

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 | 2 JANUARI 1959 | Nr. 3324

Batista a hui for di Cuba bai Santo Domingo

Junta militar bao di general Cantillo a tuma poder over

Havana, 1 januari.: — Presidente Batista a hui for di Cuba. Un Junta Militar bao di presidencia di general Eulogio Cantillo a tuma poder over. Batista a informa despues cu el a tuma su retiro pa evita mas derramamentu di sanger. El a sali for di Cuba cu su esposa y 6 di su yiunan, den un avion di un compania di aviacion cu ta mantene servicio entre Havana y Florida.

General Cantillo. e lider dje Junta Militar cu a tuma poder over, ta un miembro importante dje estado general cubano. E trupanan di Fidel Castro tin arma moderno, pero casi nan no tin arma pisa. Segun observadornan e decision di gobierno mericano, pa no bende Batista mas arma, tabata factor decisivo den e lucha entre e dos partidonan.

General Batista a bini na poder na 1952, despues di un golpe di estado. Despues di poco tempo el a bira un dictador militar y el a suspende tur eleccion.

Manera ta conoci Fidel Castro tin 2 anja caba ta bringa un lucha di guerrilla sin misericordia contra gobierno di Batista. Den e ultimo dianan tabata tin masha hopi bringamento na Santa Clara, capital dje provincia Las Villas, entre e rebeldenan di Fidel Castro y e trupanan di gobierno. E rebeldenan kier conquista e ciudad aki pa sepera e dos partinan dje isla na e manera ey.

Batista, kende tin 57 anja actualmente, tabata tin un papel importante na 1931, den e rebelion contra presidente Machado kende tabata presidente dje isla na e tempu ey. Dos anja despues Batista a tuma poder over den un revolucion nobo y el a keda presidente pa 10 anja.

Na 1944 el a tuma su retiro como presidente en acuerdo cu un stipulacion cu e mes a buta den constitucion. El a bai biba desterra. Na 1952 el a dirigi un rebelion contra gobierno di presidente Carlos Prio pa „evita un caos den e republica". E rebelion tabatin bon exito y Batista a bira presidente atrobe. Na 1954 pueblo di Cuba a scogele como presidente den un eleccion general, cu el a consenti di tene.

Fidel Castro

Fidel Castro tin 32 anja y ta jiu di un donjo di plantage di sucu ricu. E ta un catolico convencido y el a studia na e colegionan dje jezuitanan na Santiago de Cuba y na Havana. Despues di su estudionan universitario na e universidad di Havana el a bai biha na Havana como abogado; y pronto el a bira conoci como e„defensor dje pobernan".

Segun un otro noticia Batista a sali for di Cuba cu un avion militar. Rivero Agucro, kende mester a tuma Batista su puesto over como presidente, a sali for dje pais cu e mes avion.

Vice-presidente Guam Inclan tambe a tuma su retiro. E Junta Militar cu ta consisti di 3 persona, a informa, cu el a nombra miembro mas bieuw di Corte Supremo, Piedra, como presidente provisional. (Segun constitucion di Cuba e miembro mas bieuw di Corte Supremo mester actua como presidente ora cu no tin presidente ni vicepresidente).

Na Havana tabata tranquil awe mainta. Casi ningun hende no tabata sabi cu Batista a sali for dje pais.

Circulonan di gobierno a bisa awe mainta, cu Batista tabata masha alarma door di e gran perdidanan cu e rebeldenan y e trupanan di gobierno a hanja den e bringamentu cerca Santa Clara.

Batista na Sto. Domingo

E avion di Batista a baha na ciudad Trujillo, Santo Domingo, asina a ser informa na Havana. Na Santo Domingo e ex-presidente argentino, Peron, y Perez Jimenez di Venezuela tambe a hanja refugio. Na Jacksonville, Estado Florida, na Merca un avion cubano a baha awe mainta cu 53 simpatizador di Batista a bordo. Nan a pidi autoridadnan di Merca asilo politico.

E Junta Militar di Cuba ta consisti di general Cantillo, presidente, y e generalnan Diarobina y Roja y almirante Calderon.

E representante dje rebeldenan na Washington, Betancourt, a bisa, cu e Junta cu Batista a forma ta inaceptable pa e rebeldenan di Fidel Castro. Segun a ser informa di Havana Fidel Castro a bisa den un mensahe radial, cu mester duna gobierno over inmediatamente na huez Urrutia, e candidato dje rebeldenan pa presidencia dje isla desde cuminzamentu dje rebelion.

Wnd. Gezagh. Henriquez a tene recepcion tradicional di anja nobo

ORANJESTAD — Tradicionalmentre „Aruba" a bai duna un „Feliz Anja" e mainta di anja nobo na e autoridad mas haltu na e isla. Mescos cu anja pasa e biaha aki tambe e recepcion a tuma lugar na Strand Hotel, na unda waarnemend Gezaghebber di actual, senjor O. S. Henriquez y esposa tabata e personanan cu tabata ricibi e felicitacionnan.

Hopi hende tabata presente, deputadonan, miembronan di Staten y Eilandsraad, hoofdambtenaren, hendenan di justicia y di polis, comandante y oficialnan di mariniernan cu ta staciona na Aruba, cleronan, representantenan di directiva di Lago, representantenan di comercio y hopi otro interesadonan.

Staf di hotel a percura pa e sherry tradicional (y otro cos pa esnan cu tabata preferi algu otro) na abundancia.

E recepcion agradabel aki ,na unda bo tabata tende e „Gelukkig Nieuwjaar", „Bon Anja Nobo", y „Happy New Year", a dura te casi 12'or y mei.

E denunciacion di Min. Yrausquin y Oscor Henriquez po motibo di insulto contra mr. Von der Voort

Huez ta nenga di duna orde pa procede contra e abogado

ORANJESTAD — Dos autoridadnan haltu na Antillas, esta Minister di Financien J. E. Yrausquin y senjor Oscar S. Henriquez, actualmente waarnemend Gezaghebber na Aruba, aigun tempo pasa a demanda pa motibo di insulto e abogado di 43 anja, mr. Paul Piere Claude Henri van der Voort, kende tin su oficina na Oranjestad.

Segun sentencia di 27 di December u.p. awor mr. J. van Gent, como huez na prome instancia na Aruba, no ta hanja e motibonan duna pa demanda suficiente comprobante y pa tal motibo ta nenga di duna orde pa procede contra e abogado pa tur dos e demandanan.

E minister a demanda e abogado pa motibo di un carta abierta cu a worde publica dia 21 di Februari di anja pasa dirigi na e minister,, firma pa mr. Van der Voort, na unda e abogado entre otro a scirbi lo siguiente:

Excelencia,

Abo a haya necesario den un descurso di campanja pa compara sr. Porfirio Croes, gezaghebber interino di Aruba, miembro di Eilandsraad, actualmente deteni na prison, cu — casi mi no ta tribi scirbie'le, pasobra ta asina increible — cu: Nos Senjor Jesus Cristo.

Abo tin e groceria y desverguenza sin limite, pa causa politico, di pone figura di un asina insignificante manera Porfirio Croes canto di esun di Cristo, e Sobre Humano pa tur creyente, di cual gremio que sea.

Excelencia abo ta papia di un martir. Bo sabi en berdad ta kende bo kier meen cu esey? John Alphonse Richardson, un simple chofer di taxi, tata di diez jiu, kende no cònoce sosiego mas desde cu den inocencia di su curazon y confiando den husted di e regimen cu a bini na existencia bao di bo auspicio, como formador di gabinet Yrausquin, a purba ricibi loke ta pertenece na dje".

Stop cu bo mohernan hysterico dilanti edificio di husticia na Aruba, cu bo banderanan oranjo — un deshonor pa esun cu ta stima e libertad di Willem van Oranje — cu bo spuitmento di lodo ariba cuerpo judicial y ariba justicia, cu bo marionetanan den Eilandraad di Aruba, y por fin stop cu bo blasfemia!"

Den e carta abierta aki huez no ta hanja ningun ofensa intencional pa deshonra nomber di e minister.

Tambe den caso di e demanda di O. S. Henriquez, huez ta hanja mescos, cu no tin indicacion cu e abogado intencionalmente a trata di deshonra nomber di senjor Henriquez, pa motibo cu den e carta mr. van der Voort ta papia di (bo) „marionetanan den Eilandsraad", un colege cu senjor Henriquez tambe ta tuma parti daen.

Den su sentencia huez ta considera cu ningun nomber a worde menciona y cu si un hende no kier a sintiele ofendi, e no a keda ofendi.

Y asina huez ta hanja cu no tin suficiente motibo presente, pa indica cu acusado a comete hechonan castigable, di manera cu e ta nenga den e caso aki tambe pa procede contra mr. van der Voort.

Masha hopi turista ultimo dia

ORANJESTAD — Diarazon u.p. tabatin dos bapor grandi di turista den haf di Oranjestad. Pa cualkier otro lugar cu turistanan ta bai esaki posibel ta un cos di tur dia, pero pa Aruba cu recien a cumisa cu e industria di turismo, esaki tabata un gran cos!

Riba mes un dia a jega „Santa Paula" di Grace Line Inc. (agente Godfried Eman) y „Ocean Monarch" di Furness Line, agente F. & G. Martijn (Aruba) N.V.

Asina a sosede cu di mainta te anochi den centro comercial y na beachnan tabatin masha hopi turista ta keiru na nos isla. Nos ta spera cu '59 lo trece mas ainda. E chens ta grandi, pasobra pronto „Aruba Caribbean Hotel" lo ta cla, cual indudablemente lo atrae e turistanan.



Ideo di subi vliegveld

Diamars merdia F.R. pa motibo di slipmento a kita di caminda cu su auto A-7083 y a pasa den wayanan di vliegveld cantu di caminda. Danjo na e waynan ƒ 125.— y na e auto ƒ 1.500.—.

Mal huesped

Na refresqueri Hortensia Diamars atardi polisnan mester a garra e barkeeper na su garganta pasobra e la dal H.C. cu un palu tras di su nek. Despues di a worde atende na San Pedro Hospital C. por a bai su cas.

Auto contro homber burachi

Senjorita P.K. cu su auto a dal H.B. Diamars atardi kende tabata zwaai riba caminda, banda di Solito. Despues cu nan a atende su heridanan na San Pedro Hospital, polisnan a hibele su cas.

Homber burochi ogresivo

Polisnan na San Nicolas a worde avisa cu Diamars anochi un nabegante R.K. cu tabata bao di influencia di bebida a kibra un glas di auto y despues un otro mas. Nan a arresta e fulano, kende a reconoce su falta, y a paga pa e danjo, y despues por a bai pa su bapor trobe.

Dalmento

Banda di misa di Brasil Diamars atardi net 12'or tabatin un dalmento hasta serio entre A-6238 un pickup cu e chofer P.P. y e auto di entrega A-3468 cu F.M. na wiel. Danjo total ƒ 2.500.—. Chofer M. y dos di su pasaheronan a worde herida y despues cu un zuster di Wit-Gele kruis y dokter Dennert a atendenan, nan a worde transporta cu ambulans pa San Pedro Hospital.

Honja

Veronica Tromp, cu ta traha pa Kelkboom na Oranjestad, a hanja den negoshi na suela un papel di placa. Es persona cu a perde e placa aki por bai buskele serca Srta. Tromp.



DE VEER

8.30 — 18 anja

DE GEVANGENE VAN DE KONING
(IL PRIGIONIERO DEL RE)
Cu: Pierre Cressoy - Andree Debar - Luigi Tosi - Armando Francioli
Fl. 1.25 — Fl. 1.00

RIALTO

8.00 'or — 18 anja

„EDGE OF HELL"
(SU UNICO AMIGO)
cu: Hugo Haas - Francesca de Scaffa.
Fl. 0.75 — Fl. 0.50

PRINCIPAL

8.00 or — Tur edad

STEEL BAYONET
Cu: Leon Genn
Fl. 1.25 — Fl. 1.00

AURORA

7.30 or — 18 anja

THE IRON SHERIFF — Un Roso ol Potibulo
Cu: Sterling Hayden - Constance Ford - John Dehner - Kent Taylor
Fls. 0.50 — Fls. 0.50

SAVANETA

7.30 'or — 18 anja

THE RIDE BACK (Regreso ol Honor)
Cu: Anthony Quinn - William Conrad
Fl. 0.50 — Fl. 0.50

Sastreria di Moffat na San Nicolas a kima completo

Anja nobo a principia tristo

SAN NICOLAS: — Un candela grandi a marca e principio di 1959 pa e sneiroe Moffat di San Nicolas. Den algun minuut su taller, un parcela di tabla cual tabata situa den Rembrandtstraat, net patras di Hotel Marchena, a keda completamente destrui door di e vlamnan, cual, si no tabata pa polisnan cu a tuma midi eficiente y rapido, lo por a resulta fatal pa henter e blok di casnan di tabla cu ta situa ei banda.

Pa 2.25 warda di polis na San Nicolas a worde alarma cu tin candela; durante algun minuut e brandspuit di San Nicolas tabata presente na e lugar di e candela. Sinembargo ya vlamnan tabata sali haltu dje cas. Considerando e peliger grandi, mes ora nan a avisa spuitnan di Tankfarm y di Savaneta, cual tambe pronto a yega. Bao di direccion di hoofdagent H. Stegeman nan a logra di domina e candela pa [illegible]. Pa banda di tres'or nan por [illegible] melde na wad. chef straatdienst, onder inspecteur C. Altema, kende a pues a tuma over di senjor Stegeman cu e candela ta paga.

Ta dificil pa valua con grandi e daño ta. E parcela di tabla segun polisnan a kima total. E skeleta carboniza ta para ainda, pero casi sigur e mester worde tumba. Dje inventario den e sasteria no a resta nada, mientras e mercancianan cu tabata stiwa den un hanchi smal banda di e parcela tambe a hanja averia. E parcelanan cu ta pega cu e cas cu a kima a hanja hopi danjo di awa, pa motibo cu polisnan a hanja nan obliga di tene e lugarnan ei bon muha pa evita cu nan tambe a pega candela.

Den Jan Steenstraat, e caya patras, na unda e casnan, si nan no a logra domino e candela lo a corre hopi peliger, e chinesnan cu ta biba ei banda a saca tur nan cosnan di cas pone pafor. Nan a pensa mihor nan pasa poco trabao cu corda malai.

Te ainda motibo dje candela no ta conoci. Recherche sinembargo a cuminsa hasi investigacionnan caba. Un palabra di elogio mester bai na e polisnan, kende na warda of liber, anja bieuw of anja nobo; durante algun minuut tabata presenta na e lugar cu tabata kima y a domina e candela asina liber y eficiente.

Resultadonan torneo di volley-ball St. Thomas

ORANJESTAD — Siguiente resultadenan nos a ricibi di e Kerst volley ball torneo cu maestronan di school catholico di „St. Thomas" a organiza.

Diasabra 27 di December

St. Thomas — Lucule 1—2. Mariniers (damas) — Abr. de Veer 1—2; Lucule — Huishoudschool (Noord) 1—2.

Dialuna 29 di December

Huishoudschool (Noord) — Mariniers 3—0; St. Thomas — Abr. de Veer — 3—0; Lucule — Mariniers 3—0; St. Thomas — Huishoudschool (Noord) 2—1

Posicionnan Dialuna:

	Hunga	gana	perdi	pt.
1. Lucule	9	6	3	6
Huishoudschool (Noord)	9	6	3	6
St. Thomas	9	6	3	6
2. Abr. de Veer	6	2	4	2
3. Mariniers (damas)	9	1	8	1

Diasabra awor dia 3 di Januari e finale ta tuma lugar na St. Tharcius College den Wilhelminastr. Oranjestad. Esaki lo ta un encuentro masha animá entre tres equipo cu tin e mes un chens pa sali victorioso.

Avionnan Guatemalteco a bombardea boto di pisca Mexicano

GUATEMALA, 1 jan. — Avionnan di forsa aereo di Guatemala a bombardea 2 boto di pisca Mexicano awe, ora cu nan a pisca den e awanan territorial na costa Oriental di Guatemala. Un homber a muri y varios a hanja herida den e botonan di pisca.

Algun dia pasa gobierno di Guatemala a informa, cu el lo bombardea y tira tur piscador estranhero cu pisca den e awanan territorial di Guatemala.

E presidente dje comision grandi di senado Mexicano a declara awe, cu Mexico lo ta obliga di kibra su relacionnan diplomatico cu Guatemala y tuma contramedida fuerte si Guatemala no pidi dispensa pa e bombardeo dje botonan di pisca den 24 ora.

Segun e noticianan Mexicano e botonan a ser ataca mientras cu nan tabata den awa territorial di Mexico.

Mr. Immerzeel, huez na Aruba, ta bai Corsow

ORANJESTAD — Segun nos a worde informa, mr. B. Immerzeel, huez na prome instancia na Aruba, den curso di e luna aki lo bai Corsow. [illegible] puesto cu a keda habri [illegible].

Mr. J. van Gent anto por lo prento so lo mester atende tur e casonan na nos isla te ora cu yega otro huez nobo.

Na Hof van Justitie actualmente tin dos puesto habri, di dia cu mr. Povel y mr. Schaafsma a bai anja pasa.

Mr. Immerzeel ta constante na Aruba for di November 1957. Tambe di April dje mes un anja caba e tabata presidia casonan dilanti tribunal na Aruba cu regularidad.

Hr Ms „Karel Doorman" lo bishita Aruba na Maart

ORANJESTAD — Segun a worde bo[illegible] susurante durante e ultimo reunion di Algemene Vereniging van Nederlandse Reserve-officieren na [illegible] e portavion di Koninklijke Marine Hr. Ms. „Karel Doorman", [illegible] Maart dje anja aki lo a hasi [illegible] bishita na Aruba.

Particularidadnan tocante e bishita [illegible] a worde duna ainda. Uni[illegible] cu e bapor aki lo bin basi [illegible] nan den laman di Caribe pa [illegible]. Un bentaha grandi cu [illegible] aki banda ta cu semper [illegible] conta cu e tempo bon pa hasi [illegible].

[illegible] e reunion cu nos a mencionа [illegible] a worde eligi un directiva [illegible] cual awor ta lo siguiente: [illegible] e cirjuano A. J. C. Hazen[illegible], secretario Sr. L. M. J. van Gool, tesorero Sr. E. D. R. Bentley [illegible] y comisarionan Sres. K. J. van Meeteren y dokter C. Tutein Nolthenius. Sr. P. Suthoff, kende anjanan largu tabata presidente, a retira en bista di su verlof venidero. Nan a dirigi hopi palabranan di gradicimento na Sr. Suthoff.

HOPI SNEEUW NA MERCA



Mira un aspecto con invierno ta castiga e estado New York. Aki ta un parti na Buffalo

BONN, 31 dec. — E actitud severo dje potencianan occidental den nan contestacion riba e nota Ruso, a hanja un recepcion favorable den circulonan di gobierno na Alemania Occidental. E rechaso claro dje proposicion Ruso, pa haci Berlin Occidental un ciudad liber, ta completamente en acuerdo cu e opinion di gobierno di Alemania Occidental tocante e asunto, asina observadornan a bisa.

E contestacion di gobierno di Alemania Occidental riba e nota Ruso lo ta igual na esun dje potencianan Occidental.

APROBACION DI ALEMANIA OCCIDENTAL

Anti-Comunistanan Chines na accion

PEKING, 31 dec. — Na Liaoning, un provincia cu hopi industria na parti oreste di China, nan a descubri un grupo anti-partido, cu tabata trata di importa opinionnan burgues den e provincia ey, asina a ser informa na Peking. Medidanan disciplinario a ser tuma.

Contesta Occidental tocante Berlin

PARIS, 31 dec. — E embahadornan di Francia, Inglaterra y Merca a entrega gobierno Ruso e contestacionnan di nan gobiernonan riba e nota Ruso tocante Berlin.

Inglaterra a declara, cu e proposicionnan Ruso pa haci Berlin Occidental un „ciudad liber" ta inaceptable. Na e mes momento Inglaterra ta invita Rusia „pa discuti e asunto-Berlin den e cuadro mas hanchu di negosacion pa hanja un solucion pa e problema Aleman y e problema di seguridad di Europa".

E notanan Frances y Mericano ta mas o menos igual na e nota Ingles.

E nota Ingles ta contene como 3000 palabra.

E nota Mericano ta contene casi 2000 palabra y e ta rechaza e proposicion Ruso. E ta declara cu Merca ta determina cu el lo protega su derechonan y responsabilidad na Berlin Occidental. Merca lo sigui considera Rusia responsable pa e cumplimentu cu su debernan, cu el a acepta en virtud dje pactonan existente pa Berlin.

E carta Frances ta acentua, cu e asunto-Berlin ta forma un aspecto dje problema Aleman, cu ta toca reunion di Alemania Occidental y Alemania Oriental, seguridad di Europa y e pacto di paz.

Gobierno di Francia ta dispuesto na discuti henter e problema Aleman, pero e no ta dispuesto na tene discusion bao di presion, asin Francia t abisa.

Contesta bruto

E agencia di prensa di Almania Oriental A.D.N. a informa awe den un noticia for di Moscu, cu e potencianan Occidental a rechasa e proposicion Ruso pa normalisa e situacion na Berlin na un manera bruto.

Fokker a entrega e prome 2 „Friendships"-nan





Na Hulanda N.V. Fokker na Schiphol a entrega e prome dos avionnan cu nan a traha pa un compania Irlandes „AER LINGUS". Riba e foto ariba: Durante ceremonia nan di entregamento dje prome 2 avionnan. — Foto abao: Sr. Muller ta entrega senjor H. During di directiva di e fabricanan di Fokker un medaille di oro di V.N.F.

LESA ARUBAANSE COURANT

Anja 1959 ta trece eleccionnan pa Eilandraad

Cu motibu di e hecho cu nos a caba di drenta un anja nobo y manera ya a bira tradicion, Gobernador di Antillas Neerlandes, Sr. A. B. Speekenbrink y Minister-President Sr. E Jonckheer a pronuncia discursonan alusivo na e acto ei pa medio di tur e stacionnan local di radio. Aki bao nos ta publica e diferente discursonan na papiamento y ingles.

Mi ke desea bosonan tur un Bon Anja Nobo.

Aunque mi ta manda e deseo aki sinta den mi cas mi ta sinti mi un cu boso, —Nos tur aki na Gouvernementshuis ta spera cu Anja Nobo lo ta den tur sentido un anja di bendicion pa boso.—

E anja cu nos a caba tabata un anja cu tabata ricu na hopi suceso. Mi ke menta na prome lugar e bishita di nos princesa Beatrix stima. Sea convencé cu nos princesa a bolbe Hulanda, encanta di tur cos cu Ela mira, pero principalmente altamento bao di impresion di e acogida cordial cu tur hende a duné.

Na di dos lugar riba terreno eclesiastico boso por a experimenta e suceso importante di alzamentu di Willemstad na ciudad episcopal. Sin ripara cual religion bo ta profesa tur hende mester a keda contentu cu di e manera aki tambe independencia di Antillas Holandes a keda confirma como un parti igual di Reino Hulandes.

Den e mes cuadro aki di independencia boso nan a eligi boso Staten nobo y e anja aki tambe boso lo bai vota pa miembronan di Eilandsraad. Mi ta convence cu na ocasion di e eleccion cu ta bini bosonan tur lo munstra di nobo cu democracía y su idealnan na Antillas Hulandesnan no ta teoria, sino un verdadero realidad.

E anja aki tambe pueblo y su gobierno lo no keda sin problemanan. Crecementu di poblacion di Antillas Hulandes lo sigui pone gobierno dilanti di e problema con lo mantene na altura nos prosperidad den un mundu den cual hechonan economico inquebrantable ta determina y limita posibilidadnan. Den espiritu di cooperacion mutuo como ciudadanos di Antillas Hulandes nos lo percura elimina e dificultadnan cu lo bini, di un manera constructivo-manera mi ta spera, di un manera constructivo cu lo ta e base pa e desarollo economico den porvenir.

Mescos cu anja pasa mi ta spera cu bosonan lo dunami y mi senjora ocasion di pone nos na corriente di tur boso preocupacionnan. Bosonan por ta semper sigur di nos interes den boso asuntonan.

Listeners of the Windward Isalnds,

In the past year

I had the privilege of visiting you twice. The first time I had the pleasant duty of doing this as host of and as such accompanying H.R.H. Princess Beatrix, on which happy occasion you all gave Her Royal Highness such a tremendous welcome, demonstrating your love for our beloved Queen and the Royal Family.

The second time I came to you as your Governor, and Mrs. Speekenbrink is still very sorry that —acting on doctors orders— she could not accompany me this time. I myself returned from this visit with many happy memories and was also hearthed to note that at last there are brightening prospects and even very hopeful signs of a continuous growth of the economic possibilities of your beautiful islands. I am convinced that with the cooperation of all of you much can and will be done in the near future for the development of tourist-trade and that an increasing number of foreign visitors will enjoy all that the Windward islands have to offer.

It is with this in mind that I wish all of you a very happy and blessed New Year

To the members of

the Consulate corps, as representatives of foreign countries, I extend the best wishes from myself and family, and all of them I wish to thank for their kind X-mas and New-years greetings.

At the beginning of this New Year it is a very pleasant thought that the increasing importance of the Netherlands Antilles as a center of transportation and of tourism will, if possible, still strenghten the bonds that tie our islands and their population with so many countries in the world.

Discurso di Ministro-Presidente S.E. E. Jonckheer

Awe,

na ocasion di prome dia di anja 1959 lo mi kier a desea Boso tur na nomber di Gobierno di Antillas Neerlandesas tin feliz y prospero anja nobo.

Si nos tira un bista atras, manera ta costumber den discursonan di anja nobo, riba loque e anja cu a pasa a trece pa nos, anto nos mester admiti, cu no obstante cu diferente problema a keda sin solucion, e tabata pa nos un anja bon, tantu bao di punto di bista politico, como economico y social.

Durante e anja cu a pasa a tuma luga na Antillas eleccionnan general pa un Staten nobo y pueblo di Antillas a hanja ocasion un biaha mas pa haci uso di su derecho democratico pa scoge su representantenan den e mas alto colegio legislativo. Cu den e eleccionnan aki e cantidad di votadornan a surpasa esun di biaha pasa, ta e prueba cu den henter pueblo di Antillas ta creciendo e conviccion cu den un comunidad democratico manera di nos, cada ciudadano ta responsable pa bienestar general. E anja cu a pasa a demostra tambe mas y mas cu nos pueblo ta convenci di e derechonan cu e ta goza di dje formando parti di un comunidad autonomo y tambe di e debernan cu esaki ta trece.

Durante e anja cu a pasa nos a trata di estrecha e lazonan cu e otro partinan di Reinado, dunando mas relieve na e hecho cu e pueblonan di Hulanda y Surnam, aunque diferente di naturaleza for di e pueblo Antillano, toch ta forma huntu cuné un pueblo uni den Reinado Neerlandes, bao di e direccion inspiradora di Su Majestad la Reina Juliana.

Nos ke menciona aki e bishita di Su Alteza Real Princesa Beatrix na nos islanan durante e anja cu a caba, y na cual ocasion un biaha mas pueblo di Antillas Neerlandes a demonstra claramente e afecto cu e tin pa nos Casa Real.

Riba tereno social lo mi kier a menciona e hecho importante, cu tambe durante e anja cu a pasa e politica di Gobierno pa mantene paz den trabao, loque ta di tantu importancia pa nos desarrollo economico, a ser corona cu exito. Mas y mas, tantu e obrero como e donjo di trabou, a bin realisa cu ta solamente door di deliberacionnan pacifico, acompanja di un comprencion pa e problemanan di tur dos banda y di e deseo pa logra un solucion, lo por ser realisa un paz duradero den trabao.

Como ehemplonan di e progreso cu a ser realisa durante 1958 nos por menta e diferente cambionan cu a ser efectua den Arbeidsregeling y tambe drentamento na vigor di e Landsverordening tocante e Contratonan Collectivo di Trabou.

Tambe den e anja cu a pasa Gobierno mester a enfrenta prblemanan cu den cierto sentido ta consecuencia di e base economico estrecho riba cual nos bienestar material ta basa. Aunque cu e problemanan aki no semper por ser soluciona, manera Gobierno ta desea, nan no tabata tampoco di tal orden cu nan a afecta e base di nos bienestar. Sin embargo Gobierno ta keda diligente pa extende e base economico y e nivel di bienestar di nos pueblo door di aumenta e fuentenan di bienestar. Durante e anja cu nos a caba di drenta lo ser procede na ejecucion di e plannan pa desarollo economico cu a ser clabora pa Bonaire y e Islanan Ariba.

Oyentes, tambe den e anja cu ta bini lo ser tene eleccionnan y e biaha aki pa e Eilandraadnan. Ademas di e autonomia di Antillas den su total, e autonomia di cada isla en relacion cu su interesnan insular ta un asunto cu mester tin atencion di tur habitantenan di Antillas. Mescos cu anja pasa ma haci un suplica na pueblo di Antillas pa e cumpli cu su derecho di vota den e eleccionan pa Staten, mescos awe lo mi kier pidi atencion pa e importancia grandi di e derecho democratico aki cu cada ciudadano tin pa scoge su mes representantenan den Eilandraad.

Lo mi kier termina deseando henter pueblo di Antillas un biaha mas lo mejor durante e anja cu ta bini.

Masha danki.

And now

a few words to my Windward Islands' compatriots,

On behalf of the Government I wish you all a very Prosperous New Year. May God give you strength, wisdom and health to fulfill your duties in our community.

Though in the past year several problems with which the Government was confronted were not all solved; it generally can be said that 1958 has been a good year for our country.

The preparations for widening the economic base of the Windward Islands reached their final stage and this year the Government hopes to start carrying out the plans, in order to bring to the Windward Islands a certain degree of prosperity. The Government of the Netherlands Antilles considers this task as one of her most important duties. She therefore counts on the cooperation of all who have the best of intentions towards these islands.

In 1958 we all voted for a new Staten and most of you who has the democratic right to vote and choose his representative made use of this civil right. In a few months you will again have the opportunity to vote; this time you will be called upon to elect your local representatives for the Islands Councils. The Government again appeals on all of you who has the right to vote to make use of this right, and at the same time comply with one of your duties in our democratic community.

Once more Windward Islanders, whereever you may be, I wish you all a very Happy New Year.

bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertenties. Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES. De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij uitvoer.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Ik ga hiervandaan bij de Janssens. Hier kan ik niet slapen!"

„Mi ta bai aki banda serca Jansennan. Aki hende no por drumi!"



Agradable ora cu amigo bieuw topa cu otro. Tur dos ta solda eu ta baha cu verlof.

PAGINA TRES

Discurso Di Minister Helders

DEN HAAG, 31 Dec.: — Den e transmision pa radio „Territorionan Ultramar" e ministro di Asuntonan Ultramar, Mr. G. Ph. Helders, a dedica algun palabra atrobe na e relacionnan den Reinado den e anja cu a caba y el a desea tur habitantenan di Reinado hopi prosperidad yalegria na 1959.

Segun e ministro, por bisa e anja aki atrobe, cu tabatin aumento den e colaboracion den Reinado, gobierno di Hulanda y e gobiernonan nobo den e dos partinan trans-Atlantico di Reinado ta sigui cumpli lealmente cu e stipulacionnan di Statuut y su arreglonan.

E ministro a bisa cu un dje puntonan culminante dje anja aki tabata e bishita di S.A.R. Princesa Beatrix na Antillas Hulandes y Surnam. E recepcion tanto cordial y espontaneo tabata marcante. Ta sigur cu e hopi obranan na Surinam y den Antillas Hulandes, particularmente riba terreno economico, a larga un impresion enorme riba S.A.R.

E ministro a menciona algun punto, por ehemplo e hotel masha moderno na Corsou, cu tin influencia favorable riba desarollo di turismo, e fabrica nobo pa destila awa na Aruba, e hydroponics farm, locual ta ofrece perspectiva berdaderamente favorable y e „industria" di turista na St. Maarten, cu ta desarolla su mes continuament.

Antillas Hulandes ta haci tur lo posible pa crea un atmosfera favorable pa atraccion di inversion estranhero pa extende e base economico.

Ministro Helders a bisa cu e ta desea di expresa su deseo, cu lo tin progreso importante den e anja cu ta bini, den direccion di mas desarollo economico y cultural na Surinam y den Antillas Hulandes.

Despues e ministro a duna un splicacion di loke a ser efectua na 1958 na Surinam y na Nueva-Guinea Hulandes.

LA REVISTA DEL CARIBE

DE LAS INDIAS OCCIDENTALES — Bajo un proyecto de intercambio, los maestros de las Indias Indias Occidentales iran a Inglaterra a principios del proximo año para asistir a escuelas y colegios tecnicos, y seran enviados hombres del clero para reforzar aquellos que estan trabajando entre los emigrantes alli. Esto lo revelo recientemente el Senador Allan Byfield quien visto a la Gran Bretaña para orientar sobre los planes para el aumento de los Servicios de Bienestar en el Caribe, que estan relacionados con el establecimiento de los emigrantes de las Indias Occidentales en Inglaterra.

— — —

PUERTO RICO — Recientemente se completo la compra de 1,350 acres de tierra, que es descrita por los compradores como la mas larga en la historia de Puerto Rico, con el proposito del desarollo de hogares. El terreno, un predio comprendido entre la Laguna Pimones y la carretera de Isla Verde-Carolina, fue venidad a un sindicato, que planea la construccion de 100,000 casas, la mayoria de ellas de $6,000, con algunos modelos a un precios de hasta $9,000. Las mejoras en la propiedad, que es situada a cinco minutos del Aeropuerto Internacional, dara comienzo para junio de 1959. Se espera que la casa modelo este terminada para octubre de ese mismo año.

Y seguimos con mas noticias de nuestra Isla y esta vz trata de la legislacion que pasara el Congreso de los Estados Unidos, para poner fin a la revision anual que se ha venido realizando en Puerto Rico, Sobre Salario Minimo Federal. Esta revision de salario sera hecha cada dos años en vez de anualmente. En un informe sobre esta ley, el Comite del Senado sobre rTabajo y Bienestar Publico, dijo que la revision anual ha venido siendo una obligacion tanto para el patrono como para el empleado en Puerto Rico y esto, en general, los cambios ocurridos cada año no son suficient para justificar un cambio o alteracion en los salarios. El Departamento del Trabajo tambien señalo que el Gobierno ahorrara la cantidad de $120,000 anuales con el nuevo sistema. El viejo sistema tambien era un peligro en la atraccion de nuevas industrias para la Isla. La nueva ley tambien extiende un nuevo systema de la revision bienal en los salarios para las Islas Virgenes d los Estados Unidos. El actual salario minimo en Puerto Rico esta entre 36 a 80 centavos la hora en varias industrias tales como el cemento, el tabaco, la construccion, etc., etc.

— — —

ISLAS DE SOTAVENTO — En Sr. W. D. Rapier, Secretario de la Asociacion de Gulneos de las Islas de Sotavento, paso dos semanas en Jamaica ,estudiando los Seguros de la Cosecha en dicho territorio. Tambien observo los trabajos en la organizacion de la industria la Windward slands Bananan Assocation es una amalgama de un sin numero de organizaciones primarias en cada una de las unidades de produccion de guineos. La industria de guineos en las Islas decidio adoptar el seguro de cosechas como un resultado de la visita a estas unidades a principios de este año del Sr. H. G. Nethersole, Director de la Junta de la Industria de Guineos de Jamaica; y por no acuerdo que llegaron luego en Londres entre representantes de la industria de amaica y las Islas de Sotavento, asi como los compradores.

Coul you replace same for me?

— — —

JAMAICA: — Como resultado de las negociaciones entre la Corporacion Industrial de Jamaica y un grupo de industriales de los Estados Unidos se establecera una fabrica inmediatamente en „Homestead" en las cercanias de Spanish Town. La nueva fabrica sera operada por la Spanish Town Manufacturing Limited, una compania local que ha estado incorporada por las Asociados en los Estados Unidos. La compania fabricara ropa de mujer exclusivamente para la exportacion bajo la Ley de Estimulo de Exportacion. Cuando la fabrica entre en total operacion, dara empleo a aproximadamente 250 trabajadores todos ellos seran de las areas cercanas. Se espera que la produccion de comienzo durante el mes de marzo de este ano y ya se estan haciendo los arreglos para que se les de a los obreros el correspondiente entrenamiento preliminar.

— — —

GUAYANA BRITANICA: — Los planes para la formacion de una Compania de Television fue recientemente anunciados por por el Sr. J. A. Adamson, Presidente de la British Guiana United Broadcasting Company Limited, dueno y operador de la Radio Demerara. La nueva compañia espera iniciar sus labores con un capital de un millon de dólares. E Sr. Adamson dijo que la mayoria de los directores de la propuesta compañia seran quayaneses y por lo menos una tercera parte del capital sera de accionistas guayaneses. El control de la compañia televisora estara en las manos del Rediffusion Group (a la cual pertenece y es miembro la British Guiana United Broadcasting Co.) No obstante la Compañia, sera entregado enteramente para organizazar y dirigir sus prpias operaciones, que seran llevada a cabo bajo la dirección de una junta nombrada en la Guayana Britanica y que coleborara sus conferencias alli mismo. La Rediffusion Organization estipuló luego el Sr. Adamson, estara perfectamente en su derecho de aceptar todos los riesgos financieros que se surjan en el establecimiento de la propuesta compania de television. Rediffusion dara la bienvenida la participación en el capital de la nueva compañia por los Guayaneses y estara preparado para ofrecerles una porción substancial de acciones, teniendo y gozando los miembros los mismos derechos los accionistas guayaneses, asi como los privilegios, de los cuale sgoza la Compañia Rediffusion.

— — —

HONDURAS BRITANICAS: — El gobierno de Honduras Britanicas ha aprovado una asignación a la British Honduras Gulf Oil Company de un arrendamiento de 25 minas de petroleo cubriendo 2.000 millas cuadradas de la parte Noreste de Honduras Britanicas, Esta area, la compania tenia previamente licencias prospectivas y la cual experó recientemente. De acuerdo con un comunicado del Gobierno, la asignación de estas licencias es condicional bajo las condiciones de ciertas obligaciones de trabajo por la compañia bajo las licencias prospectivas de petroleo q' se efectuan en las areas del noreste. El Sr. W. M. Foster Tecnologo de Petroleo en Trinidad, quien visito en agosto pasado a las Honduras Britanicas, para orientar al gobierno en materia de petroleo, dijo que estaba satisfecho de que las obligacines de trabajo han sido llevadas a cabo y recomendó que la compania concedera el arrendamiento en las minas de petroleo hasta el maximo legal a la cual se tiene derecho.

— — —

BARBADOS: — El Sr. Robert W. Marshall Director-General de la Caribbean Development Co. Ltd. cerveceros de la cerveza CARIB de Trinidad, dijo recientemente en Barbados, que su compania establecera una planat embotelladora de cerveza en Bridgetown, ta capital de Barbados. El Sr. Marshall estaba en transito de Trinidad en su ruta al Reino Unido. Dijo ademas que su compania esta invertiendo cerca de dos millones y medio de dolares en la expansion de la cerveceria en Trinidad.



Un Viscount di Inglaterra durante un test a cai na Camberley y a kima completo. E seis tripulantenan a perde nan bida durante e accidente aki. Riba e foto resto di e aparato gigantesco.

Cumpleaños feliz

Awe ta cumpli anja senjora Regina Hayde. E ta ricibi felicitacion di Filomena y Manuelita Henriquez y demas familia Hayde y Henriquez.

— — —

Awe ta cumpli 11 anja Jacinto Antonio Henriquez. E ta ricibi felicitacion di su mama, tata, 9 rumannan Modesta, Dominico, Manuelita, Pedro, Filomena, Simplicio, Mario, Mariano, Rolando, pepe Ana Giel, omonan Jose Henriquez y Mateo Hayde, especialmente di tur su amigonan di 6de klas di St. Aloysiusschool na Noord.

— — —

Senjora Maria Eufrosina Wolff ta cumpli anja. Felicitacion ta bini especialmente di su esposo, jiunan Guillermo, Max, Ank, Beny, Mena, Frans, Gerrit, Ninita, Thea, Martina, Willy, Chita y Chila na Hulanda, Venancio, Berta y Lourdes Croes, familia Tromp.

Hopi felicidad y hopi mas anja di bida nan ta desea e simpatica senjorita Eduardita E. Tromp, kende ta celebra su fecha natal, pa parti di su mama Mimi, padraso Christorio, rumannan Miano, Casin, Juliana, Theresita, Mariano, Ascencion, Clea, Tony, swa Buty, cunja Nini, sobrinan Glenda, Misella, Lupita, Mariella Tromp, Edwin y Casin Tromp, tur su amigo y amiganan y demas familia

— — —

Edna Walfrida Geerman ta ricibi felicitacion di su estimada tata Cletano, mama Sixta, 6 rumannan Ramona, Ruba, Margriet, Franklin, Stella, Emi, tambe di su wela Nina, welo Jonas, tata Jojo, omo Querino, tambe di su madrina Norma Tromp.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

DIABIERNE 2 DI JANUARI
DE VEER, 8.30: „De Gevangene van de Koning"
RIALTO, 8.00: „Edge of Hell"
PRINCIPAL, 8.00: „Steel Bayonet"
AURORA, 7.30: „The Iron Sheriff"
SAVANETA, 7.30: „The Ride Back"

BOTICA DI WARDA
Botica Del Pueblo

„A.A."
Tel. Clubgebouw 2341
Tel. P. C. Harting 2010
Tel. despues di ora di oficina 1522

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
Viernes, 2 de Enero, 1959
7.55 Marcha Oficial
7.57 Informacion programas del dia
8.00 Lo de hov
9.30 „Concurso „Papa Noel"
10.00 Pelicula
12.00 Show de las Doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
4.00 Club Femenino
5.00 Cosas de Mujeres
5.30 La Perfecta ama de Casa
6.00 Show de Renny
7.00 El Doctor Nillo Flojo
7.15 La Novela Unico
7.30 El Investigador Submarino
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Cortos cinematograficos
9.00 La novela Camay
9.15 La novela L&M
9.30 Ciclorama
10.00 Cortos cinematograficos
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno Nacional

Mensahe di Krutchef

Perspectivanan pa paz ta favorable

LONDEN, 1 jan. — E prome ministro di Rusia, Krutshef, ta un dje 19 lidernan mundial di kende radio-emisoranan di Merca a transmiti un mensahe di anja nobo.

Den su telegram „pa pueblo di Merca", cu e embahador Ruso na Merca, Menshikof, a lesa, Krutshef a bisa cu e perspectivanan na 1959 pa paz duradero ta bon, pasobra e solucionamentu dje pregunta aki ta depende di deseo dje pueblonan mes y no tin ningun pueblo cu ta desea guerra.

Segun opinion di Krutshef no tin ningun problema cu no por worde soluciona cu medionan pacifico, basta cu tur e partidonan den e asunto ta desea e solucion aki sinceramente. E programa radial ta contene tambe e mensahe reciente di Eisenhower pa paz y amistad, cu e satelite „Atlas" a transmiti.

Presidente Chiang Kai-Shek di China Nacionalista a priminti den su mensahe di anja nobo, cu el lo duna e habitantenan di China continental nan libertad den 3 anja. 1959 lo ta e anja den cual lo worde demostra cu e regimen Chines Comunista mester cai, asina e lider Chines a bisa.

Rey Frederik di Dinamarca, kende ta sufri di su pulmonnan, a dirigi su mensahe di anja nobo na pueblo di Dinamarca, for di su cuarto den palacio Amalienborg, na Kopenhagen. Actuando contra conseho di su mediconan e rey a baha for di su cama pa papia den e microfoon for di su stoel.

Prome ministro Krutshef a dirigi un mensahe di anja nobo pa recuperacion personal y prosperidad di su pueblo na prome ministro Hansen di Dinamarca, kende a caba di recupera di un infeccion di garganta,

Un Descubrimiento Sensacional

pa TUYUCHI

No. 15

„Wel, n'e momento aqui ainda no; el a tende cu lo mi bin pasa un paar di dia den e cercania aqui.... mi famia ta dera aqui banda, bo sa.... y m'a primintie, cu lo mi bai haci un bishita na castillo y cu lo mi trece noticia p'e ora mi regresa; 'ela bisa cu e ta quere cu lo mi ta bonhini".

„Den esai bo tin razon, senjora". Ulick a responde. „Mi sa sigur cu mi mama lo ta contento di mira bo; bo quier bai castillo quizas hunto cu mi"?

„No, danki; mi ta prefera di spera le majan. M'a haci un paseo largo door di lodo y door di awacero y mi ta mira mi no ta mucho bon bisti awor pa mi bai haci bishita na un castillo. Ma mi ta gradici bo pa bo oferta carinjoso".

E deseo di Sra. Doran pa e mira su cunja no tabata incomprendible. Foi cartanan di otro hendenan foi den cercania tabata bisa, cu Tom Grogan tabata masha bon para na America. Despues di poco tempo nan a bisa cu e tabata „ricu", cual palabra a haci un influencia encantador riba major parti di hendenan.

E noticia aqui a penetra te den castillo. Ora cu kolonel Doran a muri, su ruman a skirbi un carta na su viuda, un carta bunita di condolencia jen di interes cordial: riba esaqui a sigui un contesta cordial y e correspondencia a queda mantene.

Sra Doran tabatin un pen vlot; el a skirbi riba falta di placa y e atractividadnan particular di su yiu mas bieu; casi e no tabata skirbi nada riba su yiu di mas hoben.

Sra. Grogan a manda foi Merca batata, frutanan confijt, bukinan bunita y obranan di pels...., tur esaquinan ta cosnan cu tabata bal placa, pero e no tabata manda placa mes. Pero su cunja tabata construi castillonan di aire en relacion cu porvenir di Barky riba riqueza di esaqui tanla Nora y e tabata conta enter historianan over dje ruman muhe dje kolonel, cu tabata casa cu un milionario; pero e no a expresa ni un palabra dje mesalliance, menos ainda over dje cartero.

,Cu toch bo 'n quier bai cu mi", Ulick a bisa, „anto mi si mester bai awor. Lo mi larga mi mama sa cu bo ta logeer den hotel y sigur lo e skirbi bo. Bonochi tur hunto", el a bisa y a sigui pa castillo cu su trupa di cachornan.

Ora cu el a bai Katty a bisa e bishita:

„E ta un hoben masha simpatico. El a caba di regala nos un cacho chiquito. Nos ta masha solitario aqui foi dia cu m'a perde mi esposo".

„Mi conoce nomber di casi tur hende aqui den cercania. Esai m'a tende di Sra Grogan" e bishita a bisa. „E ta ainda precisamente na altura di tur cos, pasobra e tin un memoria masha fuerte".

„Mi nomber ta Katty Folew, senjora. Mi ta sigur cu ainda lo e mester ta recorda mi. Nos tabata alomenos dje mes edad y hunto nos a haci masha hopi chanza y pasa contento. Pero tur loque mi ta papia aqui ya ta anjanan pasa. Si e bieu tabata sa esaqui sigur lo el a mata mi, pasobra e tabata un bieu masha orgulloso. E mucha muhe ai ta mi yiu Mary, e unico yiu cu mi a logra salba dje cinconan cu mi a hanja na mundo, cu ademas un ruman muhe".

„Asina. Y Sr. Ulick, e la parce mi un hoben decente", e stranjera a observa.

„Asina ta, senjora. Manera bo la mir'e ai, asina mes ta su caracter. E ta endito su tata defunto, e pober kolonel E ta mes carinjoso, mes generoso y mes bondadoso pa cu pohernan. Y e ta un mucha masha simple".

„Esai ta bon noticia. Y e otro awor?"

„Ai mevrouw, di esai lambe lo mi quier a conta hopi cos bon, pero lo ta mehor nos cesa tocante esai".

„Ta qui falta esai anto?"

„Esai su mama a malerie foi su nacimiento. E ta un escandalo pa enter becindario". Y Katty a sagudi su cabez trislemente, cu casi su bril por a quita cai. „Naturalmente e ta hoben ainda y lo e por sinja hopi cos den bida. Pero mi no ta quere cu lo por saca mucho cos for di esai".

„Ta quico asina e ta haci anto?"

„E la haci tur cos cu e no mester haci, mevrouw. E ta anda semper cu hendenan di menor reputacion, e ta pasa su tempo cu pustamento di gai y semehante gastamento di placa. Y e ta bula bentana drenta den hadrij bai den su cuarto y su mama ta quere cu ta un angel e ta".

„T'esai t'e manera cu cual mucho hez mamanan ta ser ganja. Pobercito muhe!"

„Pober e no ta absolutamente. Al contrario! E ta ricu. E ta un muhe masha economico y su criarnan no por dispidi nada di dje".

„Oh, mama". Mary a grita. „Bo no mester papia asina di dje cu un stranjera".

„Un amiga di miss Nora no por ta un stranjera nunca pa mi si e puntra mi pa noticia, anto lo mi conte loque ta berdad. Mi sa cu quizas mi ta danjando enter e asunto, pero mi n' por yuda, pasobra mi a nace na cunucu y di gratitud lo mi por a sunchi pia di e anciano Kolonel. Enter mundo sa qui un mal muhe e ta casa cun'e. Tambe nan sa com el a trata e homber aqui y haci su bida un fierno aqui na mundo y com el a manda tur e criarnan bieu cu el a hanja aya na sosiego sin pordon. Pero lo mi no bisa nada mas. No preocupa cu mi palabranan. Pero pa bo Sra. Doran lo ta masha carinjosa y ami ta solamente un muhe anciana y desgraciada. Oh, mi tabata quier pa bo por a mira y conoce e kolonel. Esai tabata un bon homber di berde mes".

„Si, asina el a bisa mi tambe", tabata contesta dje stranjera.

„Y Tom? Tom Grogan? Quico ta di esai? E tabata un balente hoben, un actu-primo di mi".

„Sr. Grogan ta masha bon", e stranjera a bisa. „E ta poco stijf awor di anjanan, pero e ta rieu y e tin un coche luhoso".

E ta sigui

EL CISCO KID

„Tende....mi tin prueba cu nan ta Cisco Kid y Pancho manera nan a bisa. Nan ta bai sali liber....mi ta adverti boso cu nan sa tira pero bon". „....conque mi no ta aconseha boso di tira". „Larga nos bai". „Si, sigur ta un error". „Boso ta liber atrobe". „Si. pero prome mi tin cu saluda Jaime".



☆

JUAN EL INTREPIDO

„Si nan ta bai hoei cu e avion boso tira nan". Reaccionando rapidamente Juan ta tira e canjonero y proyector. Pero nan ta bolbe tira den su direccion y ta paga su lanternanan. „Awor nan a haci mi un favor....nan no por hanja mi mas ni tampoco e avion por hanja mi".



☆

DICK TRACY

„Ata — nos a fix un di nan. E no ta tuma nos hopi tempo". „Mi ta bai cambia mi panja y dal un paseo. Mi ta bolbe un vez". „E syndicado a mustra mi un canjon bieuw den park un biaha — mi no ta lubida—" Nan di cu nan ta hinca mi den un bari — nos dos lo llega na un lagoen si algun dia mi mester traciona nan. Mi ta wonder si esei tabata un promesa".



☆

RIP KIRBY

Poliesnan ta llega na e museo despues di e flamada di Kirby. „Mi sa kiko ta crimen, Kirby, pero ki locura esaki ta di e robo di un momia?" „Bo ta intriga mi Carmody. Te asina leeuw mi sabi no tin mercado pa vende nan". Den e avion: „Si, dr. Destino". „Interna den lama".



☆

EL PRECIO DEL TRIUNFO

Ata nan ta desaparece. Julia, e lista di cifra y e copia cu bo a traha! Bo ta quere mi awor? Clint ta puntra mientras e ta quima tur e papelnan. Prome mi contesta, mi quier haci algo cu quizas lo mi no tin e oportunidad di haci.... Asina ta, ta mehor mi hacié bon! Julia, mi no ta comprende....Quico esaqui ta nifica?....Riba e siguiente dia.... Bon, Limo, mi a pasa un mal anochi, pero esaqui ta e unico salida cu mi tin! Esta e licitacion di Boswor....Bon pensa! Ata e accionnan falso cu e nomber di bo tio, Limo ta contesté.



EL DIARIO DE UNA VIDA

Com ta bay, senjorita amnesia? Val Winston ta puntra Juana. Bon, senjor Winston, e ta contesta. Mi quier a bisa bo un cos. Bo por considera mi bo hefe — un homber maquina, sin alma — — bo por considera mi como bo mehor amigo, cu quier juda bo recobra bo memoria. Quico bo ta prefera? Val ta puntra e mucha muher atrobe.



☆

PEPITA

Laga nos pasa mira den e showcase awor cu nos ta bay cas, Lorenzo....Lorenzo, cu tur su santo pasenshi ta para mira e articulonan pa dama. Qui bistir bunita no! Lo e para bo bon, Pepita! E abrigo y e sombré ey ta parce manera ta pa bo nan a trahé, Pepita! Pepita ta queda encenata. Bo por bisa asina, solamente ora e tiendanan ta cera! Lorenzo ta bisa den su mes.



LA CHARLA SEMANAL

DE YEMEN A ISRAEL

Por CLAUDE SALVY

Un dia de 1948, un avion de transporte norteamericano aterrizo en Aden. Una multitud, en la que habia muchas mujeres y ninos de una delgadez extrema, esperaba al avión en el aeródromo. La mayor parte de esa gente alli congregada no sabia leer ni escribir, y no solamente ignoraba lo que era un avión sino tambien que era una cama o una silla.

Asi se iniciaba una de las mas extraordinarias emigraciones conocidas, el traslado por avión de 48.500 judos yemenitas a tierras de Israel. La operación, conocida con el nombre de „El Tapiz Volante". requirió 408 vuelos.

Curiosa historia en verdad la de estas tribus, que descienden segun la leyenda milenaria de los judios que emigraron al Yemen después de la destruccion del primer templo de Jerusalén por Nabucodonosor, alla por el año 586 antes de Cristo. Segun se cuenta, habiendo rehusado regresar a la Tierra Santa, el Rabino Ezra les maldijo. Esta maldición explica, de acuerdo con la tradición, sus sufrimientos y las persecuciones de que han sido objeto a lo largo de los siglos, asi como la profecia de que, pasado el tiempo, emprenderian un viaje „sobre las alas del aguila". y es razón suficiente para que les parezca natural la llegada de los „Skymasters" enorme y poderosos.

No ha sido facil la tarea de integrar dentro del moderno Estado de Israel a estos hombres, mujeres y ni/os, primitivos e ingenuos, ignorantes del mundo, de cuya naturaleza sólo conocian el infortunio secular soportado por sus tribus y las explicaciones de su religión. incluyendo la promesa de la tierra prometida y de la llegada del Mesias salvador.

La primera tarea fué la de ensñares el ABC de la vida moderna y las practicas de la higiene. La mayor parte desconocia el sistema del agua corriente y el uso del jabón, y muchos ignoraban lo que era dormir sobre una cama. Immediatamente fué necesario iniciar la educación de los jóvenes para que pudieran a su vez convertirse en elementos del progreso comun. Una parte de los emigrantes fuè enviada a las comunidades agricolas y la otro a centros especiales de instrucción general. La mujeres, particularmente menesterosas, fueron objeto de una educación particular. Se hizo necesario arrancar la costra moral de siglos y mas siglos de servidumbre, enseñares los oficios domésticos y los elementos indispensables de puericultura, pues sus niños a veces a los tres años de edad no rebasaban el peso de un recién nacido. Y es el caso de mencionar aqui que en 1956 nacieron en Israel 34.000 niños de origen yemenita.

Con todo, existia en esos protagonistas de este nuevo Exodo tal sed de aprender, tal voluntad de unirse a la comunidad israeli que el proceso de asimilación se llevó a cabo en forma positiva y relativamente rapida.

Muchos judios yemenitas solicitaron su incorpación en las comunidades rurales para dedicarse a la agricultura, lo cual a sus ojos signicaba ascender en la escala social. Ciertas familias han quedado, pues, instaladas en lugares del campo y han aprendido a manejar tractores e implementos modernos de labranza. Otras familias han renovado sus viejas artes manuales y con el fin de aprovechar su destreza han sido destinadas a los centros especializados en oficios de artesania, donde trabajan de modo excelente el cuero y la plata, por ejemplo.

Los jóvenes de ambos sexos reciben instrucción general al par que aprenden un oficio, segun su vocación y habilidad, desde la avicultura y el tejido hasta la ceramica y la costura, etc. Y asi un hijo de familia se convierte en relojero, mientras su hermana se apresa a ser institutriz.

Asi todas las profesiones estan hoy representadas entre los yemenitas de Israel. Y aunque la mayor parte de esta gente vive todavia bajo el régimen patriarcal de la tribu, poco a poco tienen lugar matrimonios entre yemenitas y judios de otros origenes, lo cual sin duda no dejara de influir en sus costumbres. El hij de la señora Golda Meir, Ministra de Asuntos Extranjeros de Israel, ha contraido nupcias con una joven de origen yemenita, por ejemplo. Y yor otra parte, los yemenitas no se conforman con manejar tractores e instrumentos de labranza, sino que ya participan en otras actividades de la administración publica o en el ejército, donde algunos ocupan altos cargos de responsabilidad. La contribución yemenita a la cultura de Israel ya se hace sentir.

En efecto, entre los yemenitas se cuentan, entre otras personalidades notables, Mordekai Tabib, escritor; el meido Yosef Kadmon, quien acaba de graduarse en Suiza y es el primer médico de origen yemenita en el pais; el filólogo Yitzhak Chabtiel, quien ha sido elegido académico de la lengua hebraica; el actor Saadia Damari; Sara Levi, fundadora y directora de una compania de danzas, y el folklorista Yona Amir.

Y asi, del fondo de tribus cuya evolución parecia detenida desde hace siglos, los yemenitas de hoy se integran sin dificultad en el conjunto de una sociedad perfectamente moderna.

Di nos corresponsal na Willemstad

Accidente cu fin fatal

Prome dia di Anja Nobo mainta ora cu e polis G. a baha warda y a bai na cas di un conocir den Sharo pe haci un diligencia ei, ora ela yega na e cas ela hanja varios persona mas na e lugar kendenan tabata poco alegre despues di a celebra nan Anja Nobo na Chobolobo te den madruga. Ora cu e polis a bai pone su pistool un banda, a bini combersacion riba e arma ei y un hoben presente a kita e pistool for di man dje polis pe mire y splikando con e ta funciona, pa desgracia un bala a sali afor y dal e dama Dominicana D.M.M. den su garganta cu a causa su morto. Segun nos a tende e caso aki ta un desgracia tristu y altamente lamentable pa tur esnan cu tabata mezcla den dje asunto.

Accion di trafico Seguro

Mayan Gezaghebber lo papia na Radio

Segun nos ta informa diasabra, esta mayan, 3 januari pa 7 or di anochi Gezaghebber di Corsow Sr. M. P. Gorsira lo dirigi algun palabra pa medio di tur e stationnan local, na henter e poblacion di Corsow tocante „Trafico Seguro", en conexion cu e accion pa Trafico Seguro.

Afdak a kima na Scharloo

Anja bieu pa banda di 11.25 di anochi tabatin un candela den un afdak na pia di brug di Scharloo tras dje fruteria cu ta keda na e lugar ei. E afdak tabatin tur clase di cosnan bieu warda aden y ela kima te na suela. Brandspuit a yega masha rapido ne lugar dje incendio y door di su bon actuacion a logra cu e candela a keda limita na e afdak so sin a pasa over na e parti patras dje fruteria.

TA BERDE?

—Nos condicionnan di pago ta masha conveniente — e empleada tabata bisa un cliente. Despues dje prome pago cash bo no ta paga nada durante tres luna.

—Wanta un ratu, senjorita — e cliente a bisa gritando — ta kende a ganja 'bo e cos ei di mi?

No por hanja contacto cu satelite Atlas

WASHINGTON, 1 jan. — Ayera ehercito di Merca a trata en vano, pa hanja contact cu e satelite „Atlas". Nan tabata kier pa e satelite ricibi y retransmiti un mensahe di anja nobo, pero e satelite no a contesta. Ta posible cu su baterianan no ta funciona mas. Toch ehercito ta sigui su esfuerzonan. E „Atlas" lo circula mundu pa un luna y mey mas, según calculacionnan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 — DIASABRA 3 JANUARI 1959 — Nr. 3325

Trupanan di avance di Fidel Castro ta drentando Habana na Cuba

New York 2 januari — E trupanan di avance di Fidel Castro ta drentando Havana, asina un radioemisora na New York a anuncia Diabierne anochi. Trucknan cu rebeldenan ya ta na vista den dje suburbionan di e capital Cubano.

Fidel Castro, e lider dje rebeldenan cubano, tin intencion di forma un gobierno provisional pa 1 anja y mei, pa e hanja oportunidad pa larga revisa constitucion di Cuba, asina un representante di su movemento a declara, durante un combersacion cu e corant canadiense ..The Gazette". Fidel Castro no ta desea di hira presidente actualmente, pero e ta desea e puesto di ministro di defensa den un gobierno cu Manuel Urrutia lo forma.

Segun e representante presidente Batista a consenti varios luna pasa, pa duna su poder over, despues cu nan a sigur'e cu el lo por bai biba desterra cu su propiedadnan; sinembargo su oficialnan mas importante cu no tabata por hanja tal garantia no a larga Batista haci esey.

E ministro plenipotenciario di Cuba na Rio de Janeiro, Brazil, a informa e ministro di asuntonan exterior di Brazil, cu e no ta reconoce e junta militar cu a tuma gobierno di Cuba over despues cu Batista a hui. Segun e ministro plenipotenciario cubano presidente Urrutia ta e berdadero lider di Cuba.

E embahadornan cubano na Paris y Bonn tambe a adapta nan mes pura na e circunstancianan cambia na nan pais.

Gobierno di Uruguay ta cla pa reconoce e regimen nobo na Cuba, asina e ministro di asuntonan exterior dje pais ey a informa.

Awe mainta un grupo di demostrante a ataca e edificio dje corant ..Havana-Post". Nan tabata arma cu fusil y mitralleur. E oficina di Associated Press tambe ta den e edificio. Segun e noticianan no tin victima.

Nada di nacionalisacion

Ernesto Betancourt, representante di Fidel Castro na Merca, a declara pa television cu e regimen nobo na Cuba no tin intencion di nacionalisa ningun industria.

Esaki lo no ta practico ni inteligente, asina Betancourt a bisa. Fidel Castro lo no ta candidato presidencial, pasobra e ta muchu hoben. Constitucion di cuba ta exigi cu un presidente mester tin por lo menos 35 anja y Fidel Castro tin 31.

Betancourt a informa su oyentenan cu e movementu di Fidel Castro ta anti-comunista. ..Nos no kier tin nada di haci cu e comunistanan", asina Betancourt a grita.

Tabata relativamente tranquil na Havana awe mainta. Por a tende tiro di bez en cuando, ora cu e poliznan cu tabata haci patrulla, mester a usa nan pa dispersa hendenan para den grupo of pa evita hortamento den tiendanan y pacusnan. E comandante nobo di poliznan di Cuba, coronel Vicente Leon, a duna orde pa protega e banconan. No ta permiti pa efectua ningun pago; esaki ta pa stroba e simpatizadornan di Batista di bai cu nan placa.... Oficialnan cu ta culpable di cualquier crimen lo worde persigui y sentencia..., mester informa poliznan mas pronto posible di tur caso den cual e prisioneronan a ser maltrata.

Den e parque central di Havana observadornan lo reuni awe tardi y aya e nombracion di Manuel Urrutia como presidente provisional lo worde haci oficialmente. Awor e huelga general ta cuminza hanja forma. Pacusnan, tiendanan, restaurantnan y e warenhuisnan grandi a cera. Ningun autohus no ta corre.

Nan ta spera yegada di Fidel Castro na Havana. E por yega cualquier momento. No ta conoci, kiko lo ta resultado di su yegada. Nan sabi solamente na Havana, cu e presidente provisional a declara cu el lo mantene e constitucion existente. Urrutia a yega Havana entre tantu. Ta sigur tambe cu pronto lo tin eleccion general.

Circulonan diplomatico na Havana ta sperando e siguiente sucesonan.

Door di cu personanan oficial ta ausente, no tabata posible pa hanja contact cu e miembronan dje regimen nobo.

(Sigui pa pag. 2)

Kortgeding awe mainta contra pagamento di e dwangsom na Mark Serphos

Awe mainta lo tin un kort geding door di rechtspersoon di Antillas Neerlandes contra pagamento di e dwangsom di 100.000.— florin na senjor Mark Serphos.

Door di huez J[illegible] Gent algun dia pasa a worde duna e sentencia na motibo di un kort geding den e caso di expulsion di Mark Serphos, na unda e ta ordena pa stop inmediatamente cu e expulsion al contrario lo tin un castigo di un dwangsom di 100.000.— florin.

Como senjor Mark Serphos, despues cu e sentencia aki aworde anuncia na Corsow a sigui keda bao di arrestacion y a worde obliga pa entrega cierto documentonan, su abogado a conclui cu e expulsion a sigui su curso normal y pa tal motibo ta exihi pagamento di e dwangsom di 100.000.— florin.

E contra partido sinembargo ta afirma cu e suspension di e expulsion ta endica na un cesacion di e medidanan di expulsion door wnd. Gezaghebber di Aruba, senjor O. S. Henriquez y mientras por lo demas nan ta atestigua cu no ta Antillas Neerlandes ta responsabel pa e danjo pero eilandgebied Aruba.

Púntra Polís

Pelea

Na Papilon anja nobo R.D. y C.D. a hanja cuestion cu otro. Senjornan tabata bati otro cu piedra. Segun nan ta bisa R a cumisa. Di tur manera ela worde herida na su frenta y ela worde deteni door di polisnan te ora cu su buracheria a kita.

Un biaha mas

E mes un anochi tabatin otro bringamento, e biaha aki tabata na Kaas Ariba. Un senjor a cumisa bringa cu e otro durante un fiesta. Senjor F.B.M. a worde herida seriamente na su wowo. Tambe e tabata burachi. Di tur manera M. mester a keda hospital San Pedro y R.G. kende a hanja un klap den wowo si por a bai cas numa.

Auto a dal mucha

Bispo di anja nobo un mucha di seis anja, kende di repente a cruza calla den B.v.d. Veen Zeppenfeldstraat, a worde atropella pa e auto A-4131 cual senjorita M.D.S. tabata stuur. Ora cu polisnan a yega na e lugar di accidente, auto y mucha a desaparece caba. Parce cu e senjorita mes a hiba e mucha serca dokter Volmer. Fortunadamente e accidente aki no tabata mucho serio y despues cu dokter a examina e mucha, e por a bai su cas trobe.



Aki nos ta mira senjor Vrolijk cu e colebra den su man (morto naturalmente) huntu cu dos becinja, kende mescos cu Eva no tabatin miedo di e colebra. Na robez ta Precilia Solognier y e otro ta Otilia Erasmus.

Un cascabel di mas o menos ocho anja

ORANJESTAD — Senjor Angelico Vrolijk di Piedra Plat 61 ayera mainta hunto cu su esposa y cinco jiunan a bai keiru na costa di Aruba, banda di Mirallamar pa bai husca chimarucu, ora cu di repente e ta descubri un cascabel cual no tabata mucho grandi, pero di ningun manera menos venenoso.

Senjor Vrolijk cu mes ora a realiza den ki peliger nan ta, immediatamente a suté cu piedra te matele.

Segun e ..maraca-nan" dje cascabel e mester tin conto ocho anja caba.

Scooter a slip

Riba e caminda di Tanki Leendert cu ta bai pa Tanki Flip, dia 31 u.p. e scooter A-58 a slip di caminda, door cu P.L. cu tabata maneha e scooter a bebe poco alcohol di mas. Despues cu e scooter a slip, L. a sali cu cabez. E mester a worde tuma na San Pedro Hospital.

Auto den rooi

Diahuebs atardi, posibel door di un stuur defecto e auto A-5136, cual D.J.W. tabata stuur a baha den un rooi cantu di caminda na Noord. E auto a hanja danjo di mas o menos ƒ 1.200.— y W. a hanja golpi den su pechu. E mester a worde hospitaliza na San Pedro Hospital.

Dalmento

Anja nobo pa 8'or di anochi riba e caminda di Weg naar Rooi Hundo A-6121 y A-922, resp. na wiel R.A.B. y A.A.R. a corre drenta otro. E falta ta di B., pa di prome e tabata bao di influencia di alcohol y pa di dos e no a duna preferencia di caminda mientras e tabata hini riba un caminda di terra, pa subi caminda di asfalt. Danjo na A-922 ƒ 2.00.—. E otro A-6121 ta completamente destrui, total loss. Tur dos e chofernan y un pasahero dje auto A-6121 a worde herida.



Captain di Noord Leon Kelly, despues cu el a ricibi e copa di frere-director Bonifacius di Huize de la Salle.

Noord ganadornan dje torneo di futbol

ORANJESTAD — Ayera tardi den un encuentro entre equipo di La Salleschool y Noord, e muchanan di Noord a sali victorioso. Esaki tabata dje torneo di futbol cu maestronan di school a organiza pa muchanan di school durante kerst-vacantie.

Frère-director Bonifacius di Huize de la Salle a entrega e copa na Leon Kelly, kende ta e captain di Noord.

Cu esaki tabata hlanca diente di orgullo ta di compronde. De La Salleschool a bira sub-campeon dje torneo, na cual seis school a participa.

ALEGRIA Y TRISTEZA



Sra. Frank Callo ta braza su jiu yen di alegria na St. Anne-hospital Chicago, despues cu e la worde salba dje candela grandi cu tabatin algun siman na unda e school di parochia a kima te na suela y 87 mucha a perde nan bida y tres soeur. Na unda e cadavernan tabata Phil Comparetto ta yora despues cu e lo indentifica su jiu homber entre e victimanan.

Jefe Victorioso Di Rebelde Fidel Castro Ta Pura Pa Tuma Control Dje Gobierno

HAVANA, 2 jan.: — Ainda Cuba no ta stabil. Fidel Castro a anuncia, cu e ta rechaza un armisticio cu e Junta Provisional a ofrece, y cu e ta exigi pa e trupanan di gobierno duna nan mes over incondicionalmente. E bringamentu ta sigui no obstante e armisticio cu e junto a proclama.

Na Havana tabatin irregularidad grave. Hendenan a drenta pacusnan, tiendanan y lugarnan di recreacion y a horta cos y cende e edificionan na candela.

Cuartel general dje rebeldenan a pidi tur Cubano via radio, pa keda tranquil. El a pidi tur hende tambe pa prepara nan mes pa un huelga general contra e junta militar. Na Havana candela a destrui e edificio di gobierno, „El Tiempo".

E irregularidadnan a causa cu asina tanto hende a hanja herida, cu e hospitalnan no por hanja suficiente hende pa duna sanger. Ayera situacion na Havana tabata yen di tension y confusion. E aeropuerto tabata cerra pa tur trafico. E transmisor „Union Radio" y algun edificio sindical ta den man di Comunistanan.

E guarnicion di Santiago, e segundo ciudad di Cuba, a duna su mes over. Fidel Castro a yega den e ciudad ey. El a duna su trupanan order, pa bai den tur ciudad dje provincia Camaguey. E ta desea di separa e isla na dos door di ocupa e parti central di Cuba.

12 of 20 hende a muri durante e irregularidadnan na Havana. Coronel Ramon Varquin, un ex-agregado militar na embahada di Cuba na Washington, kende a hanja su libertad ayera, hunto cu varios otro prisonero politico, a ser nombra hefe di estado general. E ta trata di hanja comunicacion cu Castro, pa invita e lider rebelioso pa bini Havana hunto cu Urrutia. Parce cu e junta militar kier acepta Urrutia como president provisional.

Ayera nochi tranquilidad a bolbe na Havana. Simpatisadornan di e „Movementu di 26 di Julio" di Fidel Castro tabata haci patrulla den e cayanan, arma cu scopet. E autobusnan a stop di corre. E cinenan y restaurantnan a cerra. Observadornan ta spera cu e huelga cu Castro a proclama, lo bira general awe. Trupanan dje rebeldenan ta bai Havana.

Awe e corant Mericano „New York Times" a aplaudi e caida di Batista. E corant a elogia Fidel Castro, e homber cu a subi terra dia 2 di December 1956 cu un grupo chiquito di simpatisador, den e provincia Oriente, pa cuminza e lucha contra dictadura. Awor e tin un trabao pisa, asina „New York Times" a scirbi. E corant ta di opinion cu den e lunanan cu ta bini Cuba lo tin hopi mester di asistencia Mericano y cu Merca mester duna e asistencia ey generosamente y cu comprendimentu.

Den varios pais Sur-Americano simpatisadornan di Castro a ocupa e embahadanan Cubano.

Awe mainta Fidel Castro a proclama Manuel Urrutia presidente provisional di Cuba y Castro a bisa cu el lo bai Havana. Santiago de Cuba a bira capital provisional dje pais.

Directiva dje Partido pa Accion Democratico na Venezuela, cu a gana e eleccionnan aya, a expresa su adhesion cu „pueblo di Cuba, cu a libera su mes dje tirania de Batista cruel". Presidente Betancourt a pidi atencion di pueblo Cubano den un mensahe, pa e hecho, cu e organisacion di estadonan Mericano a ignora e lucha dje Cubano pa hanja nan libertad. Despues di caida di Batista tabatin demonstracion entusiasma na Venezuela.

Noticia di New York

General Batista a yega Ciudad Trujillo cu su esposa y 5 jiunan. I el a bai biha den un hotel.

Batista, kende tabata mustra cansa, a declara cu e mester a stop e lucha contra Fidel Castro, pasobra e no tabata por mandu cuminda y municion pa su trupanan, mientras cu e rebeldenan tabata ricibi arma continuamente.

E ruman homber di presidente Batista, Francisco, a yega Palm Beach (estado Florida) ayera cu un avion cu a bini di Havana. E avion a transporta 46 Cubano, entre cual esposa y jiunan dje presidente nobo, Aguejo, e ministro di agricultura y varios oficial haltu di cuerpo di poliz di Cuba.

Un avion a baha na Idlewild, New York, ayera cu como 100 simpatisador Cubano di Batista.

E piloto a declara cu nan a obligele cu un revolver di sali for di Havana, aunque cu e tabata di opinion cu e avion tabata mucho yen.

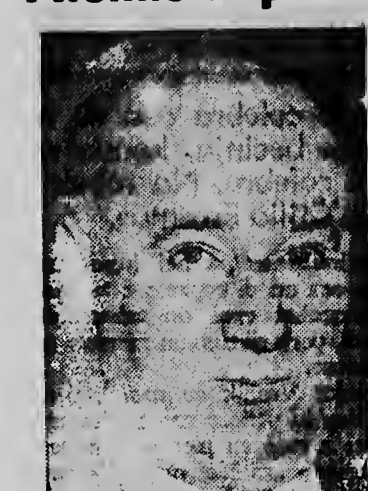
A ser informa, cu obreronan a ocupa e refinerianan di zeta dje companianan Mericano di zeta, „Esso" y „Shell".

800.000 dollar ta falta den caja



John E. Peterson (foto ariba) a den arrest na Los Angeles pa motibo cu Sun Valley National Bank ta falta 800.000 dollar den caja. F.B.I. ta investigando e caso. Sr. Peterson, 49, kende tabata cahero na e banco menciona, ora cu e investigacionnan a cumisa a pidi su retiro.

Atomic airplane



Cientificonan americano a yega na un estado „critico" awor cu nan a proyecta un avion cu ta worde empuha pa forza nuclear, ta bisa Rep. Melvin Price (ariba), un democrat di Illinois, kende ta dirigi e subgrupo cu ta haciendo e experimentonan atomico.

Trupanan di avance di Fidel Castro ta drentando Havana

Continuacion di pag. 1

Fidel Castro ta yegando Havana

Fidel Castro ta na caminda pa Havana y poco despues cu e yega instalacion di Urrutia lo tuma lugar.

Na New York a ser informa cu un parti di Batista su familia probablemente lo bai biba den su villa na Daytoma Beach, Estado Florida na Merca.

Batista tin 3 jiu di su prome matrimonio y 4 di su segundo matrimonio; e henter familia ta na Merca cu excepcion di Batista y su esposa; nan ta na Ciudad Trujillo ainda.

Segun informacion di Casa Blanca Merca tabata tin intencion di evacua e ciudadanonan mericano for di Cuba cu bapor di guerra, pero esaki no tabata necesario. Ningun mericano no a core peligro. Tres periodista di Associated Press a ser arresta despues dje ocupacion di nan oficina den e edificio di „Havana Post", pero despues di un interrogacion nan a hanja nan libertad atrobe.

E radioemisoranan na Havana no a menciona Carlos Piedra, e consehero mas bieuw di Corte Supremo, kende a ser nombra presidente provisional door di e junta militar, despues cu Fulgencio Batista a tuma su retiro como presidente di Cuba. Mayoria parti dje radioemisoranan ta menciona Urrutia como presidente.

E Junta Militar, cu tabata bao di direccion di general Eurologio Cantillo, y cu a tuma gobierno over despues cu Batista a hui bai Santo Domingo, a ser anula entre tantu. Coronel Ramon Barquin a tuma su autorizacion militar over. Barquin ta hefe dje Estado comun militar y comandante di tur e trupanan. Coronel Barquin ta trata ademas di hanja contact cu Fidel Castro, pa pidiele pa bai Havana inmediatamente. Asina ta cu por conclui cu ehercito lo acepta Urrutia awor como presidente provisional.

Iglesianan no-catolico lo reuni na Dinamarca

DEN HAAG, 2 jan. — Di 6 di januari pa dia 9 di januari e iglesianan no-catolico di Europa lo reuni pa di prome bez den historia den e ciudad danes, Nyboro. Invitacionnan pa atende e conferencia aki a ser manda pa e miembronan dje consejo mundial di iglesianan y tambe pa e iglesianan den Oriente y Occidente, cu no ta miembro dje consejo mundial. Nan ta spera como 80 participante, delegadonan di Dinamarca, Checoeslowakia, Rusia, Polonia, Suecia, Alemania, Hulanda, Inglaterra, Yugoslavia, Finlandia, Italia, Suisa, Austria, Espanja, Francia, Hungria, Noruega y Belgica.

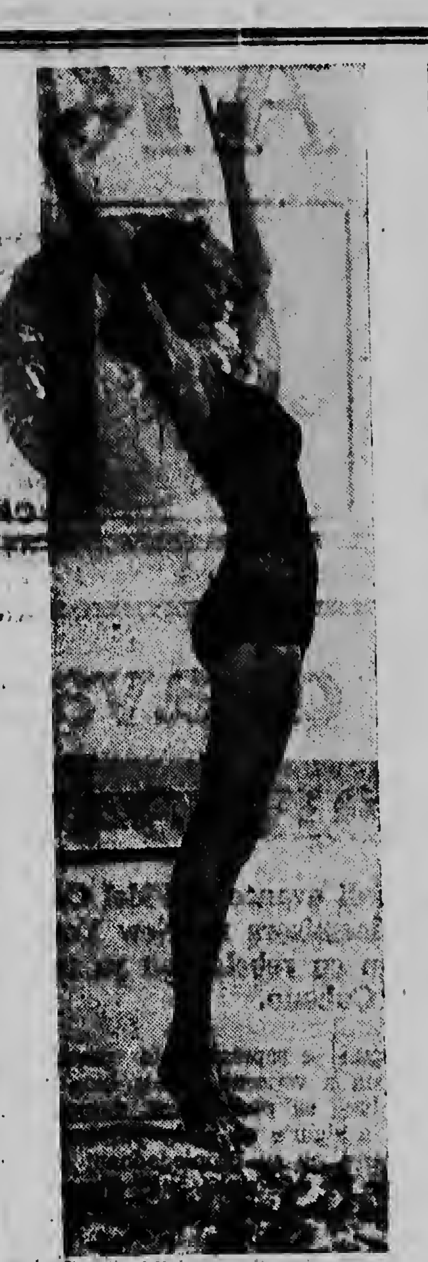
E conferencia ta resultado di un serie di discusion no-oficial y reunion di representantenan dje Iglesianan cu lo tuma parti na e conferencia.

Partido Comunista na Egipto y Syria desbarata

CAIRO, 2 jan. — E autoridadnan dje Republica Uni Arabe a kibra forsa dje partidonan comunista chikitu, pero rumoroso na Egipto y Syria ayera, cu un accion cu nan a checuta rapido manera weerlicht, asina observadornan na Cairo a declara. Na Egipto como 100 comunista a ser arresta — nan ta un cuarto parti dje cantidad di miembro dje partido — y na Syria mas tantu comunista a ser arresta.

Tur e corantnan egipcio a informa di bringamentu continuo entre nacionalistanan y comunistanan arabe na Irak. Oficialmente partido comunista no tabata por haci nada na Egipto, pasobra na 1952 tur partido comunista a ser anula y prohibi.

E corant egipcio „Al Akhbar" a informa cu e autoridadnan di Irak a descubri un complot. E conspiradornan, cu a ser arresta entre tantu, tabata kier bula e tuberianan di zeta na Kirkouk, asina e corant a scirbi.



Roberta Booth ta na Miami Beach aki. Pakiko e ta rek tantu asina? Wel, e ta bisa, pa keda na style.

DI NOS CORRESPONSAL NA WILLEMSTAD

Accidente di trabao cu resultado mortal

Ayera un trabador portugues di CPIM tabata haciendo su trabao riba terreno controlando un schoorsteen di Trumble 11. Haciendo e trabao aqui e tabata den un sorto di baki di staal cu tabata pega na un kabel di staal cual e mes tabata maneha segun e altura cu e quier a bai. A sosede cu na un distancia di alomenos 5 meter a resulta un defecto chiquito na e kabel aqui of sea e break no a cohe mas, di moda cu e baki a slip y e choque aqui a ocasiona un golpe na su cachete cu tabata asina duro cu esaqui a ocasiona morto instantaneamente. Dokter De Loos cu na e momento ai a ser jama, a constata morto y a transporta e cadaver pa hospital Sanatorium foi unda awe atardi su restonan mortal lo ser hiba na su ultimo luga di sosiego. Nos profundo condolencia na famia dje fallecido.

RECEPCION DEN RESTAURANT AERO VISTA DI KLM

Riba prome dia di Anja Nobo, Sr. y Sra. Steensma a ricibi miembronan di personal di KLM den e restaurant Aero Vista renoba y bunita di KLM. Tabata reina un esfera dibertido. Sr. y Sra. Steensma a entretene nan na un manera masha cordial cu e KLMeman y nan famia, kendenan a bini na gran cantidad y muy pronto tabata reina un esfera masha intima den e restaurant. Pa e presentenan dje anochi esaqui tabata un encuentro asina amistoso cu a queda pa nan un grata recuerdo.

Yuda aumenta e seguridad di trafico

Den mi capacidad di Minister di Trafico y Transporte, mi ta sostene completamente e Accion di Trafico Seguro cu ta cuminza 5 di januari 1959, cu ta sali di e „Sociedad pa Trafico Seguro na Corsow" den cooperacion cu Policia di Trafico y N.V. Curacaosche Petroleum Industrie Maatschappij.

Mi ta expresa e confianza cu tur usadornan di caminda den practica lo coopera pa aumenta considerablemente e seguridad di trafico, door di cua e cantidad di accidentenan en realidad lo worde limita y asina evita hopi sufrimento.

Minister di Trafico y Transporte a.i.
F. B. Tromp.

Middelenstaat di Aruba di januari te november '58

ORANJESTAD — E Middelenstaat di Aruba pa e periodo di Januari te cu November 1958 ta menciona como entradanan valua durante e tempo ei un suma di *f* 19.024.133.—.

En realidad a drenta *f* 15.838.387,77

Masha Danki

ORANJESTAD — Pa e anja nobo aki nos a ricibi hopi deseonan cordial y sympatico. Pa nan bon deseonan nos ta gradici nan, entre otro nos kier menciona Compere Chinto, kende ta un colaborador bieuw di „Arubaanse Courant", S. N. Ecury N.V., Partido Liberal Arubano, Sr. y Sra. J J Maduro-Odor, oficina di anuncio y propaganda R J. Dovale na Corsow, y di Lago Oil & Transport Company.

Un bunita calender cu fotonan di color di Swissa nos a ricibi di WITCOM di Corsow. Ta un calender di RUF Bookkeeping Ltd., kende tin su oficina principal na Zurich. Firma J. A. C. Nieuw a sorpresa nos cu un inolvidable calender di cerbez-Tuborg, edita pa Pedro Domecq, cual Fundador Brandy na Aruba ta masha conoci. Un calender practico di botica nos a bolbe ricibi e anja aki di Botica Aruba. Un calender di Firestone cu seis foto grandi a worde agrega na tur esnan menciona door di firma Neme. Tambe Lago nos kier gradici pa e bunita calender cu nos a ricibi ayera, cual tin e fotonan saca door di amateurnan na Aruba di lugarnan na Aruba mes.

Bouwmaatschappij „Aruba" N.V. a sorpresa nos cu un duimstok, di Ahrend, pa cual firma Bouwmaatschappij tin agencia na Aruba. Esso Servicecenter di Sr. A. Oslin Scholten di Maria Christinastraat a regala nos un sanbemchi practico. Firma Jan Bodegom & Co. a regala nos un pen di ballpoint y tambe di Casa Mathias nos a ricibi un gracioso cuadro cu un termometer aden.

Club Federation a manda nos un bunita calender cu reproduccionnan di Da Vinci „Ultima Cena".

Por lo de mas algun vloei-papier, algu masha util pa tur kantoor, nos a ricibi di Tielemans Kantoormachine-Reparatie Bedrijf, y algun agenda pa sacu cu Casa Electriconica a trese pa nos.

Na unda truck di cine ta bai e siman aki?

ORANJESTAD — E truck di cine di e institucion pa combati abuso di alcohol na Aruba siman cu ta bini lo pasa peliculanan riba fechanan cu nos lo endica aki bao y asina tambe na e lugarnan cu e truck lo bai.

Dialuna, dia 5 di Januari na Noord, riba e plenchi di warda di polis; Diarazon, dia 7 di Januari na Kalabas; Diabierne, dia 9 di Januari na Tanki Leendert, riba e terreno di centro juvenil. Tur e presentacionnan lo cumisa pa 7'or y mey y lo dura un ora mas o menos.

bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116. Directie en Advertenties. Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES. De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij uitroet.

AGENDA

KERKDIENSTEN VAN DE PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA

4 Januari, 1959:

Oranjestad: 9.00 uur v.m.: Ds. Jakobs

Piedra Plat: 9.00 uur v.m.: Ds Visser

San Nicolas: 11.00 uur v.m.: Ds. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 7.00 's avonds.

San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis, 5 uur s'middags.

Santa Cruz, Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.

Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, 9 Hoogmis.

Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.

Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen, 8.30 Hoogmis.

Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis: 5 uur, 8 uur Hoogmis.

Apuntes Editorial

Na januari 1958 e pueblo Venezolano a logra elimina e dictador Perez Jimenez for di nan curpa, un anja despues, Januari 1959, e dictador di Cuba, Fulgencio Batista, mester baha na awa pa e pueblo.

Ademas dje comparacionnan di e luna di Januari tin mas comparacion entre Venezuela y Cuba. Den tur dos pais e dictadornan a goberna na e mes un manera, casi nan a usa e mes un „Manual internacional pa dictadornan", nos por bisa. Algun punto dje manual aki ta: pa preba libertad di prensa, preba libertad di palabra, metodonan cruel di polisnan y „eleccionnan" cu un candidato. Pueblo di America Latino no por aprecia e metodonan aki y ta demostra esaki continuamente. Esaki ta e motibonan tambe cu dictadornan no tin bida largu.

Cu te ainda dictadura ta existi y den futuro ainda tambe lo por existi no kier meen cu America Latino no ta stima su libertad. Pero poco-poco lo yega un fin completo dje dictadornan aki y dictadura lo pertenece na pasado.

Mientras tantu tur hende por ta contentu cu e balente Fidel Castro despues di un lucha di dos anja, cu medidanan scars contra un oponente bon prepara, a gana su lucha. Cu esaki un biaha mas ta keda demostra cu e espiritu di hende semper lo triunfa, no obstante e bentahanan material cu e oponente tin. Un man yen di guerrillas di Castro a tumba un poderoso ehercito. E ehercito cubano, casi mayormente consistiendo di hendenan cu nan curazon ta pertenece na Fidel Castro, pera dirigi door di lidernan kende principalmente pa propio interes na bista, mester a baha cabez contra e espiritu, e espiritu di libertad y democracia, e biennan mas importante pa un hende den un mundo liber.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Kijk eens hier! Zijn dat geen sporen van rendieren?"

„Mira ei! Un ta marca di rendier eseinan ta?"

Segundo Conferiencia di Caribe pa Sanidad Publica Espiritual

E comision pa organiza e di dos conferencia den Caribe pa Sanidad Publica Espiritual tin idea di tene e di dos conferencia aki di 9 te 16 d April 1959, na St. Thomas, U.S. Virgen Islands.

E comision aki a reuni di 26 te 29 di November u.p. na Martinique y a eligi como obhetonan pa e conferencia aki: „Muchanan den Caribe: Con pa yuda nan".

E obheto aki mes ora ta inclui — „Muchanan y nan desaroyo"; „Muchanan den circunstancianan dificultad"; y „Medidanan den comunidad pa yuda e muchanan".

„World Federation for Mental Health" lo actua como lider pa e conferencia aki. Pa hanja placanan necesario pa e conferencia aki, nan lo pidi contribucion di parti di gobierno y di institucionnan pa Sanidad Espiritual di publico.

Tambe nan tin e intencion pa durante e conferencia pa funda un Federacion pa Sanidad Espiritual den Caribe.

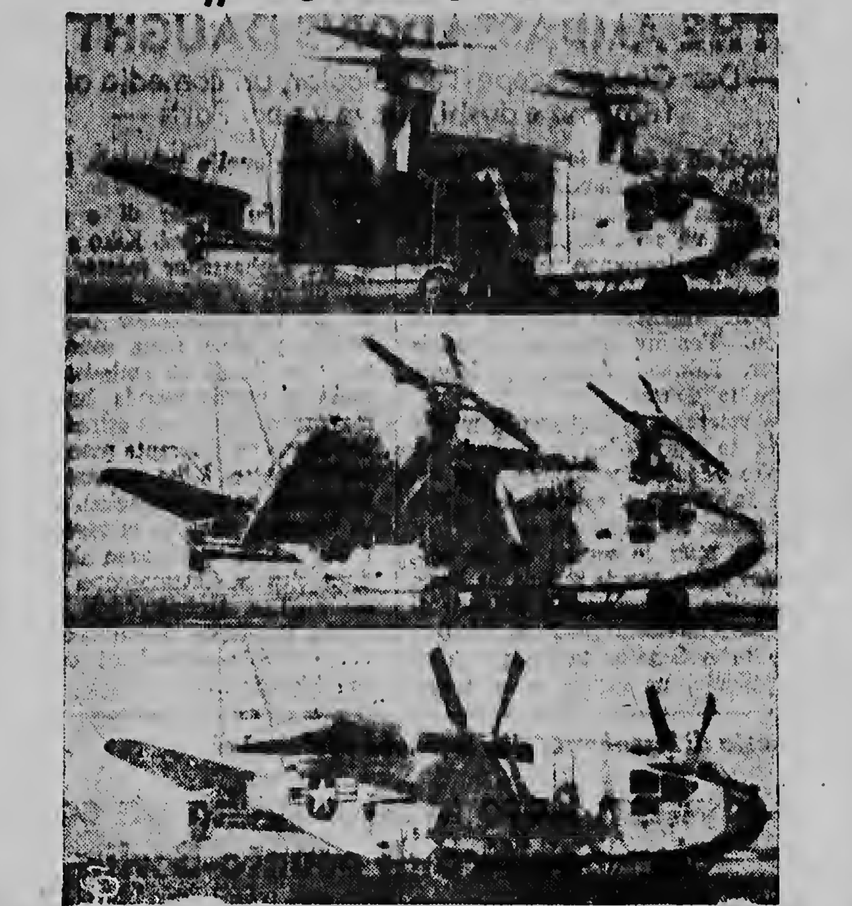
Miembronan den e comision di organizacion tabata: Senjora Eldra Shulterbrandt y Dr. Eric L. O'Neal, Virgin Islands; Dr. Robert Lloyd-Still, Barbados; Dr. L. F. E. Lewis di Trinidad; Dr. Bertram Shaffner, New York; Dr. M. Despinoy, Martinique; y Dr. W. E. Kendall di Aruba.

ESTA UN SORPRESA!

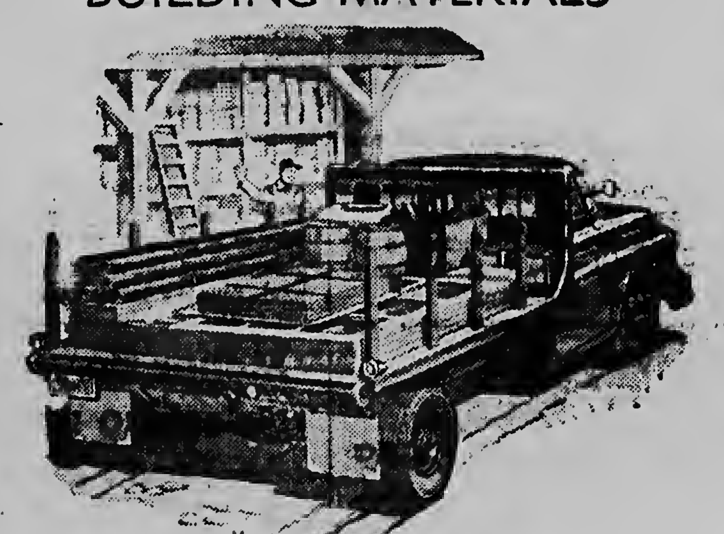


Richard Gillet, 22, y Dorothy Manewal, 16, ta papiando na telefon cu nan amigonan na Portland, Ore., despues cu durante un „date" nan a descubri cu nan ta ruman di otro. Nan mama a muri 10 anja pasa y cada uno a worde adopta pa diferente famia. Durante un anochi cu nan a sali pa keiru, y nan a dicidi di conta otro cu Gillet y Manewal no ta nan berdadero nomber, etc., etc. nan a hanja e sorpresa di nan bida....

„PROPELLOPLANE"



Inventonan nobo ta sigui su curso. Riba e foto aki nos ta mira un Hiller X-18 „Propello-plane", durante un test na Moffett-field, na California. E avion aki por subi vertical y baha vertical, casi mescos cu un hellicopter. E tin dos motor turboprops y e aparato aki ta pisa 16 tonelada y mei.





PAGINA TRES

"Algemeen Handelsblad" Mester A Publica Un Rectificacion

ORANJESTAD: — Di oficina di abogado di mr. M. van Vugt y mr. A. Borst na Amsterdam, cual barios biaha a traha pa defende interesnan di Sr. I. Serphos, nos a ricibi un carta, fecha 24 di december cual nos ta publica aki:

„Den Algemeen Handelsblad di 4 di december 1958 tin un publicacion tocante e expulsion di Sr. M. Serphos di Antillas.

Den e mes un publicacion nan ta duna algun informacion di mi cliente Sr. I. Serphos, saca di un publicacion anterior den corantnan na Hulanda, cual no ta cierto y pa mi cliente tabata masha insultante.

Antes caba un tal publicacion a tuma lugar, cual tabata motibo cu e corant menciona mester a parce dilanti di corte na Amsterdam pa insultonan injusto haci na mi cliente Sr. I. Serphos, y pa cual e corant a worde sentencia.

Ami a laga Algemeen Handelsblad lesa e arresto menciona aki, y pa cual motibo e redaccion den su edicion di 23 di december a dementi su publicacion di 4 di december 1958 y ta haci su disculpa na mi cliente".

E rectificacion cu e corant Algemeen Handelsblad a publica dia 23 di december tabata lo siguiente:

CASO SERPHOS

Den Algemeen Handelsblad di 4 di december nos a publica un noticia di nos corresponsal na Corsow tocante expulsion di un Hulandes M. Serphos, „Iiu di e homber, keude algun tempo pasa tabata metí den e affaire Velser". En conexion y como declaracion di e linea aki nos a publica bao dje articulo di nos corresponsal algun particularidad mas di noticianan den prensa.

Mientras tantu ta resulta, cu na e particularidadnan aki nunca a worde comproba di nan exactitud. Motibonan cu ta duel nos di nan publicacion den nos edicion di 4 di december 1958 u.p. contra Sr. I. Serphos.

Nos kier agrega acerca. cu e preguntanan haci pa e Statenlid J. A. O. Bikker mihor lo por a worde revoca door dje dementi aki.

Candela a destrui hopi cas na Merca

LOS ANGELES, 2 jan.— Dos candela di mondi grandi a destrui mas cu 80 cas den vecindario di Los Angeles ayera. Poliznan ta sospecha cu un hende a cende casnan na candela. Mas cu 4000 hende mester a bandona nan cas. Despues cu bientu a calma un poco y e candela a bira menos, mayoria parti nan tabata por bolbe na nan cas.

"Semana Mariana" Na Aruba Ta Cumisa Dia 6 Di Januari

ORANJESTAD — Despues di un preparacion di algun luna, Comision „Semana Mariana", kende nan nomber ta worde menciona patras di e buki aki, a logr organiza, na ocasion di Aña di Lourdes, un siman especial na honor di La Birgen Maria.

Durante e siman ey discursonan lo worde tene den casi tur parokia di Aruba ariba La Birgen Maria, particularmente como Mama di nos famianan y como La Birgen di Lourdes. Esaki lo tuma lugar na tur idioma corriente di nos poblacion pa asina duna cada un e oportunidad di penetra su mes mas den e signifacion di La Birgen den nos bida.

Na nomber di e Comision General di Aña di Lourdes 1958, pa medio di esaki nos ta aprobecha e ocasion pa gradici e Comision, cu a prepara e Semana Mariana, pa tur e trabao cu nan a haci y nos ta spera, cu e siman aki, segun deseo di Su Santidad Papa Pio XII, lo trece nos pueblo mas cerca di su dushi Mama Maria.

E Comision „Semana Mariana" ta consisti di siguiente personanan:

Presidente F. B. Tromp; secretario J. H. van Gompel; miembronan: Srta. B. Orman, Srta. E Vrolijk, W. J. M. van Roosmalen, H. Sloots.

E programanan y lugarnan di reunion den varios parokianan nos ta spera di lo por publica Dialuna venidero

Servicio KLM-Havana suspendi

SCHIPHOL, 2 jan. — E filial den Caribe di KLM a dicidi di stop su servicionan pa Cuba por lo pronto, esaki ta resultado dje situacion na Cuba. Tres bez den siman un DC-6 di KLM ta pasa Havana den tur dos direccion riba e trayecto Willemstad-Miami.

Na Schiphol no tabata posible pa hanja confirmacion dje noticia, segun cual e oficina di KLM na Havana a ser destrui pa candela.



Pasobra anjanan pasa riba terreno di Centrale markthallen di Amsterdam 15 cabanjanan di batata a para quima na nada, te ainda e mercado ta sufri un scarcidad di espacio di deposito pa warda batata. Mester tin constantemente un provision di 3.600 ton presente, suficiente pa por alcanza Amsterdam den 14 dia, pero den e espacionan cu tin actualmente ta solamente 1.200 ton por ser stiwa. Y sobra ta queda den aire libre bao di panja di bela loque ta un situacion precaria. Mirando e chensnan aumentando di vorst . . . plannan pa trahamento di 8 espacionan moderno y airecondiciona ainda no ta realiza; pues pronto Amsterdam lo tin di come batata congela? E portret aqui ta munstra e descargamiento di batata na gran cantidad, cu ta stiwa p'afor.

Cumpleaños feliz

E hobencita Genoveva Petrocchi ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su estimada primanan Renolfa, Lesba, Philomena, Stefanita, Giovannette Petrocchi.

— — —

E simpatica senjorita Diana Gomez ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Pedrito Gomez, mama Leonidas Gomez, rumannan Selma, Sylvia, Mario, Alberto, Teofilo, Roland, Imelda, Elizabeth, Liusito Gomez, tanta y omonan, wela y welo, tur su primo y primanan y demas familia Gomez y Tromp, especialmente di su amiganan Rika, Lina, y Chichi Tromp.

— — —

Senjorita Dora Hernandes ta cumpli 18 aniversario. E ta ricibi hopi felicitacion di su ruman Chijena Thiel, swa Didi Thiel, especialmente di su 2 sobrinonan Silvio y Robert, sobrina Vilma, tambe di su amiganan Sita y Lima Dijkhoff, Chichi y Rufina, Josefa Thiel, especialmente di su sobrina Rebecca Hernandez.

E hobencita Ingrid Eveline Croes ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Anna, tata Mario, rumannan Magda, Aliusuis, Edgar, Rupert, Milda, Willem, Oslin, Oswaldo, tambe di su madrina y padrino y tur familianan.

— — —

E gentil caballero Esteban Werleman ta ricibi felicitacion especialmente di Angela Vrolijk, su mama Regina, tata Juan, rumannan Carlito, Modesta, Maxima, Placida, Enrique, Pablo, Jacintho, Bruno, Emeraldo, Juan, Reymundo, swanan Seledonio, Bello, Candida, Miguel Vrolijk, sobrino Freddie, Rolando, Marieta, Pablo, Eddy, Patricio, Ramiro Kock.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal e hobencita Genoveva Petrocchi. Hopi felicitacion ta bini di su tata Pedro, mama Maria, rumannan Rosendo y Rita, welo y welanan, tambe di su tanta Catrien, Theresita, omonan Evaristo y Antonio Petrocchi.

— — —

Awe ta cumpli 1 anja e chikitin Genoveva Petrocchi. Felicitacion ta bini di su tanta Catrien, primanan Renola, Lesbia, Philomena, Stefanita y Giovannette Petrocchi, tambe di su omo Joseph Petrocchi.

— — —

E hobencito Arwien Giel ta celebra su feliz cumpleanjos. Felicitacion ta bini di su estimada mama Aida, tata Chery, rumannan Polie, Eddie, Winalda, welanan, tanta y omonan, primo y primanan, muy especialmente di su estimado omo Ergibio Gomez.

— — —

Helen Arends a cumpli 11 anja. E ta ricibi felicitacon d su mama Feli, tata Isaias, dos rumannan Ireno y Stella, Primanan, primonan, tambe di tur amiganan di 6de klas di H. Hart School na Savaneta.

Pa arias y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE:

DIASABRA 3 DI JANUARI

DE VEER, 8.30: „The Ambassador's Daughter"

RIALTO, 8.00: „The Adventures of Marco Polo"

PRINCIPAL, 8.00: „Steel Bayonet"

AURORA, 7.30: „Queen Bee"

SAVANETA, 7.30: „Storm over the Nile"

DIADOMINGO 4 DI JANUARI

DE VEER, 8.30: „The Ambassador's Daughter"
6.00: „Toy Tiger"

RIALTO, 8.00: „The Adventures of Marco Polo"
5.45: „Toy Tiger"

PRINCIPAL, 8.00: „Marjorie Morningstar"
6.00: „Jesus de Nazareth"

AURORA, 8.00: „Hora y media de balazos"
6.00: „The Deadly Mantis"

SAVANETA, 8.00: „Outside the Law"
6.30: „Kelly and Me"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

„A.A."
Clubgebouw
(canto di lama dilanti di Strand Hotel)
Habri:
Diasabra nochi di 7.30 'or. Tel. 2341

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Sabado, 3 de Enero
7.55 Marcha Oficial
7.57 Informacion programas del dia
8.00 Lo de hoy
9.30 Concurso „Papa Noel"
10.00 Es con usted
10.15 Banco de Sangre
10.30 Cortos cinematograficos
10.45 El Reina Animal
11.15 Cortos cinematograficos
12.00 Show de las doce
1.15 Weekend con las estrellas
1.45 La Revista Musical
2.30 Carreras de caballos desde Hipodr.
5.15 Cortos cinematograficos
6.00 Venezuela mira su futuro
6.30 Aventuras de Lassie
7.00 El llanero solitario
7.30 Aventuras de Furia
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Jim de la selva
9.00 Los torrealberos
9.15 Ella, el y alguien mas
9.30 Cortos cinematograficos
10.00 Grandes peleas de los EE UU
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno Nacional

Domingo, 4 de Enero
7.55 Marcha Oficial
7.57 Informacion programas del dia
8.00 Lo de hoy Domingo
10.00 Gran matinal infantil
12.00 Documental cinematografico
12.30 Carreras de caballos desde Hipodr.
5.50 Tombstone Arizona
6.20 Sheena, la reina de la selva
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 La ley del revolver
8.45 Cortos cinematograficos
9.00 Programa Fantasma
9.30 Su revista Fab
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno Nacional

SOCIEDAD PA COMBATI ABUSO DI ALCOHOL NA ARUBA

OFICINA DI CONSULTO PA ALCOHOLISMO

Ora di consulta: Tur dialuna di 11.00 - 12.00 a.m.
Tur diabierne di 5.00 - 6.00 p.m.

CENTRO MEDICO NA ORANJESTAD.

**„Un trago awe, un trago majan
Traha un caha di morta
Otro siman".**

LETITIA ODUBER

Un Descubrimiento Sensacional
pa TUYUCHI

(No. 16

„Mi cielo t'asina leu el a alcanza?" Y miss Nora tabata un muhe amable. Awor mi ta comprende ta di com tur Grogansnan a bai Merca. Miss Nora a cambia hopi?"

„Si, naturalmente. Pero ta quende lo no a cambia den trinta anja? E ta bieu y tin rimpi rimpi riba su cara, pero mi ta quere, cu su curazon si a queda semper mes hoben. Pero awa a stop. Larga mi sigui mi camina."

„Pero lo bo n' quier a bebe ni un koppi di thee cerca mi prome? Mary ta haci esai den un frega di wowo. Lo mi queda masha aprecia si bo por a bisa miss Nora cu b'a bebe un koppi di thee aqui cerca Katty bleu, quende lo e mester la reconoce ainda".

„No; awor mi mester bai en realidad y lo mi regresa na un otro ocasion pa bebe e thee. Lo mi queda masha contento si acaso bo yiu muhe lo quier a camna un pida camina cu mi".

„Naturalmente; cu mucho gusto, senjora", Mary a bisa, mientras el a pone un shal riba su cabez. Y tabata camna dilanti dje dama door dje hardin te ora cu nan a yega n'e camina grandi.

Mary y e dama tabatin un combersacion masha interesante, di moda cu e no a paga tino mes cu ora tabata pasando.... e muhe americana tabata haci e mucha muhe tur sorto di pregunta; e mucha muhe cu tabata gusta di hanja sa algo desconoci tambe tabata informa su companjera stranjera di e bida na stranheria y nan tur dos a queda asombra ora cu nan a yega na entrada dje hotel.

Ulick Doran no a larga tempo pasa pa e conta su mama dje yegada dje apoderada di su tanta; pero e amigo y descubrimientonan di Ulick no tabata ser generalmente aprecia na Kilmoran.

Sra. Doran tabata wel orgulloso riba caracter y exterior di su yiu mas hoben, manera e por tabata orgulloso riba cualquier co'i pronk den cas. Pero e mucha aqui tabata parce su tata mucho. Y na tur cos e tabata un recuerdo di su tata na e mama. Su amor maternal el a dedica enteramente na Barker y el a convence su mes cu berguenza, cu su indiferencia pa cu su segundo yiu homber a bira un sorto di aversion. Sinembargo e tabata disimula pa no larga e yiu aqui comprende nada. Tabata un berdadero martirio p'e mama cu no tabata stima su yiu di mester a pasa hunto cun'e enter e seis luna den cas awor cu Ulick tabatin verlof.

„Com bo di?" el a puntra cu e yiu a hacie e participacion aqui. Y poniendo su glas di sherry riba mesa el a puntra trobe: „Un muhe cu a bisa cu e ta un amiga di tantan Nora? Esai ta stranjo. Y e ta bin bishita mi? Ta unda b'a mir'e?"

„Na famia Foleys".

„Y mi por puntra bo ta quico abo a bai haci aya"?

„M'a drenta un rato pa mi bai busca pida candela pa cende mi pipa".

„Asina alomenos e ta bisa", Barker a observa cu un risa oprimi, como si fuera e tabata sa tur cos di enter e asunto aqui. „Mary Foley ta e mucha muhe di mas bunita den enter becindario. Quizas t'e ta bo smaak".

Ulick a tira un bista indigna riba su ruman:

„E muhe a bai sconde awa aya y a puntra pa munstre camina".

„Ta qui sorto di hende esai ta?" e mama a informa.

„No ta facil pa duna un descripcion di dje".

„No. Pero ta wel mas facil pa duna un descripcion di Mary cu su cabei corra". Barker a interrumpie.

Sinembargo el a continua:

„E muhe aqui ta grandi di estatura: di edad mediana: e ta papia ingles cu un acento mericano fuerte y e ta parce un criar di cas cu a hanja placa awor".

„Mi ta supone cu lo e mester tin cerca dje un papel di recomendacion di bo tanta."

„E n' bisa mi nada di tur esai, ni tampoco mi n' puntre p'e".

„No, asina bo ta. Pero ami lo puntra p'e", e mama a responde decisivo.

E prome semain senjora Aaron quende nos a conoce como e stranjera, no a bin bishita nan na castillo. E tabata sinti verkoud y no por a sali.

Porfin riba un atardi el a yega castillo.

Pero inocentemente e bishita aqui a scohe un mal ocasion, pasobra net riba e dia ai e senjora Doran tabata di masha mal bijs. E kokki y dos otro criar di cas a tuma nan retiro. Tambe e tabata spera Lady Borisokane y diferente otro notable mas pa bin bebe thee. E tabata sinta den un stul cu braza manera den un trono, bisti tur manera reina den su traje di satin pretu.

Tabata su custumber di bisti masha ricu ora cu e tabata spera bishita, pero den seman e tabata custumbra na bisti masha barata.

Diripiente porta di cas a abri y nan a ununcia yegada di Sra. Aaron y un muhe balente a camna drenta.

Sra. Doran a queda sinta y a queda ta mir'e. E no a expresa ni un pia di palabra e tabata pensa riba e scual cu lo e mester duna su cocinera.

„Mi ta supone cu ta bo ta Sra. Doran"? e stranjera a cuminza.

Sra. Doran a sagudi cabez corto. E expresion n'e momento ai riba su cara tabata ainda algo mas cu rabia.

E ta sigui)

EL CISCO KID

„Si, Jaime, esaki ta e verdadero Cisco Kid. Mi ta compara loke Bill a manda pabo cu e firma di Cisco". „Danki Jaime..bo a salba mi vida". „Mi no sabi con nan por a ekivoca den bo cu un bandido". „Sheriff! Sheriff!"



☆

JUAN EL INTREPIDO

„Nan lo raka Juan. Nos mester salvele'. „Tambe nos tin cu salb nos mes....pero tin un spernza". Di e avion di Hazard. Dispone di e aparato pa hiza....mi ta bi trata na haci un milagro". „Boso mester fiha masha bon pa boso mira mi den e oscuridad. Dios laga tin tempo pa mi pone mi ela". „Para un pinga ....si bin otro tiro asina....lo resta solamente mi pida nan".



☆

DICK TRACY

Ata mama a pasa inan pa bo revolver! Popsy ta grita Ken bo ta kere bo ta, reclamando cu bo lo ruina e syndicto? Esta idiota!! Sali di mi lugar prome cu mi tira. Sali! Mientras tantu na warda di polis: Dick Tracy y su hendenan ta scucha tur cos riba nan taperecorder. Kiko nos por hasi? E polis muher ta puntra. „Nada", Dick Tracy ta bisa.



☆

RIP KIRBY

„E funcionarionan nan di cu e arma cu cual nan a asesina ta pertenece na e museo, Rip. „Hmm, anto lo bo no por duna nos un pista di Or. Destino". Riba Atlantico den un avion na vuelo....„E ta cediendo, Dr. Destino". „Magnifico. Obra cu cuidao". „Por fin, e escarabajo di esmeralda".



☆

EL PRECIO DEL TRIUNFO

Apropósito, Clint, esey ta e unico certificado! No tin copia fotostatic oni nada ....mi ta un homber honrado! Ta un placer pa hei negoshi cu bo, Sr. Limo! Clint ta contesta. Julia mi a trata di alcanza bo ayera nochi....Mi tabata tin miedo cu Clint por a bolbe cas y haya bo aya....Mi a bay promer cu e a jega....Mi no a haya nada, Limo ....Julia ta contesta. No ta importa! Awe Potter a trece nan e mes! Lo mi manda un regalito pa bo pa bo molester ....Limo ta contesta. Julia ta cera e telefoon y ta bisa: Oh, Clint....No! manera e no por quere.



EL DIARIO DE UNA VIDA

Hola! y Juana....? Dan ta jega puntra. E ta den conferencia cu e hefe. Mi intuicion ta bisa mi cu....Val Winston nifica algo mas cu hefe pé y ta di comprende....Esey mi no ta gusta! Dan ta contesta. Habri e porta y quita tur bo duda, bobo!....tene cudiao....masha cudiao! Bo ta acepta mi ajudo? Winston ta puntra Juana atrobe.



☆

PEPITA

Si ta un otro bendedor mi a bay bisé lo que e merece! Pum! Pum! No! Ya mi a fada di cumpra cos inutil! Lorenzo ta grita. Pero mi ta bende bo algo cu lo ta masha util. Ora Lorenzo a habri porta, quico e ta haya....No vendedores. E ta bolbe cumpra! Pepita ta bisa.



Pelicula e weekend aki na De Veer Theater

„THE AMBASSADOR'S DAUGHTER"

— Der Cinemascope-Technicolor, un comedia alegre filma na e dushi, suave y sexy Paris —

E papel di e titulo ta worde hunga pa Olivia de Havilland, contento di por a traha un pelicula comediante despues di un seria largu di peliculanan serio y dramanan pisa. Tambe den e pelicula aki tin e artistanan John Forsythe, Myrna Loy y Adolphe Menjou. Tommy Noonan, Francis Lederer, Edward Arnold y Minor Watson ta co-star.

Dos veterano di Hollywood masha aprecia ta parce den e pelicula ta Adolphe Menjou y Myrna Loy — kende ta esposo y esposa den „The Ambassador's Daughter".

Myrna pues ta esposa di un ambassador cu ta worde manda na Paris pa investiga indiscretonan di parti di soldanan Americano na Paris. Menjou kende ta e Senator ta hunga su di 226 pelicula, un carera di cine respectuoso cual a principia for di anja 1912.

Y e jiu moher di e senator ta Olivia de Havilland. Kiko e jiu moher di un ambassador mester haci? Un jiu di un president mag canta. Un jiu di un gobernador por bira un bellesa y gana fama mundial. Pero awor un jiu di un ambassador? Pues esaki ta worde manda huntu cu su mayornan na un pais estranhero entre hendenan cu diferente manera y diferente idioma. Kiko e mester hasi pa diversion, pa su educacion, su cultura, su propio desaroyo, su romance?

Tur e contestacionnan aki ta worde duna den e Cinemascope y Technicolor „The Ambassador's Daughter".

Un excelente pelicula comediante ....e affair estranhero escandalosa den historia.....

Contesta di Eisenhower riba mensahe di Krutshef

Lidernan Ruso mester lucha pa solucion pacifico di asunto-Berlin

GETTISBURG 2 jan. — Presidente Eisenhower a declara ayera den un contestacion telegrafico riba e mensahe di Anja Nobo di Krutshef, cu tabata dirigi na pueblo mericano, cu e lidernan ruso mester lucha pa efectua un solucion pacifico pa e asunto-Berlin.

Krutshef a expresa su speranza cu e tensionnan peligroso entre Oriente y Occidente lo reduci. Eisenhower a bisa den su contestacion, cu ta di masha importancia pa aplica e sintimentunan aki na e asunto-Berlin. El a recorda e declaracion ruso pa Berlin, cu segun su opinion no ta en acuerdo cu e speranza cu Krutshef a expresa.

„Gobierno di Merca ta repiti, cu e ta dispuesto na discuti e asunto-Berlin den e cuadro mas grandi di henter e problema aleman y seguridad di Europa, den un atmosfera cu no ta sufri di presion y amenaza, asina Eisenhower a bisa. Cualquier progreso positivo respecto e problema especial aki lo stimula e speranza cu 1959 lo ta e anja den cual lo tin hopi progreso den direccion di un paz hustifica y duradero, asina Eisenhower a bisa.

Guatemala y caida di Batista

GUATEMALA, 2 jan. — Como 50 cubano, cu tabata biba na Ciudad di Guatemala como refugiado politico, a trata di drenta y ocupa e embahada cubano aya, pero poliznan a stroba nan di realiza nan deseo. Awor nan ta negocia cu e embahador cubano pa e duna nan e embahada voluntariamente, pero el a nenga di haci esaki.

Estudiantenan na Guatemala a tene demonstracion pa expresa nan alegria cu caida di Batista.

Anja Nobo a cuminza cu biento na Europa

DEN HAAG 2 jan. — Anja Nobo a cuminza cu masha hopi bientu na Europa Occidental. Velocidad dje bientu tabata 100 km pa hora. Na Bussum, Hulanda, un palu a cai riba seis auto. Dos di nan a hanja masha hopi danjo.

Na Inglaterra y na Normandia y Bretanja (Francia) tabata tin un storm pisa y tabata tin temblor, cu no a causa victima. No tabata tin hopi danjo tampoco. Na Londen un homber a muri ora cu un kerstboom a cai for di riba un hotel y a dal e homber abao. E bapor frances Liberte, di 51.-800 tonelada, cu a yega di New York, mester a sconde cerca Plymouth, Inglaterra, na lugar di drenta cualquier baai, manera ta su custumber.

Di nos corresponsal na Willemstad

Beatrix dok a pasa over na donjo nobo

For di 1 di januari 1959 e firma N.V. Curacaose Dok Maatschappij cu a worde estableci ultimamente a tuma over explotacion di „Beatrix Dok".

Dr. Albert Plesman -- recordacion riba luchthaven na Corsow

Anja bieu atardi riba Dr. Albert Plesman Luchthaven na Hato a worde pone algun krans na e borstbeeld di e Director di KLM Dr. Albert Plesman a muri 31 december 1953.

Banda di dos or y mei un numeroso grupo di invitados y interesados a reuni rondo dje bordstbeeld di e director cu tabata tantu stima asina: un tripulacion completo di avion consistiendo di Sres. H.J. Mense, Commandant, W. Kielstra 2o. piloto, P. Ditzel boordwerktuigkundige, M. Abrahams, steward y e stewardess Srta. Kooyman. Luego naturalmente hopi miembro di personal di KLM y figuranan conoci foi mundo di navegacion curazolenjo.

Particularmente un grupo di padvinder a jama masha atencion bao di guia di Sr. Chatlein. E grupo aqui ta carga nomber di Dr. Albert Plesman na honor dje gran director di KLM.

Sr. G.C. Steensma, director di Caribisch Bedrijf a abri e solemnidad cu un discurso corto, den cual el a memora e hecho, cu awor ta cinco anja pasa cu KLM a perde su fundador. Y den su speech el a bisa: „Mi ta masha contento cu hubentud ta munstra un interes aumentando pa recordamiento di e gran pionero di navegacion aereo aqui. „Dos trompetero dje grupo di padvindernan a supla awor „The Last Post" y luego e presentenan a tene un minuut di silencio.

Hunto cu Sr. J.W.R. Hoekstra, hefe di servicio di aviacion di KLM, Sr. S. a pone di prome krans na e busto. Luego el a combida Sr. H.K.J. Roos pa pone e segundo krans na nomber di Federacion di personal volante. Dr. Burger a pone e tercer krans na nomber dje sociedad „De West" di KLM.

Pa termina, dos padvinder di Dr. Plesman-groep a pone un ramillete masha bunita di flornan na e busto. Cu un palabra di gratitud na e presentenan e solemnidad aqui a queda dicidi.

Mehor Bo yega Bo destino un ora mas laat

cu di hanja bo den santana, hospital of piscalat.

Cu si chauffeurnan por forma nan un idea ta di grandi nificacion ta nan trabao, si nan por comprende e gran responsabilidad cu nan tin riba nan skouder, anto nan mester traha e trabao di chauffeur aqui cu un sorto di honor y orgullo, pasobra ta un gran confianza di parti di autoridad duna na nan.

Birando chauffeur bo ta hanja e derecho di transporta hende, transporta pasahero, loque ta nifica cu no so-

lamente bo tin di hiba e hendenan aqui na nan destino, sino tambe bo mester vigila pa nan bida y protega nan te ora cu bo hiba nan na nan destino. Esaqui ta un caro deber di cada chauffeur.

Y ta hustamente p'esai no por tin pordon pa un chauffeur ora cu pa su mes falta e comete un desgracia cu por ocasiona danjo of morto di un dje pasaheronan aqui cu ta confia na su cuidao.

Responsabilidad di un chauffeur cu ta transporta pasahero ta di masha hopi nificacion. E ta un sorto di autoridad, pasobra su orden mester ser hiba durante e pasaheronan ta den su auto of bus.

Y si chauffeurnan realiza nan mes di e gran confianza aqui cu autoridad ta deposita den nan, anto indudablemente lo tin un gran reduccion di accidentenan na nos isla.

Pa duna un idea cuanto accidente di trafico a tuma luga foi januari 1956 te october 1958 nos ta publica siguiente revision:

1956: numero di accidentenan di trafico 2026; morto 13; gravemente herida 79; levemente herida 358. Accidente cu danjo material 1695; suma total dje calculonan di danjo material directa ƒ 484.275.—.

1957: numero di accidentenan di trafico 2237; morto 16; gravemente herida 83; levemente herida 366; accidentenan cu danjo material 1884; suma total dje calculonan di danjo material directa ƒ 607.068.—.

1958: numero di accidentenan di trafico 2062; morto 11; gravemente herida 82; levemente herida 286; accidentenan cu danjo material 1769; suma total dje calculonan di danjo material directa ƒ 649.540.—.

Total: numero di accidentenan 6325; morto 40; gravemente herida 244; levemente herida 1010; accidentenan cu danjo material 5348; suma total dje calculonan di danjo material directa ƒ 1.740.883.—.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 — DIALUNA 5 JANUARI 1959 — Nr. 3326

Gobierno nobo Cubano a worde huramenta dia Sabra

Fidel Castro a worde nombra delegado presidencial pa trupanan

Havana, 4 januari.: — Tur e companianan di aviacion Mericano a hanja permiso dje autoridadnan Cubano ayera, pa cuminsa nan servicionan normal entre Merca y Cuba ayera. Coronel Eugenio Cantillo, lider dje Junta Militar cu a tuma poder over for di Batista, ta bao di arrest. Fidel Castro, lider dje rebeldenan, a acusa Cantillo cu e no a cumpli cu un acuerdo, segun cual ehercito mester a uni cu e rebeldenan y stroba Batista y su simpatisadornan di sali for dje pais.

Coronel Ramon Barquin, kende a sucede Cantillo como lider dje Junta, a informa cu e lidernan militar cu el a nombra, lo tuma nan retiro y bu-ta nan mes na disposicion dje presidente provisional.

Dos miembro di gobierno di Batista y e secretario general dje federacion di sindicatonan ta den edificio di embahada di Argentina.

Un tribunal di guerra dje trupanan di Fidel Castro a condena 5 oficial di Batista pa castigo di pena di morto, pasobra nan tabata responsable pa e ataque aereo riba Santa Clara, cu a costa bida di hopi hende. Nan a tira e 5 oficialnan mata dia huebs, asina a ser informa di Havana ayera. Un dje oficialnan, teniente coronel Casillas Lumruy, tabata comandante dje guarnicion di Santa Clara.

Gabinete nobo huramenta

Diasabra atardi Urrutia a hura e miembronan di gabinete di e universidad di Santiago y el a nombra Fidel Castro delegado presidencial pa e trupanan.

E gabinete nobo, den cual presidente Agramonte dje partido ortodox di oposicion ta ministro di asuntonan exterior, tin 7 ministro. E comandante nobo di ehercito, coronel Rubido, y e comandantenan di flota, poliz y presidente di Corte Supremo tambe a ser hura.

E programa di Urrutia ta contene hopi reformacion social, pero ningun nacionalisacion of confiscacion di propiedad estranhero, asina un portavos di Castro na Merca a informa. E libertadnan constitucional lo worde restora, e universidadnan lo habri atrobe, nan lo construi cas barata, cuminza programa di desarrollo pa e territorionan agricultural, pa industria y pa seguridad social: nan lo establece un comision cu lo mester tuma medida en conexion cu e propiedadnan cu Batista a confisca y cu mester tuma medida tambe en conexion cu e casnan di wega na Havana.

No tin „Excelencia" mas

Urrutia a proclama cu den futuro no mester yama e presidente y e ministronan „excelencia" mas, pero „presidente civil" y „Ministro civil".

Durante e huramentu di su gabinete Urrutia a bisa cu segun su opinion mester elemina tur tirano na america. El a tuma medida caba pa larga e organizacion di paisnan mericano huzga e hecho, cu e presidentenan di Nicaragua y Santo Domingo a bende arma cu Batista. El a informa Nacionnan Uni dje asunto tambe. Tambe mester bini un fin na e dictadura na Paraguay, asina e presidente provisional cubano a bisa.

Esnan cu ta drenta y sali for di Cuba

Americanonan, casi tur turista, ta saliendo na cantidad for di Cuba pa bai back Merca. Te ayera tardi como un mil a sali caba. Nan exodus ta sosode masha na orden cu ayudo di soldanan rebelde.

— — —

Tin mas cu dos mil cubano na Venezuela ta tratando di hanja transportacion for di Maiquetia pa bai nan pais back. Hopi di nan tin na nan manga di bachi un bandchi cu „Movimiento 26 de Julio" skirbi ariba.

Clausura concurso di Pascu 12 di januari

Pa motibo, cu a resulta cu e fecha cual nos a stipula como ultimo dia pa entrega contestanan riba e concurso di Pascu, pa via cu hopi di nos fiel abonadonan kier consulta tocante algun dje fotonan den e concurso cu un par di hende mos, nos a dicidi di cambia e fecha pa un siman despues.

E contestacionnan pues mester ta entrega dia 12 di januari ultimamente na nos oficina of tin e stempel di postkantoor. Riba e envelop fabor corda menciona Kerstprijsvraag.

Tur hende por tuma parti den e concurso aki, e unico condicion ta cu e participantenan mester manda e parti ariba di Arubaanse Courant huntu cu contestacionan. E parti mos ariba di e corant por ta di cualkier Arubaanse Courant.

Prome premio La Esperanza



Senjora Trinita Webb-Croes di Santa Cruz 87 tabata e afortunada ganadora dje prome premio dje rifa di Pascu, cual La Esperanza na Pos Chiquito a organisa pa tur su clientenan cu a cumpra mas di fl. 50.— den dianan di Pascu. E premio di mas bunita. un stel di comedor a worde gana pa senjora Webb y Diasabra mainta e senjora a bai busca su premio.

Durante dianan di Pascu La Esperanza a regala como Fl. 5.000,—, durante henter 1958 un total di Fl. 8.400.—. Riba e foto ariba, nos ta mira e ganadora huntu cu e rumannan Eulogio, cu bril bisti. y Francisco Wever, donjonan dje negoshi aki cual pronto lo worde amplia considerablemente. E lugar nobo cual actual ta den construccion banda di e negoshi aki lo haci e superficio dos bes mas grandi.

Algemene Rekenkamer ta queja dje atraso enorme di Aruba (I)

Accountantsdienst lo por recobra e atraso aki?

ORANJESTAD: — Den relato di Algemene Rekenkamer toconte su traboonon durante 1957 pa Eilandgebied Aruba nos ta hanja poco optimismo. Rekenkamer ta queja, tocante e atraso espantoso di begrotingsrekeningen di Aruba cu mester worde monda aden, cobramento di adelantadonan bieuw door di Eilandgebied na tercera, y cobromento di huurnan di casnan di gobierno. Un observacion optimista tocante usonan di dienstauto ta porce cu den realidad no ta klop. E puntonan mas importante nos ta publica den e orticulo aki y por lo demas den nos edicion di mayan.

Begrotingsrekeningen

Rekenkamer ta scirbi tocante esaki lo siguiente:

„E begrotingsrekeningen tocante dienstjaar 1954 a worde aproba fecha 18 di maart 1957 pa Algemene Rekenkamer (compara cu e relato tocante 1956.

E begrotingsrekening tocante 1955, cual dia 1 november 1956 mester a worde manda aden, te ainda no a yega na e Kamer. Dia 7 di jnuari 1957 el a suplica pa informacion tocante e motibo dje tardanza. Na maart 1957 Bestuurscollege ta contesta cu e rekening tabata ela den borador, pero no por a worde manda aden, tantem cu Landsaccountantsdienst no a caba di verifiëé y controlé. Esaki no tabata posibel pasobra e dienst aki tabata masha hopi ocupa na principio cu hopi otro trabao. Nan a percura pa mas personal. Pues nan lo a haci esfuerzo pa entrega e rekening tocante 1955 durante juli 1957. Pero esaki a keda na e bon intencion nada mas.

E begrotingsrekening tocante dienstjaar 1956 segun reglamentonan di contabilidad di gobierno mester ta entrega dia 1 di november 1957. Na maart 1957 Bestuurscollege a informa caba cu e entrego no por tuma lugar prome cu dia 1 di maart 1958. Apesar cu Algemene Rekenkamer a hala nan atencion cu nan ta surpasa e reglamentonan stipula, na fin di e anja di relato aki ainda e rekening no a worde manda aden.

Motibo dje tardanza ta mescos cu pa e rekening di 1955.

Kamer ta considera seriamente, cu insuficiente personal dje aparato di control ta causa dje tardanza aki. Mientras tanto e control lo tuma lugar muchu laat y asina ta perde pa un gran parti su resultado. Pagamentonan di mas, cobranzanan cu no a bai afo ta dificil di recupera, ora cu despues di hopi tempo nan ta bini na claridad. Faltanan den organisacion door di controlnan laat ta hanja oportunidad pa continua den nan sistema.

Pues ta necesario cu rapidamente mester percura pa recupera e atrasonan aki.

Pa motibo dje observacion criticonan aki di Algemene Rekenkamer Bestuurscollege di Aruba ta informa na fin di anja pasa na Eilandsraad lo siguiente.

„Mientras tantu e rekening tocante 1955 a worde manda aden, mientras preparacion di rekening tocante 1956 ta hopi avanza. Sinembargo e ultimo aki mester worde controla ainda door di Accountantsdienst, di manera cu entrega no por tuma lugar ainda. Segun ta worde spera cu durante luna di mei 1959 esaki lo ta posibel. Accountantsdienst di cual e personal a worde aumenta den curso di 1958, ta haci tur esfuerzo pa termina cu

E ta sigi riba pag. 2



ORANJESTAD: —

CONTROLNAN SKERPI NA LUGARNAN DI PARKEER

Di parti di polisnan nos a worde informa cu entrante awe, polisnan lo controla skerpi con e autonan ta worde parkeer den cindadnan. Lo no tin pordon pa ningun hende, y nan lo weita special na e hendenan cu ta parkeer auto na lugarnan cu no tin mag.

Dalmento

Diabierne atardi e pickup D-622 cu e chofer J.R.M. y e truck D-675 cu e chofer M.S. a bots cu otro na Paradera. E danjo ta basta serio y nan ta investigando e motibo.

Amenaza gracioso

Ora K. di Santa Cruz diabierne atardi a pega pleitu cu su senjora na cierto momento esaki a hanja asina gracioso pa menaza su senjora na un manera extra. E la bisa cu e ta kima cas cu tur cos cu ta den, y e ta bai patras di cas na unda tin un casita y ta basha kerosin riba un mesa. Den panico e senjora a corre jama polisnan na telefon. Ora cu brandspuit ta yega bao di alarma amigo K. ta para tranquil den porta di cas ta hari: ta un chansa el a haci, nada mas! Ta di comprende cu polisnan a dunele un bon scual.

Cautela chiki

Den Grijnsenstraat, entre un deposito di e negoshi di Adolf Groder y un lugar di balia na Hotel Hollandia, un poco caha di tabla a pega na candela. Esaki a sosode diabierne anochi pa diez minuut pa nuebe. Dieshete minuut despues e brandspuit no. 9 tabata na su basis trobe: y tur cos tabata tranquil trobe den Grijnsenstraat.

Boltumento di auto

Riba caminda grandi banda di vliegveld madruga 3'or e auto A-6228 cual P.M. tabata stuur a boltu. Nan ta investigando e causa dje accidente aki. E danjo ta worde calcula pa fl. 1.000.

Hanja

Senjor La Vos di Balashi 18 a depone na warda di polis na Oranjestad un pia di zapato di mucha.

Un poco diferente

Den nos edicion di diabierne u.p. nos a publica un noticia cu polisnan mester a duna nan asistencia na Refresqueria Hortensia, na unda un barkeeper a dal un di su clientenan cu un palu riba su cabez, locual a obliga polisnan pa cohe e homber na su kraag. Sr. Anjie afortunadamente a bin informa nos, cu e caso tabata poco diferente y cu polisnan no a hiba e barkeeper ningun ora so y cu esaki no tabatin tanto culpa manera nos a sugeri. E cliente tabata poco molestoso, y asina no a keda otro recurso pa e barkeeper di actua poco severo cu ne.

Singh di Esso News prome premio den concurso di foto grandi

SAN NICOLAS: — Sr. Norman Singh como fotografo den departamento di Public Relations na Lago y autor di mayoria dje portretnan cu ta sali den Esso News cada dos siman, a gana prome premio den un concurso internacional di foto, cual a worde organisa door di Esso Camera Club na London. Na e concurso aki tur fotografo cu ta emplea den Standard Oil Co. New Jersey, mag participa. Esaki ta haci e concurso un concurso mundial. Sr. Singh su premio ta un copa, cu su nomber y fecha graba ariba dje. Nos sincero felicitacion!!

Commissaris De Jager ta tene conferencia tocante seguridad di trafico

ORANJESTAD: — Den e cuadro di Seguridad Di Trafico pa muchanan di school, commissaris di polis C. A. de Jager lo tene cuater conferencia durante e luna aki pa meesternan y hefenan di school, cu ta duna les tocante seguridad di trafico.

E serie di cuater aki, asina nos a worde informa di parti di comision di seguridad di trafico na Aruba, ta worde parti den dos conferencia pa meesternan di San Nicolas y dos pa e meesternan di Oranjestad. Promenan ta worde spera na Huize Maris Stella na Savaneta dia 12 y 22 di januari pa 7'or y mei anochi, e di dosnan den sala di gymnastiek di Maria College dia 15 y 22 di januari, na e mes un tempo.

Asina E Weganan Centro Americano Lo Tuma Luga Na Caracas

Di nos sportreporter

CARACAS: — Diezcuatro deporte, den diezun dia, lo forma e VIII Juegos Deportivos Centro-Americanos y del Caribe, cu lo worde inaugura majan dia 6 na Caracas. E programa general ta luga dia 6 y dia 18 habri pa inauguracion y clausura, mientras cu durante e resto dianan e competencianan lo tuma luga.

E Poligono Nacional, e stadionnan Olimpico y di Baseball, e gymnasio y piscina di Ciudad Universaria, e canchanan di tennis di Ciudad Universaria y e teatro di Escuela Militar lo sirbi como escenario pa e diferente deportenan, cualnan lo tuma luga den siguiente forma:

Diamars dia 6:

Inauguracion Stadion Olimpico.

Diarazon dia 7:

Schermen (mainta, atardi y anochi) den Circulo Militar; Tennis (mainta y atardi) den Ciudad Universitaria; Atletismo (atardi) den Stadion Olimpico); Basketball (atardi y anochi) den Gimnasio di C.U.; Boxeo (anochi) den Gimnasio di Escuela Militar; Futbol (anochi) Stadion Olimpico.

Diahuebs dia 8:

Schermen (mainta, atardi y anochi) den Circulo Militar; Tiro (mainta y atardi) Poligono di Tiro; Atletismo (atardi) den Stadion Olimpico; Basketball (atardi y anochi) Gimnasio di C.U.; Boxeo (anochi) den Gimnasio di Escuela Militar; Futbol (anochi) den Stadion Olimpico.

Diavierne dia 9:

Baseball (mainta, atardi y anochi) den Ciudad Universitaria; Schermen (mainta, atardi y anochi) den Circulo Militar; Gimnasia (mainta y atardi) den Gimnasia di E.M.; Tennis (mainta y atardi) na cancha di C.U.; Tiro mainta y atardi) den Poligono Nacional; Atletismo (atardi) Stadion Olimpico; Basketball (atardi y anochi) Gimnasio di C.U.; Boxeo (anochi) Gimnasio E.M.; Futbol (anochi) den Stadion Olimpico; Landamento (anochi) piscina di C.U.

Diasabra dia 10:

Baseball (mainta, atardi y anochi) den Ciudad Universitaria; Schermen (mainta, atardi y anochi) den Circulo Militar; Gimnasia (atardi y anochi) Gimnasio di E.M.; Tennis (mainta y atardi) na cancha di C.U.; Tiro (mainta y atardi) den Poligono Nacional; Landamento (mainta y anochi) den piscina di C.U.; Atletismo (atardi) Stadion Olimpico; Basketball (atardi y anochi) den Gimnasio di C.U.; Hisamento di Peso (atardi y anochi) den Teatro di E.M.; Boxeo (anochi) den Gimnasio di E.M.; Futbol (anochi) den Stadion Olimpico.

Diadomingo dia 11:

Baseball (mainta, atardi y anochi) den Ciudad Universitaria; Schermen (mainta, atardi y anochi) den Circulo Militar; Tennis (mainta y atardi) den cancha di C.U.; Tiro (mainta y atardi) den Poligono Nacional; Atletismo (atardi) Stadion Olimpico; Basketball (atardi y anochi) den Gimnasio di C.U.; Hisamento di Peso (atardi y anochi) den Teatro di E.M.; Boxeo anochi) den Gimnasio di E.M.; Futbol (anochi) Stadion Olimpico; Gimnasia (anochi) den Gimnasio di E.M.

Dialuna dia 12:

Baseball (mainta, atardi y anochi) den Ciudad Universitaria; Schermen (mainta, atardi y anochi) den Circulo Militar; Tennis (mainta y atardi) den cancha di C.U.; Tiro (mainta y atardi) den Poligono Nacional; Landamento (mainta y atardi) piscina C.U.; Atletismo (atardi) wen Stadion Olimpico; Basketball (atardi y anochi) Gimnasio di C.U.; Hisamento di Peso (anochi) den Teatro di E.M.; Volleyball (atardi y anochi) Gimnasio E.M.; Futbol (anochi) den Stadion Olimpico.

Diamars dia 13:

Baseball (mainta, atardi y anochi) den Ciudad Universitaria; Schermen (mainta, atardi y anochi) den Circulo Militar; Tennis (mainta y atardi) den cancha di C.U.; Tiro (mainta y atardi) den Poligono Nacional; Landamento (mainta y atardi) piscina di C.U.; Basketball (atardi y anochi) Gimnasio di C.U.; Volleyball (atardi y anochi) den Escuela Militar; Ciclismo (anochi) Velodromo Teo Capriles; Futbol (anochi) den Stadion Olimpico; Waterpolo (anochi) piscina di C.U.

Diarazan dia 14:

Baseball (mainta, atardi y anochi) den Ciudad Universitaria; Schermen (mainta, atardi y anochi) den Circulo Militar; Tennis (mainta y atardi) den cancha di C.U.; Tiro (mainta y atardi) den Poligono Nacional; Landamento (mainta y anochi) den piscina di C.U.; Basketball (atardi y anochi) Gimnasia C.U.; Volleyball (atardi y anochi) E.M.; Ciclismo (anochi) Velodromo Teo Capriles; Futbol (anochi) den Stadion Olimpico; Lucha Olimpico anochi); Waterpolo (anochi den C.U.

Diahuebs dia 15:

Baseball (mainta, atardi y anochi) den Ciudad Universitaria; Schermen (mainta, atardi y anochi) den Circulo Militar; Ecuestres mainta) Sartenejas, Escuela Militar y Stadion Olimpico; Tennis (mainta y atardi) den cancha di C.U.; Tiro (mainta y atardi) den Poligono Nacional; Basketball (atardi y anochi) Gimnasio di C.U.; Volleyball (atardi y anochi) den Gimnasio di E.M.; Futbol (anochi) den Stadion Olimpico Ciclismo (anochi) Velodromo Teo Capriles; Luca Olimpica (anochi); Waterpolo (anochi) piscina di C.U.:

Diavierne dia 16:

Baseball (mainta, atardi y anochi) den Ciudad Universitaria; Schermen (mainta, atardi y anochi) den Circulo Militar; Ecuestres mainta) Sartenejas, Escuela Militar y Stadion Olimpico; Tennis (mainta y atardi) den cancha di C.U.; Tiro (mainta y atardi) den Poligono Nacional; Basketball (atardi y anochi) Gimnasio di C.U.; Volleyball (atardi y anochi) den Gimnasio di E.M.; Ciclismo (anochi) Velodromo Teo Capriles; Futbol (anochi) den Stadion Olimpico; Lucha Olimpica (anochi).

Diasabra dia 17:

Schermen (mainta, atardi y anochi) den Circulo Militar; Ciclismo (mainta) Velodromo Teo Capriles; Ecuestres (mainta) Sartenejas, Escuela Militar y Stadion Olimpico; Tennis (mainta y atardi) den cancha di C.U.; Basketball (atardi y anochi den Gimnasio di C.U.

Diadomingo dia 18:

Clausura.

E schedule di contra di cual pais lo worde hunga lo ser traha den un Congreso di e Delegadonan ora cu tur ta presente.

Parti Arubiano di Delegacion Antillano a Sali Ayera Mainta

Di nos spartreporter

ORANJESTAD: — Den dos grupa a biaha pa nos hermana isla ayera mainta e parti arubiano di e delegacian cu la representa Antillas Holandesas na Caracas den e VIII Juegos Centro-Americanos y del Caribe. Far di Carsaw e delegacion a sali ayera nochi rumba pa e capital venezolana.

E arubionan cu a viaha ayera tabata: Di Baseball: Feki Caster, Eric Ponson, Halley(Charles Ponson, Lionel Wilson, Crismo Angela, Luis Ogenio, Tenchi Hoftijzer, Ramon Buckley, Jossyto Muyale, Julian Lynch, Simeon Bryan, Harry Blijden y Paus Ruiz.

Di Hizamento di Peso: Julian Pemberton y como coach Mike Lewis.

Di Tennis: Janny Brokke ;y di Futbol: Pupy Diaz y Edwin Dirksz.

Como hefe di e delegacion di baseball, siendo representante di A.B.B.A. a bai Sr. Eddy Muller, presidente di e organisacion aki.

Entrenador Agapito Mayor, kende lo fungi como manager di e seleccion antillano, no a haci e biahe ainda ya cu e no por a regresa for di Cuba di su vacantie debi na e situacion crucial di e republica cubana. Tal vez Mayor yega nos isla awe y sigi luego pa Caracas.

Presidente di A.S.U. a papia cu e delegacion

Diasabra merdia den sala di Wilhelminastadion Sr. Oscar Henriquez den su calidad di presidente di e maximo organisacion deportivo di nos isla A.S.U. a dirigi algun palabra na e deportistanan cu ta forma e parti arubianod en e delegacion di Antillas Holandesas. E presidente di A.S.U. a expresa su confianza cu e deportaistanan lo haci nan best pa luci y asina tene nomber di Aruba y di Antillas na halto. Tambe e la suplica tur masha hopi pa nan comporta nan mes manera verdadero caballeros tanto ariba tereno como pafor. Di esaki ta depende hopi. Unicamente dos deportista no tabata presente na e ocasion aki.

E caso insalito di Janny Brokke

Segun nos a worde informa e caso di e campeon di tennis di nos isla, Janny Brokke, kende indudablemente merece forma parti di e delegacion antillano, ta un caso cu a tuma luga den un forma sumamente stranjo.

Aparentemente e Lawn Tennis Bond di Corsow, cu ta hiba nomber di Nederlands Antilliaanse Lawn Tennis Bond, a acerca Brokke personalmente negligando asina completamente e Lawn Tennis Bond di Aruba. Mas ainda Brokke a worde invita pa practica na Corsow y tur esaki a tuma luga sin cu e Bond di nos isla sabi absolutamente nada. Di tur e otro deportenan tur cos a ser arregla pa intermediacion di e Bond correspondiente. Pero den nos opinion no unicamente NABLO, e Lawn Tennis Bond di Corsow ta masha fout, sino tambe e hungador Brokke ya cu esaki aceptando e forma di proceder aki a bai di acuerdo cu ne y asina tampoco a duna e mericido reconocimiento na Aruba Lawn Tennis Bond. Nos no ta kere cu ningun momento directiva di A.L.T.B lo a trata di impedi e viahe di Brokke pa Caracas.

Diez pais lo participa den e J.C.A.C.

CARACAS — Diez pais a confirma nan participacion na e VIII Juegos Deportivos Centro-Americanos y del Caribe cu lo worde teni for di manjan dia 6 te dia 18 di Januari na Caracas. Esakinan ta Mexico, cu ta bai cu e delegacion di mas grandi esta 258 persona. Colombia, Antillas Holandesas, Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Jamaica, Panama, Puerto Rico y Venezuela.

Di e diferente ramonan di deporte e participacion pa pais ta lo siguiente:

ATLETISMO: Antillas Holandesas, Colmbia, Costa Rica, Guatemala, Jamaica, Mexico, Panama, Puerto Rico y Venezuela.

BASKETBALL: Costa Rica, Guatemala, Mexico, Panama, Puerto Rico y Venezuela.

BASEBALL: Antillas Holandesas, Colombia, Mexico, Panama, Puerto Rico y Venezuela.

BOXEO: Jamaica, Mexico, Panama, Puerto Rico y Venezuela.

CICLISMO: Colombia, Costa Rica Guatemala, Mexico, Puerto Rico y Venezuela.

ECUESTRES: Guatemala, Mexico y Venezuela.

SHERMEN: Antillas Holandesas, Colombia, Guatemala, Mexico, Panama y Venezuela.

FUTBOL: Antillas Holandesas, Mexico, Panama, Costa Rica y Venezuela.

GIMNASTIA: Guatemala, Mexico y Venezuela.

LUCHA OLIMPICA: Guatemala, Mexico, Panama y Venezuela.

LANDAMENTO: Antillas Holandesas, Colombia, Guatemala, Jamaica, Mexico, Panama, Puerto Rico y Venezuela.

HISAMENTO DI PESO: Antillas Holandesas, Colombia, Costa Rica, Mexico, Panama, Puerto Rico y Venezuela.

TENNIS: Antillas Holandesas, Costa Rica, Mexico, Puerto Rico y Venezuela.

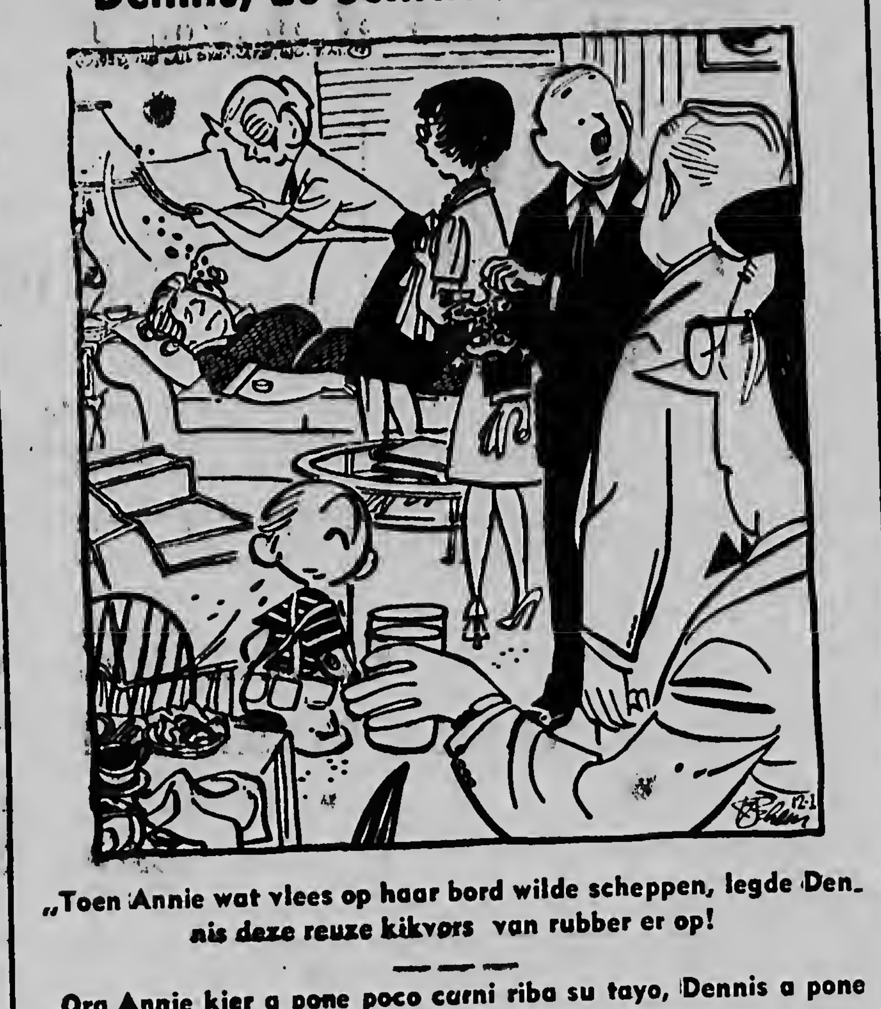
TIRO: Colombia, Costa Rica, Guatemala, Jamaica, Mexico, Puerto Rico y Venezuela.

VOLLEYBALL: Antillas Holandesas, Mexico, Puerto Rico y Venezuela.

WATERPOLO: Mexico y Venezuela.

Den ocho ramo di deporte e deportistanan antillano lo competi.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Toen Annie wat vlees op haar bord wilde scheppen, legde Dennis deze reuze kikvors van rubber er op!

„Ora Annie kier a pone poco carni riba su tayo, Dennis a pone e sapu grandi aki di rubber riba dje!"

E caso Serphos

HUICIO SUMARISIMO DI A.N. NO TA ADMISIBLE

Reclamo di Mark Serphos pa f. 100.000 ta keda vigente

Dasabra mainta e huicio sumarisimo (kort geding) cu Antillas Neerlandes a presenta contra dje reclamo di f 100.000 door di Sr. Mark Serphos en conexion cu e caso di su expulsion, a bai dilanti di huez. Antillas Neerlandes tabata representa door dje abogado Sr. Alex M. C. Rojer.

A worde pretende cu no ta estado di Antillas Neerlandes cu por worde pone responsable pa danjo y perhuicio, sino e Territorio Insular di Aruba, den dje caso aki Sr. O.S. Henriquez personalmente.

Ademas a worde pretende cu a worde cumpli cu e vonnis di huez Mr. J. van Gent, cu e cabesante di policia na Aruba a schors e expulsion y por lo tanto no tabata existi motibo pa exigi e suma.

Mr. P. P. C. H. van der Voort a papia como un ora largu mustrando cu no a worde cumpli cu e orden di huez, cu Sr Serphos despues dje vonnis a keda toch detene, cu durante dje detencion ela worde obliga di duna un declaracion di entrega di cierto papelnan, cu prome ela worde hiba back Aruba y bao di vigilancia di polis ela worde obliga di entrega e papelnan ei cu amenaza di worde expulsa inmediatamente si e bolbe nenga. E detencion ei mester worde considera como expulsion, e ta e medida cu ta worde tuma pa asegura e expulsion mes.

Ademas e abogado aki a mustra su gran preocupacion tocante di e manera di e expulsion riba su mes cu esei no tabata e intencion mes, pero cu autoridad a usa esei solamente como amenaza, como extorsion pa hanja algun papel den su poder. Esei ta e forma di mas peor di abuso di poder cu ta imaginable contra di un ciudadano.

E abogado a pretende cu e expulsion ta un asunto di Land y pesei Land ta obliga di paga danjo y perhuicio.

Sr. Rojer e momento aki a pidi pa suspende e sesion pa e bai busca algun documento cu e tabatin mester pa su replica.

Huez Mr. A. H. Roose a bisa sinembargo cu e no ta considera cu un replica ta necesario pasobra e ta duna sentencia unbes.

Mr. Roose a declara cu e huicio sumarisimo (kort geding) di Antillas Neerlandes no ta admisible basa riba artikel 113 di Staatsregeling cu ta bisa cu ta Procureur Generaal ta representa Antillas Neerlandes y si ta necesario Hulanda y Nueva Guinea.

Himno pa Weganan Centro Americano y Caribe

Aqui ta sigui e himno pa weganan centroamericano y Caribe cu a ser compone pa un ciego pa di siete weganan y cual himno ta ser considera como e himno oficial pa tur siguiente weganan den carta di constitucion.

Ra, Ra, Ra, Ra Ra,
Juegos Deportivos Ra, Ra, Ra,
Alerta Juventud,
Alerta Juventud Deportista.
Es la America Latina, entusiasmo fecundo,
que eleva su voz, que llega al confin;
es la America joven ,esperanza del mundo,
es la America Latina, entusiasmo fecundo,
que agrupa a sus atletas para gallarde lid.
Centro y Caribe vengan ya,
a competir en la lid de un noble ideal,
Venezuela entera les dara,
todo su amor de nacion fraternal....
Brazos en alto levantad,
el corazon en senal de amistad:
la de Latinoamerica,
que es la luz de inmensidad......
Es el deporte la expresion,
de la salud juvenil y el vigor,
Vivan los juegos del valor,
meta final del campeon y el honor....!
Octavos Juegos se oye ya,
una gran voz de triunfal inquietud:
es la de Centroamerica, que es voz de
juventud.......

bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertenties. Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij uitgef.

Algemene Rekenkamer ta queja

Continuacion di pag. 1

e rekening di 1957 na un fecha mas prome.

Tambe mester worde observa, cu e fecha stipula pa entregamento, esta 1 di November di anja cu ta sigui e dienstjaar, den practico ta parce no ta posibel. Na gobierno a worde propone pa cambia e fecha aki pa 1 di Maart, di manera cu tin cuater luna mas desponibel pa termina e hopi trabao, cual tin tur anja na preparacion dje rekening".

E relato di Rekenkamer ta sigui

„E speranzanan tocante recuperacion door di Accountantsdienst dje retrazonan den nan control, di cual den relato anterior di Algemene Rekenkamer ta worde menciona no a bai den cumplimento.

Na fin di e anja Eilandsbestuur a decidi di cumisa cu un propio Accountantsdienst. Si door dje saki tal di mehoramento lo resulta den personal y organisacion dje accountantsdienst den dificultadnan cu a existi semper lo desaparece, esaki lo mester worde proba ainda.

Manera Kamer a menciona caba e dienst di eiland ta hiba danjo door di tantu wardamento asina.

Y esaki tabata e replica di B.C. riba e ariba menciona.

„E Accountantsdienst di eilandgebied a worde instui dia 1 di Januari 1958. Manera a worde observa caba, esaki mes ora a aumenta e personal, mientras nos tin e intencion pa entrante 1 di Januari 1959 pa agrega un boekhouder mas na e dienst aki. No ta cla pa nos, cual ta e mehoracionnan na e organisacion cu lo ta necesario den Accountantsdienst. Observacionnan di parti di Algemene Rekenkamer no a jega serca nos tocante esaki.

Placa di mas den caha a worde regla pa duna interes.

„Na Mei 1957 Algemene Rekenkamer a dirigi su mes por escrito na Bestuurscollege cu lo siguiente:

Durante 1956 Eilandgebied a tene saldonan grandi (cuestion di algun miljoen florin) na banconan y den caha di ontvanger. Na Kamer ta worde haci e pregunta si e placanan ei, mientras cu nan no ta worde usa mes ora, talvez lo por worde utilisa pa gana interes. Te hasta, si e porcentahe di interes — pa motibo cu den termino corto en caso necesario placa mester worde usa — lo tabata masha minimo, asina mes e interes lo tabata considerablemente grandi na fabor di Eilandgebied.

Y asina nan ta haci e proposicion, pa oportunidadnan eventual pa nan por usa den e categoria aki.

Bestuurscollege a contesta bao di fecha 4 di juli 1957, cu gracias na su iniciativo, na e banconan local tabatin interes pa inversion di kasgelden di Eilandgebied den termino corto. Na 1957 tabatin poco oportunidad pa tal ocasionnan, ademas di antemano mestes worde stipula cual garantia e banconan local lo por propone.

Na fin di anja ta resulta, cu placanan di mas a worde coloca na un interes di ½ porciento pa liquidacion di un luna y 2½ porciento na liquidacion di tres luna.

Ademas un suma di mas o menos 1.700.000.— dollar a worde pone na gana interes na Bankers Trust di Merca, un parti na 1 porciento asina lew cu consideracionnan pa liquida mester a keda den un tempo di liquidacion di menos cu tres luna, y otro parti na 2½ porciento cu tempo di liquidacion di tres luna of mas".

GANADOR



Esaki ta George C. de Hevesy, un quimico di Suecia y ganadar di 1958 di e premio pa: Atomico-pa-paz. E premio aki di 75.000,-- dallar ta worde pada tur anja na e persona, kende a distingui su mes mas tanti den investigacion y inventanan pa metadanan cu energia atomico pa uso civil. Professar, De Hevesy, kende durante e luna aki na New York City lo por bai ricibi su premio, a descrubi e tecnica pa haci uso di medidanan pa descubri radio activo den quimica y biologia.

Dia y Lugaran di reunionnan durante Siman Mariana

ORANJESTAD: — Mayan Siman Mariana ta cumisa na Aruba, tocante cual nos a scirbi caba den nos edicion di diasabra u.p. Aki nos ta publica e dianan y lugarnan na unda e reunionnan lo tuma lugar, cual durante e siman extra-ordinario aki lo worde teni na varios paroquia.

Noord

Reunion 6 Januari (mayan) 7'or di anochi den cura di Annaschool. Oradornan lo ta pader W. Ellis y senjora L. Wernet. Un coro di mucha mohernan bao direccion di un dje soeurnan lo canta.

Paradera

7 di Januari anochi 7'or den cura di Martinusschool. Aki lo papia drs. M. Boekhoudt y pader W. Ellis. Un coro di mucha moher bao direccion di senjor J. Koppelmans lo canta.

Oranjestad

Reunion na INGLES dia 6 di Januari pa 8'or di anochi den cura di Tharcisius College situa den Wilhelminastraat. Senjor E. J. Clanan y pader B. Baars O.P. di San Nicolas lo papia. Aki ta Trupialnan lo anima e reunion cu nan canticanan.

Reunion na SPANJO dia 7 di Januari pa 8'or di anochi den cura di Tharcisius College. Senjor A. de Lima, consul-general di Venezuela y pader dr. A. Römer lo ta e oradornan. Aki tambe ta e Trupialnan ta encarga cu e parti musical.

Reunion na PAPIAMENTO ta dia 8 di Januari, mes un lugar y mes un ora manera nos a menciona ariba. Oradornan lo ta pader dr. A. Römer y senjor Hubert Booi. Trupialnan lo canta trobe.

Tres reunion na HULANDES lo tin e siman aki na Oranjestad. Tur ta tuma lugar den sala di gymnastiek di St. Maria College. E reunion di Diarazon dia 7 pa 7'or di anochi ta special pa muchanan di edadnan mas avanza. Oradornan ta mr. P. T. M. Sprockel y pader C. Mauws c.m

Eucharistische Kruistocht y Juventud Christian lo percura pa canticanan durante e reunion aqui

MAYORNAN ta worde spera dia 8 pa ocho'or y mei anochi, na unda mr. J. J. M. van Gent, kende ta huez na Aruba, y pastoor A. Erkamp O.P. di San Nicolas lo dirigi palabra na nan. E cantonan ta di Eucharistische Kruistocht y Juventud Christian.

Dia domingo awor pa 8'or y mey anochi e hendenan di Oranjestad cu ta papia Hulandes por bai scucha pader dr. C. Micklinghoff O.P. kende lo duna un descurso instructivo tocante e obheto „Maria den Dogma". Debate ta permitible aki nan. Na e ocasion aki e coro di frerenan lo canta.

Santa Cruz

Reunion dia 6 di Januari pa 7'or den R.K. Clubgebouw. Palabra lo ta na senjor Cai Juliao y pader dr. A. Römer. Un coro di mucha moher bao direccion di senjorita Nenita Vrolijk le canta.

Savaneta

Na Savaneta es hendenan cu ta comprende PAPIAMENTO por bai scucha Diahuebs anochi pa 7'or den cura di H. Hartschool. E oradornan ta e mes un nan di Santa Cruz. Un coro di mucha mohernan di soeurnan lo canta.

Un reunion na HULANDES lo worde teni na Savaneta tambe mayan anochi pa 9'or den club di Don Bosco. Oradornan: Mr. J. J. M. van Gent y pader N. van der Seys O.P. di Oranjestad. E coro di mucha moheran di St. Filomena College bao direccion di senjor J. Bongers y e coro di muchanan di St. Jan. bao direccion di senjor E. Bennett, lo canta.

Tambe pa e muchanan di edad avanza na Savaneta tin un oportunidad. Diarazon awor, pa 8'or di anochi den Don Bosco Club. Senjor P. T. M. Sprockel y pader C. Mauws c.m. di Corsow lo papia cu nan. Canticanan ta dje mes un gruponan cu nos a menciona aki 'riba.

San Nicolas

Esnan cu ta comprende PAPIAMENTO ta worde spera Diabierne anochi 8'or den teatro St. Cecilia, na unda senjor H. Booi y pader dr. A. Römer lo dirigi palabra na nan. Tambe aki muchanan di Filomenaschool y muchanan di St. Jan lo canta.

E parti di San Nicolas cu ta papia INGLES lo reuni Diasabra awor pa 8'or di anochi den St. Cecilia teatro. Aki ta senjor E. J. Calnan y pader B. van Baars O.P. lo conta nan algu tocante La Virgen di Lourdes

PAGINA TRES

Den Emocionante Partido Aruba Lions A Kibra Invicto Di Adams Chiclets

Di nos sportreporter

O'STAD: — Emocionante, realmente emacionante tabata e encuentro ayera mainta den Wilhelminastadian entre e novenanan di Adams Chiclets y Aruba Lions. Apesar cu a worde cameti mas error cu den varias otro encuentro di e actual Campeanato Little League, e wega tabata bon y a tene e fanaticanan emociona te na e ultima hugada. E chicleteronan cu tabata invicto a hanja den e leoncitanan un fuerte y digno rival, leoncitonan cu den e extra inning na a laga nan worde doma.

Ariba lomita pa Chiclets a cuminza e veloz F. Albertsz, kende a dura te den inning number cuatro ora cu e zurdo Colai Carolina mester a bandona su posesion di centerfielder pa bin lanza. Pero e leonnan no a respeta ni e zurdo cu a luci tanto den otro ocasion y a ponele bai cu su promer derrota. Lions su pitcher abridor tabata e fornido zurdo Pimienta. Despues di dos out y cu tres rival na base den e quinto inning, Pimienta mester a entrega e lomita di pitcher na Louis Richardson. E zurdito leon a lanza den gran forma, pero un error den su infield a pone su suerte cambia.

Cerrando e segundo inning Lions ta anota e promer carrera di e partido. Rudolf Zievinger ariba e promer lanzamiento di pitche Albertsz ta conecta fuerte tribey entre left y center. Pimienta ta rolata pa primera, y esaki ta busca e out na home, pero Zievinger a yega safe cu e promer carrera leonisico. Ridderstaat ta sali di short pa primera, mientras cu Pimienta worde „rule out". Louis Richardson a come ponche. E leonnan cu un solo out ta pone tres na base den e proximo inning, pero Albertsz ta domina e situacion partiendo dos ponche sigi, cerrando un gran cero.

Habriendo e cuarto inning Adams ta empata e partido. E pitcher Albertsz tambe ariba e promer lanzamiento di su colega ta conecta largo fly den centerfield cu a banja e centerfielder completamente. E batazo tabata bon pa tres skina. Despues cu Carolina a poncha, F. Croes ta camna pa primera. E cuadra di Lions tabata hungando cerra, ora cu e siguiente bateador. S. Croes ta lamta un fly tras di segunda cu a resulta un texashit empuhando Albertsz cu e carrera di empata. E Thiel ta trata di sorprende cu un toque, pero pitcher Pimienta ta forza F. Croes na tercera. Tambe e siguiente bateador Ridderstap ta rolata den man di pitcher Pimienta y atrobe e corredor di segunda pa tercera ta worde forza.

Cu e score 1—1 Aruba Lions ta anota dos biaha den e segundo mitad di e cuar inning. Pimienta ta tuma revancha ariba loke su colega Albertsz a haci cu ne y ta habri cu fortisimo rolling ariba promer base cu a permitie yega tercera cu e tercer tribey di e wega. Managera Croes ta yama su lanzador estelar Colai Carolina for di jardin central pa haciele cargo di e situacion. E pitcher Albertsz ta bai defende e skina cayente, mientras cu Croes ta bai den centerfield.

Y. Carolina ta cuminza den su habitual forma ponchando Ridderstaat. Louis Richardson ta bunta pa e hugada di squeezeplay, pero e corredor di tercera Pimienta ta bai back pa e base ey ora cu e la mira cu ya e no tin chens di anota. Mientras tanto Richardson a yega primera sano y salvo ya cu e tiro a worde haci pa home. Despues cu esaqui a bai segunda Eskildsen, tras pone pitcher Carolina tarah hopi conectando varios foul ta ricibi base por bola. Cu tres na base y un solo out, manager Tico Kuiperi ta yama un pinchhitter pa Boye. E diminuto Quili Tromp sinembargo no tabata tin e minimo chens contra di e lanzamientonan fuerte di Carolina. Mauro Estrada no ta desapunta su admiradornan e biaha aki y ta conecta un hit tras di primera base empuhando Pimienta. Un error a permiti Richardson tambe anota, mientras cu Eskildsen y Estrada a adelanta. E atake a termina ora cu Ruben Richardson a come e tercer ponche di e inning. E dos anotacionnan aki a pone e score 3—1 na favor di e leonnan.

E fuerte novenanan di Sta. Cruz no ta entrega sinembargo y den nan proximo turno na bate ta responde cu tres carrera. Webb di pinchhitter ta habri ricibiendo base por bola. M. Maduro ta hitea den jardin central. Y awor e „turning point" pa pitcher Pimienta ta tuma luga. E la obliga e siguiente toletero Heronimo rolata den infield. Segunda base Chinki Eskildsen ta haci un gran hugada fildeando impecablemente yi tirando perfecto pa tercera, pero su companjero di equipo na tercera Louis Richardson ta comete un incomprendible error lagando e bala cai, loke a permiti tur tres corredor yega safe. F. Albertsz ta fly out den centerfield. Carolina ta ricibi base por bola y Webb ta cruza home camnando. Frank Croes ta sigi cu incogible den rightfield empuhando Maduro. E mal tiro pa home ta permiti Heronimo tambe anota cu e carrera cu a pone Adams ariba. S. Croes ta bira out number dos cu flycito den man di pitcher, pero ora cu pitcher Pimienta ta pone E. Thiel cu tres bola y un strike, manager Tiko Kuiperi ta yama su tercera base Louis Richardson pa bin lanza. Pimienta ta bai primera, mientras cu Marugg ta bai tercera. Thiel al fin ta ricibi base por bola y atrobe e Chicleteronan tin tres na base. Leoncito Ridderstap ta rolata pa short y Thiel ta worde forza na segunda base cu e tercer out.

E ventaha di Adams Chiclets di 4—3 ta worde kita den e propio quinto inning. Pa di tres biaha e partido ta empata. Despues di un out Zievinger ta conecta hit den jardin derecho y un wild pitch ta permitie yega segunda base. Pimienta ta ricibi pasage gratis. Milo Ridderstap ta rolata pa short, kende ta busca e out forza na tercera, pero tercera base Albertsz no por hanje e base na tempo y asina cu un error ta keda leon na base. Un fielder's choice cu rolling di Louis Richardson pa short forzando Pimienta na segunda ta permiti Zievinger anota e carrera di empate. Eskildsen ta come ponche cerrando e inning.

Despues cu ambos novena a bai den blanco den e ultimo inning, e partido mester a bai den extra inning.

Tambe den e septimo pitcher Louis Richardson ta logra colga cero contra di su temible rivalnan, pero su colega Colai Carolina no tin e mes suerte den cierre di e septimo.

Glenn Marugg ta habri e septimo pa Lions conectando fuerte rolling pa centerfield. Zievinger ta sigi demostra su calidad y ta conecta largo hit den leftfield mandando Marugg ta tercera, mientras cu e mes a yega segunda cu e tiro pa tercera base. E situacion no por ta menos agradable pa pitcher Carolina. E no a logra domina tercer y cuarto toletero den orden di bateo di e leonnan y awor mester enfrenta Pimienta, kende ya a conecta fuertemente. E biaha aki Pimienta rolata pa short y un momento flumbeo di e shortstop a permiti Glenn Marugg cruza home cu e carrera di gana. Un error a laga e novena di Chiclets den campo. Cu e score 5—4 na favor di Lions e partido a termina.

Pa Aruba Lions esaki ta nan segunda victoria contra di mes tanto derrota. Adams Chiclets despues di cuatro victoria consecutivo Adams Chiclets a sufri nan promer derrota. loke a pone Friesche Vlag den un bon posicion atrobe ya cu nan tambe tin un derrota so.

Pitcher ganador a resulta Louis Richardson y perdedor Colai Carolina.

Trabao di e pitchernan tabata: Pimienta a ricibi tres hit, regala dos base por bola y poncha tres pa 4 carrera; Louis Richardson a permiti un solo hit, regala dos pasage gratis y poncha dos, pa cero carrera. Lions a comete un total di cuatro error.

Pitcher Albertsz a permiti cuatro hit, regala dos base por bola y poncha cinco pa dos carrera. Colai Carolina a permiti cuatro hit, regala dos base por bola y poncha 7 pa tres carrera. E Chicleteronan a comete un total di cuatro error.

Score box:

	1	2	3	4	5	6	7	Total
Aruba Chiclets	0	0	0	1	3	0	0	4
Aruba Lions	0	1	0	2	1	0	1	5

TA BERDE?

Juan cu ta biba banda di Pedro y Juana a fada di nan pleitamentu continuo.

Un bon dia ela bisa Juan:

—Bo ta mira con e pushi cu e cacho ei riba stoepi ta drumi banda di otro sosega sin bringa cu otro? Ta asina mester ta.

Riba lo cual Pedro bon sara a contesta:

No tin nada stranjo cu esei, pero purba marra nan hunto anto lo bo weita!

Dialuna conferencia atomico ta reanuda sesion

GINEBRA, 3 jan. — James Wadsworth, lider dje delegacion mericano na e conferencia pa termina e experimentonan atomico na Ginebra, a bolbe Ginebra awe, biniendo di New York.

Dialuna e conferencia lo cuminza atrobe den e palacio di Nacionnan Uni na Ginebra.

Luna bao di control di Naciones Unidas?

LONDEN, 3 jan. — Ta posible cu a yega e momento di buta Luna bao di control di Nacionnan Uni, asina e vice-presidente dje associacion interplanetario ingles, Kenneth Catland, a declara.

Cumpleaños feliz

Senjora Modesta Winterdaal ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su jiunan Chow, Chemi, Dominico, Lounida, su 43 nietonan y 5 bisanieto.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal e gentil caballero Tinlin Tromp. E ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, tur su rumannan, madrina Dora, omo Roque, tambe di Silo, tur su amiganan di 1e klas di St Aloysius school di Noord.

— — —

Hopi felicitacion ta bay pa Antonia Tromp, kende ta cumpli anja, pa parti di su tata, mama, tur su rumannan Ditha y Coleta, Visia, Mena, Thea, tur su amiga di 7de klas di St. Anna school di Noord, tambe di Herriet y Ditha Tromp y Betty Kock.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal Senjor Pedro Figaroa. E ta ricibi felicitacion di su esposa, tur su jiunan, rumannan y amiganan.

— — —

Senjora Maria Estela Tromp a celebra su 75 anja di edad. Hopi felicitacion ta bay pe pa parti di su cuater jiunan Luis, Pancho, Aura, Lulu, suegro Catji, suegra Juanita, 21 nieto y nietanan, 2 bisa nietonan, Johan Paesch, Maria del Carmen, tur su sobrina y sobrinonan, tur familia y conocirnan.

Ta cumpli su promer aniversario e chikitin Robert Thiel. E ta ricibi felicitacion di su mama Chijena, tata Didi, 2 rumannan Silvio y Vilma Thiel, tanta y omonan, primo y primanan, tambe di wela Allee, y Maria, welo Mencho, especialmente di su padrino Lino Paskel, madrina Carmen Falconi, tambe di Sita y Lima Dijkhoff.

— — —

E hobencita Betty Winterdaal ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Chow, mama Nini, rumannan Nadi, Aura, Chani, Nene, Chica Chome, Canisia, Teo y familia Winterdaal.

— — —

E chikitin Robert Mercelino Tromp a cumpli 3 anja. Felicitacion ta bini di su tata Roque, mama Cerila, rumannan Boy, Maria, Rudy, Raimundo, welonan, omonan, tambe di su padrino Mauricio Tromp, madrina Veneranda Fingal, y demas familianan.

— — —

Awe ta cumpli 9 anja e carinjoso baroncito Albertho Farro. E ta ricibi hopi felicitacion di su tata Francisco, mama Petra, rumannan Chichi, Catrin, Fanki, Salin, Hando, Juan, Montji, Chila, especial di su sobrino Edwin y Iris, swanan Ovito y Chin, su omo Tose Tromp, pepe Lita, omo Rafael Maduro.

Kende a gana e Hillman di Marlboro??

ORANJESTAD — Awe tardi pa 5'or den negoshi di Mansur Trading Co. situa den Hendrikstraat na Oranjestad e cuater premionan lo worde entrega na e ganadornan dje gran concurso di cigarianan Philip Morris —Marlboro—Spud.

E prome premio, un auto Hillman Minx, a cai riba lot number *870*, donjo ta senjor A. Th. Oduber, Klipstraat no. 2. E di dos premio, un set di sala cual a cai riba lot number *873* cual ta pa senjor Francis N. Dirksz di Madiki 22; di tres premio, un stoof di gas, riba lot number *483* cual ta pa senjor Andrew Lapkin, di Nieuweweg 83; y di cuater premio un machin di laba panja cual a cai riba lot number *862* y. ta pa Liz Santos, p/a Wimco.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 31, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Aviso 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

DIALUNA 5 DI JANUARI

DE VEER, 8.30: „Curucu, Beast of the Amazon"

RIALTO, 8.00: „Ivanhoe"

PRINCIPAL, 8.00: „Marjorie Morningstar"

AURORA, 7.30: „The Two-gun Teacher"

SAVANETA, 7.30: „Hartstocht"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

„A.A."
Tel. Clubgebouw 2341
Tel. P. C. Harting 2010
Tel. despues di ora di oficina 1522

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Lunes, 5 de Enero

7.55 Marcha oficial
7.57 Informacion programas del dia
8.00 Lo de Hov
9.30 Concurso „Papa Noel"
10.00 Pelicula
12.00 Show del Medio dia
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Pelicula
4.00 Club Femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Show de Renny
7.00 Frijolito y Robustiana
7.15 La Novela Unico
7.30 Yo quiero a Lucy
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Anecdotario
9.00 La Novela Camay
9.15 La Novela L&M
9.30 Cortos Cinematograficos
10.00 De Pueblo a Pueblo
10.30 Antenco de Caracas
12.00 Despedida—Himno Nacional

Discusion Ingles-Egypcio ta progresa

CAIRO, 4 jan.: — E prome fase dje discusionnan cu e director dje Banco Mundial, Eugenne Black, ta tene na Cairo tocante e cuestionnan egipcio-ingles, a termina, asina Radio-Cario a informa.

Black a bai Luxor dia domingo mainta. Dia mars el lo bolbe Cairo pa continua e discusionnan, cu te ainda a haci bon progreso.

Tantu Egipto como Inglaterra a pidi Black pa intervene den e asunto.

Avionnan Americano lo defende nan mes

WASHINGTON, 4 jan.: — E tripulacionnan di avionnan mericano lo hanja instruccion cu lo duna nan autorizacio pa tuma tur medida defensivo cu an ta considera necesario, si avionnan ruso mester sigui stroba nan libertad di haci vuelo over di territorionan internacional, asina a ser informa den un nota cu embahada mericano a entrega Kremlin na Moscu aera.

Alaska di 49 estado Americano

WASHINGTON, 4 jan.: — Presidente Eisenhower a proclama Alaska di 49 Estado ayera tardi, durante un ceremonia corticu den Casa Blancu. El a firma un decision pa cambia bandera di Merca; den futuro e bandera lo tin 49 strea, 7 rij di 7 strea pa cada rij.

E bandera nobo lo worde halsa dia 4 di juli 1959, e dia di fiesta nacional di Merca.

Paisnan Africano mester ta liber

NUEVA DELHI, 4 jan.: — E prome ministronan di India y Ghana, Nehru y Nkrumah, cu a tene discusion na Nueva Delhi, a expresa nan speranza durante un declaracion pa prensa, cu e paisnan africano cu no ta liber ainda, lo hanja nan independencia cu medionan constructivo y pacifico. E prome ministronan a aplaudi e lazonan mas estrecho entre China y Guinea y nan a lamenta e „discriminacion racial y e hecho cu na algun parti di Africa nan ta ignora e derechonan fundamental humano".

Nan a insisti tambe pa stop e experimentonan atomico.

Un Descubrimiento Sensacional

pa TUYUCHI

No. 17

„Mi ta un bon amiga di Sra. Grogan.... cu antes tabata miss Doran; e ta biba cu mi na Philadelphia y ora cu el a tende cu lo mi bini den e direccion aqui, el a pidi mi di bini aqui y saluda bo p'e".

„Anto mi ta supone cu lo e mester a duna bo un tarheta di identificacion, un carta di recomendacion of cosnan por estilo?"

„No senjora, esai e no a haci".

„Ta stranja mi".

„Mi n' ta quere cu el a pensa cu edad lo tabata necesario of cu lo bo puntra un tal cos.

„Paquico no? Sino mitar America lo por bin haci mi bishita dje manera ai".

„Mi n' ta mira ta paquico lo nan tin di haci esaqui", Sra Aaron a responde brutalmente. „En todo caso Sra. Grogan a bisa mi cu lo bo ta contento di mira mi! Hasta el a bisa mi acerca cu lo ta improbable cu lo bo obrece mi tambe algun departamento den bo cas pa mi bin logeer algun dia aqui". Despues di algun rato e muhe a agrega acerca: „Ainda mi maletanan ta den hotel".

„Mi ta absolutamente sigur cu hamas Nora por a bisa sorto di soquetadanan asina", Senjora Doran a interrumpie awor. „Ta mi mes sa tin custumber di invita mi huespednan. Naturalmente bo n' ta di su stand", senjora Doran a bisa mientras el a queda ta mira e stranjera di pia te cabez.

Sra Aaron tabatin trajenan barata bisti, cu hasta tabata poco slordig mes tambe, cu un raincoat color blauw, second hand, handschoennan gasta y un gorra cu a yega di sufri hopi di jobida.

„Y pa bo mira. Toch mi ta di mes un stand cun'e", el a responde e observacion probocativo dje muhe.

„Pero senjora Grogan ta un muhe ricu".

„Ahan si?"

„Mi ta quere cu ta su criar bo tabata. N' t'asina?"

Sra. Aaron cu tur e tempo aqui a queda para, e mes a draai waak rond di dje y el a cohe un stul".

„N' ta su criar bo tabata?" Sra. Doran a ripiti.

„Mi n' ta larga di reconoce cu mi a yega di cushina p'e y tambe pa Sr. Grogan, pero esai ta anjanan pasa"

„Y bo ta risca pretende cu el a bisa bo na bin haci un bishita aqui? Bo ta quere anto cu Nora ta bai preocupe cu criaman; e ta famia Doran y e tin orgullo di Dorannan den su benanan.... aunque cu el a baha su mes. Y abo ta un mentirosa!"

„No, senjora, esai mi n' ta absolutamente; mi ta un muhe respetable muhe. Esai Sra. Grogan mes por declara bo.... "

„Pero e no a declara mi esai!" Sra. Doran a interrumpie rabia. E condesa y demas combito lo por yega aqui cada momento y hanje. hunto cu e muhe aqui, cu naturalmente lo bai conta tur sorto di cosnan di Nora y su casa y cu lo trece riba terra trobe un escandalo cu masha hopi tem caba tabata dera.

Sra. Grogan a conta mi masha hopi dje luga aqui y over di su mes pais", e intruso a comtinua na tono mas suave. „Ta manera mi tambe conoce nan aparentemente mes bon, como si fuera m'a mira nan diferente bez. Mi ta quere cu lo e bin hanja hopi cambia dje luga aqui...."

„Indudablemente", el a aproba mientras el a lamta para. Y na un tono ofensivo el a agrega acerca: „Pero mi tin di bai awor, pasobra mi ta spera amiganan"; y bisando asina muhe a primi klok cu un gesto comandativa.

„Mi n' ta un embustera", Sra Aaron a protesta di indignacion, mientras e tambe a lamta para mescos; „pero mi ta den necesidad — esai quier meen cu lo mi ta masha agradecido na bo si bo por yuda bo alcanza Queenstown".

„Mi por a sa esai di antemano. Mi por a bisa bo foi un principio cu ta pa busca placa b'a bini aqui. Bo ta un embustera limosneando". Y dirigiendo su boz na su criar e muhe a bisa: „Thomson, larga e muhe aqui bali y trata pa bao di ningun concepcion e no drenta mas aqui den cas"

Y birando su mes pa su hospitalaria e stranjera a puntre:

„De la manera anto cu lo mi mester conta bo ruman muhe cu b'a corre cu mi na mal moda foi bo cas?"

„Ta queda bo liber na haci manera bo ta desea, pasobra mi no sa mes ta quende bo ta y n' ta ni sigur cu ni mi ruman bo conoce tampoco".

Un batimento na porta a anuncia yegada di e condesa y mas pronto posible nan a trata na lastra Sra. Aaron saca foi cas.

Y dje manera ai e huesped cu tabata bai y esun cu tabata bini a bin para enfrente di otro un rato. E huesped cu tabata bai tabata camna sa'i poco poco y tabata queda para de bez en cuando pa e mira. Ora cu el a bira su mes pa di ultimo bez, el a ser observa pa Ulick Doran cu na e momento ai tabata corriendo riba un cabai hoben.

„Hallo", el a grita e muhe. „Ta quico ta pasando anto?" El a mira cu e muhe a caba di jora. „Bo tabata cerca mi mama?"

„Si", el a bisa cu un boz ofendi. „Pero mi n' ta sinti mi awor na estado di papia cu ningun hende," el a responde mientras el a sigui camna bai y e tabata haci masha esfuerzo pa e sconde su emocion.

Pero bahando foi su cabal e hoben a bis'e:

„Sinembargo mi n' por larga bo bai dje manera ai. Trata na bisa mi alomenos ta quico a pasa aqui na cas. Corda bon cu ta nos huesped bo ta".

„Pues, bo mama a califica mi como un embustera, el a corre cu mi foi su cas. Indudablemente bo tanta lo a figure cu bo famianan lo tabata hendenan cu sa ricibi huespednan y el a imagine cu lo mi por a ser cordialmente ricibi aqui y cu aqui boso lo a suplica mi alomenos di queda logeer'.

„Tin bez mi mama sa ta poco despachado", e hoben a murmura.

„Abo ta quere cu ta berdad mi ta papiando?"

„Berdad? Paquico lo mi larga di quere bo. Y mi ta hanja hasta masha carinjoso di bo parti di a bin haci nos un bishita. Mi tin masha deseo di sinja conoce mi tanta Nora. Bo quier hiba mi saludonan p'e?"

„Lo mi haci esai, pasobra generalmente e no sa ricibi masha cordialidad".

E ta sigui

EL CISCO KID

„Drenta Conchita, bo ta muha". „Yuda mi, Sheriff". „E ladronnan ey a horta nos placa y nos cas". „Bo cas? Con por ta?" „Den loke nan a horta tabatin un papel „Un escritura bieuw". Si nos no recobrele, nos ta perde tur cos".



☆

DICK TRACY

No tabata mihor si nos a bai na nada nan ta y evita un tiramento? E mucha moher polis ta puntra. „Cual tiramento, ken nan a mata — ademas, e clasa di prueba cu nos tin aki no ta yuda nos na nada. Dick Tracy ta contesta y ta continua, tur loke nos tin ta palabra, ni sa nos no sa ta kende ta menaza kende. Mientras tantu: Tira numa, si bo ta determina pa tira. Tira no, asina Popsy ta bisa su mama.



☆

EL PRECIO DEL TRIUNFO

Lalo. Clint a traciona nos! Awe e a duna Limo e licitacion secreto! Bin aqui, Julia, y lo mi explica bo tur cos! Promer cu tur cos....E a bini cerca mi y pa promer bez e a confesa cu e a cay den trampa di Limo! Y despues, e tabatin mas valor ainda pa e a bay cerca Limo pa cumpli cu un plan di mi....Oh, Peggy aqui tin un joven cu mi quier cera bo conoci cune! Ah, esaqui ta pa loque Clint a haci e „noble sacrificio!" En todo caso e tin un bon gusto! Julia ta bisa.



☆

RIP KIRBY

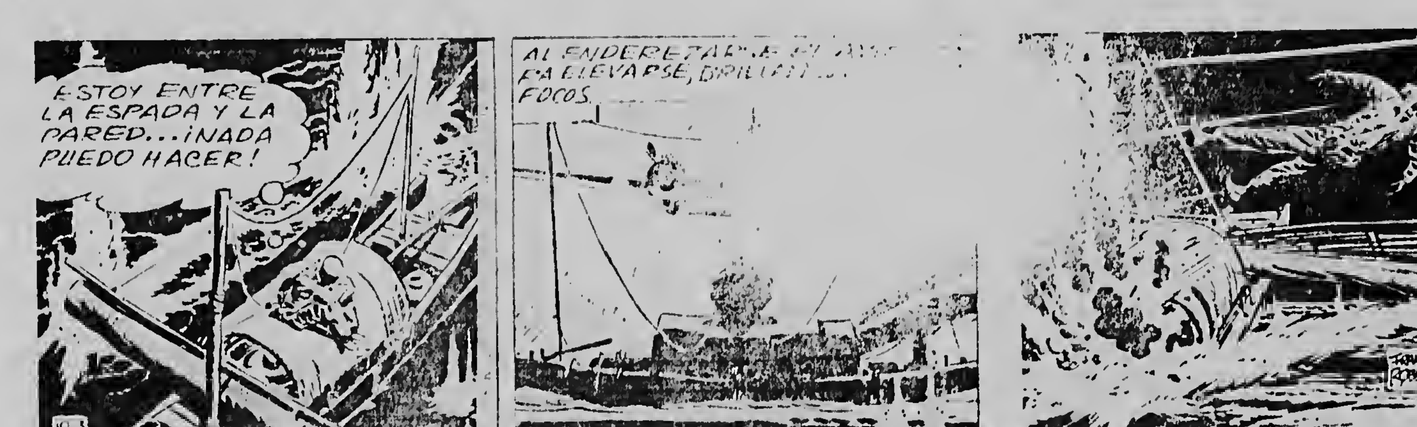
„Ta haci cuatro mil anja Kara Hotep. E la traicionami y hortami, pero at fin, mi ta esun cu ta triunfa". „E sarcofago di e rey Kara-Hotep. Ta su momia a desaparece?" „Si, e la goberna como 4000 anja pasa". „Pero pakiko nan ta spera cuarenta siglo y ta haci e cos aki awor, ora mi tabatin intencion di bai cu vacacion?"



☆

JUAN EL INTREPIDO

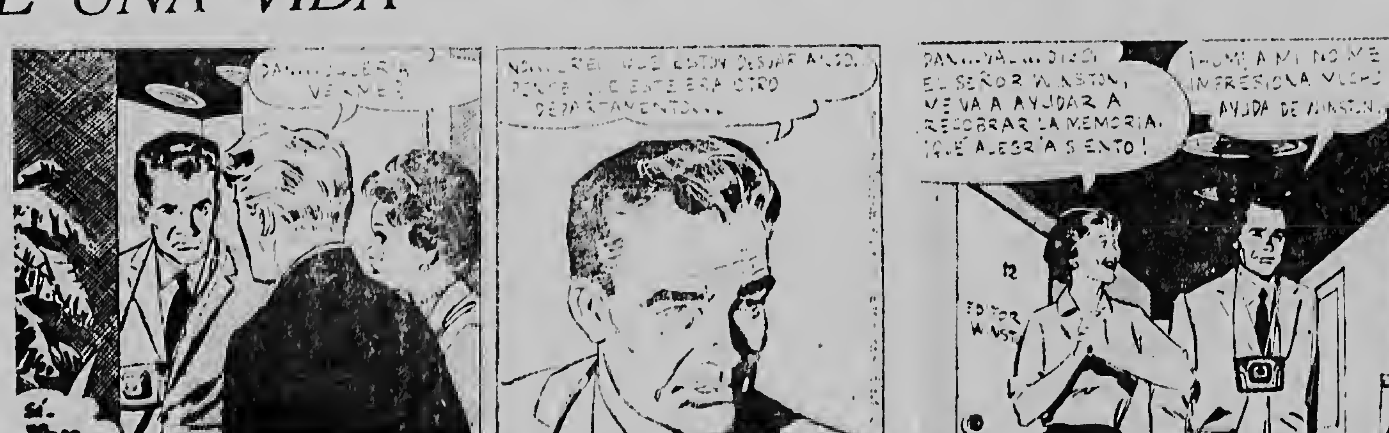
„Mi ta entre y e muraya....mi no por haci nada". Ora e avion a endereza pa subi, su potente luznan ta sende.



☆

EL DIARIO DE UNA VIDA

Dan....Bo quier a papia cu mi? Val Winston ta puntra asombra, ora cu e a weta Dan a habri porta, camna drenta. No....Mi ta quere cu mi a bruha den e departamentonan. Mi a pensa cu tabata un otro departamento....Dan ....Val....esta senjor Winston ta bay juda mi recobra mi memoria. Esta contento cu mi ta! Juana ta conta. Hum! Ami si no ta gusta e ajudo ey di Winston mucho, Dan ta contesta.



☆

PEPITA

Ora un hende ta hefe di un compania grandi semper tin un otro cu ta codicia su puesto....Mehor mi dal un bisa aqui banda....E ta rek cabez, y ta haya nan ta traha....E a sigui vigilia y.... habri porta di Lorenzo su departamento ....Z-Z-Z- Lorenzo, sinta pia riba lessenaar ta ronca di dje. Di Lorenzo nunca lo mi tin di preocupa! Mi ta sigur! e hefe ta bisa den su mes.



☆

DI NOS CORRESPONSAL NA WILLEMSTAD

Alocucion pa radio di Gezaghebber

Diasabra anochi pa 7 or manera tabata anuncia di antemano, Gezaghebber di Corsow, Sr. M. P. Gorsira a tene un alocucion na radionan local en conexion cu e accion pa trafico seguro cu ta cuminza awe. E palabranan di Sr. Gorsira ta sigui aki bao:

„Ma ser pidi pa dirigi algun palabra na radio, pa pidi boso algo. No solamente na interes di nos comunidad, sino tambe na interes di bo mes y di bo famia: bo esposa y bo jiunan. Y mi lo bisa alabez acerca: no ta costa bo nada, e biaha aki mi no ta apela na bo bon curazon y bo par tene bo potmoni trankilamente cera. Mi kier haci solamente na prome luga un yamamentu na bo sinti sano, bo sintimentu pa responsabilidad, bo sintimentu como ciudadano y bo interes propio. Y no ta asina dificil mes pa cumpli cu loke mi ta pidi.... basta bo ke numa.

Si bo ke djies comprende numa cu ainda ta socede demasiado desgracia di trafico riba nos isla, cu varios biaha consecuencianan tragico: si bo ke laga drenta den bo numa, cu tur esei no tin nodi, si bo ke comprende numa cu bo tambe por duna un man pa baha e cifra di desgracianan, door di bo mes bon ehempel, door di combersacionnan cu bo jiunan.

„Vereniging voor Veilig Verkeer" ke judabo den bo bon proposito. E ke cuminza un accion for di 5 di januari cu ta bini; un accion cu lo dura mas di dos luna. Den e accion aki, Vereniging voor Veilig Verkeer lo parti seis „test di trafico" traha di un manera eficaz y sugestivo. For di dia 5 di januari e prome test lo ser entrega durante diescuater dia na pombnan di gasolin, e di dos durante e diescuater dianan cu ta sigui etc.

Coopera: lesa e testnan aki, conferencia riba nan den circulo di bo famia huntu cu bo jiunan y principalmente tuma nan na pechu.

Mi ta conta cubo y „Vereniging voor Veilig Verkeer" ta conta cubo. Mi tin sigur cu lo bo no laga nos desapunta. Danki di antemano".

Awe Mr. L.A.L. Weeber ta worde instala President di Hof

Awe mainta pa mitar di 11 or lo tuma lugar e sesion especial di Hof di Husticia en conexion cu instalacion di Mr. L.A.L. Weeber como president di Hof.

Mr. Weeber ta reemplaza den e puesto aki Mr. F. R. Povel, kende ultimamente a retira como tal pa motibo di repatriacion.

AVION BRAZILENJO A ACCIDENTA

RIO DE JANEIRO, 4 jan. — A ser informa oficialmente cu nan a saca 5 cadaver for dje avion Brazilenjo cu a cai ayera, net despues cu el a subi for di aeropuerto di Rio de Janeiro. E avion a cai den baai di Rio, ora cu un di su 2 motornan a cende na candela. Nan ta kere cu tin 14 cadaver mas ainda entre e restonan dje avion.

Satelite „Lunik" a pasa luna y ta bayendo cu direccion pa solo

FELICITACION INGLES Y AMERICANO PA RUSONAN

Moscu, 4 januari.: — Awe mainta e raket lunar Ruso a pasa luna na un distancia di 7500 km y awor e ta bai den direccion di solo. Dia 14 dje luna aki e raket „Lunik" lo yega mas cerca posible di solo, esta na un distancia di 246.400.000 km for di solo, y despues el lo cuminsa circula solo den un ruta oval. El lo cubri un distancia di 343.600.000 km rond di solo den 15 luna. E punto mas leeuw for di solo den e ruta aki ta 197.200.000 km for di solo.

Ora cu e raket a pasa luna, e tabata 370.000 km leuw for di terra. E agencia di prensa oficial ruso „Tass" a informa, cu e stacionnan di observacion ruso a ricibi informacion cientifico di hopi balor for dje raket, pero ta posible cu mayan e contact radial cu e raket lo kibra, pasobra e distancia lo bira muchu grandi y e baterianan dje 3 transmisornan den e raket lo stop di traha.

Despues cu e contact radial cu e raket kibra esey lo kier nifica cu e raket a desaparece pa semper. El lo yega mas y mas den e territorio di gravidad di solo y lo no ta posible pa mira e raket for di riba terra mas.

Felicitacion Ingles

E prome ministro ingles, MacMillan, a felicita Krutshef awe den un telegram, cu e bon exito dje raket lunar. MacMillan a bisa cu e lanzamentu ta un contribucion importante na e sabiduria cientifico di humanidad.

Expertonan ingles a declara awe cu e precision, cu cual e rusonan a lanza nan raket lunar a sorpresa nan. E mericanonan lo a keda masha satisfecho si nan raket a yega te na 75.000 km for di luna, asina nan tabata di opinion.

E telescoopradial grandi di Jodrell Bank (Inglaterra) no a logra di hanja e raket ruso mira. Prof. Lovell a declara cu nan a spera cu esey lo a sosode. Pa sigui curso di un raket ta necesita colaboracion estrecho cu e hendenan cu ta lanza e raket, asina el a bisa.

Pablen di Eisenhower

Presidente Eisenhower a felicita Rusia. E presidente a bisa den un declaracion pa prensa cu e lanzamentu cu bon exito dje raket ruso cu lo pasa cerca di luna, ta un paso enorme padilanti den e esfuerzonan di humanidad pa biaha den espacio. E profesornan y ingenieronan cu a yuda efectua e lanzamientu aki mester hanja tur honor y Merca ta desea nan bon suerte cu e resultado aki.

E profesor ruso prof. Dobronrawof, a informa e agencia di prensa ruso „Tass", cu un raket dje grandura y peso di esun cu a ser lanza diabiernes, por contene un cabine pa 2 of 3 persona.

Un comentarista cientifico di Radio Moscu, Danilof, a bisa, cu e prome contact cu superficie di luna of di otro planeta probablemente lo tuma lugar cu un raket sin pasahero y cu instrumobil y automatico a bordo. Su carga util lo mester ta hopi mas cu e 361 kg cu e raket actual ta contene.

Un experto riba terreno di biahenan di espacio di Estland, Naan, a bisa ayera, cu por trata cu un raket manera esun cu a ser lanza den direccion di luna diabiernes, pa yega Mars, si e carga util ta mas chikitu.

Bringamentu na Irak entre nacionalista y comunistanan

CAIRO, 3 jan. — Segun noticianan den prensa egipcio tabata tin hopi bringamentu awe mainta entre e nacionalistanan y comunistanan na Irak. Tabata tin varios morto y varios hende a hanja herida. Segun e noticianan den corant e comunistanan ta trata seriamente di hanja poder na Egipto.

Representacion Hulandes y Dominicano alza na embahada

DEN HAAG, 3 jan. — Ministerio di asuntonan exterior di Hulanda a informa: Gobierno di Reinado di Hulanda y Gobierno di Santo Domingo a dicidi despues di discusion comun, pa halza nan representacionnan diplomatico mutuo te rango di embahada.

Mikoyan a yega New York

NEW YORK, 4 jan.: — E vice prome ministro ruso Mikoyan a yega New York via avion awe. Durante un combersacion corticu cu prensa asina cu el a yega, Mikoyan a bisa cu e ta „di vacacion" y cu su bishita no tabata oficial. Mikoyan a bisa ademas cu el lo ta masha contentu si el lo por tene un discusion cu presidente Eisenhower. El a ofrece „e mericanonan e mehor deseanan di pueblo ruso pa e anja nobo".

Resultadonan di futbol na Hulanda

FUTBOL PAGA

Eredivisie

PSV - Blauw Wit 5—4; DOS - Spel. Enschede 2—3; NOAD - Feyenoord 2—1; Rapid JC - MVV afgelast; NAC - Schev./Holl. Sport 5—0; ADO - VVV 5—1; DWS/a - Ajax 1—2; Sparta - Willem 2 3—0; Fortuna '54 - Elinkwijk 3—2.

Eerste Divisie A

Fortuna (Vlaardingen) - BVV 2—3; ZFC - Eindhoven 0—3; Leeuwarden - AGOVV 3—1; Volendam - VSV afgelast; Helmond - Alkmaar 3—2; DFC - SVV 0—1; Wageningen - Limburgia 1—2; De Graafschap - Haarlem 4—2.

Eerste Divisie B

Rigtersbleek - Sittardia 2—3; RCH - Vitesse 0—0; HVC - GVAV afgelast; Heracles - Helmondia '55 1—2; Stormvogels - RBC 5—2; Excelsior - Roda Sport 1—0; De Volewijckers - KFC 0—1.

Tweede Divisie A

Dosko - EBOH 1—1; Hilversum -'t Gooi 1—0; Longa - Baronie 2—0; DHC - Zeist 3—2.

Tweede Divisie B

Nada a tuma lugar.

Ningun wega di amateur a tuma lugar.



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 — DIAMARS 6 JANUARI 1959 — Nr. 3327

Fidel Castro ta spera na Havana mayan dia Razon

Despues cu welga a stop, bida ta normalisando atrobe na e capital

Havana, 5 januari — E lider dje rebeldenan Cubano, Fidel Castro, ta worde spera na Havana diarazon. E presidente provisional di Cuba, dr. Manuel Urrutia, mester a yega Havana awe mainta. Habitantenan dje cindad ey a prepara un recepcion cordial pa e presidente provisional.

Dr. Urutia ta biaha hunto cu e miembronan di su gabinete via avion for di Santiago de Cuba pa Havana.

Como 70 persona a muri den 4 dia; 300 oficial di ehercito cubano a ser arresta na Havana, caminda tranquilidad a bolbe awor.

E lider dje rebeldenan cubano, Fidel Castro, ta worde spera na Havana diarazon. E presidente provisional di Cuba, Dr. Manuel Urrutia, mester a yega Havana awe mainta. Habitantenan dje ciudad ei a prepara un recepcion cordial pa e presidente provisional. Dr. Urrutia ta biaha hunto cu e miembronan di su gabinete via avion, for di Santiago de Cuba pa Havana.

E representante dje rebeldenan cubano na Washington, Ernesto Betancourt, a declara durante un entrevista pa television di Merca, cu un gobierno apoya pa Fidel Castro na Cuba, lo no nacionalisa e industria di sucu, manera Castro a yega di propone.

Parce cu nacionalizacion a ser rechasa, pasobra nan ta considera esaki un medida impractico y inteligente. Castro mes ta donjo di un plantage y ta dudable si e lo kier nacionaliza ningun industria mes, asina Betancourt a bisa.

E lider dje rebeldenan cubano, Fidel Castro, ta yegando poco poco den direccion di Havana, na cabez di un columna di tanki y otro vehiculo arma. Segun e pronosticacionnan mas optimista, el lo no yega prome cu otro siman diamars of diarazon. E ta progresa poco poco, pasobra e gran entusiasmo di pueblo ta obligele di para den cada pueblecito cu e pasa door di dje. Cada bez cu e para nan ta fiesta y tur caminda e lider rebelde mester tene discurso.

Bida ta normalizando na Havana

Entre tantu bida normal ta cuminza atrobe na Havana, despues cu Fidel Castro a dicidi di pone un fin na e huelga general cu a ser proclama diahuebs atardi. Awe mainta tur hende a cumieza traha atrobe. E coramnan ta sali atrobe y den e cayanan por mira mas y mas auto. Ehercito ta haci patrulla ainda.

Parce cu 2 dje ayudantenan mas confia di Castro, „Che" Guevara y coronel Camillo Cienfuego, cu ta na Havana, a logra di ocupa e centro militar „campo Columbia" y e forti Cabane, cerca Havana. Segun calculacionnan tin 25.000 solda cubano na Havana. Segun observadornan autoriza nan presencia ta crea un situacion cu por worde considera como „carga cu dinamita". E lidernan dje movementu dje segundo frente y esnan dje conseho revolucionario, consistiendo di estudiantenan y otro elemento izquierdista, a priminti di apoya e presidente provisional Urrutia, pero tin indicacion di mas y mas rivalidad. Cuartel general dje segundo frente a contesta preguntanan tocante e posicion preciso di Fidel Castro y su trupanan bisando cu nan no sabi y nan no kier sabi tampoco.

Fidel Castro mes a bisa durante un combersacion cu un corresponsal di „Chicago Tribune", cu e no tin nada di haci cu e comunistanan. E no ta rabia cu e mericanonan cu a duna Batista arma. Segun su opinion ta su tarea mas importante pa fortifica paz y evita mas derramamiento di sangre.

Segun Castro e regimen di Batista mester a cai dia 31 di december sin ningun tiro. General mayor Cantillo a stroba e asunto, ora cu el a pidi pa pospone e asunto den madruga di dia prome di januari y e mes a tuma poder over. El a larga Batista y su colaboradornan hui. (Castro a duna orden pa arresta Cantillo). Castro a bisa cu el a obliga ehercito di duna su mes over incondicionalmente den 3 siman. E presidente provisional, Dr. Urrutia, ta un homber di principio democratico, segun Castro.

El lo cumpli cu tur orden di Urrutia.

1.200 mericano a sali foi di Cuba.

Minister di asuntonan exterior di Merca a informa den un comunicado, cu desde dia 2 di januari 1.200 ciudadano mericano, entre cual varios estudiante y turista, a ser evacua for di Cuba via avion y cu bapor. Ningun di nan no a hanja herida durante e ultimo sucesonan. Durante e evacuacion personal di embahada di Merca na Havana y algun voluntario a yuda cu e evacuacion y tambe algun simpatizador di Fidel Castro. E comunicado ta gradici nan tur.

Noticia di Centraal Carnavalscomite

Diasabra den Club Aruba Jrs. Eleccion Prins Carnaval 1959

Pelicula dje fiesta di Carnaval

ORANJESTAD — Diasabra nochi awor den club di Aruba Jrs. na Oranjestad, eleccion di un Prins Carnaval 1959 lo tuma lugar. Esaki lo sosode durante un fiesta grandi, cual lo worde meniza cu e banda „Sensacion Musical".

Tur e candidatonan pa Prins Carnaval lo worde presenta na e publico, despeus un jury special lo endica kende ta e fortunado cu lo sigui Prins Reginald I. Na e ocasion aki e prome parti di e fiesta di Carnaval lo worde filma. Centraal Carnavalscomitè en bista di propaganda a duna orde na senjor Janchi Tromp pa filma tur e pasadanan durante celebracion di Carnaval e anja aki.

Cambio di bestuur

Tijd. Gezaghebber Arends lo pasa bestuur di nos isla na Prins Carnaval dia 25 di e luna aki, segun ta worde spera na cas di Gezaghebber. Despues dje „ceremonianan" aki Prins Carnaval y su Pancho lo haci un rondrit rond Aruba pa presenta su mes na tur su subditonan.

Tambe riba e mes un dia ei lo tin un fiesta grandi di carnaval pa muchanan den Lago Sport Park, na unda tur mucha di Aruba, miembro di un club of no, por tuma parti.

E mes atardi den Sport Park lo worde elegi un Reina di Carnaval di muchanan y un Prins di Carnaval di muchanan. Ningun mucha na Aruba mag keda sin participa na e grandioso fiesta aki.

Celebracion di carnaval na Tivoli y Caribe

ORANJESTAD — Tur anja tres figura ta forma e punto principal den celebracion di carnaval den hendenan di Tivoli: ta e Reina di Carnaval, e Joker y e Joyita. Tur anja nan ta eligi otro hende pa e puestonan aki. Kende ta e fortunadonan e anja aki lo worde anuncia durante un fiesta grandi di Tivoli dia 17 di Januari proximo. E banda „Duques del Caribe" di senjor Toti Arends lo percura pa e parti musical. E orkesta aki durante tur e fiestanan di Carnaval den club Tivoli lo ta encarga cu excelente musica pa bailanan.

Coronacion di Reina di Carnaval di Tivoli lo tuma lugar dia 31: naturalmente durante un fiesta grandi. Durante carnaval pa muchanan di e club, e punto principal esta, coronacion di e Joyita, lo tuma lugar dia 1 di Februari proximo.

Caribe

Reina di Caribe pa 1959 lo worde eligi dia 18 di Januari. Nomber dje Reina di Carnaval dje club aki y nomber di „Cacique del Caribe' lo worde anuncia hunto dia 1 di Februari. Dia 7 di Februari lo tin un baile di desfraz den club.

E anja aki ta prome biaha cu club Caribe ta eligi hunto cu reina dje club un Reina di Carnaval aparte. Antes e mes reina dje club tabata e reina pa e fiesta di carnaval.

Adspiranten nombra como 2de klassers

ORANJESTAD — Entrante prome di November u.p. siguiente adspirantpolis a keda nombra como polis 2de klasse:

Na Oranjestad ta senjores B. I. Marchena, H. N. Thode, A. T. Carloo, H. P. F. Ricardo y E. G. Rojer; na San Nicolas ta senjores A. F. Hooi, C. E. Richardson, J. A. Illidge, J. A. Dorotaal, C. J. Rafales, R. A. Rodriguez, J. P. Martina y O. N. Flander; na Santa Cruz ta senjores C. C. Bertrand y H. N. L. Cathalina.

Tijdl. Gezaghebber Arends a bira bon

ORANJESTAD — Ayera mainta tijd. Gezaghebber E. Arends a cumisa cu su tareanan trobe na bestuurskantoor. E la keda completamente recupera dje malesa di su garganta, cual a obliguele tuma ziekteverlof durante basta dia.

Volume di nos Bibliotheek ta aumenta

ORANJESTAD — Openbare Leeszaal en Boekerij Aruba durante 1958 a fia un total di 49.712 boeki, contra 44.533 di un anja anterior. Cu otro palabra atrobe e anja aki e bibliotheek a trega 5179 mas boeki cu durante anja 1957.

E aumento aki ta cai den tur seccion. Tanto na Oranjestad como na San Nicolas. E cantidad di miembronan na fin di 1957 tabata 1189, awor e la aumenta na 1255.

E cantidad di bishitanan na e leeszaal di Oranjestad e anja aki tabata 1991 (anja pasa 1887).

Ganadornan orgulloso



Riba e foto aki nos ta mira di r.p.dr. Senjor Oduber, Senjora Dirksz, Senjor Lapkin y Aura Santos cu e chikitin Liz.

Ganadornan dje gran concurso Marlboro

ORANJESTAD — Ayera tardi e cuater ganadornan a bin busca nan premionan di e gran concurso organisa door di Mansur Trading Co. dje popular cigarianan Philip Morris—Marlboro—Spud.

Senjor A. Th. Oduber a bin busca su prome premio personalmente: tabata e auto Hillman Minx; senjora Ludovica, mama dje hoben Francis kende ta ganador di segundo premio, tambe a bin busca su set di meubles; senjor Andrew Lapkin tabata e ganador dje stoof di gas, mientras e chikitin Liz Santos por a hiba di cuater premio, cual tabata un wasmachine di dos bes tamanjo di Lis mes, pa su mama.

E concurso aki, na unda e humadornan dje tres marca di sigarianan menciona ariba, por a banja numbernan di loteria pa un cierto cantidad di paki bashi cual nan por entrega na Mansur, a bira un exito enorme, asina senjor Ruben Mansur a sigura nos.

Riba e foto hunto aki, nos ta mira e ganadornan sinta na un rij den e stoelnan suave cual Francis Dirksz a gana, mientras pattas di nan ta e auto cual senjor Oduber a gana, y cual den despues cu el a bira su propiedad algun minuut despues por a start e auto y sali bai.

Esaki ta prome biaha cu Mansur Trading a organisa un cierto concurso grandi asina pa su clientenan.

Kerstboom di Jeugdcentrum na Tanki Leendert

TANKI LEENDERT — Ayera nan a kita e kerstboom grandi cu tabatin na e Jeugdcentrum na Tanki Leendert, cual tabata un regalo di Lago na e habitantenan dje bario ei. Fortunadamente tur e adornonan, inclusivo e luznan tabata intacto, di manera cu otro anja nan por worde usa trobe.

Directiva di e Jeugdcentrum aki a suplica nos, pa expresa nan gradicimento via e medio aki na Lago, e hendenan di Seroe Colorado, comercio local y comunidad Arubano en general, pa e tanto ayudo y demostracion di interes cu nan a duna y cual a haci posibel cu celebracion di Pascu di 1958 na e Jeugdcentrum por a bira un exito formidable asina.

Pader Van der Seys ast. districts Aalmoezenier

ORANJESTAD — Ayera nos a worde informa, cu pader N. van der Seys O.P. di Oranjestad, a keda nombra como assistente Districts-Aalmoezenier di R.K. Verkennerij na Aruba. Districts-aalmoezenier ta pader Van Moorsel O.P. na Corsow.

Radio Victoria ta alcanza leuw

ORANJESTAD — Radio Victoria di Pos Chiquito, cual ta transmitiendo riba 920 kilociclulo, a ricibi un carta di un radioyente, cual ta biba na Noord Haiti kende ta scirbi cu e ta ricibi e transmisionnan di e estacion di 5 kilowat aki masha cla riba un radio chikitu cu e tin!



Auto destrui

ORANJESTAD: — G. B. di Oranjestad a yega na warda diadumingo atardi cu su auto A-2900 y ta relata na e polisnan na warda con e la parkeer su auto na Sabana Basora y a bai dal un buelto na pia den mondi. Ora cu e la bolbe e la hanja su auto kibra. E radio ta'ta destrui y nan a baha dos tyer Sr. B. a worde avisa pa haci su reclamo na recherchenan.

Dalmento

Den cruzamento di Ceintuurbaan y Torenstraat, door cu nan no a duna preferencia di caminda trobe na otro, e bus A-7124 cual J. A. A. tabata stuur y e auto A-5231 cual sra. M.A.V.-H. tabata stuur a dal cu otro. Danjo fl. 700.—.

Pa poco un bapor di zeto'a dol cu un boto di piscodo

E piscado JT. a yega na warda di polis diadomingu mainta y ta bisa polisnan con mientras e tabata den su boto „Prisonero del Mar" den laman afo na anker piscando di repente a mira con e bapor di zeta „Ruuna" tabata bini derecho riba dje. Door cu e la kap su anker afo rapidamente e piscado a scapa di un morto sigur.

Havenmeester a worde pone na altura di e suceso aki. Ta di spera cu nan lo investiga e caso aki debidamente y cu nan lo tuma medidanan severo contra e capitan di „Ruuna" — si e tin culpa —. Na onda nos lo keda, si nos piscadornan, kende tin di gana nan pam asina duro caba, ta corre peliger di perde nan bida pa motibo cu capitan di bapornan no ta paga tino riba lanchi?

Nabegante a kibra glasnan

Diadumingo polisnan mester a sali pa Chesterfield restaurant. Un nabegante cu a dal poco bitter di mas, su nomber ta D.F., y e ta tripulante di „Mimosa", a kibra glasnan di un showcase y algun botter. Polisnan a hibele warda na unda e la keda deteni te ora su buracheria a kita. Su capitan a paga e danjo cual tabata fl. 25.—.

Dalmento II

Den cruzamento di B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat y Bernhardstraat diasabra atardi e auto A-5171 y un bus A-152, resp. tabata stuur K.J.G. y R.M.F., a dal den otro. E recept aki nan tabata trobe, preferencia di caminda cu nan no a duna otro Danjo fl. 350.

Dalmento III

Pa e fin di siman termina aki a worde nota un dalmento mas den caminda di cruz di J. G. Emanstraat y Hendrikstraat. Aki ta A-6291 y A-5787, resp. F.H.P. y H.F.O. na wiel, tabata meti den e asunto. Segun ta parce cu brakenan di P. su auto tabata defecto. Danjo fl. 500.

Hanja y perde

Rievo Croes di Papilon 79 a hanja na Oranjestad un tarjeta di pension di vehez na nomber di Maximo Maduro, Mahuma 52.

Senjora Rosaria van Bokschool di Pascalstraat 9 a hanja den Boerhavestraat un caha conteniendo provision.

Un habintante di Pap 15 a perde 5 pida biljechi di loteria di gobierno no. 16647.

Emilie Heiligers di V.N. 111 a perde cinco pida biljechi di lot no. 23223. Un bunita number por cierto.

120 Miljard dollar pa investigacion scientifico

NEW YORK, 5 januari — Merca lo gasta 120 miljon dollar durante e anjanan 1960 y 1970 pa experimento cientifico y tecnico, asina e revista mericano „Fortune" a scirbi. Esaki ta mas tantu placa cu Merca a gasta nunca.

E descubrimientonan posible y e aplicacionnan nobo di ciencia ta varia for di un raket cu pasahero pa animalnan, cu mester keda biba cu un corazon artificial den nan curpa.

RELATO DI ALGEMENE REKENKAMER
(II)

Riba papel: Unicamente algun empleado di gobierno por bai cas cu auto di dienst. — Rekenkamer ta forsa pa tuma pasonan mas [illegible] pa cobranza di huurnan atrasa di Volkswoningen.

ORANJESTAD: — Ayera nos a publica algun capitulonan dje relato di Algemene Rekenkamer tocante su trabaonan pe Eilandgebied Aruba durante 1957 y nos a mira con practicamente e ta duna critica unicamente di e begrotingsrekeningen cu ta atrasa — tocante e resultadonan di instituicion di eilandelijke accountantsdienst y e placanan den caha di mas, cual na principio tabata keda morto sin gana ningun interes, den nos edicion di awe ta sigui algun capitulo mas dje relato di Algemene Rekenkamer cual siguramente lo interesa hopi di nos lectornan.

Uso di dienstauto

Esaki ta un oblieto cu anjanan largu ta den interes di pagadornan di belasting continuamente Rekenkamer ta observa tocante esaki lo siguiente:

„Los di conclusionnan, cual e conclusion pa regla e asunto di dienstauto lo haci na su debido tempo, Bestuurscollege na fin dje verslagjaar a dicidi di permiti uso di autonan di dienst [illegible] [illegible] na nan auhtenaar, pa hiba [illegible] aki mas. Tambe e ta indica, [illegible] autonan di dienst, tambe [illegible] Par mester ta na afkeiding [illegible] garashinan di gobierno. [illegible] cu e excepcionnan di hendenan [illegible] pa bai cas cu dienstauto [illegible] warda di polis cu e [illegible] tene bon control riba [illegible] cu ta di dienst cu no mag wurde usa fuera oranan di trabao. Algemene Rekenkamer ta confia cu e medidanan aki lo yuda."

Cobranza di adelantadonan na tercera

Rekenkamer ta scirbi:

„Segun un relato anterior Bestuurscollege a primiti di tuma pasonan pa cobra e adelantadonan na tercera riba termino corto.

Pa yega na esaki, entre otro a worde pone embargo riba machi mao. cumpra na labor di gondwaning cu un adelantado di ƒ 10.000.—.

Despues e embargo a worde cancela, como ta resulta cu e machinan no por worde bendi. E cobranzanan sinembargo no a worde afgeschreven. Varios otro adelantadonan (principalmente pa biahanan) di anjanan 1954-1956 mester worde regla cu e personanan en cuestion mas liher cu ta posibel.

Al contrario di e reglamento general, den amortizacion den ultimo anjanan di agricultura — cria di bestia y piscamento e adelantadonan na anja 1953-1955 esakinan ta worde rebaha masha malo. Di varios dje adelantadonan dje anjanan ei, sumanan variando di ƒ 150.— — ƒ 600.— te cu fin di verslagjaar no a worde rebaha cu nada. Otronan den curso di tres te cuater anja a paga nada mas cu un of dos bes un suma masha chikitu riba e cuenta.

Algemene Rekenkamer ta hala atencion cu e chens pa Eilandgebied perde e placanan aki ta bira mas hopi segun anjanan ta bula y cu ta necesario pa urgentemente medionan drastico lo mester worde tuma pa cobra e placanan aki".

Contestacion di B.C. na Eilandsraad tocante esaki tabata:

„Naturalmente e risico ta existi den dunamento di adelantadonan, cu algun di nan despues ta resulta cu no por worde paga mas door dje personanan cu a fia e placanan. Ta worde teni masha cuidao cu esaki den dunamento di adelantado. Te cu awor no a worde realiza ningun perdida, apesar cu algun adelantado chiki — di hopi tempo caba — na piscadonan no por a worde cobra mas".

Huurnan di Volkswoning atrasa

Cu e atrasao durante e verslagjaar di Rekenkamer no a worde recupera nada ta keda claramente comproba door di siguiente capitulo:

„E recuperacion cu ta worde menciona den e relato anterior tocante placanan di huur di volkswoningen den curso di e verslagjaar aki no a continua. Na fin di e verslagjaar e atraso di huur tabata mas o menos ƒ 45.000.— contra mas o menos ƒ 42.000.— pa ultimo 1956. Si nos considera — cu na luna di Mei 1957 na un desicion di Bestuurscollege algun dje cobrazanan di sumanan te na casi ƒ 3.300.— a worde declara como perdi y mester a worde afgeschreven, anto por worde acepta cu e atraso di huur a aumenta cu mas o menos ƒ 6.800.—.

Ta necesario pa inmediatamente tuma medidanan drastico pa yega na un fin den e situacion insatisfactorio aki".

„E atraso ta bira menos si", segun Bestuurscollege ta informa na Raad. Aki ta sigui exactamente loke e contestacion tabata:

„Durante 1957-1958 un grupo di hendenan cu ta biba den casnan di gobierno tabata paga masha malo. Esaki tabata motibo cu nos por a hala atencion di es hendenan aki pa nan cumpli cu nan deber di paga nan huur na tempo, y di September 1958 e atraso a bira poco menos".

Posicion cobranza di di beastingen

E relato di Algemene Rekenkamer ta termina cu un resumen di cobranzanan di belasting cu ta atrasa. E Kamer ta constata lo siguiente:

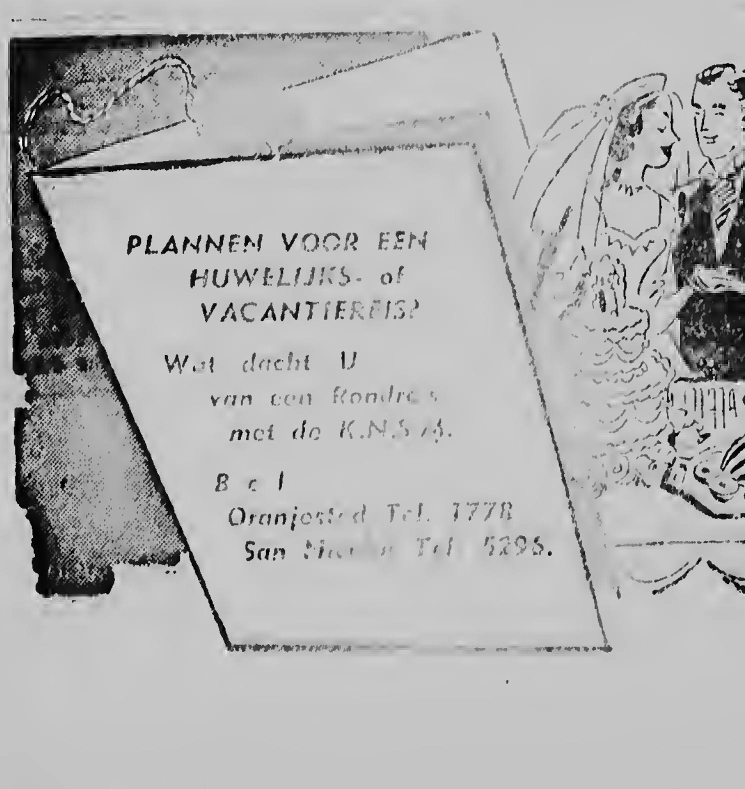
„Posicion den cobramento di belasting na fin di verslagjaar tabata lo siguiente:

Sorto di belastingen	Pa 31 di December '57 belasting cu no a worde cobra expresa den porciento					Sumanan dje belasting atrasa pa cada sorto di belasting
	1953	1954	1955	1956	1957	
Inkomstenbelasting	1.1%	[illegible]	6.6%	10.8%	20.2%	ƒ 1.979.945.93
Grondbelasting ..	1%	4%	7.9%	14.4%	40.9%	499.212.34
Gebruiksbelasting	17%	17%	9%	15.5%	44%	135.222.11
Winstbelasting ..	—	—	—	—	4.3%	325.820.—
						ƒ 2.940.200.38

(Pa 31 di December 1956: ƒ 2.455.394.80)

Cu Bestuurscollege pa tur esaki ta leeuw di indiferente ta keda comprobra na locual e miembronan di Eilandsraad ta scirbi tocante esaki:

„Mecanizacion di e administracion pa cobranzanan pa hopi motibonan a dura mas largu di loke a worde spera. Mientras tanto nos a duna orden na Accountantsdienst pa organisa e mecanizacion. Posibel esaki durante e di dos semestre di anja 1959 lo ta un hecho".





RARO.: — Sra. Frank Cook y su casa aki ta hunto cu nan yiu homber di un siman na un hospitaal na Ontario, Canada. E baby a nace riba un ferry cruzando frontera di Estados Unidos y Canada. Technicamente e ta un Americano apesar cu tur dos su mayornan ta Canadees. Un oficial di imigracion a bisa cu Cook mester aplica p'e medionan acostumbra pa registra su yiu como un Canadees. Sra. Cook a bisa cu su yiu probablemente lo hanja e nomber di J. Walsh mescos cu e ferry cu ela nace a bordo Na drechi ta Mike Cienfichi di dos anja hunto cu su cacho Cindy y algun di su 15 yiunan. Cindy ta un Irish setter y ela yega te serca dje record di 18 yiu di algun anja pasa. Normalmente e cachonan aki ta hanja di seis te ocho yiu.

VIII Juegos Centro-Americano y del Caribe

1.000 Participante di 12 Pais na e Juegonan

Caracas, 5 januari.: — Como mil atleta di 12 pais ta tuma parti na e di 8 weganan Centro-Americano y di Caribe, for di dia 6 te dia 18 di januari, na Caracas, den e stadion Olimpico di Ciudad Universitaria. E weganan aki, cu a tuma lugar pa prome bez na Mexico na 1926, ta di gran importancia e anja aki, pasobra nan lo ta un pre-ehercicio pa e atletanan dje paisnan Centro-Americano y di Caribe na e tercer weganan Pan-Americano, cu lo tuma lugar na Chicago na augustus y pa e weganan Olimpico di 1960 na Roma.

E 12 paisnan cu ta tuma parti ta: Venezuela, Mexico, Puerto Rico, Panama, Antillas Hulandes, Nicaragua, Colombia, San Salvador, Guatemala, Costa Rica, Guyana Ingles y Jamaica. Participacion di Guyana Ingles y di Jamaica no ta sigur, pasobra te ainda e paisnan ei no a confirma nan participacion. Cuba, Santo Domingo, Haiti y Honduras lo no tuma parti mas.

E deportenan na cual por tuma parti ta: athletiek, basketball, baseball, boxeo, pustamentu cu bicicleta, paardensport, schermen, futbol, gymnastiek, worstelen, hisamentu di peso, landamentu, tennis, tiramentu, volleyball y waterpolo.

E di 8 Weganan Centroamericano ta costa 7 millon dollar.

For di Mexico, caminda e ultimo weganan a tuma lugar, e „candela nobo" (segun un expresion dje aztecanan) a ser transporta pa Maracaibo y for di e ciudad aki estafettelopernan lo hiba e candela pa Stadion Olimpico, na Ciudad Universitaria, Caracas, na unda el lo yega mayan atardi.

Mexico, cual pais a forma e delegacion mas grandi cu 200 atleta, ta worde considera como favorito.

Frio ta haci estrago na Merca

CHICAGO, 5 januari. — Parti central di Merca ta sufri di un ola di friu, cu a exigi bida di 14 hende desde diadomingo, esta ayera. Na Minnesota y Wyoming temperatura ta 24 grado bao di nul.

Un ola frio — esun di mas frio desde 25 anja — actualmente ta pasa door dje territorio di Rocky Mountains, na Merca. Ya 14 hende, casi tur hende bieuw, a muri dje frio.

Pa dos dia caba e temperatura ta varia entre 15 y 25 grado celsius — den e ciudad chikitu Big Piney tabata tin hasta un temperatura di 60 grado bao di nul.

Agricultura a hanja hopi danjo como resultado dje frio.

5-½ Miljon na sigaria

WASHINGTON, 5 januari. — Segun ministerio di agricultura di Merca e mericanonan a gasta como 5½ miljon dollar na cigaria den e anja cu a caba. E produccion di sigaria a aumenta cu 4.4 porciento mas cu na 1957.

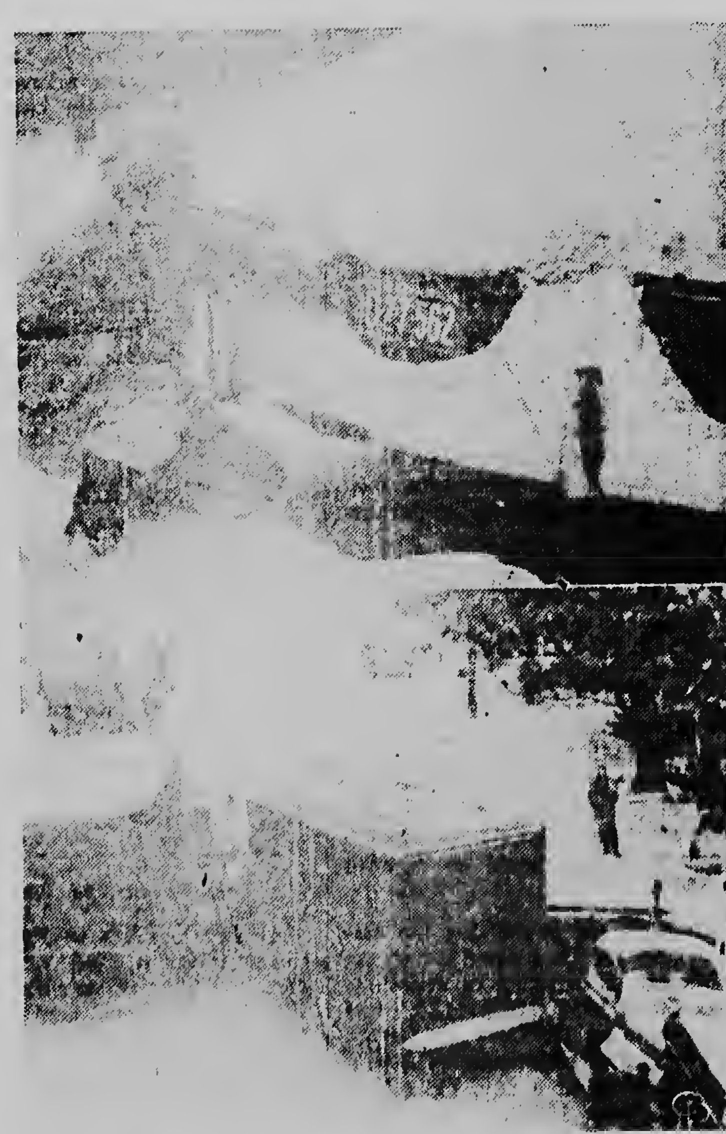
Avionnan Israeli a viola armisticio

CAIRO, 5 jan. — E comision di armisticio Egipto-Israelito a informa, cu dia 20 di December 4 avion di reaccion Israelita a viola e armisticio „na un manera grave" door di cu nan a bula over di territorio Egipcio. E comision a bisa cu e incidente di dia 20 di December ta un „acto enmistoso" y el a pidi Israel pa evita cu tal violacion lo worden repiti.

E representante Israelita no a atende e reunion dje comision, ora cu e asunto aki tabata worde discuti.

Construccion di prome reactor Japones

TOKIO, 5 jan. — Na Hapon nan lo cuminsa construccion dje prome reactor atomico den e pais ey na Maart. Un anja despues el lo worde usa.



Kende a bisa cu nada no por ta mas dushi cu e oranan di mainta na Carolina, Merca? E foto aki no ta confirma esei ora cu ela worde saca, pasobra tabatin 8 duim di nieve na Columbia, South Carolina, y Jack Burton tabatin cu coba saca su auto eifor, y mas abao di 6 te 10 duim di nieve na Raleigh, North Carolina, a causa cu e trucknan aki mester a stop nan viahe riba e principal caminda grandi.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Hoe kan ik nou in de hemel komen, als ik mijn vleugels pas krijg als ik in de hemel ben?"

„Ta con mi por yega cielo si ta te ora mi ta den cielo anto lo mi por hanja mi alanan?"

bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertenties. Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij [illegible].



Kende ta laga di tin problemas? Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school deporte y na cas cu nan mayornan, mayornan cu educacion di nan jiu nan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mas, relacion cu bisinia y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problemas ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diumars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant", Nassaustraat 85 y scribi den un hoeki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal di bo pa ponele y pa ser contesta den nos corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia y; e ora bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemary ta dispuesto na yudabo!

Mi apreciable Rosemarie,

Mi kier pidi Rosemarie un conseho cu mi ta haya mi aden. Mi ta un homber di 24 anja i mi kier un mucha muher di 28 anja. Mi ta stimele hopi pero e no ta kere mi. Mi kier dunele su felicidad i tur semper mi ta gusta pa mi tin un mucha muher mas grandi cu mi. Esey ta mi ensuenjo. Mi ta kere cu e no ta puro den su amor, pero no ta nada ami kier e hopi. E ta bisa mi tur ora cu e ta pasa mi 4 anja. Pero ami ta stimele i francamente bisa si e no kier mi esey por causa mi bida mes. Rosemarie por ta asina bon di duna mi un conseho kiko mi mester haci. Masha danki di antemano. Mi nomber ta

ELVIO M.

Elvio M.,

Mi amigo, mi no ta kere cu 4 anja di diferencia ta un motivo pa e mucha muher nenga bo amor. Si e mira cu bo ta serio i cu bo ta stimele asina hopi, sin duda lo e bin duna bo su curazon tambe, aunque cu e ta poco mas bieuw cu bo. Pero si bo ta kere cu e no ta puro den su amor, si bo ta mira cu e di berde mes e no kier bo....no ta mehor bo studia e asunto aki bon? Mi ta meen, talvez tin otro motivo cu ta haci cu e no ta duna bo su amor. Por ta cu e ta stima un otro mucha homber di su mes edad? Eseynan ta cos cu bo mester sabi sigur, pesey papia francamente cu e senjorita i larga e mes splica bo exactamente su motivonan. No kere asina liher cu un amor por „causa bo bida", mi amigo. E cosnan ey ta pasa den cine o den novela, pero den bida practica di tur dia nan ta sosode masha poco vez. Cada un di nos tin suficiente forza i brio pa wanta cosnan cu bida ta trece. Abo tambe, Elvio!

Mi ta conseha bo: Papia francamente cu e senjorita i mira si tin motivo pakiko e no kier acepta bo. Si ta solamente cuenta di edad, bo por bisele cu abo como homber di 24 no ta sinti bo un mucha mas, i bo sabi masha bon kiko bo kier.

No lubida: Amor berdadero ta vence tur obstaculo!

Rosemarie.

Grotewohl na Egypto

CAIRO, 5 januari. — Grotewohl, ministro-presidente di Alemania Oriental, ta bishita Egipto actualmente. Awe mainta el a bishita Port Said y despues el a keiru den e Zona di Canal.

Segun observadornan Grotewohl lo tin un encuentro cu Nasser awe nochi.

De Gaulle „hombre di anja 1958"

NEW YORK, 5 januari. — E revista semanal mericano „Time" a proclama general De Gaulle „Hombre mas Importante dje Anja aki". Segun e corant De Gaulle ta e Unico lider den mundu cu a „rema e deseo explosivo pa cambio", cu a pasa over di mundu na 1958, y a „dunele un direccion positivo".

TA BERDE?

—Pai dia mi bira grandi mi ta cumpra un flus blancu, un paar di zapatu blancu, camisa blancu y sombre blancu pa mi bisti.

—Si? Y pakiko tur e cosnan el mester ta blancu?

—Pa mi tin mas cos cu mi por susha na mi smaak.

PAGINA TRES

Nota Cu Alemania Occidental A Manda Moscu

BONN, 5 jan.: — Den e nota cu Alemania Occidental a manda Moscu, Alemania Occidental ta declara accentuadamente, cu Alemania Occidental no a firma e pacto entre e 4 potencianan grandi pa Berlin, y e no par rechaza e propasicion rusa. Gobierno di Alemania Occidental ta bisa si den e nota pa ki motibu e ta apoya e punto di bista dje 3 potencianan occidental en canexion cu e asunto-Berlijn.

Gobierno di Alemania Occidental ta dispuesto na discuti cualquier opinion dje Rusonan respecta e asunto-Aleman, na un conferencia di 4 potencia, tocante e asunto, asina e nota ta bisa.

E embahador di Alemania Occidental na Moscu, Dr. Hans Kroll, a entrega e contestacion di Alemania Occidental riba e proposicionnan Ruso pa Berlin, na ministerio di asuntonan exterior di Rusia, asina noticianan di prensa na Moscu ta informa.

Inglaterra, Francia y Merca a manda nan contestacion riba e proposicionnan Ruso, pa haci Berlin Occidental un ciudad liber, for di bispo di anja nobo. E nota di Alemania Occidental tabata kier informa e comision di asuntonan exterior di Alemania Occidental di contenido dje nota, prome.

E nota ta bisa entre otros, cu Rusia no tin derecho di duna Alemania Oriental derecho cu ta toca e entrada liber di Occidente na Berlin.

Gobierno di Alemania Occidental ta di acuerdo cu Inglaterra, Merca y Francia, cu anulacion unilateral dje acuerdonan pa Berlin door di Rusia, no por worde permiti.

E nota ta declara ademas cu e situacion na Berlin no ta duna motibo pa usa un palabra manera „Serajewo", manera ministro Gromyko a haci na Moscu poco tempo pasa, durante un discurso. Un tal palabra por crea un psychose di guerra y por pompronde su uso solamente si ta intencion di Rusia pa crea un ansia pa guerra, asina e nota ta bisa.

Desmenti di gobierno di Persia

TEHERAN, 5 januari. — Ministerio di asuntonan exterior di Persia a desmenti acentuadamente e noticianan, cu tabata circula na Teheran awe mainta, y segun cual trupa di Persia ta uni nan na e frontera dje pais ei cu Irak, pa nan por interveni eventualmente, si e irregularidadnan na Irak mester aumenta asina tantu cu gobierno irakes no por domina nan. Circuloenan rond e ministerio ta di opinion cu e noticianan aki a bini di cierto grupo politico na Irak, cu ta desea di perhudica e relacionnan entre Irak y Persia.

NO TIN CONTACT-RADIAL MAS CU RAKET RUSO

Moscu, 5 januari.: — Desde awe mainta no tin contact radial mas cu e raket Ruso, asina e agencia di prensa Ruso „TASS" a informa. Na e momento ey e raket a cubri un distancia di 597.000 km. Segun „Tass" e profesornan a ricibi tur e informacion necesario y nan a termina nan experimentonan scientifico.

E raket lo ta den su ruta regular entre terra y Mars dia 7 of dia 8 di januari.

Despues di como 5 anja el lo acerca terra atrobe.

Su distancia for di terra lo ta 10 millon km na e tempu ey.

E experto riba terreno di biahenan den espacio, prof. A. Kazantsef di Rusia, a yama e raket ruso „Mechta", esta „Ensuenjo", awe.

El a scirbi den e corant ruso „Prawda" cu „Mechta" lo bira e di 10 planeta solar.

El a bisa ademas cu experimentonan di un dje „bapornan lunar" qu lo sigui pronto lo haci uso di un dje „bapornan lunar", pa investiga e construccionnan cu e habitantenan di otro planeta a traha pa descubri e streanan, y asina nan lo hanja sabi e secreto di secretonan — con e streanan a bin existi.

Nan lo por haci observacion sin strobacion di un atmosfera dje formacion di materia for di energia; nan lo por tene e pidanan di piedra stranjo, cu ta cai for dje piedranan lunar, den nan man y nan lo por studia e vulkaannan activo riba luna cu e profesornan ruso a descubri.

Un portavos dje academia ruso di ciencias a bisa cu „Mechta" ta e nombre „poetico" cu prof. Kazantsef a duna e raket, pero cu ainda e academia no a decidi si el lo duna e raket un nomber oficial.

Na 1959 95 miljon hende lo viaha cu avion

GINEBRA, 5 januari. — E organizacion internacional pa transportacion aereo (IATA) a declara cu na 1959 como 95 miljon hende lo worde transporta door dje companianan aereo cu ta mantene servicio regular. Segun e associacion internacional pa aviacion civil (ICAO) e companianan civil di aviacion a transporta 89 miljon hende na 1958, y 86 miljon na 1957. Aki no ta contene e pasaheronan di e companianan di aviacion na Rusia y China comunista.

Cumpleaños feliz



E hobencita Marieta Bello ta cumpli promer anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su mama Modesta, tata Celedonio, rumannan Freddy, Roland, madrina Barbara Maduro, padrino Carlito Werleman, omo Enrique, Jacinto, Pablo, Esteban, Bruno, Emeraldo, Juan, Jacobo, wela Regina, welo Juan, tanta Placida, Maxima, omo Francisco, prima Gloria, primo Oscar, Ramiro, Patricio, Pablo, Eddy, familia Werleman, Bello, Kelly, Kock, Vrolijk, Russel, Winterdaal y Sologuiet.

Lita Dabian ta cumpli anja. Felicitacion ta bini di su tata Carlino, mama Maxima, rumannan Elma, Dotti, Belin, Chonia, Lusindo, Rufo y Greta, na Hulanda, dos sobrinonan Miriam y Nuris Dabian y Emma.

— — —

E hobencita Glenda M. Dijkhoff ta ricibi miles di felicitacion di su tata, mama, rumannan, especialmente di tur su amiguitanan di Jeugd Centrum Tanki Leendert.

— — —

E hobencito Jantje Wolff ta cumpli 3 anja. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan Tina, Rosa, Nietje, Catrien, Joop, tambe di su omonan, tantanan, padrino Thomas Wolff, madrina Brigita Trimon, familia Wolff y Tromp.

— — —

Senjorita Reina Ras ta cumpli 15 anja di feliz existencia. E ta ricibi felicitacion di su estimada mama Johanita, tata Juan, rumannan Chani, Meme, Theo, Antje, Silvia, welanan Anna van der Linde, Adriana Ras, primanan, primonan, especialmente di su amiga Gregoria Larez.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

DIAMARS 6 DI JANUARI

DE VEER, 8.30: „Curucu, Beast of the Amazon"
RIALTO, 8.00: „Abajo el telon"
PRINCIPAL, 8.00: „The Adventures of Marco Polo"
AURORA, 7,30: „For Whom the Bell tolls"
SAVANETA, 7.30: „The Bravados"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

„A.A."
Clubgebouw
(canto di lama dilanti di Strand Hotel)
Habri:
Diasabra nochi di 7.30 'or. Tel. 2341

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
Martes, 6 de Enero

7.55 Marcha oficial
7.57 Informacion programas del dia
8.00 Lo de Hoy
9.30 Concurso „Papa Noel"
10.00 Pelicula
12.00 Show de las doce
1.15 Su Novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Pelicula
4.00 Club Femenino
5.00 Cosas de Mujeres
5.30 La Perfecta Ama de Casa
6.00 Show de Renny
7.00 El detective Lagrahn Tortta
7.15 La Novela Unico
7.30 No diga si....no diga no
8.00 El Observador Creole
8.15 Su Novela Palmolive
8.30 Ellery Queen contra el crimen
9.00 La Novela Camay
9.15 La Novela L&M
9.30 La Tercera Llamada
10.00 Por el mundo de la cultura
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno Nacional

Un Descubrimiento Sensacional

pa TUYUCHI

No. 18

„Paquico no?"

„Pasobra e ta ricu; awor" — el a cesa un rato — „mi mes ta hanja mi un poco den necesidad di placa pa mi paga e recibo di mi hotel y pa mi cumpra un kaarchi di segunda clase pa Queenstown". Un rato el a cesa y a continua: „Y bo mes ta mira cu mi no tin mucho amigo den e luga aqui."

E hoben a bira corra ora cu el a responde:

„Actualmente mi tampoco no ta mucho bon para den asunto di placa. Pero wel mi ta kere cu lo mi por yuda bo cu 10 pond asina".

„Esaqui ta mas o menos net loque mi tin mester y riba mi palabra di honor lo mi debolbe e suma ai. Mi ta supone cu lo bo no tin e suma ai awor den bo sacu?"

„No; pero lo mi mand'e awe tardi pa bo of talvez mi mes tambe lo por corre bin trece".

„Ta bo ruman e hoben grandi ai cu skopet?" e muhe a puntra.

„Si; esai ta Barker mi ruman".

„Hallo", esaqui a grita mientras el a yega mas cerca su ruman. „Ta quende e dama cu bo ta combersa cun'e ai?"

„Ta Senjora Aaron, un amiga di Senjora Grogan na America; bo ta corda nos tanta cu ta biba na Merca?"

„No. Mi n' conoce, ni tampoco mi n' ta desea di conoce. Un dama cu a deshonra su famia n' ta cos di sinja conoce. Fuera di esai ta e tanta di nos cu un tempo a yega di hui bai cu un cartero".

„E no tabata inconfidente", el a interrumpie indigna. „E tabata yiu di un cunukero masha respetable".

„Aparentemente e n' ta importa masha tanto pa stand, si acaso bo ta un dje conocirnan di dje". Barker a bisa cu intencion di ofende, mientras cu Barker a queda ta mira e gorra bieu y e raincoat tur gasta dje muhe.

„Mi ta masha contra cu mi mama mester a bolbe corresponde cu e tanta ai trobe. Bo por bise francamente pa mi. Y e asunto di placa cu e tin, esai mi n' ta quere absolutamente prome cu mi a mir'e. Esai ta solamente blof. Ta pa e trata dje manera ai na bini na comunicacion cu nos".

Y e muhe a responde:

„Mi ta mira cu bo ta bon yiu di bo mama y cu tambe e tin tur derecho y razon di ta orgulloso cu bo".

Y mi tambe ta sinti mi masha bonra cu bo ta pensa di tal manera", el a responde y a bira bai larga e muhe para na su luga cu un sorto di orgullo manera un hende cu a caba di goza di un triunfo.

Capitulo VI.

Ulick a subi cabai y a corre pasa banda dje cura. Despues di a corre alomenos un ora, el a regresa cas trobe. El a cohe su placa, hinke den su sacu, subi su cabai y a bai hotel.

Ora cu Ulick Doran a yega Hotel el a camna bai na e bar y a puntra pa Senjora Aaron. Donjo dje hotel mes a bai contre.

„E ta ariba den su cuarto y e ta un poco cansa. Si bo quier bam cu mi, anto lo mi bis'e cu b'a bini cerca dje".

Y bisando asina e donjo dje hotel a hiba Ulick den un dje mehor salonnan.

Denter di algun minuut Senjora Aaron mes a drenta, ainda cu su mes gorra y coat.

„B'a trece e placa?" tabata e prome cos cu el a puntra.

„Si, pero ta duel mi masha tanto cu mi no por a reuni mas cu 9 pond tur hunto".

„Oh, n' ta nada. Esai mes ta suficiente. Y mi ta queda masha agradecido na bo".

„Ademas di esai ta duel mi tambe masha tanto cu mi hendenan di cas mester a trata bo un poco brulo. Y mi ta spera cu pa mi cara lo bo spaar nan cerca mi tanta. Mi sa cu ultimamente mi mama a contra cu cantidad di dificultadnan den bida y ta p'esai lo e ta un poco nervioso y excita ultimamente y mi ta quere cu mi tanta lo hanja esai masha mahos si mi mama mester a rechaza.... bo bishita na cas. Enfin, si e n' tende esai lo ta mas mehor".

„Hoben, hamas bo a papia un palabra cu tabata contene mas tanto berdad cu esaquinan", senjora Aaron a responde. Y bao di papiamento el a bai na pipa dje fogon, mientras el a larga e placa queda riba mesa. Ulick a queda algun momento pensativo. Ora cu el a hiza su cara trobe Senjora Aaron a disparce. Na esaqui su luga a aparece un muhe elegante.

Mudo di admiracion Ulick a queda ta contempla e muhe aqui awor.

„Bini aqui y duna mi un sunchi awor, Ulick. Mi ta bo tanta Nora. Cai sinta y tende loque mi tin di bisa bo awor. Mi tabata desea di mira bo mama, bo ruman y bo mes tambe.... na un manera incognito.... y mi quier a convence mi mes ta qui sorto di hende bosonan ta propiamente".

„Y na un manera masha miserable b'a logra e exito ai".

„No enteramente miserable...."

„Y sinembargo mi n' ta quere cu loque b'a haci asina tabata husto, tantan Nora". Ulick a protesta. „Mi no ta quere cu b'a hunga fair play!"

„Wel, den e sentido aqui nos ta distinto di opinion. Mi ta un muhe ricu. Tom tabata di acuerdo cu mi cu ora cu nos muri nos fortunanan lo a bai na famia Doran, na yiunan di su ruman y ta claro cu ami tabata quier a sa ta qui sorto di hendenan esainan lo tabata prome mi duna nan mi fortunanan. Mi ta quere cu lo mi mester tin e derecho di sa ta quende mi ta duna mi placa. Masha tem caba mi tabatin deseo di bini aqui banda, tambe pa mi mira e luganan camina mi a biba y a ser cria como mucha, pero mi tabatin miedo di contra cu hendenan cu tabata sa mi historia y lamta morto bieu foi bao di tera. Pero a bin socede cu diripiente Tom mester a bai Londen y m'a dicidi di bai cun'e.

M'a bin disfraza manera b'a mira mi ai, m'a bini alomenos un seman pasa aqui, pero m'a bin cai malo y mi mester a queda na cama como un seman cu verkoud. Ta senjora Hogan mes a cuida mi, esta donjo dje hotel. E ta na altura di enter e asunto. Y e ta conoce mi personalmente tambe. El a descubri mi persona ora cu mi tabata malo na cama sin disfraz. Pero e sa warda secreto y lo haci esai tambe. Ta mas cu claro, mi yiu, cu lo mi no por acepta bo placa, pasobra esaqui tabata pa mi por a sondea bo caracter numa".

E ta sigui

EL CISCO KID

„Senjorita....bo ta bisa cu sin e papelnan ey bso ta perde boso cas?" „Si. Don Varo lo saka nos fei nos cas". „Varo kier ta un rey di e ganaderia. E por haci hopi....y e rancheronan ta strobele...." „E ta masha sabi. Si boso no recobra e escritura bieuw ey, haste ley lo protege boso....y lo mi hanja mi forza di obra e sakamento fei cas ey".

☆



JUAN EL INTREPIDO

„Nan ta hoei". „Boso tira e avion". Juan ta ser hiza meimei di e balanan ....Bon bini Juan. Verdad cu durante nos jira na China Roja nos a mira hopi cos, no?"
(Otro siman: „Cita en las Nubes")

☆



DICK TRACY

No, mama — no trata di amenaza nos —pasobra nos ta mas liger cu bo". „Mira aki, Sra. Jones, mi ta bai — y bai pa semper, si ta asina mester ta — Mi ta bai". „Si Headache bai, mi tambe ta bai y lo bo no mira mi jamas, mama. Nunca mas, manera cu bo no tabatin nunca un jioe". „Abo por keda aki cu bo slot machien bieuw, bo syndicato y bo crimen — completamente so".

☆



RIP KIRBY

„Esaki ta e plan di e museo. Rip. E averiguacion a laga mira cu nan no a kibra ningun caminda pa drenta". „Anto un a sconde d ene museo y despues e la laga e otro drenta". „Si, Barned a sorprende nan y nan a matele aki nan. Pa gana tempo nan a bai sconde nan cadaver, ora nan a tendele papia cu Cindy...." ......y nan a domina nos. Pero pakiko nan a horta un momia?" „Awor, ami Dr. Destino ta posee tur e escarahajos sagradonan y e secreto di e secretonan".

☆



EL PRECIO DEL TRIUNFO

Srta. Gregg si bo no tin nada contra invitacion di un stranjo, lo mi quier a haba bo almorza! Julia ta bisa. Bo ta masha amable! Pero paquico tur esaqui....? e ta puntra. Bon, ta parce cu b ta bay haya algo cu semper mi a desea....y mi quier ta sigur cu bo merecé....E ta parce algo misterioso ....pero mi ta acepta! Na e momento aqui Clint ta confronto un tarea cu e ta teme, pero quico e mester haci!

☆



EL DIARIO DE UNA VIDA

Dan....Mi ta sigur cu Val Winston ta trata di juda mi honradamente. Juana ta bisa. Tende, aqui....ora un muher ta bunita....homber ta ofrece pa judele cu otro intencion. Dan ta bisa. Dan....bo ta masha desconfia! Juana ta contesta. Mi ta comprende tur cos!

☆



PEPITA

Bo por a juda mi cu mi huiswerk, papa? E ta masha dificil. Cuqui ta bisa. Ta bon! Lorenzo ta contesta. Lorenzo y su jiu ta sinta ta soda na mesa. Nan no por bin ela. Quico ta pasa aqui? E preguntanan ta dificil? Pepita ta puntra. No... e preguntanan ta masha facil....ta e contesta ta e dificultad! Lorenzo ta contesta.

☆



CRONICA CIENTIFICA

EL CAMINO HACIA LAS ESTRELLAS

Por WERNER BUEDELER

Los viajes interplanetarios se realizaran en un futuro mas cercano a nosotros de lo que se creia hace apenas algunos meses. Por lo menos esta es la opiniónque se pua de manifiesto en la reunion de la Federación Internacional de Astronautica que tuvo lugar hace poco en Amsterdam y a la cual asistieron expertos de unos veinte paises, incluyendo algunas de las maximas autoridades mundiales en la materia. Durante una intensa semana, alli discutieron teoris y examinaron experiencias.

Entre las personalidades presentes estaban los creadores de los satélites norteamericano y soviético, los profesores Werner von Braun y Sedov, respectivamente. Von Braun asistia por primera vez a una reunión de la Federación Internacional y tuvo ocasión de pronunciar su tan esperada conferencia sobre los satélites „Explorer" y su hallazgos cientificos.

Los circulos interesados en el vasto problema se han venido preguntando acerca de lo que los instrumentos de los satélites han registrado sobre las condiciones fisicas en esas desconocidas alturas espaciales. Pues en algunos casos acontece que los datos reales confirman las teorias y las predicciones, pero al mismo tiempo los „Explorer" han dado cuenta — como también los „Sputnik" rusos — de hechos sorprendentes acerca de una especie de „cinturón" radiactivo en torno de la tierra. Cuando los primeros satèlites llegaron a eso de los mil kilómetros, la onda con que sus transmisores indicaban la intensidad de la radiactividad cosmica mudaba repetidas veces de „frecuencia", indicando asi un tremendo aumento en su intensidad.

Al principio, los cientificos creyeron que estas mudanzas eran debidas a un defecto de ols instrumentos transmisores, pero muy pronto tuvieron que aceptar la idea de qué existe una radiactiva en torno a la tierra, situada después del limite de los mil kilómetros, y que siempre sigue las lineas de fuerza del campo magnético que rodea a nuestro planeta. Sin embargo, aun nadie sabe hasta dónde se extiende este „cinturón". Algunos cientificos creen que termina a una altura de dos a tres mil kilómetros, aunque otros opinan que a seis o siete mil.*

Mas, sea cual fuere la cifra exacta, queda en pie una pregunta: Qué efecto tendra en el ser humano este „cinturón"? Constituira un peligro, un inponderable biológico y médico para los futuros viajeros del espacio?

Los datos recogidos por los satélites terrestres indican que el impacto de las particulas elèctricas — en las cuales consiste, segun se cree, dicho „cinturón' — sobre un cuerpo material como el satélite o cualquier otro nave aérea produce un especie de radiactividad que los cientificos llaman generalmente „Bremsstrahlung". Esta irradiación esta compuesta de rayos X, que sin duda son nocivos para un cuerpo humano expuesto en forma intensa y prolongada a sus efectos. Por esta razón se estima conveniente proteger a las naves aéreas con una coraza de plomo de un espesor apropiado. Aunque tal solución puede parecer oportuna, ella plantea nuevos problemas, ya que se estima convenientee que el peso de la nave sea el menos posible.

Contra estas objeciones, la reunión de Amsterdam sugirió otros medios. Por ejemplo, el profesor Fred Singer, de la Universidad de Maryland, muy conocido por sus poco convencionales ideas, habló de un especie de „escoha" que fuera apartando las particulas peligrosas de la trayectoria de la nave. Naturalmente, la idea de un satélite que sirvan como „barredor" electrónico y que vaya limpiando el camino de un segunda nave — con piloto — depende en mucho del origen de este „cinturón" del cual se viene hablando, y a menos que la teorio sobre el mismo, que se debe igualmente al profesor Singer, sea exacta no hay posibilad alguna de construir la curiosa „escoba". De todos modos, en lo que atañe a las operaciones de lanzamiento y aterrizaje — de vuelta — las naves aéreas tienen inevitablemente que atravesar el „cinturón" radiactivo. Alguien piensa que se puede evitar el problema construyendo los sitios de lanzamiento y aterrizaje cerca de los polos terrestres, ya que siguido las lineas magnéticas de fuerza, el „cinturon" se extiende apenas hasta latitudes que estan aproximadamente a treinta grados al norte y a treinta grados al Sur, y luego desaparece. De este modo, un vehiculo aèreo, con su navegante a bordo, si inicia su vuelo en la vecindad de uno de los polos, no encontra en su camino el obstaculo temido.

Pero tal vez la idea mas original entre las expuestas en Amsterdam fué la del propio Werner von Braun, quien puso de lado todas las dificultades: „El llamado cinturón" — dice von Braun — nada tiene que ver con el lanzamiento y el aterrizaje de una nave. En cosa de horas, la nave atravesara el „cinturón" y como su irradiación es comparativamente habalndo de baja energia no tenemos por qué preocuparnos de ella". Von Braun añade: „Naturalmente, la cuestión es diferente en el caso de una estación en el espacio que esté habitada por hombres. Esta estación no podra quedarse dentro del „cinturón" a mos que tenga una coraza de plomo como protección. Sin embargo, esa estación no tiene necesidad de estar dentro de la zona peligrosa. Mas aca de su limite hay amplio espacio. A setecientos kilómetros de altura, una estación, moviéndose en forma circular, tendra practicamente una vida infinita".

Von Braun esta igualmente convencido de que los viajes interplanetarios seran una arealidad en cosa de pocos años. Y yara reafirmar su pronóstico esta el hecho de que los juristas y los legisladores han comenzado a interesarse en el asunto.

La cuestión principal se resume en una pregunta: A quien pertenece el espacio superior?

Uno de los principios juristas de los Estados Unidos, el Sr. Andrew G. Haley, quien ademas es Presidente de la Federación Internacional de Astronautica, desea que el espacio sea delimitado y que se establezca la legislación correspondiente antes de que el hombre esté en condiciones efectivas de surcarlo. Mucho juristas eminentes comparten su opinión, como pudo comprobarse en la reunión juridica que tuvo lugar en el Palacio del Parlamento holandés hace poco y en la cual el jurista Haley expuso sus puntos de vista sobre el futuro Derecho del Espacio Aèreo† antes abogados y técnicos procedentees de vienta paises.

De esta manera, lenta pero seguramente, el camino hacia las estrellas se va abriendo ante nosostros. Pueden aun necesitarse años y hasta decadas, pero el hecho es que el hombre ha llegado al umbral de nuevos universos o de nuevas regiones de su univreso, y que se apresta para lanzarse a las grandes aventuras del espacio.

*Los datos suministrados por el „Pioneer 1" indican que la irridiación disminuye a una altura que esta entre los 12.000 y los 15.000 kilómetros. (N. del A.)

†La expresión usada por el jurista Haley, en inglés, fué la de *Space Law*. Para los efectos inmediatos de la traducción de este articulo y a titulo limitado y provisional decimos aqui „Derecho del Espacio Aéreo", mientras esta futura rama de la ciencia juridica reciba su castizo nombre académico. (N. de Perspectivas.

Cumpleanjos feliz

E chikitin Roy Everon ta cumpli 1 anja di feliz existencia. E ta ricibi felicitacion di su tata Hilarion, mama Olinda, Rinda, Ruben, Ingrid, welanan, omo y tantanan, primo y primanan, padrino Emeraldo Everon, madrina Filomena Wong, especialmente di Many, Lucia Everon, Stella Hernandez y demas familia y conocirnan.

— — —

E hobencito Reinaldo Hernandez ta celebra su 2 anja di feliz existencia. E ta ricibi hopi felicitacion di su mama Lucia, tata Hendrik, ruman Johan, wela Griogoria, welo Johan, wela Osan, tanta Reina, Carla, Louisa, Rita, Francisca, omonan, tambe di su padrino Lorenzo van der Linden, madrina Francisca van der Linden, especialmente di familia Henriquez.

— — —

Senjor Epifanio Henriquez ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su esposa Chichita, jiunan Bertrano, Annie, Rina, Tela, Diana, Mona, Raymond, yerno Seferino Lampe, yerna Theresa Henriquez, nieta Olivia Henriquez, nieto David Henriquez, mama Mathilda Henriquez, rumannan y demas familia y conocirnan.

— — —

Ajera, 5 di Januari, e gentil caballera Ismael Croes, mehor conoci como cantante di „Mariachi Perla di Aruba" a cumpli anja. Felicitacion ta bin di su mama Maria, di Alberto Rolando, di Srta. Coleta Vrolijk di Augustin, Berta, Velma y Tida Jansen. Tambe di Mariachis Perla di Aruba y tur su amigonan di Cable Office na Lago.

La Reina a bolbe di Inglaterra

SOESTDIJK, 5 januari. — S.M. la Reina y Prinses Margriet a bolbe ayera tardi di un bishita di 3 dia na Princesa Alice, Condesa di Athlone, na Inglaterra. Prins Bernhard, kende a bai Inglaterra den un avion Dakota ayera mainta, a trece nan Hulandi bek.

Conferencia atomico a cuminza atrobe

GINEBRA, 5 januari. — E conferencia entre Oriente y Occidente, pa discuti e suspension dje experimentonan atomico, a cuminza awe tardi atrobe na Ginebra. E discusionnan a stop pa un tempu en conexion su Pascu y Anja Nobo.

E siguiente reunion dje conferencia lo tuma lugar mayan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 — DIARAZON 7 JANUARI 1959 — Nr. 3328

Solemnemente VIII Juegos Centro-Americanos Y Del Caribe A Keda Inaugura Ayera Tardi

Di nos sportreporter

Un multitud di casi 40.000 alma ayera tardi tabata presente den Stadion Olimpico di Ciudad Universitaria na Caracas pa presencia e ceremonianan inaugural di e VIII Juegos Centraamericanas y del Caribe. E Junta di Gobierno di Venezuela tabata presente completo y promer parti di e programa inaugural tabata rindi honor na e Junta aki. E diferente hefenan di e delegadanan visitante, 11 en total, luego a saluda e Junta di Gabierno y e Patrono di e VIII —.C.A.C. Contralmirante Wolfgang Larrazabal.

E desfile di e paisnan participante tabata encabeza pa Mejico. ya cu e pais aki tabata esun cu a sirbi como sede di e XII J.C.A.C. E delegacion di Antillas Neerlandesas tabata numero dos mientras cu e otronan a sigi den e siguiente orden: Colombia. Costa Rica. El Salvador. Guatemala. Guayana Ingles (B.G.). Jamaica. Nicaragua. Panama. Puerto Rico y Venezuela. Mexico tabatin e delegacion di mas grandi y Guayana Ingles esun di mas chikito. Tur a ricibi hopi aplauso di e publico. pero Panama cu tres bunita mucha muher bisti tipicamente indudablemente ta esun cu mas aplauso a hanja. Cada delegacion tabata acompanja di un Madrina.

Despues di e desfile entrega di e bandera di e J.C.A.C. a tuma luga door di e Gobemador di Distrito Federal di Mexico na e Gobemador di Distrito Federal di Venezuela. Tres bandera a worde hisa estan esun di Venezuela. di e Comite Olimpico Internacional y di e Juegos Centro-Americanos y del Caribe.

Dr. Justo Bustamente, presidente di Comite Olimpico Venezolano. a dirigi algun palabra. promer cu e Patrono di e VIII J.C.A.C. Larrazabal, a declara e VIII J.C.A.C. oficialmente inaugura. Seguidamente e atleta venezolano Mauricio Rodriguez a drenta Stadion Olimpico cu e Fuego Centro-Americano y mientras cu e tabata sende e candela cu lo keda cendi durante henter e competencia miles di paloma a ser laga los den e Stadion.

E cargadoman di e bandera di cada pais a forma un circulo ora cu a yega e momento di toca himno nacional di cada pais participante. Di Mexico atrobe tabata di promer y luego a worde anuncia esun di Antillas Holandesas, PERO LOKE NOS A TENDE TABATA E HIMNO DI „CORSOW". ESAKI INDUDABLEMENTE TA UN GRAVE ERROR YA CU TA „WILHELMUS" TE AINDA TA NOS HIMNO NACIONAL. DI UNDA E COMITE ORGANISADOR LO A HANJA „NOS TERA TA BARANKA" PA TOCA COMO HIMNO NACIONAL DI ANTILLAS HOLANDESAS????

Door di e atleta venezolano Teo Capriles luego e huramento Olimpico a worde haci den nomber di tur participante den e VIII J.C.A.C.

E diferente delegacionnan luego a cuminza sali for di Stadion den e mes un orden cu nan adrenta.

Himno nacional di Venezuela a worde canta pa e Coro Deportivo como un di e ultimo numeronan di e acto inaugural.

Cuba cu no por a participa tabata representa door di un delegacion simbolica cu tabata carga e bandera cubano. Como cu regla di e J.C.A.C. ta bisa cu unicamente paisnan cu ta participa den e weganan por desfila e grupito di Cuba no tabata den desfile. pero si despues cu tur e himnonan nacional a worde toca y cu e publico tabata grita: „Cuba, Cuba". e Patrono Contralmirante Larrazabal a duna ordu pa e himno nacional di Cuba tambe ser toca. loke a worde aprecia masha hopi door di e publico presente.

Den futbol Antillas ta inaugura contra Puerto Rico

(Di nos Sportreporter)

Awe nochi tambe e certamen di futbol ta worde inaugura. E promer encuentro lo ta entre e oncena di Antillas Holandesas y esun di Puerto Rico. Cinco pais ta competi den futbol. cual tambe lo worde hunga den dos vuelta. E paisnan ta Antillas Holandesas. Puerto Rico. Panama. Mexico y Venezuela. Den e segundo partido awe nochi lo enfrenta otro Panama y Mexico.

Trafico di bapor na Aruba

ORANJESTAD — Siguiente cifranan ta mustra trobe con e trafico di bapornan pa Aruba ta aumenta:

December 1958:

208 bapor di zeta, cap.:	2.701.783 BRT
86 otro bapornan. cap.:	422.350 BRT
3 barcu di bela. cap.:	178 BRT
297 total cap.:	3.124.311 BRT

December 1957:

172 bapor di zeta, cap.:	2.070.119 BRT
71 otro bapornan. cap.:	277.313 BRT
243 total cap.:	2.347.432 BRT

Temblor na Colombia

BOGOTA. 6 januari. — Tabata tin un temblor enorme na Samaniego. parti sur di Colombia. dialuna. 8 hende a muri y hopi a hanja herida. Hopi cas a ser destrui.

„Amateur Toneelgroep Aruba" ta presente atrobe

ORANJESTAD: — Manera anuncionan a pronostica caba e grupo di comedia „Amateur Toneelgroep Aruba" pronto lo ta riba escenario trobe. Dia 17, diasabra awor, nos ta hanja mira e comedia „Toontje heeft een paard getekend", un comedia di Lesley Storm, cual bao dje titulo „Tony Draws a Horse" na Merca a bira masha popular, y cual e artista Hulandes Fie Carelsen a eligi pa su presentacion di hubileo, cual a la vez tabata su despedida di hungamento di comedia.

Dia 17. ta e premiere y despues dia 24 e lo worde ripiti. tur dos biaha den Centro Cultural y bao di auspicio di C.C.A.

Nos por recorda cu na principio intencion tabata pa hunga e comedia aki durante e luna di fiesta na ocasion di apertura di e teatro nobo, pero door di enfermidad cu a dura hasta dia di un dje hendenan. Margriet Heufke, esaki a fracasa.

Den e comedia aki „Toontje" (Toontje a pinta un cabai) nos ta mira hopi dje hendenan cu a hunga den varios otro comedianan caba na nos isla cual tabata:

„Tien Kleine Kleutertjes". „Het Witte Schaap van de familie". „Ons Stadje" y „Kleine Kinderen worden groot". E conocirnan cu ta bini den „spotlight" trobe ta: Lien y Piet Wurtz, Margriet Heufke. Jo Putter. Anton Goetze, Ernst Kervel y Paul Ernandez. Pa e comedia aki a worde agrega acerca: Dinnie van Hoorn. Milly Kooi, Cootje Bijl. Corry Kok. Olivier Bijl, Peter Verheydt y Piet Putter.

E regie ta den man di Piet Wurtz. manera ta costumbra.

„Toontje' ta un comedia cual a worde presenta hopi biaha na Hulanda. Entre e dialogonan gracioso y den varios dje situacionnan comico e bishitantenan lo descubri varios puntonan interesante y serio. specialmente ora cu Lesley Storm ta trata na trece dilanti su opinionnan tocante casamento y educacion di muchanan.

Reglamentunan Nobo pa Eleccion di Eilandsraad Tantu posibel igual na Eleccion pa Staten

B.C. Aruba ta suplica Minister pa castiguan mas severo pa fraude den votonan

O'STAD: — Na fin di december B.C. di Aruba a informa miembronan di Raad e.o. lo siguiente:

„Na landsverordening di 12 di Mei 1958. un reglamento nobo tocante kiesrecht y eleccion pa miembronan di Staten a keda stipula. E reglamento aki. compara cu e kiesreglement di 1948. principalmente tin revisionnan technico. Esaki tabata e caso den stipulacion y reglamento di kiezerslijst y e procedura tocante eleccion pa poder.

Ademas di revisionnan technicò sinembargo. specialmente locual a worde mencion aki riba. e kiesreglement di Staten ta contene un par di endicacionnan masha importante. esta:

a) exihiencia. cu ora di nombra e e candidatonan pa cada lista cu worde entrega mester worde depone un suma di ƒ 1000.—. cual suma ta bira propiedad di caha di land si e lista en cuestion durante eleccionnan a hanja menos di 50% di e kiesdeler (art. 18):

b) e exihencia. cu e lista. cu hanja un cierto votos. mas abao cu 75% di e kiesdeler — no ta worde considera pa un restzetel. (art. 102).

Nos ta opina cu ta deseabel. en bista di eleccionnan pa Eilandsraad tantu posible cu un uniformedad lo existi cu e reglamentonan di eleccion di miembronan di Staten.

No solamente esaki lo ta di gran importancia pa e administracion, pero tambe entre otro pa e personanan di stembureaus esaki lo ta muchu mas practico.

E Kiesreglement di Staten ta contene den articulo 134 te cu 138 disposicionnan penal. cual den diferente kiesreglementen te cu awor tabata desconoci. esta:

art. 134

Esun cu imita of falsifica un stembiljet. cu intencion di laga e stembiljet aki pasa como genuino y original of laga otro persona usa nan. lo

(E ta sigui pag. 4)

Antillas lo inaugura baseball contra di Venezuela

Di nos sportreporter

O'STAD: — Den e Stadian di Ciudad Universitaria e certamen di baseball perteneciente na e VIII Juegas Centro-Americanos y del Caribe lo warde inaugura cu e partido entre Venezuela — Campeon di 1954 — y e novena di Antillas Holandesas. Segun noticianan di Venezuela e wega aki lo ta awe nochi pa 8'or.

Den un congreso di delegadonan. caminda tabata presente Panama, Puerto Rico, Mexico. Antillas Holandesas y Venezuela e schedule a worde traha. cual lo consta di dos rond pa un total di 20 wega. Dos wega lo worde hunga pa dia. cuminzando e promer 2.30 p.m. y e di dos 8'or. Diadomingo lo worde hunga 10'or di mainta. Den caso di un empate lo worde hunga un wega Diadomingo dia 18, y si sosede un triple empate lo tin un eliminatoria.

E schedule cu a keda aproba ta lo siguiente:

Dia 7 pa 8'or: Venezuela contra Antillas Holandesas.

Dia 8 pa 2.30: Mexico vs. Panama: 8'or: Puerto Rico vs Venezuela.

Dia 9 pa 2.30: Antillas Holandesas vs Mexico: 8'or: Panama vs Puerto Rico.

Dia 10 pa 2.30: Venezuela vs Mexico: 8'or: Antillas Holandesas vs Panama.

Dia 11 pa 10'or: Mexico vs Puerto Rico; 8'or: Panama vs Venezuela.

Dia 12 pa 2.30: Antillas Holandesas vs Venezuela: 8'or Panama vs Mexico.

Dia 13 pa 2.30: Mexico vs Antillas Holandesas; 8'or: Venezuela vs Puerto Rico.

Dia 14 pa 2.30: Puerto Rico vs Panama: 8'or Venezuela vs Mexico.

Dia 15 pa 2.30: Panama vs Antillas Holandesas: 8'or: Puerto Rico vs Mexico

Dia 16 pa 2.30: Antillas Holandesas vs Puerto Rico: 8'or: Venezuela vs Panama.

Dia 17 pa 10'or: Puerto Rico vs Antillas Holandesas.

AGAPITO MAYOR NO A YEGA AINDA

Manera ya nos a menciona e promer partido di e seleccionado antillano lo ta awe nochi contra e fuerte novena di Venezuela. E entrenador-manager Agapito Mayor sinembargo no a regresa ainda for di Cuba. caminda e la bai pasa e ultimo dianan di anja 1958 y for di unda e no por a sali debi na e situacion revolucionaria. Pero awor cu trafico aereo ta normalisando directiva di A.B.B.A. ta spera su yegada awe pa luego e por viaha cu promer oportunidad pa Caracas.

Direccion di e novena awe nochi lo ta den man di Paus Ruiz. kende a viaha como coach.

Apesar cu e seleccion di baseball no ta contando cu confianza ni optimismo di e delegadonan. segun nan propio declaracion na prensa caracuenjo ya cu tur otro deporte a worde menciona den entrevista menos baseball. nos ta sigur cu e seleccion aki cu ta forma mayoria di hungadornan di Aruba. lo haci tur nan posibel pa tene nomber di Antillas halto.

Huicio Sumarisimo caso Serphos

Tocante supresion di expulsion

Ayera mainta tabatin atrobe un huicio sumarisimo (kort geding) den dje caso di Serphos. E companianan di cua e ta director a pidi huez pa ordena pa aboli e orden di expulsion pasobra di otro manera ta dificil pa nan sigui haci negoshi.

Mr. P.P.C.H. van der Voort sinembargo awor a pidi huez. Mr. A.H. Roose, pa suspende e huicio pasobra mientras tanto ela hanja sabi cu di parti di Gobierno por worde spera abolicion dje orden pa expulsion.

Mr. J. Hagen na nomber dje oficina di abogado Rojer. representando Antillas Neerlandes den dje caso. a pidi huez pa declara e huicio inadmisible a base di articulo 103 Wetboek van Koophandel. cu ta bisa cu e directiva di un sociedad anonima ta representa e sociedad pa ley.

Comoquiera cu ayera mainta e directiva no tabata den dje sala. analogo na e huicio sumarisimo di A.N. na unda Procureur Generaal no tabata presente. manera ley ta perscribi. y na unda e huez a declara e huicio inadmisible. den e caso aki tambe di e huicio sumarisimo aki lo e kier pa e sentencia ta cu e no ta admisible.

Huez a cumpli cu e suplica aki di Mr. Van der Voort di moda cu e caso a worde suspende te 13 di januari 1959.

Viahenan nobo di KNSM Canada-Caribe

AMSTERDAM. 6 jan. — KNSM na Amsterdam a dicidi di ofrece biahe semanal desde maart cu nan bapornan cu ta sali for dje hafnan na parti oriental di Canada. cu destinacion den Caribe



'Peeper' descubri

ORANJESTAD

Polisnan di Oranjestad na patrulla a descubri un tal B. den accion mientras esaki tabata loer door di jaluzinan patras di hospital. Nan a hibele warda y e homber aki tin' tur motibo pa por lo pronto pasa un futuro poco tristu.

Mucha baldadi

G.L. di San Nicolas a informa polisnan cu muchanan baldadi a ruina tanki gasolin di motor di su boto y ademas nan a mandele cu piedra e anochi ei pa di tantu bes. E homber aki a worde avisa pa bai serca reeherche.

Dalmento

Na unda dr. Schaepmanstraat y Thorbeckstraat ta cruza. e autonan A-6338 cu E.I.H. y A-3806 cual sra. A.C.H.-N. tabata stuur a dal den otro pa motibo cu nan no a duna otro preferencia di caminda. Danja como ƒ 500.—.

Destruccion na vliegveld

Luchthavenmeester a informa polisnan cu na e startbaan di vliegveld nan a kibra dos bombillo di luz. ademas nan a kibra filternan di otro luznan. socket y lensnan. Ta un danjo di mas di ƒ 100.—.

Hanja

Banda di oficina di Kinder- en Zeden Politie senjor Nagtegaal a hanja un pia di zapato di moher. cual e la depone na warda di polis.

Keho di Yrausquin y Henriquez

Lo no tin enhuiciamiento

Hof di Husticia a aproba e decision di huez den prome instancia tocante e keho di Sr. J. Yrausquin contra Mr. P.P.C.H. van der Voort. acusando Mr. Van der Voort di ofensa. Hof tambe a rechaza enhuiciamiento.

E keho di Sr. O.S. Henriquez contra Mr. Van der Voort hof a aproba e decision di huez den prome instancia y por lo tanto den e caso aki tambe lo no tin enhuiciamento.

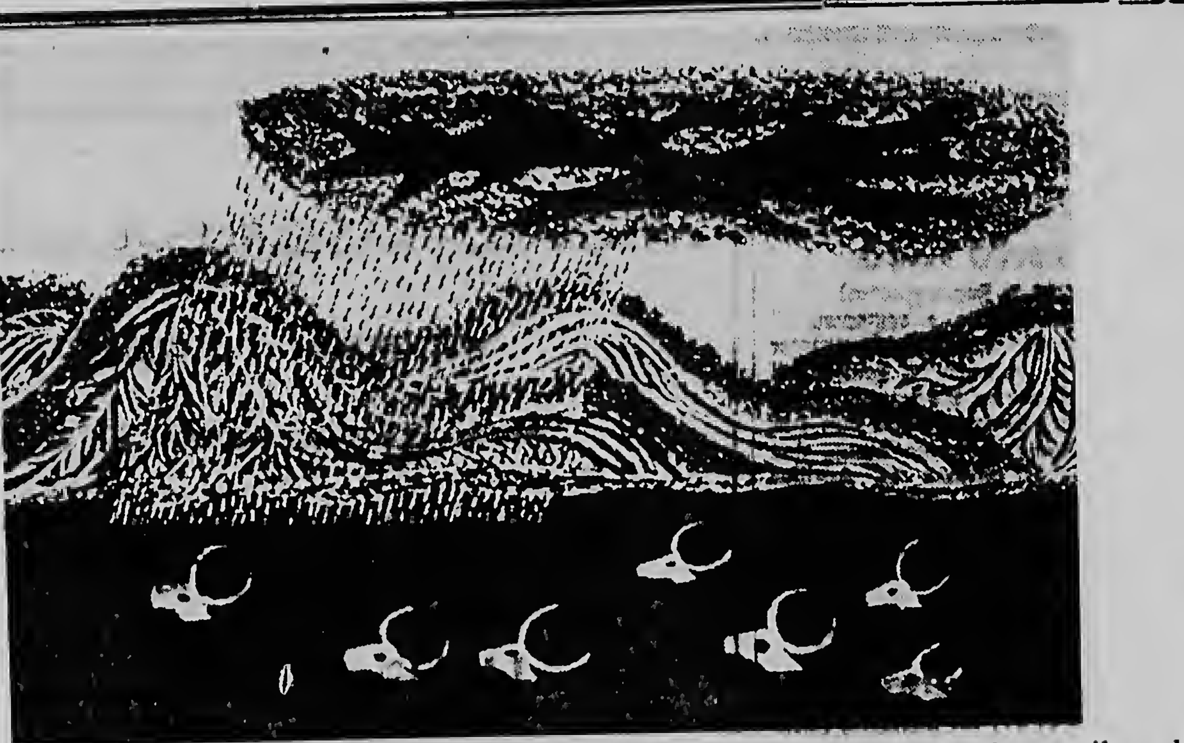
La Reina ta bai pasa vakantie na Suisa

DEN HAAG. 6 januari. — S. M. La Reina Juliana tin intencion di pasa un vacacion corticu na Berner Oberland. Suiza. na februari. Durante e tempu cy Prins Bernhard lo biaha pa Chili. E prinsesnan lo no acompanja S.M.



BAAS TOMMY y su amigonan di Arubaanse Courant





Un Obrero Hapones Cu No Tabata Satisfecho

Tabatin un homber, su trabao ta kibra baranca pa hanja piedra pa bende. Su trabao tabata pisa, pero e tabata traha hopi y duro, pero su sueldo tabata masha poco y e no tabata satisfecho.

E ta keha, cu su trabao ta tantu duro asina y riba un bon dia e ta exclama: Oh, mara mi tabata rico, pa sosega poco riba un **baleh-baleh** di felpa y bao di un **klamboe** di seda.

A baha un angel di cielo, y ta bisa: „Bo deseo lo ta cumpli, y rico lo bo ta!" Y e tabata rico.

Ta pasa un rey dje pais, su soldanan riba cabai rond di dje. Un di nan tabata tene un **pajong** di oro riba cabez dje rey.

Y ora e homber rico a mira esaki, e la bira codicioso, pakiko e tambe no por tin un **pajong** di oro riba su cabez. Y e no tabata satisfecho.

E ta keha, y ta exclama: „Oh, mara mi por bira un rey!"

Y e la bira un rey. Dilanti di dje, na banda, patras di dje e soldanan tabata corre riba cabai, y un di nan tabata tene e **pajong** di oro riba su cabez.

Solo tabata fuerte cu su rayonan cayente, y tabata kima, cu te hasta e yerbanan tabata bira secu.

E rey ta keha cu e solo ta kima su carra, y cu solo tabatin mas poder cu ne. Y e no tabata satisfecho.

E ta keha, y ta exclama: „Mi ta desea di ta solo".

Un angel ta baha di cielo trobe, y ta bisa: „Bo deseo lo ta cumpli. Solo lo bo ta!"

Y solo e la bira. E ta manda su rayonan pariba, pabao, pa zuid, pa noord, tur caminda. E tabata kima e yerbanan na mundo, y carranan di e hendenan y e reynan, y e tabata goza masha.

Di repente un nubia grandi ta pasa su dilanti, y ta stroba su rayonan pa pasa bai na mundo.

E ta rabia, con tin cos ainda pa kibra su poder, y ta keha, cu e nubia tabatin mucho mas poder cu ne. Y e no tabata satisfecho.

E kier tabata un nubia poderoso.

„Nubia lo bo ta", e angel a bisa trobe. Y e nubia ta pone su mes entre solo y mundo, y yerbanan ta bira berde trobe. Dje nubia ta forma yobidanan fuerte na mundo, e ta hasi e riunan yena te pasa voorbij, y **banjirs** tabata lastra bacanan y otro bestianan hiba cu ne. Hopi awa ta destrui cunucu-nan. Y e tabata goza trobe. Pero e ta cayi riba un baranca, y esaki no ta move.

Awa ta baha fuerte riba e baranca, pero ni un milimeter e tabata moef.

E ta cunsumi, pa motibo cu e baranca no ta moef, y pasobra e baranca tabatin mas forsa cu e stroomnan di awa y e ta bira fastioso. Y e no tabata satisfecho.

E ta grita: „E baranca ei tin mucho mas poder cu mi, mi kier ta e baranca ei".

Un angel ta baha di cielo, e ta bisa: „Baranca lo bo ta, si esey ta bo deseo!"

E la bira un baranca — y no ta moef aunque con duro awa ta yobe.

Pero ata ta bini un homber cu un piek, un moeker y un cobeit, cu ta kibra baranca pa hanja piedra pa e bende.

E baranca ta bisa: „Ta kiko esaki ta, cu e homber ey tin mas poder cu mi, y ta plama mi na pida pida asina! E ta keha, mi ta mas zwak cu e . . . . mi kier ta e homber ei!"

Un angel ta baha di cielo, y ta bisa: „Bo deseo ta pa bo ta un homber, wel un homber lo bo ta!"

Y e la bira un obrero cu ta kibra baranca pa hanja piedra pa bende. Cu hopi trabao e tabata kibra e piedranan, y e tabata traha masha duro pa poco placa, y e tabata satisfecho awor.

Barica di Tambu, Wowo di Musquita y Pia di Flecha

Tabatin un mama, cu tabatin tres yiu defectuoso. Un tabatin un barica masha grandi, grandi mes. P'esey tur hende a yam'e: Barica di tambu. E di dos yiu tabata parce normal pero e pobercito casi no por mira, su wowonan tabata mes chiquito cu wowonan di un musquita. P'esey tur hende ta yam'e. Wowo di musquita. E di tres yiu tambe tabata parce normal ma su pianan tabata masha delegaritu. Un hende por quere cu pa minimo cos e por krak quibra. P'esey nan a yam'e: Pia di flecha

Un dia e mama a manda Barica di tambu bai piki palu den mondi. Nos amigo a camna mas pura cu e tabata por. Den mondi el a cuminza ta piki palu pa mama. Den esey a drent', un antojo pa subi den un palu grandi di tamarijn. Con cu el a haci su cuenta el a cuminza ta subi. Mala suerte a companj'e. Su barica a queda hak na un rama cu a ranqu'e quibra tur. Barica tambu a hala su delaster rosea.

Como e yiu a tarda asina e mama a manda e dos otronan bai weita ta quico ta socediendo. Ora nan a yega den mondi, Pia di flecha di:

„At'e den palu cu barica habri, l'e ta morto".

„Na unda?" Wowo di musquita ta blo ta fija numa. Desgraciadamente un para a larga un cos cai den su wowo. El a para ta frega nan, t'e e no por a mira ni un pataca mas.

„Ta con mi ta haci, Broe?" el a yora.

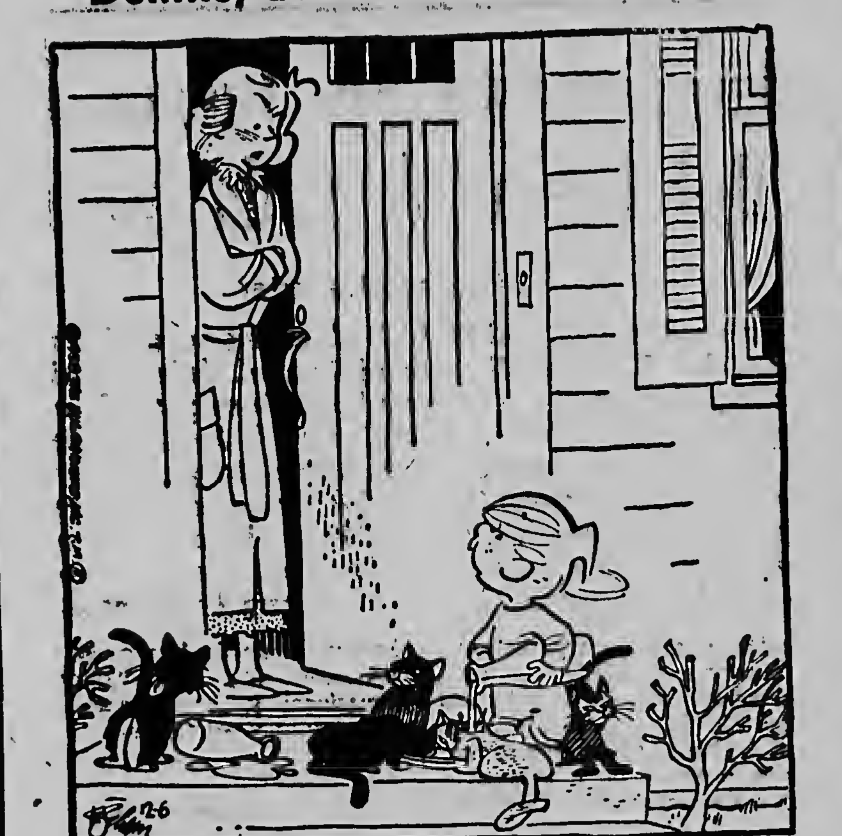
„Mi ta bai cas bai bisa ta quico ta pasando aqui".

Pia di flecha a saca un careda. Su pianan no por a want'e mas. Nan tur dos a quibra i el a queda eybao drumi.

Ora e mama a bai busca su yiunan, el a topa cu Pia di flecha, drumi abao na suela ta queja. El a hiz'e hib'e cas. Wowo di musquita el a lei bai cas cun'e i Barica di tambu e mester a dera.

Esey tabata un dia tristu pa e pober mama.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Wel, Mams, wil je ook een glas melk hebben?"

— — —

Wel, Mai, bo tambe ke un glas di lechi?"



„Count Down", un cacho grandi di raza ta haci su mes digno di por forma amistad cu un cos di nada manera „Li'l Abner", un Chihuahua, durante un show di cachonan na Philadelphia.

NO FALTA CU REGLANAN MODERNIZA DI ETIKET

Mescos cu moda ta cambia cada bez, den reglanan di etiket tambe ta bini cambionan.

Por ehempel: Prame nan aya tabata custumber cu den tur sala mester tin dos bakki pa scupi aden. Pero awendia ta den musea sa ba par topa cu e aparatanan aki. Maske prome aya tabata indispensabel di tin „spuwbak" den sala awe pa nos nan ta alga ridicula. Mescas prome nan aya ara pane mesa semper mester a pane un kelki af pochi yen di taetpiek, pa ara shannan caba di came nan limpia diente... Hasta tabatin jancumannan masha sport cu tabata camna cu nan toetpiek di ora na un cadena largu, unda cu nan bai. Pero awendia ya toetpiek a cai afó. No solamente no ta na mada mas di pone taetpiek na mesa, pero tambe ta preferible pa bo laga limpiamenta di djente te ora cu bo ta so, den kamber of den banjo. Si toch bo ke usa toetpiek den presencia di otro hende, anto percura haci esaki di un moda cu no ta molestia nan. Den esun man ba ta tene e toetpiek, mientras cu e otra man bo ta tape rand di bo boca. Di la cantrario bo ta bai contra reglanan moderniza di etiket.



Aguila Gris y Dakota Bill

(Pa muchanan mas grandi)

NO. 14

E grupo di bandidonan a bai busca manera di sorprende Dakota Bill y su amigonan. Nan ta cohe Dakota Bill preso, pero esaki a usa su cabez bon y door di su triknan a alarma su companjero Clusky, kende ta cumisa tira riba e bandidonan net na tempo, un di nan a keda morto inmediatamente y e otro cu tabatin un cuchu riba garganta di Dakota Bill a worde herida gravemente....

„Stop di tira" e hefe a cumisa grita ora cu ela mira cu e atake a bira un fracaso. Pero Clusky no ta duna ningun contesta. „Stop di tira, di otro manera nos ta mata bo amigo".

Parce cu esaki ta yuda un poco, pasobra e tiramento ta stop. Nan ta pusha Bill dilanti, camna liher, sino ta bo ultimo oranan."

Pero Bill no tin ningun clase di pura, e ta stroba nan tantu cu ta posibel. Nan tabata baha e cero, cual no tabata mucho stijl, pero intencionalmente e ta laga su curpa slip, tin biaba hasta e ta dal dos tres poso patras pa no perde ekilibrio, otro biaha e ta cai riba un dje bandidonan, pero porfin nan ta yega caminda tin hopi yerba y por lo pronto nan ta salba.

Dos tiro 'a zona den anochi. Ora cu den un pueblo dos tiro zona anochi, tur hende ta corre sali na pijama y luznan ta sende tur caminda, pa mira ta kiko a pasa. Awor den mondi aki, specialmente den territorionan di indiannan esaki ta mucho mas alarmante. Tur hende cu ta den mondi cu tende tiro anochi ta comprende cu tin peliger, y mes ora nan ta keda alerta.

— — —

Algun kilometer di distancia un hoben Indian cu tabata come un cuminda simpel na e momento ey banda di su candela ta hisa su cabez y ta scucha. Ora cu e no ta tende nada mas, e ta sigui come su **Pemmican** di maishi tosta. Pero ora cu e ta cla en bes di lora den su kleedji y bai drumi e ta monta su cabai y ta bai den direccion di unda e tironan a zona. Poco mas pa zuid un homber color scur cu pluma den su cabei ta paga su pipa y ta lamta su otro companjeronan cu ta drumi rond di e candela. Nan tabata parce e tribu di di Dakota hopi, pero toch tabatin algu cu ta indica cu no ta asina. Tabata Ogalalla, cual ta pertenece wel na e tribu di Sioux y ta famia di Dakota, pero Dakotanan no ta gusta nan mucho y nan ta trata otro ariba ariba. Na tur nan tabata ocho, tur bon arma.

Nan ta papia cu otro poco-poco y porfin nan ta pone nan propiedadnan huntu y ta monta nan pony y ta bai den direccion dje tironan pa Noord.

Mientras tantu, **e tres** bandidonan ta hanja **nan** mes pura cu nan prisonero. Shorty y su socionan tabata bandidonan y no tabatin miedo di nada. Lo nan no preocupa mucho si nan mester caba cu Bill pa sali di dje. Nan a hibele na unda nan tabata campa, pero awor nan no sa kiko nan mester haci cu ne en realidad.

„Nos tin un hende ainda contra nos", Shorty ta bisa, „y nos a mira cu e ta bon tirador, keda paso anochi na e lugar aki, sigur ta nos fin. Asina ban liher dje lugar aki."

„Bo tin razon", Ned ta declara, „e terreno aki ta masha peligroso pa un hende cu ta tira bon hanja nos. Laga nos bai poco mas pa zuid na unda tin menos cero y yerba, y cu un solo tiro nos ta likida cu ne. Kiko bo di, Bud?"

„Pa mi ta bon," Bud ta contesta. „Pero kiko nos mester haci cu e tercio aki? En realidad tur loke nos a haci tabata pantomina, mihor nos a laga e hendenan na paz. Awor nos a perde dos companjero, ademas nos bida mes ta corre peliger, y kiko nos a hanja pa horta? Nada."

Nan ta saca algun placa y bala di scopet for di un dje tasnan. Bill ta reconoce nan mes ora cu ta di dje nan ta. „Ladronnan, pakiko boso ta horta cos di hende pober manera mi, ma no ta nada, boso dia lo jega."

„Kiko bo kier pa nos haci, si miljonarionan no ta cai den nos man, nos mester horta di pobernan mes". Bud ta bisa sarcastico.

„Bon laga nos supla di aki banda", Shorty ta comanda. E ta puntra Bill. Ta boso dos so tabata ei bao? Of tabatin mas hende huntu cu boso?"

„Kiko ta importa bo", Bill ta bisa. „Un hende mes ta suficiente pa tira tres bala, y boso historia ta cla".

„No tin mester di pone boca grandi". Bud ta bisa.

„Dal e un cuchu Shorty. Ademas nos no por bai tur caminda cu ne".

Pero Shorty no tin gana di hinca ningun hende cu cuchu. „Si un hende taka mi, mi ta haci uso di mi cuchu of revolver of hacha, pero un hende mara cu man tras di su lomba, mi no por mata asina. Ademas si nos lagele aki bao, nan ta hanja nos spoor, y pronto nan lo discubri nos".

„Esey ta berdad", Ned ta bisa, y ta agrega, „no kere cu mi ta defende e idiota, ta djies mi opinion pa soluciona e problema, pero loke boso haci pa mi ta bon".

„Bo por corre cabai, man marra?" Shorty ta puntra Bill.

— E ta sigui.

PAGINA TRES



ROYAL DUMBAR dunando presentacion na Oranjestad. Dilanto di Jumbo: Nubia.

E CIRCO TRISTE

ORANJESTAD: — „E Circa Triste": Asina un articula ta cumisa den Time di 29 di december u.p. tocante e circo Royal Dumbar cual ta bon canaci na Aruba, pa motibo cu durante juli anja 1956 e tabata na Aruba na unda el a lamta su tentnan riba e terrena banda di Kamerlingh Onnestraat. Locual „Time" ta scirbi tacante e circo aki nas ta publica aki bao.

„Cu e prematura. pero apenas 15 anja di edad Nubia Rosa Otero como un dje artistanan principal e Circo Royal Dumbar. cu hopi dificultad pero no sin exito a hasi un gira door di America Central.

Ora cu Nubia klap cu su zweep y e olifantenaa ta balia su dilanti



Nubia Otero — mata accidentalmente — Foto Time

of subi riba barrilnan fuerte, tur hende tabata bati man, na tur parti cu nan a pasa. di Andes na Peru y Ecuador te na Nicaragua. Honduras y Panama, boca habri di sorpresa.

Despues di un estadia cu a produci basta ganashi na Colon e circo a huur un baporcito di costa anja pasa durante Augustus, „Alfa", pa bai Caracas; Nubia huntu cu mayoria dje otro artistanan a bai dilanti cu avion. Locual a tuma lugar despues a pone e artistanan di circo den hopi problema. Despues di 8 dia cu e baporcito „Alfa" tabata riba laman, e mester a drenta den haf di Riohacha na Colombia pa reparacionnan. Cuater dia despues di nan salida di Colombia e bapor bieuw a cayi den un horcan dje temporada basta fuerte. E la drief bai den e seconan cu santu peligroso cu tin den boca di e lago di Maracaibo y a pega banda di San Carlos Island (na cual momento tabatin un rumor ta corre tocante invasion militar).

Impresario Alfonso Velasco a manda un flete di truck inmediatamente na e lugar di desastre. Pero den e dianan ci di cinco dia di castigo. y tratando pa salba loke por a salba. den e solo fuerte tropical. e tiger. un condor. un panter. un oso. dos puma. un chitah. un chimpasse y binti makaku a muri. Un hipopotamo (nijlpaard) chiki a baha den awa y a

(E ta sigui pag. 4)

Congreso Cubano A Keda Anula Cu Trabao Legislativo Na Encargo Di Conseho Di Ministronan

Industria di sucu lo cuminza funciona inmediatamente

Havana, 6 jan.: — E presidente pravisional di Cuba, Manuel Urrutia, a anuali congreso. E trabao legislativo lo ta den man di Conseho di Ministronan, cu a reuni pa segunda bez ayera nochi. Nan a dicidi di anula e tribunalnan di emergencia, cu e gobierna anterior a establece. E tribunalnan aki tabata pa sentencia hendenan, sospecho di actividad subversivo liber.

Urrutia a informa. cu Fidel Castro a rechaza un puesto den conseho di ministronan y „ta prefera di waak e sucesonan" Urrutia a informa ademas, cu lo tin eleccion na Cuba aki 12 of 18 luna mas y cu lo bini un fin na hungamentu di placa na Cuba. Den ultimo tempu varios casino a habri na Havana y den varios otro ciudad.

Ciudadanonan cubano ta prohibi di sali for di Cuba. Esaki ta pa evita cu „criminalnan" lo hui for dje isla.

Merca ta considera reconocimiento

Un portavoz di ministerio di asuntonan exterior di Merca a informa awe. cu ainda Merca ta studia e asunto di reconocimiento dje regimen nobo na Cuba.

El a mustra, cu pa Merca reconoce un gobierno, e gobierno ey mester tin control eficaz over di e legislacion y e mester por cumpli cu su obligacionnan internacional. E portavez a informa, cu e embahador mericano na Havana, Earl Smith, a ser yama na Washington pa tene discusion.

Ministerio di asuntonan exterior di Colombia a manda e gobierno revolucionario di Cuba un nota. den cual e ta protesta contra un ataque. cu a ser haci riba e mision diplomatica di Colombia na Havana. E nota ta pidi pa tuma medida pa protega e embahador colombiano y e otro miembronan di personal dje embahada colombiano na Havana.

Protesta di Colombia

Industria di sucu ta safe...

Industria di sucu di Cuba ta spera di por cuminza inmediatamente cu venta dje cosecha actual di sucu, asina a ser informa na Havana.

Un portavoz di Fidel Castro a desmenti cu tin plan pa nacionaliza industrianan. El a indica sinembargo cu ta posible cu belasting lo subi. Segun a ser informa Castro ta favorece e plan pa usa parti dje ganashi dje industria di sucu pa aumenta nivel di bida riba e isla.

Noticianan tocante „LUNIK"

Tin zeta riba luna?

MOSCU. 6 ianuari. — Prensa ruso a informa awe mainta cu e profesornan ruso no tabata kier pa e raket nobo di Rusia baha riba luna; nan tabata desea pa e pasà banda dje planeta ey.

Segun un corant varios hende ta puntra nan mes si no tabata tin un error den e calculacionnan of den aplicacion dje aparatonan. E hecho, cu e mericanonan a lanza nan raketnan lunar en vano varios biaha, a crea e rumor, cu e raket ruso tambe mester a aterriza riba luna, mientras cu esaki no ta berdad, asina prensa ruso ta bisa.

Susto pa nativonan di Natal

Ora cu nan a tende cu e rusonan a lanza un raket den direccion di luna, miles di nativos cu a spanta na Natal a bai puntra nan patronnan „ki dia nan lo muri".

Nan ta kere cu luna „ta cologa na cielu" y cu el lo cai riba terra y mata tur hende su e raket mester mishi cune.

Zeta riba Luna?

Radio Moscu a declara cu ta probable cu tin zeta riba Luna. Profesornan ruso a descubri cu gas ta sali for di bao di terra riba Luna; y caminda tin gas por spera cu lo tin zeta tambe. asina e radioemisora a bisa, citando un articulo dje profesor ruso Skobeltsyn, den e edicion di awe dje corant ruso „Prawda".

Tecniek di Rusia tin capacidad awor di lanza satelite dje tipo y peso dje prome satelitenan mericano, mas leuw cu e tercer barricada cosmico, esta afor dje sistema solar, asina Ilyutshine, miembro dje academia ruso di ciencias. a declara awe mainta den un articulo den corant.

Perez Jimenistanan mester sali for di Cuba

HAVANA. 6 januari. — Tur simpatizador di Perez Jimenez, e ex-dictador di Venezuela, cu a hui bai Cuba, lo worde saca for dje pais, asina e presidente provisional di Cuba, Urrutia, a informa awe. Urrutia a expresa su deseo tambe pa bai Venezuela mas pronto posible, pa gradici Venezuela pa su apoyo na e revolucion cubano.

Vulkaan na Java ta activando

DJAKARTA. 6 januari. — E vulkaan Merapi na Java Central a cuminza bira activo atrobe, despues di a keda ketu pa hopi luna. Autoridadnan a cuminza tuma medida pa evacuacion eventual dje pueblonan den vecindario dje vulkaan.

Durante su erupcionnan na 1930, 1954 y 1956 centenares di hende a muri. E parti aki di Java tin mas tantu habitante cu tur otro parti dje isla.

MAL TEMPU NA MERCA A CAUSA HOPI ESTRAGO

NEW YORK, 6 januari. — E mal tempu, cu ta reina na costa atlantico di Merca desde ayera, a causa candela y otro desgracia den varios estado. y 15 persona a muri caba.

E bientu tin un velocidad di 120 km di bez en cuando, y el a saca palunan di mata y di luz for di den terra na New York. E bientu a kibra e schoorsteennan for dje daknan di cas y el a tumba e hendenan cu tabata cana den caya.

Un avion cu como 40 hende a bordo a ser tira contra un edificio na e aeropuerto La Guardia. Algun dje pasaheronan den e avion a hanja herida. Riba e aeropuertonan priva bientu a bai cu varios avion chikitu. Dos bapor di carga den haf di New York cu tabata na anker. a ser tira cant'i otro. Un boto di ferry y un otro bolo a dal riba otro entre Manhattan y Staten Island y 15 persona a hanja herida.

Desde ayera temperatura na New York ta 10 grado bao di nul; anochi ta 18 grado bao di nul den suburbionan di New York y den parti norte dje estado.

TA BERDE?

—Bo no mester tin miedu nunca di muher, Juan. Na Cuba ma pasa un princesa mes un wanta un biaha.

—Si? Y ta pa kiko esei?

—Pasobra e no tabata ningun princesa.

Cumpleaños feliz

E simpatica y encantadora senjorita Irma Rasmijn, kende ta cumpli anja, ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Marcelo, Catrien, Tarsies, Victor. especialmente di tur su amiganan y amigonan.

— — —

Senjor Seferino Lampe ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Annie Lampe, suegro Epifanio, suegra Chichita Henriquez. mama Mosa Lampe, iha David Henriquez y demas familia y conocirnan.

— — —

Maria Solognier a cumpli 19 anja. Felicitacion ta bini di su tata Efigenio, mama Eugenia, rumannan Laura, Carmen, Olivia, cunja Pancho, sobrinanan, Aganes. Eugenia. Ludwina, Greta, tambe di tur familia y conocirnan.

E linda hobencita Cecilia Heyden ta celebra su 2 anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su tata Mariano, mama Chita. 3 rumannan Maria, Audencia, Richard; wela Anna y Calorina, welo Jan y Petro. madrina y padrino. tur su prima y primonan y demas familianan Heyden. Kelly y Tromp.

— — —

E hobencito Dichi Thiel ta celebra 11 anja awe. E ta ricibi felicitacion di su tata, mama. 6 rumannan Thomas. Lica. Lena. Isi. Oscar y Freddy. amigonan y demas familia.

— — —

E simpatica senjora Aida Giel ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Chery. jiunan Polie. Eddy. Winie y Winalda. mama Juana. rumannan. cunjanan. swanan y demas amiga y conocirnan.

— — —

E simpatica senjorita Lima Coffie ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Ramon. mama Rosa. rumannan Virma. Richard. Vivian. Humphry. Wilbert. Johnny. su iha Maikel. welo y wela. su tanta y tionan na Corsow. y Benaire y especialmente di su amiganan, Norma Enser y Rosaria Willems.

— — —

E hobencito John Henry Coffie ta cumpli su promer anja di feliz existencia. E ta ricibi felicitacion di su tata Ramon. mama Rosa. rumannan Lina. Virma. Richard. Vivian. Humphry. Wilbert. Maikel. amigo John Zara. especialmente di su madrina Myrna Coffie. padrino Arturo Lent.

Premier Fanfani na Cairo

CAIRO. 6 januari. — E prome ministro di Italia. Fanfani. a yega Cairo awe tardi pa cuminza un bisbita di 4 dia na e ciudad ey.

E ministro italiano a ser ricibi door di varios funcionario haltu egipcio.

E prome ministro di Alemania Oriental, Grotewohl, tabata tin su segundo discusion cu presidente Nasser awe. E discusion aki a dura 3 hora. Grotewohl lo sali for di Cairo mayan. El lo pasa un dia na Damascus y despues lo bai India. China Comunista y Norte Vietnam.

Nasser a ofrece Ceilon arma

COLOMBO, 6 januari. — Segun noticianan di prensa di Ceylon presidente Nasser a ofrece Ceylon arma y avion. Gobierno dje Republica Uni Arabe a informa, cu nan lo por discuti e condicionnan di e venta despues. Ceylon lo por paga eventualmente cu thee.

E oferta, cu ta worde studia door di gobierno di Ceylon, ta toca avion di reaccion, avion di transportacion, fusil. mitrailleurs. mortier. granaat y mina:

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nan Nassaustraat 88, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

AGENDA
DIARAZON 7 DI JANUARI

DE VEER, 8.30: „The Tall Stranger"
RIALTO, 8.00: „Abajo el Telon"
PRINCIPAL, 8.00: „The Come On"
AURORA, 7.30: „El gran circo Chamorro"
SAVANETA, 7.30: „El fruto del arroyo"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

„A.A."
Tel. Clubgebouw 2341
Tel. P. C. Harting 2010
Tel. despues di ora di oficina 1522

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

Miercoles, 7 de Enero

7.55	Marcha oficial
7.57	Informacion programas del dia
8.00	Lo de Hoy
9.30	Concurso „Papa Noel"
10.00	Pelicula
12.00	Show de las doce
1.15	Su novela Fab-Vorita
1.30	El Imparcial Television
2.00	Pelicula
4.00	Club Femenino
5.00	Cosas de mujeres
5.30	La perfecta ama de casa
6.00	Show de Renny
7.00	Cortos Cinematograficos
7.15	La Novela Unico
7.30	Papa lo sabe todo
8.00	El Observador Creole
8.15	Su novela Palmolive
8.30	Tema con variaciones
8.45	Cortos cinematograficos
9.00	La Novela Camay
9.15	La Novela L&M
9.30	La Revista de Big Ben
10.00	Bingo general
10.30	Cineprograma
12.00	Despedida—Himno Nacional

Un Descubrimiento Sensacional

pa TUYUCHI

No. 19

Luego e stranhera a continua:

„Enrealidad mi ta sinti mi masha contento di por a contra cu bo e dia riba camina. pasobra mi intencion tabata di no bai bishita hamas famia Doran".

Despues di a pensa un rato e boben a bisa:

„Mi n' sa quico mi mama y ruman lo bisa ora cu nan tende ta quende bo tabata en realidad".

„Esai ta pa mi di menos interes. Ulick. Lo mi a desea pa bo por a bai cu mi majan na Queenstown pa bo bai cerra conoci cu Tom. Mi tin sigur cu lo e ta contento di por cerra conoci cu bo".

Ulick a sagudi cabez.

„Mi ta hanja e invitacion masha carinjoso. tantan Nora. Pues awor mi n' por bai. Mi tin di mansa un cantidad di cabai. Suffy ta malo".

„Esai ta resona manera den tempo antiguo ora cu mi tende e nomber ai. Bo sa cu nos tambe tabatin un yiu cu tabata carga mes nomber di Ulick manera bo? Ora cu e tabatin 11 anja el a muri na un accidente den un lift y foi dje dia nos a queda solitario y nos no tin ningun hende mas".

„Ta sinti mi masha tanto cu bo mester a queda asina desenganja aqui. Mi mes no ta mucho elocuente, pero..."

„Awor bo tin di queda aqui y tene bo tanta Nora compania. Y nos mester sinja conoce otro mehor, mi yiu".

Ulick a obedece y e cu su tanta a cerra amistad; e tabata parce asina tanto riba ruman dje tanta, tanto na su exterior como na su interior tambe y den tur su manera di haci. Y tabata parce e anciana cu ta su ruman defunto mes e tabata mira en persona su dilanti y tur recuerdonan antiguo a bolbe renace y no a dura masha cu e hobencito aqui cu su caracter y maneranan simpatico a conquista un luga den curazon dje tanta. E tabata sa tambe cu e hoben aqui no tabata ricu. pero cu e tabatin un curazon di oro y cu maske cu e tabata bashi. sinembargo el a haci un hecho di generosidad di a trece tur loque e tabatin dje mes pa e amiga di su tanta. Den su mes e tanta a dicidi cu e generosidad aqui lo mester a ser recompensa cu un gran fortuna.

Sr. Grogan a informa e hoben tur cos respecto su carrera militar, respecto su amigonan, su plannan y su hobbynan.

E tanta a larga Ulick primintie cu lo e skirbi cartanan largu y pone e tanta na altura di tur su pensamentonan y tur su deseonan sinceramente sin sconde nada y tambe e mester a priminti cu lo e mester a bini un dia pa bin logeer algun dia cerca nan. Banda di 10'or el a lamta para y a bisa:

„Awor mi tin di despedi di bo, pasobra mi mester lamanta majan marduga", e tanta ricu a bisa su subrino.

„Y priminti mi tambe cu lo bo no pensa mucho malu riba mi mama y mi ruman Barkey, tantan?"

„Mi querido yiu. lo mi no pensa absolutamente mes mas riba nan. Na principio m'a hanja esai fastioso, pero awor esai no ta molestia mi mas.

Nada di nan no ta importa mi mas. Mi ta satisfecho cu alomenos mi por a contra cu abo. Y awor, feliz viaje, Ulick. Resta un luga den bo curazon pa bo tanta bieu", y bisando asina el a primi un sunchi riba cara di su subrino generoso.

Dos of tres minuut despues e hoben tabata riba cabai na camina pa cas. Ya tabata 10'or pasa caba ora cu Ulick a drenta comedor y a hanja su mama y su ruman ainda sinta na mesa. Tan pronto cu e mama a mir'e drenta cu el a cuminza:

„Ulick, esaqui ta un bunita ora di yega cas. Ademas bo n' bisa mi ni un momento cu lo bo come afor. Por ta maneranan di solda esaqui? Ta unda b'a bai?"

„Mi tabata na „The Arms" y aya m'a come tambe. No tabata mi intencion di queda y mi n' tabatin ocasion tampoco pa mi a larga bisa bo esai. Ta duel mi cu boso mester a sinta warda riba mi".

„Mi ta quere cu ta cu un dama b'a bai kuier", Barkey a bisa.

„Bo tin razon berdad. Ta cu un dama m'a bai come", Ulick a responde.

„Mi por a sa. B'a bai come cu e muhe limosnera cu a bin pidi placa aqui, ha, aha, ha".

„Si. Y quende bo ta quere cu e limosnera ai tabata?"

„Ai homber, bo ta fuma". Barky a grita lamtando foi su stul.

„Mi no ta fuma. M'a contra cun'e awe den camina y awe tardi m'a bai na su hotel pa mi bai hiba algo di placa p'e. Y ora cu m'a yega, directamente el a quita su gorra y su disfraz y m'a mira mi dilanti un dama elegante y bon bisti".

Pa prome bez den su bida Senjora Doran a spanta te queda manera mudo.

„El a bisa cu masha dia caba e tabata desea di bini aqui pa e bin bisbita nos, pero e no tabata risca haci esai. pa e redunan di antes respecto su huida cu un cartero. Pero porfin e mester a bini aqui banda toch. pasobra su casa mester a bai Londen y el a probecha di bin bishita nos di incognito y el a bini aqui tambe y bo mes sa tambe com nos a ricibie".

„Ayo placa". Barkey a grita. „Mama b'a asalta mi di un millión di dollar, si tur loque b'a bisa ta berdad".

Senjora Doran su cara tabata bleek.

„T'esai t'e asunto ora cu hende ta anda cu combitonan baho. Un berdadera dama lo no a spiona nos nunca dje manera ai". e mama a bisa awor como defensa ora cu el a hanja su habla trobe. Ta majan tempran e ta bai?"

„Si; e ta bai Queenstown. pa e hanja e vapor cu ta sigui pa Merca".

„Anto awor mes lo mi bai skirbie un carta". el a bisa mientras el a lamta para.

„Mama". Barkey a protesta. „No haci esai".

E ta sigui

EL CISCO KID

„Bo no tin otro copia di e escritura ey, senjorita?" „No, ta e unico. Pesci mi a laga papa deponele na banco". „Papa ta bisa cu sin escritura of cu escritura e ta dispuesto na mata esun cu trara di sakele su cas". „Y lo e haciele tambe. Sanger lo drama. Y nan lo mata mi pober tata....nan lo horkele".

☆



JUAN EL INTREPIDO

„E beach ey ta di Formosa. Nos lo llega den cinco minuut". Awe ta cuminza „Cita en las nubes". Despues.... Prome cu nos separa di otro mi kier duna mi gratitud, hoben. Mi debe mi libertad na e sacrificio cu bo a haci pa esun di bo". „Y ami na e temeridad di mi ruman muher". Mientras tanto na Honolulu....„Nan a informa nos bon. Ata Manila ta bini, e tercer pillo di marca cu ta desembarca den dos dia.." „E cos aki ta bira serio....y nos mester di orde suprerior. E hefe mester bolbe di Formosa".

☆



DICK TRACY

„Tur loke mi por tende ta un static chikito. E sonido a bai?" Poco poco Popsie y Headache ta camna bai na e basora caminda e jas di Headache ta colga. Popsie ta extende su man patras pa e alcanza e basora. „Mama — bo tras na e ventana".

☆



RIP KIRBY

„Como director di e museo, Sr. Seagreave, bo por a fiha e valor di e momia di Kara-Hotep?" „Esei ta algo masha dificil di vende". „Pero loke mas ta preocupa mi ta cu e no tabata di nos sino nos a prestele di un museo stranhero". „Ah, esei ta un punto interesante". „Pone e pesonan ey pele, Ahman, pasobra Kara-Hotep lo pasa resto di su sonjo den fondo di lama...."

☆



EL PRECIO DEL TRIUNFO

Sr. Potter, bo sobrino ta aqui! Clint? Quico a pasa? Sr. Potter ta puntra. Con ta, tio Juan! Tin basta tempo cu mi no a mira bo! Mi ta queda leuw pa bo, Clint. Pero bo a bini na un ora cu mi ta supone cu bo ta traha! Ta di esey mi quier papia cu bo....y di algo cu mi quier quita for di mi consenshi! Loque mi quier pa bo quita ta e jiletnan fantastico cu bo ta bisti! su tio ta contesta.

☆



EL DIARIO DE UNA VIDA

Dan ta jama na porta. Ta Dan, Marga. Drenta, Marga ta contesta. Quico a pasa? Mi quier papia cu bo. Duna mi un koppie koffie. Mi ta bin. Mi quier papia cu bo tocante Julia....bo sa?

☆



PEPITA

Quico tin bao di e stoel, Daisy? Lorenzo ta puntra e cachó. Ta claro, e cachó no por contesté y e mes a cay na rodia, pa e mira ta quico e cachó ta coba bao e stoel. Awe mi a pisa y mi a aumenta seis libro. Lorenzo. Stop di batl rabul No ta algo di sinti bo contentol

☆





E olifante di Circo Dumbar bahanda di un avian na vliegveld Dakota.

E CIRCO TRISTE

Continuacion di pag. 3

logra tene su libertad durante cuater dia prome cu nan a garele.

Ora cu tur material y resto di bestianan cu a scapa a yega Maracaibo, Velasco a dicidi di habri su circo trobe. Pero despues di dos show un horcan duro a ranca e dak dje tent grandi kibra, kibra mastenan y ruina e stoelnan.

Na caminda pa Caracas mama di Nubia di repente mester a worde hospitaliza pa motibo di inflamacion di su apendicitis, mientras un factotum a cai di un dje trucknan y kibra un pia.

Na Caracas eleccion pa presidente tabata tumando lugar. Ora despues di eleccionnan un anochi, despues cu e circo aki, cual mientras tantu a hiba un perdida di mas di 120.000 dollar, door di tur e contra temponan, por fin ta yen di hende y ta cla pa cumisa su funcionan, ta zona un tiro den un dje cuartonan di cambia panja.

Un comico, cu tabata hasi wega cu un revolver di 22 caliber, accidentalmente a tira Nubia mata. „Esaki ta e colmo", Velasco ta exclama desespera. Siman pasa e la cerra e tentnan y a pone anuncionan na camindanan ta bende carchi: „Cerra pa motibo di luto".

Esaki ta e articulo cual nos a traduci di „Time". Manera nos a scirbi, e circo a bira masha conoci na nos isla, na e manera cu e bestianan y materialnan a worde transporta pa Aruba. Esaki tabata durante Juli di anja 1956 ora cu tur cos a bini cu avion. Specialmente e hecho cu te hasta e olifanti a hasi su biaha den oroplano tranquil y a baha na vliegveld na Dakota manera ta semper ta su custumbra di hasi su biahanan comercial cu Avensa, a hala hopi atencion. Cu e circo e tempo ei por a hasi uso dje clasa di transportacion aki ta un signal cu tur cos tabata bon e tempo ei.

REGLAMENTUNAN NOBO

Continuacion di pag. 1

worde castiga di prison di un maximo di seis anja.

art. 135

Esun cu intencionalmente usa of laga otro hasi uso di stembiljet cual e mes a imita of falsifica of di cual e sa cu ta falsifica ora cu e la ricibiele, cu e intencion pa hasi uso di dje como genuino, of tin esaki den su poder, lo worde castiga cu prison di maximo di seis anja.

art. 136

Esun cu tin stembiljetten prepara cu intencion pa hasi uso di dje of laga otro usa nan, lo worde castiga cu prison di maximo di dos anja.

art. 137

Despues di sentencia pa motibo di un dje articulonan, 134, 135 y 136, dje delitonan menciona, e stembiljetnan imita of falsifica, e materialnan of obhetonan, cu ta intenciona pa worde usa pa imita of falsifica e stembiljetnan, tanto cu esaki tin di hasi cu e delito of tin algu di hasi cu ne, ta keda confisca, tambe, si nan no ta pertenece na e condenado.

art. 138

Despues di sentencia pa un dje articulonan 134, 135 y 136, pa e delitonan menciona, deposimtu di e derechonan cu ta worde menciona den eerste lid di articulo 32 bao 1 te cu 40 di Wetboek van Strafrecht di Nederlandse Antillen, por worde conclui.

E articulonan aki no por a worde inclui den e ontwerp aki, como aki ta worde menaza castigonan di dos y seis anja, y Eilandswetgever no por menaza castigonan di libertad di mas di dos luna, mientras no ta keda juist pa substitui e castigonan pisa di dos of seis anja asina facil pa un of dos luna.

Den e ontwerp por lo tanto unicamente a worde inclui castigonan penal di articulonan 106 te cu 111 di e kiesreglement actual di Eilandsraden di Aruba y Corsow.

Ta deseabel, cu ainda e posibilidad lo worde duna pa inclui e stipulacionnan di castigonan cu a worde menciona, pero pa esaki machtiging di landswetgever ta necesario. Tocante esaki nos lo delibera cu e Minister di Justitie. Si e resultado dje deliberacion aki hasi esey posibel, e articulonan dje contenidonan menciona lo worde pone na vigor den nota di revisionnan.

Preparacionnan dje ontwerp por lo demas a worde hasi den cooperacion cu land y eilandgebied Corsow. Door di esaki uniformidad ta worde logra entre e kiesreglementnan pa eilandgebieden Aruba y Corsow, pa worde fija door di Eilandsraden, y e kiesreglement pa Eilandraden di Bonaire y Islanan Ariba, cu lo worde fija pa landsverordening. Tambe e uniformidad aki ta importante, como mutualmente e ta hasi asistencia y yudanza hopi mas afcil".

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 | DIAHUEBS 8 JANUARI 1959 | No. 3329

Nos Himno Nacional Y E VIII Juegos Centro Americanos Y Del Caribe

Di nos sportreporter

O'STAD: — Manera un candela e noticia cu nos a publica ayera mainta tocante loke a ser toca na luga di nos himno nacional „Wilhelmus" durante e inauguracion di e VIII Juegos Centroamericanos y del Caribe, a pasa ariba nos isla. Comentario tabata ser duna y scucha den tur forma, pero loke tur ta di acuerdo cu ne ta cu indudablemente aki un splicacion di e Comite Organisador lo mester worde duna mas pronto posibel: Ta practicamente sigur cu e Comite menciona lo a ricibi e musica di loke a ser toca for di e supuesto Comite Olimpico di Antillas Holandesas N.A.B.L.O. Y nos ta hanja imperdonable cu e organo na a sabi di duna e real himno nacional, cual ta Wilhelmus.

E tempo cu e nomber di Corsow tabata cubri tur e islanan Hulandes den mar Caribe afortunadamente ta pertenece na pasado. Un pasado no mucho lehano, pero definitivamente pasado. Pero aparentemente tin algun senjor cu no ke comprende of realisa esaki y awor den un acto tan ceremonioso manera esun cu a tuma luga diaMars atardi den Ciudad Universitaria na Caracas ta hanja bon pa laga otro musica worde interpreta na luga di nos himno nacional.

E asunto aki di himno cu a ser interpreta a colma e actitudnan y bechonan di directiva di N.A.B.L.O. den e organisacion di manda un delegacion antillano. Tabatin e caso di tennis den cual un hungador a ser acerca personalmente negligando e Lawn Tennis Bond di Aruba completamente; caso di un atleta manera Enrique Vorst (di Aruba) cu den tur ocasion a haci estrago den competencianan teni na e propio Corsow, kende no por a hanja chens di bai competi; caso di e ciclista Coffie, kende tanto aki como den exterior a haci gran papel y indudablemente a merece forma parti di e delegacion, pero su mala suerte ta cu e ta biba na Aruba. Segun propio declaracion di e delegadonan di N.A.B.L.O. na prensa venezolano henter e delegacion di volleyball a bai Caracas „mas bien pa sinja cu pa competi". Esaki ta un grupo di mas di 15 persona cu a bai pa sinja, pero dos otro bon atleta cu a demonstra clase ya den competencia fuerte y internacional no por a hanja e oportunidad.

E senjoman aki mester lamta for di sonjo y corda cu e tempo cu nan ta sonjando di ta aden ainda ta pertenece na pasado.

Nos ta di opinion cu mas respet mester worde rendi na nos himno nacional y cu den tur ocasion oficial ta nos himno nacional „Wilhelmus" mester worde interpreta y no cualkier otro cancion.

Den varios ocasion a worde papia di acercamiento den deporte di e dos islanan di mayor importancia den Antillas Holandesas, esta Aruba y Corsow, pero den e forma aki sigur cu un semehante acercamiento no por worde alcanza.

VIII Juegos na Caracas

Antillas a gana futbol y a perde beisbol

Resultadonan di e partidonan cu Antillas Hulandes a hunga ayera nochi pa e VIIIo Juegos Centroamericanos y del Caribe na Caracas ta:

FUTBOL:
Antilias a gana Puerto Rico 15—0.

BEISBOL:
Antillas a perde contra Venezuela 15—1 (te na octavo inning. Mayan nos lo publica e resultado definitivo).

A.S.U. a manda telegram di protesta

Di nos sportreporter

ORANJESTAD — Ayera merdia directiva di A.S.U. a tene un reunion urgente pa trata e caso di e musica cu a ser toca como himno nacional di Antilias Neerlandesas durante ocasion di apertura oficial di e VIII Juegos Centro-Americanos y del Caribe na Caracas diaMars atardi. A worde decidi di manda un telegram di protesta na e presidente di e Comite Organisador Dr. Julio Bustamante, mientras cu un copia a bai pa Sr. Eddy Muller, hefe di e delegacion di base ball y un copia pa e Asociacion Venezolano de Periodistas.

E contenido di e telegram ta lo siguiente: „POR HABERSE INTERPRETADO HIMNO CURAZOLENJO EN VEZ DE HIMNO NEERLANDES DURANTE INAUGURACION JCAC AYER ADEMAS DE PUBLICACIONES DIARIOS CARACAS MENCIONANDO CURAZAO EN LUGAR DE ANTILLAS NEERLANDESAS MIENTRAS OFICIALMENTE INSCRITA DELEGACION ANTILLAS NEERLANDESAS INFORMAMOSLE PUEBLO ARUBANO SUMAMENTE DISGUSTADO DESEA RETIRO ATLETAS ARUBANOS PERMITIENDO DE ESA MANERA REPRESENTACION NETA CURAZOLENA EN VEZ ANTILLAS NEERLANDESAS STOP TOMANDO EN CUENTA BUENAS RELACIONES CON VENEZUELA Y CONSIDERANDO RETIRO ATLETAS ARUBANOS PUEDE DESLUMBRAR TAN IMPORTANTE EVENTO HEMOS DECIDIO PRESENTAR DE ESTA MANERA NUESTRA ENERGICA PROTESTA ROGANDO ASOCIACION VENEZOLANO DE PERIODISTAS PUBLICAR ESTE MENSAJE STOP SIRVASE CABLEGRAFIARNOS MOTIVO NO HABERSE INTERPRETADO HIMNO NEERLANDES FIN PUBLICACION STOP ATENTAMENTE.

UNION DEPORTIVA ARUBANA".

Bestuurscolege a ser poni na altura di e contenido di e telegram aki y tambe a ser pedi na B.C. pa cablegrafia e Comite Organisador tocante e caso aki suplicando un splicacion. Pa intermediacion di B.C. Su Exc. Gobernador di Antillas Holandesas tambe a ser poni na altura di e susedido na Caracas pidiendo e Gobernador pa trata di obtene un splicacion di e Embahador di Hulanda na Caracas.

Nos ta spera cu e telegramnan aki lo duna e resultado desea ya cu ta reina un descontento general den nos isla tocante e asunto aki.



Candela chiki

ORANJESTAD: — Na Sabana Blancoe diamars atardi a worde avisa cu tabatin candela den un cunucu. Den 20 minuut nan a paga e candela aki.

Homber burachi

J.A.R. cu tabata bao di influencia di alcohol a worde saca di Jones Bar na Bubali y nan a hibele warda pa tenele te ora su buracheria kita. Amigo R. tabatin intencion di danja e partida.

Bolteamento

Diarazon mainta un truck di pan A-1401 di Baby Bakery cual E. C. tabata stuur a bolter riba e caminda cu ta bini di Meiveld pa Oranjestad. E danjo ta fl. 1.200,—.

Hanja

E polís K. van Gaalen a hanja un yabera cu tres yabi y a depone esaki na warda serca su coleganan.

Expresionnan di Krutshef

NEW YORK, 7 jan. — Durante su combersacion cu e senador Mericano, Humphrey e prome ministro di Rusia, Krutshef, a bisa cu e presidente Mericano, Eisenhower, ta un homber honrado, cu ta desea paz". E Ruso a bisa di ex-presidente Truman: „mi no tabata gusta Truman mi tabata tin rabia riba su politiek, pero Truman tabata tuma decision".

Krutshef no tabata tin ningun bon palabra pa e ministro di asuntonan exterior Mericano, Dulles, asina Humphrey a bisa.

Krutshef a bisa tocante e communenan na China comunista: „nan ta envichecido. Nan ta reaccionario. Poco tempu despues dje revolucion nos a experimenta cu nan. E sistema ey no ta traha. E no ta mes bon cu e sistema dje fincanan di estado y esnan colectivo. Produccion sin stimulacion no ta posible".

E senador a bisa: „esey ta un opinion poco capitalista".

Krutshef a contesta bisando: „Yamele kiko cu bo kier, e ta sirbi si".

Potencianan Occidental a perde chens

LONDEN, 7 jan. — Directiva di partido laborista ingles a bisa awe den un declaracion oficial, cu e potencianan occidental a perde nan chens di hanja un arreglo pa henter e problema aleman, cu nan „contestacion sin fantasia" riba e proposicionnan ruso pa Berlin.

„Naturalmente e potencianan occidental a haci bon di rechasa e proposicionnan ruso, pa haci Berlin occidental un ciudad liber. Pero nan mester a insisti pa discuti inmediatamente e plan-Rapacki, pa un zona caminda no tin arma atomico, cu ta haci un concesion chikitu na occidente, despues dje revision di su obyeccionnan anterior.

Occidente a destrui e speranza di e hendenan cu ta biba na tur dos banda di e linea di separacion Europeo, y cu ta desea reduccion dje tension, cu su actitud negativo.

E problema-Berlin ta e problema di Alemania. No por hanja un solucion cu amenaza of cu obstruccion, pero cu negosacion. Awor ta e momento pa un iniciativo mas positivo dje paisnan occidental".



Srta. Anneke Brunnings

Anneke Brunings a hanja diploma pa maatschappelijk werkster

SAN NICOLAS: — E cantidad di hobennan na Aruba cu a scohe pa nan estudio pa trabaonan social en comparacion cu esnan cu a scohe enseñanza ta minimo, locual bon mira ta un poco jammer.

Aruba tin mester di meester y juffrouw di school, pero no menos e tin mester di personanan pa traha den e terreno di trabaonan social. Pesey nos ta contento cu senjorita Anneke Brunnings di San Nicolas a escohe e carrera aki y despues di 3 anja y mey di estudio a bolbe Aruba cu e diploma di e school pa Maatschappelijk werk „Twente".

Srta. A. Brunings ta un ex-discipulo di Abraham de Veerschool y tamata un dje padvindsternan di mas activo di Tarabana Groep.

Nos ta felicita Srta. Brunings y su mayornan cu e exito aki y nos ta spera cu pronto e lo por dedica su mihor capacidadnan na bienestar di nos isla Aruba.

Capitan di „Rumna" ta nenga di a mira e piscado

ORANJESTAD: — Di oficina di Havenmeester nos a worde informa, cu nan a haci investigacion pa motibo di keho di J.T., kende diadumingo u.p. a informa polisnan, cu pa un poco e bapor di azeta „Rumna" a dale mientras e tabata pisca e mainta ei sinta den su boto „Prisonere, del Mar". Como el a kap e cabuya di e anker libe e la logra di evita e dalmento.

Locual e autoridadnan di baf ta descubri ta, cu e capitan dje bapor „Rumna" ta nenga di a pasa pega cu un boto di piscado of te basta a mira un boto di piscado. Su dos stuurman cu tabata para buntu cu ne e mainta ei riba brug ta confirma su declaracion.

Den conexion cu esaki nos ta worde informa cu juist pa motibo di e piscadornan e capitannan y stuurmannan ta paga extra tino ora cu nan ta drentando nos bafnan. Na unda senjor J.T. ta sali cu su informacion ta un misterio pa Sres. Meenhorst y Beaujon, resp. Havenmeester y Onderhavenmeester di Aruba.

San Fulgencio:

E dictator cubano a hui riba su propio dia di su santo.

BARQUISIMETO: — E dictator cubano Fulgencio Batista, a hui riba dia di celebracion di su Santo. Esta si e dictadornan tambe tin santo.

Nan tabata comenta tocante e suceso aki ironicamente dje tirano cu a derama hopi sanger na Cuba, na motibo cu el a hui dia di San Fulgencio, „cu te hasta su Santo a bira lomba pele".

Efectivamente, e prome bladchi di calender di 1959, dia prome di januari, ta senjala San Fulgencio. Esaki nos a lesa den e corant Venezolano Nacional.

CLUBNAN DEN ESFERA DI CARNAVAL

Commandeursbaaiclub tin tres, Lago Heights Club cuater candidata pa Reina di Carnaval

ORANJESTAD: — Cuater siman mas, anto nos ta den Carnaval atrobe. Cu e clubnan, awor despues dje dianan druk di Pascu y celebracion di anja nobo, a bolbe pone man yen di energia pa haci e celebracion di carnaval di anja 1959 un exito clamoroso, esaki nos ta mirando caba. Nos a ricibi dos programa di dos clubnan cual semper ta yen di actividadnan.

Lago Heights Club

Na Club di Lago Heights ta senjor Charly Morales kende ta e persona cu pa un gran parti tin tur e preparacionnan di celebracion di carnaval di su club rond di dje. E club aki e biabe aki tin cuater mucha muber, cu tur tin mes tantu deseo di bira Reina di Carnaval e anja aki. Ta Rika Amaya y Beatrix Fortin, tur dos ta traha den joyeria di Ragbunath, ta Maria Maduro di Peasant Shop na San Nicolas y Rufina Kock, kende nos por mira tur dia den negosbi di Berlinski d caya grandi. Eleccion dje cuarteto aki lo tuma lugar durante un gran fiesta cu lo worde organisa dia 24 proximo den club. Coronacion dje eligida segun ta worde spera lo sosode siguiente dia mes.

Commandeursbaai Club

Pa e club di Commandeursbaai ta Sylvia de Cuba, Beatrix Winterdaal y Silfidea de Cuba, ta e candidatanan pa Reina di Carnaval. E systema di eleccion na e club aki pa reina, lo ta e entradanan cual special pa e ocasion aki ta worde traba y cual a la vez ta bira e stembiljetnan.

E prome fiesta ta dia 10 mientras „Los Duques del Caribe" lo ta encarga cu e musica pa baile, y segundo fiesta lo sigui dia 24, dia cu Mario Bislick y su musiconan lo percura pa e parti musical. Durante e fiesta aki pa mas o menos mey anochi, e resultadonan lo worde anuncia. Esun cu bira „Miss Commandeursbaai 1959", lo worde anuncia durante siguiente fiesta, cual lo tuma lugar dia 31.

Durante e fiesta aki e reina lo worde corona. Lo tin un baile enorme. Otro baile grandi dia 7 di Februari lo finaliza e fiesta di carnaval pa Commandeursbaai Club, por lo menos pa loke lo tuma lugar den club mes. Naturalmente ta sigui e parada grandi di carnaval, den cual segun nos a worde segura, nos lo hanja mira un of dos auto dorna di e club di Savaneta.

Burgerlijke defensie ta elimina?

ORANJESTAD — Segun articulo — salarionan — un credito valua di ƒ 38.400.— intenciona pa salario di 6 wijkhoofden; 1 tekenaar y 1 propagandista, esaki a worde transferi, como na 1958 nan lo no jega na nombra e funcionarionan aki mas.

(1e Aan. Begr. N.A. '58 —Alg. Besch.)

Reparacion cas di gezagh. di Aruba a costa casi Fl. 41.000.—

ORANJESTAD — Pa e articulo aki ta worde pidi na total un credito di ƒ 29.825.—: cual den Uitgewerkte en Toelichtende Staat ta worde defini como siguiente:

Corsow:

3. Construccion di un cas-di-boto di beton pa e yate-di-motor „Beatrix" na Parera .... ƒ 6.500.—

Aruba:

4. Reparacion general na cas di Gezaghebber (verhoging) ƒ 16.125.—
8. Compra di un terreno na Aruba di un hende cu a tuma adelantado y a fallece .... ƒ 7.200.—

Ad. 4. Durante trabaonan di reparacion di cas di Gezaghebber na Aruba, pa cual pa e articulo aki un suma di ƒ 25.000.— tabata disponibel: tabatin hopi contratiempo; cu a costa mas trabao na un total di ƒ 16.215.—.

(1e Aan. Begr. N.A. '58 —Alg. Besch.)

CONSTRUCCION NOBO PA POLISNAN NA SAN NICOLAS

ORANJESTAD — Ta worde pidi un credito di un suma total di ƒ 5.300.— pa aumenta siguiente creditonan cu a worde vota caba.

Aruba:

4. *Pa asfalta di nobo e patio parti Noord na San Nicolas.*
   Credito cu a worde vota caba ad ƒ 3.500.— pa worde aumenta cu ƒ 4.300.—.
6. *Conexion riba riolering di e complex di casnan di polisnan na San Nicolas.*
   Credito vota caba ad ƒ 2.000.— cual mester worde aumenta cu ƒ 1.000.—.

Ad. 4 Durante trabaonan di reparacionnan na e warda di polis na San Nicolas a resulta cu e riolering cu tin den e parti dje patio, cual lo no a worde asfalta di nobo, mester a worde renova. Di tal manera e patio mester a worde kibra barjos caminda y despues asfalta di nobo. E gastonan total dje asfaltamento aki a suma ƒ 7.800.—; di manera cu a worde pidi un credito suplementario di ƒ 4.300.

Ad. 6. Durante e trabaonan aki tabatin varios contrariedad door cu e terreno no tabata mes haltu tur caminda. Pa tal motibo e trabaonan a sali ƒ 1.000.— mas tanto cu e gastonan cu a worde calcula. En conexion cu cambionan dje plannan original ta posibel pa transporta un parti di e credito cual tabata vota caba pa siguiente construccionnan y wel pa un suma total di ƒ 42.500.—.

(1e Aan. Begr. N.A. '58 —Alg. Besch.)

Uso intensivo di dienstauto na Post y Kadaster

ORANJESTAD — E uso intensivo cu ta worde hasi na posterijnan na Corsow y na Aruba dje medionan dje transportacion, ta hasi necesario pa aumenta e calculacion pa mantencia y gastunan di explotacion cu un suma di ƒ 10.000.—. Dje aumento aki cu ta worde pidi. ƒ 8.000.— ta pa Corsow y ƒ 2.000.— pa Aruba.

Dje usenan intensivo cu Kadaster ta hasi di autonan di dienst, pa mantenencia y gastunan di explotacion dje autonan aki e credito cu a worde calcula di ƒ 5.000.— ta resulta cu no ta suficiente. Pa evita traspaso dje suma aki riba e articulo aki ta worde suplica un credito suplementario di e suma di ƒ 3.000.—.

(1e Aan. Begr. N.A. '58 —Alg. Besch.)

Paleiswacht ta haja cas trobe — Bohama a ricibi su claim

ORANJESTAD — A worde pidi un credito suplementario di un suma total di ƒ 47.937.—; cual den Uitgewerkte en Toelichtende Staat lo por worde defini como lo siguiente:

2. Cas pa paleiswacht (verhoging	ƒ 28.000.—
3. Claim edificio Raad di Ministers	ƒ 19.937.—
	ƒ 47.937.—

Pa splicacion ta siguiente:

Ad. 2. Pa cas pa paleiswacht bao di Gouvernementshuis den Fort Amsterdam a worde vota un credito pa e articulo aki un suma di ƒ 30.000.—. Na un aanbesteding publico pa e renovacion dje lugarnan ta resulta cu mester di un total di ƒ 42.000.—; mientras cu instalacion di aircondicion ta inevitable, pa cual ta worde calcula un suma di ƒ 16.000.—. Pa cubri e gastonan total ta necesario ainda un credito suplementario di ƒ 28.000.—.

Ad. 3. E contratistanan „Bohama", cu a tuma e trabao di renovacion di e oficina di Raad van Ministers den Fort Amsterdam, a manda un claim aden pa es danjonan cu nan a hiba pa motibo di stagnacion di nan trabaonan durante renovacion dje lugar menciona. Despues di investigacion e compania menciona a worde paga e suma total di ƒ 19.937.— pa e danjo.

(1e Aan. Begr. N.A. '58 —Alg. Besch.)

Renovacion casnan di polis na Aruba

ORANJESTAD — Segun onderartikel 2 tin un credito suplementario pa Aruba di ƒ 2.500.—. Den curso di anja mester a bai na cambia necesariamente e sistema di riolering dje casnan di polisnan situa den Bernhardstraat na San Nicolas, Aruba.

Como durante calculacionnan dje credito original no a worde teni cuenta cu esaki, ta worde suplica pa un suplimento di esaki ainda.

(1e Aan. Begr. N.A. '58 —Alg. Besch.)

Aumento di salario pa min. Lampe?

ORANJESTAD — Ta worde pidi un credito suplementario pa un suma total di ƒ 3.305.—. cual ta necesario pa e aumentacion di entrada di Gevolmachtigde Minister di Antillas Neerlandes na Hulanda y Director di su gabineta pa un salario di Ned. Crt. 36.000.— y Ned. Crt. ƒ 24.000.— pa anja respectivamente.

(1e Aan. Begr. N.A. '58 —Alg. Besch.)

Expansion Landslaboratorium Aruba

ORANJESTAD — En conexion cu e plan pa construi un laboratorium pa anatomia patologico y serologia na Oranjestad, Aruba, ta necesario pa cumpra un pida terreno den vecindario di e Centro Medico. Pa tal motibo a worde pidi un credito suplementario di ƒ 7.000.— pa e articulo aki, locual por worde defini den Uitgewerkte y Toelichtende Staat como siguiente:

Aruba:

1. Compra di terreno pa construccion di un laboratorium pa anatomia patologico y serologia . . ƒ 7.000.—

(1e Aan. Begr. N.A. '58 —Alg. Besch.)

Noticianan chikito

Hammarskjoeld a declara despues di un discusion cu Nasser cu a dura casi 2 hora, cu e discusion tabata „masha util". El a nenga di bisa kiko nan a discuti.

Awe tardi Hammarskjoeld lo tin un discusion mas cu Mahmud Fawzi, ministro di asuntonan exterior, cu kende e tabata tin un discusion awe mainta caba.

— — —

Awe Radio Pekin a ataca prensa yugoslavo severamente en conexion cu e campanja di publicidad cu Yugoeslavia ta conduci na fabor di loke Peking a yama „e rage repugnante di hulahoep".

Radio Peking a bisa cu e stimulacion di prensa pa balia hula-hoep na Yugoslavia ta resultado dje „sensualidad y vulgaridad", cu ta bini for dje politiek malintenciona dje paisnan capitalista „pa rebaha pueblo".

— — —

Experimentonan di gobierno mericano na e Base di forza aereo Vandenberg, na California, ta spera di lanza un satelite nobo aki poco dia mas, el lo worde lanza di den Pacifico, asina fuentenan autoriza a informa.

Bida na Havana ta normalisando den tur sentido

Exportacion di koffie ta sigui sin obstaculo

Havana, 7 januari.: — Tranquilidad ta bolbiendo na Havana y nan no ta spera mas dificultad. Algun ministerio, por ehemplo esunnan di Asuntonan Interior, Husticia, Obranan Publico, Sanidad y Trabao, over di cual e ministronan nobo tin poder, a cuminsa nan trabao atrobe.

Awe lo worde hura den nan puestonan nobo e prome ministro, Jose Miro Cardona; e ministro di Asuntonan Interior, Luis Orlando Rodriguez y e ministro di Comercio, Raul Cepero Bonilla. Gabinete a worde cambia cu nombracion di e economista Raul Lopes Fresquet como ministro di Financien na lugar di Raul Chibas, kende lo hanja un otro puesto. E instituto pa stabilisacion di sucu lo keda bao di dominio dje ministerio di agricultura pa poco tempu y nan ta spera cu mescos lo sosode cu e instituto pa stabilisacion di koffie, cu ta den man dje rebeldenan.

Awe Corregs a cuminsa traha atrobe. E ministro di Educacion, Armando Hart, a duna order pa e scoolnan habri dia 12 di januari. E presidente dje Banco Nacional, Felipe Pazoa, a duna linea di conductapa medio di cual e banconan por continua nan trabao.

Exportacion di koffie ta sigui normal

A ser informa cu no ta necesario pa suspende e exportacion di koffie y cu e cosecha di 1958 ta haci posible pa exporta, pasobra tin hopi ainda den Sierra Maestra, cu no tabata por worde transporta for dje plantagenan, como resultado di dificultad den transportacion.

A ser informa tambe, cu tin suficiente arroz na e plantagenan, asina ta cu lo no tin escaces.

Un tribunal di guerra na Guantanamo a condena general Joaquin Casillas Lumphy, un teniente y 4 militar, pa castigo di pena di morto. Ora cu nan tabata worde hiba pa un vehiculo militar pa bai na e sitio dje checucion, Lumpuy a ranca e scopet for di man di un revolucionario. E condenadonan a worde checuta caminda nan tabata para.

Lumpuy a duna order pa bombardea Santa Clara for di den laria.

Den varios lugar tribunalnan di guerra a condena hende cu tabata culpable di crimen di guerra.

Reconocimiento di Merca pronto

Ta probable cu gobierno di Merca lo reconoce e gobierno nobo di Cuba awe, asina circulonan bon informa a informa. E decision a ser tuma caba; mester determina solamente e fecha pa e informacion oficial.

Entre tantu Chili, Argentina a reconoce e gobierno revolucionario di Manuel Urrutia.

Posicion final di biljartcompetitie C-klasse

ORANJESTAD: — Aki nos ta publica e posicionnan final di e segundo parti di e biljartcompetitie den C-Klasse, organisa door di Arubaanse Biljartbond „Carambola".

	1	2	3	4	5	6	7	8
1. C. Beyde (Kampioen)	14	13	1	23	26	1.94	2.25	2.10
2. Carlos Ponson (Sub-Kamp.)	14	13	1	11	26	1.93	1.67	1.77
3. Victor Fundador	14	12	2	10	24	1.39	1.73	1.59
4. Bruno Verguez	14	11	3	12	22	1.83	1.98	1.93
5. F. Zambrano	14	10	4	10	20	2.02	1.57	1.73
6. Otto Navarete	14	9	5	10	18	1.86	1.70	1.75
7. Stefanus Tromp	14	8	6	6	16	1.04	1.04	1.04
8. Albert Arends	14	7	7	8	14	1.03	1.10	1.08
9. M de Freitas	14	6	[illegible]	6	12	1.08	1.06	1.07
10. A. Toppenberg	14	6	8	8	12	0.98	1.05	1.02

1. Hunga; 2. gana; 3. Perdi; 4. Serie mas halto; 5. Punto; 6. Promedio 1e rondu; 7. promedio 2de rondu. 8. Promedio generaal.

Di e segundo parti di e competitie siguiente personanan a retira.

Luis Arrebalo

Luisito Croes

Luis Leanez

Horacio Oduber

Charles Ponson.

Aumento di 5% „noodouderdomsvoorziening" ta costa land Fl. 165.000.—

ORANJESTAD — En conexion cu aumentacion di gastunan di costo di bida entrante 1 di Januari 1958 den pagamentonan; calcula segun stipulacion den articulo 3 di Landsverordening Noodouderdomsvoorziening, esaqui a worde aumenta cu 5%. Pa cubrimento dje gastunan extra aki a worde pidi un credito suplementario di un suma di ƒ 165.000.—.

(1e Aan. Begr. N.A. '58 —Alg. Besch.)

Propio arma pa gevangenbewaarders di Aruba

ORANJESTAD — Bao dje titulo „Arma" bao di number cu ta sigui 230505 un credito nobo a worde agrega di ƒ 1.450.—.

Ta deseabel cu e personal di Prison na Aruba por dispone di nan propio armanan mescos cu ta e caso caba na Corsow.

(1e Aan. Begr. N.A. '58 —Alg. Besch.)



Siguiente industria ta e turismo. Escena manera nos ta mira ariba, ta atrae miles di turista na Alaska. Na unda e binanan grandi, (moose) osonan grandi (grizzly), ta trece e jaagdonan di bestia grandi na e pais aki.



85 porciento di piel na mundo ta procedente di islanan Pribilof (Alaska). E industria aki na Alaska ta un di su cuater industrianan mas importante. E animalnan cu nos ta mira riba e fotô aki „foca", na Hulandes robben, ta di hopi importancia pa e eskimonan y otro nativonan di Alaska.

bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertenties. Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij unoet.

dudablemente e incidente aki lo na laga di tin consecuencianan den caaperacion deportiva den islanan aki. Esaki ta nifica un paso mas patras trabe y un motibo mas den e justificado desconfianza di Aruba.

Toch ta di spera cu na Corsaw algun dia nan lo yega na nan juicia. Corsow sa nunca lo par representa henter Antillas, ni den ramo di departe, ni den politica, ni den ramo di economia.

— — —

E cantrol di polisnan cual recientemente a bira mas skerpi tacante parkeermenta di autanan tabatin como resultado un cantidad di proces-verbal. Pa tal motibo e medidanan aki ta e abheto di combersaciannan.

E medidanan di palis aki ta comprensible. Chofernan y tur hende cu ta haci uso di caminda mester respeta leynan di trafico, na interes di comunidad y di nan mes. Si por ehemplo tin un candela den un dje edificianan na unda tin hopi auta para dilati, anta la ta imposible pa brandweer interveni manera mester ta.

Pera e reglamenta aki ta valida pa tur hende, tambe pa e auta di palis cu ayera mainta a para basta ara largo riba acera den Nassaustraat. Tambe e polis aki par a busca un otra lugar mas adecuada pa pone su auta-di-polis.

Un palabra nos kier dedica ainda na e situacion dilanti di Bestuurskantoor. E kantoor aki y na Postkantaar y telegramkantoor henter dia tin hende ta bai bini. Pero ta masha dificil pa e hendenan hanja un lugar pa parkeer nan auta den e vecindaria ei, pa matibo cu tur e empleadonan di es kantoornan aki ta pone nan auta riba e plenchi dilanti.

Pakika e empleadanan aki na por pone nan auto na un lugar di parkeer cu ta menas ocupa na otra banda dje boulevard. Aya tin hapi lugar y nan auta no ta straba e bishitantenan.

Apuntes Editorial

E indignacion na Aruba tabata grandi pa motibo di lake a pasa na Venezuela, ara cu nan a toca e himna Nacional di Corsow na honor di e delegacion Antillano.

Nas redaccian di departe, cual camo un dje pramenan cu a menciana esaki ta balbe riba e punta aki den nos edician di awe. Directiva di A.S.U. a reuni urgente ayera tardi pa conferencia tocante e medidanan cu nan la mester tuma.

Di tal manera telegramnan a warde manda na varias instancia, tocante cual nas a scirbi tambe den e edician aki. Cu tur esakinan e hecha na par worde cambia mas. E pulchi cu Aruba a hanja e biaha aki trobe tabata hopi marga.

Par lo demas e incidente aki no ta cas di awor. Ta un consecuencia di un mentalidad cu ta existi ainda. Un mentalidad cu ta existi na Corsow unicamente. E atra islanan, segun e hendenan aki, „t'ei pa t'ei numa". In-

Dennis, de Schrik van de Buurt

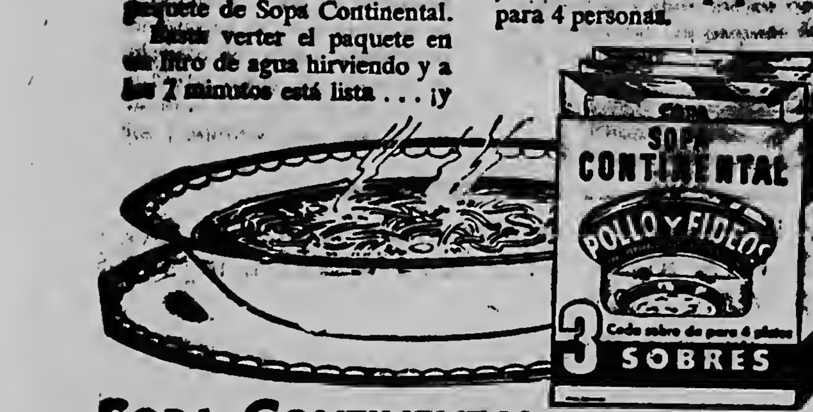


„Maak je niet druk over mij. Ik ben van nature mager. En van al die vitaminen wordt ik toch nooit een echte cowboy!"

„Bo'n maha bo cabes cumi. Mi ta di naturaleza delegá. Y tur e vitaminanan el toch no ta hacimi bira un cowboy di berde!







PAGINA TRES

Proposicionnan di Krutshef tocante Berlin

Documentu Di State Departement Ta Analiza Argumentonan Ruso

Washington, 7 januari.: — E nota Ruso di 27 di november 1958, conteniendo e proposicionnan di Krutshef pa Berlin, ta un esfuerso pa falsifica berdad historico, „cu su omisionnan y desfiguracionnan di hechonan", asina ta worde declara den un documento di 53 blaachi, cu State Department di Merca a publica awe y cu ta contene un splicacion dje argumentonan di Kremlin.

E documento aki, cu ta parti di un hustificacion huridico anterior pa e mantenementu di e status quo na Berlin, cu a ser publica dia 29 di december, a ser entrega na prensa algun dia prome cu e prome discusionnan oficial, cu Anastas Mikoyan, e vice-prome ministro di Rusia, a tene na Washington y cu tabata toca particularmente e asunto aki.

Gobierno di Merca ta acusa Kremlin cu el a stimula e tendencia di Hitler prome cu segundo guerra mundial pasobra el a duna Hitler arma y el a firma acuerdo economico cu Alemania, mientras cu Merca, Francia y Inglaterra tabata haci tur lo posible, pa desanima e agresion nazi.

E nota ruso di dia 27 di november tabata acusa e 3 potencianan occidental cu nan a nenga di colabora cu Rusia na e tempu ey, pasobra nan a kere cu nan por a bira e plannan agresivo di Adolf Hitler contra oriente.

Ademas, asina e documento di State Department ta sigui, informando tambe di varios ehemplo cu cual e kier soporta su orgumentonan. Rusia no a aplica e acuerdonan cu el a firma durante guerra cu su aliadonan occidental despues di 1945, el a trata solamente pa extende e expansion comunista na Europa Oriental y el a stroba mas tantu posible e esfuersonan di occidente, pa efectua recuperacion economico di Alemania y Europa.

Prome cu e acuerdonan di postdam — cual pactonan Krutshef a viola segun occidente, a ser firma, pa medio di cual e paisnan occidental a bandona nan derechonan di ocupacion na Berlin — Rusia a cuminza haci Alemania Oriental un „vazal" sistematicamente, aunque cu e alemannan, tabata rechaza comunismo, ki ora cu nan hanja oportunidad pa duna nan opinion.

Yamamiento ruso na Merca

Presidente Woroshilof di Rusia a informa presidente Eisenhower telegraficamente, cu e ta spera, cu Merca lo paga atencion na e proposicionnan ruso pa status di Berlin.

Gobierno di Rusia y hopi otro pais no ta comprende, pakiko Merca ta sigui insisti, cu mester mantene e regimen di ocupacion na Berlin Occidental, asina Woroshilof a bisa.

Segun e presidente ruso ta necesita esfuerzo comun pa termina e situacion anormal actual na Berlin Occidental.

Palabranan di senador Humphrey

E senador mericano Humphrey, kende tabata tin un entrevista di 8 hora algun tempu pasa cu e ministro presidente di Rusia, Krutshef, a scirbi den e revista mericano „Life", cu e prome ministro a bisa Humphrey, cu si Berlin bira un ciudad libre, esey lo por trece reduccion dje tension entre Rusia y Merca.

E sovieticonan tambe tin tanki, masha hopi tanki; y mi ta bisabo: nos lo usa nan. Nos tin raket tambe y nos no tin mester di lanza nan na Alemania Oriental mes. Nos por lanza nan na Rusia".

Humphrey a scirbi ademas, cu e ministro-presidente ruso a informele, cu e rusonan tin dificultad cu e experimentonan cu nan raket nobo cu un alcance di 14.000 km, pasobra no tin lugar na Rusia pa un experimento cu un tal raket. Mester experimenta cu e raket na pida-pida.

Ora cu nan a discuti e asunto-Berlin, e prome ministro ruso a referi na declaracionnan di lidernan mericano, segun cual occidente lo usa tanki si ta necesario, pa mantene e status actual di Berlin. E ruso a primi su dede den pecho dje senador y el a grita varios bez: „no amenaza mi.

Bombardeo di Quemoy

TAIPEH, 7 jan. — Awe tardi e comunistanan y nacionalistanan a bombardea otro pa mas cu 2 hora. Den 2 hora di tempu e comunistanan a tira 12.000 granaat riba e islanan dje arquipelago di Quemoy. E nacionalistanan a contesta e tironan, pero no ta conoci con severo nan bombardeo tabata.

Un portavos di gobierno di China comunista a informa awe, cu „e bombardeo di Quemoy di awe mainta tabata un castigo husto aunque clemente, en conexion cu e hecho cu e nacionalistanan a bombardea e pueblo Shantu riba e isla Tateng dia 3 dje luna aki". E portavos a bisa, cu mester comprende aki pa „clemente," cu e canyonnan comunista no a bombardea e aeropuerto y estado general na Quemoy. E nacionalistanan ta bisa cu sinembargo e nacionalistanan lo a bombardea ferrocarril dje comunistanan, si e comunistanan a bombardea e aeropuerto y e doknan di Quemoy.

E actividad militar aumenta aki no a sorpresa e habitantenan di Formosa masha tantu, pasobra circulonan nacionalista a tene cuenta cu e posibilidad aki den e region ey. Solamente no por bisa sigur, cu e actividad aumenta aki ta cuminsamentu di un crisis riba termino largu of solamente continuacion dje campanja di bombardeo mas severo.

Gobierno di Rusia no ta acepta insulto

PARIS, 7 januari. — Segun un nota cu Rusia a manda e 3 potencianan grandi occidental, gobierno di Rusia lo no acepta insulto pa gobierno di Alemania Oriental den documentonan oficialmas. Un nota occidental den cual ta usa e palabranan „zona ruso di Alemania" of „zona sovietico" of „zona di ocupacion ruso" lo worde debolbe.

En conexion cu esaki tur hende tabata puntra nan mes cual palabra lo worde usa pa Alemania Oriental den e notanan di contestacion cu occidente mester a manda rusia, en conexion cu e asunto Berlin. E conseho permanente di Pacto Atlantico a discuti e asunto y e potencianan occidental a dicidi di usa e palabranan „autoridadnan di Pankof" pa indica gobierno di Alemania Oriental.

Weganan Olimpico na Caracas a cuminza

CARACAS, 8 januari. — E di 8 Weganan Centro Americano y di Caribe a cuminza oficialmente antayera den e Stadion Olimpico na Caracas. Tabata tin 9.000 hende presente. E presidente dje weganan, contralmirante Wolfgang Larrazabal, ex-prome ministro di Venezuela, a tene e discurso di apertura.

Situacion na Leopoldstad

LEOPOLDSTAD, 7 jan. — E prome alcalde di Leopoldstad, Tordeur, a informa, cu ainda e militarnan mester arresta algun hende. 250 te 300 hende a ser detene. E prohibicion di sali lo keda di vigor pa algun tempu mas y lo ta prohibi pa e ciudadanonan dje lugar camna cu arma.

Tweede Kamer di Belgica lo reuni mayan atardi pa discuti e situacion na Leopoldstad. Esaki ta sosode a peticion dje socialistanan. Normalmente parlamento lo a reuni te dia 13 dje luna aki atrobe. Ministro Hemelrijck lo haci un declaracion dia huebs.

Discusion entre Mikoyan y Reuther

WASHINGTON, 7 jan. — E prome vice-ministro di Rusia, Mikoyan, tabatin un discusion cu Reuther, e lider dje federacion dje industria di auto Mericano. Esaki a sosode na un comementu ofreci door dje presidente dje bond di electricien, Carey.

Mikoyan a bisa e lidernan sindical, cu Moscu ta desea un comision internacional pa garantiza e entrada di Berlin como ciudad liber, for di Alemania occidental tambe. Carey a bisa cu e tin impresion, cu Mikoyan kier un solucion pa e asunto pa e por caba.

Segun Carey Mikoyan a invita miembronan di e sindicatonan Mericano pa bai Rusia y tira un bista tur caminda, „den e prisonnan y camponan di concentracion tambe."

Nan a discuti tambe e acusacionnan comunista cu e sindicatonan no-comunista ta „agente reformista di Wall Street", „Marionet di Papa", etc.

TA BERDE?

—Meneer, e acusado despues di a tende e officier di husticia — a bisa: Mi ta desea di reconoce mi falta.

—Ta kiko esaki ta awor — prome abo y bo abogado a nenga tur cos y awor di repente bo ta reconoce? Ta con esei por ta?

—Senjor huez, — mi abogado realmente a convence mi cu mi ta inocente, pero awor cu mi a caba di tende e officier tambe papia, esei a convencemi sigur cu mi ta culpable!

Cumpleaños feliz



E dos ohochinan Sefenita y Seferina Carolina ta celebra nan feliz cumpleanjos y ta ricibi hopi felicitacion di nan mama, tata, rumannan, madrina Ninita Rosel, padrino Mario Schwengle, y madrina Choinda y padrino Christoffel Dirksz, welo y wela, familia Carolina, Maduro y Wonter.



Ta celebra su 20 anja, e gentil caballero Chommie Dirksz. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan Panchito, Nico, Annie, Sofia, Intje, Tommy, Efe, Eloy, tambe di Ursula Dirksz, primo y primanan, omo y tantanan, di familia Tromp y di su amigonan di „Arubaanse Courant".

Senjorita Carmen Koolman ta celebra su 19 aniversario. E ta ricibi felicitacion di su tata, mama, tur su rumannan, primo y primanan, tur su amiganan.

— — —

E chikitin Beatrix Giel ta celebra su 3 anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su tata Bruno, mama Lita, rumannan Maria, Jossy, Benny, welonan y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, amiguitanan, especialmente di su omo Miguel y Pepe Chita.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal e hobencita Anna Tromp. Hopi felicitacion ta bin di su tata Jose, mama Rica, rumannan Elvira, Eddy, Maritea, Glenda, Leo, welo y wela, tambe di su pepe Betty, omo Crecencio, tambe di su omo y tantanan, amiganan di 1ste klas y su juffrouw Aurora.

— — —

Awe ta cumpli a anja, e hobencito Miguel Arcangel Willems. E ta ricibi felicitacion di su estimada mama Magarita, tata Johan, rumannan Rafael, Lucia, Ruben, Ro, welo Jancintho, welanan Modesta, Petra, tur su tanta y omonan, madrina Pancrasia, padrino Felis, tambe di su estimada tantan Srta. Calista Geerman y demas familia Geerman, Willems, Kransen y Brizeno, y su amiguita y amiguitonan.

— — —

E simpatica Senjorita Emilia Maduro ta ricibi felicitacion di sur su amiga y amigonan, especialmente di su querida amiga Srta. Francisca Werleman.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

DIAHUEBS 8 DI JANUARI

DE VEER, 8.30: „Wings of the Hawk"
RIALTO, 8.00: „Los 3 bohemios"

PRINCIPAL, 8.00: „Daughter of Dr. Jekyll"

AURORA, 7.30: „Affair in Trinidad"

SAVANETA, 7.30: „Amor Indio"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

„A.A."
Clubgebouw
(canto di lama dilanti di Strand Hotel)
Habri:
Diasabra nochi di 7.30 'or. Tel. 2341

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
Jueves, 1 de Enero

7.55 Marcha oficial
7.57 Informacion programas del dia
8.00 Lo de Hoy
9.30 Concurso „Papa Noel"
10.00 Pelicula
12.00 Show de las doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Pelicula
4.00 Club Femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Show de Renny
7.00 El detective Lagrahn Tortta
7.15 La Novela Unico
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 El pasado viviente
9.00 La Novela Camay
9.15 La Novela L&M
9.30 El Torneo del Saber
10.00 Charla
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno Nacional



Un Descubrimiento Sensacional

pa TUYUCHI

No. 20

„Si. Lo mi haci esai sigur. Lo mi dun'e mi disculpa y declare alavez tur cos. Lo mi splik'e cu tur loque a pasa respecto e recibo indiferente di mi parti tabata pa su mes motibo. Bo tanta no mester a bini aqui den un traje di mascara y ta p'esai el a hanja precisamente loque tabata su pago merecido. Pero lo mi manda awor un carta amable p'e. Tom mester siya e cabai y hiba e carta hotel".

Atrobe un jinete tabata galopa riba e camina pa hotel „The Arms", pero e viaje aqui e molester tabata enbano, pasobra no a bini ningun contesta riba e carta di asina tanto suplica pa dispensa y asina tanto trasteria di parti di Sra. Doran.

Capitulo VII.

Invierno tabata acercando, e periodo aqui no a larga spera mucho riba dje y perspectivanan pa jaagmento tabata excelente. Ulick tabata den su gloria. E tabatin tres cabai masha bon domestica y tabata corre riba nan cu regularidad.

Como cu e jaagmento tabata cuminza mainta tempran y caba anochi scur, e no tabatin mucho tempo mas pa e continua su amistad cu Mary Foley.

Riba un atardi Ulick a dicidi di sigui corre tras di Mary ora cu esaqui tabata regresa foi mercado. E mama a cuminza ta hanju cu e distancia di mercado pa cunucu tabata birando ya un poco mucho largu pa e mucha muhe sol.

E hoben a bula baha foi su cabai y tabata camna bunda di Mary cu e frenanan den su man. E paseo aqui a dura tres millu feliz. Tabata un bunita atardi y luna tabata cla. Ta di comprende cu den e periodo blanco manera muraja aqui ui jas corre, tabata riparable.

Diferente hende dje cunucu a ripara e combersacion dje dosnan aqui. Hasta Father Daly a mira nan. Sinembargo nan combersacion tabata masha inocente....

No obstante cu nan mes mester a convence cu nan tabata camna ta combersa cu otro manera mucha di scool, no obstante esai na cada stap nan tabata sinti cu nan tabata bai enamorando otro mas y mas. Un tabatin 16 y e otro tabatin 23 anja; ta quende lo por a stroba nan den nan intencion?

Cada un tabata sinti algo indiscriptible pa otro cu tabata hala nan mas cerca otro. E tabata haci impresion riba Mary pasobra e tabata Sr. Ulick.... y un gentleman. Esaya tabata haci impresion riba Ulick pa motibo di su personalidad atractiva stranjo; e tabata enteramente distinto di e otro mucha muhenan cu Ulick por a yega di trata of mira.... Mary tabata simplemente bisti, pero hasta su shimis tabata cose cu un smaak y tabata queda entaya na su curpa. E tabata timido y sinembargo orgulloso, e tabata pober, sinembargo decente; su cara tabata precisamente un cuadro cu Ulick a mira cologa den un dje salanan di Corte di Lodewijk XIV y ta p'esai tambe hunto cu diferente otro motibonan mas Ulick tabata hanje encanta bao di su impresion, tambe di su boz suave, di su wowonan bunita, su cabeinan abundante y su bistanan preguntativa cu tabata dirigi n'e. . .

Sinembargo Mary tabata y ta queda Mary, yiu di un cunukero y como e tabata un mucha muhe sencillo, su lipnan tabata cerra.

No obstante esai, Ulick tabata adore.

Poco poco ora cu otonjo a cuminza ta drenta tera y tabata corre cu invierno, e rumornan a cuminza ta corre tur den e becindario cu Sr. Ulick tabatin bista pa Mary Foley. E bicinjanan tabata bisa otro bao di man y na boz baho cu Ulick Doran a regala Mary un cachor chiquito. Y cu diferente bez e pareja aqui tabata paseando hunto. Father Daly tambe a tende e rumor aqui, quende en realidad a yega di mira e pareja aqui cu su mes wowonan tambe. P'esai tambe el a bai cerca mama di Mary y a duna esaqui un scual cu hamas di nan bida lo nan lubida. E redu aqui a yega tambe te na orea di Senjora Doran, quende a bira masha furioso. Esaqui no a bisa Ulick mes nada, pero el a bai directamente na cas di Mary y a haci un scandal aya cu Katty ora cu el a ripara cu e muhe tabata solitario na cas.

Sin saluda ni bisa nada otro, el a camna drenta e cas:

„Katty, ta danki Dios cu bo tin un contract sino masha dia caba lo m'a corre cu bo foi e terreno aqui". Y nos tin di bisa acerca cu e manera rudo di papia aqui realmente no tabata pas pa un habitante di castillo.

„Y paquico lo mi mester bandona e luga aqui?" e otro a puntra, mientras el a lamta para stijf riba su curpa.

„Paquico? Bo ta risca puntra esai ainda? Pa e comportacion brutal di bo yiu muhe pa cu mi yiu homber Ulick. Enter becindario ta papiando di nan asunto. Ta un escandalo. Y abo como un mama huicioso, bo mester paga mas tino riba bo yiu tambe".

Y e mama anciana a responde temblando:

„Mary ta un bon mucha muhe. Y ta cielo sol sa cu hamas el a conoce loque ta malo te ainda. Dios gracias".

„Ai no? Esai ta bo di. Bo por hura pa bo yiu? Marra bo sa cu e ta perdiendo su bon nomber caha".

„Esai lo no socede hamas, aunque cuanto lo bo desea esai. Mi ta para borg p'e, pasobra mi sabi mucho bon cu algun bez e sa topa cu bo yiu homber y ta Ulick mes ta sigui camna y combersa un poco cun'e. Ta mi trabao e sa haci y nunca e no a sali aqui pa expres pa e bai contra cu bo yiu, pasobra qui ora cu e sali ta mi respondi e ta bai haci. No t'e ta pidi mi pa e sali, pero ta ami ta mande bai haci mi deligencia".

„Wel si, te ai bo por tin razon. Pero bo n' sa tampoco cu mi yiu sa fie bukinan? Y e cachor ai ta di quende e ta? Sigur n' ta di Ulick tampoco?"

„Sigur e cachor ai ta di dje, pero ta boluntariamente Ulick a regala ami e cachor ai y no Mary. Y ta pasobra nos ta aqui asina solitario, senjora", el a responde humildemente. Foi durante mi casa John a muri, no tin ningun hende mas den cas y ta p'esai Sr. Ulick a bisa:

„Lo bo n' tabata desea un cachor, Katty?" y el a duna mi e cachor ai".

„Ta di comprende cu el a duna bo e cachor ai y si bo ta stima e cachor, anto bo ta stima su donjo tambe. Bo por a hanja basta otro cachor: bo por hanja cachor chiquito mescos cu pushi chiquito. El a duna Mary e terrier ai..... y hasta e ta un bestia caro acerca, pasobra el a coste tres guineas".

E ta sigui

EL CISCO KID

„Mira pa bo hanja e escritura ey pa mi". „Lo mi haci tur cos pa yuda bo, senjorita. Pero kende sabi unda e bandidonan ey ta awor? Nan lo ta leeuw na e oranan aki". „Ta berdad. E Sheriff mester keda aki na su puesto..pero Pancho y ami lo bai busca e bandidonan ey....". „Dios protegebo, Cisco". „Danki. Y awor trata pa bo tata no haci loke e tabata proponele".

☆



JUAN EL INTREPIDO

„Awe Manila a llega....ayera otro dos picaro....y nan no ta bin tuma solo". „Mi ta bai llama na oficina. pa nan avisa e hefe cu e mester regresa di Formosa". Luego na Formosa: „Ata bo transporte....den un ora mi ta hiba boso di regreso". Y den e despacho di e comandante.....Mi regreso pa Hawaii ta urgente, comandante. Mi mester charter un avion...." „Masha bon, Branch. Tin uno disponible..mi ta dispuesto pa coopera".

☆



DICK TRACY

„Mi tras? Pakiko?" Y e ora Popsie ta probecha pa dal su mama cu e basora y taumbele na suela,mientras cu e mes tambe ta cai na suela, bisando: „Mi a hanjele".

☆



RIP KIRBY

Nan ta lanza un momia den un caha riba Atlantico di un avion. „Asina Kara-Hotep ta muri pa semper y ta husto cu ami so ta sobrebiba". „Duna un senjal pa nan busca e „doctor" ey y su secuaz". „Dios laga e tin algun resultado, Carmody. Mi ta bai hiba Cindy te na su cas".

☆



EL PRECIO DEL TRIUNFO

Mi ta quere cu mi tin bon futuro den compania Boswor, tio Juan....Por supuesto! Paula Boswor sa cu mi por duné bon negoshi....Fuera di esey. ..pa mi cuenta, quere ol no! Pero mi tabata cerca di haci algo terribel na e hende ey quere mi! Contami, Clint. Diez minuut despues....Manera bo ta mira, mi no por a duna nos presupuesto di e puente na Limo....aunque e revela algo ilegal cu mi a haci....cu nomber di bo! Mi ta hay suplica bo. Bo quier meen e accionnan falso, Clint? su tio ta puntré.

☆



EL DIARIO DE UNA VIDA

Marga....cierto cinismo a quita e ideanan fini cu mi tabatin pa e emocionnan di amor. Nan tabata parce mi bon pa adolescente y poeta....Ademas, mi tabata pensa....cu si bo ta enamora, ademas di ta ridiculo, ta un debilidad tambe....cu e corazón....ta un parti di nos curpa, nada mas. Pero esey tabata antes, Marga....promer cu mi a conoce Juana, esun cu ta perde memoria, y su mirada dushi ta trastorna mi.

☆



PEPITA

Mi por cumpra e popshi cu mi a weta den tienda, mama? Cuqui ta puntra. Bo ta grandi caba pa hunga cu popchi. Pepita ta contesta. Mi por hay anto cine cu Bobby awe nochi? e ta bolbe puntra. No! Bo ta mucho jong pa sali anochi. Y quico mi por haci anto? Bo quier juda mi den cushina? Semper mi tin e edad adecuada pa seca tajó, Cuqui ta murmura.

☆



OFICIELE MEDEDELINGEN
van de
Arubaanse Voetbal Bond

Wedstrijduitslagen A.V.B. Knock-Out Tournooi
November en December 1958.

GROEP I

Dakota vs. Aruba Juniors	0—1
Jang Aruba vs. La Fama	2—5
San Nicolaas Jrs. vs. Riverplate	2—2 (S Nic. Jrs. gew. met strafsch.)
R.C.A. vs. Estrella	1—0
Aruba Juniors vs. La Fama	1—2
San Nicolaas Jrs. vs R.C.A.	3—2
La Fama vs. San Nicolaas Jrs.	1—2 (Finale)

GROEP II

Mariniers vs. S.C.A.	2—5
Mosaicos vs. Hallandia	5—1
Trupial vs Trappers	5—0
Unidas vs. Trcpical S.C.	1—4
Bubali S.C. vs. Union	3—0
S.C.A. vs. Mosaicos	6—4
Trupial vs. Trapical S.C.	1—3
Bubali S.C. vs. S.C.A.	3—1
Tropical S.C. vs. Bubali S.C	0—3 (Finale)

ALGEMENE VERGADERING

De Jaarlijkse Algemene Ledenvergadering van de Arubaanse Voetbal Bond zal worden gehouden op vrijdag 30 januari 1959 om 7.30 in de vergaderzaal van het Wilhelminastadion.

Aan de beurt van aftreden zijn de heren: P. Croes, U. van Breet, F. D. Figaroa, J. M. Bislick en H. Figaroa die inmiddels zijn ontslag heeft ingediend. De heren U. van Breet, F. D. Figaroa en J. M. Bislick stellen zich herkiesbaar. Candidaten voor het bestuur dienen uiterlijk de 16e januari 1959 schriftelijk bij het Bestuur van de A.V.B. te zijn ingediend. (Zie H.R. art. 21 lid 4).

HET BESTUUR

Contralmirante Wolfgang Larrazabal ta bai Washington

Contralmirante Wolfgang Larrazabal, ex-presidente di e Junta di Gobierno di Venezuela, lo viaha siman entrante, 14 Januari, pa Washington, cu un mision pa representa Venezuela dilanti dje autoridadnan Americano, pe actonan organiza cu motibu di inauguracion di e estatua di Simon Bolivar na Avenida de las Americas. Larrazabal lo bolbe back pe prepare pa bai Santiago de Chile na unda lo e ocupe cu ehbahada di Venezuela dilanti di e pais ei. Esei lo sosode dia 2 di februari proximo.

Prinses Irene na recepcion di ski

VAL D'ISERE, 7 januari — Prinses Irene tabata huesped di honor ayera nochi na un recepcion dje club local di ski, na cual e otro participantenan na e weganan pa e titulonan nacional di Hulanda y Belgica tambe tabata invita. E tabata masha contentu cu su bishita y ni e mal tempu, pa cual e director dje V.V.V. local, Charles Diebolt, a disculpa su mes hariendo, no tabata por danja su bijs, e prinses sportief a bisa: „E sneeuw ta bon y pa mi esey ta suficiente".

E campeonatonan nacional di Hulanda y Belgica ta tuma lugar riba e mes dianan. E weganan mester a cuminza awe tardi, pero como resultado dje hecho cu sneeuw ta cai continuamente, ayera tabata tin 40 cm di sneeuw, e organizadornan dje programa a pospone e weganan pa un dia mas. E favoritonan mas grandi pa e titulonan Hulandes ta Jan Boon y Prinses Irene, Olga Lukowski y Maria Rambonnet.

Guerra total Arabe nobo?

E paisnan arabe lo cuminza un guerra total nobo, si no soluciona e problema dje refugiadonan di Palestina despues dje decisionnan, cu nacionnan uni a tuma, asina rey Saud a declara ayera segun Radio Mekka, Durante un entrevista cu Dag Hammarskjoeld, secretario general di Nacionnan Uni.

E rey a informa tambe cu e tin intencion di presenta e problema dje oasis di Bouraimi dilanti di Nacionnan Uni, pasobra ta imposible pa pone Inglaterra reconoce derechonan di Saudi Arabia den e oasis ey.

Rey Saud a pidi atencion dje secretario general di Nacionnan Uni pa „e situacion serio den e Imanado di Oman, caminda — segun e rey — tin acto di terror dirigi contra e habitantenan dje Imanado.

Segun Radio Mekka Hammarskjoeld a contesta, cu e problemanan di Bouraimi lo ocupa tur e atencion di Nacionnan Uni, si mester present'e durante e siguiente sesion.

Rey Saud a declara en conexion cu Argelia, cu e paisnan arabe mester ocupa un actitud mas severo contra Francia. Segun e Rey un boycot economico ta necesario den e asunto aki.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 — DIABIERNE 9 JANUARI 1959 — Nr. 3330

Cuba ta bai tin mester di hopi ayudo tecnico pronto

Plan grandi pa yuda e campesinonan

Washington, 8 januari.: — Merca ta dispuesto na yuda e gobierno nobo di Cuba pa Cuba recupera su mes di e danjo cu e guerra civil a causa; esaki ta toca particularmente transportacion. Un portavos di State Department a informa, cu cada peticion dje gobierno nobo na Havana lo ta obheto di estudio serio na Washington. El a bisa cu te ainda gobierno di Cuba no a pidi gobierno di Merca ayudo.

E embahador mericano na Havana, Eral Smith, kende a bai Washington dia mars pa tene discusion cu su gobierno y a bolbe Havana awor, a recomenda cerca State Department pa duna gobierno cubano asistencia tecnico. E recomendacionnan di Smith ta worde studia actualmente.

Por a conclui for dje declaracionnan dje portavoz, cu e prohibicion cu Washington a proclama riba entrega di arma na Cuba ta keda di vigor por lo pronto.

Circulonan oficial mericano ta masha conservativo en conexion cu e situacion riba e isla.

Contestando preguntanan tocante e noticianan, segun cual tin un ola di arresto y condenacion riba e isla, e portavoz a bisa, cu gobierno mericano no tin mas informacion tocante e asunto, cu e informacion cu prensa a duna.

El a bisa tambe cu e no sabi di ningun intencion, cu segun cierto organo di prensa di e gobierno nobo di Cuba tabata tin, pa yama bek e embahador mericano. Smith, kende, segun e noticianan di prensa, ta worde acusa door dje gobierno nobo, cu e tabata tin lazo muchu estrecho cu e gobierno anterior di Batista.

Reconocimiento

Gobierno di Alemania Occidental y gobierno di Belgica a reconoce e gobierno revolucionario di Manuel Urrutia na Havana.

Merca, Inglaterra y e Republica Uni Arabe a reconoce e regimen di presidente Urrutia, como gobierno provisional di Cuba.

Segun circulonan bon informa na Paris Francia a tuma e mes decision aki tambe.

Terra pa campesinonan

Dr. Fidel Castro a anuncia cu anualmente casi 110 millon florin lo worde usa pa yuda e campesinonan hanja terra. Lo worde forma un ehercito nobo di solda dje trupanan revolucionario y soldanan di guerra. E belasting riba sucu, cu regimen di Batista a buta pa nan hanja placa, lo worde suspende.

E ministro di tesoro, Fresquet, a anuncia cuminsamentu di un campanja di honradez. E pagadornan di belasting lo hanja un chens segun e campanja pa revisa loke nan a informa cu ta nan ganashi.

Gobierno a forma dos ministerio nobo: un di economia y un di asuntonan social. El a forma tribunal especial tambe pa huzga hende cu a ser acusa di crueldad y crimen di guerra.

Capital di Cuba, Havana, ta prepara su mes entre tantu pa un recepcion grandioso di Castro.

Servicio Informativo Arubano den accion

ORANJESTAD: — Den „El Universal", un diario venezolano di ayera nos a topa cu e noticia cual traduci nos ta publica. E ta cumisa cu: „Aruba y Corsow hunto ta forma e equiponan di Antillas Neerlandes den hueganan". Despues ta sigui:

Cu gusto nos kier publica e telegram cual nos a ricibi di Aruba cu e unico intencion pa rectifica un descuido involuntario den conexion cu autenticidad di e equiponan di Antillas Neerlandes den e Hueganan Centro-Amercanos. Pa medio di esaki nos ta expresa nos desculpa na e huespednan atletico di Aruba y ta declara cu acento cu nunca tabata nos intencion pa menos-precia nan.

Texto dje telegram ricibi ta lo siguiente:

„DIRECTOR EL UNIVERSAL EDIFICIO AMBOS MUNDOS CARACAS
NOS TA SUPLICA ATENTAMENTE PA TUMA BON NOTA CU E EQUIPONAN CU TA REPRESENTA ANTILLAS NEERLANDES DEN HUEGANAN CENTRO AMERICANO TA REPRESENTA HENTER ANTILLAS NEERLANDES Y NO UNICAMENTE ISLA DI CORSOW MANERA CU DEN PAGINA BINTITRES DI BO EDICION DI AWE TA WORDE PUBLICA STOP DEN TUR E EQUIPONAN ANTILLANO TIN ATLETANAN INSUPERABLE DI ARUBA Y NOS TA SUPLICA BO CORDIALMENTE PA RECTIFICA E DESCUIDO INVOLUNTARIO AKI PA CUAL. NOS TA GRADICI BO.

FIRMA PA NICOLAS PINA
SERVICIO INFORMATIVO
TERRITORIO INSULAR
ARUBA".

No Henter E Escuadra 5 Lo Bini Aruba Na Maart

No ta sigur cu „Karel Doorman" tambe lo bishita Aruba

ORANJESTAD: —

Di parti di Servicio Informativo di Territorio Insular di Aruba siguiente comunicado a worde publca:

Hr. Ms. „Karel Doorman", como almiranta di e escuadra no. 5 (consistiendo ademas di Hr. Ms. „Amsterdam" (jager), Hr. Ms. „Gelderland" tjager) y Hr. Ms. „Zeeleeuw" (submarino) lo sali dia 12 di Januari for di Den Helder pa un biaha di cuater luna, na unda nan lo bishita Antillas Neerlandes tambe.

Salvo circunstancianan imprevisto e bapornan aki lo yega aki bandanan dia 20 di mart pa bai trobe dia 6 di april.

Durante fin di siman di 21- 2 di maart y di 26 di maart te cu 6 di april e bapornan aki lo bishita e hafnan di Antillas. Intencion ta cu dos dje bapornan (jagers) lo keda na Oranjestad dia 21 y 22 di maart.

Inclusivo e tripulacion di dos dje escuadranan di aeroplano cu ta abordo di Hr. Ms. „Karel Doorman", esaki ta nifica cu lo tin como 1700 personal di marine durante e bishita aki.

Como nos ta opina di por conclui tocante ariba menciona, cu no ta sigur anto cu e portavion „Karel Doorman" lo bishita Aruba, nos a trata di descubi si tabatin un of otro dificultad cu tabata stroba e bapor aki di bishita nos isla. Ora cu nos a bai pa informacion serca senjor J. B. Meenhorst esaki ta declara pertinente cu un bapor di e capacidad di „Karel Doorman", cual ta 211 meter largu, 30 meter hanchu y casi 18 meter haltu, sin ningun problema por drenta nos haf. Tin lugar suficiente pa henter e escuadra. Segun nos a descubri mas leuw di tur manera tin hopi lugar excelente na unda e bapor por ankra pafor, manera esaki semper ta e caso na Corsow tambe.

Sr. A. A. Th. Herwaarden, hefe di luchtverkeersbeveiliging di Prinses Beatrix-vliegveld tambe ta completamente dispuesto pa duna e portavion aki tur facilidad cu ta posibel, si acaso durante cu nan ta practica, nan kier haci uso di e vliegveld. E vliegveld di Aruba segun e ta informa nos ta ideal pa e avionnan aki, mas mihor ainda cu hopi dje vliegveldnan na Hulanda.

Como e trafico di avion aki na Aruba ta menos ocupa cu na Corsow nan lo por a practica tranquil na Aruba. Ta bini acerca tambe cu e cuerpo bombero di nos vliegveld ta sublime, mescos cu e training di e personal.

Por ultimo nos ta yega serca dokter A. J. C. Hazenberg, kende poco dia pasa a bira presidente di „Vereniging van Nederlandse Reserve-Officieren afd. Aruba", kende personalmente como cirujano a hasi barios biaha cu e portavion „Karel Doorman".

E tabata abordo tambe dia cu e bapor aki na 1959 a trece S.A.R. Prins Bernhard na Aruba. Ademas cu pa e biaha aki na West e la bolbe hanja un suplica di Ministerio di Marina, pero e biaha aki e lo hasi un peticion pa dispensa pa motibo di hopi trabaonan cu ta ocupele. Dokter Hazenberg ta bisa cu e ta spera cu „Doorman" lo bishita Oranjestad tambe. Por lo menos e lo hasi tur esfuerzo di su parti pa hasi e comandante di e portavion aki, capitan t. zee J. H. M. F. L. van Ostrom Soede hanja interes favorable pa Aruba.

Pues si „Doorman" ta bini (anto pakiko mes ora e submarino tambe lo no por bini?), e vereniging „Onze Vloot" lo percura pa tin suficiente boto na man pa tene contacto continuamente cu e bapor di guerra y wal.

Cu hopi interes Aruba ta spera riba e desicion di Ministerio di Marine.

PROMOCION COMO SENADOR



E seis senadornan americano nobo aki, tresRepublicano y tres Democrat, tabata miembro di Camara den e ultimo congreso. Dia 4 di november u.p. votadornan a promove nan como senador.

Ambtenaren pa Islanan ariba mester sinja aki

ORANJESTAD — Pa motibo di puestonan den bestuur pa Islanan Ariba, ta necesario cu algun persona cu ta worde considera pa worde duna e oportunidad aki, mester sigui un opleiding na barios oficinanan di land y eiland na Corsow y na Aruba.

Pa cubri e gastunan aki di salario pa e personanan en cuestion durante e periodo di nan opleiding, ta worde agrega un articulo nobo awor, bao dje number cu ta sigui 21131 bao dje titulo „Gastunan pa motibo di sinja pa Bestuursambtenaar", pa cual ur credito di ƒ 6.500.— ta worde pidi.

(1e Aanv. Begr. N.A. '58 —Alg. Besch.)

Modernisacion di imigracion na Aruba

ORANJESTAD — Pa motibo di re-organisacion di e administracion di oficina di Imigracion na Aruba algun gastu mester a worde hasi. Pa motibo di e administracion mecanisa cu a worde introduci, mester a busca persoonskaarten nobo, mientras Tabuleerdienst di eiland mester a worde paga pa su trabaonan di, punch: sorteo: etc. di e informacionnan necesario. Na total esaki a costa casi ƒ 3.000.—, cual suma awor ta worde pidi bao di onderartikel 49 — di diferente gastunan.

(1e Aanv. Begr. N.A. '58 —Alg. Besch.)

Mas subsidio na tropeninstituut proponi door di gobierno

ORANJESTAD: E Koninklijk Instituut pa Tropen na Amsterdam a yega serca Gobierno cu e peticion pa aumenta e subsidio cu nan ta hanja hopi anja caba di ƒ 6.000.—, pa motibo di gastunan cu a aumenta pa mantenecion dje Instituut aki, entrante 1 Januari, 1958 pa aumenta e subsidio aki te na ƒ 10.000.— pa anja.

Considerando e utilidad dje Instituut menciona pa Antillas Neerlandes, un credito suplementario di ƒ 4.000.— ta worde pidi pa e subsidio aki.

(1e Aanv. Begr. N.A. '58 —Alg. Besch.)

„Land" den un cas cara

ORANJESTAD — E di dos piso di e edificio di „Maduro" den Nassaustraat na Aruba pa hopi tempo caba ta na huur cu Land pa e suma di ƒ 11.440.— pa anja. Aki tabata antes Kadaster y dept. di Sociale v Economische Zaken. Despues di overdracht di Sociale Zaken mitar dje huur tabata worde paga door di Eilandgebied Aruba y e otro mitar door di Land. Despues cu eilandelijke dienst Sociale Zaken a muda pa otro edificio dia prome di april u.p. eilandgebied no ta yuda paga e huur mas. Como e dienst di Kadaster no por a worde hiba pa ningun otro lugar; e huur di oficina endica ta worde paga completo awor door di Land so. Pa cubri e gastunan extra aki pa anja 1958 awor bao di onderartikel 1 — di huur — ta worde pidi un credito suplementario di ƒ 3.960.—.

(1e Aanv. Begr. N.A. '58 —Alg. Besch.)

Saldo desfavorable begroting Islariba durante '58 casi fl. 1.300.000.—

ORANJESTAD — Den un ontwerp-landsverordening di fecha 9 April 1958 a worde propone pa cambia e saldo desfavorable di eilandgebied Bovenwindse Eilanden pa dienstjaar 1958 cu ƒ 1.262.893.—.

Tumando cuenta cu algun gastonan necesario ainda mester worde nota den e begroting aki, cual lo worde poni na conocimentu di Staten den Nota di Wijzigingen di ontwerp-landsverordening menciona. Gobierno ta spera cu e saldo desfavorable en cuestion di 1958 na su debido tempo lo worde cambia den ƒ 1.303.993.—.

Como cu un contribucion na e eilandgebied menciona di ƒ 1.200.000.— a worde vota, segun Gobierno, ta deseabel pa di awor caba, pa pidi un credito suplementario di ƒ 103.993.—.

(1e Aanv. Begr. N.A. '58 —Alg. Besch.)

Aumentacion di personal serca polisnan no ta completamente ejecuta

ORANJESTAD — E aumentacion di personal serca polisnan cual a worde aproba segun landsbegroting for di 1957 caba, durante 1958 ainda no por a worde efectua completamente.

Resultado di esaki ta, cu un parti di e suma cu a worde nota pa e articulo aki, lo no worde usa. Pa es motibo aki por worde desconta dje credito-total, un suma di ƒ 203.000.—, cual specifica ta lo siguiente:

1. Salario	ƒ	75.080.—
2. Placa pa jiu		17.580.—
3. Duurtetoeslag 1942		110.340.—
	ƒ	203.000.—

(1e Aanv. Begr. N.A. '58 —Alg. Besch.)



ORANJESTAD: — Diarazon nan a cuminsa na Oranjestad cu control di parkeer di autonan. Esnan cu parkeer nan auto na lugarnan cu no ta permiti ta hanja un proces verbal, lo no tin waarschuw prome. Diarazon na Oranjestad e prome cinco victimanan a cai caba.

Polisnan a haya olor di huma

Polisnan di San Nicolas na patrulla diarazon anochi a hanja olor di huma saliendo di parcela Nieuweweg 70. Ta resulta cu esaki ta sali di un cas na unda tabatin cinco mucha drumi y e mayornan no tabata na cas. Riba stoof nan a hanja un weya bashi ta kima. Polisnan a paga e stoof, yena awa den e weya y haci e pobercito muchanan cu a spierta yen di susto drumi trobe.

Sin luz

S.E. a informa polisnan dia 11 di december, cu nan a horta dos luz di signal di su auto. Sospecha di ladronicia Diarazon u.p. polisnan a detene H. I.F., kende tabatin e luznan den su poder. E homber a reconoce mes ora y despues di a hanja un proces verbal a worde manda pa su cas.

Auto a dal homber riba bicicleta

S.E.M. a yega na warda di Oranjestad na unda e ta informa polisnan cu riba caminda di Tanki Leendert un auto a dale di patras. E auto sinembargo a sigui corre. Fortunadamente M. a worde herida levemente na su man robez unicamente y su bicicleta no a hanja muchu danjo.

AMBICIONNAN DI PUEBLONAN AFRICANO Y AZIATICO

DALLAS, (Estado Texas: Merca). 8 januari. — Dr. Cahrles Malik, presidente di Asamblea General di Nacionnan Uni, a menciona ayera nochi durante un discurso na Dallas e 4 ambicionnan mas importante dje pueblonan di Africa y Asia y e medionan cu Merca mester usa pa mantene amistad dje pueblonan ey.

Segun e ministro libanes e africanonan y asiaticonan ta desea autonomia prome cu tur cos otro, e posibilidad pa desarrolla nan propio cultura libremente, un parti mas grandi dje rikezanan economico di mundu y neutralidad den e guerra frio entre Merca y Rusia.

Malik a avisa e mericanonan pa tene cuidao pa nan principionan democratico no bira debil, pa tene cuidao cu apacibilidad cu ta bira satisfaccion di hende cu nan mes y pa tene cuidao cu e union di forzanan, cu ta conduci un guerra di propaganda contra Merca.

Segun Malik e paisnan di Africa y Asia lo no acepta e democracia di occidente como nan moda di goberna, pasobra esaki no ta moda di goberna cu ta cumpli mehor cu nan necesidadnan.

Marocco Spanjo ta worde fortifica pa gobierno

RABAT, 8 januari. — Ehercito di Marocco a manda paracaidista Alhucemas, un baf chikito den Mediterraneo cu antes tabata parti dje zona spanjo, pa fortifica e guarnicion aya. Actualmente tribunan cu a bini dje territorio di Rif ta tene Alhucemas circula.

Gobierno di Marocco a fortifica ehercito cu 8 batalyon mas, pa lucha contra e tribunan rebelioso dje territorio di Rif den e cerunan di Atlas-Central.

Manera ta conoci e rey a duna e rebeldenan 48 hora di tempu pa entrega nan mes na gobierno y bolbe na nan cas.

Parce cu Alhucemas ta un dje lugarnan mas importante den e intranquilidad actual. E comunicacionnan di telefon cu e ciudad chikitu aki a kibra. Segun e ultimo noticianan elementonan rebelioso a corre cu varios division di ehercito di Marocco, ora cu nan tabata na e aeropuerto, den vecindario di Alhucemas.

Falta di interes?

ORANJESTAD — A resulta cu no ta tur e polisnan a hasi uso di nan derecho pa bai cu buitenlandsverlof. Pa e motibo aki, di e onderartikel 3 — verlof — un suma di ƒ 50.700.— por worde desconta.

(1e Aanv. Begr. N.A. '58 —Alg. Besch.)

Ex-Gezaghebber Kwartsz a ricibi placa na lugar di vacantie

ORANJESTAD — Bao dje titulo „Pago na Gezaghebber di eilandgebied Aruba pa motibo cu e no a bai cu buitenlands verlof", un articulo nobo ta worde agrega cu un credito di ƒ 19.155.—.

Pa motibo cu e Gezaghebber dje tempo ei di eilandgebied Aruba, durante su retiro honorable, su verlof cu e tabatin derecho riba dje no por a worde realiza a worde paga na e Gezaghebber e mes un suma como si fuera e gastunan cu mester a worde hasi cu ne, di su biaha hunto cu su famia di Aruba pa Hulanda.

(1e Aanv. Begr. N.A. '58 —Alg. Besch.)



NOVEDAD DI CARNAVAL

Pelicula ta costa Fl. 2.500.—, lo tin Miss Viceroy 'trobe

ORANJESTAD: — Di parti di e Centraal Carnavalscomite nos a worde informa, cu pa e pelicula, cual Sr. Janchi Tromp lo saca di e celebracionnan di carnaval na Aruba, nan pone disponible no menos cu Fl. 2.500,—. E idea ta, pa hanja un aspecto mas correcto posibel con e carnaval ta worde celebra den tur fila di e pueblo di Aruba. Asina nan a conveni caba, cu Sr. Tromp lo bishita cu su camara tur e clubnan na undalotinbaile di desfraz.

Mirando loke ta scirbi aki riba, ta keda claramente comproba cu e gastunan cu e comite tin, pa hasi e carnaval aki bira un exito grandi mescos cu anjanan anterior, lo no ta poco y cu nan ta hasi un loke ta den nan poder. Pa tal motibo tur hende ta worde suplica pa participa den e loteria di carnaval cu e C.C.C. a lanza, cual mester yuda e comite aki cu algun placa. Esaki ta un loteria atrayente pues: pa di prome bo ta duna un oportunidad di gana un bunita premio, pa di dos bo ta stimula e celebracion di carnaval pa bo mes isla.

Miss Viceroy

Senjor Lorenzo Arends a segura nos ayera, cu e anja aki trobe lo tin un Miss Viceroy den Carnaval. Como e anja aki e fiesta di carnaval a cayi hopi cerca despues di e celebracion di Pasch y Anja Nobo, lastimamente no tabatin mas oportunidad pa organisa un concurso pa Miss Viceroy, manera tabata e caso anjanan anterior.

Directiva di Mario's lo hasi un excepcion e biaha aki, y nan mes lo endica un Miss Viceroy. Esaki lo ta presente 'trobe den stadion pa e eleccion di Reina di Carnaval. Su auto lo ta mas bunita cu nunca, asina Sr. Lorenzo ta bisa nos.

Fechanan

Pa esnan cu mientras tantu por a lubida e fechanan importante tocante celebracion di carnaval na Aruba nos ta ripiti lo siguiente:

Diasabra awor: Eleccion di un Prins Carnaval '59 y su Pancho den club di Aruba Jrs.

25 di Januari: Pasamento di bestuùr door di Tijd. Gezaghebber na Prins Carnaval: rondrit di Prins Carnaval cu su corte rond Aruba; atardi grandioso fiesta di carnaval pa muchanan den Lago Sport Park cu eleccion di un Reina di Carnaval pa muchanan y un Prins di Carnaval pa muchanan.

31 di Januari: Eleccion di Reina di Carnaval pa Aruba den Wilhelmina Stadion.

6 di Februari: Coronacion di Reina di Carnaval den Wilhelmina Stadion.

7 di Februari: Grandioso parada di carnaval door di cayanan di San Nicolas.

8 di Februari: Mescos na Oranjestad.

Hoela Hoep den Caribe

ORANJESTAD: — Riba peticion cu gusto nos kier recorda e hendenan na e gran concurso di Hoela-Hoep di diadumingo awor den club Caribe pa e muchanan di e miembronan.

E fiesta ta cumisa di mainta. Atardi pa cuat'or nan lo anuncia e reina di Caribe-speeltuin.

Programa di jazz via Kelkboom

ORANJESTAD —

Diadomingo awor, Aruba Jazz Society lo cumisa cu atende un programa di jazz, cual lo worde transmiti di 11.30 te 12.00. Nan lo toca disconan di Jazz, mientras senjor E. Biddle di Seroe Colorado lo percura pa e comentarionan.

Construccion di un misa Protestant na San Nicolas

ORANJESTAD — Tocante plannan pa trahamento di un misa Protestant na San Nicolas nos a worde informa cu e accion di domi J. Visser di Piedra Plat y di San Nicolas pa e colleccion di placa te ainda ta continua constantemente y na e completo satisfaccion di e domi. Intencion ta, pa e anja aki ainda e kapital pa e misa nobo lo worde forma. Na San Nicolas den poco tempo lo tin un accion general pa colecta placa. Poco despues nan lo cumisa na Oranjestad, na unda tin hopi interes di parti di e comunidad protestant pa plannan di e domi Visser. Pa e reunion cu mester tuma lugar durante Januari di kerkeraad ta para riba agenda compra di terreno. Cual ta e terreno, no por a worde informa ainda. Con grandi y con bunita e misa lo bira, tampoco domi Visser no por a bisa ainda.

E misa lo worde traha segun yudanza di e comunidad y si medionan permiti esaki, indudablemente e misa lo bira bunita. Specialmente e ultimo aki ta depende hopi di e kapital cual e comunidad lo forma huntu.



E polis William Sweeney aki ta conduci un columna di 77 alumnonan di e school na Woburn, Massachusetts na Merca, ora cu un incendio enorme a produci den dje parti di abao. E candela a worde ocasiona door di un fornu pa aire cayente. Nan ta investigando awor pakiko te na e momento ei a sigui usa e edificio cu tin mas cu 87 anja bieu na e condicion cu e tabata aden.

VIII Juegos na Caracas

Delegacionnan di Tennis ta amenaza cu nan lo retiro

Actitud di publico pa cu tenista Mexicano causa di malcontento

CARACAS, 8 januari.— Tur e delegacionnan di tennis, incluyendo e venezolanonan, cu ta participa na e di 8 weganan Centroamericano y di Caribe na Caracas, a amenaza awe cu nan lo retira definitivamente for dje torneo, si e incidente di ayera mester repiti su mes. Ayera e hendenan cu tabata waak e weganan a stroba e hungadornan di tennis masha tantu cu nan gritonan. Un tal actitud di publico a worde considera masha inoportuno, ora cu e mexicano Mario Llamas y e costarikenjo Rojas tabata den accion riba e tennisbaan dje Ciudad Universitaria di Caracas.

E delegacion a presenta un protesta oficial cerca e director tecnico dje weganan, Leopoldo Marquez, kende a priminti cu el lo aumenta e guardianan y evita repeticion dje incidentenan. E delegadonan dje varios paisnan a bisa despues cu nan a hanja e promesa aki, cu nan lo sigui tuta como condicion, cu nan lo retira definitivamente, si nan hungadornan no por gosa dje tranquilidad necesario durante e weganan, pa nan por hunga bon.

Demostracion contra Mikoyan

DETROIT, 8 januari. — Anastas Mikoyan a yega Detroit via avion, for di Cleveland. Tabata tin demostrante na e aeropuerto cu tabata spera su yegada.

Presidente Eisenhower a pidi pueblo di Merca awe pa trata Anastas Mikoyan cu cortesia durante su bishita na Merca. Un portavoz di Casa Blanca no a sconde cu Eisenhower a rabia pa motibu dje demostracionnan cu a tuma lugar contra presencia dje prome ministro interino di Rusia na Merca.

Awe mainta e portavoz James Hagerty a lesa e siguiente declaracion di presidente Eisenhower pa prensa: „Presidente ta spera, cu Mikoyan lo worde trata cu e cortesia, cu e mericanonan ta demostra na tur bishitante estranhero segun nan tradicion. E presidente ta desea, pa Mikoyan mira e berdadero Merca, pa ora cu e bolbe na su cas, e por bai cu un recuerdo exacto di nos bon maneranan y na mes tempu di nos forza, nos confianza y nos deseo pa libertad y paz."

Mortonan na Leopoldville

LEOPOLDSTAD, 8 jan. — Awe mainta a ser informa oficialmente, cu 42 Africano a muri durante e irregularidadnan na Leopoldstad, Congo Belgico, na Africa. 275 persona, di kende 123 ta ricibi trato medidal ainda a hanja herida; 49 di nan ta Europeo. 15 dje Europeonan ta critico.

Desde cuminzamentu dje siman aki 300 hende a ser deteni na Leopoldstad. 96 di nan ta cerra ainda.

Algun circulo Congoles ta di opinion cu no ta imposible cu e demonstrantenan a dera algun Africano cu a muri, asina ta cu e cantidad di morto ta mas haltu cu e cifranan oficial.

Segun e gobernador di Congo Belgico, Bomans, situacion na Leopoldstad ta normal atrobe. Ayera nochi no tabatin ningun incidente, nan no ta stroba e transportacion di cuminda y transportacion via busnan ta funciona atrobe. Varios patrulla ta pasa door dje ciudad y polisnan ta manten nan wayanan pa separa e distrito Europeo for di esun Africano. Awe tambe tin prohibicion di sali riba caya despues cu anochi cerra.

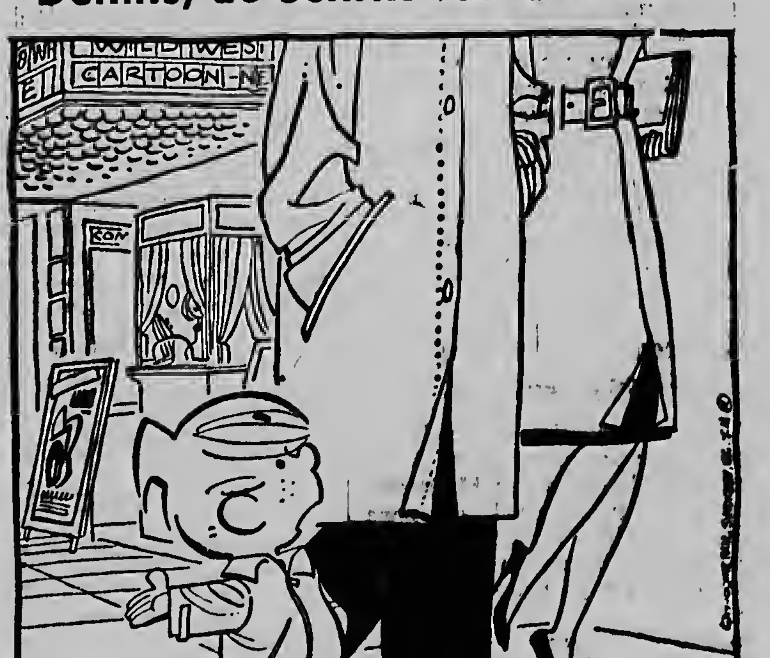
E estudiantenan di Congo na e Universidad di Leuven na Belgica a tende di e sucesonan na Leopoldstad, cu lamento y alarma.

Sin su nan por bisa kende ta culpable pa e situacion aki, nan ta lamente e incidentenan y nan ta expresa nan duele sincero.



1 miljon dollar di relikia a kima.: — Vlamnan a destrui cahanan cu tabata contene piedranan di valor di algun siglo bieu di e monasterio medioeval di Santa Maria de Ovila na San Francisco's Golden Gate park, na unda nan tabata warda. E candela a destrui e marcanan riba e piedranan y di e moda ci nan ta duda cu por bolbe pone nan hunto manera nan tabata antes. E monasterio, warda den 10.000 caha a worde duna door di e difunto William Randolph Hearst. A costa 1 miljon dollar pa kita nan for di otro y trece nan for di Spanja.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Waarom moeten jullie altijd zo helemaal achteraan in de zaal zitten?

„Ta pakiko semper boso tin cu sinta te patras den e sala?

Burgerlijke Stand

LIJST VAN GEBOORTEN GEDURENDE DE WEEK VAN 27 december 1958 t/m 2 januari 1959

Grace Mary geb op Aruba dd. 23-12-58, dr.v. Mejia, Marcos Rafael en Zuniga, Frida Aurora; Koningstraat 29A.

Sandra Marlene geb op Aruba dd. 19-12-58, dr.v. Eman, Julius Sigfried en Eman, Edith Helen; Beatrixstraat 8.

John August Horace geb op Aruba dd. 24-12-58, zn.v. School, Johannes Wilhelmus en Sproekel, Johanna Augusta; Awakatistraat 14.

Emanuel Leonardie geb op Aruba dd. 24-12-58, zn.v. Cannegieter; John Johannes en Job, Isabelita Renita, Guyabastraat 25.

Glenda Elizabeth geb op Aruba dd. 20-12-58, dr.v. Toppenburg, Consuelo Marcelina; Wilhelminastraat 70.

Mabel geb op Aruba dd. 20-12-58, dr.v. de Cuba, Olivio en Koolman, Enriqueta; Savaneta 222.

Rosita Eileen geb op Aruba dd. 24-12-58, dr.v. Rasmijn, Alejandro en Koolman, Maria Magdalena; Savaneta 56.

Estrellita Adela Eugenia geb op Aruba dd. 14-12-58, dr.v. Lacle, Francisco Reinato en Bennett, Maxeen Antonia; Lago Heights 901.

Cheryl Mercedes geb op Aruba dd. 15-12-58, dr.v. Dedier, Herbert Alexandra en Brown, Veronica Victoria; Brasil 165.

Wayne Michael geb op Aruba dd. 16-12-58, zn.v. Baptiste, Edwin en Debois, Ann Theresa; Zoewijk 73.

Jill Elizabeth geb op Aruba dd. 15-12-58, dr.v. Gumbs, AltheaE loisa; V.N. 107A.

Roland Sylvester geb op Aruba dd. 26-12-58, znv. Illidge, Voltain; Rigobert en Illidge, Elise Helestine; W.R.H. 13.

Lispier, Romero Leonardes geb op Aruba dd. 18-12-58, zn.v. Lispier, Winifred Louise; Sabastraat 31.

Vera Felecita geb op Aruba dd. 21-12-58, dr.v. Webb, Gilberto en Geerman, Margarita; Sab. Bas. 16A.

Luciano Gregorio geb op Aruba dd. 24-12-58, zn.v. Cecilia, Avelino Juan en Everts, Juliana Luciana; W.R.H. 17.

Edward Nicolas geb op Aruba dd. 26-12-58, zn.v. Eman, Edward Nicolas en Torres, Marjorie; Oude Schoolstraat 4.

Domingo Rolando geb op Aruba dd. 2012-58, zn.v. Tromp, Juan en Hayde, Carmen; Monserat 8.

Luz Marina geb op Aruba dd. 13-12-58, dr.v. Gonzales, Hector Emilio en Dewindt, Mathilda; Copernicusstraat 3.

Filomena Magdalena geb op Aruba dd. 23-12-58, dr.v. Maduro, Cornelis en Maduro, Marieta: Buena Vista 4. Mildred Mercedes geb op Aruba dd. 23-12-58, dr.v. de Cuba, Victor en Paesch, Maria Helena; Seroe Janchi 51.

Juliana Maria geb op Aruba dd. 26-12-58, dr.v. Flanegin, Pascual en Fl orencio, Vera; Jan Flemming 13.

Ludmlla Lucia geb op Aruba dd. 13-12-58, dr.v. Simon, Alfred Rudolph en Bronswinkel, Myrna Asela; Rondweg 16.

Jeans Alberto geb op Aruba dd. 25-12-58, zn.v. Limonier, Toribio José en Raas, Aura Suzana, Savaneta 353C.

Clement O'Niel geb op Aruba dd. 21-12-58, zn.v. Fleming, Campbell Nassen en Fleming, Mary Christalia; Mons. Niewindtstraat 21.

Frieda Mercedes geb op Aruba dd. 24-12-58, dr.v. Coffi, Isaac Remauldo en Gravenhorst, Carmen Johanna Romanda; L. Hts. 1026.

Mauricio Alejandro geb op Aruba dd. 20-12-58, zn.v. Scatliffe, Samuel Emanuel en Violenes, Clemonee Dellether; V.N. 28.

Joycelin Lourdes geb op Aruba dd. 26-12-58, dr.v. Pourier, Luciana Benicio en Vriend, Flora Francisca; Lagoville 149.

Albertina Hortencia geb op Aruba dd. 17-12-58, dr.v. Richardson, Edith Margaret; J.M. 93.

Dorothea Zoraida geb op Aruba dd. 29-12-58, dr.v. Larez, Pedro Paulus en Rosaria, Constancia Rosalia; Rooi Master 10A.

Randy Stewart Philippe geb op Aruba dd. 19-12-58, zn.v. Hunt, Jose Maria en Tijsen, Eva Maria; Sav. 53.

Thomas Bernardo geb op Aruba dd. 29-12-58, zn.v. Leon, Segundo en Croes, Rosa; Siribana 55.

Marlene Thomasa geb op Aruba dd. 29-12-58, dr.v. Statius, Andreas en Krozendijk; Maria; K.P. 13.

Karel Moises geb op Aruba dd. 24-12-58, zn.v. Maduro, Maximo en Loopstok, Albertina; Rondweg 32. Helena Ugeen geb op Aruba dd. 26-12-58, dr.v. Straker, St. Clair Adolphus en Gill, Cora Elene, Brasil 132.

Ernesto Augusto geb op Aruba dd. 11-12-58, zn.v. Jones, Angelica Rovy Salena; J.M. 166.

Barbara Elizabeth geb op Aruba dd. 27-12-58, dr.v. Dalrymple, Maurice Augustin Scobie en Peter, Claudia; Verrietstraat 41.

Abraham Mathew Mark John geb op Aruba dd. 17-12-58, zn.v. Joseph, Gentle en Bartholomew, Felicity, W.F. 32.

Mozart Noel geb op Aruba dd. 28-12-58, zn.v. Eduardo, Guillermo Medardo en Figaroa, Maria Bernadita; Turibana 17.

Elce Alberto geb op Aruba dd. 25-12-58, zn.v. Koolman, Mirka Christina; Ponton 31.

Herman Patricio geb op Aruba dd. 22-12-58, zn.v. Willems, Louis Beltran en Kock Rosa, Spaans Lagoen 32.

Enveline Elizabeth geb op Aruba dd. 26-12-58, dr.v. Dania, Simon Gilles en Ras, Antonia Maria; San Barbela 33.

Emery Benvenuto geb op Aruba dd. 31-12-58, zn.v. Palm, Johannes Jacobus Bonifacius en Dirksz, Maria Auxiliadera; Westraat 23.

Nilka Prudencia geb op Aruba dd. 2-1-59, dr.v. Paesch, Johan en Jacopucci, Eimilia; Cashero 10.

Dominico Aquiles Junior geb op Aruba dd. 30-12-58, zn.v. Henriquez, Dominico Aquiles en Paskel, Theodora; Cashero 34.

Ludwina Maria geb op Aruba dd. 15-12-58, dr.v. Heyer, Anibal Jesus en Sanderink, Trijntje Maria Helena Theresia; Standardville 40.

Susan Silvia geb op Aruba dd. 31-12-58, dr.v. Noguera, Juan en Croes, Carla Maria Candida; Sta Cruz 89.

Elvin Jesus geb op Aruba dd. 25-12-58, zn.v. Ridderstapt, Dolores; Schelpstraat 60.

LIJST VAN OVERLIJDENS GEDURENDE DE WEEK VAN 27 december 1958 t/m 2 januari 1959

Cerpa, Maria del Socorro geb te Aracataca, Col. dd. 30-6-12, overl. op Aruba dd. 2-12-58, echtgenote van Lampe, Jan Hendrik Jeremias; Adolf v. Nassaustraat 43.

Een levenloos geboren kind uit Bailey, Wilhelmina Nadica en Martin, Joseph Cyrille Aristide op 27-12-58; W.F. 28.

Een levenloos geboren kind uit Fitzgerald Thomas E en Dillon, Charlotte op 28-12-58; Bung. 607.

Arends, Juan geb op Aruba dd. 8-2-13 overl. op Aruba dd. 28-12-58, echtgenote van Lacle, Lugenia, Seroe Pita 31.

LIJST VAN VOLTROKKEN HUWELIJKEN GEDURENDE DE WEEK VAN 27 december 1958 t/m 2 januari 1959

Redden, Frederick Leland en Osborn, Patricia Ann gehuwd op Aruba dd. 27-12-58; Bung. 725.

De la Fuente, Erwin Abraham en Lo Fo Sang, Elizabeth Marie gehuwd op Aruba dd. 27-12-58; Canashito 5.

Paesch, Leonardo Francisco en Eersteling, Dominica Lucia gehuwd op Aruba dd. 27-12-58; C.C. 21.

Cicilia, Luis Gonzales en Jacobino, Andrea Jolandia gehuwd op Aruba dd. 27-12-58; Leliestraat 21.

Privitere, Louis Philip en Anderson, Mildred Jean gehuwd op Aruba dd. 27-12-58; New York, V.S.

Rasmijn, Robert Franklin en Tromp, Maria Rofina gehuwd op Aruba dd. 27-12-58; Bernhardstraat 90.

Kingsale, Varieste Leopoldo en Ras, Reineta gehuwd op Aruba dd. 27-12-58; W.F. 93.

Kock, Francisco en Duarte, Maria Ines gehuwd op Aruba dd. 31-12-58; Sibeliusstraat 13.

Lardy, Newbury Maxton en Andrews, Joslyn Magdalene gehuwd op Aruba dd. 31-12-58; Arendstraat 77.

bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertenties. Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES. De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Losse nummers 20 cent verkrijgbaar bij uitbet.



Apuntes Editorial

Speculacionnan tocante un bishita di un escuadra

Refiriendo na un noticia publica riba pagina una di e edician aki tocante e bishita di e escuadra no. 5 na Antillas, nos ta opina di por observa cu un bishita di Hr Ms „Karel Daorman" na Aruba lo ta altamente aprecia pa varias motibo. Na prome lugar, ta e simple hecho, cu Aruba generalmente na sa hanja muchu bishita di baparnan grandi. Sin duda un bishita di un partavion manera e „Doorman' lo ta un suceso importante na cual hopi hende lo anhela. Un bapor di guerra asina nan tambe lo kier mira, aunque e lo mester ankra poco pafor.

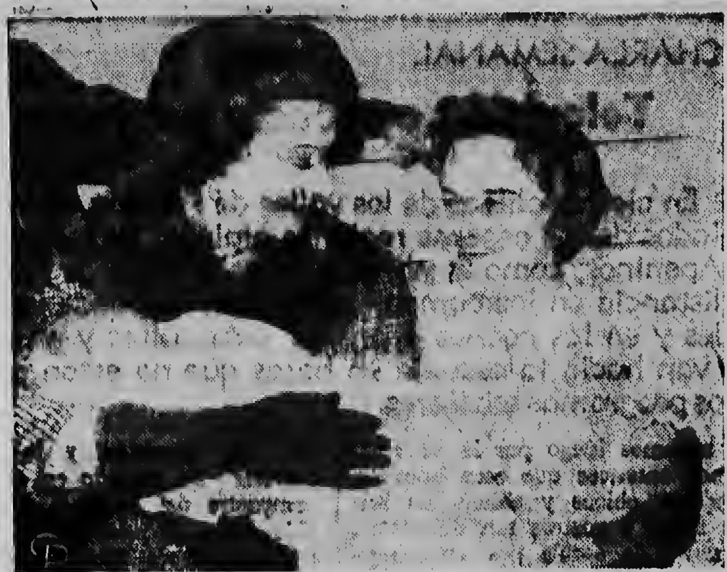
Ta bini acerca cu e pueblo di Aruba gustosamente la kier renova e conocimento cu Koninklijke Marine.

Bishitanan anterior di Koninklijke Marine pa hapi hende tabata dianan inolvidable y algu asina nan lo kier ripiti: E „Jantje"nan ta bishita bon mira. Laga nan bini cuanto cu nan por, ta palabranan di „man in the street", kende por recorda can agradabel e cayanan ta acupa durante cierto bishitanan di bapornan, tin movicion den negoshinan, actividadnan den varios clubnan, y pa e Jan personalmente casi semper un picnic excelente di Lago.

E di tres matibo ta un demostracion. Tin un grupo di hende tambe aki, cu den Marina Hulandes, unicamente ta mira e man yen di solda na Savaneta y kende hopi biaha na ta pensa gran cos di nan. E di tres argumenta aki ta di hapi importancia. Pa e grupo aki un demostracion ta masha importante. Special si por logra cu e tripulacion di „Doorman" por duna un par di Shows, por ehemplo den forma di un parada grandi y un demostracion cu e avionnan di chorro Seahawk y e Avengers

Por ultimo esaki: duna e tripulacion di Doorman un oportunidad pa descubri cu Antillas no ta consisti di Corsow unicamente. Algun cien Macamba mas a hanja sa algu mas. Aruba ta un gastheer prominente, esaki a worde comproba mas di un biaha.





SU PROME YIU.: — E actriz Vivan Leigh, esposa di Sir Laurence Oliver, aki ta carga su prome nieto na Londen. Tras di e abuela (mira e man riba cabes dje cama) ta Sra. Suzanne Farrington, yiu di Vivien y su prome casa.

PAGINA TRES

Cu Score 21 - 2 Antillas A Perde Den Baseball Contra Venezuela

Di nos sportreporter

CARACAS: — E partido inaugural di e certamen di baseball a tuma luga diaRazon anochi entre Venezuela y e novena di Antillas Holandesas. Den un forma convincente e novena venezolano a propina e antillano un sonante derrota. E score final di 21—2 ta refleha fielmente e diferencia den caliber di wega cu a worde brinda.

Como lanzador pa e seleccion antillano a cuminza e veloz Charles Ponson, kende sinembargo a pitchea unicamente 1/3 inning. E la drenta sumamente wild y ademas di concede cinco base por bola y permiti dos hit, su equipo a comete dos error pa un total di 7 carrera contra dje.

Crismo Angela a releva den e promer inning y a cubri e resto di e ruta. Despues di haci bon trabao den e resto di e promer inning y e segundo, for di e tercer padilanti den practicamente tur inning, e toleteronan venezolano a conecta fuertemente contra di e lanzamientonan di Angela.

Den 7 2/3 inning cu e la lanza (Venezuela home team no a bati den e novena) e la permiti un total di 19 hit pa 14 carrera.

Pedro Ortega un di e mihor zurdonan di Venezuela a lanza henter e partido y a obtene e victoria. Ponson tabata perdedor.

E baseball cu e antillanonan a brinda tabata pesimo. Tampoco nos por comprende com un lanzador cu a permiti un total di 19 hit pa 14 carrera por a keda durante casi henter e wega. Antillas a conecta un total di cuatro hit y comete nada menos cu 9 error pa 2 carrera. Venezuela a conecta un total di 21 hit pa 21 carrera y comete unicamente 1 error.

E boxscore ta lo siguiente:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	
Ant. Hol. ..	0	0	0	0	0	1	1	0	0	2
Venezuela ..	7	0	3	2	0	4	0	5		21

AWE 2.30 contra di MEXICO.

E segundo compromiso di e novena antillano lo ta awe nochi frente e novena di Mexico. Nos ta spera cu e peloteronan antillano lo haci un mihor papel awe tardi.

CONTRA LIONS VIANA'S A OBTENE SU PROME VICTORIA

Di nos sportreporter

ORANJESTAD — E ultimo partido di e promer rond di e Campeonato Little League a tuma luga diaRazon anochi entre e novenanan di Lions y Viana's. Despues di sufri cuatro derrota consecutivamente, e novena di Viana a reaccion fuertemente contra di e leonnan y a dunanan un resonante derrota cu score di 16—8.

E hobennan di San Nicolas a anota den e promer, cuarto, quinto y sexta entrada, mientras cu nan rivalnan a cruza home den e promer, quinto y sexto inning. Lions a usa tres pitcher. Marugg, Richardson y Pimiento. Vrolijk a cuminza pa Viana y a dura te den e sexto ora cu e mester a worde cambia.

E promer „grandslam" di e campeonato a worde conecta door di e tercera base di Viana's Pancho D'Aguiar den e quinto inning. Esaki ta e segundo homerun di e pelotero aki. Awor cu e novena di Viana a sacudi e jinx for di nan lomba nos ta sigur cu nan lo sigi ta un amenaza serio pa cualkier equipo.

E boxscore ta lo siguiente:

	1	2	3	4	5	6	
Viana's	3	0	0	3	7	3	16
Lions	1	0	0	0	1	6	8

Antillas a derrota P.R. 15—0 den futbol

(Dis nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Nada menos cu 15 biaha e futbolistanan antillano diaRazon anochi a pone e keeper di e oncena di Puerto Rico saka e bala for di den net. Na anja 1946 ya un representacion antillano a logra anota un total di 14 goal contra di 1 frente e equipo di Puerto Rico na Barranquilla, Colombia, pero diaRazon anochi e marca aki a worde supera cu un anotacion.

Ya na half-time e score tabata 5—0 y tabata visto cu ariba terreno ta un oncena so tabata hunga futbol. E resto di diez goalnan a sigi cu facilidad den e segundo mitad. Midvoor Jansen a percura pa cinco anotacion, Canword pa tres, Gumbs y Bibiana dos cada uno y Valerian, Edwin Dirksz y Cameron uno cada.

E alineacion di e equiponan tabata den siguiente forma. Antillas Holandesas: Polinet, Beltran. Canword y Jansen; Bernadina y Dirksz; Kemp, Cameron, Jansen II, Valerian y Gumbs.

Puerto Rico: Santa; Maiz II. Maiz I y Baez; Junior y Moraza; Canena, Serrati. Saso. Caco y Ruben.

Mas resultado di J.C.A.C. di diamars

(Dis nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Den tennis tambe e antillanonan a debuta malo. Janny Brokke a perde contra e venezolano Manuel Prieto, 6—0, 6—0 y 8—6. Ruben Flores a cai dilanti di Charles Hitt di Puerto Rico, cu score di 6—8, 3—6, 7—5 y 4—6.

Den volleyball masculino antillas a cai contra di Mexico, mientras cu e damanan a bira victimanan di Venezuela.

Sonny Leon y Willie Pep lo enfrenta otro

(Dis nos Sportreporter)

HARTFORD — Na Caracas, Venezuela, dia 23 di e luna aki, e excampeon mundial Willie Pep lo enfrenta e venezolano Sixtor Sonny Leon. Esaki lo ta promer pelea di Pep desde cu a lo worde noquea door di e actual campeon Hogan „Kid" Bassey.

Demostracion di trahadornan na Brazil

RIO DE JANEIRO. 8 januari. — Despues cu nan a kere cu Camara di Representantenan di Brazil a rechaza e proyecto di ley pa aumenta e sueldonan cu 30 porciento, un grupo di trahador di ferrocarril, trahador di haf y nabegante a tene un demostracion awe mainta dilanti dje edificio di Parlamento na Rio di Janeiro. Algun di nan a amenaza hasta cu nan lo drenta e edificio.

E fiscal di Camara di Representantenan a splica nan con e asunto ta: nan a vota riba un correccion cu no ta importante y nan a rechas'e.

E ora ey e demostrantenan a bai cas.

E proyecto di ley, segun cual mester aumenta sueldo di e nabegantenan y trahadornan di ferrocarril, mester hanja aprobación na fin dje siman aki. E obreronan a amenaza cu nan lo cuminza un huelga general cu lo toca casi 400.000 miembro di e sindicato.

Demostracion di hambrientonan

Gruponan di homber, muher y mucha, cu ta pasando hamber, den parti noreste di Brazil, ta bai den direccion dje ciudadnan, pa busca cuminda y trabao. E „flagellantes" aki, manera nan ta yama nan, ta victima dje secura cu ta reina den e camponan. Den e ciudadnan, caminda no tin hopi cuminda ni awa mas, nan ta mira yegada dje hendenan aki cu ansia den nan curazon.

Na cuminzamentu dje luna aki 4.000 „flagellantes" casi morto di hamber, y cu panja tur kibra na nan curpa, a drenta e ciudad. Nan a horta for di den e tiendanan y casnan. Awor tin mas hende desespera na caminda pa e otro ciudadnan den e estado Ceara. E ciudadnan amenaza a pidi gobierno pa manda cuminda y trupa pa mantene tranquilidad.

Larrazabal lo bishita Cuba

Pa invitacion di e presidente nobo di Cuba Manuel Urrutia, vice-admiral Wolfgang Larrazabal lo haci un bishita cortico na Havana, Cuba. Esei a worde anuncia ayera di circulonan ayega na e ex-presidente. E bishita lo ta cortico en vista di e puesto cu Larrazabal lo tin cu ocupa pronto na Chile como embahador di Venezuela aya.

Pedro Emilio Castro a sali pa Cuba

Antayera e ruman homber mas grandi di Fidel Castro, cu yama Pedro Emilio Castro, kende tabatin 8 luna exila na Venezuela, na momento cu e tabata saliendo pa bai back su pais, a exprese den terminonan masha elogioso pa gobierno venezolano.

Fidel Castro lo bishita Venezuela

Segun „Diario de la Marina" di Havana, e lider dje revolucion cubano Fidel Castro a declara cu e tin intencion di bishita Venezuela prome cu fin dje luna aki.

De Gaulle a hanja poder extensivo

PARIS. 8 januari. — Ora cu De Gaulle a ser proclama presidente oficialmente nan a los un salvo di 21 tiro for di un canyon banda di e rio seine. E constitucion nobo ta duna De Gaulle poder ehecutivo extensivo. El a bira e lider frances mas poderoso desde Napoleon III. De Gaulle ta e di 17 presidente di Francia.

Despues dje ceremonianan De Gaulle y Coty a bishita e graf dje solda desconoci cerca e Arco de Triunfo, caminda De Gaulle a lamta e vlam riba e graf. E ruta tabata yen di hende cu a aplaudi e dos lidernan.

General De Gaulle tabata tin e Cruz di Lotharingen bisti riba su tunica.

„Mercator" a sali pa West-Indie

AMSTERDAM. 8 januari. — E bapor escolar „Mercator" a sali for di Antwerpen awe tardi pa haci un biahe di primavera di 3 luna pa e islanan ingles y esnan hulandes den Caribe. El lo bini via Tenerife y Dakar y el lo bolbe Europa via e islanan Azores. Un total cantidad di 66 cadet y alumno, nabegante etc. ta biaha cu e bapor. E „Mercator" ta hiba un cantidad di propaganda tambe, e biaha aki e material aki ta toca particularmente Congo, na Africa.

Cumpleaños feliz



E distinguido caballero Ricardo Julian Thomas ta cumpli 19 anja E ta ricibi felicitacion di su tata Charles Thomas, mama Clarita Thomas, rumannan Rudy, Rosa, Rosendo, Rita, Reina, Elvira y Nelson Thomas, welo Balentin Perez, welanan Maria Perez y Rosa Thomas na Bonaire, tambe di tur su amigo y amiganan.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal senjora Juliana Giel. E ta ricibi hopi felicitacion di su estimado esposo Boety, jiunan Glenda, Misella, Lupita, mama, padraso, rumannan, tur su swanan, cunjanan, tur su comer y compernan, iha Marcia Zievinger, especialmente di Srta. Eduardita y Teresita Tromp.

— — —

E hobencita Basilica Tromp ta celebra su 4 anja di feliz existencia. E ta ricibi felicitacion d su mama Imelda, ruman Julio, tantanan Juanita, Baby, Chija, Denica, omo Antonio, Cristobal, especialmente di su tres primonan Frans, Lelia y Livia.

E muy distinguido senjor Julian Casper Wolff ta recorda su fecha natal. E ta ricibi felicitacion di su estimada esposa, jiu Otilio Damsco. 5 rumannan, 29 sobrinonan, tambe di su swanan Dominico y Hose, cunjanan, muy especial di su ihanan, tambe di su compader y comadernan, tur su amigonan, tambe di familia Wolff y Tromp, Hiel, familia Ridderstap, Tromp y Goeloe.

— — —

Awe ta cumpli anja senjora Genoveva Maduro. Felicitacion ta bini di su querido esposo Felix, mama Julia, tata Francisco, ruman Sofia, comer Maria, di Juancito, Alida, Wing, Greta, swa Nicolaas, sobrinonan Eldrid, Sigfried y demas familia Geerman y Maduro.

— — —

Willem Luidens ta cumpli anja, y e ta ricibi felicitacion di tur su amigonan Jan de Cuba, Doy Garcidio, Jan Lampe, Calisto Paesch, Bernard Paesch.

— — —

Senjor Jose Antonio Bareno ta celebra su feliz cumpleanjos. Felicitacion ta bini di su esposa Jasinta, 4 jiunan, tata, mama, suegro, swanan, cunjanan, tambe di su sobrino y sobrinanan, especialmente di su sobrino Roni Noguera.

— — —

Julieta Franken ta cumpli 25 anja. E ta ricibi felicitacion di su jiunan Chindo, Manie, Juan, rumannan Bertha, Nicolaas, Maria, tata Herchie, sobrinanan Marco, Flora, Linda, Mena, Vita, Ina, Chichie, sobrinonan Pedro, Emie, Raul, cunjanan Frans, Johan, tambe di comer Carmelita, Florentina, Nana, Hose, Tonie, omo Colatie, especialmente di Y.M.C. y demas familia Franken y Angela.

— — —

Srta. Carmen Pietersz ta celebra su 16 anja di feliz existencia. E ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Regina, Jolanda, Edwin Pietersz, especialmente di su amiganan, amigonan Toni Thijsen, Tani de Cuba, Juan Geerman.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 33, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Aviso 2116 - Redaccion y Suscripciones
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

AGENDA
DIABIERNE 9 DI JANUARI
DE VEER, 8.30: „Verboden Huwelijk"
RIALTO, 8.00: „Los 3 Bohemios"
PRINCIPAL, 8.00: Trooper Hook"
AURORA, 7.30: „Francis in the Haunted House"
SAVANETA, 7.30: „Island Women"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

„A.A."
Tel. Clubgebouw 2341
Tel. P. C. Harting 2010
Tel. despues di ora di oficina 1522

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
Viernes, 9 de Enero
7.55 Marcha Oficial
7.57 Informacion programas del dia
8.00 Lo de hoy
9.30 „Concurso „Papa Noel"
10.00 Pelicula
12.00 Show de las Doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
4.00 Club Femenino
5.00 Cosas de Mujeres
5.30 La Perfecta ama de Casa
6.00 Show de Renny
7.00 El Doctor Nillo Flojo
7.15 La Novela Unico
7.30 El Investigador Submarino
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Cortos cinematograficos
9.00 La novela Camay
9.15 La novela L&M
9.30 Ciclorama
10.00 Cortos cinematograficos
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno Nacional.

Desarrollo economico di America-Latino

Reunion preparativo

WASHINGTON, 8 januari. — E comision especial di expertonan di gobierno, cu mester formula e statuutnan pa e organo interamericano di financiacion pa desarrollo economicó di Suramerica, lo uni awe tardi pa tene discusion preparativo tras di porta cerra. Nan lo discuti formulacion di un programa di trabao.

Segun e plannan, cu e delegadonan dje 21 paisnan mericano a traha durante e discusionnan oficioso, e reunion preparativo di awe tardi lo worde sigui door di 2 reunion completo publico, cu lo tuma lugar dia biernes atardi y dialuna mainta. Durante e asamblea di diabierne e presidente dje consejo economico y social interamericano, dr. Rafael Glower Valdivieso di El Salvador, lo duna tur hende bonbini. E presidente y vice-presidentenan lo worde eligi tambe.

Dialuna mainta e delegadonan lo hanja oportunidad pa splica nan opinionnan respecto e organo di financiacion. E trabao mes lo cuminza dialuna atardi, despues cu nan a forma e subcomisionnan.

Poder pa garantiza proteccion di Portuguesnan na Congo Belga

LISBOA, 8 januari. — Gobierno di Portugal a duna e Gobernador General di Angola orden pa tuma paso propio pa garantiza proteccion di portuguesnan na Congo Belga. Avionnan a sali for di Luanda, capital di Angola, caba, pa evacua familianan portugues, kendenan su cas a ser destrui durante irregularidadnan, y kende a pidi pa evacua nan.

Un Descubrimiento Sensacional

pa TUYUCHI

No. 21

Pero como contra esaqui Senjora Foley no tabata sa quico e mester a bisa, e bishita a continua:

„M'a bini aqui pa ainda mi bisa bo un palabra mas. Y esaqui lo ta mi ultimo. Si bo apoya mi yiu homber na bishita bo cas y si e mester sigui esai, anto mi no ta larga bo trapa bo pia p'aden di mi cura hamas y quere mi, Sra. Foley, cu lo mi haci bo bida tambe insoportable. Pone tino riba bo yiu muhe y no permiti pa e papia ni un pia di palabra mas cu Ulick of lo esai lo bin costa bo masha caro. Basta bo n' hinka den bo cabez cu lo e casa cu bo yiu?"

„Cielo ta mi testigo cu hamas mi a hinka un tal idea den mi cabez. Mi a cria mi yiu pa si acaso e yega na casa un dia, e casa cu un homber di su stand, cu por crie y stime. Mi sabi cu mi yiu ta un mucha honradó y drechi y banda di mi yiu muhe si mi no ta hunga; mi tin mi mes orgullo".

— o —

No mucho rato despues dje kestion aqui, e dama di castillo a camna cu e culpable mes. Tabata un bunita atardi di maart y Mary a bisti su traje di mas mehor y e tabatin su zapatunan di diadomingo na su pia. E tabata na camina pa e bai bebe un koppi di thee cerca un amiga cu jama Brigita Curran y munstra e panja bunita di borduur cu e tabata trahando pa Sra. Hogan.

Yegando na un skina di caja el a bin enfrenta para cu e muhe pa quende e tabatin e ansia di mas grandi. Esaki a queda un momento para ta mir'e duro den su cara y despues manera den un desahogo el a bira basha p'e tur loque e tabatin na su curazon:

„Ta unda b'a hanja e bunita cadena di oro ai? Pero esai mi n' tin nodi di puntra mes. Bo ta hopi fresco mes di camna ta kuier cun'e, cu regalonan di mi yiu", y prome cu e por a bini na su mes dje insultonan dje muhe aqui, Senjora Doran a ranca e cadena foi su man y a tira esaqui riba caja.

„Ta quico e cos cu bo ta haci ai, senjora?" e mucha muhe a puntra mientras cu el a indigna masha tanto.

„E cadena ai ta cu mi mes placa m'a cumpre", el a bisa y a hiza su cara firme ta mira e dama di castillo.

„Bo ta ganja", su enemiga a grite, quende a perde tur dominio propio.

„Loque mi ta papia ta pura berdad. M'a cumpre foi e placa cu m'a gana cu webu di mi galinjanan; masha hopi dia mi mester a spaar pa mi por a logra cumpre..... seis anja largo; pero e placa a bini foi avarismo dje mama y no foi cartera dje yiu".

Mary a zak abao pa e cohe e cadena cu a coste tres pond.

„Y e palabra GANJA ai di bo no mester ser usa pa un hende cu ta jama su mes un „dama". Y propiamente bo n' ta un dama".

Esaqui ta loque e mucha muhe a risca bisa senjora Doran den su cara. Figura bo cu el a bisa e muhe cu e no ta un dama. Ta mundo tabata bai caba anto? Y cohiendo e mucha muhe furioso na braza, el a amenaze:

„Mi ta hura bo, si acaso bo mester risca combersa un biaha mas cu mi yiu homber, esai lo bin para bo malo".

„Mi ta mira cu bo tin un opinion robez di Sr. Ulick, senjora", el a responde, mientras el a ranca su man fol e muhe.

„No, e opinion robez cu mi tin no ta over di mi yiu, pero over di bo. Y lo bo hanja sa tambe ta quende ta mi", e muhe a responde y foi su mes di furia el a sigui su camina.

— o —

Mary mester a priminti su mama solemnemente cu hamas lo e papia ni un pia di palabra cu Ulick mas. Cu masha prudencia e mucha muhe tabata cruza camina pa Ulick. Un dia el a mira Ulick ta corre cabai hunto cu un bunita dama riba un cabai color gris y Ulick a sagudi cabez carinjosamente cun'e; pero ora cu nan a perde foi bista, e mucha muhe pober a cai drumi den e campo y a deshoga su mes den lagrimanan abundante y tabata jora a lagriamas vivas.

Corto tempo despues Sr. Ulick a bai Inglaterra y su admiracion pa Mary a ser lubida. Foi e dia ai Mary tabata bai bende su webunan na mercado y nunca mas el a trapa su pia na castillo. E capricho dje mucha muhe aqui tabata masha desagradable pa Senjora Doran, cu tabata haci un gran negoshi den asunto di venta di webunan, pasobra e tabata cumpra nan barata y bende nan caro.

E tabata cumpra e webunan di Mary su mama casi pomada y tabata gana diferente shiling riba nan y awor foi dia dje guerra cu e y Mary a haci riba caja e negrita vreipostig aqui no tabata trece webu castillo mas.

Tur hende tabata ripara cu e glans di antes y e brio a quita foi Mary. Tabata manera e no tabata sinti su mes contento mas y hasta el a bira delega tambe. Tabatin hasta hende cu tabata sospecha cu si e sigui bai atras asina pronto lo e bin muri mescos cu un otro mucha muhe bicinja di dje cu tambe a carga duele na curazon.

Riba un anochi laat ora cu Katty ya a bai drumi caba y cu Mary ainda tabata sinta ta traha su cosnan di haak den bentana di cushina door di cual luna ela tabata manda su luz di plata manera tabata den dia, Mary tabata sinti un legria cu e luz melancolica. El a dicidi di sinta caba di traha e mea ai e anochi ai. E tabata gusta sinta haak, pasobra e tabatin e ora ai ocasion di haci dos cos, esta haak y pensa.

Diripiente a aparece algo entre dje cu luna..... un cara, cara di un homber, primi contra e glas di bentana. Mary a bula lamta cu un grito medio oprimi y cu un choque di alegria el a mira cu tabata Sr. Ulick.

„Mary", el a bisa: „yega mas cerca bentana aqui. bo quier?"

„Propiamente mi n' mester papia cu bo, pasobra asina m'a priminti mi mama".

Sinembargo el a yega toch mas cerca e bentana.

E ta sigui

EL CISCO KID

„Esta un awacero. Menos mal cu mi tin „ponche" bunto cu mi". „Ya mi a tuma dos". „Dos ponche? Un tras di otro?" „Kiko tin? Laga nos ocupa nos di e bandidonan". „Pero....unda nan ta? Nos no tin ni sikiera un spoor pa guia nos". „Nos mision ta dificil.... pero nos no por permiti pa nan saka Conchita di su cas".



☆

JUAN EL INTREPIDO

„Danki pa e avion, comandante. Tin novedad na Honolulu y como hefe di oficina mi mester ta na mi puesto". „Hanks a contami kiko bo a haci na e terra firme di China, Hazard. Ta un hecho di hereo". „Mi no a haci mas cu stuur mi avion, senjor. E hereonan tabata escinan". Y na Hawaii....Hum.... Najur....Hong Kong....Manila.... Tres picaro grandi di e mundo asiastico. Ta bon cu e hefe ta bini di Formosa". „Oriente y Occidente lo junta na Hawaii ....ora e „grandi" tlega di Merca".



☆

DICK TRACY

Basora y glas kibra ta basha riba un homber cu ta pasa bao ventanan y ta puntra: „Kiko esaki?" „O.K. mama — asina ta. Bo a perde". „Awor Headache y ami ta bai fei di aki — bai pa semper".



☆

RIP KIRBY

„Tene curashi Cindy. Ainda mi no a sabi con pero e asesino di bo omo lo tin cu presenta dilanti husticia". „Ya e cosnan di Egipcio antiguo no ta fascina mi mas, al contrario, awor mi tin miedo di nan". „Pober Cindy. Dios laga mi por ta sigur cu nan lo captura e asesinonan di su omo".



☆

EL PRECIO DEL TRIUNFO

E certificado falso! Bo tabata sa cu Limo tabatin un copia! Mi no sa nada di un „copia", Clint! Mi a warda esaqui tres anja....cu esperanza cu algun dia lo bo bin bisa mi! Tio Juan....ta duel mi masha....mi....mi ta quere bo, Clint! Caramba, quizas ainda lo bo ser algo! Bon, mi a haci un truco fini cu Limo! Mi a haci manera mi a dunè e presupuestonan....y mi a duné cu un 12% mas cu e licitacion sella cu nos lo duna!



☆

EL DIARIO DE UNA VIDA

Ta bon. Bo ta enamora perdi di e amnésica....pero, paquico bo ta bin bisa net ami? Bisele no! Marga ta contesta. Bo por averigua si e ta corresponde mi. Marga. Ami? Bo conoce muher. Mira si e ta stima mi. Bo ta haci manera cu ami ta sirbi di antena di sentimento di otro muher cu bo....esta bobo bo ta! Marga ta contesta.



☆

PEPITA

Qui sorto di pastechi bo quier mi traha, Lorenzo? Pepita ta puntra. Diferente sorto, Lorenzo ta contesta. Lodo.... tabasco....gasolina....beton.... jabon ....desinfectante....Esun cu bo escohe. querida. Tur ta delicioso. Quico mi a bisa pa merece esey? Lorenzo ta puntra su mes.



☆

LA CHARLA SEMANAL

Televisión o escuela nocturna

(Por JOSEPH ROVAN)

En ciertas aldeas de los valles de Francia, como en los poblados de las asperas regiones alpinas, en los pueblo de los Apeninos, como tambien a miles y miles de kilómetros de distancia en los campos japoneses, se puede ver en las tardes y en las noches a grupos de adultos y muchachos que van hacia la escuela en horas que no estan previstas en los programas escolares

Si miramos luego por la ventana, veremos entonces que esos hombres y mujeres, chicos y chicas, de lenguas, trajes y rostros tan diferentes, regresan a la escula por un mismo motivo: se han reunido para ver y discutir los programas de la televisión. Los teleclubs o grupos de recepción colectiva (como se llaman en Francia) se han organizado con el fin de obtener un provecho cultural y educativo de los programas de la televisión, sin excluir ninguno de los mismos.

Los primeros teleclubs nacieron en Francia alrededor de 1950, y desde su arparición la Unesco ha visto en ellos una experiencia interesante, que ha estimado oportuno seguir y promover. La creación de los teleclubs italianos y la Unesco han informado periódicamente sobre las experiencias realizada aqui y alla, y ha sido igualmente con la ayuda de la Unesco cómo el Gobierno francés ha podido, por medio de su Comisión Nacional de cooperación con este Organismo especializado de las Naciones Unidas, organizar en mayo de 1958 una primera gran confrontación internacional de los resultados obtenidos en cerca de treinta paises con este empleo de las televisión para fines educativos.

Esta primera conferencia internacional, convocada para tratar el tema de „La televisión y la educación popular" ha reunido en el escenario campestre del Instituto Nacional de Educación Popular de Marly-le-Roi, cerca de Paris expertos, educadores y tècnicos de la televisión venidos de lo mas diversos y lejanos horizontes: franceses y japoneses, ruso y americanos, rumanos y españoles, yugoeslavos y suecos, canadienses y polonescs, italianos y checoeslovacos, belgas y hungaros, alemanes y holandeses, autriacos y dinarmarqueses, noruegos, finlandeses y britanicos, etc.

Tanto en las sesiones plenarias como en las de las comisiones, como durante las fiestas sociales y la conversaciones privadas, los delegados han podido verificar la importancia creciente que reviste la colaboracion de ellos para el progreso de la educación y la información en sus respectivos paises.

Han podido verificar que en muchos casos los educadores tenian un cierto desden por la televisión, que consideraban como un instrumento frivolo cuando no perjudicial, orientado siempre hacia la presentación de cosas sin importancia. Por su parte, numerosos técnicos de la televisión consideraban que nada tenian que aprender de los educadores, a quienes estimaban como „gente aburrida y pedante que quisiera alejar a la televisión de su tarea primordial que es divertir y distraer". Habia, pues, de una parte y de otra prejuicios innumeros, dificiles de vencer. Pero esta conferencia no demoró en mostrar que los educadores tienen mucho que ganar del empleo de un instrumento tan poderoso y eficaz como la televisión, asi como la televisión faltaria a sus deberes mas elementales si descuidara el sentido educativo o contraproducente que pueden tener sus programas. Debe reconocerse que es posible y facil distraer è instruir al mismo tiempo y que al margen de esta acción educativa indirecta, que puede y debe acompa/ar tacticamente todo programa, es posible también dedicar tiempo a programas especiales de educación de adultos y adolescentes, de modo que pueda extenderse el campo y la finalidad de la enseñanza.

Este acercamiento de los dos puntos de vista deja con todo subsistir una serie de problemas y de situaciones que exigen en cada pais soluciones particulares y adaptadas a las circunstancias de cada caso. En efecto como adoptar soluciones iguales para un pais como los Estados Unidos, donde funcionan ya docenas de estaciones dedicadas a programas de educación y cultura generales, y un pais como Rumania donde la televisión comienza su carrera dentro del vasto sistema de educación popular dirigida hacia una visión unica y precisa de la evolución de la sociedad? Como establecer los mismo métodos en un pais como la Gran Bretaña, donde la compra de un aparato receptor esta casi al alcance de todo el mundo, y en las regiones rurales de ciertas zonas montañosas de la Europa del Mediterraneo?

Esta y otras consideraciones han hecho que los participantes en la Conferencia de Marly-le-Roi concedan una importante particular a todas las medidas que favorezcan el intercambio de informaciones, de material di trabao, de documentación y de peliculas. Todos los paises representados en la conferencia han reconocido que la educacion popular y la televisión pueden obtener muchas ventajas si tal intercambio funciona libremente.

Por unanimidad, la Conferencia ha pedido a las Comisiones Nacionales de cooperación con la Unesco y a esta misma Organziaciónn esfuerzos en este sentido. Si cada sistema de televisión produjera aunque fuera una sola pelicula por año que pudiera servir a los fines de la educación popular — y que pudiera proyectarse en todas las estaciones de los paises interesados — la educación popular llegaria a disponer en poco tiempo de un verdadero tesoro de nuevos medios audiovisuales. De la misma manera el empleo de las peliculas hechas para la televisión en cines escolares, etc. seria igualmente una fuente positiva de progreso.

Al final de la Conferencia, los saludos y palabras que cruzaron los participantes pusieron de manifiesto un vivo deseo de continuar las relaciones personales y técnicas que ahí se han iniciado felizmente. Y las esperanzas de que todas las ideas presentadas en la Conferencia tengan en breve una realización concreta, esperanzas puestas de relieve en las palabras dirigidas por los conferenciantes a la Comisión Nacional francesa de cooperación con la Unesco, a la Organización misma y a su próxima Conferencia General, permiten pensar que la reunion de Marly-le-Roi marcara una etapa importante en el camino de una cooperación cada vez mas estrecha y fecunda entre la educación y los grandes medios de información modernos.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 — DIASABRA 10 JANUARI 1959 — Nr. 3331

Mensahe anual di president Eisenhower na congreso

Merca mester mantene mas fuerte posibel pa sigura tranquilidad

Instituto pa financiamento di paisnan Latino-Americano ta na formacion

Washington, 9 januari.: — Awe presidente Eisenhower a declara durante su mensahe na congreso Mericano cu Merca lo trata di evita guerra door di cu el lo mantene un ehercito defensivo fuerte. Eisenhower a bisa, cu e actitud reciente di Rusia en conexion cu Berlin ta mustra, cu ta imposible pa confia un pacto cu e comunistanan afirma, ora cu e pacto ey no ta contene ningun garantia pa nan.

E presidente a anuncia, cu den e anjanan cu ta bini, e lo propone medida, cu lo suplementa e stipulacionnan na Nacionnan Uni y otro organonan manera Nacionnan Uni, pa reemplaza dominio di poder den trafico internacional cu dominio di derecho.

Despues cu el a declara, cu Merca tin deber di mantene libertad di Berlin, Eisenhower a infor[illegible] gobierno lo sigui lucha toch[illegible] acuerdo, cu ta regla e asunto[illegible]ro asunto di importancia mutu[illegible]

Instituto financiero interamericano

Eisenhower a menciona tambe formacion di un instituto financiero interamericano.

El a declara: „Actualmente nos ta negocia cu representantenan dje 20 paisnan suramericano, pa forma un instituto di financiacion interamericano. E instituto aki mester uni tur e republicanan di Merca den un institucion comun, cual su doel lo ta desarrollo di Suramerica y su financiacion".

E instituto aki lo usa mas eficazmente e capitalnan, cu Banco Mundial, Banco di Exportacion y Importacion y fuentenan priva ta duna.

Anteriormente Eisenhower a observa, cu e fondo monetario internacional y Banco Mundial a demostra nan eficacia como instrumento di colaboracion financiero internacional.

Eisenhower a bisa, papiando di capital priva, cu „iniciativo priva ta sigui haci un gran contribucion na desarrollo economico di tur parti di mundu".



„E Projecto-di-Lago" di A.O.B. ta Casi Termina

ORANJESTAD: — Den circulonan di Arubaanse Onderwijs Bond — A.O.B. — e „Projecto-di-Lago" ta un boeki pa mucha di school cual nan tin intencion di publica, den cual nan kier relata na un manera masha simpel tur loke tin di haci cu „petroleo" y naturalmente specialmente e importancia cu e producto aki tin pa Aruba.

Tocante e proyecto aki nos a lesa den e organo „Contact" di luna di December, un organo mensual di A.O.B., lo siguiente:

„Colega De Hoop a sali pa Merca y no por a mira resultadonan completo di trabaonan cu e la principia na Aruba. E camino di sunpina di e projecto aki poco-poco ta suficientemente conoci, pero awor cu porfin nos ta asina leuw, cu e ta worde imprimi, nos kier bolbe riba dje trobe un rato.

Historia di petrolero y e importancia di esaki pa Aruba, a worde tuma na estudio cuater anja pasa door di e comision pedagogico dje tempo ci di A.O.B. y lo a worde scirbi den un boeki pa muchanan di school. Pronto a worde descubri cu esaki no mester a worde hasi door di Openbare Onderwijs so, pero a busca cooperacion di St. Thomas Bond. Resultado tabata un comision masha grandi inadecuado, na unda tur hende tabata spera riba otro, y no tabatin ningun persona cu por a controla esaki mas manera mester ta. Mas peor es situacion ta bira ora cu contacto a worde busca cu Corsow y cu di parti di e catoliconan aya banda a worde reaciona masha entusiasto, pero door di dificultadnan interno no a jega mas leuw. Un biaha mas hopi tempo ta bai perdi.

Sinembargo exitonan tabata worde logra, y den curso di e anja aki e projecto ta cla pa worde hiba na imprenta.

E total a worde manda na Hulanda pa dunamento di prijs. Despues ta resulta otro problema nobo. Pa e ultimo capitulo: „Kiko e azeta ta nifica pa Aruba y e cambionan door di esaki cu a bini na Aruba", colega De Hoop a usa informacionnan di un boeki, cu a worde scirbi door di un dje „academico" Arubano. Henter e ultimo capitulo a worde pone problematico, ora cu e „academico" en cuestion, na e simple boeki pa muchanan di school, cual pa 99.9% (sin ningun interes personal) di trabaonan di otro, a opina di gana un anja di salario cu e boeki aki. Gracias na coperacion di Bestuurs College, na e problema aki a bini un solucion y ta worde spera cu lo termina e asunto e anja aki, di manera cu por worde principia cu e onderwijs aki na principio di e cursusjaar nobo".

VIII Juegos na Caracas

Futbol Antillas vs. Venezuela

ORANJESTAD: — E partido di futbol entre Antillas Hulandes y Venezuela cu a worde bunga ayera nochi pa e VIIIa juegos Centro-Americanos y del Caribe na Caracas, a resulta den un empate cu e score 2—2, despues cu Antillas tabatin e wega 1—0 na su fabor durante e prome tanda. Den nos edicion di dialuna nos ta spera di por duna un relato mas extenso di e wega aki.



ORANJESTAD —

Perde

Senjorita Santa Willem di Torenstraat 8A a perde un tabla di biljechi di e number 02481, cual ta hunga dia 15 awor.

Por lo de mas e relato di polis no ta menciona nada otro intersante y asina cu polisnan tabatin un dia-Huebs hopi tranquilo.

BETO ADRIANA A GANA MEDAYA DI ORO

Di nos sportreporter

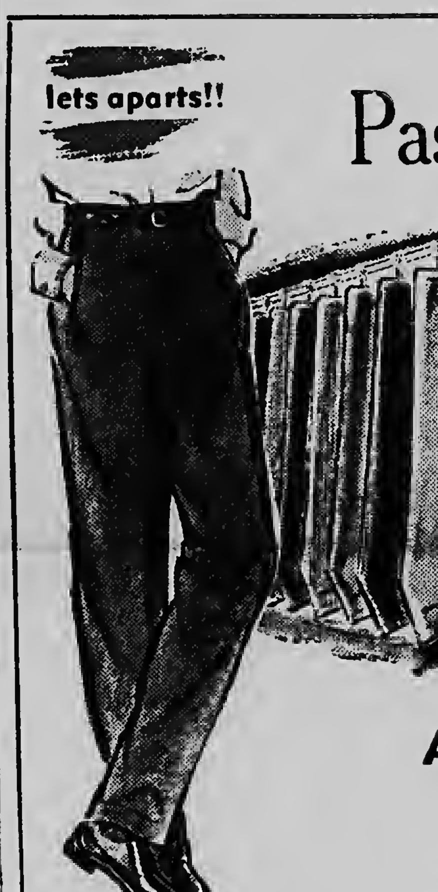
ORANJESTAD — E prome medaya di oro pa e delegacion di Antillas Holandesas a worde gana pa e atleta Beto Adriana anteayera ora cu e la establece un record nobo den kogelstoten. E la pone e bala marca te na 14.59 meter, loke ta 13 centimeter mas cu e anterior record cu tabata ariba nomber di Ramon Rodriguez di Puerto Rico. Rodriguez a termina segunda tras di e formido Adriana. E popular atleta aai ademas ta competi den hisamento di peso.

Nos ta felecita Adriana y nos ta spera cu e otro atletanan antillano lo hanja inspiracion den e brillante actuacion di nan compatriota y tambe gana mas medaya di oro.

DI 15 ATLAS CU TA WORDE LANZA



Esaki ta di 15 atlas cu ta worde lanza di tempo cu nan a cumisa cu e testnan aki di rocket na juni di 1957. Na robez ta un aspecto ora cu e ta worde lanza. Na drechi, e caminda cu e la pasa segun un fotografo a capte riba film. E rocket aki mester a haci un vuelo di 35 minuut y mester a cubri un distancia di 6,325 millas. E ta pisa 100 ton.



Celebracion di Jubileo di 20 Anja di Club Caribe

Un programa yen di actividad cu baile di gala y coronacion di reina di Caribe dia 24

ORANJESTAD — Directiva di Club Caribe, na ocasion di e hecho recojido, cu e club aki dia 19 awor te celebra su binti anja di existencia, a organisa un programa atrayente yen di actividadnan cual ta lo siguiente:

Diasabra 17 di Januari
4.00 p.m.—Apertura di Speeltuin Caribe, cual lo ta completamente cla. Presidente Dennert na e ocasion aki lo corona e reina di speeltuin di Caribe

Diadomingo 18 di Januari:
10.30 a.m.—Softball, damas: Caribe vs Lago
11.30 am: Softbal, hombernan: Caribe vs Lago.
01.00 p.m.—Final den knock-out di domino pa e miembronan
04.00—09.00 p.m.—Baile cu musica „Quinteto del Caribe"
08.00 p.m.—Resultado di eleccion di Reina di Caribe pa anja 1959 lo worde publica.

Dialuna 19 Januari:
05.00 p.m.—Wega di futbol: Caribe vs Mercurius
06.30 p.m.—Biljard: Caribe vs Tivoli.

Diamars 20 di Januari:
07.30 p.m.—Volleyball damas: Caribe vs La Fama
0830 p.m.—Volleyball hombernan: Caribe vs La Fama

Diahuebs 22 di Januari:
08.00 p.m.—Basketball na desfraz di solteronan contra casadonan. E equiponan ta forma door di hombernan y muhernan.

Diabierne 23 di Januari:
06.00—08.00 p.m.—Cocktail party den club pa e clubnan cu a participa den encuentronan y otronan cu a worde invita. E copanan lo worde entrega na e ganadornan door di e president.

Diasabra 24 di Januari:
09.30 p.m.—Baile di gala den club. Anto reina di Caribe cu a worde eligi lo worde corona, mientras president di e club lo hasi un speech. Tur e reina-nan di Caribe y Caciquenan del Caribe di e ultimo cinco anja lo ricibi un recuerdo.

Ta e damanan: Marieta Harms ('54), Yolando Croes ('55), Elvia Wever ('56), Geraldine Oduber ('57) y Saraha Mansur ('58).

Caciquenan ta senjornan Poipy Lacle, Edwin de Cuba, Nick Eman y Roy Harms.

Diadomingo 25 di Januari:
02.00— p.m.—Como finalisacion, cerbes y biefstuk cu musica i steelband.

Algun number di e J.C.A.C.

CARACAS — Medayanan gana door di e paisnan te cu e weganan di anteayera ta:

	Oro	Plata	Brons
Venezuela	4	4	4
Mexico	3	4	5
Puerto Rico	2	3	0
Guatemala	2	3	0
Guayana Ingles	1	0	0
Jamaica	1	0	0
Ant Holandesas	1	0	0
Colombia	0	2	1
Panama	0	0	1

Den Atletismo e posicionnan ta lo siguiente:

	Mas.	Fem.	Total
Mexico	54	28.5	82.5
Venezuela	39	21	60
Puerto Rico	54	—	54
Colombia	17	—	17
Guatemala	12	—	12
Jamaica	11	—	11
Ant. Holandesas	10	—	10
Guayana Ingles	10	—	10
Panama	—	4.5	4.5
El Salvador	1	—	1

Posicion den Volleyball:

Masculino:	Wh	Wg	Wp	Pts
Mexico	2	2	0	4
Venezuela	2	1	1	2
Puerto Rico	2	1	1	2
Ant. Holandesas	2	0	2	0
Femino:				
Venezuela	1	1	0	2
Mexico	1	1	0	2
Ant. Holandesas	2	0	2	0

Nan a hanja hefe nobo pa Emmaschool

ORANJESTAD: — Den organo mensual „Contact" di Arubaanse Onderwijs Bond, cual pa prome biaha a sali den drukvorm — un bunita trabao di Aruba Drukkerij — nos a lesa siguiente articulo tocante nombramento di un hefe nobo pa Koningin Emmaschool pa B.L.O. (patras di stadion na Oranjestad), di cual e hefe, Sr. De Hoop, algun dia pasa a emigra pa California pa dedica su forsanan na un school similar:

„Directamente despues di vacantie grandi tabata conoci cu e hefe di school di B.L.O. pronto lo a sali pa Merca. Como no ta bon pa e school aki cual ta den formacion ainda keda cu un ocupacion incompleto, mester a busca pa un sucesor mas pronto cu ta posibal.

A.O.B. a keda masha stranja con ni aki ni na Hulanda nan a hasi un solicitud. y directiva a opina di mester puntra pakiko nan a desvia di e costumbra di semper.

Di e contestacion di Deputado Sr. Petronia ta resulta cu:

1. Tin un reglamento cla pa B.L.O. pero cu e no a worde acepta ainda. pero segun generalmente ta worde spera lo worde acepta.
2. Segun e areglo aki cierto autorizacion tabata necesario pa bira hefe di school.
3. Segun datonan di atd. Onderwijs ta resulta cu na Aruba no tin ningun hende cu e autorizacion necesario y cu tabata sin sentido pa hasi un solicitud aki nan.
4. Riba un solicitud na Hulanda pa ONDERWIJZER pa B.L.O. no tabatin ningun reaccion y cu B.C. di fuentenan bon informa a hanja sa di insiders, cu no tabatin ningun interesado pa e puesto di hefe.
5. Na Corsow tin dos meester den Katholiek Onderwijs, cu tin e capacidadnan necesario y cu nan a worde acerca pa mira si nan tabatin interes.

E siman aki Deputado ta informa nos, cu un di nan a keda nombra".

„Onze Vloot" a telegrafia gobernador

ORANJESTAD: — Ayera directiva di „Onze Vloot" a manda siguiente telegram na S.E. Gobernador di Antillas Neerlandes tocante e inseguridad di e bishita na Aruba di Hr. Ms. „Karel Doorman": (traduci)

„CU REFERENCIA NA E BISHITA DI HR. MS. KAREL DOORMAN NA ANTILLAS TA WORDE SUPLICA NA SU EXCELENCIA INTERMEDIACION CU E MINISTER DI MARINA PA HR. MS. KAREL DOORMAN CUAL ANTES A BISHITA ARUBA CABA E BIAHA AKI TAMBE LO BISHITA ARUBA DI MANERA CU E RELACIONNAN AFECTUOSO CU TA EXISTI ANJANAN CABA CU KONINKLIJKE MARINE LO WORDE MANTENE".

E telegram tabata firma pa e presidente O. Bijl y e secretario Jos van der Schoot.

Inundacion desastroso di pueblo na Spanja

NAN A SACA CABA 117 MORTO

Madrid, 9 januari.: — Door di cu un dijk a kibra e awa a tapa henter e pueblo Rivadelago na Espanja. Solamente un cas no a ser destrui. E pueblo tabata tin casi 600 habitante y segun informacionnan, nan hopi a muri.

E agencia di prensa Spanjo cifra a informa cu militarnan y gruponan di salbamentu a ser manda Rivadelgo for di Zamora y Rense. E habitantenan dje pueblo tabata drumi ora cu e dam cu tabata construccion a kribra y e awa a basha riba e pueblo cu un velocidad enorme.

Segun un noticia nan a saca 117 cadaver for di awa na e puebleeito Spanjo. Rivadelago, den e provincia Zamore. E comunicacionnan telefonico cu e pueblo a ser kibra.

A ser informa cu e puebleeito tabatin 600 habitante. Tur su casnan ta destrui; solamente un edificio reciente a keda para te ainda. E awa a sorprende un campo di obrero, cu tabata traha na e central di electricidad den vecindario, y cu ta biba particularmente na Orense.

Rivadelago ta situa den e provincia Spanjo Zamora, cerca e frontera Norte Portugues, parti Norte di Braganza.

Lago ta tuma mas awa

BALASHI — Lago a suplica Bestuurscollege pa den futuro entrega tur dia 500 ton mas di awa. Esaki kier meen. cu awor Lago ta tuma tur dia 3.000 ton di awa di eilandgebied. Door di esaki, segun nos a hanja sa di fuente bon informa, lo ta necesario pa pone e di cuater unidad na Balashi den operacion tambe. Awor ta un unidad so ta keda como reserva.

Dia 20 prome Hofzitting na Aruba

ORANJESTAD — Segun nos a hanja tende ayera dia 20 di Januari proximo e prome sesion di Corte di Justicia di Antillas Neerlandes na Aruba lo tuma luga.

Arubaans Oratoriumkoor ta cuminsa atrobe

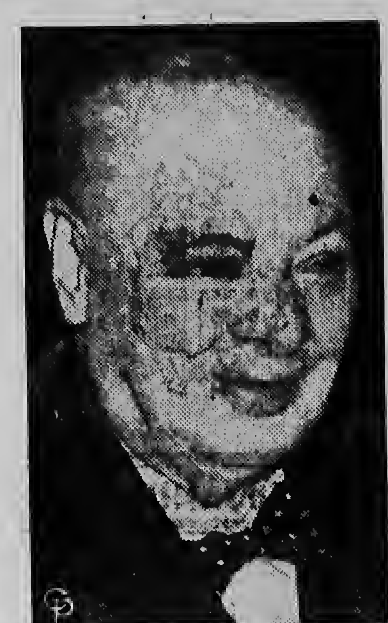
ORANJESTAD — E Oratoriumkoor. cual durante apertura di Centro Cultural cu su presentacion di e Oratorium „Judas Maccabeus" cual tabata un exito grandi. Dialuna awor lo cumisa atrobe cu su estudionan. Tabata casi sigur cu e koor aki lo keda existi. pero toch un gran parti tabata depende di e exito cu nan lo cosecha cu nan prome presentacion, cual lo sigura bida di e koor.

Awor cu berdaderamente hopi hende a aprecia e presentacion dje koor. directiva ta mira e futuro cu mas confianza y ta spera cu durante e prome repiticion nan lo bolbe mira hopi dje miembro-nan bieuw. pero tambe ta spera di lo mira hopi cara nobo.

Como senjor y senjora Hasselaar durante luna di Juni ta spera di bai cu verlof pa tres luna na Hulanda. e bestuur ta propone pa tene e siguiente concierto na luna di Mei y e biaha aki cu un programa di obranan mas cortico. Pa hopi hende esaki lo ta mas atractivo tambe. Y tambe nan tin plannan prepara pa despues cu famia Hasselaar bolbe di nan verlof. pa cumisa trobe cu un oratorium completo.

Por ultimo nos kier refiri na un anuncio den e edicion aki. na unda tur hende cu tin un stem bon y un poco conocemento di musica ta worde recomenda pa bira miembro di e koor y pa nan duna nan nomber Dialuna anochi dia 12 di Januari den Centro Cultural y pa nan asisti na e prome repiticion.

SIR WINSTON A CUMPLI 84 ANJA



Ex prime Minister, Sir Winston Churchill ta pose pa e portret aki na su cas na London, Inglaterra. E tabata celebrando su 84 aniversario.

Lo no bini mas escuadron cu raket pa forsanan Aemricano

NEW YORK, 9 januari. — Gobierno di Merca a rechaza recomendacionnan di forza aereo, pa equipa mas esquadro cu raket intercontinental, asina e corant mericano „New York Times" a informa. No obstante e avisonan cu lo bini un diferencia entre potencia di Merca y potencia di Rusia riba e terreno aki, e presupuesto pa 1960 no ta aumenta e cantidad di escuadro cu lo worde equipa cu raket intercontinental. Algun tempu pasa nan a ser determina riba 13, asina e corant a ser informa di fuentenan bon informa. Segun gobierno no ta necesario pa aumenta e cantidad di escuadro cu lo worde equipa cu raket intercontinental, mientras cu no tin prueba definitivo cu Rusia ta construi gran cantidad di raket intercontinental.

Ministerio di defensa a pidi un aumento considerablemente grandi dje produccion di plutonium. en bista dje produccion di arma atomico chikitu den e anjanan proximo.

TA SUPLICA PA BUSCA

ORANJESTAD— Den diario Today di awe nos a lesa cu dia 6 di januari 1959 mayornan di e mucha muhe di 14 anja di edad Ruby A. Ray a bai duna di conoce na poliz cu nan a perde e mucha muhe aqui, quende a nace na Corsou, dia 29 di april 1944, bibando na plantage „De Hoop".

Segun declaracion dje majornan e mucha aqui lo mester a bandona cas di su majornan riba e fecha ariba menciona pa alomenos 6.30, largando un carta atras, den cual e ta participa di lo bandona Corsou.

Foi dje dia ai el e bai sin cu a tende nada mas di dje.

Sa largura ta 1.65 meter, di postura baiente, di color brain cla, cabelnan ondula color bruin scur y de bez en cuando [illegible] e sa bisti un bril.

S[illegible] ta desconoci.

C[illegible] poliz ta suplica tur hende [illegible] duna algun indicacion respecto [illegible] muhe aqui riba menciona, p[illegible] cooperacion.





Asina 'qui por reconoce Ruby A. Ray mihor

Entrada triunfal di Fidel Castro na Havana

Havana, 9 januari.: — E luchador pa libertad di Cuba, Fidel Castro, a haci su entrada triunfante na Havana ayera. Despues cu el a cuminda presidente Urrutia den e palacio presidencial el a tene un discurso den e campo di ehercito „Colombia" pa casi 200.000 hende. El a insisti cerca e Cubanonan pa mantene nan visa nacional. El a bisa nan cu nan no mester bringa.

Contra otro; pueblo lo dicidi durante e eleccionnan, kende e ta prefera. E columna cu cual Castro a drenta Havana, tabata 10 km largu. centenares di cubano a aplaudi e lider dje rebeldenan y nan a corre cu nan autonan tras dje columna.

E gran multitud di hende a tarda e entrada triunfal di Castro. Tur pacus, tienda y oficina a cerra pa tur hende hanja oportunidad pa ricibi e lider rebelioso.

Anteriormente Castro a tene un discurso den cual el a bisa cu Cuba lo no restora su relacionnan diplomatico cu Rusia y su paisnan satelite y Castro a declara cu mester kibra e relacionnan diplomatico cu e paisnan cu tin un regimen dictatorial, na Suramerica.

Protesta venezolano

E delegacion venezolano na e „Federacion Interamericano pa Defensa dje Continente" a manda un telegram di protesta awe pa e presidente provisional di Cuba. Dr. Manuel Urrutia, como resultado dje detencion di Ernesto de la Fe, German Borregales y Luis Felipe Bellorin dje comision anti-comunista venezolano ta pidi presidente Urrutia den e telegram, „pa garantiza bida dje camarada ilustre den e lucha contra comunismo na Cuba. Ernesto de la Fe, kende actualmente ta deteni door dje autoridadnan dje regimen nobo na e pais ey". y nan ta protesta contra e hecho cu e archivonan den e oficina cubano dje organizacion anti-sovietico a ser saquea despues cu e trupanan revolucionario a drenta Havana.

E representante permanente di Cuba cerca Nacionnan Uni, Dr. Emilio Nuñez Portuonda tabata ministro-presidente pa algun tempu. Despues el a bolbe na su puesto cerca Nacionnan Uni. Nan ta spera cu el lo keda na Merca.

Danjonan causa na Leopoldstad

BRUSSEL. 9 januari. — E Ministro di asuntonan congoles di Belgica, Van Hemelrijck, a declara den Parlamento di Belgica, cu e danjo causa na Leopoldstad ta cubri hopi cien miljon frank belga.

Segun su informacionnan tabata existi un acuerdo pa larga e irregularidadnan cuminza huntu cu e declaracion di gobierno belga otro siman diamars. tocante e futuro politico di Congo: pero e irregularidadnan a cuminza muchu trempan. E trupanan a usa nan armanan solamente ora cu tabata necesario en berdad. asina e ministro a bisa.

E ministro a bisa cu su declaracion di diamars lo ta „liberal y atrevida". Nan a hiba e „virus politico" den Congo. sin cu nan tin un idea claro dje institucionnan cu lo worde estableci of dje posibilidad pa duna e elite un formacion politico. asina e ministro a bisa.

Despues dje declaracion minsterial Parlamento a dicidi di nombra un comision parlamentario di investigacion, cu lo studia e causanan dje irregularidadnan y e irregularidadnan mes na Leopoldstad y cu lo duna Parlamento un rapport den 3 luna di tempu. Entre tantu e alcaldenan di tur e comunidadnan di Leopoldstad a informa e gobernador General dje provincia Leopoldstad cu ainda e habitantenan ta yen di tension. „E tranquilidad actual ta mentira. Nos ta corre peliger di sufri cosnan di mas peor pronto si sigui comete error psicologico.

Conferencia atomico na Ginebra ta progresa

Giniebra, 9 jan.: — Tantu di e occidentalnan como di e Rusonan a ser informa, cu progreso a ser haci durante e asamblea di awe tardi dje conferencia pa stop e experimentonan atomico.

Na cuminsamentu dje asamblea David Ormsby-Gore (Inglaterra) a propone pa discuti articulo 4 dje proyecto di pacto Ruso. Segun e articulo aki e 3 potencianan atomico (Merca, Rusia y Inglaterra) mester consenti pa buta poste di controle riba nan territorio.

E delegado Ingles a propone un correccion pa e proyecto di articulo 4, segun cual lo staciona „elementonan di observacion y identificacion' riba territorio dje paisnan cu firma e pacto.

E delegacion Ruso a priminti cu el lo studia e correccion aki y informa Merca y Inglaterra di su decision durante e siguiente sesion otro siman dialuna.

bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertenties. Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES. De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij uitmet.

AGENDA

KERKDIENSTEN VAN DE PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA

11 Januari 1959:

Oranjestad, 9.00 uur v.m.: Ds. Jakobs
7.00 uur n.m.: Ds. Jakobs
Piedra Plat: 9.00 uur v.m.: Ds Visser
San Nicolas: 5.30 uur n.m.: Ds. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 7.00 's avonds.
San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30 - Hoogmis, 5 uur s'middags.
Santa Cruz, Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, 9 Hoogmis.
Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen, 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis: 5 uur, 8 uur Hoogmis.

Sto. Domingo a reconoce gobierno nobo Cubano

CIUDAD TRUJILLO, 9 januari.— Gobierno di Santo Domingo a reconoce e regimen nobo na Cuba, asina a ser informa den un comunicado oficial dje cancilleria. (Manera a ser informa e ex-presidente di Cuba, Batista, a hui bai Santo Domingo).

TA BERDE?

Un senjora cu a huur un cuarto cu un soltero a bai un dia serca e tipo y el a bisa:

—Meneer lo bo a ripara cu mi a tene hopi consideracion cu bo basta tempu, pero awor si nos lo tin cu haci algu. Dialuna, Diamars y Diarazon cada bes un dama diferente tabata den bo kamber hunto cu bo so. Corda cu mi tin dos jiu muher, asina cu bo mester weita kiko bo ta haci.

E caballero no a perde pa responde:

—Senjora, e cuater dianan di siman cu a sobra, tur dia mi ta ocupa caba, ta duelmi pero lo mi'n por haci nada pa bo jiunan.

POSIBLEMENTE LO E SIGUI MAO



Marshal Chu Teh



Mao Tse-tung

Si Mao Tse-Tung retira como presidente di China Comunista, un sucesor cu tin hopi chens ta Marshal Chu Teh, segun raportnan. Sinembargo ta worde papia cu Mao lo continua como hefe di e partido comunistanan.

Persia „no tin miedu di Rusia"

Londen, 9 januari.: — „Nos no tin miedu di Rusia. Sigur lo mi firma u npacto militar cu Merca, despues cu e ultimo detallenan a ser discuti', asina e Shah di Persia a declara durante un entrevista cu un colaborador dje corunt „Daily Express" di Londen. E Shah a haci e observacion aki despues dje ultimo aviso Ruso na Persia, pa e pais ey no firma un eventual acuerdo militar entre Persia y Merca.

E Shah a bisa tambe, cu el lo pidi e consorcio internacion di companianan di zeta na Persia pa revisa e partimentu 50-50 di ganashi. „Mi tin un plan excelente", asina e Shah a bisa, „y si e consorcio accepta e plan aki tur hende lo keda satisfecho".



PAGINA TRES

Mexico A Derrota Novena Antillano 2 - 0

Di nos sportreporter

Ayera merdia e novena di baseball representando Antillas Holandesas a haci su segunda salida den e VIII Juegos Centro-Americanos y del Caribe na Caracas. E biaha aki nan a enfrenta Mexico cu ya a sufri un derrota den diez inning e dia anterior contra di Panama cu score di 3—2.

E antillanonan a hunga un mihor baseball guia pa bon pitcheo di e zurdo Freddy Isenia, kende a cubri henter e ruta. E mejicanonan a anota den e segundo y quinto cada uno un carrera. Mauro Ruiz, pitcher di Mexico a lanza durante henter e partido tambe y a duna e promer blanqueo di e VIII J.C.A.C.

E equipo antillano ta demostrando grave falta den direccion. Ya den e promer partido nos por a nota esaki ora cu a worde tarda tanto asina pa haci cambio di pitcher. Ayera tardi den e septimo inning tabatin un otro fallo den e direccion. Cu dos antillano na base, e actual manager Paus Ruiz a permiti Ramon Buckley tuma su turno na bate despues cu ya e la come dos ponche den e inningnan anterior. Mauro Ruiz no tabatin dificultad pa ripiti e ponche y cu tres strike sigi e la laga Buckley con la carabina al hombro.

Antillas Neerlandesas a conecta un total di tres hit y comete 2 error, mientras cu nan a come 7 ponche y ricibi tres base por bola for di pitcher Mauro Ruiz.

E labor di Isenia tabata 10 hit permiti, 4 ponche propina y solamente 1 base por bola regala. Mexico a comete 1 error.

E tres hitnan di Antillas a worde conecta pa Isenia y Simeon Bryan. E promer hitnan di Isenia y Bryan tabata den infield, mientras cu den e noveno Bryan a conecta e unico hit pafor di cuadra contra di e lanzamientonan di Ruiz.

Awe nochi baseball contra Panama

(Dis nos Sportreporter)

ORANJESTAD — E tercer diga di e seleccion antillano di baseball lo ta awe nochi contra di e novena di Panama. E partido ta anuncia pa cuminza 8'or. Pa promer biaha den e VIII J.C.A.C. e representacion antillano den baseball lo ta 'dirigi pa Agapito Mayor, kende mester haci e viahe pa Caracas awe mainta.

AGAPITO MAYOR TA BAI CARACAS AWE

ORANJESTAD —

No cabe duda cu e entrenador-manager Agapito Mayor ta haciendo hopi falta den e direccion di e equipo antillano. Ayera directiva di A.B.B.A. a ricibi un cable di Mayor cu e lo a yega Aruba ayera nochi. Awe mainta e popular entrenador aki lo sali pa e capital venezolana, pa bai pilotea e novena antillano

Awe nochi den Club di Aruba Jrs. eleccion di Prins Carnaval

ORANJESTAD — Awe nochi den club di Aruba Jrs. e eleccion di Prins Carnaval pa 1959 y su Pancho lo tuma luga. Segun nos a worde informa barios clubnan a presenta nan candidatonan caba. Di Aruba Jrs. mes nos a hanja tende, cu nan candidato ta Francisco Loefstock (Kodo).

Di Aruba Royal Club lo ta Buchee Muyale. E clubnan cu no a duna nomber di nan candidato ainda na Central Comite di Carnaval por hasi esaki awe, y te hasta anochi den club tin ocasion pa presenta nan candidato.

Segun nan ta spera, e eleccion di Prins Carnaval dje anja aki lo hala mas interes cu nunca anterior.

Royal Club ta hanjele stroba

Aruba Royal Club, cual durante ultimo anjanan a duna su cooperacion importante na celebracion di fiesta di carnaval, e anja aki lo tin un parti masha modesta den e participacion. Door cu toiletnan den e clubhuis (na unda Club Antilliana tabata antes) a worde desaproba door di departamento di Sanidad, e club aki no por worde usa mientras nan no hasi e renovacionnan necesario den e club. Gastunan pa esaki a resulta di ta asina grandi, cu a worde disidi di hasi un peticion na Lago y pa e miembronan pone esaki na cualkier lugar cantu di lamar. Pues e anja aki no tin reina di carnaval y fiestanan grandi di carnaval di Aruba Royal Club.

DEN SALA TRIBUNAL DI ARUBA

CASTIGUNAN SEVERO PA HORTAMENTO

ORANJESTAD: — Cu 47 caso riba lista y senjor E. J. E. Mohammed pa di prome biaha como wnd. subst. griffier patras di e mesa berde, na lugar di Sr. P. Susebeek, kende awor a hanja otro puesto, ayera mainta e prome husticia na prome instancia na Aruba a tuma luga.

Un dje casonan mas interesante ta e caso di hortamento pa e grupo, F.S.W. di 20 anja, C.W. di 18 anja, A.L.P. di 30 anja, su esposa Sra. N.P.-W. di 24 anja y Sra. M. C. D.-W.

Dia 29 di mei di anja pasa e grupo aki a sali cu intencion pa mira kiko nan por a haci cu e cunucu di Sr. Carlos de Cuba na Rooi Lamoenchi. Apenas Sra. P. a piki dos maka-prein y a hincanan den e sacu grandi cu nan a trece specialmente pa e ocasion aki, ata senjor De Cuba ta sali for di su escondito y e quinteto a haci tur e biaha largu di Sabana Basora por nada.

Mr. F. C. Fliek, fiscal, ta rabia masha tocante e hecho aki ayera mainta. „Stroperij", e ta yama esaki, „cu ta menaza, e poco bunitesa di naturalesa di Aruba y a afecta influencia desfavorable". E ta demanda contra cada un dje muher y hombernan un castigo di prison condicional di dos luna cu un tempo di prueba di dos anja mas un boet di fl. 150.—.

Huez J. van Gent a sentencia nan conforme esaki, cu excepcion di e hoben C.W. pa motibo di su sueldo chiki, kende a hanja un boet di fl. 75.— unicamente. Sra. D., kende no a presenta na raad a worde sentencia pro reo.



REPRESENTANTENAN SOCIAL — E tresnan aki a worde eligi pa representa nan academio, durante un comemento cu presidente di Merca, na ocasion di celebracion di Corte Supremo di Estados Unidos. Di robez pa drechi: Cadet Comander di su regimento James W. Coste, jr. di Savannah, Ca., Midshipman Capt. Robert M. Darby, Decatur, Ca., Cadet Capt. John St. Grinalds, Memphis, Tenn.

Cumpleaños feliz

Hopi felicitacion ta bay awe pa senjor Guillermo Tromp, kende ta celebra su cumpleanjos. Felicitacion ta bini di su estimada esposo Milda Tromp, mama Ana, Regina Tromp, rumannan, suegro y suegra, tur su cunjanan, swanan, ihanan, comer y compernan y muy especialmente di familia Jansen, Tromp, Gonzalez, Feliciano, Dijkhoff, de Cuba.

— — —

Awe ta celebra nan 14 anja di union matrimonial Sr. Pedro Kock y Senjora Jacintha Kock. Felicitacion ta bini di mama Ana Kock, y Johana Kock, tata Hermano Kock, jiunan y rumannan, tatánan, sobrinanan, wela Noja y primonan, muy especial di Raymond Bermudez y demas familia Kock y Franken.

— — —

Colintje Winlerdaal ta celebra su 9 anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su tata, Nai, mama Josefa, omq Carlito, pepenan Celsa Laele, Diminchi Kelly, amiganan Thilma Henriquez, Chia Hernández, Diana Vrolijk, tambe di Mientje Lacle y Aura Lacle.

Edith Lambertus, kende ta cumpli 13 anja, ta ricibi felicitacion di su mama Reina, ruman Alfredito, wela Gabriela, welo Santiago, tanta Tida, y Regina, omonan Nemensio, Joaquin, Juan, Andres, primanan Maria Coromoto, Filomena Gabriela Ruiz, Susan Ridderstaat, Maria Luisa Theodor, Reymundo, Titi, amiganan di 7de klas di Muloschool y especial di su madrina Mosita Anlon, Tida Ridderstaat, padrino Gabriel Arends, familia Ridderstaat, Dirksz, Zievinger, Tromp y demas familia.

— — —

Ta drenta nan enlace matrimonial e gentil caballero Enrie Schwengle y e simpatica senjorita Anna Maria Quint. Hopi felicitacion ta 'bay pa e feliz pareha aqui di su mama, tata, tur familia, y nan ta desca nan un etena luna di miel.

— — —

E hobencita Maria Lucresia Geerman ta celebra su fecha natal. E ta ricibi felicitacion di su mama, tata, ruman Nanachi, Freddy, wela Chita, welo Felix, Antonio, tur familia Geerman, especial di Chichi y Anna Quant.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Emelda Croes. Hopi felicitacion ta bay pé, pa parti di su mayornan Lee y Catharina Croes, rumannan Maria, Irena, Diego, Deta, Frenk, Greta, Astrid Croes, madrina Sabina Croes, tur su amiguitanan di 2e klas di Maria Gorettischool na Paradera.

— — —

E hoben Guillermo Henriqueza ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Estebana, tata Raymond, rumannan Francisca, Eduardo, Efraim, Emilia, Epifania, Benjamin, Ingrid, tambe di su padrino Epifanio Henriquez, welo Pedro, wela Cristita van der Linden, tanta y omonan, prima y primonan, especialmente di su prima Rina Henriquez.

— — —

Senjor Pedro Nicacio Gomez ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su esposa Aura, jiu Mirta Gomez, mama Adriana, tata Federico, ruman Jesus Maria Gomez, omo Adriaan Ras, tur su tanta y su omonan, especialmente di su comer Emerita Koolman y su comper Felix Henricus, tambe di familia Koolman, Ras, Henricus, di Maria Koolman y Frank Koolman.

Un Descubrimiento Sensacional

pa Tuyuchi

No. 22

„Bo por papia e biaha aqui tranquilamente cu mi numa, pasobra m'a bin jama bo adios. Majan mi ta bai India".

„Bo ta bai India?" el a ripiti automaticamente.

„Si y m'a corre pasa den cerrunan mas duro cu mi tabata por pa mi por bin despidi di bo prome cu mi bai, pasobra tin chens...." Y aqui el a cesa, pasobra su lipnan a cuminza ta tembla.

„Si?" el a puntra.

„Tin chens cu hamas lo nos por bolbe mira otro".

„Oh, Sr. Ulick, oh. Sr. Ulick!" Ya e mucha muhe no por a domina su mes mas, ora cu el corda riba amargura dje separacion y lagrimanan tabata corre na su cara. „No bisa asina. Mi no quier pa bo bisa asina".

„Si. Den bida no tin nada mas dushi cu un hoben amor y pa mi tambe e amor aqui tabata bunita. Mary, nunca mi a expresa un solo palabra di amor pa cu bo, ningun palabra mi no a bisa bo cu mi por larga di bisa tambe na bo mama, pero mi ta supone cu lo bo mes por calcula tur cos. Awor mi a bini aqui pa mi bisa tur berdad; m'a sinti cu mi mester papia cu bo prome cu mi bai. Mi ta stima bo, Mary y no ta existi nada na mundo cu por cambia ni stroba mi sintimentonan pa bo. Y sinembargo hamas nos por pertenece na otro".

Mary a queda ta mira den cara dje homber aqui, e cara cu tabata blanco den luz di luna y diripiente e tabata vibra; sintimento di algo tragico e irreparable a penetra den dje y el a cuminza ta jora.

„Si pa mester t'asina mehor ta morto mi tabata".

„No, asina tampoco bo no mester bisa. Bo ta hoben ainda y bo tin hopi anjanan feliz den porvenir. Bo tin solamente 16 anja. Pronto lo bo por lubida mi y esai lo ta e mehor cos pa bo tambe, mi ta quere".

„Si acaso bo por queda pensa riba mi, anto mi tambe lo por haci e mescos", e mucha muhe a bisa cu firmeza.

„Bida ta duro, Mary. Pa bo motibo mi tabata desea pa mi por tabata un hoben di bo stand; pero bo mes sa cu nan ta bisa cu un matrimonio cu un hende cu no ta di bo stand no ta trece felicidad. E dificultad ta, cu ta existi un estorbo entre nos dos. Mescos cu e ruit aqui ta stroba nos di acerca otro".

„Si, bo tin razon trobe", e mucha muhe a murmura.

„Abri e bentana un poco, Mary", e hoben a insisti. „No mas tanto cu un centimeter".

„Esai ta imposible, pasobra e ta claba duro cu clabu. Bo ta na castillo ainda?"

„Na castillo nan ta bao di impresion cu mi ta na Queenstown. Mi ta teme cu mi mama a trata bo masha bruto ultimamente. E tin un caracter masha fastioso, e pobercita y e ta quere cu famia Doran ta casi manera famia di rey. E ta desea masha pa mi por casa cu yiu muhe di un conde. Pero awor lo mi no casa hamas. Mi mester bai y Dios bendiciona bo. Lo mi a desea pa siquiera mi por a primi maske ta bo man; pero mi no quier pidi bo pa mi drenta...." El a cesa y a queda ta fiha e mucha muhe. Mary, seucha un rato. Lo bo quier duna mi un sunchi door di bentana mes? Pero e mester ta un sunchi berdadero, bo sa, algo cu mi por bai cun'e, un senjal pa mi sa cu bo tin algo di interes den mi persona. Aqui net camina e bentana tà quibra".

Ora cu e mucha muhe a sagudi cabez, e hoben a quita su pechi y a primi su lipnan contra bentana y Mary tambe a inclina y prudentemente el a primi su lipnan na e mes luga. Luego e hoben a bek atras y tabata fiha den e wowonan humedo dje mucha muhe. Diripiente el a zwaai cu su man y a disparce.

Mary su curazon tabata quibra, el a bisa den su mes, quibra pa semper. Qui balor propiamente e tabatin mas den bida si acaso e no por a mira Sr. Ulick mas? Sr. Ulick cu enberdad tabata stime. Door di tur e nubianan e berdad aqui tabata parce manera un strea.

Entretanto un figura leve tabata corriendo meimei dje cerronan tin bez duro y otro bez poco pocò cu direccion pa stacion, cu tabata queda 9 milla mas leu. Ulick Doran mester a cohe D-trein di un 'or. Si e mester a hera esaqui, anto e no por a yega na su vapor na tempo, cual mester tabata na e haf aqui y e ora ai lo nan melden su ausencia como sin verlof.

El a tarda mucho hopi cerca su enamorada y awor e mester a corre masha duro pa e por a yega na ora.

E ta sigui

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Aviso 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

AGENDA

DIASABRA 10 DI JANUARI

DE VEER, 8.30: „Love in the Afternoon"
RIALTO, 8.00: „Star in the Dust"
PRINCIPAL, 8.00: „Trooper Hook"
AURORA, 7.30: „Sign of the Pagan"
SAVANETA, 7.30: „Marjorie Morningstar"

DIADOMINGO 11 DI JANUARI

DE VEER, 8.30: „Love in the Afternoon"
6.00: „The Rawhide Years"
RIALTO, 8.00: „Star in the Dust"
5.45: „The Rawhide Years"
PRINCIPAL, 8.00: „Storm over the Nile"
6.00: „Gun for a coward"
AURORA, 8.00: „Abajo el telon"
6.00: „King of the Carnival"
SAVANETA, 8.00: „Lisbon"
6.30: „Francis in the Haunted House"

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

„A.A."

Clubgebouw
(canto di lama dilanti di Strand Hotel)
Habri:
Diasabra nochi di 7.30 'or. Tel. 2341

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Sabado, 10 de Enero

7.55 Marcha Oficial
7.57 Informacion programas del dia
8.00 Lo de hoy
9.30 Concurso „Papa Noel"
10.00 Es con usted
10.15 Banco de Sangre
10.30 Cortos cinematograficos
10.45 El Reino Animal
11.15 Cortos cinematograficos
12.00 Show de las doce
1.15 Weekend con las estrellas
1.45 La Revista Musical
2.30 Carreras de caballos desde Hipodr.
5.15 Cortos cinematograficos
6.00 Venezuela mira su futuro
6.30 Aventuras de Lassie
7.00 El llanero solitario
7.30 Aventuras de Furia
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Jim de la selva
9.00 Los torrealberos
9.15 Ella, el y alguien mas
9.30 Cortos cinematograficos
10.00 Grandes peleas de los EE UU
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno Nacional

Domingo, 11 de Enero

825 Marcha Oficial
8.27 Informacion programas del dia
8.30 Lo de hoy Domingo
10.00 Gran matinal infantil
12.00 Documental cinematografico
12.30 Carreras de caballos desde Hipodr.
5.50 Tombstone Arizona
6.20 Sheena, la reina de la selva
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 La ley del revolver
8.45 Cortos cinematograficos
9.30 Su revista Fab
9.00 Programa Fantasma
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno Nacional

EL CISCO KID

E bandidonan mester a llega te aki, pasobra aki nan a laga e saco cu tabata contene placa. Pero nos no por sigui nan spoor, pasobra e awacero a kita tur nan spoor. Ora nan a bai di aki no tabata llove y nan no a spera cu nan spoor lo a desaparece. E bandidonan ta scondi den un cabanja hunto e rieuw....Mira awa riba vloer. E dak ta lek. No ta un lek e tin, ta e rieuw a desborda.

☆



JUAN EL INTREPIDO

Telegram di e hefe. E lo llega tres ora mas laat pa motibo di e mal tempo. Mientras nos ta vigila tur e puertonan di Hawaii e „grande" lo llega pronto di Merca. Y na caminda na California ....Si senjorita....ya ta tempo pa mi cumpli cu mi subrina....Ta bon, senjor. No tin nada manera e chempel. Mi a primitie Paquita un vacacion na Hawaii. Al diablo cu e negosbinan. Mi ta bai hibele.

☆



DICK TRACY

Popsie su mama a emociona masha ora e la tende e canticanan di Pascu ta bin di e bentanan kibra y ta cuminza llora desespera. Wel, nos tur ta bai laga e lugar aki pa cuminza un bida nobo. Laga nos duna man. Ora nos pasa e porta ey -- nos tres ta laga e slot machien syndicate pa semper — pa no bolbe nunca mas.

☆



RIP KIRBY

Ta berdad. Desmond. Pone te cu koffie pa mi y mi ta bai conta tur loke a pasa. Bon nochi, senjor. Bo a llega mucho mas laat di loke mi a pensa. Pa e barba di Neptunes. Mi ta hanja calorfrieuw di pensa na e momia ey y su ladronan. Con lo bo hanja un spoor di nan? A menos cu Carmody descubri algo, mi ta bai recorre tur e lugarnan cu e rey Kara-Hotep tabata.

☆



EL PRECIO DEL TRIUNFO

Clint. nos a gana! Nos opbod a gana e obra di e puente! Mi ta contento pa hopi motibo. Abo no a traiciona nos, Clint y ningun hende no tin mester di sa esey awor! Lalo ta bisa. Mi ta bay hisa Peggy! Mi mester bisele pa mi record ta limpi! Despues mi ta holbe pidiele pa e casa cu mi! Dispensa mi intrusion. Bo tin mi aprobacion. Clint! Esey ta un mucha muher excelente.... bon di mas pa bo, pero bo ta meborando! Julia ta jega bisa. Asina bida ta ....bo a gana un contrato y a perde algo cu bo tabata segur di dje! Lalo ta contesta.

☆



EL DIARIO DE UNA VIDA

Bo no bisa Juana cu mi ta enamora. Solamente mi quier sa loque e ta sinti, Dan ta bisa. No worry, Dan. Mi sa investiga en ciudao, Marga ta contesta. Bo ta bon hende! Algun dia lo mi debolbe bo e fabor, Dan ta bisa, mientras e ta sali bay. Marga cu un curazon marchita ta repiti e palabranan: Algun dia....lo e debolbe mi e favor!

☆



PEPITA

Papa! Bo hefe quier papia cu bo na telefoon! Cuqui ta bisa. Lorenzo, lezando e corant ta camna bin tuma e telefoon. Padraam....e a tronpeca cu e lessenaar, bin cu telefoon y waya tur cos, bin cay ey bau. Bon, bobo....lamta awor y contesta e telefoon! su hefe ta bisé door di telefoon.

☆



OFFICIELE MEDEDELINGEN
van
De Arubaanse Voetbal Bond

Aan de:
Aangesloten verenigingen
Ereleden
Bestuursleden
Commissieleden en
Scheidsrechters van de A.V.B.

OPROEP

tot het bijwonen van de Jaarlijkse Algemene Ledenvergadering van de A.V.B., welke gehouden zal worden op **vrijdag 30 januari 1959 om 7.30 n.m. in de vergaderzaal van het Wilhelminastadion.**

AGENDA:

1. Opening
2. Voorlezen notulen van de vorige algemene ledenvergadering.
3. Verslag van het Bestuur over het afgelopen verenigingsjaar.
4. Verslag van de Penningmeester over het afgelopen Verenigingsjaar.
5. Verslag van de Financiele Commissie.
6. Behandeling voorstel tot wijziging van art. 21 lid 7 van het H.R.
7. Bestuursverkiezing.
8. Verkiezing van een Financiele commissie voor het lopende verenigingsjaar.
9. Verkiezing van de Commissie van Beroep.
10. Candidaatstelling voor de verschillende commissies van bijstand.
11. Rondvraag.
12. Sluiting.

Aan de beurt van aftreden zijn: de Voorzitter de Heer P. Croes en de leden de Heren U. van Breet, F. D. Figaroa, J. M. Bislick en H. Figaroa die inmiddels zijn ontslag heeft ingediend. De heren U. van Breet, F. D. Figaroa en J. M. Bislick stellen zich herkiesbaar.

Candidaatstelling voor de functie van Voorzitter en voor de overige vacatures dienen uiterlijk 16 januari 1959 schriftelijk ingediend te zijn bij het Bestuur.

Candidaten voor de Financiele Commissie en voor de Commissie van Beroep dienen uiterlijk 16 januari 1959 te zijn ingeleverd bij het Bestuur.

Art. 21 lid 4 H.R.
Iedere candidaatstelling voor het Bestuur moet schriftelijk geschieden door ten minste **drie toegelaten verenigingen** of door het Bestuur, uiterlijk 2 weken voor de Jaarlijkse Algemene Ledenvergadering en moet vergezeld gaan van een schriftelijke verklaring van de candidaat, dat hij een eventuele benoeming zal aanvaarden.

Art. 24 H.R. leden 6 en 7.
Elke aangesloten vereniging is verplicht een stemgerechtigd vertegenwoordiger-meerderjarig lid der vereniging af te vaardigen. De vertegenwoodiger is verplicht de vergadering tot en met de sluiting bij te wonen.

De vertegenwoordiger moet in het bezit zijn van een schriftelijke verklaring, ondertekend door twee bestuursleden, dat hij gemachtigd is namens de vereniging op te treden. Deze verklaring **mag niet** door de vertegenwoordiger zelve ondertekend zijn. Deze verklaring moet voor de aanvang van de vergadering, waarvoor deze is afgegeven, aan het Bestuur van de A.V.B. worden ter hand gesteld.

HET BESTUUR

N.B. Niet opkomen wordt gestraft met een geldboete van Fl. 5.—.

Pelicula e week-end aki, na Teatro De Veer

Love in The Afternoon

Hendenan cu ta reclama cu bida ta cumisa na edad di 40 anja ta un poco prematura, segun Maurice Chevalier.

E edad actual cu ta marca esaki, e actor-cantante famoso ta bisa, ta na 68 anja.

Chevalier, ta mas cu claro 68 anja biew, esaki bo ta saca fo mes ora. „Mi ta cumisa henteramente di nobo...." e ta bisa, den e pelicula „Love in the Afternoon", den cual tambe nos ta mira e famoso artistanan Gary Cooper y Audrey Hepburn. Lo nos no bisa cu ta un Chevalier nobo. Ta e mes un Chevalier cu a trata di entretene hende pa durante e ultimo 60 anjanan. Pero lo mi hasi hopi cos nobo — lo mi laga hopi di e biewnan un banda".

Un dje nobonan ta su papel den e pelicula „Love in the Afternoon" como senjor Claude Chavasse, tata di senjorita Ariane Chavasse (udrey Hepburn), un jiu moher atractiva, kende ta un estudiante di musica, y ta gosa masha hopi na cada ocasion cu e hanja pa listra den e papelnan privado di su tata, kende ta un detectivo na Paris, buscando evidencia den affairnan privado.

Particularmente Ariane ta interesa den e file di un americano, Frank Flannagan (Gary Cooper), un typo di Casanova internacional, kende ta viaha di pais pa pais, acompanja di cahanan yen di champagna y su gypsy orkesta.

Chavasse e detective ta worde encarga pa un job door di un celoso senjor X (John McGiver), pa confirma su sospecho cu su senjora, madame X (Lise Bourdin), tin un affair secreto cu Flannagan. Chavasse ta hanja e evidencianan dje amor scondi di e dosnan, y ora cu monsieur X ta bishita su oficina e ta dunele e noticia desagradabel. Ariane ta scucha sin cu nan sa y ta keda yen di horror ora cu e tende con monsieur X ta hurra cu e lo mata Flannagan na prome ocasion.

Preocupa cu destino di e americano, Ariane ta corre bai serca dje pa spiertele di e peliger cu ta menazele, di un manera of otro....Ariane ta namora di Flannagan tambe y despues tur atardi nan tabatin un date ......e resultado lo ta merece la pena pa mira personalmente den funcion durante e weekend aki na De Veer teatro.

Cumpleanjos feliz

Senjorita Reina Kock ta recorda su fecha natal. E ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, tur su rumannan, tambe di Jonca Croes, muy especial di su enamorado Rubi Croes.

— — —

Senjor Rudolfo Maduro ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Felix, Adriaan, Domino, Catarina, Luciana, Hose, cunja Genoveva Maduro, especialmente di familia Geerman Bislik.

— — —

Violeta Goele ta celebra su promer anja di feliz existencia. E ta ricibi felicitacion di su tata, mama, abuelo, abuela, rumannan Carmen, Carlos, Richard, Rudolf, Ricardo, Norma, Norinda, madrina y padrino, tia Chichi, primo y primanan.

— — —

Senjorita Inchi Koolman ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan Chia, Henry, Reina, Astrid, y Felix Hock, tambe di Carmen y Segundo Koolman, amigo Francisco Sprott, Anny, Susie y Sandra, y Carlos Jacobs, muy especial di su sobrino Rolando Lino Jacobs.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 | DIALUNA 12 JANUARI 1959 | Nr. 3332

Proposicion Ruso pa conferencia di paz cu Alemania aki dos luna na Warschau

Nota di Andrei Gromyko entrega na representantenan diplomatico Occidental

Moscu, 11 januari.: — Rusia a propone ayera pa aki dos luna tene un conferencia na Praag o Warschau di 28 nacion, incluyendo China communista, pa formula y firma un tratado di paz cu Alemania. E proposicion aki tabata redacta den e notanan, cu Andrei Gromyko, ministro pa Asuntonan Exterior di Rusia, a entrega ayera na e representantenan diplomatico di Merca, Inglaterra, Francia y otro paisnan, cu a lucha contra Alemania.

Rusia a declara tambe, koe e ta dispuesto na discuti e asunto di Berlin „a base di su propio sugestionnan of di sugestionnan eventual di occidente".

E notanan tabata acompanja di un proyecto di un tratado di paz di Rusia koe Alemania, koe ta consisti di 48 articulo. Segun e proyecto aki Alemania no ta permiti di tin armanan nuclear, proyectil o submarino, pero wel forzanan militar.

Gobierno sovietico a manda notanan tambe pa Alemania Oriental y Alemania Occidental. E ta propone pa un tratado di paz worde firma door di un confederacion aleman, o en caso esaki no ta un realidad ainda, door di Alemania Occidental y Alemania Oriental separadamente. Segun otro parti di e plan ruso tur trupa extranhero mester worde retira for di Alemania den un anja despues koe e tratado di paz a drenta na vigor. Alemania no ta permiti di tuma parti na un bloque o coalicion di caracter politico o militar, koe no ta encerra tur signatarionan di e tratado di paz.

Observadornan diplomatico na Londres ta considera tantu e contenido di e tratado di paz propone pa Rusia como e proposicion ruso pa tene un conferencia di paz den dos luna na Praag o Warschau inaceptable pa e nacionnan occidental.

Satisfaccion cu rapidez di contesta

E rapidez, koe Moscu a contesta e notanan di e potencianan occidental, a worde ricibi koe satisfaccion pa circulonan politico na Alemania. Nan ta considera esaki como un senjal favorable, pasobra — asina nan ta bisa— parce Rusia kier renuncia e medio di ultimatum koe el a trata di usa tocante Berlin na november anja pasa. Nan ta recorda, koe gobierno federal di Alemania Occidental ta semper dispuesto pa un discusion general tocante Alemania, seguridad Europeo y desarme, sin bandona de antemano cualkier punto, koe por worde inscribi riba agenda. Pa tal motibu gobierno aleman ta en principio a fabor di un conferencia internacional. Sinembargo nan ta nota, koe discusion di un tratado di paz, manera aparentemente Rusia ta desea, no por tuma lugar antes koe e kestion di reunificacion di Alemania keda regla. Den e conexion aki nan ta observa, koe no por papia di un herdadero tratado di paz, una hes koe ta ignora cual gobierno aleman lo firm'e. Ta evidente, koe un tratado di paz, firma koe e dos gobiernonan na Bonn y Berlin Oriental ta haci sino perpetua division di Alemania, loque ta constitui un peliger pa paz mundial.

RELATO DI ALGEMENE REKENKAMER EN RELACION CU ARUBA

ORANJESTAD: — Pa motibo di e relato di Algemene Rekenkamer refiriendo na su trabaonan durante 1957 pa eilandgebied Aruba cual nos a publica den nas corant den dianan aki bao dje cabez un poco alarmante „Algemene Rekenkamer ta queja dje atraso enorme na Aruba", Bestuurscollege di e eilandgebied aki ta di opinion cu algun discusionnan mas detenido tocante e relato aki ta importante:

Algemene Rekenkamer ta presenta un relato manera esaki tur anja na Eilandsraad. E ta contene un recopilacion di resultadonan di e Kamer di su controlnan cu e la haci tocante e dienstjaar. Ta claro, cu e Kamer den un relato asina casi unicamente ta pone accento riba meioracionnan, cual segun nan opinion ainda por worde realiza. Esaki no ta solamente pa Aruba, pero pa cualkier otro lugar y cada gobierno pa cual Kamer ta traha. Pa su trabaonan na Antillas Neerlandes e Kamer ta dispone di un oficina di medionan limita, establece na Corsow, di cual por worde haci uso di nan durante ejecucion di su trabaonan y obligatoriamente den proporcionnan basta grandi ta haci uso di e resultadonan di e controlnan, cual ta worde efectua door di eilandelijke accountantsdienst.

Den introduccion di e publicacion di e relato en cuestion specialmente e accento ta worde poni na loke e redaccion ta yama: e atraso espantoso na entregamento di e begrotingsrekeningen, cobranza di e adelantadonan bieuw y cobranza di placanan di huur di volkswoningen.

Refiriendo na e prome, pa aclaracion tumando nota cu na e fecha cual e relato di Algemene Rekenkamer a sali, esta 10 di maart 1958, e begrotingsrekeningen di anjanan 1955 y 1956 no a worde manda aden denter di e termino cual a worde stipula legalmente pa esaki.

Na luna di mei siguiente e rekening tocante e anja prome menciona a worde presenta pa aprobacion. E rekening tocante begrotingsjaar di 1956 mientras tantu tabata den un estadio di preparacion hopi avanza.

Manera ta worde observa den aanbiedingsbrief di e relato di Rekenkamer na Eilandsraad, e termino, den cual e begrotingsrekeningen mester worde entrega, ya ta un poco cortico. Pa algun anjanan pasa caba gobiernonan di Aruba y di Corsow a hala atencion na esaki y a suplica pa haci e periodo aki un poco mas largu. Locual te ainda no a worde realiza.

E departamento di contabilidad te cu anja 1957 tabata un servicio di Land. E tabata efectua controlnan pa eilandgebied Aruba. E tabata dispone di un personal limita, cual ademas, hopi biaha mester worde pone dilanti otro trabaonan mas urgente y grandi, di cual ta worde menciona: consehonan en conexion cu construccion di e planta di awa nobo, raportnan en conexion cu e proyectonan di prosperidad, organisacion di departamentonan manera e Watervoorzieningsdienst y Dienst di Openbare Werken, mecanisacion di barios otro administracionnan, pa motibo di e organisacion di Tabuleerdienst. Ta inevitable cu Bestuurscollege obligatoriamente tin biaha mester duna preferencia na e trabaonan aki menciona, cual ta di gran importancia pa desaroyo di e eilandgebied, ariba e trabaonan normal di control, aunque con importante y necesario e College ta hanja

(Sigi leza riba pag. 2)

Truck di Cine e siman aki

ORANJESTAD — E truck di cine di e institucion pa combati abuso di alcohol na Aruba es siman aki lo duna siguiente presentacionnan, na siguiente lugarnan y fechanan:

Dialuna (awe), 12 di Januari 1959 na Paradera, plenchi di school. Diarazon, 14 di Januari, na Santa Cruz, plenchi dilanti misa. Diabierne, 16 di Januari, na Santa Cruz, Rooibusal, riba terreno di futbol.

Tur e presentacionnan lo cumisa 7.30 'or y lo dura un hora mas o menos.

CARNAVAL DEN FEDERATION CLUB

Na Caribe eleccion pa Reina di Carnaval adelanta

SAN NICOLAS: — Club Federacion e biaha aki ta celebrando dobbel. Un biaha mas e comision di carnaval activo di e club aki, cual ta consisti di e presidente Dominico Maduro, secretario Gaston Boasman, tesorero Juan Maduro y miembronan Harry de Groville, Eddy Nicholas, Sra. Norma Lavest, Srta. Bernadine Leonard, Srta. Dora Vries y Srta. Sadie, a dicidi di participa e biaha aki cu dos reina di carnaval: Un ta „Reina di Federacion" (Federtion Queen) y e otro „Reina di Obrero" (Labour Queen). Na tur ocho candidata tabata disponibel, ta e damanan Rita Donker, Celia Vries, Marie Leonard, Anita Maduro, Sylfrieda Sarvines, Maria Helman, Theresa Gumbs y Agnita Richards.

Diasabra e prome fiesta di carnaval den e club aki situa na Weg Seroe Pretoe a worde teni. Dia 17 awor, diasabra, lo ta e mes un cos: Baile cu musica di Estrellas Tropical, mientras dia 21 resultadonan di e eleccion di e reinanan lo worde anuncia. Esun cu sali prome lo ta Labour Queen y no. 2 lo bira Federation Queen. Coronacion di e reinanan ta fija pa dia 25 di Januari, mientras un steelband di „Devil Dodgers" lo anima e fiesta den e club aki. Despues tin mas baile di carnaval, dia 31 di januari, y dia 7 y 8 di februari despues di e parada.

Caribe

Na Club Caribe e resultado di e eleccion di reina di carnaval lo worde anuncia mas prome di loke na principio a worde stipula. E resultado lo worde publica dia 25, mientras e mes un anochi ei e coronacion lo tuma lugar.

Prins Carnaval a keda eligi





Durante un fiesta divertido pero no precisamente cu gran cantidad di hende, diasabra anochi den club di Aruba Jrs. Prins Carnaval 1959 a keda eligi. Despues cu e cuater candidatonan a worde presenta na e publico, un jurado di cinco persona a dicidi cu Roy Mac Donald di Commandeursbaai Club na Savaneta lo ta e Prins di e anja aki. Roy a scohe como su Pancho Robert de Kort.

Riba e foto: Prins y Pancho despues cu a worde anuncia cu ta nan a keda eligi. Riba e otro foto nos ta mira e candidato di Aruba Jrs. Francisco Loefstok — Kodo — y su Pancho durante nan show.

Roy Mac Donald di Commandeursbaai Club Prins Carnaval 1959

ORANJESTAD — Diasabra nochi durante un fiesta di carnaval masha agradebl y cual a worde anima excelentemente door di e conjunto Sensacion Musical, den club di Aruba Jrs. na Oranjestad, Roy MacDonald a keda eligi como Prins Carnaval 1959 pa Aruba. E la worde eligi entre cuater candidato, e otro tres ta Ralph Benschop di Lago Heights Club, Buchee Muyale di Aruba Royal Club, Francisco Loefstok di Aruba Jrs.

Tabata despues di mei anochi ora cu e candidatonan a worde presenta uno pa uno na e publico y dilanti di microfoon pa cumisa mester a duna un prueba chiki di loke nan ta bal.

Un jury consistiendo di cinco persona independiente di e candidatonan y di clubnan, a escohe Roy MacDonald, cual directamente despues cu esaki a hanja e noticia a bai su Club na Savaneta na unda nan tambe tabata celebrando nan prome fiesta di carnaval di 1959.

Ta di dos biaha cu Commandeursbaai Club ta entrega un Prins di Carnaval, na 1956 tabata Puppy Diaz kende a scohe Lanny Arends como su Pancho. Prins Rudy I a scohe Robert de Kort como su Pancho.

Solamente jets „horizontal"

ORANJESTAD — Den un noticia tocante di un posibel bishita di Hr. Ms. „Karel Doorman" nos a scirbi siman pasa cu vliegveld di Aruba segun informacion di hefe di Luchtverkeersbeveiliging aki, a bisa cu ta masha adecuado pa ricibi avionnan di jet (chorro). E lector inteligente mes ora lo compronde naturalmente cu aki nos kier meen e „jet-jagers" cu tin abordo di e portavion. Esta e typonan cu tin e exhaust horizontal, di manera cu e gasnan cayente no ta worde supla contra e vliegveld. Otro typonan di jet naturalmente no ta mucho bon bini aki, e exhaust lo ruina e startbaan di nos vliegveld.

Durante december produccion grandi na Lago

SAN NICOLAS: — Durante luna di december u.p. demanda pa productonan di azeta a aumenta di tal manera, cu Lago a nota un produccion di 445.000 barril pa dia, di manera cu e promedio anual a bin para como 398.000. Pa luna di Januari nan ta spera un produccion di 430.000 barril. Durante februari segun nan e lo baha te na 400.000 y na Maart te na 340.000.

REKENKAMER

(Cont. di pag. 1)

esakinan. Mientras tantu entrante 1 di Januari 1958 un eilandelijke Accountantsdienst a worde institui. Un dje prome decisionnan di Bestuurscollege tabata, pa duna e dienst aki un personal mas adecuado cu tabata posibel. Locual a worde realiza den prome lunanan caba di anja 1958. Tin hopi razon cu e speranza cual ta existi, cu es personal aki lo recupera e atraso aki den corto tempo cual atraso por lo demas NO TA ALARMANTE.

Refiriendo na cobranza di e adelantadonan, ta di comprende, cu Bestuurscollege ta di acuerdo cu e conclusion di Algemene Rekenkamer cu mas bieuw esakinan bira mas grandi e chens ta bira pa Eilandgebied perde nan, y e atencionnan necesario a wor de poni na e cobranzanan aki. Por lo demas, TAMPOCO E ATRASO AKI TA ALARMANTE. E adelantadonan cu Algemene Rekenkamer ta menciona tocante, agricultura, cria di bestia y pesca pa 1 di januari 1957 no a yega na e suma di fl. 13.800.— di cual unicamente fl. 1.900,— ta data di anja 1953.

E problema di atraso di huurnan di volkswoning ta un problema mas liher planta cu pa soluciona, un problema por lo demas cual prome cu overdracht di e casnan aki na eilandgebied, Landsregering tabata lucha contra caba. Locual Algemene Rekenkamer ta propone tocante e atraso di placanan di huur, Bestuurscollege ta completamente di acuerdo. Pa tal motibo College ta investiga tur posibilidad y ta tuma medidanan, cual lo por conduci pa limita e atraso dje huurnan aki. Poco dia pasa caba hendenan di e casnan di volkswoning a worde avisa pa nan mes interes, pa paga e huurnan atrasa mas liher cu ta posibel y den futuro pa nan paga nan huur na tempo, pa motibo cu si nan no cumpli cu esaki gobierno lo pasa na cobranza judicial of nan lo mester haci e casnan aki bashi.

Bestuurscollege ta confia, cu loke a worde scirbi aki riba lo contribui pa aclara nificacion di e relato di Algemene Rekenkamer cu a worde publica.

Redaccion, gustosamente kier a observa refiriendo na loke ta scirki aki 'riba lo siguiente:

Den practica a keda comproba cu e termino, den cual e begrotingsrekening mester worde entrega na Rekenkamer ta mucho poco. Tambe e termino den cual Rekenkamer mester caba cu e rekening aki ta hopi preta.

Fijacion dje termino aki a tuma lugar anjanan anterior, tempo cu ainda nan no tabata desponi di suficiente informacionnan en conexion cu e terminonan aki.

Pero si awor nan a yega na e conclusion cu e terminonan ta mucho cortico, y tantu na Aruba como na Corsow nan a suplica na Gobierno, algun anjanan pasa caba, pakiko e modificacion no a worde hasi ainda anto? Ta cierto cu un saldo biew di casi dos mil florin den adelantadonan no por worde yama grandi. Pero lo no tabata mas mihor si esaki a worde expresa den e contestacion.

Por lo demas nos kier endica tocante un particularidad: Ta worde menciona den cambio di raportnan di un lista di numbernan di dienstauto cual e chofer mag hiba cas, y cual lista lo ta na warda di polis.

Segun e comisario di polis, senjor C. A. de Jager, un tempo pasa polisnan tabata hiba control de bes en cuando, pero actualmente un lista asina no ta existi. Ademas e comisario no ta considera como tarea di polis pa controla uso di dienstautonan, mientras cu leynan no ta worde viola. E opinion policial aki a worde anuncia na Tijdelijk Gezaghebber caba, cual ta di acuerdo cu e punto di bista aki.

Antes tampoco no por a worde papia di un control asina tantu, sino cu polisnan sa avisa na autoridadnan cu cierto auto di dienst a worde sinjala anochi na tal caminda of riba un Diadumingo na tal lugar.

Pa completacion y pa evita cu e lectornan lo hanja un mal interpretacion ta bon pa worde endica, cu e raport di Rekenkamer cual ta worde entrega na Eilandsraad, y esaki por actua manera cu e ta hanja ta bon) specialmente ta contene e imperfeccionnan den administracion di gobierno, locual ta bon, no ta worde menciona. Pesey e impresion no mester worde desperta como si fuera e administracion di eiland ta fallo den hopi punto. Esay definitivamente no ta worde stipula den e raport.

Servicio di KLM pa Singapore reduci na un vuelo pa siman

DEN HAAG, 11 januari. — E embahador ingles na Den Haag a entrega na ministro pa asuntonan exterior di Hulanda, mr. Luns, un mensahe personal di prome ministro MacMillan di Inglaterra, anunciando, koe gobierno ingles a dicidi koe desde 1 februari e cantidad di vuelo semanal di KLM pa Singapore lo worde reduci di dos te solamente un pa siman.

Ministro Luns en seguida a expresa e decepcion grandi di gobierno hulandes pa motibu di tal decision. E decision aki a causa mas desilusion ainda, pasobra gobierno ingles tabata na altura, koe Mr. Luns tabatin intencion di haci un bishita na Londres na principio di februari pa holhe discuti e asunto aki koe su colega ingles, Selwyn Lloyd. Tabata pues di spera, koe gobierno ingles lo no a tuma ningun decision definitivo, prome koe e deliberacion entre Inglaterra y Hulanda lo a toca su fin.

Dimision di embahador Americano na Cuba

WASHINGTON, 11 jan. — Presidente Eisenhower a acepta e dimision di e embahador mericano na Cuba, asina e secretario di prensa di Casa Blanca, Hagerty, a participa ayera.

Aparentemente e dimision aki ta consecuencia di e actitud di e rebeldenan cubano pa cu e embahador. Nan la culp'e di tabatin algu di haber koe nombramentu di general Castillo como comandante supremo di forsanan militar cubano, y di a colahora koe e general aki pa evita koe Fidel Castro lo bini na poder.

Reconocimiento di Rusia

Gobierno di Rusia a reconoce e gobierno provisional di Cuba, asina e agencia di noticia Tass a anuncia ayera.

Saludos Arubano di Hulanda

ORANJESTAD: — E seis lunanan venidero Voz di Aruba ta na turno trobe pa transmiti e saludonan di Hulanda. Esaki lo sosode diarazon awor pa prome biaha trobe, pa un cuarto pasa di siete anochi, na unda por worde scucha un programa cu a worde traha na Baerle-Nassau. Lo presente dilanti microfono Emiliano Antoni, Damian Dijkhoff, Ronny Koolman, Edgar Boekhoudt y Jose Figaroa. Re-transmision lo tuma luga diasabra atardi próximo pa un cuarto pa dos.

Retironan na D.O.W. a cuminsa

ORANJESTAD: — E „yabida" di retiro cu tabata worde spera na D.O.W a cumisa diasabra u.p. Mientras cu nan tabata ricibi nan sueldo 54 persona a worde avisa di nan retiro. Specialmente esaki ta referi na e obreronan ongeschoold y mas parti di e categoria cu ultimamente a worde tuma na trabao anja pasa. Segun nan ta spera, esaki ta e principio y cu mas lo sigui simannan venidero. Un y otro segun nos a worde informa ta motibo di un economia drastico cual necesariamente mester worde haci na Dienst Openbare Werken.

A.O.B. y Casa Cuna

ORANJESTAD — Nos ta masha contento di a hanja tende cu e meesteman di school di A.O.B. a cumisa sinja e comedia „Prinses Desire lacht niet mee". Produccion dje presentacion aki ta henteramente na beneficio di Casa Cuna (cual te ainda no a sali di e problema di placa y tambe necesariamente mester worde pasa pa un lugar mas adecuado).

Na e momento aki serca e hendenan di A.O.B. pa motibo di e comedia, nan ta den preta y mester di hende pa yuda pinta e decornan y cose panjanan pa e comedia. Kende ta yuda?

Noticianan di Venezuela

Reforma di Constitucion

E siman aki ta keda instala e comision cu ta consisti di miembronan di tur e tres principal partidonan na Venezuela cu ta encarga pa formula e cambionan cu mester bini den dje Constitucion nacional.

United Fruit na Guajira

Un comision di indigenanan di Guajira presidi pa Dr. Daniel Zarcos Iguaran a aserca Presidente electo Sr. Romulo Betancourt pa gestiona tumamento di un decision tocante di e terreno di 250 mil hectarea cu United Fruit tin concesion ariba for di 1929 y cu awor e compania ei ta desea di planta ariba. E terreno aki ta masha fertil y e ta keda na margen di Rio Limon y si e worde planta lo ta masha beneficioso pa e poblacion indigena di Zulia.

Comite Pro-liberacion di pueblo dominicano

Un grupo di intelectual residente na Barquisimeto, Venezuela, a forma un comite pro-liberacion di e pueblo dominicano pa tur e exiladonan dominicano cu ta na Venezuela. E comite a keda constitui di e doctornan Diogenes Crespo Gonzalez y Francisco Canizales Verde y Carlos Luis Barrera

Hulanda bao di sneeuw

DEN HAAG, 11 januari. — Henter Hulanda tabata tapa awe bao di un capa di sneeuw, koe tabata varia di un diki di algun centimeter den partinan occidental te un kwart meter den e partinan noord y oost. Pa e dianan koe ta bini, nan ta spera mas sneeuw ainda.

Trafico a exigi 10 morto durante 1958

ORANJESTAD: — Trafico na Aruba durante 1958 a exigi na total 10 bida di hende. Fortunadamente nos ta hopi mas abao cu anja anterior dje record espantoso di 18. Con grandi e danjo material ta no ta conoci ainda, pero segun ta worde calcula e lo ta mas grandi cu di anja 1957 (Fl. 413.000.—). Departamento di trafico a nota caba casi fl. 380.000.—. Ta bini acerca danjonan di e otro accidentenan di varios otro wardanan di polis den districtonan cu no a worde atende pa Verkeersafdeling. E cantidad di mortonan den accidente di trafico na Corsow durante 1958 tambe ta menos cu na anja 1957.

Reina di Speeltuin di Caribe



Ayera henter dia tabatin hopi actividad na Club Caribe, na unda di mainta caba un grupo grandi di hoela-hoep pa grandi y chikitu a cumisa y atardi e resultado di eleccion di Reina di Speeltuin lo a worde anuncia. E eleccion a cai riba Raiza Ponson, jioe di Federico Ponson y Sra. Palmira Ponson-Henriquez, di Emmastraat 36. E hobencita di 5 anja, cu nos ta mira riba e mesa para yen di brio, despues cu su exito a worde anuncia, lo worde corona diasabra awor. Den e eleccion aki na unda Raiza a hanja 3.530 voto, Henita Oduber no. 2 a sigui cu 2.675 votos y Farida Mansur no. 3 cu 2.535 votos. Dilanti micrófono e president, dokter Hubert Dennert.

A-40 NA VICTORIA



Diasabra u.p. A-40, e producto di Austin mas nobo a worde exhibi na La Victoria. E A-40 por a worde yama e auto completamente destinto di tur e otro autonan di su clase, bon estilo cu superficie grandi di windshield. E tin un motor di 4 cylinder B.M.C. di A-serie cu un capacidad di 34 B.P.L. Su velocidad maximo ta casi 70 milla. Door di tactico di e proyectador e espacio pa carga por bira extra grandi, considerando tamanjo di e auto. E A-40 cual a logra ai gasta un galon di gasolin pa 50 milla casi, riba un caminda normal y na un velocidad normal, por worde mira tur dia na La Victoria — Van der Ree —. Riba e foto: para banda di e A-40 Sr. J. Ratsma.

Trabao di poliz no sa hanja aprecio

manera en realidad e ta merece

Trabao di poliz en realidad ta un trabao ingrato, pasobra poco bo ta tende un elogio na direccion di poliznan. Mas bien bo ta tende reclame di nan, cu nan proceder ta bruto, cu nan a usa palabranan menos carinjoso cu violadornan di trafico of strobadornan di orden, cu nan klop a cai un poco mas duro cu e victima por a wanta y cu e bochinchero a ser tene mas duro na su garganta cu realmente e tabata merece segun e mes.

Tur esaquinan ta cosnan cu ta stroba nos poliznan den nan trabao y poliz sa tuma nan retiro despues di algun tempo di servicio, solamente pa reclama y amenazanan cu nan ta ricibi di hopi banda.

Sinembargo mester reconoce cu esaquinan ta inhusticia si nos tuma na comparacion dje gran nificacion di trabao di poliznan.

Ora cu un hende a bira loco stapel y cu no tin ningun hende pa ten'e, ora cu e ta quibra tur cos den cas y ta menaza tur hende pa mata, e prome hende cu ta yama pura y cu urgencia ta poliz. Na e momento aqui tur hende ta desea pa e por garra e homber aqui mas duro cu tin mester mes pa e bai cun'e y salba bida di otro hende foi e loco aqui. Sinembargo ningun hende no ta corda cu poliznan ta hin lucha cu e loco aqui a costo di su mes bida.

Si en realidad e homber aqui ta loco, anto e n' tin cun'es cu e homber aqui ta poliz. Alcontrario; e ta bira mas furioso ora cu e mira cu nan ta bin coh'e.

Ora cu tin bringamento y cu tin hende cu cuchiu y revolver na man ta amenaza otro, e prome hende cu ta corre jama ta poliz y cumpliendo cu su deber atrobe a costo di su bida e sirbidor di ley aqui ta bin plakia e kestion y quita e armanan foi e bringadornan na bon manera y si tin mester, na mal manera tambe. Y cuanto bez n' sa socede cu pa pono un paz e poliz mes ta queda victima dje bringamento aqui?

Na ora di desgracia, ora cu a pasa un accidente tanto na cas of di trafico, ora cu auto a dal contra otro cu resultado mortal y cu heridonan abao riba caja, riba camina publico, ta poliz ta e prome persona cu nos ta corre jama. Y ta poliznan mester hiza e heridonan hiba hospital, transporta morto y heridonan na luga di nan destino.

Na ora di morto, hogamento, enfermedad contagioso, quimamento etc. prome hende cu nos jama trobe ta poliz. Y ta hustamente pa e motibonan aqui y hopi otro mas mester suplica di banda di publico mas cooperacion y consideracion pa e cuerpo humanitaria aqui den nan trabao ya basta dificil caba riba su mes.

Si di banda di publico e poliznan aqui mira aprecio pa nan trabao, si tur hende duna poliznan un man pa facilita esaquinan su trabao duro anto cada un di nos no solamente lo coopera pa haci e trabao di poliz mas lihe y gustoso, pero lo e coopera tambe pa un gran parti na e trabao humanitaria cu pa cada un di nos individualmente ta un deber moral. Si nos yuda poliznan den nan trabao, nos a yuda tambe na seguridad di nos ciudadanonan.

HOPI MAS RICO, PODISER



Un trahador di glas cu ta cu pensioen caba, senjor Charles C. Binkley, di 78 anja, di Montpelier Ind., ta braza su cacho y ta contempla un herencia — podiser — cual ta mitar di e propiedad di un valor di 8,126,488 dollar, di su ruman muher di banda di tata, sra. Cora Binkley Nediver. Un comision na California a inclui sr. Binkley den e herencia aki. Pero tin otro famia cu a cumisa protesta.

Peter Stuyvesant College cu „Van Speijk" pa Aruba

ORANJESTAD — Diasabra u.p. tabata na nos isla senjor W. Meijer, director di Peter Stuyvesant College na Willemstad. Su bishita tin di hasi cu un hiaha extra grandi di muchanan di su school. Nan intencion ta pa Diahierne awor bini cu 100 mucha di klasnan mas haltu abordo di Hr. Ms. „Van Speijk" pa Aruba pa un weekend largu. Senjor Meijer a hasi contacto Diasabra cu deputado O. S. Henriquez y senjor Michael Kuiperi, hefe di Touristenbureau. E muchanan lo logeer den e cuartonan di Sr. Van Gijn na San Nicolas.

bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertenties. Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES. De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij uitgever.

Gastonan di Merca pa proyectilnan Interestelar

WASHINGTON, 10 jan. — Den su mensahe di ayera na Congreso Mericano tocante „Estado di Union" Eisenhower a divulga, koe e gastunan pa introduci e proyectil „Atlas" den forsanan militar lo suma mas o menos 35 millon dollar pa cada proyectil instala riba su base di lanzamentu.

E anja aki lo gasta un total di casi 7 billon dollar na e programanan di proyectil. Examen, desarollo y experimento koe armanan nobo lo costa otro billones di dollar. E ultimo submarinonan atomico lo costa 50 millon dollar cada un, y cierto tipo particular lo costa tres bes mas tantu.

Merca lo no bandona speranza nunca, koe eventualmente tur nacion den confianza mutua, lo yega na un reduccion drastico di nan gastunan inproductivo di armacion.

Mientras tantu ta parce casi sigur, koe e aviso di Eisenhower contra un aumento apresura di defensa pa resisti loque ta worde califica un peliger sumo lo topa considerable resistencia den Congreso. For di e tono di dje mensahe ta worde deduci, koe Eisenhower no ta tantu intranquilo manera cierto miembro di Congreso tocante e estado di defensa mericano, esta compara koe defensa ruso.

Observadornan politico na Washington ta opina, koe e mensahe di Eisenhower no ta contene un yamamento dramatico na pueblo mericano. Algun observador ta hanja koe e discurso ta haci falta di imaginacion; otro ta distingui un cambio den filosofia politico di Eisenhower. E filosofia aki tabata basa riba un politica di „e camino dorado de en medio". E observadornan aki ta di opinion, koe Eisenhower tin e tendencia awor di duna preferencia na un politica conservador. Eisenhower mes a yega di desmenti, koe e ta favorece un politica di „e camino dorado de en medio"

Mas incidente cu bishita di Mikoyan na Merca

SAN FRANCISCO, 11 jan. — Anastas Mikoyan, vice-prome ministro di Rusia, a yega San Francisco ayera pa via aerea. El a bini di Chicago. Tabata spera na aeropuerto mas o menos 200 demostrante. — refugiadonan di Hungria y otro paisnan comunista.

Prome koe e avion a aterriza, a sosede un incidente. E grupo di demostrante, koe tabata carga bordchi koe lema contra Mikoyan, a choca koe un grupo di estudiantes, koe tabata tin cerca un borchi koe e inscripcion „Bonbini Mikoyan". A resulta un pelea feroz entre e dos gruponan, y e refugiadonan a tira koe webu putri, koe aparentemente tabata destina pa e rusonan.

Pronto Merca y Rusia lo ta igual riba erreno di proyectil intercontinental

NEW YORK, 10 jan. — General mayor Schriever, hefe di seccion di proyectil balistico di forsa aerca Mericano, a declara den un programa di television na New York, contestando un pregunta, qui dia Merca ta spera di tin algun base listo pa uso proyectil intercontinental contra un enemigu, koe esaki lo ta caso na medio di e anja aki. El a bisa di ta opina, koe Rusonan no ta haci mas progreso koe Mericanonan, y koe ya caba a alcansa un punto of lo worde alcansa koe tur e dos potencianan riba terreno di proyectil ta para „schaakmat".

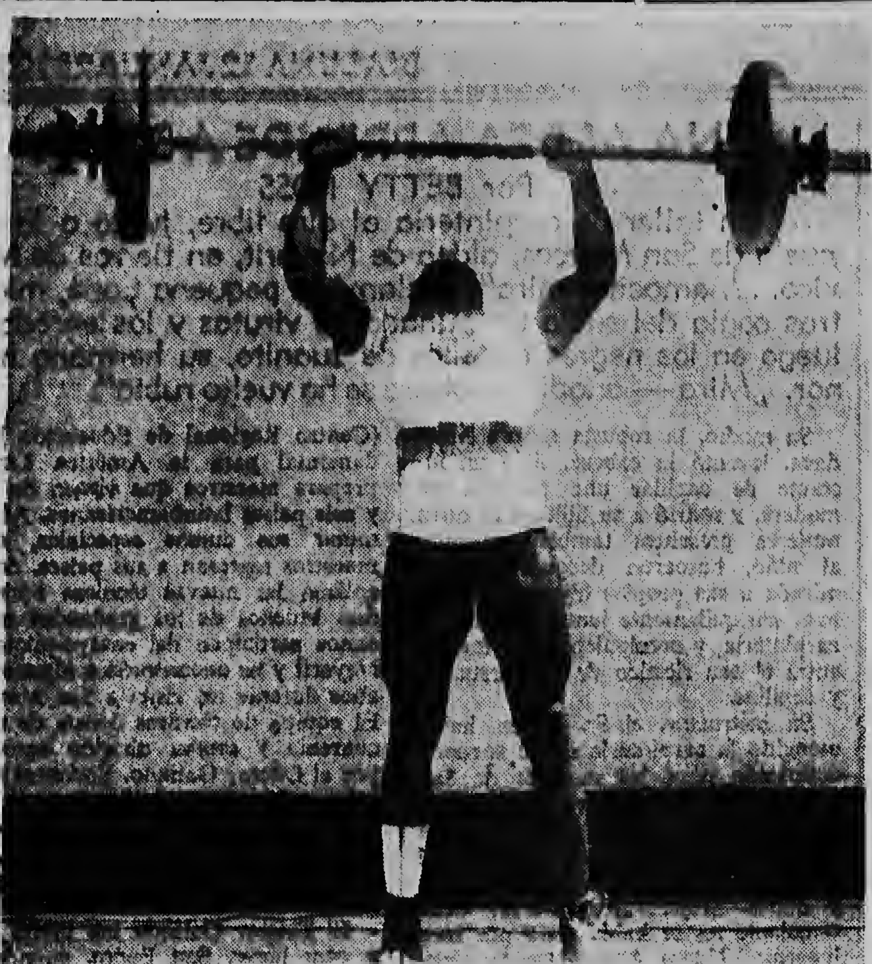
Schriever ta supone tambe, koe e prome basenan pa proyectilnan di alcance intermediario di tipo „Thor" na Inglaterra lo ta kla otro luna.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Kom nou! Als je denkt dat die stinkt, probeer deze dan eens!"

„Ta kiko esei! Si bo ta kere cu esei ta hole asina stinki, purba esaki numa"



Dalnoot, un prome ganador di medalja pa Antillas Neerlandes. E la gana cu hisamento di peso un medalja di plata

PAGINA TRES

PEDERACION INTERNACIONAL LO DICIDI :

E RECORD DI ATLETISMO NO TA WORDE RECONOCE

E bala cu Adriana a tira tabata pisa 200 gram menos y e anemometro tabata mal instala.

Segun un relato cu nos a lesa den El Nacional di diasabra u.p. ta casi sigur cu Federacion Internacional di Atletismo Amateur lo no reconoce e record oficialmente cual te awor a worde logra durante e torneo di jueganan Centro-Americanos.

Por lo tanto ayera nan a descubri cu e record centroamericana di Beto Adriana den e lanzamento di bala lo no worde reconoce, pa motibo cu e proyecto cu e curazolenjo a lanza a pisa 200 gramos menos cu e bala oficial.

Di otro parti ta luci dificil si e otro recordnan lo worde reconoce tambe, como e anemometro, cual no tabata existi e prome dia di competencia, ta mal instala como dos dia.

Diabierne nan a instalé na unda e telefon ta instala, parti pafor di e pista, mientras e reglamentonan internacional ta bisa claramente cu e anemometro mester ta instala parti paden di e pista, como un meter paden y parew cu e piso.

Ta di spera cu di awe padilanti e aparato lo worde instala na un lugar cual e regalmentonan ta ordena.

Puerto Rico a protesta

E delegacion atletica di Puerto Rico a accrea tribunal di apelacion, pa protesta contra e record cu Adriana a forma den lanzamento di bala, cu cual e la alcanza 14.58 metro.

Segun Puerto Rico e bala cu e la usa no ta reglamentaria y cu e ta pisa 6 ons menos cu e bala oficial. Nan ta basa nan protesta tambe cu nan atleta Ramon Rosario, cu a finaliza como di dos, a lanza 14.48, un marca cu ta supera su mes record cu dos centimeter. Esaki segun e corant venezolano menciona.

Futbol na Hulanda

Eredivisie

Sportclub Enschede - NOAD 0—0; Elinkwijk - PSV 3—0.

Eerste Divisie A

VSV - Helmond 2—2; Limburgia - De Graafschap 2—0.

Eerste Divisie B

Vitesse - HVC 4—0.

Tweede Divisie B

Zwartemeer - Veendam 4—2

Tur e otro weganan a ser cancela.



Beto Adriana, kende a gana un medalja di oro, cu lanzamento di bala, pero cual despues segun noticianan a worde descualifica.

Varios noticianan

Washington, 10 jan.: — E compania di nabegacion aerea Mericano „American Airlines" lo reanuda su servicionan mayan. El a hanja di e conseho nacional di mediacion e siguransa, cu en principio e conflicto cu e pilotonan en welga a keda soluciona. E welga a dura 21 dia. E compania ta esun principal di Merca pa servicionan domestico.

Washington, 10 januari.: — E faborecedornan den senado Mericano di ampliacion di e derechonan civil pa hendenan di color a sufri un derrota den senado. Nan ta kier a limita derecho di discusion ilimita, cu ta den senado so ta na vigor.

E mocion en kestion a keda rechaza pa 60 contra 36 voto. En lo pasado un grupo chiqui di senador di e estadonan Sur a haci uso di e derecho aki pa stroba votamentu riba proposicionnan pa garantisa hendenan di color derecho di voto y otro derechonan.

TA BERDE?

Senjora Clara tabata murlendo y ela pidi su casa cumpli cu su ultimo deseo y bai tras di su morto den e mes auto cu su suegra.

Juan a pense un ratu y despues ela contesta:

—Mi ta primluti 'bo esei, pero mi ta garantiza 'bo cu mi 'n ta laga esei danja mi dia pami.

Alemania Oriental no ta duna ningun estorbo

BERLIN: — Gobierno di Alemania Oriental a anuncia, koe e no ta permiti, koe material di propaganda, aparatonan pa ginicion di explosivo y otro material pa sabotahe y subversion contra Alemania Oriental worde transporta di Alemania Occidental pa Berlin Occidental.

Segun gobierno di Alemania Oriental el a controla trafico entre Alemania Occidental y Berlin Occidental anjanan largu. E modo di proceder di e autoridadnan di Alemania Oriental a demostra, koe Alemania Oriental no ta pone ningun estorbo riba camino di e trafico aki.

Iran pedira modificacion del „Fifty-fifty"

CARACAS, 10 jan. — ,No tememos a los sovieticos. Ciertamente que firmaré un acuerdo militar con Estados Unidos, si se arreglan los ultimos detalles", declaró el Shah de Iran en una interviu concedida al representante del „Daily Express".

Esta declaración fue hecha después de la nueva advertencia soviética a Iran a propósito de un eventual acuerdo militar entre Iran y Estados Unidos.

Por otra parte, el soberano iranio declaró que va a pedir al consorcio internacional que explota el petróleo iranio una revisión del acuerdo del „fifty-fifty". „Tengo un plan maravilloso y si el consorcio lo acepta todo el mundo quedara contento", agregó el Shah.

E corresponsal del „Daily Express" cree saber que la URSS estaria dispuesta a ofrecer a Iran un contrato petroleo sobre la base del 75 y 31,25 por ciento de los beneficios, oferta que, de ser aceptada, colocaria al soberano iranio, que desea mantenerse en buenos tèrminos con Occidente, en una situacion delicada—(Universal).

NOTA NOBO DI RUSIA PA FUTURO DI BERLIN

PARIS, 11 jan. — Rusia a cambia tono di su proposicionnan pa futuro di Berlin den un nota nobo, cu el a manda pa gobierno Frances, asina un portavoz di ministerio pa asuntonan exterior na Paris a participa. Den e nota aki, Rusia ta trata na quita e impresion di un ultimatum, cu a keda produci pa su proposicionnan na e potencianan Occidental na November anja pasa.

E nota nobo a worde entrega Diarazon na general De Gaulle pa e embahador Ruso na Paris, Winogradov.

No obstante e cambio di e tono, ta keda existi ainda un diferencia grandi di opinion entre Rusia y e paisnan Occidental tocante futuro di Berlin, e vocero Frances a declara.

Dialuna pasa Mikoyan a entrega Dulles un nota similar, asina ta worde informa den circulonan diplomatico na Washington. Nan ta califica e tono como „mas cortes" cu esun di e nota Ruso di 27 di November.

Por lo demas e nota nobo di Rusia segun funcionarionan di departamento di estado na Washington, no ta contene nada nobo.

Segun un portavoz di departamento pa asuntonan exterior Ingles, gobierno Ingles no a ricibi ningun nota Ruso riba Berlin e siman aki.

Memorandum di gobierno di Alemania Oriental riba Berlin

MOSCU, 11 jan. — E corantnan Ruso „Izvestia" y „Prawda" a publica awe sin comentario texto di e memorandum di gobierno di Alemania Oriental riba Berlin.

E contenido di e respuestanan Occidental riba e nota Sovietico di 27 di November tocante Berlin no a worde publica ainda na Moscu.

Nan a tira Mikoyan cu webu putri

CHICAGO: — Refugiadonan di Hungria y otro paisnan di Europa Oriental a tira e viceprome ministro di Rusia, Mikoyan, koe webu putri na su yegada na aeropuerto di Chicago. E demonstrantenan a acerca Mikoyan te algun meter y a menaz'e koe moqueta. Varios decenas di polis a haci uso di nan klop pa dispersa e demonstrantenan. Den e confusion Mikoyan y e embahador di Rusia na Merca, Menchikov, a keda isola di restu di nan grupo. En frente di e hotel di Mikoyan a bolbe sosode desorden.

Mikoyan a declara despues na periodistanan, koe e no ta considera e demostracionnan serio. Nan no ta representa opinion di pueblo americano, el a bisa.

GRAN NOTICIA



Ta dje manera aqui e cambionan monetario radical a ser publica na Francia: un foto di Ministro di Financia, Pinay, quende, asisti pa Senjor Soustelle durante un conferencia di prensa, ta haciendo participacion na periodistanan di entre otro: e devoluacion di franc.

Cumpleaños feliz

E baby Hose Mario Tromp a ricibi Sacramento di Bautismo Hopi felicitacion ta bini di su mama Martina, wela Maria, welo Marco, tanta Luisa, Edwina, omo Juan, Laurenso, Esteban, Dalmatio y Mario, rumannan Lusita, Petra, sobrina Maria Antonia y Roland, Miguel, Dora, especialmente di padrina Mary Ramsa Smitt.

— — —

E hobencita Eligia Jansen ta celebra su 7 anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su mama Berta, tata Gustin, rumannan Vera, Tida, Lica Jansen, Helena Ras, Chichi Falconi, sobrinonan Bernardo Johny y Franklyn Falconi, tambe di su wela Mari Jansen.

— — —

E gentil caballero Arcadio Wernet a cumpli 23 anja. E ta ricibi felicitacion di su mama Catrien, rumannan Gracianan, Nico, Frans, sobrino y sobrinanan, amigonan, especialmente di su enamorada Srta. Irena Paesch, tambe di familia Paesch y dema familia.

E simpatica y encantadora senjorita Juliana Werleman ta celebra su 17 anja. Felicitacion ta bini di su majornan, rumannan, cunjanan, sobrina Maria, sobrinonan, di Mauricio, Mario, Camilio, Adrian, muy especialmente di su compremetido Serapio Werleman.

— — —

Hopi felicidad y hopi mas anja di bida, ta deseo pa e caballero Alejandro Farro, kende ta celebra su fecha natal, pa parti di su tata Chico, mama Petra, 8 rumannan Chichi, Catrien, Fanki, Salin, Wantho, Moontji, Silda y Butji, swanan Ovito y Chin, sobrino Edwin y Iris y demas familia Farro y Tromp.

— — —

Ta recorda su fecha natal Senjora Juliana Semeleer. E ta ricibi felicitacion di su esposo Adelberto Semeleer, jiunan Josefa, Cochita, Pedro, Catharina, 20 nietonan y demas familia Semeleer, Figaroa, Christiaans y Orman.

— — —

Senjora Genoveva Croes, kende ta celebra su feliz cumpleanjos, ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Jendi, jiunan Petra, Rosa, Carlito, Chebito, Carmen, Catrientji, Ninita, Ale, Alex, Martino, Mario y Selfa, tata, tur su rumannan, suegro y suegra y demas familia Croes y Kelly.

— — —

Senjora Juliana Sintiago ta cumpli anja. E ta ricibi felicitacion di su esposo Martins, mama na Bonaire, jiunan Anna, Beraldo, Chon, Elvia, Oy, Greta, Roly, nietonan Cha, Allen, Maritza, Era, Delcia tur su rumannan na Corsow y Bonaire, tur su bisinjanan y conocirnan.

— — —

Jose Eckmeyer ta celebra su feliz cumpleanjos. Felicitacion ta bini di su querida esposa Marianita, jiunan Chemito, Mundito, Chichi, Cheno, Chico, Fio, Dechi, Ita, Toni, nietonan Nido, Senio, Errol, Tico, nietanan Nida, Elvira, suegra Thomas ta y suegro Damasco.

— — —

Senjor Jose Maria Croes ta ricibi felicitacion di su rumannan Pedrito, Chinto, Willy, Nita, swanan, sobrino y sobrinanan, especialmente di J.F., tur su amigonan di Lago Commissary.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 66, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Aviso 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

AGENDA
DIALUNA 12 DI JANUARI

DE VEER, 8.30: „Love in the Afternoon"
RIALTO, 8.00: „The Two-gun Teacher"
PRINCIPAL, 8.00: „Sturm over the Nile"
AURORA, 7.30: „Four Boys and a Gun"
SAVANETA, 7.30: „Moord in Mont Martre"

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Lunes, 12 de Enero

7.55 Marcha oficial
7.57 Informacion programas del dia
8.00 Lo de Hov
9.30 Concurso „Papa Noel"
10.00 Pelicula
12.00 Show del Medio dia
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Pelicula
4.00 Club Femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Show de Renny
7.00 Frijolito y Robustiana
7.15 La Novela Unico
7.30 Yo quiero a Lucy
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Anecdotario
9.00 La Novela Camay
9.15 La Novela L&M
9.30 Cortos Cinematograficos
10.00 De Pueblo a Pueblo
10.30 Anteneo de Caracas
12.00 Despedida—Himno Nacional

Saqueonan y vandalismo na Leopoldville a exigi hopi victima

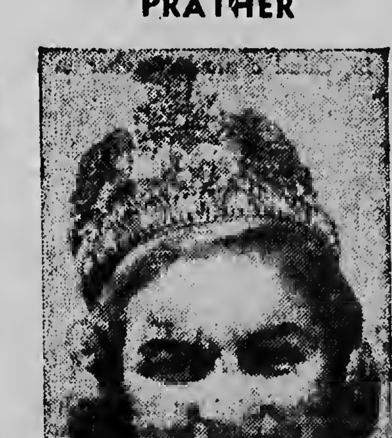
LEOPOLDVILLE, 10 jan. — Directiva di e movimentu nacional di Congo a acepta durante un reunion, koe a worde convoca pa discuti e situacion na Leopoldville, un mocion, lamentando e saqueonan y e vandalismo, pero tambe condenando e „supresion violento na Leopoldville," koe „a exigi cantidad di victima".

E directiva ta constata, koe e origen di e desordennan a worde stimula pa presencia di mas koe 30.000 desempleado, koe a keda bandona na nan suerte. E directiva ta exigi, koe un comision investigadora di parlamento Belgicano fiha e responsabilidad pa e incidentan, y ta duna testmonio di su boluntad pa sigui e lucha pa independencia di Congo na manera pacifico.

Aunque orden publica a keda restora completamente na Leopoldville, ta parce koe e tension politico den e ciudad ta sumamente acuto.

Lo ta dificil pa mantene e confiansa entre Congoles y europeanonan.

PAMELA ELAINE PRATHER



Contento cu e la keda eligi como Reina di Rosas na un colegio na California. E ta 5 pia 2½ pulgada di estatura, peso 110.

Un Descubrimiento Sensacional

pa Tuyuchi

No. 23

Den e anochi silencioso, friu y monotono, tabata parce Ulick como si fuera e tabata tende e trein te den lejano ta zona. E ultimo milla el a manda e cabai cu un velocidad manera nunca visto y el a alcanza stacion net ora cu e senjal a bai abao y cu e trein a corre drenta e stacion cu masha borolo.

„M'a logra e trein ainda di suerte", el a bisa den su mes, ora cu el a bai sinta den un departamento bashi camina e por a huma.

Y segun e trein tabata corriendo tabata parce Ulick como si fuera e tabata mira e cara chiquito y bella di Mary Foley na otro banda dje bentana di trein.

Esaqui tabata solamente imaginacion. Nada otro e no por a mira door dje bentana di trein sino e panorama, e luna cla y e cerrunan scur di su pais natal.

PARTI
Capitulo VIII.

Un homber chiquito cu brio, cu un profiel skerpi y un posicion un poco dobla tabata kuier riba e camina den Sur di Kerry. E tabatu un stranjero den e luga ai, un tal Sr. Bence Usher, chef di un firma conoci di abogado na Londen, quende pa di prome hez a bai pasa su vacacion na Irlanda y e belleza dje luga aqui a pone dwaal bai mucho mas leu cu tabata su intencion. E turista activo aqui tabata como cinco milla separa foi su hotel y su diner — e tabata solitario, pasobra Emile Usher, su criar di cas y ruman, a prefera di queda cas y mata su tempo den un aventura nobo sinta den hardin. E tabata pasea banda di un cerru di purper. Na su man drechi tabatin un lago di platu ta corre; cada bocht, cada birada y skina di e cajanan aqui tabata algo pa encanta y algo stranjo y bunita, foi unda bo por a mira mas y mas cerru, camponan extendi y mondinan.

Poco poco e panorama a disparce foi su bista y porfin esaqui a queda completamente manera scondi pa un muraya decai — un muraya cu aqui y aya tabata parce manera cos cu tabata bai cai y basha aden, cu tabata wanta y tene hunto pa e matanan cu tabata rama den dje y riba y rond di dje Tabatin tambe na su bista un entrada mes decai trobe y riba un dje piedranan dje porta bien aqui tabatin un homber sinta ta huma su pipa. El a saca su pipa foi su boca pa e bisa:

„Bon dia, meneer".

Esaqui ta custumber decente di tur cunukeronan di Sur, cu semper tin e bon custumber di trata stranjeronan cu carinjo.

„Bo por bisa mi ta te na unda mi ta aqui?" e stranjero a puntra decentemente y na tono suave, mientras na su acento bo por a sa unbez cu e tabata un ingles.

„Naturalmente mi por haci esai. „E luga aqui", asina el a bisa munstrando na un camina tur na yerba, cu tabata queda meimei di arbolnan, ta ser jama Lota, pero e luga ai no ta nada mas cu un ruina. Si den un dje sitionan aqui un cas queda para 10 anja bashi, anto no tin nada mas di haci cun'e, pasobra e ta para bira ruina. Esai ta depende dje clima suave dje luga".

„Com leu e luga aqui ta queda foi hotel Glenweigh?"

„Esai ta depende cual dje caminanan bo pasa. Un camina e ta queda como 6 milla di distancia y na un otro caina e no ta mas cu 3 milla — aunque cu propiamente e distancia ta queda mescos. Bo ta comprende mi?"

„Mi no por bisa bo cu mi ta comprende perfectamente. Pero si bo tin bondad di munstra mi e camina cu mi por yega mas lihe, ta claro cu lo mi queda masha agradecido na bo...."

„E camina di mas corto manera bo ta jam'e, ta si bo pasa esaqui".

Mike Mahon a hati e shinishi foi su pipa y a sigui camna dilanti dje stranjero meimei dje arbolnan y sumpinjanan, pasando un patio di diferente edificio sin dak.

„Bo por a yega di mira semehante cosnan asina?" e cunukero a puntra e stranjero cu un zwaai dramatico cu su man.

„Segun mi por conprende ta masha tem pasa cu e luga aqui lo no tabata habita mas".

„Tin como 21 anja caba cu fogon dje edificio aqui no a mira candela mas„ ni un criatura bibo no a trapa su pia den e luganan aqui. Tempo cu e anciano, general Macarthy tabata biba aqui ainda tur cos tabata na su luga; e luga aqui tabata un smaak pa bo mira. E tabata un bieu pretendido manera tur militarnan ta ora cu nan bira bieu y ta queda cu e custumber di disciplina di anjanan di servicio. Tur cos e tabata pone na nan luga y ningun bladchi e no tabata larga queda abao foi su luga. Aqui camina bo ta mira awor manera un mondi tabatin un bunita hardin di tur sorto di flornan stranjero, pasobra e general a biba hopi na India". „Y e tabata manera un botanico amateur".

Luego nan a pasa door di un luga abri den muraya y a alcanza den e camina dilanti dje cas. Na tur banda tabatin arbolnan y e cas tabata para manera riba un plateau. N'e prome bista dje cas hende tabata sinti manera un choque. Mirando e entrada y e patio, anto bo no tabata spera nada otro sino un castillo of alomenos ruinanan di un castillo. E suela tabata hel poco poco te na kanto di awa, cu tabata casi enteramente scondi pa tanto sumpinja y matanan silvestre.

Den un frega di wowo e abogado chiquito tabata ripara tur e cosnan aqui y cu un bista preguntativa el a dirigie na su guia y a puntre:

„Ta lastima cu un luga asina mester a para bira un ruina, pasobra mi ta sigura cu esaqui ta un dje luganan di mas pintoresco y di mas bunita di mundo".

E stranjero no a responde, pero el a queda ta mira na e lago y e bosque y espiritualmente e mester a duna e stranjero razon cu en realidad lo no por tabata existi un panorama mas bunita cu esaqui.

„Y b'a bisa cu e luga aqui a queda 21 anja bashi?" el a puntra e stranjero.

„Si, meneer. Na september a haci net 21 anja pasa cu e habitantenan a handona e luga aqui. M'a traha aqui como mucha y como homber pa e general y e hardin cu bo ta mira ai, tabata manera un cos misteriosc y milagroso. Tempu cu e general a muri e luga aqui a ser alquila pa algun tempo, pero despues el a para bira ruina, manera bo ta mire awor".

„Anto ningun hende no ta bin habite mas?"

„Solamente e watchman di cas ta bini un biaha pa seman", el a responde. „Cunucu mes dje luga aqui nan a huur cu un cunukero cu bestianan. Si, esai ta mas cu lastima".

Sr. Usher a queda ta mira e cas. E dak tabata ainda intacto. Ainda por a ripara cu e cortinanan tabata di tela masha fini. Tabatin den e salon un hoto, mientras e comedor tabata haci servicio di stal di cabai.

„Naturalmente si un cas asina pintoresco y bunita queda 10 anja bashi, anto di mes e ta forma un tentacion pa e poblacion", e Irlandes a bisa na tono disculpante. „P'esai no ta nada stranjo cu e poblacion pober dje ambiente aqui lo a bai cu tur porta y bentananan y tur obhetonan di balor di den e cas, pasobra mi ta quere cu e general no a spaar molester di a pone tur sorto di cos di balor den e cas aqui".

E anciano stranjero quende na e momento ai a cai sinta na un dje treednan di mas abao y tabata bai cende su pipa trobe a bisa:

„Ta parce como si fuera mester tin un historia relaciona na existencia dje cas aqui".

„Propiamente no t'e palabra exacta. Pero si acaso si bo tin algo di tempo lo mi contu bo historia di un yiu cu a nace aqui".

„Oh, pura mi no tin absolutamente", Sr. Usher a bisa. „Awor aqui no ta mas cu 4'or y lo mi queda tende bo historia cu gusto".

„Wel, larga mi conta bo esai", e irlandes a bisa, quende durante e papiamento aqui a yena su pipa bon jen, mientras el a pusha e tabacu te abao den e pipa grandi cu su duim.

„Ta haci mas di 20 anja pasa cu e cas aqui tabata habita pa conde Mugrave y su condesa".

Sr. Usher a queda asombra y a saca su pipa foi su boca.

„Mulgrave", el a ripiti, „Mulgrave bo ta meen toch?"

„Si, Mulgrave, senjor. Mi ta recorda e nomber ainda masha bon. Nan no tabata asina tanto tem casa y nan no a trece criar aqui casi".

E ta sigui

EL CISCO KID

Un inundacion a cuminza amenaza e cabanja caminda e dos bandidonan a bai sconde....Laga nos bai den mondi. Y e dosnan a cumjnza ranca pa habri e porta. E porta a pega duro. Con nos sali awor? Y poco poco awa ta drenta paden di e cabanja.



☆

JUAN EL INTREPIDO

„Bo a duna e trabau di institutriz.... pero....lo bo haci di saka Paquita di school?" Podise mi ta haci malo.... pero pa un mucha cu no tabatin mas cu e bida di school ta hacie falta e vida di cas. Desde cu mi ruman y su senjor a muri den un accidente mi tin ele na mi cargo....pero mi a dunele mucho poco carinjo. Paquita ta den un edad cu nan mester guiele....y mi ta stimele E lo por conoce su omo den e viaha aki.



☆

DICK TRACY

Okay — nos tres ta kibra cu nan pa semper. Si, den tempo di Pascu 1958. Unda nos ta bai? Florida? California? Unda? Kiko ta importa unda nos ta bai?? Mi ta liber. Corre numa. Pa prome biaha cu mi ta corda mi ta libra di e slotmachien syndicate. Mi por hari — mi por goza. Mi ta liber. Awor mi sabi kiko e hendenan kier meen tur e biahanan cu nan ta bisa „bon Pascu". awor mi sabi. Si mama, awor bo sabi.



☆

RIP KIRBY

Na New York — Ya di dia e habri, pero despues cu mi a pensa henter anochi, ainda mi no tin un idea pakiko nan a horta e momia ey. Un avion ta bula riba Atlantico: Awor nos ta regresa e isla cu e esmeralda. Y den fondo di lama e caha di morto ta descansa.



☆

EL PRECIO DEL TRIUNFO

Esey ta tur e historia. Peg! Mi no por a pidi bo pa casa cu mi, tantem cu bo no tabata sa tur cos! Lo mi por comprende si awor lo bo no risca cu mi....Clint ta bisa. Bida ta jen di riscamento, Clint, y tin ora cu bo mester tuma riesgo....Peg ta contesta. Peg ....Bo quier meen cu bo ta casa cu mi? Si, Clint! e mucha muher ta contesta.



☆

EL DIARIO DE UNA VIDA

No tin enfermedad cu nan no por a comprende y cu nan no por a cura den e monumento di medicina aqui....Lo nan haci tur nan posibel pa juda bo recobra bo memoria! Dan ta bisa, mientras e y Juana ta drenta e edificio. Bo no tin nodi di spanta....aqui nos tur ta amigo....No ta esey, Val. Loque mi quier sa, ta quien mi ta.....y na unda mi ta bay. Juana ta contesta. Di esey mi tin mi idea....Val ta bisa.



☆

PEPITA

Mi por haya un peso pa bay cine, papa. Goyito ta puntra. Si, pero bo mester gané promer, su tata ta contesta. Ta bon. Quico asian mi mester haci? Puntra mama quico bo haci pé. Cu quico mi por juda bo, mama? e ta jega puntra Pepita. Bisa bo tata pa e bin planta e semillanan inmediatamente, Lorenzo ta coba tera y planta. Bo ta duna mi e placa awor, papa. Goyito ta bisa, para tras di su tata, comiendo un sandwich.



☆



UNA ALDEA APRENDE A VIVIR

Por BETTY ROSS

Un taller de carpinteria al aire libre, junto a la escuela de San Marcos, aldea de Nayarit, en tierras de Mexico. „Mamacita, mira", exclamó la pequena Lupe, mientras cogia del suelo un punado de virutas y las enredaba luego en los negros cabellos de Juanito, su hermano menor. „Mira — anadió — ahora se ha vuelto rubio".

Su madre, la robusta señora Mendoza, levantó la cabeza, dejó un instante de cepillar una plancha de madera, y sonrió a su hijita. Las otras mujeres presentes también miraron al niño, buscaron después con la mirada a sus propios hijos, que jugaban, tranquilamente junto al taller de carpinteria, y prosiguieron sus faenas, entre el son ritmico de los serruchos y cepillos.

Su instructor, el Sr. Lopéz, habia escogido la carpinteria como segunda ocupación para las mujeres de San Marcos, porque la aldea esta situada en la vecindad de una colina cubierta de arboles. Al iniciar su proyecto, el Sr. López habia sido objeto de burlas y dudas. Mujeres carpinteras? Cosa semejante no se habia visto por esos lugares: „Nunca hemos tenido muebles, ni nosotros ni nuestros abuelos. Y después de todo para qué los queremos?" decian y se preguntaban los escépticos. Pero el Sr. López no cedió su empresa. Solicitó el concurso de una maestra, que actuaba también como consejera social, y le pidió que explicara a sus futuras alumnas el uso de los muebles. La maestra cumplió su encargo y enseño ademas a las mujeres de San Marcos a adornar sus viviendas y hasta a cuidar de sus propias personas.

Los resultados no tardaron en manifestarse. Las muchachas que lo necesitaban perdieron peso y afinaron su silueta en las clases de gimnasia. Las feas mejoraron su aspecto y las bonitas se embellecieron aun mas al aprender a peinarse y a cuidar sus rostros.

Las viviendas tambièn mejoraron. Con la tela de faldas usadas las mujeres hicieron cubiertas para las almohadas. La señora Mendoza, cuyo marido es dueño de varias vacas, logró que éste venidera una y le comprara una maquina de coser. Sus amigas hicieron corro junto a ella y en poco tiempo se habia formado una especie de club de costura.

Pero fueron las clase de carpinteria las que verdaderamento entusiasmaron a las mujeres de San Marcos, desde las muchachas hasta a las madres de familia.

El dia de mi visita, el Sr. López inspeccionaba el trabajo de sus alumnas. A una mujer que trataba de clavar una tablilla en un armario, con torpeza evidente, le demostró la manera diestra de hacerlo. „Fijese bien cómo se hace", le dijo a la carpintera, quien repitió los gestos ya con seguridad. Momentos después pregunté a la mujer a qué fin destinaba el mueble. „Es un armario — me dijo — para mi cocina. Esta hecho por mi. La maestra me explicó por qué no debia poner los platos y cacerolas en el suelo". Tras la palabras humildes habia su puntillo de orgullo.

„Mi mama me esta haciendo una cama", dijo a mi lado la pequeña Lupe. „Es verdad — me explicó la señora Mendoza — mis hijos no dormiran mas sobre patates".

Y otra mujer intervino: „Nos gusta venir a trabajar aqui. Nuestro inspector dice que estamos aprendiendo a vivir. Mire usted lo que estoy haciendo. Es un mueble para guardar la comida. El instructor nos mostró una pelicula sobre las moscas". Y la mujer siguió dando golpes de martillo, sonoros y decididos como si cada uno aplastara una mosca enemiga.

Con anteriodida a esta experiencia de San Marcos, el equipo de la Unesco habia visitado un lugar cuyos habitantes se ocupaban principalmente de ganaderia. Alli, el Sr. López y sus compañeros tuvieron oportunidad de enseñar a los muchachos cómo curtir y trabajar las pieles, y a las muchachas la manera de hacer cinturones y otros objetos de facil venta en los mercados de la región.

Me ha tocado ver cómo estos expertos llevan a cada aldea conocimientos y técnicas que pueden hacer que la vida sea mas facil y agradable. La tarea consiste en dar un sentido, una atmósfera a la vida de los campesinos, muchos de los cuales poseen tierras o animales y saben leer y escribir, aunque no tienen idea de la forma en que pueden mejorar sus existencias. Los educadores de la Unesco les enseñan a valerse de sus propios dones, de los recursos naturales. Tal es el sentido del ensayo-piloto que el Gobierno mexicano lleva a cabo en el Estado de Nayarit, en el litoral del Pacifico del pais azteca. Este ensayo tiene como escenario el valle del Santiago, el rio mas largo de Mèxico, donde existen las mismas condiciones de vida que se observan en otras regiones tropicales, como cerca del Nilo, del Ganges o del Tigris, cuyos habitantes padecen de la ignorancia, de la miseria, del hambre y de las enfermedades.

Nayarit, sin embargo, es uno de lo mas ricos Estados de México, aunque también uno de los menos desarrollados. Se trata de una región particularmente fértil, cuyos principales recursos son la ganaderia, el tabaco y el maiz.

Los educadores encargados del ensayo-piloto de Nayarit han recibido su instrucción especial en el Centro de Educación Fundamental que la Unesco y el Gobierno mexicano han creado en Patzcuaro, a unos 400 kilómetros de la ciudad de México. El CREFAL (Centro Regional de Educación Fundamental para la América Latina) prepara maestros que vienen de diez y seis paises latinoamericanos. Al terminar sus cursos especiales, estos maestros regresan a sus paises, donde aplican las nuevas técnicas aprendidas. Muchos de los graduados mexicanos participan del ensayo-piloto de Nayarit y he encontrado a algunos de ellos durante mi visita a San Marcos. El equipo de tècnicas consta de unos cuarenta y estaba dirigido entonces por el Doctor Galindo. Encontré también al instructor de la clase di carpinteria, el ya mencionado Sr. López, y al operador de cine del equipo, asi como a las maestras de costura y gimnasia.

El Doctor Galindo me invitó a ir a otro lugar, San Pedro, cuando el grupo dejó la aldea de San Marcos. Uno de los notables de San Pedro, a quien todo el mundo llamaba Don Felipe, nos recibió y dispuso lo necesario a nuestro alojamiento. San Pedro es un pueblo de calles tortuosas y pintorescas y de casa de adobe pintadas con tonos de pastel armoniosos. Muy cerca pasa un rio, y al fondo esta la siera.

„Para combatir el paludismo seria necesario trasladar las casas mas lejos del rio", dijo un experto. Y don Felipe puso el grito en el cielo, horrorizado ante semejante idea y anunció la inmediata oposicion de los moradores.

„Por lo menos, que vengan esta noche al cine. Invite en mi nombre a todo el mundo", pidió el doctor Galindo a don Felipe.

A la hora, toda la aldea estaba presente. En la pantalla apareció la imagen familiar de un tipico pueblo mexicano. „Es San Marcos, es San Marcos!" gritaron en coro los espectadores, y cuando llegó la escena en que Lupe cubre de virutas la cabeza de su hermanito, el entusiasmo se hizo general.

Al terminar la pelicula, la lección grafica habia impresionado profundamente a la gente de San Pedro. Ante su ojos habian visto a San Marcos transformarse en una aldea modelo. Don Felipe, a la cabeza de un grupo, se acercó al doctor Galindo. Con la gravedad propia de su condición de vocero del pueblo, dijo lo siguiente:

— „Doctor, haga lo mismo con nosotros. Todos ayudaremos".

Los trabajos comenzaron al dia siguiente. Se encontró un sitio mas benigno, alejado del rio, y el traslado del pueblo todo, casas y gente, prosiguió sin tregua. Hasta lo niños ayudaron; nadie permaneció de brazos cruzados. Y poco a poco el nuevo San Pedro se irguió como un testimonio de buena voluntad y de progreso.

La experiencia de Nayarit se repite hoy en 75 aldeas del valle del rio Santiago, y los educadores siguien con atención los progresos alcanzados en favor de una vida social mas plena y auténtica.



E tiendecito gracioso aqui no ta na Italia of na Sur di Francio, pero na Londen... E ta un dje empresanan mas pintoresco, manera sa contra den e barrionan grandi „internacional" dje capital ingles.



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 — DIAMARS 13 JANUARI 1959 — Nr. 3333

Organisacion cultural di hendenan di color na Congo a worde prohibi

Arresto di dos alcalde nativo di Leopoldstad

Brussel, 12 januari.: — E gobernador-general di Congo Belga a duna order pa schors y arresta e alcaldenan nativo di Leopoldstad, Arthur Pinzi y Gaston Diomi. Prinzi ta alcalde dje comunidad Kalamu y Diomi dje comunidad Ngiri-Ngiri. Nan a instiga e hendenan aparentemente pa rebela.

E 240 paracaidistanan belga cu a bai Congo Belga den e ultimo weekend aki, a bai Leopoldstad, asina ministerio di defensa di Brussel a informa awe. E grupo di cazadornan di paracaidista, cu tabata bai Belgica for di Congo Belga, a hanja orden ora cu nan a yega Lisboa, pa bolbe na nan base Kamina, na Congo Belga. Nan a bolbe Kamina via avion, asina e ministro a informa.

E prome alcalde di Leopoldstad, Tordeur, a firma un decision, segun cual e Abako, un organizacion cultural di hendenan di color di Congo-Abao, ta worde prohibi.

E gobernador general di Congo, Cornelis, a bisa den un mensahe radial dirigi na e habitantenan di Congo Belga, cu gobierno ta obliga di tuma medida contra e actividadnan impermisible di algun habitante.

E gobernador general a informa cu el a firma un documento, segun cual ta prohibi pa distribui pamfleta cu no ta firma.

El a bisa ademas cu tur hende mester cumpli cu e decisionnan di Parlamento y gobierno. El a bisa cu el lo mira pa tur hende cumpli cu e decisionnan ey, cu mas tantu determinacion y severidad posible".

E asociacion di estudiantenan congoles na Belgica a protesta den un carta habri dirigi na rey Boudewijn, contra e uso di arma di tira contra e habitantenan cu no tabata arma, durante e irregularidadnan na Leopoldstad.

E estudiantenan „ta di opinion, cu pa restora e confianza reduci, mester establece un nacionalidad congoles inmediatamente y mester duna e europeonan cu ta biba den Congo derecho di scohe entre e nacionalidad congoles aki y un otro".

Mensahe di ministro

E ministro di Congo Belga y Ruanda Urundi, van Hemelrijk, a dirigi un mensahe di pascu na poblacion di Africa belgicano via radio. El a bisa cu e ta comprende e inpasenshi cu cual e habitantenan ta spera un splicacion claro di gobierno tocante nan futuro. El a bisa cu e declaracion cu gobierno lo haci dia 13 di januari den Parlamento di Belgica lo ta „noble y atrevido" y cu el lo toca entre otros e evolucion politico di Congo. Segun e ministro nan preocupacion mas grandi mester ta pa esnan cu tin menos. El a sigura nan cu e segundo plan pa 10 anja, cu lo worde presenta na e siguiente conseho gubernamental, lo contesta e preocupacion aki.

Diasabra Ike lo tin discusion cu Mikoyan

WASHINGTON, 12 jan.: — Diasabra atardi presidente Eisenhower lo tin un discusion cu e prome ministro interino di Rusia, Mikoyan, asina Casa Blanca a informa. Ministro di asuntonan exterior Dulles lo ta presente.

VIIIo Juegos C.-Am.

Antillas vs Panama

Resultado di e wega di futbol entre Antillas y Panama di ayera nochi na Venezuela a termina cu e score di 3—1 na fabor di Antillas.

Te cu halftime wega tabata 0—0.

Lo no tin ehecucion na gran escala na Cuba

Havana, 12 januari.: — Un portavos di gobierno Cubano a declara cu lo no tin ehecucion na gran escala dje simpatisadornan di Batista. Solamente esnan, cu tabata culpable di asesinacion y tortura di rebeldenan lo hanja castigo di pena di morto. Segun a ser informa varios simpatisador di Batista a comete suicidio pa scapa arresto.

Den varios embahada estranhero na Havana un total cantidad di 77 ex-miembro dje gobierno desterra di Batista a hanja asilo, asina a ser informa di Havana. E embahada di Chili tin mas tantu „huesped": 27, entre cual ex-vice-presidente Guas Inclan y e ex-embahador na Washington, dr. Campa.

Entre tantu e miedu na Havana, cu e estudiantenan y e „directorado revolucionario" cu nan a forma, lo por cuminsa bringa pa obliga e rebeldenan di Fidel Castro pa duna bek e miembronan dje directorado nan puestonan den gobierno, a kita. Den e weekend aki e estudiantenan mes a entrega chercito nan armanan.

Fidel Castro mes a declara durante un entrevista pa television, cu aki 18 luna mas lo tin eleccion liber na Cuba. Cuba lo keda un pais cu un gobierno democratico y e regimen provisional ta cu apoyo di publico y no cu apoyo di violencia, asina Fidel Castro a bisa.

E corant Mericano „Chicago Tribune" a informa, cu cerca San Cristobal na como 100 km parti occidental di Havana nan a hanja un graf cu ta contene cadavernan di 160 prisonero politico, cu simpatisadornan di Batista a tira mata. Henter e ciudad chikitu — cu casi 27.000 habitante — ta tene luto. E graf a ser descubri ora cu e rebeldenan di Fidel Castro tabata busca e simpatisadornan di Batista, asina e „Chicago Tribune a informa.

Prome reunion na Cairo a tuma lugar awe mainta

CAIRO, 12 jan.: — Awe mainta e prome reunion completo oficial a tuma lugar na Cairo dje delegacionnan ingles y egipcio, pa cuminsa e discusionnan financiero entre Inglaterra y e republica Uni Arabe. E reunion a dura un hora y 40 minuut. E delegacion dje republica Uni Arabe tabata bao di direccion dje ministro di asuntonan economico dje pais ei y e delegacion ingles bao di Sir Denis Rickett.

Awe tardi nan lo reuni atrobe.



Festividadnan na ocasion di tercer lustruo di P.O.V.A.

ORANJESTAD: — Dia 18 di februari p.v. ta haci 15 anja cu P.O.V.A., e club di polisnan, a worde funda. Como e fecha aki ta cai den tempo di Cuaresma, e festividadnan pa e ocasion aki lo worde teni un poco mas tempran. Programa dje festividadnan en corto ta lo siguiente:

23 januari: Klaverjaswedstrijd entre nan cu nan.

27 januari: Bridge drive entre nan cu nan.

31 januari: Apachebal cu conjunto y tingilingibox. Tenue, pechi, dashi corra, kets y cosnan asina.

4 februari: Misa di mucha pa muchanan di P.O.V.A.

5 februari: Futbol na mascarada den Wilhelmina Stadion (cual nan ta spera di por hanja di A.S.U.) Polisnan di Oranjestad lo hunga contra nan coleganan di San Nicolas.

6 februari: Final den knockout volleyball tournooi, pa cual barios club lo worde invita. Na unda e encuentronan lo tuma lugar lo worde anuncia despues. Nan tin e speranza chiki cu nan lo worde permiti pa hasi uso di e excelente tereno di Estrella na Santa Cruz.

10 Februari: Fin di festividadnan, cu barbecue pa hendenan di P.O.V.A.

Tur e evenementonan menciona ariba lo tuma lugar den P.O.V.A. Centrum na beach. E recepcion cual na principio lo a worde teni dia 7 di Februari a keda cancela, como den dianan ei, casi tur e polisnan lo mester ta na servicio cu celebracion di carnaval.

Saludos di Hulanda

ORANJESTAD — E programa di Saludos di Hulanda, cual lo ser transmiti e biaha aki pa Voz di Aruba, lo ta Diarazon p.v. pa 6.45 'or (cuarto pa siete) di anochi. Retrasmision di e mesun programa aki lo tuma lugar Diasabra atardi proximo pa un cuarto pa dos.



ORANJESTAD

Den cadushi

Diadomingo A-2570 a corre drenta un tranquera di cadushi banda di Sabana Verde. Nan ta investigando e causa.

Kita di caminda

A-6954 cual F.B.V. tabata stuur, a desvia banda di e dam na Piedra Plat y a bin stop contra un barranca grandi. E chofer tabata bao di influencia di alcohol. E danjo ta worde valua pa ƒ 1.200.—. Segun informacion obtene despues jioe homber di e donjo W. a entrega yabi di e auto na V. pa esaki bai hiba e auto pa reparacion di un tire.

Slipmento

E auto A-4627 cual E.E. C. tabata stuur, Diasabra banda di Watapana Gezaag a slip riba caminda y a bai pega contra un curra di parcela W.G. 14A. E danjo aki tabata ƒ 500.—.

Dalmento

Riba Ceintuurbaan Diasabra anoch e bus A-3626 cual F.L. tabata stuur mientras e tabata bai pasa A-4984 a dal esaki. Na total e danjo a asli como ƒ 500.—. E bus a sigui corre bai despues di e dalmento, pero despues polisnan a hanjele toch. E chofer L. door di su manouvre peligroso cu a obliga otro auto cu tabata bini di direccion contrario pa subi acera, te cu ayera ta tenga cu e tin algu di hasi cu e dalmento.

Deteni

Un patroulla di polis na San Nicolas Diadomingo anochi a detene tres bringado. Tabata e Danes K.O.L., un Sueco J.E.E y un persona local L.H. E scandinaviernan resp. a hanja herida den cabez y corta riba pechu. Segun ta resulta despues nan dos a bringa cu otro paden y despues pafor di un nightclub, y H. a bai hinca su mes den e pelea aki na unda e no tabatin nada di hasi cu ne. E nabegantenan no kier a demanda H. como nan ta comprende cu nan tampoco lo no sali henteramente liber.

Ladronnan chiki

J.B. a informa polisnan, cu muchanan a horta clapchi y su yabi di switch di su auto cual tabata parkeer dilanti di Brooklyn Bar. Polisnan a hanja e muchanan, tabata: I.G. (15 anja), F.L. (14) y N. H. (12).

Excursion pa Miembronan di Jeugdcentrum Tanki Leendert

TANKI LEENDERT — Cu e jeugdcentrum di Tanki Leendert ta yen di bida, ta worde comproba door di e actividadnan cu e club aki continuamente te desaroya.

Di un banda esaki naturalmente ta di gradici na e directiva excelente, cual ta consisti di senjores Seferiano Luydens (presidente), Octavio Coutinho, Jacobo Geerman, Mario Franken, Jacobo Falconi, Elias Fingal y Francisco Kelly, pero di otro banda tambe no menos na e miembronan cu tin tantu apreciacion pa nan jeugdcentrum y continuamente ta percura pa tin movecion.

E ultimo novedad cu nan a pensa awor ta un keirumento, of mehor dicho un excursion instructivo. Durante e lunanan venidero, nan lo organisa tres dje excursionnan aki, e di prome cu hobennan di 13 te 18 anja, despues cu muchanan di 6 te cu 10 anja y afin pa un grupo di 10 te 13 anja. Cu bus riba un Diadomingo nan lo corre rond Aruba y e lugarnan cu tin e algu particular pa mira nan lo bishita, manera e cueba di Seroe Colorado, e cueba di Fontein, Dos Playa, Rooi Frances y mina bieuw di oro na Balashi, e barancanan di Ayo y por ultimo Basi Ruti, na unda henter e grupo lo hanja un treat di refresco. Tur tres biaha Senjor Luydens lo bai como lider di e grupo. Na e manera aki nan kier duna oportunidad na e hubentud di Tanki Leendert pa nan mira algu mas di nan propio lugar, na lugar di e vecindario di costumbra entre Tanki Flip y Paradera. Un idea excelente!!

Balle pa Teen-agers

Ademas nos a worde informa cu e prome baile pa muchanan tabata un exito asina grandi, cu nan a dicidi di ripiti esaki un biaha mas. Nan a propone pa tene esaki dia 25 di Januari awor. Nan tin nan propio musica y nan tingilingibox.

Land ta propone pa amortiza e prestamo di 16.000,- na difunto P. Oduber

ORANJESTAD — Na 1942 Land a duna senjor Polydor Oduber (awor defunto) na Aruba, na cuenta cu tercera un adelantado di un suma di ƒ 22.000.— pa construccion di un bakkerij pa piedra. Pa mas garantia pa debolbe e placa senjor Oduber menciona, a ofrece un hypotheek riba e parcelnan cu ta pertenece ne. Entretanto senjor Oduber a fallece sin cu e la paga nada na cuenta di e prestamo cu e la ricibi. Afin pa jega na un cancelacion total di e debe a worde teni dos benta publico di su propiedadnan. Na e prome benta publico e benta a keda pendiente pa motibo cu e prijs ofreci tabata mucho abao. Gastonan di e benta publico aki tabata ƒ 398.—. Na e di dos benta publico Land a cumpra e propiedadnan pa e suma di ƒ 7.200.—, cual a worde pidi den begroting suplementario. Gastunan di e di dos benta publico tabata ƒ 776.50.

Despues di desconta e gastunan aki na un total di ƒ 1.164.50, e produccion netto di e propiedadnan di balor di ƒ 6.035.50 a worde rebaha di e debe di senjor Oduber.

Como no tin ningun posibilidad otro pa cobra e resto di e debe aki, gobierno ta propone pa amortiza saldo di e debe.

(1e Aanv. Begr. N.A. '58 —Alg. Besch.)

Aruba Jrs. tambe lo tin Reina di Carnaval?

ORANJESTAD: — Segun informacion cu nos a hanja tin un chens grandi cu Aruba Jrs. pa di prome biaha lo eligi un propio reina di carnaval e anja aki. E decision definitivo lo worde tuma cada momento awor. Den e club aki tin poco fiesta divertido riba programa. Dia 24 awor lo tin un grao „mardi gras". Dia 31 un baile di desfraz na ocasion di eleccion di Reina di Carnaval di Aruba y dia 8 despues di parada otro baile. Na tur e ocasionnan aki „Sensacion Musical" lo zorg pa musica.

D.S.V. no ta di partida

E anja aki tampoco Douane Sport-Vereniging pa motibo di dificultadnan interno lo participa den celebracion di carnaval. Lastima!

Prestamonan di Land y Aruba

ORANJESTAD — E credito di acuerdo cu e estimacion segun articulo prestamonan na Aruba, refiriendo na local a worde anuncia caba tocante asunto di prestamonan den Consideracionnan General, ta worde aumenta cu un suma di ƒ 5.143.000.—, siendo e equivalente di 2.700.000.— dollar.

Por worde observa cu e salida aki door di Land ta igual na e prestamo cu a worde ricibi di Nationale Handelsbank N.V. na Amsterdam. Tantu e placa ricibi como e pagonan a worde nota den begroting na un valuta di 1.905.

Refiriendo no locual a worde informa aki riba, e credito valua pa e articulo aki a worde aumenta caba cu ƒ 231.458.—, siendo e contravalor di e 2.700.000.— dollar durante e termino di April pa December 1958.

Segun e convenio e interes ta di caracter variable Na fijacion di e interes presumible esaki a worde calcula na 6%. Como e interes cu Land debe, lo mester worde paga door di territorio insular Aruba, den e begroting ademas a worde nota un post di entrada pa un suma igual.

Articulo 41262. Segun articulo 5 di Landsverordening di 19 di Oktober 1957, e contribucion di Hulanda den e interes cu Land mester duna, ta igual na mitar di e diferencia entre e verdadero interes cu mester worde paga, calcula segun un porcentahe di 3½ pa anja, te na un maximo di 1%, cual mester worde aregla cu territorio insular Aruba.

Saliendo di un interes probable di 6% e contribucion di Hulanda lo ta 1%. Na e articulo aki en conexion cu e credito suplementario menciona ariba a worde pidi un credito suplementario pa e suma di ƒ 35.876.—; siendo contravalor di 1% di 2.700.000 dollar mericano, durante un termino di 9 luna, mientras e contribucion di Hulanda cu ta igual na e suma ricibi lo worde anota na un otro lugar.

(1e Aanv. Begr. N.A. '58 —Alg. Besch.)

Ganadornan di premio pa opstel tocante Statuut di viahe pa Aruba



E foto aki ta saca na momento cu e 12 ganadornan di e premionan pa opstel tocante Statuut ayera mainta tabata bai sali cu KLM pa un bishita na Aruba. Hunto cu nan nos por mira Sr. H.L. Braam, hefe di Servicio di Informacion, y Srta. A. Promes, ambtenaar di RVD, kendenan a acompanja e hobennan aki durante e paseo na Aruba. Ayera nochi banda di 8'or nan a regresa Corsow atrobe, despues di a pasa un dia interesante y agradable na nos isla hermana.

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertentien, telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES



Kende ta laga di tin problemas? Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school deporte y na cas cu nan mayornan, mayornan cu educacion di nan jiunan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mas, relacion cu bisinia y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problemas ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant", Nassaustraat 85 y scribi den un hoeki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal di bo pa ponele y pa ser contesta den nos corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia y; e ora bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemary ta dispuesto na yudabo!

Querida Rosemarie,

Mi ta un homber casa di 35 anja. Mi tin 3 jioe. Mi esposa ta bon di salud, i nos tin suficiente placa pa biba bon, aunque cu nos no ta rico. Pa motivo awor di un dama cu ta camna bruba cabes di hende, mi senjora ta declara cu e no kier tin mas jioe. E dama ta sinja mi casa tur sorto di medionan stranjo pa „biba feliz", pero mi ke sa cu loke nos ta birando ta infeliz Rosemarie, mi ta catolico i mi casa tambe. Leynan di Iglesia ta prohibi semehante cos cu mi senjora ta pretende awor ademas ki ora cu nos ta hunto ta e mes un quehonan mi mester tende. Mi no ta gusta bebe ni parandia, pero ultimamente mi a cuminza busca amigo i mi a cuminza sali den paranda. Na cas mi no ta haya felicidad i mi senjora ta trata mi manera cu mi ta un malhechor, solamente pasobra mi kier pa nos sigui nos bida manera durante e 8 anja cu nos tin casa cu otro.

Con mi mester haci pa regla e asuntonan aki, Rosemarie?

UN ESPOSO.

Un Esposo,

Mi mester bisa bo mi amigo, cu locual bo senjora ta haciendo awor aki, ta completamente robes i ta e mehor medio na kibra felicidad den boso hogar i pa haci di bo un paranderо i borraché. Unavez cu bo ta catolico, bo por trata e asunto aki detalladamente cu un sacerdote i lo bo mira cu Iglesia Católica no ta exigi di ningun pareha pa nan tin mas tanto jioe posibel (esey ta un idea robes di hendenan cu no ta católico en cuanto Religion Católica), pero tambe lo bo mira cu den bida matrimonial hopi vez sa tin dificultadnan similar, cu por worde soluciona. Mi conseho: Papia cu bo casa i bisele cu abo ta prohibie determinadamente pa e „dama" no bini bo cas mas, ni na bo senjora no tin contacto mas cunele. Ademas splica bo senjora, cu boso felicidad ta coriendo peligro grandi. Si e rechaza bo, despues e mes lo sufri pa consecuencianan. Mustra bo senjora cu e muhernan cu tin miedo di ta na estado i di tin hopi jioe, NO ta e muhernan di mas feliz maske cu talvez nan por tin poco mas placa pa cumpra bisti i necesidad. E muhernan casa cu ta evita di tin jioe, ta biba den un sorto di tension, cu por bin causa nan: cancer, enfermedadnan di nervio i vejez prematuro. Nan ta biba mucho na faria pa nan por ta feliz.

I mi conseho pa bo ta, mi amigo, tene poco pasenshi cu bo esposa. Talvez e crisis aki den boso bida pasa pronto i bo casa lo comprende kiko ta su felicidad herdadera. No cuminza bebe i busca compania robes, esey lo haci bo mas infeliz. Mustra cu abo tin caracter!

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Despues di un saludo pa Rosemarie, mi ta tuma e pen aki den mi man pa scirbi Rosemarie un carta i conta Rosemarie mi problema. Mi ta un muchá muher di 22 anja. Dos anja pasa un mucha homber a primiri mi di casa cu mi, pero despues cu mi tabata spera un jioe, el a bai larga mi i mi a tende cu el a bai Corsouw, caminda e tabatin su namorada. Ami no tabata sabi nada di su namorada na Corsouw. Mi jioe a nace i a muri despues di poco dia. Mi ta kere cu mi a pasa mucho verdriet i tristeza, asina cu e pobercito no tabatin forza pa biba. Mi a desea cu mi tambe por a muri, pero Dios no tabata kier esey. Awor un mucha homber 4 anja mas bieuw cu mi ta namora mi. Mi sa cu e ta stima mi, pero mi no kier bisele nada di amor, pasobra mi tin miedo pa no pasa mi trobe manera dos anja pasa. Mi mama i mi mes a conta e mucha homber tur cos, i el a bisa cu mi no mester corda ey riba mas i mi mester tene confianza den su amor. Rosemarie, simaа pasa el a bolbe bin mi cas pa papia cu mi cuenta di amor. Aunque cu mi tin carijno pe, mi no por confiele ni mi no por stimele hopi. Kiko mi haci? Di dia cu e joneuman aya a bai larga mi, mi a keda manera cu miedo di tur hende. Scirbi mi, Rosemarie, i duna mi un conseho.

Anita.

Anita,

Mi ta comprende, mi amiga, cu lo que bo a experimenta dos anja pasa a kibra bo confianza den hende i a duna bo un spanto den bo curpa pa asuntonan di amor. Pero keremi, no ta tur mucha homber ta asina sin curazon, ni asina cruel. Tene confianza den esun aki. Pensa den bo mes, cu e ta stima bo i kier haci bo feliz. Larga bo curazon bolbe gana speranza di haya felicidad. Tene bo reserva i nunca no permiti amor tolondra bo sintir mas. Stima un hende no kier meen cu bo mester dunele TUR confianza promé di matrimonio. Si bo haci esey, abo ta keda atras so i cu berguenza. Pero laga tur cos cu a pasa den pasado i habri bo curazon pa un bida nobo, yen di felicidad i amor. Mi ta spera cu lo boso casa pronto, Anita.

Rosemarie.

NOTA: Mi a haya un carta di „Amaira". Amaira, bo a hinca estampilla den bo envelop. Antò bo kier un contesta personal? Pero bo no a mandami bo adres, asina cu mi no por contesta bo. Bo kier un contesta den corant? Anto bo no tabatin mester di manda estampilla. Scirbi mi atrobe i larga mi sa con bo kier bo contesta.

Rosemarie.





Aki un simple demostracion di Enrique Pelucarte di 10 anja, jiu di vice-consul venezolano na Corsow, durante apertura di e manege „Hipico Antillano" cu ta keda riba un terreno banda di Club Chobolobo.

DI NOS CORRESPONSAL NA CORSOW

Oportunidad pa sinja subi cabai

WILLEMSTAD — Atrobe a abri un ocasion mas bao di e habil direccion di senjor Monte camina ta ofrece chens pa tur esnan cu ta interesa, tanto hende grandi como hubentud pa tuma parti den lesnan di subimento di cabai.

Indudablemente un persona cu a sinja subi cabai lo sintie orgulloso pasobra e deporte aqui ta duna personalidad. E ta un deporte cu ta representa bellezae arte y tur loque cu por ocasiona un bendé placer. Y ta p'esai senjor Monte cu ta un amante energico dje deporte aki kier persevera ha binka e deporte aki mas y mas den acohida di hubentud.

Na Chobolobo e la habri un manege nobo, masha bon prepara y bon organisa pa dunamento di lesnan pa subi cabai. Su intencion ta sin tin interes na nos isla hermana Aruba, pa traba un manege aya tambe.

Senjor Monte tin na su disposicion un cantidad di cabai y denter di nan diferente cabai cu a tuma parti den e careda di cabai di cinco y seis na Venezuela. Tambe tin un experto den e profesion di dunamento di lesnan, cu ta e jinete Rafael Perez Arias, kende cu carinjo y pasenshi a dedica su mes na e tarea aki.

E prijsnan pa lesnan ta mantene mas abao cu ta posibel y segun Sr. Monte ta segura nos cu na ningun parti di mundo ta posibel pa hanja instruccionnan pa corre cabai mas barata cu serca dje. Ta di spera cu hobentud lo hasi bon uso di e oportunidad aki.

Molotoff tà bai bira embahador Ruso na Hulanda?

MOSCU, 12 januari. — E agencia di prensa frances AFP a informa, cu circulonan den vecindario inmediato di embahada hulandes na Moscu a confirma, cu gobierno ruso a pidi gobierno di Hulanda aprobacion pa e nombracion di Molotof como embahador di Rusia na Den Haag.

Circulonan occidental na Moscu no tin ningun indicacion tocante nombracion eventual di Molotof como embahador di Rusia na Hulanda. Nan ta recorda cu durante e tempu di su nombracion na Ulan Batos (Mongolia Afor) occidente a informa cu lo e bira embahador di Rusia na Argentina. Den tur caso Rusia nunca no a confirma ni desmenti e rumornan ey oficialmente. E observadornan occidental na Moscu ta di opinion cu e rumor aki tambe ta falsu. Segun nan no ta masha probable cu Molotof lo worde manda pa un pais „capitalista".

Nan a recroba 25 cadaver di inundacion na Rivadelago

MADRID, 10 januari — Te ainda nan a recobra 25 cadaver den e pueblecito spanjo Rivadelago di victimanan di e inondacion, koe a resulta pa ruptura di un dam den e lago di Sanabria. 130 persona ta perdi te ainda. Segun informacionnan no confirma nan a scapa 250 di e 500 habitantenan.

Dos bom a explota

BUENOS AIRES, 10 januari. — Den marduga di diabiernes pa diasabra un bom a explota bao di auto di un diplomatico hulandes na Bueno Aires. E vehiculo, koe tabata di parkeer, a worde destrui.

Poco antes otro bom a explota den e universidad catolico, causando danjo material.

Merca no ta reconoce decision di Panama

WASHINGTON, 10 januari. — Merca a informa Panama pa medio di un nota, koe e no ta reconoce decision di Panama pa extende su awanan territorial te un anchura di 12 milla. Merca ta yama e decision „lamentable", mas ainda awor koe Nacionnan Uni a dicidi recientemente pa convoca un conferencia nobo pa regla e asunto di awanan territorial y fronteranan di pesca.

Material di guerra Ruso pa Bulgaria

ATENAS, 12 januari. — Segun noticianan di prensa di Atenas ehercito di Bulgaria ta ricibi material di guerrá, entre cual raket y tanki, y nan ta construi base strategico importante na Rhodope y Orvelon Oriental.

Nan ta spera cu ehercito di Bulgaria lo worde modemiza y cu yà 3 di 4 divisionnan di tanki ta forma cab...

Segun e noticianan aki un gran cantidad di ruso na Burger ta stacion na Rumania, no obstante e retirada recientemente anuncia di militarnan ruso. Parce cu tin hopi material di guerra ruso na Rumania tambe.

ANTILLAS DEN PRENSA AMERICANA

PROMINENTE AMERICANO A SKIRBI ARTICULO INTERESANTE

Un dje redactornan di mas conoci na Estados Unidos, Sr. Horace Sutton, den asuntonan di reportahe di viajes, kende entre otro ta un colaborador permanente di „Saturday Review" na november 1958 a haci un bishita na Antillas. Awor a sali un articulo largo tocante di e viahe aki den „Sports Illustrated" (edicion di Life Time, numero di edicion semanal 885.000 ehemplar).

E articulo ta ilustra cu algun foto bon di Sr. Sutton mes na pretu cu blancu y tres foto na color di Sr. Bradley Smith, y tur hunto ta yena dos pagina. Sr. Sutton a arregla su plan di viahe en consulta cu KLM y Sr. L. F. Bouwman, director di Netherlands West Indies Tourist Bureau na New York.

Gracias na e bon cooperacion di Sr. Buncamper, Gezaghebber di Islanan Ariba, Sr. Sutton por a bishita e islanan ei tambe. Sr. Bouwman a encarga pa Sr. Sutton (kende ya tabata na Antillas Neerlandes anteriormente) por a worde pone na altura adelanta di e desarrollonan reciente riba terreno di turismo na nos islanan. Redaccion di „Sports Illustrated" y oficina di Sr. Sutton a worde informa ademas detaljadamente respecto di nos islanan.

E articulo aki skirbi na un manera facil pa lesa y aprecia door di Sr. Sutton ta proba cu e ta posee un gran dote pa observa tur cos. E tekst dje articulo en general ta di acuerdo cu berdad. Solamente nos no sa ta unda Sr. Sutton a saca e cuenta di cu e trapi na robes di Gouvernementshuis na Corsow ta worde usa na caso di recepcionnan door di e bishitanan, pasobra e hendenan lo ta mal contento di e hecho cu e soldanan di Urbina na anja 1929 a drenta ei pasando pa e trapi na man drechi.

Na Estados Unidos e cantidad di lectornan basta grandi di „Sports Illustrated" por a leza basta cos interesante no solamente tocante Corsow, pero tambe respecto Aruba, Bonaire, St. Maarten, St. Eustatius y Saba.

Esaki ta di gran valor pa e propaganda tocante di Antillas Neerlandes y Sr. Sutton cu su articulo a duna sigur un contribucion grandi na esei.

Botonan di pisca Mexicano a sali pa laman atrobe

CIUDAD MEXICO, 12 januari. — Ayera nochi como 200 boto di pisca a sali for dje baf mexicano Salina Cruz pa pisca, despues cu marine di guerra di Mexico a sigura nan, cu el lo protega nan den caso di mas ataque di forsa aero di Guatemala. Henter e flota di pisca na Salina Cruz, un baf importante di pisca, a stop su actividadnan desde anja nobo en conexion cu e incidente, cu a tuma lugar bispu di anja nobo entre bapornan mexicano y forsa aereo di Guatemala. E stopmentu di e actividadnan aki a causa cu e prijsnan di pisca riba mercado mexicano a subi masha haltu. Ministro di marine mester a manda un delegado especial Salina Cruz ayera, pa convence e navieronan y piscadornan, cu nan lo no corre ningun risico, si nan cuminza traba atrobe y cu si ta necesario, flota di guerra di Mexico lo protega nan.

Estatuto di Banco Arabe a ser firma

CAIRO, 12 jan. — Awe e „Banco di Desarollo Araba" a bira un hecho oficialmente. Pa e organo economico Pan-Arabe aki bira di vigor definitivamente libia mester a bira miembró. Esey a sosode awe ora cu e representante di Libia cerca e Conseho di Ligia Arabe a firma e convencion tocante e statuutnan dje banco.

E 5 paisnan, cu a firma e convencion te awor, ta Republica Uni Arabe, Saudi-Arabia, Jordania, Libanon y Libia.

Fin dje aventura di e ballon „Mundu Chikitu"

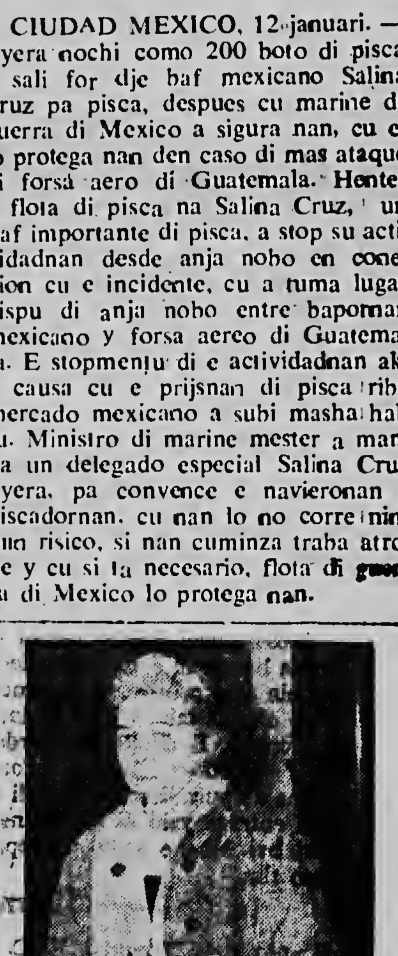
NEW YORK, 12 jan. — 3 dje 4 miembronan di tripulacion dje ballon „Mundo Chikitu" a yega New York awe mainta, na unda nan lo conta nna aventura via television mericano. Nan ta Arnold Eilouart, lider dje expedicion, y e parcha matrimonial Colin Mudie. Nan tabata mustra bon di salud y tranquil, despues dje dianan aventura via television mericano. Barbados den Caribe.

E di 4 miembro di tripulacion, e yiu homber di Eilouart, ta malu y el a keda na Barbados.

Cantidad di sentencia di morto no mas cu 50

HAVANA, 12 jan.: — Un funcionario dje rebeldenan cubano a informa, cu e cantidad di sentencia di morto cu a ser duna pa ex-simpatisadornan di Batista, cu ta culpable di crueldad, no ta mas cu 50. Nan tur a ser sentencia pa tribunal di guerra.

Observadornan ta kere cu na Santiago de Cuba casi 70 hende a ser castiga cu pena di morto pa motibu di crueldad.



ELA TIRA SU CASA MATA: UN POLIS.: — Sra. Helen Mulvey ta mustra nervioso na momento cu e ta worde escolta na Chicago door di un polis-muher (weita e man y pia na robes), despues cu ela admiti cu ela tira su esposo mata. Allan tabata un polis di 51 anja. E senjora a bisa cu ela sconde patras den dje auto cu su casa tabata aden cu un otro muher y a tende con nan ta namora di otro. E otro muher ta Sra. Jean Runyan di 49 anja. Sra. Mulvey a ...da di esel, segun ela conta e polisnan.

INCIDENTE SANGRIENTE DEN REGION PETROLERO NA KIRKUK

ANKARA, 12 januari. — Na Ankara a ser informa di bon fuente, cu tabatin 2 incidente sangriente den e region petrolero di Kirkuk. Den e prome incidente entre turconan y miembronan dje tribu di e kurdnan diabiernes pasa, 3 hende a muri y varios hende a hanja herida, algun di nan ta gravemente herida. E segundo incidente a sosode riba e mes dia entre un grupo di turco y e defensornan dje libreria local na Tuz Khurmatu, cu a ser ataca door di e turconan. E ciudad aki ta situa parti sur di Kirkuk, na caminda pa Bagdad. Den e incidente aki tambe 3 hende a muri y varios hende a hanja herida.

Parce cu desde diabiernes henter region di Kirkuk ta intranquil y observadornan tin miedu, cu pronto lo tin un incidente atrobe mes severo cu na october di anja pasa, ora cu Kurdnan arma a ataca e distrito turco di ciudad Kirkuk.

Comunicado di Partido Comunista di Iraq

BEIRUT, 10 januari. — Partido comunista na Iraq a publica un comunicado, rechazando un union eventual di Iraq koe Republica Arabe Uni. Tal union — asina e comunicado ta declara — no ta ofrece capital di nacion Iraq y su economia posibilidadnan suficiente pa prospera y desarolla.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Ik heb zo'n indruk dat hij zich niet erg lekker voelt. We hebben de hele dag geen enkele klacht van de buren over hem gekregen!"

„Mi'n ta kere cu lo e ta sinti mucho bon. Nos no a hanja ningun keho henter dia dje bisinjanan riba dje!"



Hawai di 50 estado mericano?

WASHINGTON, 10 januari. — E senador democratico mericano James Murray a entrega un proposicion na Senado pa haci Hawai e di 50 estado di Merca. Recientemente Alasca a bira e di 49 estado mericano.

Plan pa kibra poder di companianan di zeta den Cercano Oriente

LONDEN, 12 januari. — Segun e corant ingles „Daily Express" ta existi un plan di tecnocraatnan arabe, pa kibra poder dje companianan di zeta den Cercano Oriente. E plan aki a ser formula pa Osman Halik, consehero di gobierno di Saudi Arabia pa problemanan petrolero, y el lo mester worde discuti despues di algun siman na e conferencia petrolero inter-arabe.

Segun e corant e paisnan arabe cu ta interesa kier ricibi 900 millon liber esterlina ademas dje 450 millon liber esterlina, cu e companianan a paga nan na 1958. Nan ta exigi tambe: 1) control over di e tuberianan petrolero: 2) derecho di tin den nan posesion un flota propio di tanker; 3) derecho di refina nan propio zeta; 4) participacion dje paisnan di Europa Oriental y di China comunista na e explotacion di zeta arabe y 5) reduccion dje prijsnan di venta pa zeta den Cercano Oriente.

PA NOS FILATELISTANAN



E stampilla ariba aki lo worde bendi na Astoria, Ore., dia 14 di febr. p.v. na ocasion di centenario di e estado di Oregon. E disenjo ta un dje wagonnan di anterior. Valor 4 ct. mericano

Prins Bernhard ta bai Chile

DEN HAAG, 12 januari. — Dia 2 di februari Prins Bernhard lo sali pa Chili, pa atende e campeonato internacional na Velna del Mar, Chili, como presidente dje F.E.I., e federacion internacional di paardensport.

Despues di su bishita na Chili e Prins lo bishita Paraguay y Brazil oficialmente. Na Brazil el lo bishita particularmente varios pueblo di emigrantenan hulandes.

Despues dje bishitanan ey e Prins lo pasa algun dia mas na Mexico. E bishita ultimo aki lo ta un bishita priva.

Su biahe lo dura como 4 siman en total.

Dag Hammerskjoeld a bolbe di Mediano Oriente

NEW YORK, 10 januari. — Dag Hammarskjoeld, secretario general di Nacionnan Uni, a bolbe New York di su jira den Mediano Oriente. Hammarksjoeld a bishita dies pais durante e ultimo tres simannan. El a declara, koe e ta hopi satisfecho. E problema principial, koe el a studia durante su biahe, tabata e conflictonan na frontera entre Israel y Egipto.

Antillas a perde den Baseball contra Panama y Venezuela

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — E novena di baseball antillano Diasabra anochi na Caracas a sufri un derrota contra di Panama, hungando nan tercer partido. E score final a bira 11—1 na favor di e panamenjonan. Ayera tardi e antillanonan a enfrenta Venezuela atrobe. E biaha aki e antillanonan a hunga mucho mihor cu den nan promer encuentro contra di e fuerte novena venezolano.

Charles Ponson a bolbe cuminza y e biaha aki si e la dura henter e partido. E la permiti un total di 9 hit pa 7 carrera resultando pitcher perdedor. Venezuela a usa Jose Perez, kende a ser conceta 6 incogible pa 2 carrera, mentras su equipo a hunga sin error. Antillas Holandesas a comete dos error.

E trabao di Ponson a biaha aki tabata hopi bon ya cu e la lanza cinco inning, for di e tercer te na e noveno sin permiti hit. Pero den e noveno perdiendo 3—2, e mes a comete un error cu luego a worde sigi pa varios hit.



PAGINA TRES

Viana's A Derrota Friesche Vlag Cu Homerun Di Pancho D'aguiar

Cocomalt a supera Lions pa un carrera

Di nos sportreporter

O'STAD: — E novena di Viana's diaDomingo mainta a logra su segunda victoria di e Campeonato Little League derrotando e fuerte conhunto dakotenjo Friesche Vlag cu e score preta di 2—1. E hoben peloteronan a duna un magnifico partido.

Especialmente e pitchernan utilisa, Nicholson di Viana's y R. Kock cu P. Richardson a haci algo cu ningun a logra te ainda, esta lanza un partido sin regala ningun base por bola. Ademas di e lanzador Nicholson e novena di Viana's tabatin como heroe tambe e tercerabase Pancho D'Aguiar, kende cu un companjero na base a conecta un cuadrangular cu a dicidi e partido.

Den segundo mitad di e promer inning Friesche Vlag a bai adilanti caba anotando un carrera. Inocencia ta habri embasando pa infieldhit. Jacobs ta come ponche pa promer out y Pablo ta sali di short pa primera adelantando e corredor. J. Richardson ta rolata pa segunda y un error ta permiti Inocencia anota e unica carrera di su equipo.

Di e inning ey padilanti, pitcher Nicholson a domina e temible toleteronan di Friesche Vlag completamente permitiendo apenas dos hit den e resto cinco inningnan.

E dos carreranan di Viana a worde anota den e promer mita di e tercer episodio. Despues cu Jones ta come ponche. Lejuez ta conecta single. E corredor aki ta adelanta cu sacrificio di Vrolijk. Na turno ta sigi Pancho d'Aguiar, kende ariba un lanzamento poco halto ta conecta fuerte batazo den jardin robes lagando e jardinero di Friesche Vlag sin oportunidad. E batazo tabata bon pa cuatro skina y dos carrera. Esaki tabata homerun number tres di e pelotero d'Aguiar, kende asina a bira lider den e departamento di homerun.

E lanzador Kock di Friesche Vlag a worde cambia den e quinto pa R. Richardson.

Pitcher ganador a resulta Nicholson y perdedor R. Kock. E pitcher ganador a lanza henter e partido, permiti apenas tres hit, poncha cuatro mientras cu e no a regala ningun base por bola. Kock di Friesche Vlag a lanza durante cuatro inning, permiti 3 hit, poncha 5 y e no a duna base libre. Richardson a lanza e ultimo dos inningnan pa Friesche Vlag. El a permiti 2 hit y poncha dos, mientras cu e tampoco e regala pasage gratis pa primera.

Viana's asina a tuma revancha ariba Friesche Vlag, ya cu den e promer vuelta Friesche Vlag a gana nan cu score di 3—1 cu un rally den e ultimo inning.

Tabata realmente un gran partido cu a laga e fanaticonan completamente satisfecho. Un clase di pelota cu ta promete hopi pa e futuro di nos baseball. No cabe duda.

E boxscore pa inning ta lo siguiente:

	1	2	3	4	5	6	
Viana's	0	0	2	0	0	0	2
Friesche Vlag ..	1	0	0	0	0	0	1

Cocomalt 6 Lions 5

E segundo encuentro di Diadomingo mainta tabata entre Cocomalt y Lions. E novena di Companashi no a permiti e leonnan ripiti nan victoria di e promer vuelta y e biaha aki a gana cu score di 6—5 anotando e carrera di gana den e ultimo chens.

Despues cu e leoncitonan a anota cinco biaha den e promer inning, nan a ser para completamente door di e pitcher relevo Etty Toppenberg, kende a colga cinco cero consecutivo haciendo un gran trabao.

E ventaha basta grandi for di e promer inning tabata parce cu e partido lo a bira un facil victoria pa Lions, pero e reaccion di Cocomalt no a tarda mucho pa surgi, y anotando uno den e promer, tres den e tercer y uno den e quinto y sexto nan a logra cambia un derrota den un victoria.

Brokke a cuminza pa Cocomalt, pero den e propio inning e mester a ser releva pa Etty Toppenberg, kende si a sabi di contene e leonnan.

Pa Lions a actua ariba monticulo Acosta, kende den e sexto mester a entrega e partido na Pimienta. Apenas dos hit e dos lanzadornan leon a permiti, pero nan a regala conhuntamente nada menos cu 10 base por bola, loke tabata un factor hopi decisivo. Nan a propina un total di 12 ponches contra di 7 cu Toppenberg a propina.

Sinembargo Lions a protesta e partido ya cu segun nan den alineacion di Cocomalt a aparece un hungador, Raul Eskildsen, kende no tabata inscribi.

E boxscore pa inning ta lo siguiente:

	1	2	3	4	5	6	
Cocomalt	1	0	3	0	1	1	6
Lions	5	0	0	0	0	0	5

Kelly-Ponson campeon di domino di Bestuurskantoor

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — E torneo di domino organisa dor di algun ambtenaar di Bestuurskantoor a yega na su fin Diadomingo ora cu e dos teamnan Chico Kelly—Carlos Ponson a enfrenta Jossy Tromp—Coco Erasmus. Un total di 7 team a competi den e torneo. E finale tabata sumamente interesante, pero e pareha Kelly—Ponson a proba di ta superior cu nan rivalnan finalista ora cu nan a logra gana cuatro wega y perdiendo dos. E copa na e ganadornan a ser entrega door di Erasmus, capitan di e team perdedor.

Antillas number 6 den medayas

(Di nos Sportreporter)

CARACAS — Venezuela ta na cabez di e paisnan cu mas medaya te ainda. Mexico ta sigi nan den e segundo puesto. E coleccion cu cada pais tabatin te Diadomingo ta lo siguiente:

Pais	Oro	Plata	Brons	Tot.
Venezula ..	20	11	13	44
Mexico	11	13	11	35
Puerto Rico ..	7	15	3	25
Panama ..	4	2	3	9
Colombia ..	3	2	3	8
Antillas Neerland.	1	3	1	5
Guatemala ..	1	2	1	4
Guayana Ingles	2	0	1	3
Jamaica	1	1	0	2



Cumpleaños feliz

E hobencito Godried Rasmijn, kende ta celebra su promer anja di feliz existencia, ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, especialmente di su welanan y welonan, tantanan Irma y Catrien.

— — —

E simpatica senjorita Vera Croeze, ta ricibi felicitacion di tur su amiganan, especialmente di Irma y Catren Rasmijn.

— — —

A drenta nan enlace matrimonial Sr. Marciano Croes y e simpatica Srta. Flora Kelly. Nan ta ricibi felicitacion di nan majornan, tur nan rumannan, tambe di Petra y Rosa Croes, y demas familia Croes y Kelly.

— — —

E hobencito Gumercindo Franken ta celebra su 7 anja di feliz existencia. E ta ricibi felicitacion di su mama Julieta, rumannan Manie, Juan, tantanan Bertha, Maria, omo Nicolaas, primanan, Marco, Flora, Linda, Mena, Vita, Ina, Chichi, primonan Pedro Emy, Raul, tambe di Frans, Johan, Tina, Sotero, Angela. Especialmente di su madrina Catarina Loepstok, juffrouw Ale y amigonan di Sint Jozefschool y demas familia Franken.

A celebra nan promer anja di bida matrimonial e hoben pareha Agapito Wolff y Rosalinda Wolff. Nan ta ricibi felicitacion di nan estimada jiu Lourdes; Epifania Wolff, mama Johanna Leest, rumannan Dominico y Francisco Leest, wela Matilda Flanegin, tanta Juanita Wolff y Francisco Wolff, Aida y Tina Tromp, familia Wolff, Leest, Tromp y Flanegin.

— — —

Senjora Epifania Maria Loopstok ta cumpli 35 anja. Felicitacion ta bini di su esposa Ciriaco, 10 jiunan Cecilia, Mirna, Simon, Rudi, Olga, Greta, Roland, Vera, Marieta, Eda, rumannan Maria Candida, Pedrito, Ambrosio, Loreto, Florencio, mama Constancia, tata Martinus, wela Felicia, sobrinanan, comer y compernan, especialmente di Mario Gomez.

— — —

Srta. Vera Croeze ta celebra su 19 anja. Felicitacion ta bini di su tata y mama, tur su rumannan Elwing, Felecita, Roly, Betty, Maiky y Winie, tambe di su wela Jonca y di su amigo y amiganan.

— — —

Ricardo Yarzagaray ta recorda su fecha natal. E ta ricibi felicitacion di su esposa Herculania, jiunan Agustin, Dora, Anna Maria, Aura, Alejandrina, Feliciano, Efrain, Jannie, Facundo, Maiky, suegro Felix Dubero.

— — —

Awe ta cumpli su feliz aniversario e gentil caballero Arcadio Wernet. Felicitacion ta bini especialmente di su prima Srta. Francisca Werleman.

Merca a produci bom di lithium?

WASHINGTON, 12 jan. — Expertonan na Washington ta puntra nan mes si Merca a logra di produci un bom di lithium. Den un raporte dje comision mericano pa e anja geofisico e comision ta menciona existencia di lithuim den e regionnan mas haltu na augustus 1958, algun experto ta kere cu e „luz di norte" cu a ser observa dia 5 di augustus di anja pasa, a ser causa door di lithium cu a bini for di un experimento mericano na Eniwetok, den Pacifico.

Si Merca por produci un bom di lithium, esey lo nifica cu el a haci un paso enorme den direccion di un „bom limpi", esta un bom di hidrogeno cu un minimo cantidad di stof radioactivo, sin cu e potencia dje explosion ta worde reduci.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

DIAMARS 13 DI JANUARI

DE VEER, 8.30: „Trooper Hook"
RIALTO, 8.00: „Si leyeras mi carta"
PRINCIPAL, 8.00: „Amor Indio"
AURORA, 7.30: „Blues"
SAVANETA, 7.30: „Steel Bayonet"

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Martes 13 de Enero

7.55 Marcha oficial
7.57 Informacion programas del dia
8.00 Lo de Hoy
9.30 Concurso „Papa Noel"
10.00 Pelicula
12.00 Show de las doce
1.15 Su Novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Pelicula
4.00 Club Femenino
5.00 Cosas de Mujeres
5.30 La Perfecta Ama de Casa
6.00 Show de Renny
7.00 El detective Lagrahn Tortta
7.15 La Novela Unico
7.30 No diga si....no diga no
8.00 El Observador Creole
8.15 Su Novela Palmolive
8.30 Ellery Queen contra el crimen
9.00 La Novela Camay
9.15 La Novela L&M
9.30 La Tercera Llamada
10.00 Por el mundo de la cultura
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno Nacional



Un Descubrimiento Sensacional

pa Tuyuchi

No. 24

„Si, si, si," sr. Usher a responde. „Pero com nan a logra descubri e luga aqui?"

„Esai mi no por bisa bo precisamente. Pero wel loque mi por bisa bo ta, cu nan tabata sinti masha goza den e luga aqui. Cu regularidad e lord tabata bai jaag, pasobra practicamente unda cu bo trapa suelo bo tabata trapa tambe riba un pajaro. Bestianan di mondi tabata muri di vehez y piscanan tabata warda riba bo den awa".

„Anto e tempo aya tabata mehor cu awor!" Sr. Usher a grunja.

„E tabata gusta jaagmento y e condesa tabata gusta e hacienda. Tabata corto tempo despues di e maestro bieu y tabata aqui mescos cu un luga di encanto. Si, e conde y e condesa tabata masha satisfecho aqui, aunque cu quizas pa e condesa mes e luga aqui lo tabata mucho solitario y abandona. Hopi anochinan tras di otro m'a mir'e ta camna bai bini ta pasea aqui pa warda riba e boto. Oh, e tabata bunita manera un cuadro, bella manera un angel riba e bentana di glas di kapel".

„De la manera anto cu ainda bo ta recorda?"

„Naturalmente. Si mi cerra mi wowo un rato, ainda mi por mir'e para. Su cabeinan abundante tabatin un color corra quima manera koper. E tabatin un cara chiquito, cu tabata ponebo corda automaticamente riba un lelie, un paar di wowonan pretu den su cabez, mientras su mannan tabata manera di un mucha; su stem tabata dushi manera un cancion y ora cu e sonrei, anto e tabata pone bo curazon hanja un choque. Oh, hnmas den mi bida mi por a yega di mira un criatura mas bunita".

„Y despues di dje tampoco bo n' mira hende mas bunita?" Sr. Usher a informa.

„Wel, meneer, den esai tampoco mi no quier duna bo razon directamente. M'a yega di mira su igual, un hende cu ta parce manera dos gota di awa y quere cu loque mi ta conta bo aqui no ta mentira. Pues, e condesa tabata loco cu floman y cada bez e tabata bin combersa cu mi, ora cu mi tabata traha den hardin. „Aqui ta un paradijs", asina e tabata bisa"; „esaqui t'e sitio di mas bunita cu mi por a mira den mi bida. „Bo mester ta masha orgulloso riba bo pais, Mike Mahon!"

Y m'a conteste cu en realidad mi tabata orgulloso tambe y cu mi tabata ainda mas orgulloso pasobra e tabata goza y gusta e luga aqui".

„B'a hanja bon palabra di trasteria pa bis'e", e stranjero a bisa.

„Esai no tabata trasteria, senjor", e anciano a responde cu violencia.

„Pa nos sigui e combersacion mi mester bisa bo cu riba un cierto anochi tabatin masha babel den e cas aqui — inesperadamente e senjora condesa a bin hanja un baby! No tabatin dokter, ni verpleegster y ainda camisanan dje yiu no tabata cose. Nan a larga yama Betty bieu, pasobra e criar mes dje senjora no por a haci otro cos sino yora. E baby tabata un mucha muhe; esai tabata nifica un desenganjo masha grandi pasobra nan a stens riba un yiu baron, un yiu homber; naturalmente e mucha aqui mester a ser alimenta, pero no tabatin ningun hende pa haci esai, te ora cu Betty a bin corda riba Katty Foley. E tempo ai e muhe tambe tabatin un baby. E tempo ai Katty tabata un muhe balente di 40 anja di edad, grandi, balente y fuerte. Semper e tabata infeliz pasobra nan a perde 4 yiu caba — algun di nan a nace morto, otronan a biba un rato y muri. Pero awor e otro yiu, esta esun di ultimo cu el a hanja aqui cu ta di cinco tabatin 4 seman bieu y el a tuma e otro yiu dje condesa tambe ta cria cu tabata crece masha balente. Y ora cu nos a quere cu tur cos tabata siguiendo bon, repentinamente e condesa a bin muri.

E conde a here di bira loco di verdriet. El a larga hibe Inglaterra cu un gran sequito di cargadonan di luto: el a larga e castillo manera esaqui tabata y e yiu a queda cerca Katty. Ni siquiera e conde quier a mira e yiu mes mas.

Tabatin aparantemente un sorto di maldicion riba e famia aqui pasobra den termino di un paar di luna e yiu a bin cai malo y a muri. Nan a bin pone den un caba grandi color blanco y a enterre banda di su mama".

„Y t'esaqui tabata fin di enter e historia?"

„Si senjor. E conde a manda 50 pond pa Katty pa e pone riba buki di spaarbank pa Mary y hopi tempo despues nos a bin tende cu el a casa trobe, pero e biaha aqui cu un viuda.

Mary chiquito a queda ta crece masha nechi y bunita. El a bin bira en realidad un belleza y e tabata pretu di wowo di John Foley, su tata. E tabata huicioso y rapido di sintir, pero e tabata kieskauw masha den asunto di su cuminda y el a crece cu manera un poco aristocracia den su cabez. E tabata sinja cu masha facilidad y el a crece un mucha muhe masha amable y no ta solamente e placa cu e tin na spaarbank ta pone e joncumannan ta loco su tras, pero tambe pa su cara bunita y su caracter simpatica. E por casa cu quen cu e quier".

„Y ta cu quende bo ta quere lo e quier casa?" Sr. Usher a informa, quende awor tabata hinka su pipa bashi den su sacu.

„Cu ningun di dos", tabata e contesta solemne.

Sr. Usber a tende awor suficiente respecto e cuenta chiquito aqui. El a cuminza ta sinti un poco ril di friu y temblando ta bati su pia abao el a bisa mientras el a hap y rek:

„Mi ta gradici bo, mi bon homber. M'a sinta huma y scucha aqui cu masha smaak na bo historia cu b'a conta mi, pero...."

„Historia!" Mike Mahon a responde y a bula lamta para lihe. „Pero e historia mes ainda bo no a tende".

Sr. Usher a bira su mes y a queda ta mira e homber cu admiracion.

„Ta herdad, senjor. Tur loque m'a conta bo ainda tabata un esqueleta. Te ainda ta na parti p'afo di e propio historia m'a yega. T'awor mi ta bai na e interior. Si bo tin algun minuut mas di tempo anto lo bo tende algo cu bo ta queda babuca".

„Naturalmente lo mi quier tende, pero mehor nos larga sobra pa un otro ocasion".

E ta sigun

EL CISCO KID

„Con?' Ami no ta warda mas Mi ta bai busca un caminda mas halto. Pero asina e la sali pafor e ta cai den awa y ta exclama: „Aay". Stroom ta cumínza bibele y bizando su man e ta grita: „Auxilio".

☆



JUAN EL INTREPIDO

Dios laga e biaha ey uni abo y bo subrina mas, manera bo ta bisa, senjor. E ta mi unico familia....Y e Keith nan mester ta uni cu otro. No tira Paquita, un auto a llega. y....ah, ta mi omo. E biaha aki e mes a llega lugar di un check. Lo ta berdad loke nan ta bisa di dje.

☆



DICK TRACY

Aparentemente Popsie y su mama a cambia di idea y a decidi di bai hunto cu Headache. Hey — bo hefe kier papia cu bo. Esaki ta nos fiesta di oficina pa e muchanan, boso ta corda? Bon Pascu tur hende. Bon Pascu, Bracy. Y meimei di e sneeuw Popsie, su mama y Headache ta continua nan caminda numa — Pa unda? Si, pa unda?

☆



RIP KIRBY

Mientras Rip Kirby tabata conversa cu Cindy den e sala Egipcia....nan a mata su omo, Joe Barned, cu tabata guardia di e museo....pa e misterioso Dr. Destino y Ahman....kende nan a horta e momia di Kara-Hotep cu e esmeralda. Nos tin tur confianza den Kapitan Carmody y e poliesnan Sr. Kirby, pero e museo lo aprecia si abo investiga e caso ....Mi ta acepta cu gusto, Sr. Seagrave, Joe Barned tabata mi amigo.

☆



EL PRECIO DEL TRIUNFO

Mi quier pa abo ta di promer pa sa, Lalo. Desea mi bon suerte. .Bo no tin mester di esey, Peg! Bo ta sigur cu tur cos lo bay bon y mi ta contento si Clint mustra cu e tin bon karakter! Sin embargo, lo e por a perde tur cos si no ta pa bo y Julia Canardl Esey mi tin cu gradici na bo! Quizas mi ta un soquete! Bon, awor ta laat..Lalo ta bisa. E hefe a haya Lalo pensativo. Asina ta....nan ta casa den primavera, Sr. Hutchins, e hoben ta bisa. Mi ta comprende, bo tabata tin e kaartji, pero bo a hera e trein! Tabatin otro....pero ta mehor si bo dedica bo na algo cu por quita e pensamento ey for di bo pa un tempo.

☆



EL DIARIO DE UNA VIDA

Ta Val Winston. Mi tin appointment pa 11 cu Dr. Nolen. E ta warda bo, senjor, e verpleegster ta contesta. Animo, querida, e ta bisa Juana, mientras nan ta bay drenta oficina di dokter. E a sali cu Val Winston? Dan ta puntra. Y ta algo malo esey ta? e mucha muher ta puntra irita.

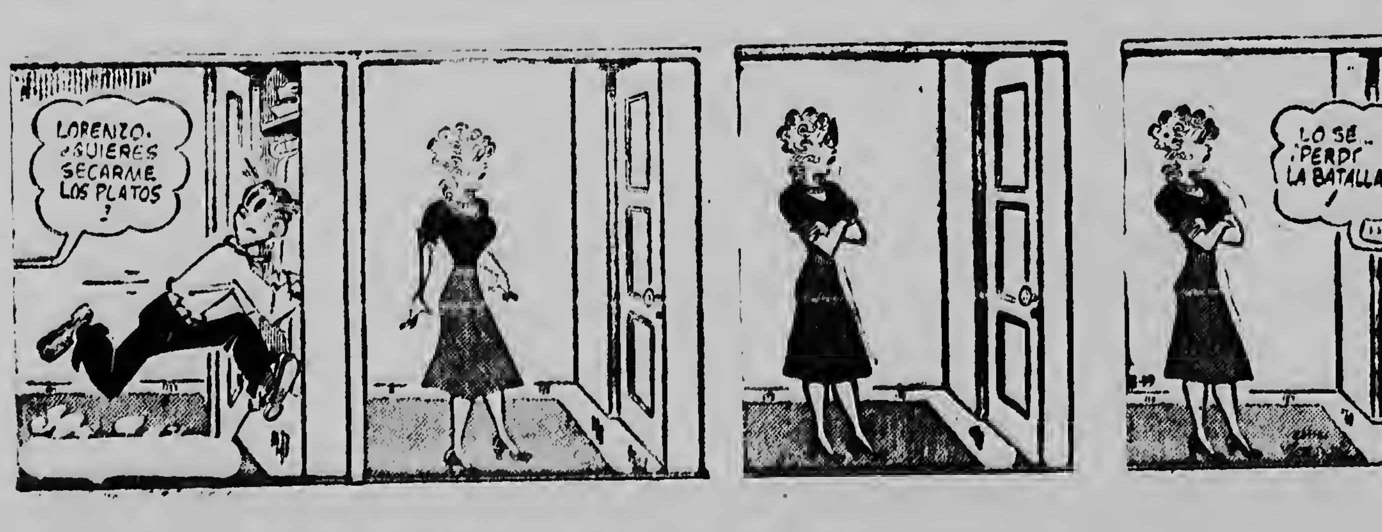
☆



PEPITA

Lorenzo, bo quier seca tajó? Pepita ta puntra. Lorenzo a corre drenta den e kashi di panja. Ningun contesta. Pepita a queda dilanti di kashi. Para mira numa. E a cruza su braza y warda. Lorenzo no por wanta mas. Mi sa.... mi a perde e batalla! e ta contesta.

☆



Lebedev, el primer indianista ruso

Por EDUARDO RADZINSKI

El autor de este articulo es un alumno de quiuto año del Instituto Nacional de Archivos Históricos de Moscu.

Hace cuatro años tuve ocasión de hojear una vieja edición de la „Necrópolis de Petersburgo", y entre los epitafios alli reproducidos uno llamó mi atención de especial:

„Guerasim Estepanovitch Lebedev. Traductor de lenguas indias, del Colegio Extranjero, Consejero de la Corte y Caballero, fallecido el 15 de julio de 1817, a la edad de 71 años". A continuacion, unos versos:

„Fué el primer hijo de Rusia
que llegó a las Indias Orientales, observó las costumbres,
y regresó trayendo a su pais
natal las lenguas de los indios".

Lebedev....La gran enciclopedia soviética no hace mención de su nombre. Senti que el azar me ponia en presencia de un destino excepcional de hombre, e inicié mis investigaciones. En la Biblioteca Nacional Lenin encontré obras suyas:

„Consideración objetiva de los sistemas de los Brahmanes de la India Oriental, de sus ritos religiosos y de sus costumbres populares" (Petersburgo, 1805): y „Gramatica de los dialectos de la India oriental" (Londres — en inglés —1801).

Luego, el hilo enmarañdo de las viejas enciclopedias y las referencias bibliograficas me han llevado a remontar el pasado. Poco a poco, apoyado en un dato o iluminado por una alusión, encontré que en los viejos archivos de la familias de los principes Viazemski, que se conservan en Moscu, habia cuatro legajos, encuadernados en cuero marrón y llenos de una letra barroca y elegante, tipica del siglo XVIII, y que llevaban el nombre de Guerasim Estepanovitch Lebedev. Se trataba de las notas escritas por él durante su vida en la India. Un quinto cuaderno apareció en otros archivos. Consulté ademas viejas memorias y testimonios de hombres de Estado, de exploradores y administradores civiles, y asi pude fijar con todos estos elementos el perfil del indianista ruso.

Casi nunca habla Lebedev de su infancia. Apenas nota en alguna parte:

„Debido a la oposicion despotica de mi padre, no supe leer y escribir hasta la edad de quince años, y fue casi por casualidad que estudié musica". Sin embargo, ya joven y avido de conocer el mundo Lebedev decide marchar hacia tierras desconocidas. A los treinta años encuentra al célebre melómano Conde Andrés Razoumovski, quien acaba de ser nombrado Embajador ante la Corte de Napoles. El Conde queda encantado con Lebedev, y en 1777 nuestro joven se ve incorporado a la comitiva del Embajador. Pero irrumpe la guerra entre Prusia y Austria, y durante un año el séquito de Razoumovski permanece detenido en Vienna.

Lebedev abandona al Conde, y por su propia cuenta y riesgo emprende un viaje a través de Europa. Visita los principados alemanes, recorre Francia y se detiene en Inglaterra.

El 15 de agosto de 1785, el navio „Rodney", de la Compania de Indias, echa anclas en Madras. Entre los pasajeros que desembarcan figura el joven musico Lebedev.

India es un pais de tesoros y riquezas incalculables. Mas Lebedev no esta interesado en la fortuna material. De Madras pasa a Calcuta, donde al lado del Pandit (hombre de letras) Golot Nat Dace aprende el sanscrito y los dialectos modernos.

Al cabo de un tiempo, traduce un diccionario, compone dialogos en hindi y bengali y termina por hacer una gramatica de los dialectos indios. Después traduce al mayor poeta bengali del siglo XVIII, Barat Chandra Roi, y vierte del inglés al bengali las comedias de Jodrell „Hipocresia" y „El Amor, el mejor médico", que probablemente es una variante inglesa de la obra de Moliere.

Durante ocho años maestro y alumno a la vez, trabaja al lado de Golot Nat Dace, quien propone a su amigo ruso presentar las comedias inglesas en la traducción bengali. Lebedev acepta con entusiasmo.

En esa época el teatro en Bengala es cosa de cómicos ambulantes. Lebedev decide crear el primer teatro permanente de lengua bengali, es decir, un teatro de tipo europeo, pero con alma india. Y Lebedev lleva a la escena toda la alegria, la musica, el arte de la pantomima, que prodigan en las calles de Calcuta los actores itinerantes. El teatro revela los multiples talentos del ruso. Dramaturgo, rehace el texto de „Hipocresia", traslada la acción a la India, modifica los personajes, introduce elementos de la pantomima: director de escena, contrata actores, organiza los ensayos, les enseña el arte de la expresión dramatica al modo occidental; musico, compone el acompañamiento del espectaculo, inspirandose de melodias folkloricas, y en fin, pintor, crea los decorados y los trajes.

El teatro fue inaugurado el 27 de noviembre de 1795. La sala puede contener tresecientos espectadores, pero el publico que acude al estreno era mas que suficiente para llenar un espacio tres veces mayor.

Al año siguiente se repite la temporada. El buen éxito, sin embargo, anuncia la llegada de malos dias. En efecto, el teatro de la Compania de la India Oriental (la conocida East India Company) siente que Lebedev es un concurrente peligroso y decide eliminarle. Une serie de ardides terminan en un pleito. El tribunal se pronuncia en su contra, y el teatro de Lebedev se vende en publica subasta en 1797.

El 25 de noviembre de ese mismo año, el capitan de la nave „Lord Terlow" recibe órdenes de dar pasaje „al senor Lebedev y a su equipaje". El equipaje de nuestro heroe es casi inexistente. Sin embargo, Lebedev parte rico, pues lleva consigo los cuadernos de sus obras linguisticas, de sus traducciones y de sus notas sobre la India, asi como también los carteles de su teatro.

De regreso a Inglaterra, publica en 1801 su gramatica, que es uno de los primeros manuales de lenguas orientales que se editan en Europa.

Ese mismo año vuelve a Petersburgo y abre una imprenta dotada de caracteres sanscritos, cosa nunca vista antes en Rusia. En 1805 publica su estudio sobre los sistemas brahmanicos, obra que encierra paginas sobre las lenguas, la astronomia, la religión, la filosofia, el comercio, la flora y la fuana, las costumbres y la historia de la India. Su obra fué dedicada al ideal de toda su vida: „en apoyo de la amistad entre los pueblos....al bien universal".

Tal fué a grandes rasgos la vida del indianista y fundador del primer teatro moderno bengali.

En 1955 la revista rusa „Tiempos Nuevos" publicó un articulo de Youri Zavadski sobre el teatro indio. Poco despues, la revista recibió una cara del eminente poligrafo indio Mahadev Prasad Saha, quien señalaba ciertas inexactitudes en el texto y precisaba que el primer teatro bengali habia sido fundado en 1795 por Lebedev.

La India recordaba a Guerasim Estepanovitch Lebedev! Fué entonces cuando decidi escribir una obra de teatro sobre Lebedev. Diferentes personalidades me han prestado su concurso. El Teatro Juvenil ensaya en la actualidad mi obra, que se llama „India es mi sueño". Se trata de un espectaculo para los jóvenes, donde quiero mostrar cómo la vida de Guerasim Estepanovitch Lebedev estuvo siempre consagrada a la amistad entre los pueblos.

Spionnan muher a yuda Rusia hopi

WASHINGTON, 12 jan. — E rusonan a hanja hopi secreto importante door di uso di hende muher como arma contra e representantenan dje paisnan occidental den e estadonan comunista, asina un raporte, publica pa e comision pa actividad anti-mericano di Camara di Representantenan, ta bisa.

E comision a declara den e raporte cu no mester balota nificacion dje spionage ruso na Merca pa menos cu e ta. E hechonan, cu e raporte ta menciona, ta mustra claramente cu e embahadanan y consuladonan dje paisnan comunista, nan misionnan comercial y otro misionnan y nan delegacionnan cerca Nacionnan Uni a ser usa y ta worde usa ainda, como capa legal pa organizacionnan internacional di espionage, asina e raporte ta bisa.

Mikoyan a worde aplaudi na Hollywood

HOLLYWOOD, 12 jan. — Pa di prome bez desde cuminzamentu di su biahe door di Merca Mikoyan a ser apaudi door di un multitud di hende, ora cu el a bolbe na su hotel ayera nochi.

E vice-prome ministro ruso a bolbe di un comementu, cu un grupo di comerciante a ofrece na su honor. Durante e comementu Mikoyan a observa entre otros, cu „e mericanonan mester stop di considera nan mes santu y acusa Rusia di falsedad".

Awe Mikoyan tabata tin un discusion cu e gobernador di California, Edmund Pat Brown y despues el a combersa cu prensa. El a splica prensa su tesis usual pa paz y tocante cuminsamentu atrobe dje trafico comercial entre Rusia y Merca.

Noticianan varia

ADELAIDE, 12 januari. — Desde diadomingo e satelite mericano „Atlas" no ta transmiti ningun informacion di espacio mas, asina a ser informa awe na e stacion pa lanzamentu di raket na Woomera, Australia.

Segun un experto riba terreno di raket ta probable cu e satelite lo circula mundu te cuminzamentu di februari, y despues el lo kima den atmosfera. El a ser lanza dia 18 di december.

— — —

WASHINGTON, 12 jannuari. — E organizacion mericano pa aviacion a informa awe, cu ela duna e firma „McDonnel Aircraft" di Saint Louis order pa construi e prome cabine cu mester worde lanza den espacio. E cabina aki hunto cu su aparatonan, lo costa segun calculacionnan banda di 15 millon dollar.

E cabine ta destina pa worde lanza y pa circula mundu cu un pasahero humano y despues bolbe terra.

— — —

BERLIN, 12 jan. — Willy Brandt a ser relegi awe tardi como alcalde di Berlin Occidental cu 120 voto pro y un contra.



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 — DIARAZON 14 JANUARI 1959 — Nr. 3334

Conferencia di Minister Dulles cu prensa

Paisnan Occidental no tin intencion di cambia proposicionnan haci na December

CUBA MESTER DI UN REGIMEN DI LIBERTAD Y HUSTICIA

Washington, 13 januari.: — Awe ministra Dulles a declara na un conferencia di prensa cu no ta imposible, cu paisnan accidental la cambia cierto punto di su apinian respecta Berlin y Alemania; pero el a bisa cu e patencianan accidental no tin intencian na e momentonan aki, pa cambia e proposiciannan cu nan a haci dia 31 di december.

Dulles a bisa cu e proposicion Ruso pa tene un conferencia aki 2 luna, pa discuti un Pacto di Paz cu Alemania ta un manera bobo pa trata di soluciona e problema, y el lo fracasa.

Cuba: regimen di libertad y husticia

Awe ministro John Foster Dulles a declara na su conferencia di prensa cu e ta spera, cu e gobierno nobo di Cuba lo tene cuenta cu deseo di pueblo Cubano pa hanja un regimen di libertad y husticia.

E ministro a bisa asina en conexion cu e pregunta di un periodista, si gobierno Mericano a acerca gobierno di Cuba pa gobierno Cubano pone un fin na e derramamentu di sanger.

Dulles a contesta negativo y a bisa cu e ta spera cu e accionnan dje gobierno nobo lo ta en acuerdo cu deseo di pueblo di Cuba pa un regimen liber y husto. Dulles a informa cu na e momento aki e no tin detalle claro di e situacion actual na Cuba.

Argentina: Aprecio pa mehora di economia

Awe ministro Dulles a expresa su aprecio pa e medidanan eficaz, cu gobierno di presidente Frondizi di Argentina a tuma pa mehora e economia di su pais.

Dulles a declara na su conferencia di prensa, cu gobierno Mericano a ser stimula door dje manera eficaz. na cual presidente Frondizi a ataca e problemanan economico y financiero di su pais. E ministro Mericano a referi na e crediet di 29 millon dollar. cu institucionnan priva y publico na Merca y Argentina a buta disponible. Esaki ta un demostracion dje confianza cu tur sector financiero tin den economia di Argentina, asina Dulles a bisa.

Dia 20 dje luna aki presidente Frondizi lo bai na januari haci un bishita oficial na Merca. Durante e bishita, cu lo dura te dia prome di februari, e lider Argentino lo tene discusion cu varios autoridad haltu di Merca.



Misa Catolico na Son a quima tur limpi...

Dialuna nochi siman pasa e misa catolico na Son (N.B.) a quima enteramente. E portret aqui ta duna un idea dje trabao di pagamento dje candela

Lago a midi unicamente un total di 9.85 pulgada di yobida

Mitor dje promedio durante 29 onja

SAN NICOLAS — Nos a lesa den Pan-Aruban, cu durante e ultimo 11 anjanan nunca Lago a midi asina poco awa manera na anja 1958. Na total a cai 9.857 pulgada, cual ta resulta como 25 cm. Ora cu nos realisa, cu tur anja durante e ultimo 29 anjanan e promedio di yobida midi na Lago ta sali, 19,52 pulgada, anto nos ta mira cu durante 1958 awa a bandona nos teribel.

Nan Lago segun nan control, di anja 1930 te awor ta cuater biaha so tabatin menos yobida cu e anja pasa. tabata na anja 1930, cu 7.73 pulgada. cual ta e record di poco yobida te cu awor. 1940. 1941 y 147. E anja cu tabatin mas yboida di tempo cu Lago ta midi esaki. tabata na anja 1950, cu e promedio di 45,16. cual tempo San Nicolas varios biaha tabata „bao" di awa.

Por lo de mas, durante e luna di December u.p. na total a yobe 1,28, contra un promedio di e luna prome cu tabata 4.12. Apesar cu yobida na nos isla tur caminda no ta igual, toch nos por acepta cu e cifranan aki duna di Lago ta duna un bon aspecto di e situacion durante henter e anja 1958 na nos isla.

NOTICIA DI Y.M.C.A.

Sugar Boy Nando como instructor di boxeo pa „Y"

SAN NICOLAS — Y.M.C.A. na San Nicolas a hanja un instructor nobo pa boxeo den persona di e campeon latino americano den peso mediano Sugar Boy Nando, kende awor tur dia lo bai duna e muchanan di „Y" instruccionnan den e deporte noble aki. Tantu directiva y e muchanan di „Y" ta masha entusiasto cu e boluntad di Nando pa duna e lesnan aki.

Excursion

Bao direccion di senjor Harry Nassy, miembronan di „Y" lo hasi un excursion pa henter dia riba un Diadomingo. Senjor Nassy, kende ta miembro di „Natuurwetenschappelijke Werkgroep N.A." conose Aruba manera planta di su man, lo hiba e muchanan na lugarnan na nos isla cu nunca nan a hanja oportunidad pa admira ainda. Dia 25 nan lo sali di 7'or di mainta di e edificio di nan club.

Lesnon di deporte

Bao direccion di „Junior Leaders Club" di Y.M.C.A. e siman aki nan a cumisa cu tres klas nobo di deporte: volleyball, football y softball.

Experto di explotacion di mina na Aruba

ORANJESTAD — Momentalmente ta na Aruba ir. Wolf di New York, un experto den explotacion di mina. Senjor Wolf a hasi varios exploracion caba na nos isla, di cual e lo duna su raportnan na Bestuurs College.

Deputado Petronia a bai Surnam

ORANJESTAD — Ayera mainta senjor E. O. Petronia a sali pa Surnam pa un bishita particular cual lo dura como un siman mas o menos. Awor Aruba a keda ainda cu dos deputado actualmente.

No ta imposibel cu e biaha aki di Senjor Petronia lo ta den conexion cu intencionnan di e firma Petronia & Croes pa cumisa un propio oficina na Surnam. mescos cu anja pasa esaki a sosode na Corsow.

4 di februari 11 anja di existencia di Lions na Aruba

ORANJESTAD — Durante Februari lo ta 11 anja cu club di Lions ta existi na Aruba. E hecho aki lo worde celebra cu un comementu intimo informal dia 4 di Februari proximo, na unda e Lionesses tambe lo participa.

Lo worde invita tres orador pa e ocasion aki pa tene un descurso tocante e ideal universal di Lions.

Bandera nacional di Surnam

PARAMARIBO. 13 jan. — A worde informa cu e bandera nacional oficial di Surnam lo ta igual na esun di Hulanda, pero cu den centro un emblema ovaal. Den e emblema aki na robez tin un baporcito dibuja. na banda drechi un palma y den centro un strea di oro. E dibujonan aki ta respresenta respectivamente, e pasado. e futuro y e prosperidad.

Den e emblema tur e colornan di e partidonan politico ta worde usa. esta, berde, oranje. geel y blauw. E baporcito ta un barcu di bela di tempo colonial y conoci den e emblema Surnam y riba e stampillanan di Surnam. Autor dje bandera ta Albert Helman.

Expulsion di Mark Serphos revoca pa gobernador

Portidonon a yega na ocuerdo cu otro

ORANJESTAD — Di parti di oficina di abogado Rojer nos a worde informa ayera cu e kortgedingen den caso di expulsion di Serphos a worde revoca door di tur dos e partidonan, locual ta endica cu e partidonan a yega na acuerdo cu otro fuera di justicia.

Segun nos a worde pone na altura di fuente bon informa. cu ayera mainta e Landsbesluit a worde entrega na senjor Mark Serphos cual ta deshace e orde di expulsion contra dje. Ademas ta parce cu e partidonan riba iniciativo di Gobierno a yega na acuerdo cu otro.

Adriana a gana su segundo medaya di oro

ORANJESTAD — E dos unico medayanan di oro cu Antillas Holandesas a gana te ainda a worde logra door di e gran atleta Beto Adriana. Den kogelstoten e curazolenjo aki a gana e promer puesto, pero e distancia record cu e la establece no a worde reconoci ya cu e bola usa tabata 200 gram mas liher cu regla ta prescribi. Como cu e otro atletanan tambe a usa e bola aki e promer puesto a keda pa Beto Adriana y asina e medaya di oro pa e distancia record a keda ariba nomber di e boricua Ramon Rodriguez.

E segundo medaya di oro Adriana a gane den hisamento di peso.

Delegadonan Antillano no ta Duna Ningun Importancia na Telegram di Aruba

Di nos sportreporter

Segun nos por a lesa den e edicion di dialuna u.p. di e diario caraquenjo Ultimas Noticias e delegado di Antillos Holandesas David L. Capriles a declara durante un corto entrevista cu e telegram di protesto di Aruba no ta di ningun importancia y cu tampoco e lo tin olgun efecto den e delegocion antillano.

Den e relato ta worde menciona cu Aruba a pidi regreso di su atletanan. Esaki NO ta cierto: al contrario a worde menciona den e telegrama cu apesar cu hopi persona tabata pidi regreso di e atletanan directiva di A.S.U. a dicidi pa no yama back. Segun Capriles. e hecho di e telegram ta nada mas cu un di e tanto rivalidadnan interno cu semper ta existi. cual no mester a worde poni ariba un plano internacional. Ariba un pregunta di e periodista cu si tin algun di e atletanan cu ta na Caracas y cu ta sinti su mes ofendi door di publicacion di e prensa caraquenjo. e delegado Antillano a contesta cu oficialmente e no sabi di ningun caso asina. PERO CU SI ALGUN ARUBIANO KE REGRESA. NOS LO NO STOP E.

Aki nos por mira otro sistema dictatorial di e delegadonan antillano, otro abuso cometi contra di e comunidad deportiva aruhiano.

Nos ke puntra si esaki ta sistema di un persona hunto cu Mordy S. L. Maduro ta forma e cabez di un delegacion pa expresa su mes en contra di un entidad antillano. Segun nos esaki ta nada otro cu un manera di desmerita e maximo organisacion deportiva di nos isla.

Pa Capriles no ta di ningun importancia si ta algo otro ta ser toca na luga di nos himno nacional. cual ta Wilhelmus. Pa e senjor aki Nos Tera ta di mucho mas importancia. Ta tristu. realmente tristu!!

Segun e relato di e entrevista oficialmente te na e momento ey Capriles no a ser informa di e protesta procedente for di Aruba. pero si e caballero aki ta hanja bon pa declara cu e protesta ta di ningun importancia.

Un persona cu ta hanja e oportunidad di representa Antillas Holandesas den e forma cu Capriles ta hacie so por ta capaz di haci semehante declaracion na prensa. Cu esaki nos ke meen cu e posicion tanto di Capriles como di practicamente tur e otro miembronan di directiva di N.A.B.-L.O.. e Comite Olimpico Antillano. ta algo falso. E senjornan aki ta hiba e nomber di ta representa Antillas Holandesas y cu nan ta traha pa deporte antillano. pero e triste realidad ta cu nan ta forma e directiva di N.A.B.L.O. cu votonan curazolenjo unicamente y consecuentemente ta traha pa e isla ey so. Di modo cu en realidad ta den e forma illegal nan ta den directiva di N.A.B.L.O. y asina illegalmente ta hanja e oportunidad pa representa Antillas Holandesas.

Ora cu un delegado asina halto ta declara publicamente cu no ta di importancia un protesta basa ariba nos himno nacional. anto un persona asina no ta digno pa representa henter Antillas Holandesas. Si e entidadnan curazolenjo cu a pone e senjor aki den e puesto cu e ta ocupa ta hanjele digno ta nan asunto. pero den nos parecer pa e restos di Antillas Holandesas ta un verguenza.

Ta mas cu tempo pa bin un fin na e hechonan aki y awor a yega na e colmo ora cu te hasta nos himno nacional ta worde menosprecia sin cu pa e delegado Capriles esaki ta di algun importancia.

E protesta di Aruba no tabata tin nada di haci cu ningun clase di rivalidad den ningun instante. Manera nos a publica e texto completo caba. e protesta tabata pidiendo un splicacion ta com bini ta Nos Tera. loke na Corsow ta worde considera como himno di e isla di Corsow. a worde toca na luga di Wilhelmus. Tabata un protesta y peticion husto y logico ya cu Nos Tera sigur sigur no ta e himno di Antillas Holandesas.

Pero manera tambe ya nos a publica tin algun persona cu aparentemente ainda ta biba den psaado; den e pasado caminda e nomher di Corsow tahata nifica henter Antillas Holandesas. Aparentemente e senjonan aki ta na sonjo ainda of no kier reconoce cu e nomber di Corsow actualmente por representa unicamente un isla for di e seisnan cu ta forma huntamente Antillas Holandesas.



ORANJESTAD —

Accidente di traboo na Kellogg

Dialuna L.C.L. di 46 anja, un obrero di Kellogg a cayi di un stelashi di 7 meter y mei haltu. Cu un wervelfractuur e homber mester a worde hospitaliza den Lago Hospital.

Candela chiki

Dialuna mainta trempan a worde avisa cu tabatin candela den parcela Socotorolaan 3. Ora cu e brandspuit tabata cla pa sali. telefonicamente a worde avisa cu e habitante mes a logra paga e candela. Un investigacion ta trece na claridad cu den e cas menciona tabatin un explosion chiki den un fornu.

Perde

Senjor Peterson di Cura Cabai 109 a informa polisnan cu el a perde un pida biljechi di Landsloterij no. 16990 y dos pida di no. 16988. Senjor E. Flaun di Marnixstraat 14 a perde tres yabi. Kende ta yuda busca?

Nuebe conferencia tocante proceso nobo di refineria

SAN NICOLAS — Dia 23 di Januari den sala di conferencia di edificio di administracion di Lago lo worde teni e prome conferencia cual ta consisti di un serie di nuebe tocante e metodonan nobo di refineria. cual gracias na hopi mehoracion y nobedadnan y instalacionnan a bira posibel na Lago.

E conferencianan tur ta worde dirigi door di expertonan y tur empleado di Lago cu ta interesa por participa na e conferencianan aki. cual a bira posibel door di Engineer's Club na Aruba.



BAAS TOMMY y su amigonan di Arubaanse Courant



CIENCIA Y AVENTURA

Helicopter Pa Tur Clasa Di Uso



ARIBA: ,,Bicicleta bolante'', un helikopter di un persona.

ABAO: ,,Alouette'' cu a marca un record nobo di helikopternan dia 13 di juni 1958. E typo mas usa actual.

Tin hopi clase di helikopter caba den uso na tur parti di mundo. Tin esnan masha chikitu y liher, net suficiente pa transportacion di un persona, e piloto. E tipo aki ta den stadio di ,,testnan'', y nan ta spera cu pronto e lo por worde trece den practica. Ta e modelo Hiller XROE-1 tambe nan ta yame e ,,bicicleta bolante''. Algun detaye dje ,,bicicleta volante'', aki cual te ainda lo costa basta placa: E ta bini den un caha manera un mecano-doos pa hende grandi. Den ocho minuut e ta cla pa bula, e ta pisa 113 kg. y tin un motor chiki di 43 forsa di cabai. E piloto ta sinta den aire liber, esta si awa yobe, e ta mucha....

Laga nos pasa awor pa un tipo poco mas grandi, e tipo mas conoci y mas den uso actual. E Sud-Aviation S.E. 3130 ,,Alouette'' cual dia 13 di Juni 1958 durante un solo vuelo a kibra varios record internacional: e la subi na un altura di 11.015 meter, durante 35 minuut.

— E record anterior tabata para na nomber di e Cessna YH-41 cu 9.076 meter. Un modelo americano. —

Por ultimo tin e helikopter ,,Fairey'' — Rotodyne di mas grandi den uso civil actual, cual ta den test tambe. E monstruo aki, mitar avion y mitar helikopter por transporta 40 pasahero.

Hopi otro uso mas

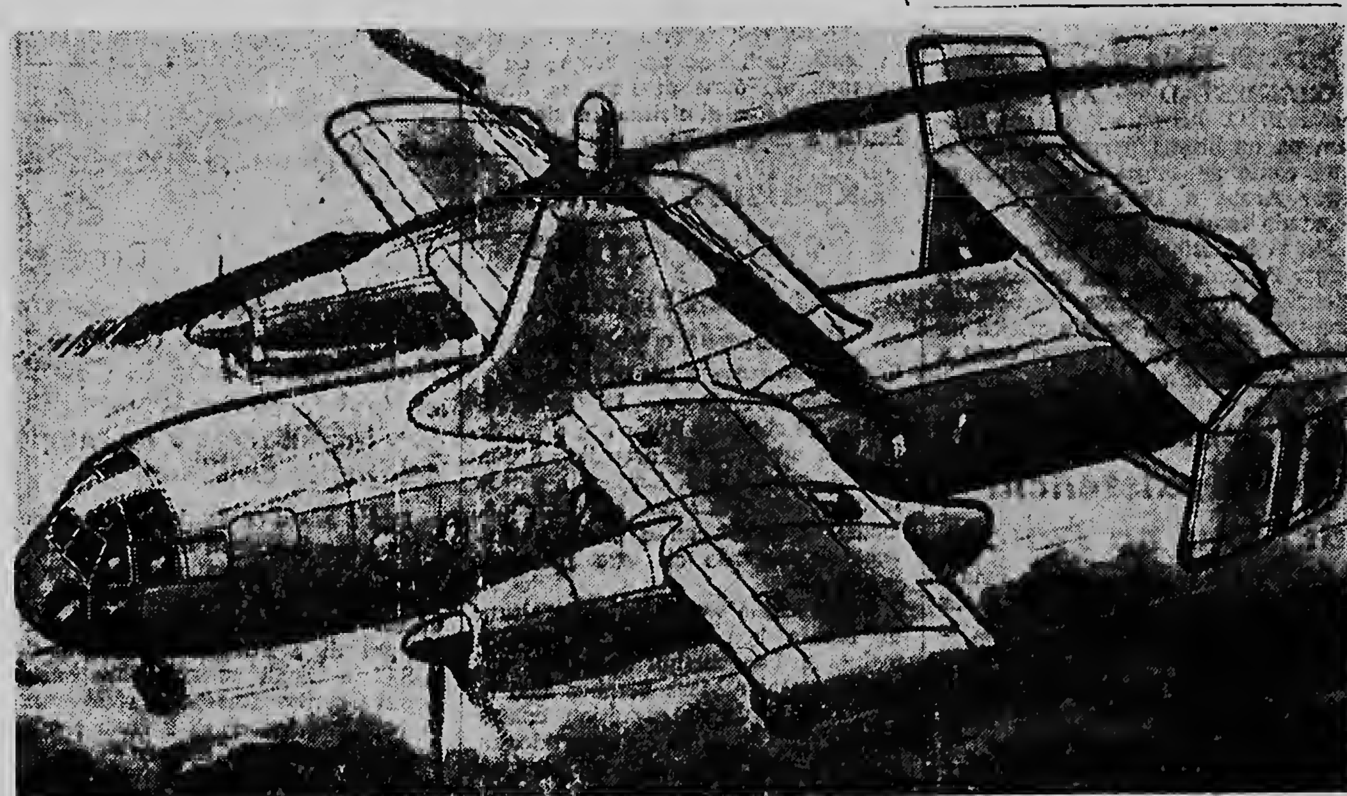
No solamente pa transportacion e helikopter ta util. E ta util pa hopi otro uso mas. Na Alemania nan a usa un helikopter pa pone un toren riba un misa, e la worde usa pa piki hendenan di riba dak durante cu rionan a crece na italia, e ta worde usa pa instalacionnan di kabel den seronan — pa salba bida di pilotonan cu a accidenta den laman, pa pag cndela, y sina por jena un lista hopi largu.

E helikopter Bristol di Inglatera —Sycamore— ta un dje promenan cu a worde prove di un net cual nan ta pisca un hende den laman facilmente. Antes un hende mester a baha na un cabel, pa faja e victima, pero awor ta muchu mas facil.

Na Aruba nos no tin helikopter den uso ainda, pero, lo jega e dia cu e ta un cos di tur dia indudablemente. Dos tres biaha bapornan di bayena a drenta haf di San Nicolas na nos isla, y probablemente hopi di boso lo a mira dos helikopter color geel cu a bula di Lago pa Prinses Beatrix vliegveld na Dakota.



Esaki ta e Bristol ingles ,,Sycamore''. E prome helikopter cu un net pa scapa bida di hende riba laman.



E ,,monstruo'', e helikopter di mas grandi den uso di aviacion civil, cual por transporta no menos cu 40 persona. Ta e Fairey ,,Rotordyne''.

Cual di nan tres tabata esun di mas balente?

Un muher pober tabatin tres yiu homber. El a lucha duru pa gana nan grandi. Esun di mas grandi a yega cerca e mama diciendo:

,,Mama, ya mi a bira grandi, mi quier bai rondia mundu''.

Mama a yora, ma sin embargo el a duna e yiu su panjanan i dia cu el a sali for di cas, el a bai cu tres buscuchi cera cu keeshi i un botter di thee slap.

E yiu a camna, el a camna te el a gan'e na kantu di un riu. Un homber, cu tabata rema den un canoa a wait'e i el a traka su canoa cerca dje.

,,Ta na unda mi shon mester bai?''

,,Mi bon homber, lo bo por pasami e riu aqui? Lo mi dunabo mitar di loque mi tin di bebe i come.''

E homber a hanja ta bon i el a pasa Pedro na es otro un banda di e riu. Ma ora Pedro a bula na kantu e dl cu e homber:

,,Zupla lo bo come. Ayo.''

E homber a rabia masha i el a sigui su camina. Den esey el a mira un cas chiquitu. Un wela bieuw cu un cara masha rabia tabata sinta den dremp'i porta.

,,Bon dia, wela'', e di.

,,Bon dia, drenta''. Papiando e palabranan aqui candela a sali for di su boc. Pedro a spanta ma e no a bisa nada. El a drenta i wela a bula lamta drenta su tras.

,,Wela, no tin un trabao pa mi?''

,,Warda un tiki. Ata e senjorita, cu ta duna trabao ta bini.''

Promer cu Pedro a habri su boca e senjorita a puntra si e kier un tiki koffie.

,,Sigur no, Mosa.''

E Mosa a ofrece Pedro un stoel, ma ora Pedro a weita bon, el a mira cu ta wesu di lomba di un morto. Atrobe el a spanta ma e no a bisa nada. El a cai sinta warda su koffie. E Mosa a trece un koppie basta grandi p'e. Conforma el a pon'e na boca el a mira, cu no ta koffie sino sanger. Sin embargo el a beb'e.

— E ta sigui

Algun contestacion di muchanan di school



- Alexander de Grote a drenta e ciudad Troje disfraza den un cabai di palu.
- Mozes ta un persona cu a biba den e prome parti di biblia.
- E prome aventureronan den ballon tabata tira sacu di santu foi bordo, pa hanja mas haltura. Y ora cu nan kier baha, nan ta hala e sacunan paden trobe.
- Pyramide tabata grafnan di e faraonan di Egypte. Casi nunca nan no tabata sali pafor, una vez cu nan a drenta ei denter.
- Richelieu a laga mata varios dje noblenan na guillotine pa spanta nan.
- Koekoek ta un pagra cu ta pone webu di otro pagra den su mes neshi.
- E cuatro evangelistanan ta e tres nan aki: Johannes y Paulus.



Aguila Gris y Dakota Bill

(Pa muchanan mas grandi)

nr. 15

Despues di a discuti cu otro kiko nan lo haci cu Dakota Bill, e bandidonan ta jega di acuerdo di mara su mannan y pone riba cabai y bai cu ne. E hefe Shotty no kier mata un hende den sanger friu, y ademas nan lo laga un spoor patras, cual indudablemente lo nifica nan fin.....

E hombernan no ta perde mas tempo, nan ta pone silla riba nan cabai, cada uno ta pasa man pa nan propiedadnan y nan ta sali bai corriendo mas duro posibel cu e terreno tabata permiti nan. Ora cu nan a subi un sero despues di hopi trabao, nan a stop un rato pa descansa. Tabata Bud, kende na e ocasion aki a descubri cu nan no a logra di hui bai sin cu nan a worde observa. E ta mustra den direccion cu nan a caba di sali y ta bisa. ,,Mira un indian ta sigui nos''.

Berdad un indian tabata acercando, e tabata na un bon distancia ainda, pero claramente bo ta mira cu ta riba nan e tabata bini.

,,Bo ta kere cu ta nos e ta busca?'' Bud ta puntra preocupa. Di tur manera e ta biniendo den nos direccion y mester a mira nos n' ta blancu caba''.

,,Esey lo ta un Dakota'', Shorty ta opina. ,,Naturalmente e mester di nos. Nos no ta blancu caba''.

,,Cu esei lo mi bini cla masha liher anto,'' Bud ta contesto y mes ora ta pone su scopet na schouder.

,,No tira, idiota''. Shorty ta grita liher. ,,Casi sigur e tin un tropa tras di dje. Bon liher di e lugar aki, mas liher cu nos por. Si e jega mas acerca anto lo mi tumele pa mi cuenta.''

Nan ta baha e sero otro banda cu tantu prisa, cu Bill tabata pasa traboo pa no cai di su cabai, pa motibo cu su mannan tabata mara.

,,Corre pa boso bida, muchanan'', Shorty ta anima nan, ,,mas lew den matanan nos tin hopi chens di sconde.''

Esey por lo menos tabata di spera pa nan, mirando un trupa poco mas grandi di indian cu tabata acercando di otro direccion. E promenan tabat bini derecho riba nan, y otronan ta kita pa robes y pa drechi, formando un circulo. Esaki tabata e tactica conoci y peligroso dje indiannan cu tabata acercando. Y Shorty ta comprende cu nan lo no tin chens pa jega den e matanan nan dilanti mas na tempo y di nobo ta avisa su companjeronan pa cambia di rumbo. Forsando nan cabainan tantu cu nan tabata por nan ta bolbe den direccion di e cerronan di unda nan a sali. Awor Bill tabatin bon chens pa hui bai, pero esaki lo kier meen cu e lo sali di den finfin di awa pa bai den yobida fuerte. Pasobra claramente e ta tende con e indiannan tabata grita otro instruccionnan y e ta saca for cu ta Ogalalla nan ta. Pa nan e ta un blancu mescos cu cualkier otro. Nan lo no tin mucho compliment cu ne si e hera cai den nan man. E indian tabata asina cerca awor cu nan a cuminsa cu nan atake. Bill ta spanta di un hacha — tomahawk — cu ta supla pasa banda di su cabez. E la scapa di esei, pero awor ta flecha ta cumisa yobe. Un otro tomahawk ta cohe Bud net meimei di su schouderbladnan. E ta cai for di su cabai y ta bolte tres biaha prome cu e keda ketu tira na suela.

,,Bud su fin a jega''. Ned ta contesta cu un dicho su tras. E ta saca su pistol y ta cumisa tira riba e indiannan cu ta mas acerca, aunque ningun bala ta hanja nan, nan ta spanta un poco y ta hala un distancia trobe. Claramente nan ta tende con e flechanan tabata klap bini riba nan, pero suerte cu ningun di nan ta hanja nan. Nan ta jega den barancanan y bula for di nan cabai, pasa man pa nan scopet y para cla pa risisti e atake di indiannan te na morto.

,,Bunita na tempo'', Clusky ta murmura, kende tabata scondi tras dje barancanan cu su scopet cla caba. ,,E indiannan tabatin boso na boso krag caba practicamente. Bon cu no ta Dakota sino masha ora boso tabata cla''.

E Ogallanan a bai back un poco, y aparentemente ta hanja un poco riscante di mas pa corre drenta den barancanan asina. Nan ta comprende masha bon cu e blancunan lo ta prepara ta warde nan. Dos homber cu bon scopet den e barrancanan ei, por likida ocho indian den un ratu di ora.

,,Por lo pronto nan lo laga nos na paz'', Clusky ta comenta. ,,Cual ta dund mi oportunidad pa dirigi algun palabra na boso. Boso sa caba cu ami ta representa ley? Ami ta scout di soldanan. E ta lamta para y corta boeinan di Bill. Bunita trabao pa tantu hende grandi asina ataka un mucha, Clusky ta sigui. Pero castigu ta sigui despues di pica, boso amigonan ta cla caba, y pa boso dos palu di horca ta wardando. Si nos scapa di e indianan lo mi percura pa boso hanja boso castigu merecido.''

,,Esaki ta bunita'', Ned ta bisa. ,,Bo ta spera cu prome nos lo yuda bo contra e indianan y despues pa bo entrega nos trankil den man di ley''.

,,Si, esey ta loke mi ta spera'', Clusky ta declara masha bedaar. ,,Kiko boso a pensa anto?'' Pero si boso kier mi por entrega boso na e indiannan tambe. Pa ami y mi amigo ta cos di un ratu pa nos bai di aki y laga baso pa bosonan cuenta. Anto e Ogalallanan lo hanja boso den poco ora y bo sa e treat cu bo ta hanja di nan. Of boso ta prefera e palu di tortura?''

,,Ta basta Nos a perde e partido'', Shorty ta grunja, mil biaha entregami den man di ley cu na e diabel corranan ei''.

,,Ai si,'', Ned ta bisa tambe, muchu goso mi no tabatin di e bida aki di tur manera, mas liher bo entregami nos ta husticia mas liher mi tin paz cu mi mes''.

Bill cu a keda tene e indiannan na bista ta interrumpi e conversacion aki y ta avisa: ,,Tene cuidao Clusky nan ta bini''.

E Ogalalanan a splits den dos grupo y ta rondona e lugar cu nan ta sconde.

Pero Clusky conoce e trikinan ei bon, y a comprende cu e indiannan lo kier ataka nan den lomba, pero e no ta keda spera nan. Bon liher di e lugar aki, corre mas durro cu boso por''.

No ta dura muchu cu un grupo di e indiannan tambe ta descubri cu e blancunan ta scapando. Nan ta tira nan scopet, cual por ta pa avisa e otro grupo, y ora cu Bill ta waak patras, e ta mira con cuater di nan ta jegando hopi cerca. Nan pony tabata mas fuerte y frescu cu di e blancuanan, y e indiannan aparentemente tabata sigur di nan triunfo, pasobra nan ta dal nan grito di triunfo, cual ta haci sanger subi den bo cabez.

— E ta sigui

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Wat zeggen ze daar nou? Hij is een fijne vent? Wie is dat?"

— — —

„Ta kiko nan ta bisa ai? E ta un bon tercio? Ta ken esei?

EILANDGEBIED ARUBA

Openbare Aanbesteding

Het wnd. Hoofd van de Dienst Openbare Werken, zal op Vrijdag 23 januari 1959 om 11.00 uur v.m. in het openbaar aanbesteden:

Het bouwen van een wachterswoning op het terrein van het Abattoir.

Bestek en tekening zijn vanaf heden verkrijgbaar ad. Fl. 10.— per stel bij bovengenoemde Dienst.
Restitutie op de dag van aanbesteding Fl. 7.50

EILANDGEBIED ARUBA

De Voorzitter van het Hoofdstembureau in het Eilandgebied Aruba maakt bekend, dat het besluit waarbij de Heer Francisco Wernet is benoemd tot lid van de Eilandsraad ter voorziening in de vacature Felipe Benito Tromp, ter inzage voor een ieder ten burele van het bevolkingsregister is nedergelegd.

Aruba, 12 januari 1959.

PAGINA TRES

NOVEDAD DI CARNAVAL

Club Surnam Y Club Di N.W.I.W.A. E Biaha Aki Sin Reina Di Carnaval

Leo Berlinski a bolbe pone un holoshi di oro disponible

SAN NICOLAS: — Aparentemente na San Nicolas e biaha aki tin algu cu ta fracasa. Ayera nos a ricibi noticia di Club Surnam y tambe di club di N.W.I.W.A., cu e anja aki nan lo no participa den e fiesta carnavalesca cu un reina. Na unda aki ta refiri na dos club cu nunca sa falla den fiesta di carnaval di e ciudad di azofa, e noticia aki ta particularmente desagradable.

Na Club Surnam, segun nos a worde segura, ta e damanan no kier duna nan cooperacion. Ningun hende a duna nan nomber como candidata pa reina di carnaval dje club e biaha aki! Nan tin intencion si di tene un baile di desfraz den club, cual lo worde filma door di Janchi Tromp pa e pelicula di carnaval.

Na e otro club, NWIWA ta e cambio di directiva cual recien a tuma lugar y pa falta di medionan, no ta mira posibilidad pa produci un reina di carnaval. Si acaso, nan hanja un hende cu ta interesa pa sponsor un reina di carnaval, anto directiva lo hasi tur posibel pa duna tantu cooperacion cu e por. E directiva sinembargo lo hasi tur esfuerzo tambe pa organisa algun anochi di baile di carnaval.

Holoshi di Berlinski

Senjor Leo Berlinski, un joyero di San Nicolas, cual tur anja ta soporta e celebracion di carnaval na Aruba cu un regalo basta costoso, e anja aki a bolbe priminti un holoshi di oro pa e fortunada cu keda eligi como Reina di Carnaval di Aruba, mientras e tin un otro bunita regalo pa e runner-up tambe.

Aruba Jrs.

Ayera a worde anuncia, cu e club Aruba Jrs. lo eligi un „Miss Aruba Jrs.", cual sinembargo lo no tuma parti den e eleccion grandi den stadion. Wel e „Miss Aruba Jrs." lo por worde admira durante e gran parada di carnaval. Aki tambe ta parse cu e cuater candidatanan tin poco miedo pa e cleccionnan den stadion dilanti tur e multitud di hende. Lastima!

Prins Carnaval

Mientras tantu Prins Carnaval y su Pancho, cual dia 25 di Januari pa 10'or di mainta lo tuma cargo di bestuur di Aruba di man di Gezaghebber, ta hopi ocupa cu cosemento di nan panja. Manera ta conosí tur anja Prins y su Pancho ta bisti algu original, cual nan mes ta scohe na nan gusto. Asina cu tur hende ta ansioso pa mira kiko nan lo presente cu ne e biaha aki! Prins Rudy I ta conosi pa su orginalidad, pues ta sigur cu e la duna Aruba cu ta celebrando su carnaval un sorpresa!

Expulsion di Gezaghebber

Dia 25, despues cu Prins Carnaval a tuma e mando, Gezaghebber lo worde manda pa Bucuti. Inmediatamente despues di a entrega e yabin di Aruba na Prins Rudy I. senjor Arends lo worde hiba na waf banda di Restaurant Bali, na unda un boto di Loods lo hibele pa isla di Bucuti, na unda e lo mester tuma dies dia di descanso obligatorio! Henter e pueblo di Aruba ta worde invita pa e comision di Carnaval pa bin tuma despedida di Gezaghebber e dia ei.

CURSO DI RADIO „OPENBAAR KUNSTBEZIT"

ORANJESTAD — Pa algun tempo caba ta corre e rumor cu e curso excelente y unico aki di radio, cual na Corsow ta bai asina bon, lo principia na Aruba tambe. Ainda tin chens pa duna nomber pa participa den e curso aki. Tin oportunidad inscribi pa e curso of pidi un ejemplar completo dje curso. Manera e situacion ta actual, ta parse cu e curso aki lo por cumisa despues di un luna mas o menos.

E personanan, cu a inscribi ta hanja na cas un ringband cu algun plaatji. Via Radio Kelkboom comentarionan lo worde duna tocante e plaatjinan aki door di personanan adecuado. Siguiente luna, e persona ta bolbe hanja un mapa cu otro plaatji, y tambe e discusionnan riba papel cual a tuma luga anterior via radio. Di e manera aki e participante ta hanja durante un anja henter e curso completo cual ta consisti di tur clasa di obranan maestra — artista, escultura, ceramic, etc. Ademas e ta bira un boeki famoso cu poco texto bon prepara.

Tin persona cu a suplica pa e prome jaargang di e curso, esta di 1957. Na e momento aki e ta den herdruk, pero por e por worde pidi pa esnan cu ta interesa. E prijs pa e herdruk ta un poco mas haltu cu e curso ta awor.

Esnan cu ta interesa por duna nan nomber serca un dje miembronan di directiva di Volksuniversiteit.

Na San Nicolas: Sr. Jessurun, Lago Heights 612.

Na Savaneta: Sr. v.d. Bergh, Brynewijk 31.

Na Oranjestad: Senjora Ho Kang You, Lloyd Smith Boulevard 41; Sra. v. Gompel, Boerhavestraat 30; Srta. Lopez Henriquez, Costa Ricastraat 4; Sr. J. H. Beaujon, Zuidstraat 7.

Dos imagen pa Lourdesgrot na Seroe Pretoe a yega ayera

Dia 2 di februari bendicionamento solem door di Obispo

SAN NICOLAS — Ayera e dos imagennan pa e Lourdesgrot a yega, cual cueba riba iniciativo di pastoor Erkamp di San Nicolas a worde traha na Seroe Pretoe. Segun nos a worde informa di parti oficial e imagennan aki lo worde poni mas pronto cu ta posibel den e cueba, y dia 2 di Februari na ocasion di Maria Lichtmis lo worde bendiciona. Esaki lo tuma lugar durante un procesion grandi. Cantando y lesando e hendenan lo sali di misa catolica di San Nicolas pa e cueba na Seroe Pretoe, na unda S.A. Exc. Mgr. J. R. Holterman, Obispo di Willemstad, lo bendiciona e imagennan y lo dirigi palabra na e hendenan presente.

Tambe ta posibel cu dia 18 di Februari, dia cu anja Marial ta worde termina ceremonioso, cu na Aruba es dia aki lo tin otro procesion grandi pa e cueba di Seroe Pretoe.

E procesion di dia 2 ta mas un fiesta parochial di San Nicolas, pero e fiesta di dia 18 di Februari ta pa henter e pueblo di Aruba, kende ta worde suplica pa participa na e procesion aki.

Pelicula pa mucha na San Nicolas

ORANJESTAD — Diabierne awor dia 16 di Januari, lo tin otro presentacion di pelicula pa muchanan den club Surnam na San Nicolas door di Filmdienst di territorio insular di Aruba. E programa cual senjor Van Zijl ta ofrese e biaha aki ta contene ocho pelicula cortico, entre otro, tocante e exhibicion mundial na Brussel, subimento di sero Mount Everest y como fin di e programa: Abbott y Costello!

Modeshow di mucha na beneficio di Casa Cuna

ORANJESTAD — Di senjora Rhoda Steenhuizen-Frigerio, nos a hanja tende, cu e plannan pa tene un modeshow di muchanan na beneficio di Casa Cuna di ningun manera a worde pone un banda. Malesa den su famia a obliguele di aplaza e asunto un par di luna. Segun e senjora ta spera, e show lo por tuma lugar na principio di Februari proximo den Palm Beach Club.

Dr. J. H. Stock a yega Aruba

ORANJESTAD — E biologo Dr. J. H. Stock cual a hanja e oportunidad door di Wosuna pa hasi un biaha di estudio cual lo dura 5 luna na e islanan di A.B.C., actualmente ta na Aruba

Su estudio na nos isla ta tocante parasitonan, cual ta worde hanja den bestianan di Jaman. Dr. Stock ta logeer serca e vecarts na Bubali. Intencion ta pa mas liher cu ta posibel pa e colecta poco dje bestianan di laman, di manera cu e por hasi un estudio dje parasito nan cu ta existi den nan.

Tambe na e momento aki nan ta hasiendo un investigacion si tin raton di anochi cual ta e posibel portadornan di e malesa di rabia di cachó. Te cu awe na Aruba nan no a descubri verdadero raton-dianochi-nan cu ta chupa sanger mes. Pero e posibilidad ta existi, cu den curso di anjanan e bestianan aki a bini na Aruba. Awor cu frecuencia ta worde observa raton di anochi den ciudad, tantu na Oranjestad como na San Nicolas

Juist e raton di anochinan aki ta bon pa experimento, pasobra nan tin mas contacto cu hende y bestianan di cas. Dr. J. H. Stock y dr. v.d. Kuip huntu ta busca tur manera di hanja poco dje animalnan aki, bibo, di manera cu nan por examina nan

Tur hende, cu logra garra un dje animalnan aki, ta worde conseha pa tresé na abatoir na Oranjestad. No unicamente e persona lo yuda ciencia pero tambe su mes, door di apoya e estudio aki, cual ta na interes general.

Cumpleaños feliz

Pa cortesia di **MARIO'S** — nos tin tur cos pa bo fiesta —

Hopi felicitacion ta bay pa e hobencito Melford Jansen, pa parti di su tata John, mama Mimi, rumannan Maria, Joh, Ruth, Jolanda, tambe di Ineke na Corsow, welo y welanan, tanta y omonan, primanan Elga, unior, Marylyn y Julieta y demas familia Jansen.

— — —

Alejandrina Yarzagaray ta ricibi felicitacion di su tata Ricardo, mama Herculania, rumannan Agustin, Dora, Anna Maria, Aura, eliciano, Efrain, Jannie, Facundo y Maiky.

— — —

E simpatica y encantadora senjorita Maria Figaroa a celebra su feliz cumpleanjos. E ta ricibi felicitacion di su taat, mama, rumannan, amiganan Alejandrina y Mathilda Tromp, especial di su amiga Didi van der Biezen.

— — —

Senjor Nicolaas Figaroa ta ricibi felicitacion di su esposa Johanna, jiunan Nono, Dita, Nia, Marietje, Chinta, Duntji, Linda, Marianas, Baita y Lourdes Figaroa, tur su amigonan di Store-House y demas famillas y conociman.

Senjorita Catharina Croes ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Porfilio, mama Abelina, tur su rumannan, di Anna Croes y muy especial di su comprometido Marcelino (Bubu) Kock.

— — —

Senjorita Nilda Nicolaas ta celebra su 15 primavera. E ta ricibi felicitacion di su tata Boni, mama Petra, rumannan Delfincio, Alejandro, Eddy Boy, Etwiga, Jacinta, Ludowico, tanta y omonan, prima y primonan, wela na Bonaire, tur amiganan, sobrina y sobrinonan, especialmente di su intima amiganan Marian y Edna Thode, Mercedes Peterson y demas familia y conociman.

— — —

E gentil y distinguido caballero Hilario Thode ta cumpli 21 anja. E ta ricibi miles di felicitacion di su tata, Augustin, mama Adelita, rumannan Francisco, Edna, Marian, Lino, Ronald, Franklyn, Victor, tur amiga y amigonan, personeel di Esso Club, especialmente di su intimo amigo Armando Alders.

— — —

E hobencito Oswald Jr. Simons Jacobs ta cumpli 7 anja. Felicitacion ta bini di su tata Oswald Jacobs, mama Maria, ruman Richard, Albert, Ety, Mabel, Lourdes, Edward, Leonard, Mayra, tionan Edgard Maduro, Benny, Ruben, Augustin, welo Antonio, tanta Aura, wela Simona Brete.

— — —

Senjor Ambrosio Vos ta recorda su fecha natal. E ta ricibi felicitacion di su adorada esposa Aura, amigonan na trabao George, Keeps, Chikitin, Nacho, Arturo, Benzan, Goto, Serafino, Tachi.

Comision pa ideanan a paga Fl. 475.- durante 1958

ORANJESTAD — Na total durante anja 1958 e comision pa ideanan di territorio insular Aruba a studia 42 ideanan cu a worde manda aden. Di esakinan 15 a worde recompensa caba cu un total di ƒ 475.— na premio!

Di e ideanan durante luna di November ningun por a worde considera pa un recompensa, esnan di luna di December ainda ta serca e comision pa worde atende.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 84, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

DIARAZON 14 DI JANUARI

CINE

DE VEER, 8.30: „Trooper Hook"
RIALTO, 8.00: „Si leyeras mi carta"
PRINCIPAL, 8.00: „Love in the Afternoon"
AURORA, 7.30: „City beneath the Sea"
SAVANETA, 7.30: „Assignment Paris"

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

„A.A."
Tel. Clubgebouw 2341
Tel. P. C. Harting 2010
Tel. despues di ora di oficina 1522

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
Miercoles 14 de Enero

7.55 Marcha oficial
7.57 Informacion programas del dia
8.00 Lo de Hoy
9.30 Concurso „Papa Noel"
10.00 Pelicula
12.00 Show de las doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Pelicula
4.00 Club Femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Show de Renny
7.00 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Unico
7.30 Papa lo sabe todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Tema con variaciones
8.45 Cortos cinematograficos
9.00 La Novela Camay
9.15 La Novela L&M
9.30 La Revista de Big Ben
10.00 Bingo general
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno Nacional

TA BERDE?

Un mucha muher a bai serca un detective y ela bisa:
—Meneer bo mester yudami.
—Sigur, ta kiko a pasa?
—Mi comprometido yama Antonio. Su cabel ta pretu. Su wowonan ta berde. E tin un lunar grandi riba su lomba y un marca di corta grandi na su bel di pia drechi.
—Asina.. y ta na unda e hoben el ta biba?
—Mi'no sa meneer, ta pa'mi hanja so esei hustamente mi a bini serca bo.

Un Descubrimiento Sensacional

pa Tuyuchi

No. 25

„No senjor, no un otro ocasion, pero awor mes. Pasobra bo tabata asina carinjoso di a sinta scucha mi y presta mi tabacu, p'esai gustosamente lo mi quier termina mi historia. Mi n' por bisa ta paquico, pero mi ta sinti manera cu mi ta hanja mi obliga di papia awe of alomenos denuncia tur loque tanto tempo asina m'a tene scondi pa otronan. Si bo ta desea mi mes lo munstra bo e camina cu ta bai hotel, pasobra mi ta custumbra tambe di camna y papia y lo mi no ta desea pa bo perde tur bo tempo aqui den mondi. Sinembargo ora cu mi a caba di conta bo mi historia, abo como un ingles y un persona di experiencia, mi ta considera tambe cu lo bo por duna mi un bon consého".

Y sonriendo e stranjero a responde: „Bo sa cu mi tin custumber di cobra pa e tempo cu bo ta ocupa di mi, alomenos t'asina mi tin permiso di haci, pasobra ta abogado mi ta".

E ora ai Mike a dal man na cabez y a bisa:

„Meneer, anto lo bo mester dispensa mi, pasobra absolutamente bo no tin presencia di un abogado at all. „Bo ta parce manera cualquier ciudadano".

„Gracias", e abogado a responde. „Y bo tin bondad awor di munstra mi e camina grandi cu ta bai Glenveigh?"

CAPITULO IX

Mike a sigui ta conta su historia como si fuera ni un momento sol e no a ser interrumpi pa e stranjero.

„Si, manera bo mester sa, cu John Foley, quende tabata asina orgulloso riba su Mary chiquito a bin muri repentinamente y su muhe no por a soporta e golpe aqui, de la manera cu su cabez a bin bruha un poco y el a cuminza ta papia un palabra pa otro, ta desvia. De la manera cu Mary a bai cerca su tanta Bridgie, quende tabata un ruman di Katty, pa puntra e muhe aqui cu e no por bini cerca Katty pa yude cu trabaonan di cas te ora cu esaqui a mehora. Sinembargo e muhe no a mehora absolutamente. Alcontrario; ora pa ora e tabata birando mas peor. Un momento e tabata masha rumoroso y violente y otro ora bo tabata hanje masha silencioso ta mira suf y leu su dilanti. Y e n' tabata papia ni un pia di palabra. E tabata sinta asina manera ta un imagen di piedra e tabata.

Porfin el a larga jama un pader, pasobra tabatin algo riba su concenshi cu tabata molestie y cu e quier a deshog'e. Y ora cu e pader ai a bini, el a conta na e pader, na Mary y na tur hende ai presente cu quier a tende, e secreto cu e tabatin warda den su curazon.

„Y ta hustamente respecto e secreto ai mi quier bai conta bo awor". Y el a continua:

„Y ta quico bo ta quere awor cu Katty a conta? Cu dje dos muchanan cu e tabata cria, no ta yiu dje conde a muri, pero su propio yiu y como e tabata asina pega cu e mucha ai y no por a separa foi dje, el a larga parce como si fuera e yiu cu a muri tabata yiu dje conde. Pero en realidad ta su yiu mes a muri. Katty tabata stima Mary como si fuera e tabata su propio yiu. Y e tabata sa cu su tata no tabata preocupa cu e yiu, pasobra e conde aqui pronto lo casa cu otro muhe y forma un famia nobo y tabata parce Katty cu ningun hende no por a cuida Mary asina bon manera dje. Y ta su egoismo a guie na un tal paso mentiroso.

Pues anto ta mas cu claro cu e defunto cu ta sosega den tumba dje famianan di conde no ta ningun otro hende sino su mes yiu. Y el a tene e otro muhe cu tabata crece asina bunita, balente y halagadora. Ademas di esai e tabata masha huicioso tambe. Tur esaquinan tabata cosnan cu bo no por a hanja den un famia cunukero".

Mientras Mike tabata conta dje robo infantil aqui, cara di su companjero a cambia y esaqui a bin hanje awor para dilanti di un problema grandi. E caso tabata interese masha tanto.

El a saca su pipa foi su boca, su lipnan tabata duro primi riba otro, su cara ya a bira tur corra y el a queda ta mira su guia cu un bista skerpi y investigante.

„Katty tabata masha orgulloso cu e mucha aqui y como t'e sol el a queda cun'e, pronto el a bin lubida cu e mucha aqui no tabata su propio yiu di carni y sanger; Hasta defunto John no tabata sa nunca dje asunto aqui y e tabata haci tur cos pa su yiu muhe. Pero awor cu Katty a cuminza ta bira bicu, su consenshi a bin cuminza remorde y el a bisa: cu e mester pone su curazon tranquil prome cu e muri, confesando su picar."

„Y com e hendenan a tuma e noticia misterioso aqui? Quico nan a bisa?" Sr. Usher a puntra na tono skerpi y juridico.

„Oh, Mary mes a hari pa e wega aqui y el a bisa acerca cu e no ta nada otro sino un mucha muhe cu a nace na cunucu, cria na cunucu y crece na cunucu. Lo e muri sigur si e mester tabata un condesa ingles, cu tabata posee un castillo cu criaman rond di dje y cu e mester a carga un corona di oro riba su cabez. Pero el a considera tur e cos aqui manera un cuenta di Nanzi y e tabata yiu di Katty y di ningun hende otro...."

„Pasobra bo ta mira. Katty no tabatin ningun otro prueba sino solamente su palabranan y ningun testigo tampoco. Tur hende a considera e historia di dje ai como un fabula, un chanza di dia 1 di april. Mary no tabata considera como un ingles y no tabatin ningun hende di den cercania ai cu por a canta canticanan antigua di Irlanda mas mehor cun'e".

„Y esaqui ta anto e final di tur cos, no"? Sr. Usher a informa awor diripiente.

„Den cierto sentido si. Pero continuamente e muhe aqui ta reza y suplica pa e asunto aqui por bini cla manera e mester ta prome cu e muri. Tantem cu e asunto di nacimiento aqui no queda regla, lo e no tin tranquilidad di alma. E muhe no sa mas quico e mester haci, no obstante cu e no quier bandona e mucha tampoco. E ta bisa cu e mes no a salba ningun yiu di dje foi morto ainda y cu Mary no ta su yiu y varios bez mes e ta jam'e lady Mary. Bo ta mira anto cu e muhe aqui su cabez no por ta bon y mama di Katty tambe tabata loco un tempo; e hendenan no ta tuma e muhe aqui na malo".

„Mi ta supone anto cu ningun hende no ta quere anto cu e cosnan cu Katty ta papia tocante Mary por ta berdad", e stranjero a interrumpie.

„Y si acaso mes t'asina", e aldeanonan lo no larga Mary bandona e aldea, aqui como nan ta considere como un mucha nace na cunucu mes cos cu nan".

E ta sigui

EL CISCO KID

Cu un cata di ausha e baudido ta grita: „Auxilio, mi no sa landa". Si e no sa landa, mi tampoco por....En fin lo mi no tin cu parti e placa.



☆

JUAN EL INTREPIDO

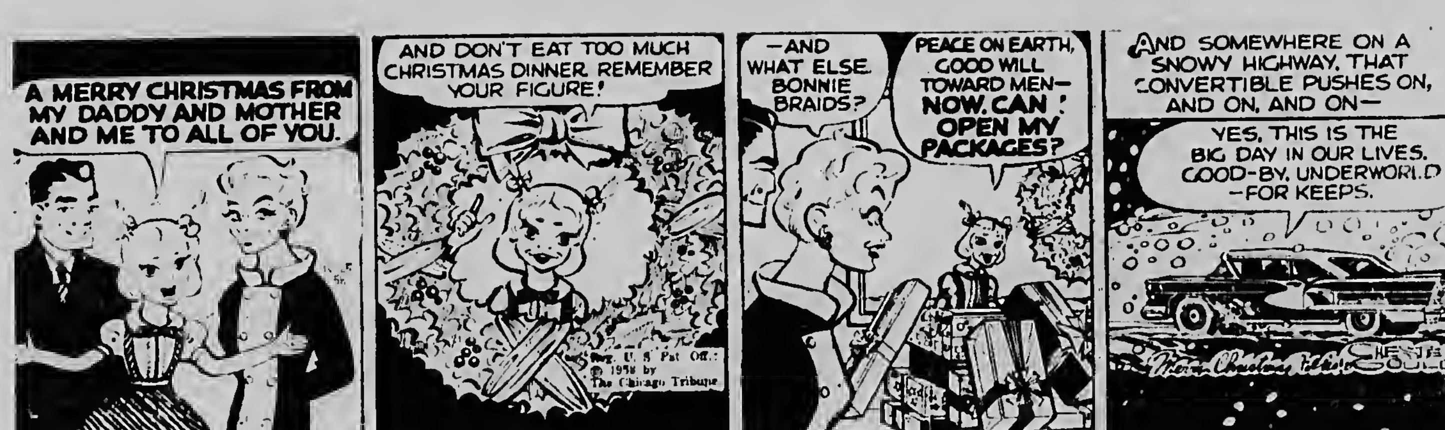
Senjorita Sinclair....mi subrina Paquita....mi ta spera cu boso lo bira bon amiga. Tio....abo y senjorita Sinclair....? Ta ele ta bai bira mi tanta? No, Paquita. Mi ta bai ta bo institutriz durante seis siman. Por fin nos ta bai cu vacantie pa Hawaii, subrina. Seis siman di landamento pabo, y paseo. musica....con bo ta hanjele? E ta gusta e idea senjor.



☆

DICK TRACY

Un bon Pascu di parti di mi mama y tata pa boso tur. Y no come mucho cuminda di Pascu, corda riba bo linja. — y kiko mas Bonnie Braids? Paz na mundo y bondad pa tur hende. Mi por habri mi regalonan awor? Y riba un caminda jen di sneeuw e convertible ta sigui corre y corre — Si, esaki ta e dia mas grandi di nos bida. Adios pa semper di e infierno ey.



☆

RIP KIRBY

Dr. Destino y su complice a desaparece, Rip. Nos no ta hanja ningun spoor di nan. Pesei mi ta bai e lugar fei caminda e momia a bini, Carmody. E rastro mester cuminza ey banda nan. Percura bon pa Srta. Berned, Desmond. Si mi mester di boso mi ta manda un telegram. Si, senjor. Bon biaha Rip. Na un isla di e Atlantico Suboriental: Pa kiko nos a mata pa hanja e esmeralda ey? No ta pa e joya, Ahman, sino pa loke tin scirbi den dje.



☆

EL PRECIO DEL TRIUNFO

Ben Hutchins ta trata un problema den oficina di empresa Boswor....Paula. nos mester duna bida di Lalo mas animacion....Mi ta supone lo ta pa motibo di e compromiso di Peggy cu Clint Potter....Quico bo ta pensa? Paula ta puntra. Nada, realmente, pero mi ta bay trece un inspeccion di nos laboratorio experimental. Sr. Hutchins ta bisa. Lo ta bon, pe si e por sali di aqui pa un poco dia. Tur cos ta bay bon ayu, Ben. E no ta acostumbra na un ambiente asina sereno....pero mi ta sigui bo idea. Lagé conoci buelta di e mundo aqui! Paula ta bisa.



☆

EL DIARIO DE UNA VIDA

Cuanto ora un consuelta asina ta dura? Val ta puntra inpaciente. Esey no ta tur ora mescos, senjor. Ta mehor bo sinta....y warda, e verpleegster ta contesta. Marga....Si, ta Dan, Mi no por traha. Mi mester un hende pa combersa cuné. Bo ta bin? Marga a jega cerca Dan y ta puntra: Conque Val Winston ta trata di gana e senjorita amnesia pagando su tratamento?



☆

PEPITA

Un bendedor ta jega cu un caha pa Lorenzo. Un abrigo, ochenta y ocho peso....pa cobra. $88! Lorenzo ta dal man na cabez. E homber ta sali bay y ta bisa: Pober hombcr! Nunca mi no a jega di mira un hende infeliz asina Dispensa mi. pero e abrigo tabata pa e senjora di cas enfrente aqui. Bo por debolbe mi e? Tuma bo $88 Lorenzo a laga cay di e sorpresa grandi. Esta feliz bo a bira awor!



☆



SUNCHI DI DESPEDIDA? No henteramente un otro cos: E foto aki ta tuma momento cu un participante dje curso cual Organisacion Mundial pa Salud a organisa di enfermera, tabata saca un sushi den wowo di un trahador. Manera e foto ta endica e ta hasiendo esaki cu su boca.

Protesta Hulandes contra decision Ingles respecto biahenan di KLM na Singapore

LONDEN, 13 jan. — E embahador di Hulanda na Londen, Baron Bentinck, a protesta awe cerca ministerio di asuntonan exterior Ingles, contra e decision di Inglaterra pa limita e cantidad di biaha cu KLM ta permiti di baha na Singapore.

Baron Bentinck a expresa e desilucion profundo di Hulanda, y el a puntra si e decision aki ta definitivo.

E excitacion na Hulanda despues dje anuncio di e decsion aki a causa un poco confusion na ministerio di asuntonan exterior di Inglaterra. Nan ta acentua e caracter puramente comercial dje asunto y nan ta admiti, cu Inglaterra a tuma e decision pa protega interesnan di aviacion di Inglaterra.

Un portavos di ministerio di asuntonan exterior Ingles a bisa awe: „Ministro di asuntonan exterior Selwyn Lloyd lo ta contentu pa encontra su colega Hulandes Mr. Luns, si Mr. Luns mester dicidi di bini Londen, pa discuti e asunto dje derechonan di baha na Singapore".

Minister Luns dilanti television

„Gobierno di Hulanda y ami no por bisa nada otro sino cu e actitud di Inglaterra ciertamente no a mehora nos relacionnan". asina ministro Luns a bisa durante un entrevista pa television aycra nochi, en conexion cu un decision di gobierno Ingles, segun cual e cantidad di biaha cu avionnan di KLM ta permiti di baha na Singapore a ser reduci for di 2 biaha pa siman te un biaha sol.

E ministro a informa ademas, cu e dos gobiernonan ta discuti e asunto ainda, pero cu e embahador Ingles na Den Haag a informa ministro Luns dje decision di Inglaterra di ripentemente Dia Sabra, den forma di un mensahe personal dje ministro-presidente di Inglaterra.

„En general gobierno Hulandes por repasa e politick di aviacion di Inglaterra contra Hulanda solamente cu desilucion. Den e ultimo 8 anjanan Inglaterra semper a rechasa tur peticion di KLM, masque unda cu tabata ta na mundo, pa avionnan di KLM pasa over di e lugar of pa derecho comercial of pa kiko cu ta. Y semper ora cu nos realisa nos, cu na 1939 ainda KLM tabata baha na Singapore 3 bez pa siman, anto ta un gran desilucion den e tempo actual di relacionnan aerco aumentando, cu Inglaterra ta limita nos derechonan den aviacion asina drasticamente.

„Mi kier mustra, cu gobierno Hulandes sabi, cu e autoridadnan local na Singapore siguramente lo no aplaudi e paso aki di Inglaterra".

Reaccion comprendible

E corant Ingles „Times" a bisa cu e reaccion di „un pais chikitu amistoso, cu a perde mayoria parti di su propiedadnan ultramar", ta comprendible, pero „Hulanda no ta fuerte, riba terreno di loke e por ofrece en cambio pa concesion na facilidadnan aerco".

E corant „Manchester Guardian" ta sugeri, cu e kestion ta toca mas cu solamente derechonan comercial. „Di tur e paisnan dje mercado comun Hulanda probablemente ta esun cu kier Inglaterra mehor. Gobierno ta loco, si e ta tuma medida di represaille awor pasobra e discusionnan tocante e zona di comercio liber a ser kibra".

Estadonan Americano a reuni

WASHINGTON, 13 jan. — E 3 comisionnan permanente dje Conseho di e Organisacion di Estadonan Mericano a renuni pa prome bez awe, pa eligi nan presidentenan y vice-presidentenan.

E embahador di Brazil, Fernando Lobo, a ser eligi presidente dje Comision pa Institucionnan Inter-Americano; vice-presidente a bira Alberto Diaz Alemany di Chili.

E Comision pa Conferencianan Internacional lo worde dirigi door di embahador Virgilio Diaz Ordonez di Santo Domingo. presidente Su vice-presidente lo ta L. Hadeock Lobo di Brazil.

E 'Mericano John C. Dreier a ser eligi presidente dje Comision pa Publicidad y Informacion Publico y Mario Guzman di Bolivia a ser eligi vice-presidente.

Poblacion di mundo

Na fin di siglo 6 miljard

NEW YORK, 13 januari. — Nan ta spera cu prome cu fin dje siglo aki lo tin 6 miliard hende riba mundo, asina un rapport di Nacionnan Uni ta informa. E cantidad aki ta mas cu 2 bez mas tantu hende cu tin den mundu actualmente. Nan ta calcula cu na 1962 lo tin 3 miliard hende den mundo y na 1990 lo tin 5 miliard hende. Na 1957 y 1958 poblacion di mundo a aumenta cu 90 miljon hende. Nan ta calcula ademas cu poblacion di China continental lo aumenta cu 10 millon hende anualmente.

E cantidad di hende cu ta muri na India a ser reduci importantemente. Asina e rapport ta bisa. E ta observa tambe, cu un poco mas cu mitar dje poblacion mundial — casi 2½ miliard hende — tabata concentra riba e islanan den Caribe, den e parti central di Sur-Asia y na Sureste Asia y Asia Oriental, cu excepcion di Hapon, na 1950.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 — DIAHUEBS 15 JANUARI 1959 — No. 3335

Bestuurscollege Ta Bai Duna Subsidio Na Schouwburg

ORANJESTAD: — Manera ta conoci, dia 15 di navember 1958 tabatin apertura di e Centro Cultural di Stichting Schouwburg Aruba. Pa realiza e centra impartante aki rabatin financicion daor di Algemeen Nederlands Verband, seccion Aruba, Nederlandsche Stichting pa cooperacion cultural cu Surnam y Antillas Neerlandes (Sticusa), Lago Oil and Transport Campany, Ltd. y e territoria insular, asino B.C. a scirbi Raad.

„Contribucion di territorio insular a consisti di un regalo di ƒ 25.000.—, cual a worde nota den cilandsbegroting pa 1956. Esaki tabata motibo di un peticion di e stichting pa un contribucion di ƒ 75.000.—. Como nos tabata di opinion cu financia di e territorio insular no por a permiti un donacion asina grandi. a worde disidi di no duna mas cu ƒ 25.000.—. Ora sinembargo ta resulta cu e stichting no tabatin otro posibilidad pa hanje e ƒ 50.000.— restante. a worde disidi di duna nan un adelantado di ƒ 50.000.— bao di cierto condicionnan. Pago di e adelantado aki a tuma lugar durante 1958 den dos parti. E amortizacion lo por worde hasi durante 10 anja.

Refiriendo na un carta di 8 maart 1958 e stichting a bolbe acerca nos pa yudanza financiero. Despues di e aanbesteding a resulta cu construccion dje trabaonan cu abini acerca lo forma un gasto total di ƒ 330.000.—. of ƒ 80.000.— mas di loke nan a spera na principio.

Nos tabata di opinion cu mester a yuda e stichting un biaha mas y a duna nan un prestamo di ƒ 80.000.— cu un tempo di maximo di un anja. E suma aki a keda desponibel pa nan durante okbtober 1958. Asina di tal manera e stichting a hanja un anja pa busca un prestamo otro caminda y asina pa termina cu nan planonan.

Como condicion pa duna e adelantodonan nos a propone pa un representante di eilandsbuestuur lo mester ta den bestuur di e Stichting Schouwburg Aruba, cual condicion a worde acepta.

Definitivamente e financiacion di e Centro Cultural ta lo siguiente:

Placa di Algemeen Nederlands Verbond. seccion Aruba		ƒ 125.800.—
Contribucion di Lago Oil Transport Co. Ltd.		ƒ 50.000.—
Contribucion di territorio insular Aruba ..		ƒ 25.000.—
Adelantado di territorio insular ..	ƒ 50.000.—	
	ƒ 80.000.—	ƒ 130.000.—
Total		ƒ 330.800.—

Inventario dje edificio cual a costa mas o menos ƒ 75.000.— casi a worde

(E ta sigui na pag. 2)

Erfpacht pa Aruba Beach Club prolonga cu un anja

ORANJESTAD — Ayera nos a hanja tende oficialmente, cu door di B.C. di Aruba e informacion a worde ricibi, cu e convenio di erfpacht cu Aruba Beach Club a worde prolonga pa anja. Directiva di A.B.C. ta convencido cu awor sigur lo ta posibel pa cuminsa cu construccion dje club e anja aki. Di hopi banda interes di buena fe a worde demonstra pa e projeclo di hotel aki.

Filmliga ta presenta „Met Gesloten Deuren' dia 21 y 23

ORANJESTAD — Diarazon 21 y Diabierne 23 di Januari proximo. Filmliga Aruba lo presenta den Centro Cultural algun pelicula trobe.

Como pelicula principal lo worde pasa „Met Gesloten Deuren", un pelicula frances cu e artistanan principal Arletti, Frank Villard. Gaby Sylvia y Yves Deniaud.

Como shortnan lo pasa „Leon la Lune" y noticia na Hulandes (si ta posible tambe „Blue Peter" di Bert Hanstra).

Durante e anja aqui Filmliga ta spera di por presenta „Marguerite de la Nuit", un pelicula den Cinema scope y na color cu Yves Montaud y Michele Morgan; „Lauta Mancia" („Hoge Beloning"), un pelicula italiano tocante advturanan di un cacho Dones y „De Eenenveertigste" y „Don Quichotte". tur dos obranan Rusiano.

Ademas dokter Strich di Lago a priminti di pasa su slides-nan di color tocante su ultimo viahe mundial na prome oportunidad e ue hanja.



Celebracion di hubileo di onderinspecteurs Van Kerkwijk y Attema

25 Anja di servicio na Antillas cumpli!

ORANJESTAD:

Bao di un interes grandi e hubileo di servicio di onderinspecteur 1e klasse A. van Kerkwijk di administratie na Oranjestad y onderinspecteur C. Attema, brigadecommandant na San Nicolas a worde celebra ayera den cantina di polis na Oranjestad. Entre esnan presente nos a mira tijd. Gezaghebber di Aruba E. Arends, officier van justitie mr. F. C. Fliek, commissaris di politie C. A. de Jager, hoofdinspecteur J. van Marion, inspecteur A. Kibbelaar, senjor T. B. Hector director di Huis van Bewaring y senjores S. Dirkmaat y H. Oppenhuizen na nomber di Polisnan di Lago.

Como prome orador commissaris de Jager ta tuma palabra y a memora en breve e carera dje dos hubilarionan. tur dos kende mas o menos 30 anja pasa a cuminsa como simpel solda den servicio obligatorio den infanteria y con tur dos cu e bapor almiranta di KNSM „Colombia" a yega Corsow dia 14 di januari 1934. Durante e 25 anjanan aki senjores van Kerkwijk y Attema a traha na Corsow y na Aruba. Pa tur loke nan a basi pa gobierno y pa cuminidad. Pa durante e periodo cu nan a traha commissario a gradici nan den nomber di gobierno. di tijd. gezaghebber Arends y e hoofdcommissaris. Den su discurso senjor De Jager a pone e accento riba e tarea di polis pa specialmente pa traha como un „prohimo" den comunidad. Segun e ta convencido cu tur dos e hubilarionan aki a logra esaki. Refiriendo na senjor Van Kerkwijk comissarios semper a scucha cu gusto na su consehonan, y refiriendo na senjor Attema. semper e tabatin admiracion pa su conducto como polis. su manera di traha y su manera cu e ta cumpli cu su tareanan.

Despues di a inclui senjora Van Kerkwijk y senjora Attema den su gratitud e la entrega e hubilarionan un envelop y na nan esposanan un bouquet grandi.

mr. Fliek

Apesar cu e mes en realidad no tabatin tantu contacto cu e polisnan aparte. mr. Fliek a opina, kende a tuma e palabra over. cu na e ocasion aki, e mester trece pa dilanti, cu durante e tempo cu e ta na Aruba, e la observa cu e aparato di polisnan ta traha manera mester ta. Esaki ta posibel gracias na figuranan manera senjores Attema y Van Kerkwijk. E importancia di e trabao di polisnan pa comunidad hopi biaha ta worde desconoce den practico.

E procedementonan cual hopi biaha no ta mes agradabel na e publico hopi biaha ta worde mal interpreta. Al contrario e ta bisa cu e mes personal semper a aprecia e trabaonan di polis altamente.

Den nomber di polisnan di Lago

Senjor Dirkmaat a dirigi palabra den nomber di polisnan di Lago. Den un descurso corto pero afectuoso e la gradici senjores Attema y Kerkwijk pa nan cooperacion na Lago durante e anjanan cu ta tras di lomba, algu. cu ta worde aprecia masha hopi pa di directiva di Lago. Orador ta alaba e bon cooperacion di e brigade-commandant di San Nicolas. Tocante senjor Van Kerkwijk e la opina di referi na tur e trabaonan cu e la hasi den su tempo liber, esta pa Ambtenarenbond.

Despues cu e dos hubilarionan a gradici tur e hendenan pa nan palabranan carinjoso, e hendenan cu tabata presente a keda durante basta tempo agradabel huntu.

Dos polis celebrando nan hubileo



Ayera den cantina di polis na Oranjestad a worde celebra e hubileo di onderinspecteur Van Kerkwijk y Attema, kende a cumpli 25 anja den servicio di polis na Antillas. Hopi hende tabata presente y hopi palabranan di elogio a worde expresa pa varios orador. Riba e foto ariba nos ta mira momento cu commissaris di polis De Jager ta entrega un bouqet grandi na senjora Attema como gratitud pa su cooperacion cu e la duna su esposo semper durante tur e anjanan di su servicio. Riba e otro foto nos ta mira e momento cu senjor Dirkmaat di Lago Polis a caba di hasi su discurso y ta sella su palabranan cu un shakehand cu sr. Van Kerkwijk.

PROCLAMACION DI PRINS CARNAVAL

Ami, Rudy I, Prins Carnaval 1959,
Prins di Commandeursbaai Club,
Naci den Lago Hospital,
Conde di Urirana,
Duque di California,
Dictador di Boedoei,
Consul di Wariroeri.
Embajador di Sinal,
Gezaghebber di Pali Druif,
Gobernador di Boca Mahos,
Deputado di Cabritos,
Conquistador di Hooiberg,
Admiral di Flota di Sardin
y di Eskadron di Sangura,
General di Cacalaca Blancanan,
Libertador di Biebinan,
Miembro den Orde di Karpata,
Maestro den Hula Hoop,

Ta declara: Don Roy Guzman de Calaveras como mi Pancho durante mi Gobernacion.

Ta decreta: Cu tur hende mester participa den tur parada di Carnaval, tambe den tur e fiestanan cu lo sigi y tur mucha participa den e parada di Carnaval di Mucha:

Cu despues di tuma e jabi di oro di Aruba for di Gezaghebber, Gezaghebber worde transporta pa Monki y su Gobierno pa Bushiribana;

Cu tur Polisnan sigi mi order y alavez cuida mi palacio „Commandeursbaai Club" pa ningun desorder stroba mi di goberna y tambe percura cu tur paradanan ser bon dirigi;

Cu tur hende coopera cu Polisnan pa asina nos tur por goza di un Carnaval sin ningun accidente;

Cu tur hende fastioso y sin disfras cu worde hanja ariba caja ser transporta pa Farru na Wespunt y despues pa nan cas;

Cu tur hende sin trabao hanja liber tur e dianan di fiesta;
Cu e menu na Dakota ser cambia for di Pan cu Awa pa Sopi di Calco;

Cu tur obreronan di Aruba hanja un Bonus di Carnaval di Fls. 0,000,000,001;

Cu Savaneta, na unda mi palacio ta situa, worde jama Capital di Aruba;

Cu ami, mi Pancho y tur e Cumite di Carnaval worde admiti den tur baile di Carnaval;

Cu esnan cu trata di kibra un di es decretonan worde castiga cu na sambuja un Boca Mahos.

Nos ta invita henter pueblo di Aruba pa bishita nos Palacio den Capital di Aruba durante e dianan di Carnaval.

Decreta na nos Palacio,
Dia 25 di Januari 1959,
Anja 5 di Carnaval,
R U D Y I.

Bestuurs College ta bai duna.....

(Continuacion di pag. 1)
regala henteramente door di Sticusa. Dje sumario aki ta resulta cu e edificio y inventario, huntu ta representa un balor di mas o menos ƒ 405.800.—, di cual ta resta un debe di ƒ 130.000.—.

Aunque na comparacion dje propio capital e debe no ta mucho desfavorable, toch lo no ta posibel pa explota e Centro Cultural rendabel. Stichting pa tal motibo a bolbe hasi un peticion serca nos pa duna un subsidio di placa di caha di territorio insular. Salvo aprobacion di Raad nos ta admti esaki.

Segun nos opinion pa stipulacion di e subsidio aki po worde nota den siguiente gastunan tocante 1959:

Abono na teritorio insular 1/10 parti di e ƒ 50.000.—	ƒ 5.000.—
Interes dje placanan fla. basa riba 5% di ƒ 130.000.—	ƒ 6.500.—
Mantenencia, limpieza, telefon, awa, luz, aseguro y salario di e conserje	ƒ 14.470.—
Total	ƒ 25.970.—

Na entradanan por worde nota:

Huur di e sala ..	ƒ 5.670.—
Huur di e otro lugarnan	ƒ 4.300.—
Total	ƒ 9.970.—

E saldo destavorable, segun e cifranan aki, durante 1959 pues ta ƒ 25.970.— menos ƒ 9.970.— ta resta ƒ 16.000.—. Nos ta hanja cu un Centro Cultural manera esaki, pa nos comunidad ta di interes asina grandi, cu un subsidio anual ta justifica. Pa anja 1959 nos kier propone pa duna e suma manera ta sali ariba menciona di maximal ƒ 16.000.—.

Aceptando cu di banda di Raad tampoco lo tin consideracionnan contrario tabata pa nos e motibo pa adelantando aprobacion di Raad, pa tuma e desicionnan manera a worde menciona ariba, cual ta pa apoya e iniciativo particular cual nos ta aprecia asina tantu.

Nos ta sperando e aprobacion pa:
1. E concesion di e andelanto di ƒ 50.000.—, cu interes di 5% cu amortizacion durante 10 anja;
2. E concesion di un andelanto di ƒ 80.000.—, interes 5%, cu amortizacion despues di un anja.

3. E concesion di un subsidio pa durante 1959 di maximal ƒ 16.000.— un y otro cu e observacion, cu un representante di territorio insular ta den directiva di e Stichting Schouwburg Aruba".

Merca y paisnan liber ta bai pasa un periodo largo di sacrificio

E sacrificionan aki lo por dura hasta pa varios generacion

Washington, 14 januari.: — E ministro di Asuntonan Exterior di Merca, Dulles, a declara awe, cu Merca y mundu liber probablemente lo ta obliga di accepta un periodo di moderacion y sacrificio, cu lo dura pa hopi anja y podiser hasta pa varios generacion", si nan kier pa nan ideal di paz, fundi riba husticia, vence e amenaza economico y industrial creciente di Rusia y China comunista.

Dulles, kende a papia dilanti dje comision di Senado pa asuntonan exterior, a bisa, cu su Merca no haci esfuerzo na e manera aki, el lo falla den su lucha „pa alcanza tur su doelnan nacional".

Papiando dje alianzanan militar di Merca Dulles a bisa cu e alianzanan aki a hanja caracter di „un structura internacional, cu ta ofrece seguridad colectivo a base di discusion colectivo organiza y continuo". Segun Dulles esaki ta algo nobo den historia.

E paisnan di mundo libre a decidi di bandona uso di violencia pa regla problemanan internacional, asina Dulles a continua bisando. El a bisa cu segun su opinion comunismo internacional ta trata abiertamente di establece su dictadura den mundo. „Husticia no ta existi den e „credo" dje comunistanan y derechonan, manera nos conoce nan, ta desconoci pa nan" asina Dulles a bisa.

Segun Dulles esey no kier meen, cu no por tin contact y negociacion util cu e comunistanan, y el a menciona como chemplo e discusionnan na Ginebra pa suspende e experimentonan atomico. El a recorda ademas, cu Merca a expresa su deseo pa tene negociasion cu Rusia pa discuti e problema aleman.

Dependencia comun economico

Despues Dulles a referi accentuadamente na e necesidad di mundu liber, pa accepta un dependencia comun economico y el a expresa su satisfaccion cu e progreso haci na Europa Occidental riba e terreno aki. Segun Dulles na Francia por mira „Un chemplo stimulante di renacimentu nacional".

Al fin Dulles a declara, cu doel final di Merca mester ta „pa usa Merca su gran poder sin abusa di dje, pa stimula paz duradero den libertad y den tranquilidad".

Neutralidad garantia pa seguridad?

MOSCU, 14 jan. — „Den nos tempu di progreso enorme riba terreno di tecnico y militarismo, neutralidad ta e medio cu ta garantiza seguridad dje pais na e manera mas eficaz posible", asina e corant Ruso „Izvestia" a scirbi awe na ocasion dje bishita dje canciller di Austria, Julius Raab, na Tokio. E corant ta pidi e Haponesnan pa „studia e chemplo cu Austria a duna".

Segun e corant un tal politiek „ta bira obligatorio door dje interesnan vital" di Hapon. Esaki ta aclara pakiko e lidernan Hapones, aunque cu nan ta bisa cu neutralidad ta inacceptable, no por trece ningun argumento pa duna prueba di nan tesis.

Door di e alianza militar di Hapon cu Merca, „e pais aki por bira un dje prome victimanan den un guerra eventual pa recompensa e aventuranan di Merca na Lehano Oriente, cu tur e resultadonan di e recompensa ey pa e hopi habitantenan dje pais," asina „Izvestia" a scirbi.

E corant a conclui bisando: „futuro lo mustra, si e circulonan directivo na Tokio lo scucha e voznan razonable, cu ta halza nan mes na Hapon y ta exigi, pa observa e situacion internacional na un manera saludoso y realista y pa buta politiek dje pais na acuerdo cu e interesnan nacional".

Negosacion directo cu Francia riba terreno neutral

CAIRO, 14 jan. — „Gobierno liber di Argelia" a expresa su mes na fabor atrobe di negosacion directo cu Francia riba territorio neutral.

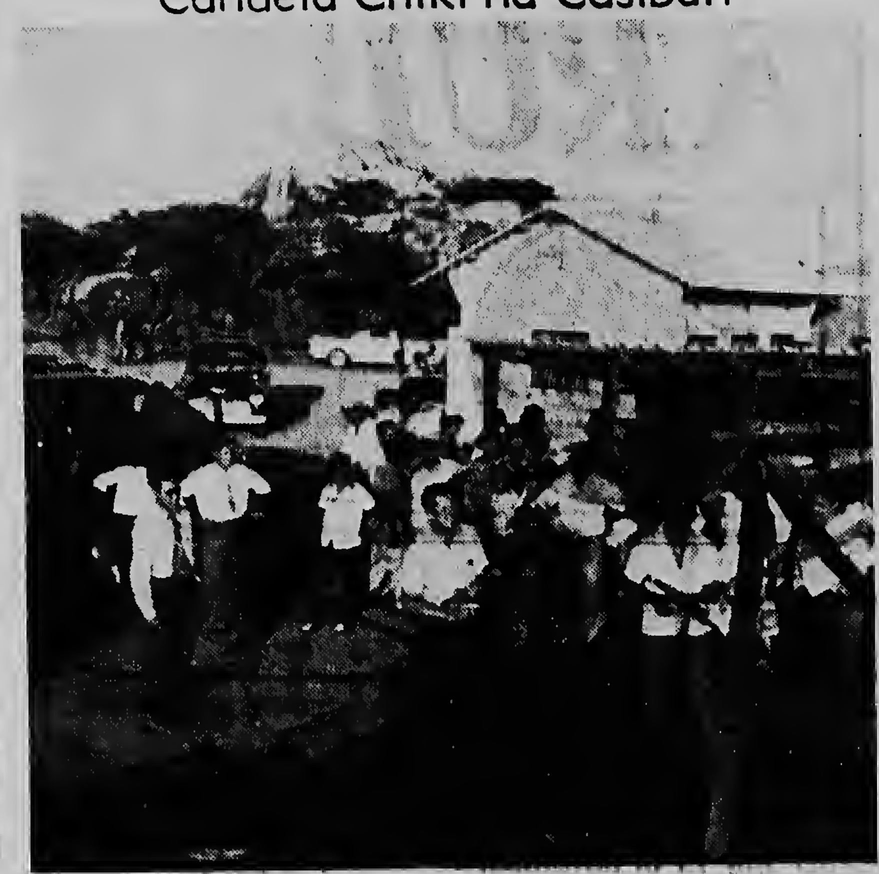
Un comunicado di gobierno ta bisa, cu e liberacion di prisoneronan Argelino, manera gobierno Frances a anuncia, tin balor positivo solamente si gobierno Frances kier cuminsa discucion pa soluciona e problema Argelino na paz.

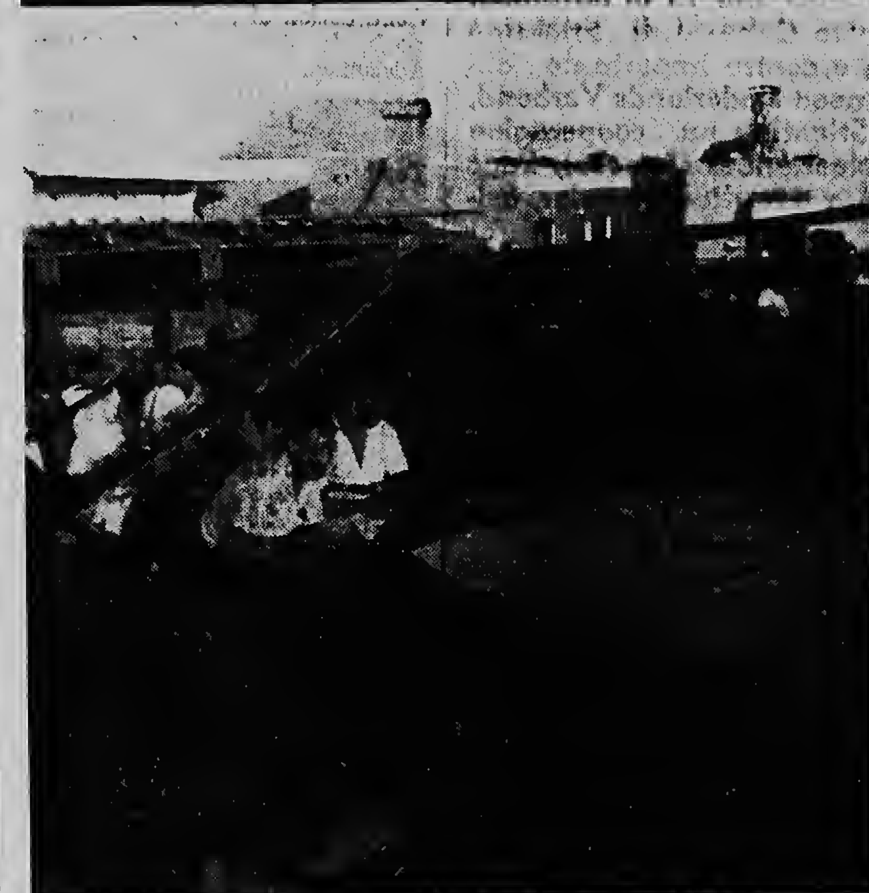
E ministro di informacion dje „gobierno liber Argelino", Yazid, a desmenti cu tabata tin contact directo of indirecto y secreto cu e Francesnan. No tabata tin contact tampoco cu prome ministro Fanfani di Italia, asina el a bisa.

Huelga di Correos di Italia

ROMA, 14 jan. — E miembronan di personal di correos di Italia a huelga pa un hora awe como aviso. Tabatin varios reunion y e huelgistanan a anuncia cu nan lo huelga en berdad, si gobierno mester rechasa e contra-proposicionnan cu e sindicatonan a presenta riba e aumento di salario cu e ambtenaarnan lo hanja. Parce cu casi 90 porciento dje miembronan di personal di correos ta apoya e accion.

Candela Chiki na Casibari





Ayera pa banda di 4'or y mei mas o menos tabatin un candela chiki den un deposito banda dje parcela Casibari no. 8, na unda Sr. Juan Gonzalez ta biba. Den e deposito na unda e tin tire nobo y tire biew warda, e candela a hanja material facil pa kima. Segun ta parce, cu e candela a worde causa door di un explosion di un bleki di benzine of kerosine cu tabata den e deposito. Brandweer di Oranjestad, cu a bai pa paga e candela a domina esaki rapidamente. E fotonan ta duna un aspecto durante cu polisnan tabata paga e candela y e publico cu tabata presente.

Prins Bernhard lo bishita Brazil tambe

RIO DE JANEIRO, 14 jan. — Durante su biahe pa algun pais Suramericano, cu lo cuminsa dia 2 di februari, S.A.R. prins Bernhard lo bishita Brazil. E bishita aki lo tuma lugar dia 13 di februari. Na Rio de Janeiro a ser informa, cu e bishita Brazilenjo lo cuminsa den e estadonan Parana y Sao Paolo, caminda e prins lo bishita e colonianan di emigrantenan Hulandes.

Despues el lo bishita Rio de Janeiro y Belo Horizonte, capital dje estado Minas Gerais. Prins Bernhard lo studia tambe desarrollo dje capital nobo cu ainda ta bao di construccion, y cual su nomber lo ta Brasilia.

Durante su bishita na Rio de Janeri prins Bernhard lo worde ofrece un comementu door dje ministro di asuntonan exterior di Brazil.

Mas discusion prome cu conferencia

LONDEN, 14 jan. — Na Londen nan ta spera, cu occidente lo informa Rusia cu ta necesita mas dicusion, prome cu por cuminsa e conferencia di oriente y occidente atrobe, pa discuti evitacion di atdquenan inespera, manera Rusia a propone.

Observadornan ta spera, cu awe Moscu lo ricibi un contestacion occidental den e sentido aki.

E conferencia na Giniebra a cuminsa dia 10 di november. Nan no tabata por yega na un acuerdo respecta un agenda. Occidente ta di opinion, cu Rusia ta presenta problema politico na un conferencia, cu mester ta puramente tecnico.

Posicion di Merca loke respecta reunion di Alemania pa medio di eleccion liber no a cambia, asina circulonan oficial Mericano a declara awe mainta en conexion cu e varios interpretacionnan, cu prensa a duna e observacionnan di ministro Dulles durante su conferencia di prensa ayera.

E circulonan aki a observa, cu Mercaca ta sigui considera e medio di eleccion liber, over di cual e otencianan occidental a yega na un acuerdo, como e metodo mehor y mas logico pa alcanza reunion berdadero y practico.

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertentie; telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij Directeur-Hoofdredacteur: O.J. STAARTJES uitgeef.

Apuntes Editorial

Bestuurscollege a propone na Eilandsraad pa duna un subsidio na e Schouwburg noba, pa apaya „e iniciativa particular cu nos ta aprecia", manera cu e College a expresa esaki den su propasicion.

Nos ta di placeme cu e decision aki y ta di apinian cu Bestuurscallege a haci un gran servicia na nos camunidad.

Ta di spera cu Eilandsraad la no tin ningun inconveniente respecto e proposician di e subsidio, di manera cu existencia di e schouwburg ta sigur.

Na ningun parti di munda ta conoci cu Arte ta paga su mes. Na diferente paisnan teatranan, lugarnan di variedades, gruponan di musico etc. ta worde yuda door di subsidio di gobierno.

En realidad ta lamentable cu Arte no por worde sastene door di particular mes, pa matibo cu esaki ta un parti di gran importancia den nos bida.

Pera ta un prueba sinembargo, y un palabra di elogia na Bestuurs College ta na su lugar pa e decision aki cual ta mustra un bon entendimiento den necesidadnan di comunidad.

Ta sarprendente caba con e Schauwburg ta atrae hende di tur gremio di e poblacion. Indudablemente tin hopi meharacion posibel, pero e principio y e facilidadnan ta presente.

Ta deber di directiva di e Schauwburg cu su gruponan artistico cu ta coapera huntu cu ne manera Kunstkring, Filmliga, Muziekschoal, etc., pa pronto e famasa y preciasa Schouwburg ser pane den centro di saciedad arubana na bienestar di henter nas comunidad.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Ik heb ze'n indruk dat ik de zoon had moeten zijn van de melkboer.

— — —

„Mi tin un idea cu ta yiu di e homber cu ta treca lechi madruga mi mester tabata".

PAGINA TRES

Di nos corresponsal na Corsow

Recherche a hanja Ruby A. Ray trobe cu a bandona cas di su majornan foi dia 6 di januari

Porfin despues di hopi dia di cansancio, trahando di dia y anochi den tur skinanan di nos isla, Recherche a bin localiza escondite di e mucha muhe aqui riba menciona na un cas di famia na Hato.

Segun e senjora a declara camina nan a hanjè, cu el a bini na e senjora aqui su cas, quende ta un hende grandi caba y a bisè cu e tabatin 18 anja di edad y el a pidie cu e por queda biba al cerca dje y e muhe cu no por a sospecha nada malo, no tabatin nada contra. Riba pregunta di recherche, e mucha muhe aqui a bin declara cu ta su mes tio tabatin relacion cun'e. E tio un tal M. a ser interroga y a queda deteni pa demas investigacion di Recherche.

Ta merece aqui indudablemente un palabra di elogio na e incansable polinznan di Kinder- en Zedenpolitie cu atrobe a ofrece un trabao excelente.

Delegacion di Jamaica a bandona reunion di federacion

PORT-OF-SPAIN, 14 jan. — E delegacion di Jamaica den Raad van Advies dje Federacion di e islanan Ingles den Caribe a sali for dje asamblea, ora cu e prome ministro dje Federacion, Sir Grantley Adams, a tene un discurso pa esnan presente durante e ultimo sesion dje Raad van Advies.

Segun a ser informa un declaracion comun pa forma un union duanero, a ser rechasa pa e representantenan despues cu Jamaica a oponę e declaracion.

Un proposicion di Jamaica, pa limita influencia dje ministro-presidente den e proyecto di constitucion dje Federacion regional di e islanan Ingles den Caribe, a ser aproba. Nan a informa ademas cu e Raad van Advies a decidi di cambia su nomber y yama su mes „Conseho Regional di Ministronan", loke a ser propone na 1957 door di e Comision Federal Permanente pa formacion dje Federacion.

Un declaracion oficial ta bisa cu e gobierno federal a ser suplica pa convoca un reunion dje delegacionnan di islanan Ingles den Caribe pa haci proposicion en conexion cu e cambionan politico reciente den status dje islanan. Honduras Ingles lo worde invita pa atende e conferencia.

Oferta nobo di Sir Hugh Foot a worde ricibi masha frieu

ATENAS, 14 januari. — E oferta di gobernador Foot di Cyprus, pa larga tur e lidernan desterra bolbe Cyprus, si EOKA mester suspende su resistencia arma, a ser ricibi masha frio na Atenas.

Circulonan oficial griego no ta duna comentario por lo pronto, pero prensa ta rabia, pasobra segun nan e inglesnan ta kere cu EOKA lo stop su lucha en cambio pa cierto medida di clemencia. E corant independiente „Ethnos" a bisa cu e declaracionnan ta „kens" y e organo oficioso „Acropolis" a declara, cu pueblo di Cyprus lo stop su lucha, despues cu e hanja libertad.

Mgr. Makarios, kende a haci un bishita privado na Merca despues dje ultimo asamble di Nacionnan Uni, lo bolbe Atenas mayan.

Condecoracion Venezolano pa mr. A.A.M. Struycken

CARACAS, 14 januari. — Mr. A. A. M. Struycken, ministro di asuntonan interior y ex-gobernador di Antillas Hulandes, a ser condecora cu e gran cruz di e orde dje Libertador di Venezuela. Asina e corant di gobierno di Venezuela a informa awe.

Di Cinco Derrota Di Antillas Tabata Contra Di Mexico

(Di Nos Sportreporter)

Diamars e novena antillano a sufri su derrota number cinco den mes tanto salida. Mexico a ripiti su victoria di e promer vuelta cu score di 6—1. E novena azteca a anota su seis carreranan durante e promer cuatro inningnan.

Mauro Ruiz, kende a blanquea Antillas Holandesas y lazando di relevo durante 6 2/3 inning a worde acredita cu e victoria. Den e tercer inning c la sustitui e abridor Esquer, kende a permiti un carrera den e segundo inning y den e tercer tabata tin corredor cla pa anota atrobe. Ruiz a poncha un total di seis y regala un base por bola.

E zurdo Freddy Isenia a cuminza pa e novena antillano. E ta lanza durante dos inning completo. Cinco hit a worde conecta contra di dje pa cinco carrera, di cualnan tres tabata limpi. Lionel Wilson a releva haciendo bon trabao ya cu un carrera so a ser anota contra di su lanzamentonan.

Den e promer inning Mexico a anota dos carrera. Cota a embasa pa error di e tercerabase y e le yega te tercera luego ariba un hit di Chavez. Zabala a empuha cu fly largo di sacrificio den jardin central, mientras cu Chavez a sigi te segunda cu pisicorre. Un hit di Olivas den rightfield a empuha Chavez for di segunda.

Den e proximo inning e aztecanan a anota tres mas. Arco a habri cu single y error di primera base a permiti e yega segunda base. Sacrificio di Orozco a ponę na tercerabase. Despues tanto Cota como Chavez a conecta tubey pa tres carrera.

Na man di Wilson den e tercer Mexico a anota su carrera number seis. Base por bola, un roller y un fly largo a produci e ultima carrera di Mexico.

Hit di Tenchi Hoftijzer y di Caster sisi luego pa fly largo di sacrificio conecta pa Jossy Muyale a salba Antillas Holandesas di un lechada.

E novena di Antillas Holandesas mester hunga awe tardi contra di Panama, mientras cu nanjan y otro manjan nan lo enfrenta Puerto Rico.

Ehecucionnan ta sigui na cantidad na Cuba

Mision militar Venezolano ta bai yuda prepara ehercito Cubano

Havana, 14 januari. — Mientras cu na Cuba e hecucionnan dje „asesinonan" dje regimen di Batista ta sigui, tin indicacion di gran diferencia di opinion entre e „movementu di 26 di Julio" di Fidel Castro y e gruponan den e conseho revolucionario.

Periodistanan a afirma, cu 71 simpatisador di Batista a ser fusila na Santiago de Cuba y cu como 50 otro a hanja e mes destino na varios otro lugar riba e isla.

E diferencia di opinion entre Fidel Castro y e conseho revolucionario a sali na cla ayera, ora cu durante un reunion anuncia den e palacio presidencial Fidel Castro no a aparece. Nan tabata bai tuma varios decision importante durante e reunion aki, respecta formacion dje tribunalnan revolucionario y di un conseho legislativo.

Fidel Castro a bishita e Universidad di Havana na e momento ey y el a atende un comemento di „Lions Club", sin paga tino na e varios yamadanan telefonico.

Un comunicado cu cuartel general di Fidel Castro a publica, ta bisa cu e lider rebelioso no ta considera e palacio como e lugar mas apropiado pa tene reunion.

Un corresponsal especial di e agencia di prensa Frances AFP na Havana, a informa cu gobierno di presidente Urrutia a duna order ayera nochi pa stop tur e checucionnan. E comunicacionnan di Havana cu e partinan lejw dje isla, manera por ehemplo e provincia Oriente, ta masha dificil, y ningun hende no sabi si e order aki di gobierno lo yega te na tur parti di Cuba.

Na Oriente Raul Castro, un ruman di Fidel Castro, aparentemente ta conduci un „orgia di sanger".

E Ehecucionan ta sigui

E secretario di presidencia di Cuba, Luis Buch, a desmenti e noticia estranhero, segun cual e checucionnan di criminalnan di den tempo dje regimen di Batista a ser suspende. El a bisa cu e checucionnan ta tuma lugar en acuerdo cu ley y husticia.

El a declara ademas, cu periodistanan Cubano y estranhero a ser invita pa atende e checucionnan.

Mision militar Venezolano

E lider revolucionario Cubano, Fidel Castro, a informa na un asamblea di „Lions Club" na Havana, cu Cuba lo pidi Venezuela pa manda un mision militar na Cuba pa instrui ehercito Cubano, na lugar dje mision militar mericano, cu a instrui ehercito di Cuba pa hopi anja.

Na Rome Vaticano a reconoce e gobierno di Cuba.

Noticianan Varia

GAZA, 14 jan. — E comision militar di armisticio di Nacionnan Uni a reuni ayera y a critica Israel pasobra e, pais ey a „viola espacio over di Republica Uni Arabe" dia 8 dje luna aki.

x x x

RANKORT, 14 jan. — Un portavos militar Mericano a desmenti oficialmente e rumornan, segun cual Elvis Presley, rey di rock 'n roll, a muri den un accidente di auto na Alemania Occidental, caminda e ta staciona como militar. Segun e portavos Presley su salud ta mehor cu nunca y e ta den su hotel na Bad Nauheim.

x x x

GINIEBRA, 14 jan. — Awe tardi e delegacion Ruso na e conferencia pa termina experimentonan atomico na Ginebra a propone un tercer variacion riba e articulo, segun cual e paisnan firmante ta obliga nan mes di establece poste di controle riba nan territorio. E version nobo aki dje articulo ta un concesion na e variacion cu e delegacion Ingles a propone pa e mes articulo.

Puerto Rico a keda invicto di Venezuela

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Ganando e novena di Venezuela cu score di 5—1 Diamars anochi e novena di Puerto Rico a kibra e invicto venezolano y asina a empata na e promer lugar.

Wega decisivo Antillas - Mexico awe nochi

(Di Nos Sportreporter)

CARACAS — E partido cu lo dicidi ta cual pais lo ta campeon den futbol lo worde hunga awe nochi. Antillas Holandesa lo enfrenta Mexico. Te na e momento aki Antillas ta den promer lugar cu un total di cinco punto, mientras cu Mexico tin 4 punto. Antillas ta worde considera favorito. Ta muy probable cu tanto e promer como e segundo lugar lo worde dicidi awe nochi.

Aruba Jrs campeon di Basket na L.S.P.

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Diamars anochi na Lago Sport Park e quinteto masculino di Aruba Jrs. a obtene un victoria ariba Plymouth cu score di 57-40, despues cu na half-time Plymouth tabata adilanti 27-21.

Cu e victoria aki Aruba Jrs. a consolida su puesto como campeon di nos isla obteniendo e titulo di campeon na Lago Sport Park.

E campeonato tabata di un vuelta entre cuatro equipo esta Aruba Jrs., N.W.I.W.A. Stars, Spes Patriae y Plymouth.

Republica Arabe a nenga di reconoce Alemania Occidental

BONN, 14 jan. — Awe Republica Uni Arabe a nenga di reconoce gobierno di Alemania Oriental, asina presidente Nasser a informa e embahador di Alemania Occidental na Cairo.

Un portavos di gobierno di Alemania Occidental a duna prensa e informacion aki despues dje discusionnan na Bonn entre Heinrich von Brentano, ministro di asuntonan exterior di Alemania Occidental y Dr. Deeker, kende ta na Bonn actualmente.

Probable acuerdo financiero Ingles-Egypcio

CAIRO, 14 jan. — E ministro di asuntonan economico di Egipto a informa, despues dje reunion dje delegacionnan Ingles y Egipcio, cu a dura 4 hora, cu mayan e negosacionnan lo sigui y cu ta probable cu e acuerdonan financiero Ingles-Egipcio lo worde firma den 48 hora di tempo.

Cumpleaños feliz

Pa cortesia di MARIO'S

— nos tin tur cos pa bo fiesta —



E simpatico y distinguida senjorita Edna Thode ta celebra awe su 23 primavera pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di su tata y mama, su padrino Julio Marchena, madrina Anna Yarzagaray, primonan, omonan na Merca, amiganan Ursula y Helena Kock, Nilda Nicolaas, Lina Thode, Filomena Krozendijk, familia Castro, ihanan, demas familia y especialmente su amiga Ina Caster.

Hilario Eufracion Orman kende ta recorda su fecha natal ta ricibi parabien di parti di su tata Novid, su mama Simeona, ruman Iris, welo y wela, omonan Eniclo, Anselmo, Rosendo, tantanan Baldomera, Clara, Beatriz, Elvira, Cipriana, primonan.

Hopi pabien ta bai pa Senjor Ambrosio Vos, kende a haci 30 anja, di parti di su esposa Aura, su mama y tata, ruman, suegro y suegra, cunjanan, ihanan, demas familia.

Su mama Anita, su tata Juan, rumannan Andrea y Francisco, joe Ramona Soledad, tantanan y omonan, primonan, wela, Trina, John, Nora, Tutie, Alberto, Hilda y Juana Orman, especialmente Andrea Orman, familia Orman y Zievinger y demas afmilia ta laga feliciteer Candelaria Orman, cu a haci anja.

Awe ta cumpli anja e gentil caballero Pablo Erasmus, kende ta ricibi felicitacion di su tata Boei, su mama Chini, rumannan Maria, Basilio, Eleutherio, Santiago, Catharina y Baldomero.

Ta drenta nan enlace matrimonial awe e caballero Sitto Schwengle y e simpatica senjorita Maria GeGerman, pa cual motibo nan ta ricibi hopi felicitacion di nan mama y taat, rumannan, especialmente di Enrique Schwengle, y senjora y tambe di Mary Schwengle, familia Schwengle, Geerman, Quant y tur e empleadonan di Botica San Lucas.

Un anja mas di existencia ta cumpli awe e caballero Pablo Jesus Geerman, y ta ser felicita pa su mama Anna, rumannan, tanta y omonan, sobrinanan Greta, Elvira, Cristina, Elda, Rolando y David, tambe especialmente di Srta. Th. V. Jansen.

E gracioso hobencito Edwin Patricio Giel ta celebra 5 anja di edad awe y ta ricibi felicitacion di su mama Aida, su tata Chery, rumannan Polie, Wittie, Winalda, welanan, tanta y omonan, amiguitonan di Bewaarschool di Noord.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e caballero Marcelo Henriquez. Felicitacion ta bini especialmente di su madrina Rosa Kelly, di su mama y tata, rumannan Pedro, Mario, Juan, Józef, Martina, Damiano, welo, y wela, tantanan.

Senjor Pou de Cuba kende ta haci 49 anja di edad awe ta ricibi felicitacion di su esposa Dina, jioenan, suegra Lela y tur su nietonan.

Hopi pabien pa Felis van der Linden di su esposa Everona, jioenan Lidia y Lilia, rumannan Catharina y Agapita y familia Van der Linden y Kock.

Senjorita Olinda Geerman kende a cumpli 20 anja ta ser recorda pa su tata Rey, su mama Luisa, rumannan Jacinta, Editha, Andresito, Gabriela, Egidio, Mathias, Ursula, Placido, Marcelino y Margarita y tambe di su amiganan.

Pa aviso y tur correspondencia na „Arubaanse Courant" dirigie na: Nassaustraat 46, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

DIAHUEBS 15 DI JANUARI

CINE

DE VEER, 8.30: „Wie is zonder zonden"
RIALTO, 8.00: „Mal de amores"
PRINCIPAL, 8.00: „Love in the Afternoon"
AURORA, 7.30: „The Adventures of Marco Polo"
SAVANETA, 7.30: „Los tres Bohemios"

TAORO - GUYABA juice

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba.

AIR CONDITIONING

„A.A."
Clubgebouw
(canto di lama dilanti di Strand Hotel)
Diasabra nochi di 7.30 'or. Tel. 2341
Habri:

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Jueves, 15 de Enero
Jueves, 1 de Enero

7.55 Marcha oficial
7.57 Informacion programas del dia
8.00 Lo de Hoy
9.30 Concurso „Papa Noel"
10.00 Pelicula
12.00 Show de las doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Pelicula
4.00 Club Femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Show de Renny
7.00 El detective Lagrahn Tortta
7.15 La Novela Unico
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 El pasado viviente
9.00 La Novela Camay
9.15 La Novela 1.&M
9.30 El Torneo del Saber
10.00 Charla
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno Nacional

Un Descubrimiento Sensacional pa Tuyuchi

No. 26

Mike no a responde unbez, a queda ta hala su pipa un rato. Y porfin el a bisa:

„Lo mi por bisa bo casi bao di huramento cu mi ta acepta cu tin algo di berdad den e asunto aqui".

„Ahan si?" Sr. Usher a responde y a queda para diripiente queta ta mira su companjero duro den esaqui su cara.

„Qui motibonan bo tin pa acepta cu tin algo di berdad den e asunto aqui?"

„Esai n' ta socreto, senjor", e otro a responde, quende tabata parce un hende awor cu a hanja un alivio cu e por a deshoga su mes y papia.

„Tur hende cu tin wowo den su cabes lo por mira esai masha cla. John y Katty ta pretu manera e pajaro cu nan ta jama krani. Mientras Mary su cabei t'asina corra manera koper. E tin un garganta enteramente otro y mannan fini. Oh, mi ta risca pretende cu un concenshi limpi, cu e ta un portret di e condesa. E cos ai n' ta stranjo?" Bisando asina el a bira su mes pa su companjero y a queda ta mir'e investigante.

„E apariencia ai no a ser observa tambe pa e otro hendenan?" Sr. Usher a informa na tono indiferente y objetivo.

„No, senjor" e anciano a bisa cu sorto di dignidad. „E asunto ta, cu casi ningun dje hendenan den cercania aqui no tabatin ocasion di a mira e condesa tampoco. Mas parti di su oranan e condesa tabata pasa nabegando riba e lago of p'aden di cas of den su hardin. Y e asunto aqui ya ta tuma luga 21 anja pasa y ningun hende no ta recorda mas tampoco cu un detaje asina chikito. E ta tene encer un cas diberdido, e tin boz manera angel ora cu e ta canta y ora cu e ta papia ta manera tin disonante di musica den su stem y su chanzanan ta masha fini y dibertido.

Y hustamente pasobra e t'asina distinto di tur e habitantenan nan ta vita di papia mucho di dje como e poblacion dje luga aqui ta rudo e ignorante, mientras e mucha muhe ai ta completamente distinto di nan den tur su hacimentoe".

Y entusiasma e abogado a bisa: „Larga mi bisa awor, Mike. M'a hanja masha gana di por a mira Mary".

„Ai, pero esai ta masha lihe. Si bo quier tuma e molestia di haci un paseo cualquier atardi na cunuco di Foley, anto lo bo hanja mira. Lo bo hanje para of sinta den su porta di cas y e ta gusta combersa tambe. E no ta gusta traha masha, pero e ta carinjoso pa cu pobernan y hendenan infeliz".

Di momento e abogado a queda para diciendo:

„B'a caba di conta mi un historia masha interesante awor aqui, Mike. Y lo mi hacir mi posible tambe pa mi bai cerra conoci cu Mary Foley"; y como si fuera cu ta un cos a dal na su sintir repentinamente e abogado a agrega acerca: „Tende, trata pa hamas bo conta na ningun otro hende loque b'a caba di conta mi awor aqui. No conta esai ni na bo muhe mes tampoco, pasobra tur muhe ta gusta papia".

„Esai n' ta cos di bo bisa mi mes, pasobra mi conoce muhe bon, pasobra ta tres bez mi ta casa. Y loque m'a conta aki n' ta cos cu mi lo a bisa algun otro hende ni. Mi ta pone su cunucu. Cos a papia ta di un hende di mi ta conta mi biaha. Y ta parti foi otro. No senjor", el a grita. „Mi n' quier tuma placa cerca bo, pasobra hustamente ta un alivio pa mi di a baha un peso foi mi curazon, cu no mi por a deshoga mi cu un hende cu por haci algo den e direccion ai, pasobra e secreto ai tabata molestia mi ya ta hopi tem, tanto pa mi mes como quizas pa porvenir di Mary mes tambe. Sinembargo, lo mi no nenga si bo ofrece mi poco tabacu un biaha mas. Mi ta contento cu alomenos bo quier a tende historia di un hombre bieu", y cu pasonan grandi Mike a bira su mes y a sigui su camina.

„Pero por ta locura tur loque e anciano ai a conta mi?" e abogado tabata pensa den su mes mientras e tabata sigui su camina.

Y e asunto di mas stranjo ta, cu ta net Sr. Usher mes tambe tabata abogado di famia di Lord Mulgrave y su plenipotenciario. Binti cinco anja pasa el a sigui su tata den e empleo di responsabilidad y honorifico aqui.

Sr. Usher tabata recorda su mes masha bon ainda e prome condesa Mulgrave.

El a ser ricibi pa famia dje conde indiferente y cu un reservacion. E no a bini cu un gran fortuna y e ta di descendiente Frances. E Duc de Hernancourt tabata fuertemente apega na cas di su antepasadonan. E ta casa cu un dama ingles, mama dje venidera condesa di Mulgrave.

Durante un paseo di valle di Oise Lord Mulgrave a queda cerca Hernoncourts, quende tabata bon conoci di dje y despues cu Madame la Duchese y Mademoiselle Joseline a bini Londen, el a suplica e dama di queda Londen y bira su muhe. Mademoiselle Hernoncourt tabatin un elegancia sobresaliente. Hasta e abogado chiquito aqui tabata bao di su impresion ora cu pa di prome bez el a cerra conoci cun'e. Si e mucha aqui anto cu ta jama su mes Mary Foley ta parce e condesa asina tanto, anto, indudablemente e mester ta su yiu muhe, anto e expresionnan di Katty no ta bata locura mas pero palabranan berdadero.

Anto e berdad aqui lo ta penoso. Lord Mulgrave a queda sin ningun yiu. Su muhe actual ta un viuda halagadora cu un yiu muhe, ora cu el a cerra 15 anja pasa. E condesa tabata bella, orgullosa, tabata sigui su debernan social, su trajenan y su diplomacia social; su yiu muhe tambe tabata masha carinjosa y masha moderna; e tabata dedica su tempo na jaag, balia, hunga comedia y humia; e cu su mama tabata manda riba e lord, cu tabata un hombe balente, pero di poco uso di palabra. Quico lo ta resultado di esai ora cu un mucha inedùca di cunucu ser guia den ambiente aqui? Nunca di su bida ainda Mary no a sinta den un coche; ainda nunca e no a mira un cuchara di plata. Sinembargo toch lo e ta yiu y heredera di Lord Mulgrave cu tur e pruebanan aqui por tabata berdad y tardi den e pensamentonan aqui, Sr. Usher a yega su hotel.

E ta sigui

Cantidad di hende sin emplea a subi na Merca

WASHINGTON, 14 jan. — Como resultado dje temporada e cantidad di hende sin empleo na Merca a subi na December y a bira 4.108.000, asina departamento di trabao di Merca a informa.

Na Juni di anja pasa, durante e tempo mas peor di desempleo, tabatin cu casi 5.5 million hende sin empleo na Merca.

Speranza di aumentacion di zeta e anja aki

DALLAS, 14 jan. — E presidente dje independent Petroleum Association of America ta spera cu e necesidad di zeta lo aumenta e anja aki. E asociacion ta pronostica cu e anja aki lo necesita un cantidad total di 9.657.000 barril diariamente of como 400.000 barril mas cu na 1958. E industria interno di zeta lo mester extende su exploracion y desarollo, si e kier cumpli cu e necesidad aki.

EL CISCO KID

Awa a stop di llove. Si e rieuw no sigui desborda mi por keda aki nan. Di pronto e stroom di awa ta ranca e cabanja fei su lugar....Con bo sabi cu nan a coge caminda di e rieuw? Mi no sabi sigur, pero esun cu hoei pa husticia semper ta busca e rieuw pa nan no laga spoor.

☆



JUAN EL INTREPIDO

Mi a regla tur e cos cu e directora. Paquita....Nos ta bai un vez, pasobra senjorita Sinclair a cumpra tur bo bistinan. He, esta bon. Bisti nobo y demas....Lagami bai despidi di mi amiganan. Con bo ta hanja? Despues cu tanto el a lamenta cu ningun hende ta stimamele, su omo no ta mal hende. Bo no por kere tur loke nan conta bo.... Sr. Keith no ta parce e „grandi" cu nan ta bisa di e mundo internacional....

☆



DICK TRACY

Headache, tin auto ta sigui nos. Y kiko tin? Nos no ta donjo di e avenida y otro hende tambe por corre riba dje. Mi no por yuda, pero mi ta blo pensa riba e slot machien syndicate. Bo ta mira mama, e auto a pasa nos, no tin cu preocupa bo. Esaki si ta pret. Mi ta goza e cos aki, esta fantastico. Y lo e bira mihor — hopi mihor.

☆



RIP KIRBY

Kiko tin scirbi patras di e piedra. dokter? Ta parti di e secretonan di e piramidenan. Thman. Tur hende sabi cu ora nan a construi e piramidenan, e pasahe y camaranan funebre di su interior, tabata obheto di planan cuidodoso ....Ta un di mi encarnacionan pasa. mi tabata architect di Rey Kara-Hotep y mi a transferi e predicionnan di e profetanan pa e planan di su piramiedenan.

☆



EL PRECIO DEL TRIUNFO

E laboratorio na e momento aqui ta un sitio interesante, Lalo. Nan ta haciendo un experimento fascinante! Y bo ta bisa cu ta e unidad di Boswor ta marcha mehor? Si! Esaqui ta un bishita di rutina, pero mi ta entusiasma cu un experimento....la torta del espacio! Sr. Hutchins ta comenta. Algo „di e otro mundo". Lalo! Nan pensa quico e viajeronan di espacio den nan viaje largo....por come sin lugar pa warda mucho comida? Nos ta spera....di soluciona e problema ey.

☆



EL DIARIO DE UNA VIDA

Tende, Dan. Val tin placa, y abo tin camara. Haci uso di dje. Marga ta bisa. Quizas mi mente no ta traha mucho bon....pero bo quier esplica mi con un camara di un fotofrago por gana senjorita amnesia? a bon cu mi saca e retrato, cu tur cos y lijshi....Y quien ta bisa retrato cu lijshi? Loque mi quier meen ta retrato den bo revista.... cu circulacion di cuatro millon. Ah! Esey ta otro cos!

☆



PEPITA

Quico bo ta haci riba e refrigerador. Daisy? Lorenzo ta puntra, asombra. E cachó, ta claro no por contesta, pero e a queda na su lugar. Lorenzo a jega na stoof, dal un vistazo den wea, y coge un baltji....t abay tiré den boca ....pero Daisy tabata dilanti biento.... e a dal Lorenzo un pata den boca. E ta tira bista riba e baltji, Pepita ta duna pa explicacion.

☆



ARTE ABSTRACTO EN LA UNESCO

por Roque Javier Laurenza

Entre las muchas personas que visitan la nueva sede de la Unesco, en la Plaza Fontenoy de Paris, no faltan las adversas al estilo abstracto que predomina en las obras de arte alli instalados.

Las criticas no son nuevas, como tampoco los argumentos favorables. Sin embargo, no esta de mas un comentario.

Para el hombre que no vive en la intimidad de la obra de arte, la pintura abstracta — como las llamadas poesia y musica puras — no refleja nuestros intereses ni nuestros conflictos, de modo que es apenas un fenómeno hermético, gratuito e incomprensible. En el fondo, estos reparos se fundan en la resbaladiza idea de la antinomia de forma y contenido, en la vieja creencia de que el hecho estético reside en el significado, en algo anecdótico, lógico y discursivo. La verdad, en cambio, es otra. La orba de arte es un universo autonomo, y el valor artistico surge de la totalidad del fenómeno.

Por ahi anda una historia que viene al caso. Una dama dijo una vez a Delacroix: „Qué lastima que no estuvo usted en la fiesta de la Embajada inglesa! En un rincón estuvieron conversando largo tiempo el Duque de Wellington y el Principe de Metternich .... Imaginese, qué cuadro para un pintor!" Y Delacroix respondio a la señora: ‚Amiga mia, para un verdadero pintor alli habla solamente una mancha azul junto a una mancha roja...."

En verdad, es dificil comprender este reproche de que la pintura abstracta esta de espaldas a la vida. Se puede desear algo mas cargado de esencias humanas e históricas que el pasaje interior y las perspectivas secretas del alma de un artista? Naturalmente, la pintura abstracta no es una meta definitiva ni un paradigma intemporal. Pero el hecho innegable es que constituye una de las manifestaciones artisticas del hombre a travès de la historia y que su presencia aparece con extraña regularidad ciclica.

No es necesario tomar partido y afirmar sin apelación que el arte abstracto es el unico que vale la pena en nuestros dias. Basta con adoptar una posición ecuanime y juzgarlo como una expresión mas, aunque insistente y generalizada, de la cultura de nuestro tiempo. Los fenómenos artisticos no surgen como hongos espontaneos y caprichosos. La historia invita a meditar sobre el hecho de que el arte abstracto aparece al mismo tiempo en Francia y en los Estados Unidos, en el Brasil y en Grecia, en el Peru y en la India. Lo justo es juzgar cada tendencia artistica como una necesidad profunda, sentida por el hombre en tanto que ser histórico, y recordar que al mismo tiempo que las formas del arte son en ultimo término — y en su verdad filosófica — la expresión de una actitud espiritual frente al universo. En el caso del arte abstracto o no figurativo, lo primero que salta a la vista es que aparece aqui y alla como brotando de capas profundas del subsuelo histórico y no como la simple peculiaridad de un grupo aislado de artistas dentro de una limitada circunstancia nacional. Una segunda ojeada muestra que la tendencia hacia lo puramente abstracto no es nueva y que tiene, bajo el microscopio del analisis, un significado trascendente.

Y, en fin, una tercera mirada enseña que en ningun caso supone una ausencia o decadencia de la facultad técnica para reproducir in modo recto la realidad inmediata, sino que responde a una voluntad expresa de arte o *kunstwollen*, como dice la la estética alemana.

En un breve articulo como el presente no caben largas reflexiones ni todos los elementos de juicio dignos de ser tomados en cuenta. Con todo. en el plano estético convendria recordar que lo caracteristico de la obra de arte abstracto es el uso puro y autónomo de los materiales artisticos — en este caso, colores y lineas en movimiento — lo mismo que acontece en el caso de muchas estructuras musicales clasicas, como por ejemplo una Fuga de Bach, donde el fenómeno sonoro se hasta a sí mismo y el placer que produce no tiene relación patética con los sentimientos intimos de este o aquel individuo, como señala Ortega. El publico admite y celebra esta clase de musica, como también aplaude y gusta la de tipo romantico, en la cual ademas encuentra un espejo o estimulo sentimental. Sin embargo, muchos no desean adoptar la misma encuanimidad en lo que atañe a l apintura y la escultura, por ejemplo.

Ademas, hay un hecho sobre el cual se debe insistir y que ha servido ya de tema a los exègetas del arte contemporaneo: la invención de la camara fotografica, cuyo ojo fiel y sumiso ha liberado a las artes del espacio de su tacita servidumbre a la realidad, a los actos del hombre. En la raiz de la conciencia humana esta el anhelo metfisico de trascender, de perpetuar su paso por la tierra, como una venganza contra el inexorable imperio de al muerte. La costumbre del monumento y del caudro, donde el hombre perpetua sus gestos — Cesar o padre de familia, no importa — esta ligada a este drama ontolócio. En épocas pasadas, para perpetuar el perfil de Felipe IV era necesario el pincel de Velazquez; mas para retener la imagen de la inauguración del nuevo Palacio de la Unesco es suficiente contar con una Leica y un rollo de pelicula.

Por otra parte, no se puede olvidar que los historiadores del arte han señalado la presencia de estilos naturalistas y antinaturalistas a lo largo de los siglos, como un eco de realidades espírituales diferentees. En efecto, la tendencia naturalista parece surgir en épocas de equilibrio, en las cuales la relación del hombre con el mundo tiene un ritmo simpatico y acorde, mientras que la voluntad de abstracción se manifiesta en tiempos en que esta relación carece de armonia. El artista suele reflejar su mundo y su tiempo y por ello tal vez crea formas abstractas en las que puede introducir un orden ex-profeso a impulsos de esta necesidad colectiva de equilibrio armonioso. Nuestra época es de grandes mudanzas y ajustes económico sociales, y en consecuencia época de conflictos espirituales. Aguijoneado por innumeras dudas, navegante de un mar de problemas, rodeado de interrogaciones, el hombre actual trata de alcanzar la ribera de lo Absoluto. Pero, ademas, en el caso del artista trata de alcanzar la ribera de lo Absoluto. Pero, adémas, en el caso del artista de hoy no habra también el influjo del triunfo de la ciencia, de la atmosfera de los laboratorios, donde giran sin tergua las mariposas de las ecuaciones y las formas *abstractas* de los fenómenos fisicos? Para un ser nostalgiço de orden y armonia como es el artista, nada mas natural que el deseo de trasladar estas imagenes matematicas de la actualidad al algebra plastica de un estilo artistico.

Si se medita en todo se vera que es falsa la acusación de que las formas abstractas no dicen nada. La gente suele creer que la obra de arte esta construida con una especie de esperanto que todo el mundo habla. Una sensibilidad verdaderamente moderna debe estar adiestrada en el juego de las correspondencias de que hablaba Baudelaire. Porque, en verdad, toda obra de arte habla de un modo especial y sólo dialoga con el espectador que conoce su lenguaje. No es cierto que la Pieta Rondadini y las estatuas mexicanas conversan con todos los que las visitan. De la sensibilidad del visitante depende que una obra de arte permanezca muda o cante, como diria Valèry.

De todos modos, la Unesco presenta en sus salones, corredores y jardines obras de artistas que gozan de indiscutible prestigio internacional y que son ejemplos del arte de hoy. El dicho célebre: „Yo no proponga nada; no imponga nada; expongo", puede ser el lema ecuanime de cualquier colección de arte moderno.

Lo demas es el debate de mañana. Si esas obras son o no el „eterno monumento" de Horacio o „la cicatriz sobre la tierra" de Malraux, es algo que por el momento no interesa. Ellas son, en verdad, testimonios de una época, del momento que pasa. Sólo lo actual, lo fugitivo permanece y dura, dice el texto antiguo.

Y tal vez por ser tales los testimonios de un instante histórico, el lenguaje de esas obras si tiene un significado y podra decir mañana que los artistas del siglo XX timbién buscaron, con gallarda audacia estética, la unidad y el orden entre lo vario y lo caótico.

TA BERDE?

Un polis tabata puntra un homber desepciona:

—Quiere decir cu bo casa a hui bai cu un homber? Y e tabata conoce basta tempu caba?

—Ta claro cu no, pasobra si nan tabata conoce otro asina tantu tempu sigur cu nan lo no a keda hunto.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 — DIABIERNE 16 JANUARI 1959 — Nr. 3336

President Eisenhower:

Proposicion Ruso pa paz cu Alemania ta „un ehercicio den inutilidad"

WASHINGTON, 15 januari.: — Presidente Eisenhower a bisa awe cu e proposiciannan Ruso pa paz cu Alemania ta „un ehercicio den inutilidad" y pa media di esey el a rechasa e praposiciannan Rusa claramente. Segun Eisenhawer na ta posible pa neutralisa un puebla, cu ta asina fuerte, asina impartante manera pueblo di Alemania.

Eisenhower a bisa cu merca mester ta dispuesto na tuma paso di importancia herdadero, pa sigura Rusia cu pueblo di Alemania no ta un amenaza.

El a bisa cu un conferencia pa discuti un pacto pacifico cu alemania lo no tin resultado. Presidente Eisenhower a bisa cu ta dificil pa e mira motibu dje bishita di Mikoyan.

Eisenhower a bisa cu ta co'i kens pa compara desarrollo riba terreno di proyectil balistico na Merca cu e desarrollo riba e mes terreno na Rusia, na cada ocasion.

Entre tantu Radio Moscu a bisa como prome comentario riba e declaracion di Eisenhower, cu Rusia no ta necesita garantia di occidente contra agresion eventual di un Alemania reuni, pasobra Rusia „mes por cuida su mes".

Nota americano pa Rusia

Fuentenan bon informa a anuncia, cu awe un nota mericano a ser entrega na Moscu. E potencianan occidental ta contesta e proposicionnan ruso, pa cuminza e negociacionnan na Ginebra atrobe pa discuti evitacion di ataquenan inespera, den e nota.

E nota mericano ta bisa, cu prome cu e 5 potencianan occidental cuminza e discusionnan atrobe cu e 5 paisnan dje bloque oriental, nan ta desea pa tur e paisnan yega na un acuerdo pa formula e agenda dje discusionnan.

Circulonan na Londen a declara cu gobierno di Inglaterra ta spera, cu e conferencia por cuminza atrobe riba un base mehor cu esun, cu tabata tin durante e discusionnan anterior.

Merca dispuesto na discuti

E ministro di asuntonan exterior di Merca, Dulles, a declara dilanti dje comision pa asuntonan exterior di Senado mericano: „nos a informa Rusia, cu nos ta dispuesto na discuti e problema aleman".

Mas laat den dia Dulles tabata tin un combersacion largu cu e delegado especial dje canciller di Alemania occidental, Herbert Ditmann. Dulles y Dittmann a discuti e proposicionnan ruso y Dulles a sigura Dittmann cu gobierno mericano lo sigui lucha pa reunion di Alemania pa medio di eleccion liber.

Dulles a bisa den su resumen di loke el a yama e amenaza mas importante dje taktiek di Rusia y China comunista: „na Berlin nos ta enfrenta actualmente un esfuerzo pa saca e cantidad chikitu di trupa occidental for di Berlin Occidental. Pero nan presencia ta un garantia esencial pa libertad dje ciudad ey.

Un portavoz di State Department a publica un declaracion na Washington, den cual e ta bisa cu ainda Merca ta kere cu eleccion liber ta e manera mehor y mas logico pa reuni Alemania. Merca su opinionnan lo no cambia. E declaracion a ser publica pasobra e declaracion di Dulles di diamars, cu eleccion liber ta e metodo natural, pero no e metodo unico pa reunion y cu no mester considera ningun metodo como absolutamente exclusivo, a causa confusion.

E observacionnan di Dulles durante su conferencia di prensa, tocante uso eventual di metodo otro for di e eleccion, en bista di reunion di Alemania ta ricibi hopi comentario di prensa di New York.

Mas confusion?

„New York Times" a scirbi cu e observacionnan di Dulles a buta e situacion occidental den un atmosfera diplomatico, na unda e por solamente aumenta e confusion.

„Time" a scirbi: sin splicacion e declaracion aki aparentemente ta destrui di golpi e condicion cu occidente tabata considera e unico posible, pa garantiza paz na Alemania y Europa. Sinembargo e declaracionnan ta mas un indicacion di torpeza cu e ta un indicacion di cambio di politiek. Parce cu nan ta destina como paso tactico, pa mustra Rusia y particularmente Mikoyan, cu posicion di occidente tin suficiente flexibilidad".

Candidatanan di Commandeursbaai Club



Aki ta e tres candidatanan pa reina di Carnaval di Commandeursbaai Club. Di r.p.dr. ta Beatrix Winterdaal, Lucia de Cuba y Silfides de Cuba. Ta kende lo ta e fortunada?

Reapertura di R.K. Militair Tehuis na San Nicolas ayera nochi

Bunita trabao di „Vlam" Wessels y su mariniers

SAN NICOLAS: — Ayera nochi pa un cuarto pasa di ocho hopi militar di marinierskazerne na Savaneta, tambe hopi di nan amigonan y favorecedornan a yega huntu na R.K. Militaire Tehuis na San Nicolas, cual ta situa enfrente di International Seamen's Club, pa celebra reapertura di e lugar aki cu a worde renova.

E lugar aki cual manera hopi lo recorda indudablemente, a worde establecí na anja 1940 door di dokter A. F. Dussenbroek pa su „muchanan", for di luna di Maart di anja pasa tabata cerra. Tabata un rompecabez grandi pa e Vlootaalmoezenier („Vlam") H. H. A. Wessels di Corsow, kende ta encarga pa e militairnan tin un lugar bon pa nan diverti.

Pater Wessels pa tal motibo no por a permiti un situacion asina pa largu tempo. E la cumisa cu preparacionnan, sigura su mes di ayudo financiero di Centrale di R.K. Militaire Tehuis na Hulanda, hanja mes ora cooperacion di commandant, prome oficial y hopi soldanan di Savaneta, y asina a cumisa cu renovacion di e lugar. E bisbitanan di costumbra semanal di pater Wessels na Aruba tin biaha sa bira poco largu durante ultimo lunanan, pero tabata pa un bon intencion. Ora cu „Vlam" mes no tabata na Aruba, e trabao tabata worde dirigi door di hulp-vlootaalmoezenier pater B. van Baars of e sergeant-hofmeester A. Dijkman.

Casi ƒ 2.000.— e renovacion aki a costa, completo cu bar, cushina, dos mesa di biljart, ping-pong, sjoelbak, stoelnan nobo, un bibliotheca, un leestafel, un escenario. Un parti dje lugar na unda por tin boroto y otro parti pa esnan cu ta busca otro clase di diversion cu boeki etc.

Di su propio peticion dokter Dussenbroek a retira di e direccion di e tehuis, 18 anja largu e la traha pa e tehuis aki, y awor otro por tuma over di dje un poco.

E recepcion di ayera nochi tabata un algu oficial, cual despues di e descursonan y bon deseonan a pasa pa un esfera menos stijf. Ta di spera cu e tehuis lo sigui atrae e militarnan mas y mas.

VIII JCAC

Mexico vs. Ant.

E score di e wega di futbol entre Mexico y Antillas ayera nochi na Caracas a sali 2—1 na fabor di Mexico.

Fichi Croes ta worde spera na Aruba Diasabra

ORANJESTAD: — Mayan atardi 4'or segun nos a worde informa door di Sr. Addison Croes, secretario di e seccion di Santa Cruz di P.P.A., deputado Porfirio (Fichi) Croes ta worde spera na Aruba trobe. Segun nan ta spera centenares di amigonan y simpatizadornan lo ta presente na vliegveld pa dunele un bon bini.

E regreso di repente aki dje deputado cual na oktober a bai Hulanda cu e intencion di keda seis luna, segun senjor Addison Croes ta duna nos di conoce, ta pa motibo cu e esposa di e deputado ta sinti malo.

Prome pelicula di e anja aki di St. Hyacinthus Groep

SAVANETA — St. Hyacinthus groep lo presenta Diabiernes proximo dia 16 di Januari pa 7'or di anochi den St. Dominicus Club na Savaneta e peliculanan: „Vista di Naturaleza di Venezuela" y un pelicula di cowboy.

E peliculanan aki lo ta e prome cu nan ta presenta e anja aki y ta na beneficio di su fondo.

Ganadornan Arubano di e concurso di opstel lo bishita Corsow dialuna

ORANJESTAD — Seis ganadornan di Aruba, di e „Concurso di Opstel", Dialuna awor, dia 19 di Januari lo hasi un bishita na Corsow, na unda bao direccion di hefe di Regeringsvoorlichtingsdienst, senjor H. L. Braam y Srta. E. Bunker di e mes departamento y un representante di Jeugdomroep di Curom lo guyanan y na unda nan lo pasa henter dia na Corsow.

E seis hobennan cu ta bai hasi e biaha aki ta: Ellen Henriquez y Ellen Tjon-Sie-Fat di Julianaschool; Filomena Wong y Joan Bennett di St. Filomena College; Ray Nahar di A. de Veerschool; y Robby Ferrol di St. Dominicus College.

E programa ta lo siguiente:

8.00: Salida cu avion di KLM di Aruba pa Corsow.
8.30: Yegada na Dr. Albert Plesmanvliegveld. E ganadornan di e Concurso di Opstel ta worde ricibi door di hefe di Regeringsvoorlichtingsdienst y Srta. E. Dunker.
8.40: Salida pa Fort Amsterdam.
9.20—9.30: Sera conoci cu Minister-Presideni.
9.35—9.50: Bishita na edificio di Staten di Antillas Neerlandes. Griffier lo brinda e grupo bebida refrescante.
10.00: Keirumento cu boto den haf. E boto ta salida di e waf di CPIM na e hoeki di Handelskade/Ruyterkade.
10.30—11.30: Bishita na CPIM cu un rondrit riba terreno di compania. School di oficio di Isla si tin tempo, y refrescante den club Sociëteit Asiento.
11.30: Salida pa Hotel Curacao. CPIM ta zorg pa transportacion.
12.00—13.30: Comementu na Hotel Curacao. Inspecteur di Onderwijs lo ta presente tambe.
13.45: Salida di Marien Biologisch Instituut pa Piscadera.
14.00—15.00: Bishita na Marien Biologisch Instituut, na unda Dr. Zaneveld lo duna splicacion dje trabaonan di e institucion aki.
15.00: Salida pa Mijnmaatschappij Curacao na Sta Barbara pa bishita e lugar aki.
15.20—15.50: Bishita na e mina na Sta. Barbara. Na e „Hill" nan lo worde informa tocante e fosfaat, na e planta nan lo splicanan tocante e trabaonan cu ta worde hasi aya.
Pa 15.50 nan ta bai na Sta. Barbara Beach, na unda e compania lo brinda e bishitantenan un refresco y sandwich. Despues ocasion pa landa.
16.30: Nan ta bolbe pa Willemstad. Aki nan ta pasa un rato na e proeftuin.
17.00—18.00: Ocasion pa keiru door di Willemstad.
18.00: Salida pa Dr. Plesmanvliegveld, na unda nan lo tin un comementu di despedida.
20.00: Nan ta bolbe pa Aruba.
20.40: Yegada na Prinses Beatrixvliegveld na Aruba.

Awe tardi cuat'or muchanan di Stuyvesant College ta yega Aruba cu „Van Speijk"

Programa atraente pa bishita di tres dia

ORANJESTAD: — Pa e mas o menos 100 disciplulonan di Peter Stuyvesant College na Corsow, cu ta yega Aruba awe abordo di Hr. Ms. „Van Speijk" pa un bishita di tres dia, tin un programa bon prepara. E programa a worde traha door di Toeristenbureau y Voorlichtingsdienst, kende a hanja hopi cooperacion tambe di commandant di Mariniers na Savaneta, majoor G. P. Giesberts, kende a primintí di percura pa transportacion, y senjor E. Ch. L. Bergen, kende a organisa tur e encuentronan deportivo. Aki nos ta publica e programa.

Diabierne, 16 di Januari 1959

16.00 'or: Yegada di H.M. „Van Speijk" na Paardenbaai y mes ora e muchanan lo bai pa nan lugar di logeer na „Van Gijns Hotel-Restaurant na Lago Heights, San Nicolas. Toeristenbureau lo zorg pa tin un Aruba-folder y wegenkaart pa cada hende.

19.30 'or: Encuentro di basketball contra Lago High School den Esso Jr. Club.

Diasabra 17 di Januari 1959.

8.00 'or: Bishita den Refineria di Lago. Public Relations Department di Lago lo dirigi nan.
12.00 'or: Comemento na e lugar na unda nan ta logeer.
14.00 'or: Rondrit corto riba e isla. Toeristenbureau y Arubaanse Voorlichtingdienst lo dirigi nan.
17.00 'or: Encuentro di volleyball contra Abraham de Veer School na San Nicolas.

Diadamingo 18 di Januari 1959.

8.30 'or: Nan ta sali pa bishita na e proyectonan di prosperidad di ruba.
9.00 'or: Bishita na e planta di awa y electrico na Balashi.

10.00 'or: Salida, via Santa Cruz, Piedra Plat, Paradera, Tanki Leendert y Noord, pa bai na e Nutriculture Farm na Paradijs, na unda nan lo hanja refresco, cual ta worde ofrece door di firma Jan C. Lacle.
11.30 'or: Salida dia e Boulevard nobo di Palm Beach pa mira e Aruba Caribbean Hotel cu ta den construccion.
12.15 'or: Bishita corto na Basi Ruti Resort Hotel.
12.30 'or: Ocasion pa landa na Aruba Palm Beach Club, gracias na e cooperacion carinjoso di directiva di e club aki. Nan lo come den cunucu di senjor Jan Beaujon, kende a pone e lugar aki desponibel pa nan.

Tres aspecto dje hotel cu ta den construccion

E trabaonan na Aruba Caribbean Hotel ta avanzando y poco-poco nos ta bai descubriendo, kiko senjor Morris Lapidus a imagina su mes ora cu e tabata trahando e plannan. Riba e prome piso e cambernan di hotel tur tin nan articulonan sanitario instala caba mayormente y e murayanan a hanja nan verf den tintanan moderno caba. Tambe den barnan, comedornan y lobby tin varios obrero ta trahando.



Riba e foto mas ariba nos ta mira e entrada cu ta bai na e labby. Aki henter dia nan ta transporta material hiba paden.



E otro dos foto ta duna un bista dje muraya exterior, cual tin un parti cu ta consisti di piedra natural, cual despues cu ta pega mester hanja un ultimo terminacion ainda. Nos ta mira con un dje obreronan di Taylor ta trahando cu pasenshi.



E ultimo foto ta loga nos mira e palmanan cu senjor Kemmink a planta y na e manera cu e ta soportanan. Nos ta spera cu e metodo aki lo duna bon resultado.

PROGRAMA DI GOBIERNO DI ANTILLAS NEERLANDES (I)

Esaki ta e prome capitulo cu nos ta publica di un serie di tres, di e Programa di gobierno di Antillas Neerlandes manera cu e ta worde presenta na Staten dia 12 di December 1958.

Introductorio

E programa aqui ta contene un numero di puntonan cu gobierno ta propone di hiba a cabo durante su periodo di gobernacion. Circunstancianan por conduci cu na ehecucion di cierto puntonan lo mester duna preferencia na eseinan prome cu otronan. Gobierno ta consiente cu estado di finanzas di e pais pa ehecucion dje puntonan dje puntonan dje programa ta hunga un papel grandi eiden. Lo worde trata denter di e capacidad financiero di hiba tanto cu ta posibel a cabo.

Asuntonan general

Riba terreno politico gobierno lo sigui lucha na cumplimiento loyal dje estipulacionnan di Statuut y e arreglonan organico liga na esei.

E defectonan dje Statuut cu a worde sinti den praktijk y dje arreglonan menciona, mester worde considera mas liher posibel a fin di preveni cu e autonomia consegui crece den otro sentido cu originalmente tabata e intencion. Pesei lo worde institui den un termino cortico un comision cu encargo di duna recomendacion en cuanto aplicacion y interpretacion dje Statuut y e arreglonan perteneciente na esei c.q. e cambionan cu lo por worde haci eiden.

Despues di ricibi recomendacion lo worde tene consulta cu e otro socionan dje Reinado a fin di pe medio aqui di consulta comun pa por yega na un resultado satisfactorio.

Den cooperacion intimo cu Hulanda y Surinam e esfuerzo lo worde continua pa promove bon relacionnan riba terreno economico, social y cultural.

E principio tor di e periodo di gobierno anterior na adopta nos legislacion na e independencia consegui, lo worde continua. Na esei e libertadnan fundamental di ciudadanonan lo worde mantene entero, mientras cu ora cu esei ta necesario, medidanan legal lo worde crea pa promove e garantianan legal y un gobernacion idoneo.

Gobierno lo sostene y stimula mas fomentacion di e autonomia insular na unda esei ta posibel.

Lo esforza di nobo e cooperacion entre gobierno di e pais y e autoridadnan insular.

Gobierno ta considera su deber pa cu e paisnan den vecindario di duna prueba di bon vecino. Ta worde considerá di importancia cu worde duna na Antillas Neerlandes un papel activo den politica exterior di e Reinado; principalmente den dje organisacionnan internacional, cu nan esfera di trabao ta toca e interesnan di Antillas Neerlandes, nos pais mester worde representa.

Cambionan dje statuten di e Comision di Caribe lo duna nos pais un puesto den dje organisacion ei, cu lo ta mas di acuerdo cu nos independencia. Desarollo di cooperacion den dje organisacion ei lo worde sostene mas firme posibel.

Lo worde considera medidanan pa lamta interes den dje Antillanonan hoben pa nan tuma servicio den dje servicio exterior. Maske cu e esfuerzo lo ta dirigi pa haci posibel empleo na un embahada den dje paisnan vecindario, mester worde bisa toch cu ambtenaarnan diplomatico, nace na cualquier parti dje Reinado, mester ta dispuesto di sirbi e Reinado na cualquier parti di mundo cu ta.

Eficiencia dje aparato di gobernacion lo worde eleva. Lo worde investiga si e gastonan di personal cu ta bai subiendo ketu bai lo por worde restringi door di economia. E esfuerzo na coordinacion dje administracionnan di e pais y e islanan, lo worde continua, especial caminda un tal coordinacion lo por conduci na limitacion dje gastunan di personal.

E base legal pa e relacion entre autoridad di e pais y su personal, lo worde extende. E jurisdiccion legal material di ambtenaarnan cu durante anjanan c ua termina tabata topico di hopi consulta cu e bestuurnan dje islanan, ta yegando na su fin. Un arreglo en cuanto aseguro pa ley di personal di gobierno contra enfermedad y accidente, ta na preparacion.

Un arreglo di espera nobo denter di poco tempo lo aparece. Gobierno ta consciente dje necesidad di tin cu bai over na incorporation dje toeslagnan pa careza di bida den dje sueldonan. E trabao preparativo pesei ya ta haci casi en gran parti. Tan pronto cu e territorionan insular concerni por produci e medionan financiero pa nan por tuma parti dje gastonan cu ta pertenece na nan pa nan cuenta, lo worde dicidi di pone esei na vigor.

Den dje esfuerzo di duna Antillanonan tanto cu ta posibel ocasion di consegui e capacidad pa trabao especialisa den nan mes terra, encargonan di estudio lo worde duna pa nan por hanja e preparacion mas aleu den estranheria. Cambio di ambtenaarnan den relacion di Reinado lo worde investiga como un posibilidad cu ta promete hopi.

E sueldonan y ganamentunan di e personal di gobierno lo worde adapta mas liher posibel den dje sectornan, na unda tin motibo di kehonan hustifica.

En cambio di esei lo worde exihi dje personal di gobierno di sirbi e pais di acuerdo cu su rang y capacidadnan mas miho posibel. Mal uso di tempo di trabao pa otro obhetonan lo no worde tolera.

E cantidad di Antillanonan cu ta bai aumentado continuamente, cu ta bai Hulanda pa nan continua nan estudio, a trece cune e pregunta cu banda dje inspeccion riba e estudio, lo no mester paga mas atencion tambe na otro factornan en cuanto cuido pe hobennan aki. Gobierno ta considera di importancia cu e estudiantenan worde informa debidamente di loke ta pasa den Antillas Neerlandes, pa nan no bai bira indiferente di e pais, na unda, despues di algun anja, nan lo tin cu bai dedica nan miho esfuerzonan. Pesei gobierno tin intencion di laga haci un investigacion door di un experto Antillano den dje asunto si ta necesario y si ta asina te na unda mester extende cuido dje estudiantenan, y tambe si en conexion cu esei ta responsable di pone un persona especial pesei na e oficina di Ministro Plenpotenciario.

Justicia

Gobierno tin intencion di propone na Staten pa sigui cu organisacion di e Departamento di Justicia.

Preparacion di un burgerlijk wetboek nobo lo worde intensifica. Pesei lo worde paga atencion na modernisacion dje kinderrecht, posibilidad di adopcion y e capacidad di actuacion di muher. Con leu e otro bukinan di ley tambe ta necesita di cambio, lo worde investiga mescos. En todo caso ta sigui cu modernisacion di e direccion legal.

Lo sigui aumenta e forsa di e cuerpo di polis riba e diferente islanan di acuerdo cu e necesidad. Pesei lo paga atencion na e forsa di kinder- en zedenpolitie, pa por ta miho capacita na combati e criminalidad den hobennan.

Lo worde trata di educa Antillanonan pa puestonan di importancia den dje cuerpo di polis.

Introduccion di cassatierechtspraak den Antillas Neerlandes, pa cua ya a tene consulta na Hulanda, lo worde promove door di gobierno.

Cu construccion di un piscalaat nobo na Corsow, lo bini riba terreno di prison un mehora considerable. E arreglonan legal valido actualmente en cuanto permiso pa entrada y salida lo worde cambia pa arreglonan mas moderno.





Dennis, de Schrik van de Buurt



„Ze hebben beslist dat jij de „moeder van het jaar" bent!"

— — —

„Nan a dicidi cu t'abo ta „mama di e anja aki"!

20.000 Italiano clandestino na Venezuela

Caracas, 15 jan.: — Mas cu 20.000 Italiano cu ta biba na Venezuela, esta casi 20 porciento dje colonia Italiano, a drenta Venezuela cu pasaporte of visa falsu, asina e consul-general Venezolano na Napoli, dr. Penso, kende actualmente ta pasando su vacacion na Caracas a declara awe.

Dr. Penso, kende a haci posible poco tempu pasa pa arresta un grupo di bandido cu tabata specialisa den falsificacion di visa y tabata opera den region di Bari, Palermo y na Sicilia, a declara, cu tur anja e grupo di bandido aki ta gana mas cu 100 milion lire.

E lider dje bandidonan aki, e Italiano Eccuo de Pascuale, actualmente ta cerra. Tabata tin algun dje bandidonan aki na Venezuela tambe, asina dr. Pensa a bisa.

Un oprtavos di departamento di Asuntonan Exterior di Venezuela a declara en contestacion riba pregunta, cu e no sabi nada dje asunto di visa falsu, pero si mester resulta cu e ta existi hopi Italiano cu ta biba na Venezuela lo worde yama na servicio di imigracion Venezolano.

E prome baby na Aruba di '59 tabata Manuel Ridderstaat

SEROE JANCHI — E prome baby cu a nace na Aruba e anja aki ta Manuel Ogenio Ridderstaat, un mucha hombei salud y robusto, jioe di Jacobo Ridderstaat di 36 anja, kende ta pipefitter na Lago y di Monica Ridderstaat—Tromp di 29 anja.

Dia 1 di januari atardi pa 3'or y mei Manuel a mira luz den hospital di Lago y e notable dje'saki ta cu e la keda e unico baby tambe di prome dia di anja na henter Aruba.

Apesar cu ta di 11 jice di e pareha Ridderstaat, e tabata mes bon bini cu tur e otro rumannan. Senjora Ridderstaat ta na cas dia caba y mes contento y satisfecho cu semper ta dirigi su trabaonan di cas na Seroe Janchi no. 6.

Sorpresa

Un sorpresa grandi pa e senjora y su esposo tabata, ora cu ayera tardi di repente nan a hanja bishita di senjores Ernest Martijn y Diejo Lugo, tur dos dje prestigioso firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd. na Oranjestad. Pasobra cu Manuel tabata e prome baby di e anja nobo, directiva dje negoshi aki, cu tin e agencia di productonan di Nutricia, a dicidi di manda nan un sorpresa, cual tabata consisti di un carton di lechi polvo Nutricia, un carton di „Evap" lechi condensa di Nutricia, un carton di Chocomel di Nutricia, un carton di cuminda pa baby di Nutricia (cual ta worde entrega asina cu dokter bisa ta cual ta e sorto mas preferibel cu e mucha por usa) y por ultimo un tayó di plata pa come papa, un regalo personal di directiva. Naturalmente tur e regalonan aki a cai na smaak y tabata masha agradabel di tende di senjora Ridderstaat, cu desde cu e ta casa semper e la usa productonan di Nutricia cu exito pa su jioenan. Locual bo por mira claramente na e'orcena cu ta berdaderamente salud.



E PROME BABY DI 1959

Aki nos ta mira e famia Ridderstaat di Seroe Janchi no. 6, cu dia prome di Januari a worde haci feliz cu nacimento di un jiu homber salud Manuel Ogenio ta su nomber. Senjor Jacobo Ridderstaat y su esposa tin awor 11 jioe, cu cual nan ta sinti nan mes rico manera un rey! Pasobra Manuel tabata di prome baby na Aruba di anja 1959, e famia a worde sorprende ayera tardi door di senjores Ernest Martijn y Diego Lugo di e firma Martijn na Aruba cu algun carton di productonan sabroso di Nutricia. Riba e foto e famia — cu excepcion di un jiu homber. Na robez ta senjor Martijn y na drechi ta Sr. Lugo. Senjora Ridderstaat tin e baby den braza. Riba e foto ariba: Mama y jioe.









De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertentie-telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES uitbel.



Burgerlijke Stand

Geboorten

Eric Maurits geb op Aruba dd. 29-12-58, zn.v. Donata, Julio Francisco en Trimon, Margarita; Seroe Blanco 27.

Daniel Antero geb op Aruba dd. 3-1-59, zn.v. Figaroa, Thomas Julian en Semeleer, Maria Anna; Salinja Cerca 33.

Margarita Juana geb op Aruba dd. 30-12-58, dr.v. Semeleer, Tarcisio en Figaroa, Rosa Adelinda; Bakval 14.

Marie Jose geb op Aruba dd. 27-12-58, zn.v. Croes, Carmito en Tromp, Martina; Madiki 14.

Marcelino Ignacius geb op Aruba dd. 2-1-59, zn.v. Orman, Ignacius en Maduro, Imelda; Ponton 97.

Maria Hortencia Carmen del Rosario geb op Aruba dd. 2-1-59, dr.v. Maduro, Francisco en Geerman, Anna Maria; Pos Chiquito 68.

Victoriano Rafael geb op Aruba dd. 28-12-58, zn.v. Kelly, Petra Julieta; Barcelona 1.

Yvan Ferdinand geb op Aruba dd. 29-12-58, zn.v. Boekhoudt, Leonardo en Yarzagaray, Adriana; Pos Chiquito 79A.

Rafael Sabino geb op Aruba dd. 30-12-58, zn.v. Quandus, Dora; Seroe Preto 3.

Victor Antonio geb op Aruba dd. 30-12-58, zn.v. Jacob, Victor Olegario en Cox, Elise Antonie, Rondweg 94.

Christina Anastacio Silvia geb op Aruba dd. 25-12-58, dr.v. Kappel, Edwin Duncan Wilfred en Croes, Austina; Hildebrandtstraat 24.

Brenda Mariëla geb op Aruba dd. 2-1-59, dr.v. Croes, Francisco en Croes, Johanna Francisca; Perkietenbos 71.

Roberto Inocencio geb op Aruba dd. 28-12-58, zn.v. Tromp, Ana Dorothea Sivirian; Bernardstraat 98.

Manuel Ogenio geb op Aruba dd. 1-1-59, zn.v. Ridderstaat, Jacobo en Tromp, Monica; Seroe Janci 6.

Christina Marie geb op Aruba dd. 51-59, dr.v. de Koning, Christianus Johannes en Kronselaar, Marietje; Savaneta 223A.

Olivia Maria geb op Aruba dd. 30-12-58, dr.v. Arendsz, Teresita; Paradera 91.

Roland Inocencio geb op Aruba dd. 28-12-58, zn.v. Tromp, Seferino en Tromp Adelberta; Bubali 50.

André Desiré geb op Aruba dd. 4-1-59, zn.v. Schouten, Gerardus Johannus en Blanchard, Marie Bernadette Eugenie; Wilhelminastraat 2.

Valentine Melchior geb op Aruba dd. 61-59, zn.v. Maduro, Isaias en Kock, Lucinda Veronica; Rooi Bosal 18.

Elvira Gladys geb op Aruba dd. 4-1-599 dr.v. Donato, Eleuterie en Vrolijk, Gregoria; Paradera 38.

Ulva Rolando geb op Aruba dd. 25-12-58, dr.v. van Putten, Gertie Emilline; W.F. 33.

Edmund Raphael Leonard geb op Aruba dd. 2-1-59, zn.v. Daniel, Charles Egbert Loveinton en Toussaint, Diana; V.N. 51B.

Esmeraldo Ricoberto geb op Aruba dd. 4-1-59, zn.v. Harms, Jacinto en Stamper, Maria Emilda; Mabon 18.

Adela Filomena geb op Aruba dd. 25-12-58, dr.v. Hassell, Alfred Richard en Loverock, Mary Susan Christobel; C.C. 134.

Teofilo geb op Aruba dd. 8-1-59, zn.v. Ras, Abelino en Winterdaal, Helena; San Barbola 32.

Soleida geb op Aruba dd. 6-1-59, dr.v. Gonzalez, Landibal Ramon; en Croes, Ceferina; Hooiberg 14.

Marjorie geb op Aruba dd. 3-1-59, dr.v. Thiel, Ramon en Boekhoudt, Dorila; Paradera 114.

Xiomara Imelda geb op Aruba dd. 6-1-59, dr.v. Rasmijn, Rita; V.N. 92.

James Valentine geb op Aruba dd. 3-1-59, znv Peterson, Nelson James en Martinus, Adeleida Beatrix; CC. 109A.

Rodney Anthony geb op Aruba dd. 61-59, zn.v. Westerburger, Johannes Aloysius en Silva, Maria Saturnina; Maria Christinastraat 22.

Jacinto geb op Aruba dd. 7-1-59, zn.v. Kelly, Ilda; Ayo 5.

Polinario geb op Aruba dd. 8-1-59, zn.v. Danjo, Joseph en Angela, Mathilda; Kaas Ariba 58.

Raimundo Felix geb op Aruba dd. 7-1-59, zn.v. Maduro, Anselmo en Henricus, Catharina; Papilon 44.

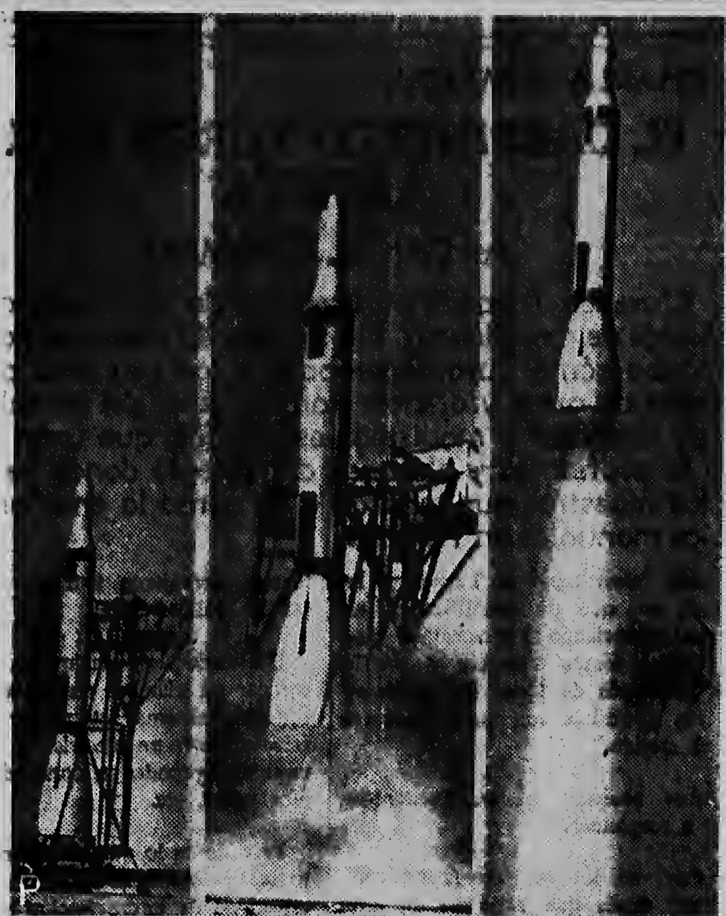
Huwelijken

Lake, Rafael Alejandro en Baly, Clemencia Rosita gehuwd op Aruba dd. 3-1-59; J.M. 47.

Wernet, Milio Sipriano en Leo, Maria Luisa gehuwd op Aruba dd. 5-1-59; Kloosterweg 29.

Charles, Samuel en John, Margaret Sybillina gehuwd op Aruba dd. 7-1-59; Village Noord 38.

Henriquez, Jose Lorenzo en Ras, Adela gehuwd op Aruba dd. 9-1-59; Sombre 11.



Na Merca nan ta haciendo testnan cu e misilnan balistico Polaris, den dje programa di desarrollo pa navy americano, na Cape Canaveral, Florida. E fotonan aki ta di algun test cu a tuma lugar na Juni di anja pasa y cu awor a worde permiti di por worde publica. E crewnan di e division tecnico di Lockheed Missile System a conduci na lanzamento pa navy. E fotonan a caba di worde pone na disposicion door di Departamento di Defensa Americano y nan a worde saca cu camara fotografico automatico monta serca di e sitio caminda e lanzamento a tuma lugar. Navy a duna di conoce cu Polaris lo mester ta cla pa uso operacional abordo di submarinonan nuclear na 1960.

Bishita di Mikoyan na capital Americano

PERHUICIO DI AMERICANONAN Y RUSONAN TA MUTUO

New York, 15 januari.: — Ayera nochi Mikoyan a bisa durante un discurso pa mas cu 1000 comerciante y persona importante riba terreno Financiero y Economico, cu Rusia tin „hopi dudo" respecta e intencionnan pacifico di Merca. El a bisa, cu Rusia ta dudo di Merca pa motibu di: e cordon di base militar Mericono rond e fronteranan di Rusia, e rechaso Mericano dje proposicionnon di desorme di Rusia, e aumento dje cantidadnan di placa riba e presupuesto militar di Merca y e hecho, cu Merca no ta accepta e proposicionnan Ruso pa un Pacto di Paz cu Alemanio.

El a bisa cu tur esnan cu el a combersa cunc, "a expresa nan deseo pa mehora nos relacionnan", pero cu nan „tin hopi prehuicio contra Rusia".

Pero nos tambe tin hopi duda en conexion cu boso, asina Mikoyan a bisa.

El a pidi pa tur hende duna nan opinion di paz y el a bisa: No tin ningun base ruso rond bo pais pero tin hopi rond nos pais. Nos proposicionnan pa desarme ta worde rechaza mientras cu na e mes momento e carrera di armamento ta continua. Bo gastonan militar ta aumenta. Di nos no. Nos a presenta proposicion pa firma un pacto di paz cu Alemania pero nan a ser rechasa.

Nos kier pone un fin na e ocupacion di Berlin y buta controle internacional. Esey a ser rechaza. Tur e asuntonan aki ta causa duda di nos parti. Larga nos stop cu tur esey. Larga nos trata pa medio di contact na tur nivel pa hanja condicion acceptable pa ambos banda.

Na cuminzamentu dje guerra frio „The Voice of America" a insisti cerca tur hende pa comete accion suversivo na Rusia y nos a cuminza stroba e transmisionnan. Si „The Voice of America" cuminza papia mericano atrobe, y stop e guerra frio nos lo no stroba e transmisionnan mas, nos mester trata di efectua esey segun mi opinion. Mikoyan a bisa cu turistanan mericano por bai Rusia y cu no tin nada cu ta stroba hopi mas intercambio cultural entre Merca y Rusia. El a admiti cu podiser esaki no ta suficiente. „pero e ta un cuminsamentu. „larga nos sigui y alcanza mas".

„Nos ta di opinion cu nos tin mas tantu libertad di prensa, pero nos no tin un milionario kende ta donjo di 10 corant y 10 millon hende cu no tin corant".

Mikoyan a desmenti accentuadamente cu Rusia ta trata di comete acto di subversion den occidente cu un guerra economico. El a tene su discurso den e hotel Waldorf Astoria.

Awe mikoyan lo bishita centro di Nacionnan Uni. Nan ta supone cu el lo tin un discusion di como mei hora cu secretario general Hammarskjoeld. pa discuti asuntonan cu ta di importancia pa Rusia y Nacionnan Uni.

Medidanan di seguridad severo

Na New York nan a tuma medida severo di seguridad pa e bishita di vice-prome ministro Mikoyan di Rusia na Wall Street, simbolo di capitalismo di occidente. Mikoyan a come lunch asa cu directiva dje prome banco nacional dje ciudad. Centenares di poliz tabata patrulla den e cayanan cu ta sali den Wall Street y pa mei hora trafico a para den varios caya.

Na ultimo momento Mikoyan a cambia su ruta y el a drenta e banco door di un porta na banda dje edificio; na e manera ey el a scapa foi dje multitud di periodistanan, fotografonan, y hendenan di radio, television y eine. Eseynan a corre bai na e porta na banda dje edificio y nan a yega net hora pa mira Mikoyan su lomba desaparece den e edificio huntu cu lomba dje embahador ruso na Merca.

2 hora despues Mikoyan a bai bishita Averell Harriman, embahador mericano na Moscu di 1934 pa 1946.

PAGINA TRES

Ayera Panama A Gana Antillas 9-3

(Di nos sportreporter)

Ayera tardi e equipo di baseball di Antillas Holandesas a hunga su segundo partido contra di Panama. Tambe e wega aki a resulta den un reves pa e novena antillano. Lanzador pa e novena antillano tabata Chiquitin Gregorius, kende den e septimo mester a bandona e partido drentando Crismo como relevo.

Panama tambe a usa dos pitcher. A cuminza Cartillero, kende luego a worde releva pa Miguel Marchena.

E tres promer inningnan a pasa sin cu e panamenjonan a logra anotacion, pero for di e cuarto padilanti nan a anota den cada inning. Uno den e cuarto, cuatro den e quinto, uno den e sexto, otro den e septimo, dos den e octavo y uno den e novena atrobe

Antillas su ultima carrera a worde anota den e noveno. Blume a habri cu single den right. Cu e hugada di hit and run Blume a yega te tercera ora cu Jossyto Muyale a conecta hit den jardin robes. Lynch di pinch-hitter pa Angela a come ponche, pero estando Luis Ogenio na bate Jossyto a sali di robo pa segunda y un mal tiro di e catcher panamenjo a permiti Blume anota, mientras cu Jossyto a keda safe na segunda. Ogenio luego a conecta hit den leftfield. Muyale a trata di alcanza home, pero a ser bula cu un perfecto tiro di e jardinero Ogenio a sali pa segunda ora cu a ser lanza pa home, pero e catcher di Panama a tira rapidamente pa segunda sakando Ogenio den un doble matanza. Asina e speranzanan antillano a keda frustra.

Panama a conecta un total di 15 hit pa 9 carrera y comete 1 error. Antillas Holandesas a conecta un total di 10 hit pa 3 carrera y comete 3 error.

Pitcher ganador Cartillero y pitcher perdedor Chikitin Gregorius.

Awe contra di Puerto Rico

ORANJESTAD — Na e mes un ora awe esta pa 3'or, e novena di Antillas lo ta den accion atrobe. E biaha aki nan lo enfrenta Puerto Rico, cual equipo por cierto ta den un posicion hopi favorable pa por obtene e titulo di campeon den baseball.

Tenchi Hoftijzer lider den base roba

ORANJESTAD — E conocido pelotero Tenchi Hoftijzer actualmente ta encabeza e departamento di base roba den e VIII Juego Centro-Americanos y del Caribe. E tin un total di 5 base roba, mientras cu M. Mendible di Venezuela cu ta den segundo puesto tin tres, mescos cu Cota di e novena mejicano. Asina e novena di Antillas falta dos wega pa hunga asina ta cu ta existi hopi posibilidad cu Tenchi por aumenta su numero di base roba. Den e partido di ayera contra di Panama e no a embasa.

Algun numerito di e VIII JSAC

Sin inclui e partido di ayera nochi entre Puerto Rico y Mexico e posicion di e equiponan ta lo siguiente:

Baseball

	Wh	Wg	Wp
Venezuela	7	6	1
Puerto Rico	5	4	1
Panama	7	4	3
Mexico	7	2	5
Ant Holandesas	6	0	6

Basketball

Femenino:	Wh	Wg	Wp
Mexico (campeon)	3	3	0
Guatemala	3	1	2
Venezuela	2	0	2
Masculino:	**Wh**	**Wg**	**Wp**
Puerto Rico	5	5	0
Panama	5	4	1
Salvador	5	2	3
Colombia	5	2	3
Venezuela	5	2	3
Costa Rica	5	0	5

Futbol

	wh	wg	wp	wf	gf	gc	pts
Mexico	3	3	—	—	8	2	6
Ant. Hol.	3	2	—	1	20	3	5
Panama	4	1	2	1	6	9	3
Venezuela	3	0	1	2	5	7	2
Puerto Rico	3	0	3	0	1	19	0

Contesta di minister riba relato tocante begroting di Landsloterij

En relacion cu e observacionnan cu a worde haci den dje relato tocante di e begroting di Landsloterij pa anja 1959 Minister di Finanzas a participa lo siguiente.

Segun e extracto for di e estado di medionan pa luna di september 1958 a worde ricibi menos na vergunningsrecht, segun Loterijverordening 1949, durante di e ultimo 9 lunanan (jan. te sept.), compara cu 9-12 di e suma evalua pa 1958, esei no kier meen cu tambe e produccion total over di 1958 lo keda bao di e evaluacion, mientras cu mescos tambe for di e entradanan menos ei no mester worde saca e conclusion cu „awor ta worde bende menos biljetchi cu tabata spera". Ademas mester yama atencion cu e vergunningsrecht adeuda ta pa tur sorteo (25.000) di emision di biljetchinan y no solamente di e biljetchinan bende.

Di otro forma cu manera pa zegelbelasting ora cu biljetchinan keda sin worde bende no tin restitucion ta tuma lugar di e vergunningsrecht. E entrada di menos di e vergunningsrecht durante di e ultimo 9 lunanan ta worde splika door di e siguiente circunstancianan:

a) Di januari te september a tuma lugar na total 20 sorteo corriente di Landsloterij, pa cua a worde paga na vergunningsrecht un suma di 20 x *f* 31.250, igual na *f* 625.000.

Di esaki pa e prome sorteo (2 januari 1958) e vergunningsrecht di *f* 31.250 a worde deposita caba den caha di Land na december 1957;

9) 912 di e total cu Landsloterij mester paga over di 1958 na vergunningsrecht ta monta 912 x *f* 875.000, cu ta igual na *f* 656.250. Manera sinembargo ta resulta for di a te na september un suma di *f* 625.000. loke ta *f* 31.250 di menos, a worde papa na vergunningsrecht. Sinembargo pa e sorteo extra cu lo worde tene na december lo worde deposita dos biaha mes tanto na vergunningsrecht den caha di Land.

Aumento di biljetchinan pa Aruba

Na e suplica di e depothouder di Aruba pa aumenta e cantidadnan di biljetchi cu ta worde pone disponibel pa Aruba, solamente lo por worde cumpli si e quota cu a worde estableci pa e otro islanan worde reduci. Como cu esaki lo significa un perhuicio pa e rebendedornan den dje islanan ei, ta di comprende cu por lo pronto no por worde cumpli cu e suplika dje depothoudernan. Mientras tanto lo worde investiga te na unda ta deseable di aumenta e cantidad di biljetchinan cu Landsloterij ta emiti. Bendemento di biljechi na e otro islanan tambe ta bai bon.

En conexion cu e pregunta di algun miembronan si ta keda riba caminda di Land di sostene „Bolivariaanse Vereniging Aruba" financieramente, por worde contesta cu e sociedad aki di acuerdo cu su statuten ta cumpli cu e exigencianan di articulo 33 di Landsloterijverordening 1949 pa por bini na remarca pa ricibi participacion den dje ganancia di Landsloterij.

„Oost en West"

En conexion cu e suplica di algun dje miembronan pa nan worde informa tocante di e trabaonan den Antillas Neerlandes di Vereniging „Oost en West" afdeling Curaçao, por worde participa cu e sociedad a worde pidi di entrega e informenan aki Tan pronto cu e informacion aki worde ricibi nan lo worde entrega na Staten.

En conexion cu e suplica di hopi miembronan pa haci un investigacion dje trabaonan di „Aruba Damesclub", por worde bisa cu como e sociedad aki e ultimo anjanan no a manda e documentonan anual, mientras cu den practica no a weita ningun actividad dje sociedad, cu un nota di cambio e participacion den ganancia a worde revoca.

Cu e nota di cambio ei tambe ta tene cuenta cu 2 accion pa Stichting Schouwburg Aruba.

E Minister a suplica Raad van Toezicht y Advies pa Landsloterij di tuma na consideracion e sugestion cu algun miembro a haci den dje penultimo alinea. Tan pronto cu worde tuma un decision al respecto Staten lo worde pone na haltura di esei.

Cumpleaños feliz

Senjor Presilio Henriquez, kende a cumpli 26 anja di edad ta ricibi felicitacion di su esposa Jacintha; su jioe Eddy y Alberiico, su mama Faustina, tata Juan, ruman Bernadina, Lucacio, Eugenia, Domitilio, welo y wela, omonan, tantanan, comer y compernan, subrinonan, especialmente di Francisco Ras y demas familia Henripuez, Croes, de Cuba, Ras y Christiaans

— — —

E simpatica y encantadora senjorita Jolanda Dubero, kende ta celebrando su cumpleanjos awe, ta ser recorda pa su tata y mama, rumannan, Agustin, Ansermo, Lindo, tambe di su amigonan.

— — —

Su tata Cajetano, su mama Marianita, ruman Siglea, Ivan, Erling, Jolanda, Donalda, Lucrecia, welanan, Isidoria y Salome, welo Cletano, tanta Paulina y especialmente su omo Ale Ras ta laga feliciteer Mehart Harold Paesch, kende a haci un anja awe.

22 anja di feliz existencia a cumpli awe e caballero Pancho Wever y ta ricibi pabien di su mama y tata, rumannan y especialmente di un amiga di Savaneta.

— — —

Ta recorda su fecha natal awe e simpatica senjorita Antonia Tromp, pa cual motibo e ta ser felicita pa su tata Hose, su mama Cornelia, rumannan, welo y welanan, cunja Reineta Tromp, subrina Elvira, swa Dominico Leest.

— — —

Hopi felicidad pa senjorita Antonia, kende ta haci anja awe, ta e deseo di su amiganan Anna y Angela Semerel, Elsa, Aida y Ina Tromp, Tanny Peña, Josefa Wolff, Emira, Beatriz, Catalina, Francisca Morell, Ina y Didi Croes, Edna y Milda, Juan Loepstok, Catrien, Angela y Maria Paesch, Ada y Silvia Erausquin.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 86, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

DIABIERNE 16 DI JANUARI

CINE

DE VEER, 8.30: „Wie is zonder zonden"

RIALTO, 8.00: „Mal de Amores"

PRINCIPAL, 8.00: „Outside the Law"

AURORA, 7,30: „Toy Tiger"

SAVANETA, 7.30: „Hold back Tomorrow"

TAORO - GUYABA juice

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

„A.A."
Tel. Clubgebouw 2341
Tel. P. C. Harting 2010
Tel. despues di ora di oficina 1522

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
Viernes, 16 de Enero

7.55 Marcha Oficial
7.57 Informacion programas del dia
8.00 Lo de hoy
9.30 „Concurso „Papa Noel"
10.00 Pelicula
12.00 Show de las Doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
4.00 Club Femenino
5.00 Cosas de Mujeres
5.30 La Perfecta ama de Casa
6.00 Show de Renny
7.00 El Doctor Nillo Flojo
7.15 La Novela Unico
7.30 El Investigador Submarino
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Cortos cinematograficos
9.00 La novela Camay
9.15 La novela L&M
9.30 Ciclorama
10.00 Cortos cinematograficos
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno Nacional

TA BERDE?

Esposo: Tin algu cu no ta bon cu e biefsteak aki.

Bruid: Ma, lague kima un tiki asina, pero mi a hunta un poco vaselina mesora ariba.

Mensahe di bon boluntad

LONDON, 15 jan. — Ministro di asuntonan exterior a informa awe, cu Fidel Castro, e lider dje movementu revolucionario na Cuba, a manda Inglaterra „un mensahe di bon boluntad". E mensahe a ser entrega na e embahador ingles na Havana, Alfred Fordham door di un „mediador".

Un portavoz di Foreign Office a declara cu e „expresion aki di bon boluntad a ser ricibi cu satisfaccion na Londen.

Un Descubrimiento Sensacional

pa Tuyuchi

No. 27

E abogado aqui tabatin asina tanto cos di pensa cu e ultimo suceso aqui, cu na mesa e tabata masha quetu y preocupa. Ora cu su ruman muhe a puntre quico el a contra cun'e durante su paseo, su contestacion tabata corto y insignificante.

El a bisa e ruman muhe cu el a corre alomenos ocho milla y cu e sitio ai tabata masba bunita. No: e no a mira ningun auto.

Ora cu despues di diner e abogado tabata huma un sigaria den hardin, su ruman muhe a bini. Esaqui conociendo su ruman homber a comprende cu ta algo mester tabatin cu tabata molestia e abogado.

„Bence, mi ta mira cu bo ta sinta pensa riba negoshinan".

E abogado a sagudi cabez.

„Bo n' por pone asuntonan di bo preocupacion unbanda algun seman y sosega bo cabez foi tantisimo molester? Corda cu b'a priminti mi cu lo bo haci esai".

„Si, Emilia. Mi sa cu m'a priminti bo esai. Ta facil pa bisa cu lo mi larga e asuntonan atras, pero quico mi mester haci si nan sigui mi?"

„Quico bo ta meen?" el a puntra. „pasobra asina leu cu mi por calcula, no a bini ningun carta pa bo".

„Y sinembargo mi tin algo riba cual mi tin di pensa. M'a hanja mi meti den un asunto masha dificil".

„Mi ta quere", asina e muhe a bisa lamantando. mientras e tabata papia.... „cu lo ta mehor si mi larga bo solitario cu bo pensamentonan. Como cu toch lo mi no por yuda bo cu nada di loque tin bo preocupa".

„No..... of quizas..... mi n' sa. Toch bo ta queda aqui den cercania pa haci un estudio dje hendenan, manera bo sa tin custumber di bisa. Bo por a yega di bai haci un paseo den cercania dje cunucu di Foley?"

„Cunucu di Foley" el a ripiti. „Si; m'a yega di bai aya. M'a pasa aya banda y m'a puntra pa camina ora cu m'a bruha un poco. Y mi mester bisa bo cu m'a mira un mucha muhe hobencita masha bunita".

„Oh, pero esai no ta nada particular den e becindario aqui".

„Si. Esai mi sa. Pero e mucha muhe aqui tabata di un tipo particular cu e otro mucha muhenan di cunucu cu mi a contra cune. E tabatin cabei pretu cu wowonan gris. Pero esaqui ta un mucha muhe distinto. Cabei color di castanja y un figura elegante. E ta camna firme cu cabez na laria como si fuera e ta descendiente di famia real, famia noble alomenos. Y cualquier pintor di fama lo a sinti nan honra si nan por a hanja e ocasion di pinta su mannan bunita. No obstante cu mi mester bisa acerca cu e mannan aqui pa bunita cu nan ta, sinembargo nan ta mucho corra segun mi opinion. M'a primintie cu lo mi trece algun revista p'e y den un dje dianan aqui lo mi bai hiba nan p'e".

„Bo quier bai hunto cu mi ora cu bo ta bai?"

„Pero mi n' ta quere cu ta di berde mes bo ta meen e asunto ai, pasobra bo mes a bisa mi cu cada ora cu bo queda sin linja di pisca den bo man bo ta considera como un ora perdi".

„Wel, lo mi duna e piscanan aqui un dia di vacacion. Lo mi quier a hanja algo di experiencia di habitantenan dje luga aqui.... mi quier mira com pa'aden di cas di un Islandes ta, y cosnan por estilo".

„Bueno; anto bo tin di bai cu mi pues na Foley. Y lo mi queda contento cu siquiera bo por pasa algun rato tambe den compania di bo ruman muhe. Bon nochi".

Ora cu el a bai, su ruman a queda sinta inmovil ta mira su dilanti, profundiza den pensamentonan.

„Lo no ta malo si mi bai trata na conoce e mucha muhe ai", el a opina. Esaqui lo no trece ningun obligacion di su parti. Quizas por ta mehor si el a larga e mucha muhe aqui. Evidentemente e mucha aqui tabata feliz: su cas actual tabata su ambiente natural. E no tabata nada otro sino un cunukera. Paquico e mester a trece intranquilidad den su bida y den bida di otronan? Unavez cu asina mes nan tabata sinti nan feliz caba? Si; si acaso e dicidi na tuma pasonan den e asunto aqui, anto esaqui lo ta un decision responsable di su banda. Lo ta mas mehor cu e larga cachornan cu ta drumi queda numa na sonjo. Ora cu Sr. Usher a bini na e conclusion aqui, el a bai drumi.

Capitulo X.

Sr. Usher a drumi sonja y pensa riba su descubrimiento y alafin el a bini na e conclusion cu tabata su deber na combersa un rato cu e mucha muhe aqui, estando notario y abogado di famia Mulgrave.

Banda di 4'or el a acompanja su ruman Sr. Usher. Tabata cai un awaceru friu, ora cu e pareja a bira e skina y tabata sigui banda di e lago. No a dura mucho cu nan a yega na un cas di cunucu tur tapa na matanan ramadera. E casita tabata queda un poco mas leu foi camina grandi. Y manera otro casnan di cunucu tabatin hopi edificionan chiquito rond di dje. Na un banda e hardin tabata tur na matanan di rosa, cu sumpinja y galinjanan. En una palabra e cas tabata wel un poco bieu, pero bon cuida. E cura tabata bon cerra y tabatin algun bestia ta corre den e cura den jerba.

E awaceru a cuminza ta cai mas duro y Sr. Usher a sintie contento ora cu el a tende su ruman ta bisa: „Aqui ta cunucu di Foley"...

Nan a abri e porta di cura y nan a cuminza ta camna den direccion dje cas.

Yegando dilanti dje cas Sr. Usher a tosa pa el a mira cu por tabatin hende den e cas. Pero aparentemente esaqui tabata bandona. Despues el a grita poco mas duro:

„Tin hende aqui na cas?"

Ningun contesta. E dos rumannan a queda ta mira otro. Y tirando un bista den cushina nan a ripara na laria com tabatin spekki ta cologa, mientras abao riba vloer tabatin un pushi ta bebe lechi den scotter. Candela tabata cende ainda y tabatin riba dje un panchi cu reeskoek ta hasa te quima.

E ta sigui

EL CISCO KID

Y si e bandidonan a pasa prome cu e indundacion? Mala suerte, anto. Y ri repente nan ta mira un homber riba e dak di e cabanja cu ta grita: „Auxilio". Mi Dios. Si e homber ey cai awa e ta hoga. Nos por salbele.



☆

JUAN EL INTREPIDO

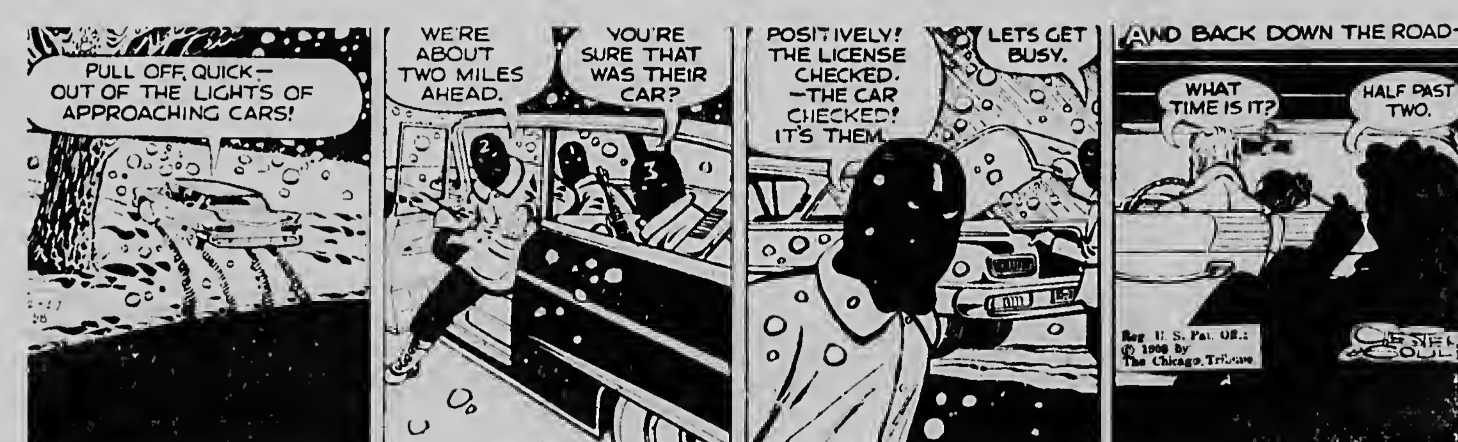
Semper bo tabata institutriz? Solamente e ultimo tempo....te ora mi por practica mi especialidad den Psicologia den algun universidad. Ademas, ningun hende lo desprecia un viaha pa Hawaii. Si....pero un biaha di honeymoon lo ta mas agradable pa bo cu mi companjia....Ken sabi. Bo companjia ta aradami. Ademas, mi ta liber di otro compromisonan....y mester cuida Paquita.



☆

DICK TRACY

Hala un banda. pura — kita di e luznan di e auto cu ta acercando. Nos a avanza como dos milla. Bo ta sigur esei tabata nan auto? Casi sigur. Mi a chek e licencia y e auto. Ta nan mes. „Laga nos cuminza anto. Y patras riba caminda — Cuant'or tini? Dos or y mei.



☆

RIP KIRBY

Si dokter. Ya mi tabata sabi cu e medidanan di e piramidenan ta pronostica e hechonan futuro. E arqueologonan ainda ta trata di descifranan, pero nan no tin e clave. Ahman....E clave ey a ser inscribi pa e hendenan antiguo den varios piedra preciosa. di cualnan mi tin un den mi man awor.....Como recompensa Rey Kara-Hotep a haci mi mata, pues e tabata kier tabata e unico cu sabi cu e piramidenan por voorspel....



☆

EL PRECIO DEL TRIUNFO

Alimento pa e espacio? Wel. esei ta intrigante. Paula Boswor kier a haci realmente importante. Ta un inversion fuerte....Tin ora mi ta pensa cu ta hopi placa. Bon nos a llega. Nos lo haci un bishita general....despues nos ta bai na e „horno de tortas". manera nan ta llamele aki. Mientras tanto.... Bishita di e oficina principal ta bini. Sra. Lucas. Mi a pensa cu mi mester a bisa bo.....Visitante? Bo kier meen hende di tene burla. dr. Wright. Nan tin nos ultimo reporte. Kiko nan ta bin haci aki?



☆

EL DIARIO DE UNA VIDA

E asunto ta pa pone e portret di amnesia den e revista....no? Si nan mirele, nan tin cu reconoce....un ta herdad? Claro y asina bo por converti bo na su salvador....Danki pa bo idea, Marga. Mi no sabi con mi tin cu pagabo ....Ora e amnesica recobra su memoria, Dan lo converti pele na un recuerdo vago....



☆

PEPITA

Bo por pone e roechi pa e cortina pa mi, Lorenzo? Y mes ora — Lorenzo ta coge trapi. martin. clavo, etc. y man na obra. Bon, mi a pone e roechi, e ta costa dos florin. Ha, ha, ha, desde cuando e esposonan ta cobra pa haci un trabau na nan cas? E esposonan mester haci keho di esei.



☆

LA CHARLA SEMANAL

EL CARPINTERO TURCO COMO ARTISTA

Por DANIEL BEHRMAN

Clarence Turner es un tecnico de la Unesco con muchos años de experiencia. El otro dia, de paso por Paris, nos explicaba cómo Turquia prepara a los maestros para las escuelas de artes y oficios. Para su relación se valia Turner de terminos y modismos especiales, que usan en Ankara lo profesores y alumnos del colegio donde se preparan los maestros que tendron a su cargo la enseñanza de oficios manuales en Turquia.

Alguien interrumpió a Turner y le preguntó por qué no simplificaban el lenguaje, traduciendo los vocablos técnicos de los textos europeos y americanos. „Después de todo. los carpinteros y los mecanicos son los mismos en todo el mundo."

Hombre paciente. el sr. Turner se limitió a responder:

— Pero no los carpinteros turcos.

Turner, desde que salió de su ciudad natal de Boise, en Idaho. ha viajado mucho. Estuvo cuatro años en Guatemala. siempre como experto de la Unesco. y posee una vasta experiencia que le permite hablar con autoridad.

Pero otra pregunta surgió al instante: — Por qué son diferentes los carpinteros turcos?

Aqui estaba en su elemento el experto Turner, y poco a poco sus oyentes fueron comprendiendo por qué ese colegio de Ankara necesita métodos y vocablos tipicamente turcos para formar maestros especializados.

Acontece que existe en Turquia una vieja tradicion artesanal que se traduce en un refinamiento de los oficios. Por ejemplo. cuando un ebanista turco une dos pedazos de madera. lo hace de tal modo que el punto de unión es casi invisible. Quedan sujetos con un „diente secreto", como dicen los turcos. El carpintero turco es también un maestro en el arte de improvisar. En otras partes. las lecciones elementales de carpinteria suelen comenzar con un martillo, clavos y tablas. pero en Turquia el aprendiz comienza por cortar y pulir su propias tablas del tronco en bruto. y en ciertos casos hasta por hacer sus clavos. utilizando alambres.

Como sufre una seria carestia de divisas estranjeras y al mismo tiempo esta empenada en un ambicioso programa de obras publicas, Turquia no puede importar suficientes clavos. Este es el caso también de ciertas maderas contrachapadas o multilaminadas que hoy se usan para la fabricacion de muebles. En este eso. el ebanista turco tiene que preparar y adaptar su propia madera.

Otros oficios para los cuales se estan estableciendo métodos de enseñanza y utiles de trabajo — bajo la direccion de un equipo de tres expertos: el propio sr. Turner. el educador turco Cetal Koluksus y Herman Steffen. de la Organizacion Internacional del Trbajo — son los de electricista y mecanico automovilista. En estos dos casos. los textos extranjeros también no consultan la realidad local.

Un electricista cualquiera aprende a colocar un alambre en un tubo y a instalar el sistema interruptor de la corriente: pero un electricista turco debe tambien aprender a construir sus propios tubos, etc.

Pero es en lo que se refiere a los automoviles donde la inventiva turca y su capacidad de improvisación se manifiesta plenamente. En la mayor parte de los paises. el joven aprendiz de mecanico debe familiarizarse con las partes de unas doce marcas y tipos de coches, y nada mas. Pero en Turquia el alumno debe aprender lo mismo y ademas a distinguir cuales de estas partes pueden ser empleadas en esta o en la otra marca de automoviles. Una vez aprendida su dificil leccion, el estudiante turco es capaz de producir tan peregrina creación como de un motor Ford con partes de Cadillac, etc., etc. Cualquier clase de vehiculo es aceptado con tal de que marche. Si entre todas las clases de automoviles el mecanico turco no encuentra la parte que le hace falta entonces debe convertirse en herrero y él mismo la forja.

El sr. Turner terminó de explicar el caso turco. „Ven ustedes — dijo — no basta con traducir textos extranjeros al turco. Hay que tener en cuenta la realidad local. No es facil la tarea, pero ayuda a cumplirla el hecho de que el artesano turco es casi siempre un artista de imaginación fecunda y voluntad tenaz".

A.T.T.A. ta bai organisa „tien- y vijfkampen"

ORANJESTAD — Ya a pasa algun siman caba; cu e competicion di fin di anja 1958 di „Aruba Table Tennis Association" a termina cu tantu exito. Dia 18 di December e ultimo weganan a tuma lugar y pa finaliza e competicion, e comision di weganan ta bai organisa tien-kampen mescos cu e competicion anterior. E hungadornan cual procentual tabatin e mihor resultadonan lo worde considera. E lista individual aki ta worde traha segun e formularionan dje weganan cual mester a worde entrega despues di cada wega. A resulta cu esaki no a bai manera mester ta y e comision di weganan a dicidi di organisa e encuentronan aki sin e formularionan cu ta falta. Pa A-klase y B-klase lo worde organisa un tien-kamp y pa damas y juniores un vijf-kamp, cual lo tuma lugar riba un Diadomingo di fin di Januari pa dilanti; y posibel den Don Bosco Club.

Nos ta recomenda e hungadornan pa sigui practica tantu posibel y specialmente esnan di A-klase. Intencion ta pa invita e hungadornan di Corsow pa un return match na nos isla dia di Pentecoste. Antes tabata e cabaleronan so; awor damas tambe lo participa den e encuentronan aki, cual ta priminti di bira masha interesante; como Corsow lo hasi tur esfuerzo pa tuma revanche di e derroto chiki di Pentecoste di 1958.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 — DIASABRA 17 JANUARI 1959 — Nr. 3337

Dulles y Mikoyan ta teniendo discusion di gran alcance na Washington

Mariniernan Americano ta bai duna Haitianonan instruccion militar

Washington, 16 januari.: — E discusionnan di awe mainta entre ministro Dulles di Merca y vice-prome ministro Mikoyan di Rusia, na departamento di Asuntonan Exterior na Washington, lo continua mayan, asina e ministro Ruso a informa, ora cu el a sali for di oficina dje ministro Mericano.

Mikoyan a declara pa prensa, cu durante su combersacion cu Dulles nan a discuti „Asuntonan di importancia mutuo pa e dos paisnan".

E discusion a dura casi [illegible] y mey. E prome discusion en[illegible] y Mikoyan 10 dia pasa a dura [illegible] un hora y mey.

Mikoyan y su acompanjad[illegible] bishita departamento di Asun[illegible] rior inmediatamente despues cu nan a sali for di e edificio di congreso, na unda e vice-prome ministro Ruso a ser ofreci un comementu door di Theodore Green, presidente dje comision di senado pa Asuntonan Exterior.

Ora cu el a sali for di State Department ministerio a tuma medida severo pa su seguridad, mescos cu e ministerio a haci na su yegada.

Mikoyan no tabata kier of no tabata por papia cu e periodistanan. Su combersacion cu Dulles a dura mas largu cu nan a spera pa e por yega na ora pa su afspraak cu e comision di senado.

Mariniernan Mericano ta bai Haiti

Ministerio di Asuntonan Exterior di Merca a informa, cu como 60 marinier Mericano lo bai Haiti otro siman diamars, pa sirbi como instructor di ehercito di Haiti. E militarnan Mericano lo keda Port-au-Prince mientras cu ta necesario pa nan keda Haiti pa cumpli nan mision, asina e subministro di Asuntonan Exterior, Roy Rubottom, a informa.

Entre tantu un miembro di camara di representantenan, Adam Clayton Powell, a critica e hecho aki y el a bisa cu esaki ta resultado di un acuerdo, cu e dictador di Santo Domingo, Rafael Trujillo, a prepara.

„Trujillo y Haiti no tabata tin ningun contacto desde cu Trujillo a asesina 35.000 obrero Haitiano na frontera algun anja pasa. Awor Trujillo ta corre peligro di perde si mester tin un invasion y e tin mester di Haiti. El a regla tur cos na un manera cu e por hanja nos mariniernan pa instrui ehercito di Haiti, y ehercito di Haiti ta solamente un milicia", asina Powel a bisa.

Reduccion di belasting ta posibel

Durante un comementu dje National Press Club awe presidente Eisenhower a pronostica, cu lo ta posible pa reduci belasting si Merca logra di stop prijsnan di subi. E problema dje bulamentu na equilibrio di sueldonan y gastonan por soluciona nan sin cu perhudica sepor solucona nan sin cu perhudica seguridad di Merca of su programanan pa bienestar dje Mericanonan.

Pueblo di Merca y no solamente gobierno federal di Merca ta carga responsabilidad pa e expansion di economia dje pais. Toch e presidente a nenga di priminti, cu e belasting riba ganashi personal lo worde reduci otro anja si logra di buta e presupuesto na equilibrio e anja aki. Segun e presidente un prome necesidad pa aumenta e stimulantenan ta pa cambia e sistema di belasting. Esey lo haci reduccion di belasting den tur ramo, posible.

GOBERNADOR SPEEKENBRINK

No tin Perezjimenistas na Antillas Neerlandes

Bon vigiloncia Antillano ta haci contrabanda imposibel

ORANJESTAD — Den „Daily Journal" di 14 Januari, nos a leza den e rubrica di Maracaibo:

Den un conferencia di prensa cu a worde teni Dialuna atardi na Maracaibo, Gobernador di Antillas Neerlandes Drs. A. B. Speekenbrink, a bisa cu no tin ningun Perez-Jimenistas na Corsow of Aruba, ni nunca a admiti ningun.

„Kende cu yega na Corsow of Aruba", asina e ta agrega, „mester firma un declaracion oficial, na unda ta worde promete cu nan lo no tuma parti den ningun actividadnan politica. y esnan cu no tene nan na e promesa aki, lo worde expulsa dje islanan inmediatamente".

Drs. Speekenbrink ta duna di conoce cu te cu awor nunca un persona mester a worde expulsa pa motibo di politica, gracias na e vigilancia severo y eficiencia dje autoridadnan Antillano.

Despues dje revolucion na Venezuela di 23 di Januari, en realidad a yega Corsow un grupo di 12 persona di e gobierno anterior, pero esakinan mientras tanta a bai caba. A resta dos comerciante ainda, pero esakinan no ta peliger pa Venezuela ni pa Corsow.

Riba e pregunta na unda e consul venezolano Regulo Fermin Bermudez cu tabata na Corsow a keda, Drs. Speekenbrink a contesta cu esaki a sali hopi tempo caba di Corsow y cu nan ta pensa cu e lo ta na Spanja.

Bishita oficial

E gobernador di Antillas ta hasiendo un biaha oficial pa Paramaribo y esaki tabata su prome bishita oficial na e Estado Zulia. Su intencion ta pa hasi un bishita na e instalacionnan petrolero di Maracaibo y tambe na e distrito di Bolivia, y e gobernador di Zulia, presidente di e conseho municipal y e rector di Universidad di Zulia.

No tin contrabanda

Contestando preguntanan tocante contrabanda entre Antillas y Venezuela, Drs. Speekenbrink ta endica e imposibilidad di esaki, como e islanan aki cual ta bon vigila unicamente por worde bandona pa medio di avion of cu barcu. Tantu e aeropuerto como e hafnan ta bao di vigilancia di dia y anochi pa personal specialmente instrui pa e trabao aki.

(„The Daily Journal")

Dia 3 di Februari Reunion General di A.B.B.A.

Di nos sportreporter

ORANJESTAD — Directiva di Amateur Baseball Bond Aruba a stipula cu reunion general pa dia 3 di Webruari, 1959. E reunion lo worde teni den sala di Wilhelminastadion y lo cuminza pa 7.30 p.m.

E clubnan cu ta desea di manda candidato pa eleccion di directiva mester haci esaki promer cu dia 26 di Januari.

E miembronan di directiva cu ta na turno di baha ta e siguiente cinconan: Eddy Muller, Johnny Oduber, Jose LaCruz, rank Gladman y Mingo Salazar. Tur cinco a pone nan mes pa por worde reeligi. E cuatro otro miembronan di directiva tin un anja mas di trabao promer cu nan turno di baha yega.

E competitie lo cumínza mas pronto posibel despues di Carnaval. Lista di hungadornan pa e competitie mester worde entrega no mas tarda cu dia 1 di Februari 1959 ya cu den e reunion general di dia 3 lo worde papia tambe tocante e competitie.

Tambe nos a worde informa cu pa e competitie venidero ta casi sigur cu e „fence" portatil den left-center lo worde usa.

Pa evita e perdemento di tempo cu tin promer cu cada partido discutiendo e reglanan di terreno a ser dicidi pa stipula esakinan prome, cu e competitie valido pa tur wega.

Púntra Polís

Pelea

Riba e caminda cu ta bai pa Fontein banda di parcela no. 10 tabatin un pelea Diamars, entre V.A.M. y A.d.W. E tercio M. kende tabata bao di influencia di bebida a worde deteni.

Hanja y perde

Beatrix Ridderstap di Papillon 37 a perde tres pida biljechi di Landsloterij y un bril di solo. Rosinubo van der Biezen di Sabana Basora 23 a hanja un bril di solo den un estuche di plastic banda di Rooi Frances y a depone saki na warda di polis na Santa Cruz. Jose M. Hernandez di Savaneta 78 a hanja un renchi di compromiso. Diarazon mainta dilanti di Commandeursbaai Club cu e inscripcionnan „M I I — 10 I 58". E donjo por pasa buscele na su cas.

Na Arcos

Diahuebs mainta asistencia di polis a worde pidi pa Refresqueria Arcos den Nassaustraat na unda senjorita R P. a hanja pleito cu e homber H.W. Nan a worde invita pa pasa na oficina di K.Z.P.

Hanja

Diahubs Adelita Winklaar a informa polisnan cu e la hanja un pulsera di oro den Nieuwstraat, cual tin como inscripcion: „Recuerdo R T. 22/11/52".

Puerto Rico a derrota Antillas cu score 8–1

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Ayera tardi e novena Antillano a bolbe sufri un derrota E biaha aki nan a perde contra di e fuerte novena di Puerto Rico, cual pais por cierto ta dunando fuerte bataya pa e titulo di campeon.

Como lanzador pa Antillas a cuminza e zurdo Freddy Isenia, kende a worde releva den e sexto pa Lionel Wilson. E hoben aki a cubri resto di e ruta den bon forma. Esaki ta tercer biaha cu Wilson ta releva y den tur tres ocasion e la haci bon trabao.

Puerto Rico a conecta un total di 12 hit, comete 1 error y anota 8 carrera. Antillas Holandesas a conecta 8 incogible, comete 4 error y anota unicamente un biaha. Esun antillano e uayera a bolbe destaca den bateo ta Jossyto Muyale conectando dos hit, mientras cu un tercer a ser roba door di e tercerabase, kende a haci un gran atrapada pa completa e out na primera.

Isenia a resulta pitcher perdedor, mientras cu pa Puerto Rico a gana Perez.

Consul Vargas ta bai di Aruba: su sucesor ta V. Canter

ORANJESTAD — Segun informacion Consul di Colombia, senjor German Rubiano Vargas, na fin di otro luna lo bai di Aruba. A keda nombra como su sucesor senjor Vicento Canter. Senjor Canter entre otro a traha na consulado Dominicano na New York.

Senjor Vargas, kende ta na Aruba di anja 1957, lo regresa pa su pias asina cu e ricibi su nombramento di su puesto nobo.

Antillas campeon den sable di equipo

(Di nos Sportreporter)

Un medaya di oro mas a ser gana door di Antillas Holandesas ora cu e equipo di sable a gana, e campeonato di equipo. Venezuela a termina como subcampeon.

Bishita di Peter Stuyvesant College di Willemstad

E foto grandi ariba ta duna nos un impresion dje movicionnan riba waf di Oranjestad, ora cu ayera tardi e grupo di mas o menos 100 mucha di Peter Stuyvesant College di Corsow a yega nos isla abordo di Hr. Ms. „Van Speijk".

Varios trucknan di e mariniernan di Savaneta tabata cla caba pa hiba e mucha homber y e mucha muhernan na e pensioen di Sr. Van Gijn na Lago Heights na unda nan ta bai logeer.

E dos senjornan den conversacion riba e otro foto ta e hefe di e colegio menciona, Sr. Meijer y Sr. Michael Kuiperi, hefe di Toeristenbureau. Por ultimo un foto di algun dje bishitantenan, cu mientras tantu e busca un puesto tranquil na waf.









Senjor y Senjora Profeet y cinco di e jiunan

Sr. C.A.G. Profeet, Landsontvanger, a celebra su Hubileo di Plata

ORANJESTAD: — Un persona quieto y modesto ta e Landsontvanger di Aruba, Sr. C. A. G. Profeet y tabata su deseo positivo, pa durante celebracion di su hubileo di plata den servicio di gobierno pa no tabatin discursonan di elogio, of miho dicho ningun discurso mes en total.

Cu e deseo aki a worde cumpli, pero toch no henteramente durante un recepcion den e sala di Sociedad Bolivariana ayera tardi. Tabata senjorita Myrna Loefstok, kende den un discurso corto a felicita e simpatico Landsontvanger cu su hubileo y a expresa e deseo cu e lo keda hopi anja largu mas entre e personal na Aruba, kende ta apreciele asina tanto. Cu e palabranan aki senjorita Loefstok a entrega e hubilario un recuerdo, den nomber di henter e personal, cual regalo ta un sigarettendoos y un theeset, mientras senjora Profeet a worde ofrece un bunita bouquet. Cu esaki y un palabra di felicitacion corto di Sr. H. de Haseth, kende como representante especial di Inspecteur di Belasting di Corsow a bini Aruba pa e ocasion aki (e inspecteur mes door di circunstancianan personal lastimamente no por tabata presente, asina tambe e onderinspecteur na Aruba, senjor G. van der Weide, kende a avisa cu e no por tabata presente pa motibo di enfermedad den su famia), e parti oficial di e recepcion a termina. E presentenan a keda basta rato agradbel huntu.

Nace na Corsow dia 14 di oktober 1914 Sr. Profeet a drenta servicio di gobierno na anja 1941 como adjunct-commies na Aruba na Ontvangerskantoor. Na anja 1948 e la worde nombra como Landsontvanger na Bonaire den rango di commies. Na 1952 e la worde traspasa pa Corsow pa Administracion di Financia, pa dia 20 di maart 1957 a keda nombra como Landsontvanger na Aruba, e puesto cu actual e ta ocupando.

Senjor Profeet ta casa cu Alba L. Pellicer y nan tin seis jiu.

Programa di Carnaval di Trappers

ORANJESTAD — Awe nochi directiva di „Trappers" di Santa Cruz lo presenta su candidatanan pa nan reina di Carnaval na e publico. E damanan MARINA WERLEMAN, ISOLINA CROES, MARIA HELENA WERLEMAN, BETY WEVER, MARIA CROES, JULIETE CROES y ANNA MARIA BARENO, lo forma un campanja duro pa e titulo. „Combo Tropical" lo meniza e fiesta cu su tononan alegere.

Ocho dia despues lo tin un gran baile di carnaval, durante cual fiesta e reina di Carnaval di Trappers Club lo worde eligi. Ademas nan lo eligi un Reina di Simpatia y un „Miss Trappers". E banda di „un persona" lo duna un show e anochi ayi.

Diadomingo, 1 di Februari, durante un baile e reina di Trappers lo worde corona; mientras siguiente Diasabra, 7 di Februari lo tin un baile di mascarada, cu hopi premio pa e miho desfraz, etc.

Naturalmente cu Trappers lo tuma parti den e parada grandi di Carnaval; cual tin Diadomingo 8 di Februari. Despues di e parada nan ta bai baila den nan club te mei anochi.

Cine e week-endiaki.

The Bridge on the River Kwai

De Veer Teater ta presenta fin di e siman aki, un pelicula cu a worde aclama di mas imponente, di mas importante y di mas sensacional di ultimo anjanan: „The Bridge on the River Kwai", cu e artistanan William Holden, Alec Guiness y Jack Hawkins, un produccion di Sam Spiegel.

Ocho Academy Award a worde nombra pa e pelicula aki.

* Di mihor pelicula dje anja aki.
* E mihor actor (Alec Guinness)
* E mihor segundo actor (Sessue Hay-akawa)
* E mihor obra musical (Malcolm Arnold)
* E mihor director (David Lean)
* E mihor editor di pelicula (Peter Taylor)
* E mihor fotografo (Jack Hildyard)
* E mihor papel hunga (Pierre Boulle).

E pelicula ta cuminza cu Holden, un nabegante Americano, como prisonero den un campamento japones, observando con un oficial Ingles ta marcha su trupanan cu ta preso den e jungle, como si fuera nan tabata hasiendo un parada pa un publico. Guinness ta preferi di sufri tortura cu acepta ordu di e comandante japones dje campamento Sessue Hayaaawa, cu oficialnan ingles mester traha huntu cu nan trupanan durante construccion di un brug pa trein cruza e rio Kwai.

Holden cu tin intencion di sali bibo di e guerra aki, tin mes tantu miedo di Guinness cu su definicion di honor, cu e bruto Hayakawa. E ta logra hui dje campamento riba un bon dia y por fin ta yega serca un trupa di aliadonan.

Guinness su curashi obstina ta obliga Hayakawa baha cabez pe a lo largo, pero pa comproba cu e prisoneronan ta superior den nan situacion e ta tuma mando di construccion dje brug y ta percura pa e trabaonan ta worde hasi bon y na tempo.

Holden mientras tanto ta mira con su romans cu e verpleegster Ingles Ann Sears ta worde stroba ora cu nan ta transportele trobe pa bai cu un comando na e rio Kwai pa motibo cu e conoce e posicion dje brug bon. Nan ta logra destrui e brug tambe, net Guinness ta cla cu e construccion....y e prome trein japones tabata acercando.

Por cierto, un pelicula cu lo bo kier miera mas di un biaha.

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertentie telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES uitgeef.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE
18 Januari, 1959:
Oranjestad, 9.00 uur v.m.: Ds. Jakobs
Piedra Plat, 9.00 uur v.m.: Ds. Visser
San Nicolas, 530 uur n.m.: Ds. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERK-DIENSTEN

Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 7.00 's avonds.
San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis, 5 uur s'middags.
Santa Cruz, Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven Kindermis, 9 Hoogmis.
Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om 5 ur, 7 uur Kindermis uitsluitend voor kinderen, 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis 5 uur, 8 uur Hoogmis.

MEXICO YA A GANA E VIII J.C.A.C.

Di nos sportreporter

Den clasificacion pa totalidad di pais ya Mexico a obtene e titulo di campeon. Nan total di medaya gana ya a yega 100, mientras cu Diahuebs so nan a gana 11 titulo. Esun di futbol ora nan a gana e oncena di Antillas Holandesas 2—1, cuatro den landamento y seis den luchamento.

E total di medayanan gana te ayera ta lo siguiente:

	Oro	Plata	Brons	Tot.
Mexico ..	37	29	34	100
Venezuela ..	29	22	22	73
Puerto Rico ..	8	17	6	31
Panama ..	7	5	7	19
Colombia ..	4	7	4	15
Ant. Hol. ..	4	4	3	11
Guatemala ..	1	4	5	10
Jamaica ..	2	0	1	3
El Salvador ..	0	1	2	3

E festividad dje reapertura di R.K. Militaire Tehuis

SAN NICOLAS: — Gustosamente nos kier bolbe tocante e festividad na apertura di e R.K. Militair Tehuis na San Nicolas. Entre e invitadonan nos a mira tijdl. Gezaghebber E. Arends y esposa, huez J.J.M. van Gent, pastoor Burgemeester y pastoor N. C. Erkamp, respectivamente di Oranjestad y di San Nicolas, ds J. A. Vissers di Piedra Plat y San Nicolas, majoor G. P. Giesberts, comandante di e marinierskazerne, y su esposa, hopi otro aficialnan di marinierskazerne, inspecteur di palis A. E. Kibbelaar, senjor Bert Teagle di Lago, senjar A. Nagtegaal, gerente di e Prot. Militair Tehuis na Savaneta, Sr. H. C. Verkruissen di International Seamen's Club na San Nicolas, Sr. S. N. Ecury y hopi otro mas.

Prome orador manera nos a menciona ayera tabata e Aalmoezenier Wessels di Corsow, kende a expresa su gratitud den forma di algun recuerdo na majoor Giesberts pa yudanza di tur e oficialnan, pa schipper Van Gelder cu durante tur e tempo a entrega hende pa e trabaonan di renovacion dje tehuis, pa marinier Johnny Slingeland, kende a traha manera un cabai y su colega Timmermans, marinier Strating, kende lastima tabata na warda e anochi ayi, pero cu a merece su regalo. Ademas tabatin un schrijfmap cual a worde rifa entre e chofernan di e campamento, y otro mas entre e wachtdivisie.

Despues di Aalmoezenier Wessels hulp-aalmoezenier pater Van Baars di San Nicolas a dirigi palabra na idioma Ingles, na unda specialmente e ta menciona e interes carinjoso di parti di directiva di Lago, kende semper tabata tin atencion pa bienestar di e soldanan na Savaneta.

Di gran importancia

Ultimo orador tabata majoor Giesberts, kende a pone e accento con importante e tehuis ta pa un pasatempo adecuado di e mariniernan ora cu nan ta liber. Pe mes personal esaki ta di gran importancia, pasobra mariniernan cu ta salud di alma y curpa ta continuamente prepara y pues tin hopi balor. E comandante a felicita pater Wessels y Van Baars afectuosamente cu e reapertura.

Tambe e ta spera cu sergt.-hofmeester Dijkman, kende por lo pronto lo dirigi e tehuis, lo logra mantene e esfera cu e mariniernan ta desea ora cu nan ta pafor di campamento.

Despues tabatin brinda di sherry, nassi y cerbez. E parti oficial dje anochi a termina y e esfera animoso a ocupa lugar awor, manera nos ta spera cu den futuro tur dia lo ta e caso den e tehuis aki.

Reapertura di R.K. Militair Tehuis



Aki nos ta mira Vlootaalmoezenier Wessels huntu cu algun di su „muchanan" na bar di e R.K. Militair Tehuis na San Nicolas, cual a worde renova, y cu a habri di nobo diahuebs anochi.

Interessante Encuentro di Little League Manjan Mainta

Di nos sportreporter

ORANJESTAD — Den Wilhelmina Stadion manjan mainta lo tin dos interesante encuentro di e Campeonato di Little League. E promer lo ta entre Friesche Vlag y Arrow. E novena di Dakota tin awor dos derrota sufri den seis salida y asina a baha for di e promer puesto caminda nan tabata hunto cu Adams Chiclets. Un victoria pa nan ta sumamente importante, pero nos ta sigur cu e flecheronan lo no permiti nan bai cu na den un formal facil.

E segundo partido lo ta entre Chiclets y Viana's. E chicleteronan di Sta. Cruz ta actualmente so na promer lugar cu 5 victoria y un derrota. Viana's despues di cuatro derrota sigi a sali for den slump derrotando Lions facilmente, mientras cu siman pasa den un magnifico wega nan a gana e fuerte novena di Friesche Vlag tambe.

Pa Chiclets mantene su mes den e puesto di puntero nan lo mester hunga tur loke tin manjan mainta y asina mes nos no sabi si esey ta basta pa por contene e pelceronan di San Nicolas.

Little League a aumenta su bestuur

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Na e Bestuur di Little League a worde agrega senjores J. Oduber como secretario y Boy Simon como encargado di e umpirenan. Mas noticia di ittle League ta cu e protesta entrega door di e equipo di Lions contra di Cocomalt tocante e wega di Diadomingo pasa cu Cocomalt a gana cu score di 6—5, a ser gana door di Lions, ya cu realmente e hungador Raul Eskildsen no ta inscribi. Esaki ta nifica cu e victoria aki ta ser cambia den un derrota pa Cocomalt.

Un hungador di Friesche Vlag cu a haci danjo na un tubo pa waya di coriente a worde castiga den tal forma cu e no por hunga den e restonan di e Campeonato.

En conecion cu e uso di Stadion pa Carnaval dianan 1 y 8 di Februari partidonan di Little League stipula pa e fechanan aki lo worde hunga te na final di e segunda vuelta.

Nos sincero gratitud

ORANJESTAD — Nos ta gradici Toonder Studio's N.V. di Amsterdam y e firma Vettewinkel di e mes un ciudad pa e desconan original pa anja nobo cu nos a ricibi di nan!

Cumpleaños feliz

Pa cortesia di
MARIO'S
— nos tin tur cos pa bo fiesta —



Dos anja di feliz existencia ta cumpli awe e graciosa chikitina Maritza Ondina Labad, pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di su mama y tata, rumannan Junior y Robby, su madrina Rosa de Perez, padrino Ruben de Lange, su tantanan, primanan y especialmente di Elizabeth Rosita y Genero Perez y demas familia.

Un Descubrimiento Sensacional

pa Tuyuchi

No. 28

Banda di candela riba un banki di tres pia tabatin un mucha muhe esbelto sinta cu cabei color di castanja, enteramente profundiza den un buki grandi. Nada cu tabata pasa rond di dje ya no tabata importe. N'e momento ai e tabata biba enteramente den un otro mundo, leu dje cushina scur y dje reeskoek cu tabata quimando caba riba candela den panchi. Su cabez bruin tabata n'e momento ai te na un luga cu yama Monte Christo.

Ora cu miss Usher y su ruman a tuma e tribilidad di drenta e cushina, Mary Foley a bula lamta y a saluda miss Usher cu cara bunita y un sonrisa agradable riba dje.

Y den su mes e abogado a bisa:

„Y ta esaqui ta anto e Mary Foley!"

E tabata bunita, cu un cara masha fini y bunita y no obstante su traje di cunukera, te den top di su dedenan di man e tabata demonstra aristocracia.

„Oh, miss, ta mucho carinjoso di bo parti di a corda y tuma tanto molester pa trece e bukinan pa mi". Y mientras e tabata papia asina e tabata mirando e paquete cu e muhe a trece p'e.

„Esai ta mi ruman", miss Usher a declara.

„Agradable di por conoce bo senjor". el a bisa cu un inclinacion. „Mi ta spera cu bo vacacion cu bo ta pasando den nos sitio aqui lo agrada bo".

„Mi ta pasando masha dibertido aqui, pasobra e luga aqui ta un berdadera panorama", e abogado a responde, aunque cu tur su tino tabata na e mucha muhe aqui cu tabata parce condesa Mulgrave manera dos gota di awa.

„Y com ta bai awe cu bo mama?" miss Usher a puntra.

„Awe su curpa ta basta bon. E ta drumi na cama. Mi tanta a bai punda pa bai cumpra remedi p'e".

„De la manera anto cu awor aqui ta bo mes ta mama di cas tantem?" Sr. Usher a puntre pa e tende stem dje mucha muhe.

„Si. Y mi ta un mal mama di cas, pasobra ta solamente forza mi ta haci e trabaonan aqui. M'a coha un buki ta leza y m'a lubida por completo tur loque ta pasa rond di mi. Mi tin berguenza riba mi mes. Ainda e tabatin e buki teni den su man y e tabata desea pa e por a queda cas solitario y sigui su lectura.

„Bo por larga mi mira qui sorto di buki a haci bo asina profundiza?" miss Usher a informa. „Si acaso bo tabata asina ausente den e buki aqui, anto sin duda lo e ta un buki masha entusiasma y cu smaak".

Wowonan bibu y gris dje abogado Usher tabata pasa rond den e cuarto aqui y el a queda ta mira e diferente obhetonan den e cas. E meubelnan tabata simpel, pero fuerte, y banda di bentana tabatin un emmer cu un traje mitar laba den dje; vloer tabata tapa cu palu y bladchinan di colo.

Tabata facil pa mira cu e mannan di Mary no tabata adecuado pa e trabao rudo di cunucu. Pero toch el a haci algun esfuerzo pa e haci e cushina un poco mas bunita, pasobra riba rekkinan den cushina el a pone hopi flornan bibu cu tabata duna e cushina aqui un bista agradable y un olor dushi di perfume. Na e muraja el a plak diferente retratonan y prenchi cu el a corta foi revistanan. El a cologa cortina blanco na e bentananan. Mientras e bishitanan tabata para ta mira asina, diripiente e porta a dal abri pura y un muhe flacu a camna drenta cu un macutu bao di su braza, inmediatamente sigui pa un terrier corra. Como cu el a drenta bai rijs riba e bishitanan cu e no a spera, el a queda un momento poco confus. Y haciendo un inclinacion den direccion dje bishitanan el a bisa:

„Bon dia, senjora, bon dia senjor"

Y despues cu un suspiro di alivio el a pone su macuto riba un stul.

„Pero Mary, ta qui sorto di manerانan bo tin", el a continua. „Ta paquico bo n' ofrece mevrouw y meneer un stul?"

Mary a coloriza, mientras el a quita stof foi un stul, mientras el a ofrece esaqui na miss Usher.

„Dispensa mi, miss Usher. Mi n'o a corda mes riba esai. Y gritando e cachor el a bisa:

„Rap, tene cuidao. Senjora, no tuma mi na malu, pero b'a bin hanja cas ariba 'bao, pasobra mi n' spera bo bishita awor aqui. Ademas awe ta dia tambe di laba panja".

„Mi cielo", e tanta a grita. „B'a quima tur e reeskoek riba candela. „Mary, mi sa cu b'a bolbe sinta leza buki". Y birando su mes pa miss Usher el a continua: „Oh, senjora, si acaso e tabata mes bon na altura di bisenan y porco manera e conoce mata y bukinan, anto lo e tabata un bon ama di cas. Pero e ta un mucha terrible...."

Papiando asina e muhe cu a drenta a cuminza ta trata na haci e cuarto un poco mas limpi: el a bai pone e emmer afo y cu tur su forza cu su longnan tabata permitie el a supla e candela y alza e vlam.

Tur e tempo aqui, indiferente Mary a queda para ta papia cu miss Usher, como si fuera ta meimei di un abundancia e tabata. E bobencita aqui sinta cu e cachor na su pia tabata enteramente distinto cu tur cos sobra cu tabatin den e cas aqui. Foi e mucha sol aqui tabata sali personalidad y e tabata e unico claridad cu tabata brilla den e cas aqui pa motibo di su belleza y su nobleza y tur andanan, su maneranan, su combersacion y inteligencia particular tabata munstra cu su persona no tabata pertenece aqui den e cas di cunucu. E tabata parce un mucha muhe cu a nace y a ser educa na Corte. Y basta den su trajenan barata su figura tabata sali asina halagadora y tentativa.

Mary tabatin un stem suave; e cu su bishitanan tabatin hopi cos di conta otro tocante bukinan cu el a leza y e dama ingles tabata asombra riba tur loque e mucha simple aqui tabata conte over di lectura.

Y continuando su combersacion el a bisa miss Usher:

„Father Daly sa fia mi „The Times Weekly" y Mrs. Hogan di hotel ta duna mi semper bukinan cu e huespednan bai larga aya".

Y manera pa rehusa e mucha e tanta a grita:

„Pero Mary, bo n' tin idea di puntra senjora si e ta gusta gasta algo?" mientras e tabata laba y seca e koppi y scotiernan.

E ta sigui

Pa grito y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 68, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE

DIASABRA 17 DI JANUARI

DE VEER, 8.30: „The Bridge on the River Kwai"
RIALTO, 8.00: „Texas Lady"
PRINCIPAL, 8.00: „Outside the Law"
AURORA, 7.30: „That challenged the World"
SAVANETA, 7.30: „The Oklahoman"

BOTICA DI WARDA
Botical del Pueblo

Partera di Warda:
Zr. E. S. T. Braumuller, tel. 1355
Wilhelminastraat 22.

„A.A."

Clubgebouw
(canto di lama dilanti di Strand Hotel)
Diasabra nochi di 7.30 'or. Tel. 2341
Habri:

DIADOMINGO 18 DI JANUARI

DE VEER, 8.30: „The Bridge on the River Kwai"
6.00: „Jamboree"
RIALTO, 8.00: „Texas Lady"
5.45: „El gran circo Chamorro"
PRINCIPAL, 8.00: „Lisbon"
6.00: „Ivanhoe"
AURORA, 8.00: „Si leyeras mi carta"
6.00: „King of the Carnival"
SAVANETA, 8.00: „Odongo"
6.30: „The Rawhide Years"

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Sabado, 17 de Enero:

7.55 Marcha Oficial
7.57 Informacion programas del dia
8.00 Lo de hoy
9.30 Concurso „Papa Noel"
10.00 Es con usted
10.15 Banco de Sangre
10.30 Cortos cinematograficos
10.45 El Reino Animal
11.15 Cortos cinematograficos
12.00 Show de las doce
1.15 Weekend con las estrellas
1.45 La Revista Musical
2.30 Carreras de caballos desde Hipodr.
5.15 Cortos cinematograficos
6.00 Venezuela mira su futuro
6.30 Aventuras de Lassie
7.00 El llanero solitario
7.30 Aventuras de Furia
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Jim de la selva
9.00 Los torrealberos
9.15 Ella, el y alguien mas
9.30 Cortos cinematograficos
10.00 Grandes peleas de los EE UU
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno Nacional

Domingo, 18 de Enero:

825 Marcha Oficial
8.27 Informacion programas del dia
8.30 Lo de hoy Domingo
10.00 Gran matinal infantil
12.00 Documental cinematografico
12.30 Carreras de caballos desde Hipodr.
5.50 Tombstone Arizona
6.20 Sheena, la reina de la selva
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 La ley del revolver
8.45 Cortos cinematograficos
9.00 Programa Fantasma
9.30 Su revista Fab
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno Nacional

EL CISCO KID

Cisco ta prepara su lasso y ta tirele pa e homber riba dak, bisando: Coge e cabulla tene. Ate ta bai. Pero den su ansha pa coge e cabulla tene, e bandido ta slip dje dak y ta cai na awa, gritando: „Aaaay".

☆



JUAN EL INTREPIDO

Nos a llega net na ora na vliegveld. Awor, caminda pa Hawaii. Ora Srta. Sinclair kier a sali di e auto....Oh Paquita, mi no ta kere cu na school nan a sinja bo pega bals bau e asientonan. E custumbra aki por trece trobbel despues....

☆



DICK TRACY

Nan a biba mi mama. E senjal cu flash ey di nan, e tommy guns nan ey. Ken por conoce nan? Mira aki, caballeronan, mi ta kere cu mi ta reconoce boso nan. Abo ta Lenny Depp, y mi ta calcula cu bo ta Monk. Bo ta corda dia mi tabata hunga douw na Dutchman's, con boso nan tabata nek mi? Keda keto.

☆



RIP KIRBY

Nan a destrui e piramide di Kara-Hotep hopi anja pasa y nan conoce e medidanan di su interior. Berdad, pero ami so tin e piedranan di Rubi, Safiro y awor e Esmeralda, cu tin e clave di su significacion. Nos ta bai baha, Sr. Kirby, pa fabor mara bo faha. Pa sigur. danki. Dios a laga mi hanja e spoor di Dr. Destino aki nan, kende ta dedica su mes na horta e momianan.

☆



EL PRECIO DEL TRIUNFO

No altera asina, doctora. E bombernan ey ta bin haci un bishita di rutina..... nan no ta molesta ningun hende. Ta solamente e idea, dr. Wright. Mira, ya ta seis luna. Nos tin cu mantene e asunto di Dra. Lucas y dr. Wright? Bon. si bo ta prefera senjorita Luca y senjor Wright....No ta esei mi kier a bisa. Lubida, haci e favor di comproba e mexcla no. 3....

☆



EL DIARIO DE UNA VIDA

Tin drogras cu ta ser utiliza pa recuperacion di bo memoria, ora bo perdele, pero no tin garantia....No ta importa dokter, mi kier purba tur cos. Bolbe Diamars proximo, diez 'or y nos lo mira kiko nos por haci. Danki, dokter. Pa mi ta significa hopi, si mi sabi kende mi ta....

☆



PEPITA

Mama, mi por usa bo cosmeticonan pa mi practica? No, bo ta mucho jong ainda. Mama, Jorge kier hiba mi bai baila otro siman. No, bo ta mucho jong pa e cosnan ey. Ki dia mi ta suficiente di edad pa haci tur e cosnan ey, mama? Den dos o tres anja. Kiko mi tin cu haci entretanto anto? Sinta mira e ora nan pasa te ora mi bira suficiente bieuw?

☆



BRIGADA ANTILLANA AEREA PA HUBENTUD

Tambe hobennan di Aruba por bira miembro di e brigada aki

ORANJESTAD: — Ta algun tempo caba cu ta existi plannan pa e inauguracion di un Brigada Antillana Aerea pa Hubentud (Antilliaanse Jeugd Luchtvaart, „J.L.B.").

Obheto dje organizacion aqui ta pa crea interes pa Navegacion Aerea di hubentud y trata na aumenta esaqui mas. E organizadornan lo trata awor na duna un idea dje sistema di trabao di e Brigada aqui, di moda cu majornan y interesadonan por hanja un idea di esai.

Ta di comprende cu e Brigada aqui ta duna un desarrollo armonioso di curpa y alma na hubentud, loque ta masha bon pa nan pa awor y tambe util pa despues.

Na tur manera e Brigada aqui ta ventajoso pa porvenir, pasobra na prome luga e ta alza nivel di su actividad, e ta sintie cu responsabilidad y ta sinja conoce y respeta esaqui tambe y e ta hanja di mes un formacion di caracter.

Ora cu nos ta papia asunto di formacion di caracter di e mucha, no mester comprende nos robez, pasobra tan pronto cu un mucha a bira cadechi aereo lo pone masha tino com e ta comporte den su circulonan, cu e ta servicial y tin amor pa yuda otro y presta auxilio y ta dispuesto na haci algo mas cu ta su deber sol.

Ta pone tino hasta com e ta cumpli cu e tarea cu cual e ta ser encarga y com e ta cuida su uniform. E Brigada aqui ta trata na sinja e muchanan tur loque nan tin mester den navegacion aerea. Y fuera esaqui nan ta ser cultiva cu cierto calidadnan cu lo por bin sirbi nan pa enter nan bida, manera pertinent, obediencia, disciplina y servicialidad.

E brigada aqui anto tin pa obheto di larga e muchanan mira y goza tur bunita dje mundo interesante cu ta jama aviacion.

Enberdad e ta un mundo jen di posibilidadnan pa porvenir, na unda hobennan cu foi nan hubentud caba a custumbra cun'e pa nan bida largo of pa despues por sigui duna nan cooperacion y lo nan queda agradecido na e educacion cu nan a goza dje Brigada Antillana pa Aviacion di Hubentud.

E organizacion ta trata na alcanza nan intencion formando un cuerpo di cadechinan Antillano Aereo di hobennan foi 15-18 anja.

Organizacion di Brigada Antillano Aerea pa Hubentud

Ya tur cos ta practicamente cla caba pa cuminza, pero naturalmente semper tin di warda den cierto cosnan serio asina riba arreglonan definitivo juridico, manera trahamento y aprobacion di un Statuut y Huishoudelijk Reglement y lo funda un Stichting den cual representantenan di Autoridad, Luchtvaartdienst, Koninklijke Marine, KLM, CPIM, Aeroclub ta tuma parti.

Na su debido tiempo door dje representantenan aqui lo nan forma trobe un Raad van Bijstand, cu tin como tarea di tuma riba nan cuenta vigilancia riba e Brigada menciona.

Foi algun miembro di esaquinan trobe lo forma un comision ehecutivo di representantenan di miembronan di Raad van Bijstand.

Com por bira miembro dje Brigada Antillano?

Tur hoben cu dia 1 di September p.v. a alcanza edad di 15 anja y cu do ta mas bieu cu 16 anja por bira miembro di J.C.B. Despues lo bini tres clase di anja, pero te awor lo cuminza cu 15 y 16 anja.

E idea ta pa duna un educacion anual di 3 anja, esta di sectie I pa muchanan di 15 y 16 anja, sectie II pa 16 y 17 anja y sectie III pa 17 y 18 anja. Y. na fin dje periodo di 3 anja aqui e mucha ta termina di ta cadechi aerea.

E mucha aqui mester a pasa alome nos 8 klas di Mulo of mester a bishita HBS of Ambachtschool.

Luego ta exigi tambe un papel di bon comportacion y aprobacion por escrito di major of voogdnan.

Exigicion di 8 anja di Muloschool no ta nifica cu otro muchanan ta ser tene atras, pero e educacion aqui ta exigi un cierto base pa diferente preguntanan cientifico.

TAMBE PA ARUBA

Loke ta menciona aki riba, nos a worde informa durante un conferencia cu tabatin entre e oragnizadornan di e Brigada y representantenan di prensa, ANP y radio den sala di reunion di K.L.M. na Albert Piesman Luchthaven dia 15 u.p. Como durante di e conferencia aki na principio no tabata suficiente cla pa e corresponsal di Arubaanse Courant na Corsow, cual tambe tabata presente na e conferencia aki, si e „Antiliano" den e nomber dje organisacion, en realidad tabata nifica „Antiliano" of „Corsow", e la haci algun pregunta tocante esaki, y di cual fortunadamente a bini na claridad cu na Aruba nan lo funda un seccion di e Brigada aki, si resulta cu tin suficiente interes di e hobennan di Aruba.

Muchanan cu ta interesa pa bira miembro di e Brigada „Antiliana Aerea" por dirigi nan carta na siguiente adres:

„Jeugd Luchtvaart Brigade",
p/a Luchtvaartdienst
Dr. Albert Piesman Luchthaven
Curacao.

Riba 2 dia di Pascn Grandi e prome grupo di e Brigada na Corsow lo worde instala durante un fiesta na Dr. Albert Piesman Luchthaven. Den e comision di organisadornan no tin ningun hende di Aruba actualmente. Aruba Flying Club a hanja un carta tocante organisacion pa un directiva dje Stichting.

Amstel & Bailarina den Lago Heights Club

SAN NICOLAS — Diadomingo atardi p.v. lo tin un gran olympiada di Amstel den Lago Heights Club. Un concurso di „bebemento", cual Baardse Trading Co ta sponsor, kende tin e agencia di e cerbez marca Amstel.

Senjor Charlie Morales a menciona na nos e.o. un „beer dash", „beer sprint", beer handicap" (na unda mester trata pa bebe e cerbez di un botter cu un tetero riba dje), un „beer hurdles" (na unda e participantenan mester trata pa guli mas potato chips y cerbez cu ta posible), etc., etc.

Diadomingo atardi 1 'or e fiesta aki ta cumisa.

Premiere di bailarina

Diarazon dia 21 e bailarina Frances „Bagheera", tambe conoci como „Black Panther", lo duna un show prome cu e pelicula cu lo worde pasa den e club. Esaki lo ta e prome presentacion di „Bagheera". E ta logeer na Basi Ruti na unda e lo keda te ora cu e hanja un visa pa Venezuela, mientras tantu den dianan venidero e lo duna algun presentacion den teatronan y clubnan.

Cumpleanjos feliz

Senjor Antonio Martijn, kende ta celebrando su aniversario awe, ta ser felicita pa su estimada esposa, su tata y mama, jioenan, rumannan, ihanan, amigonan y demas familia.

— — —

Su mama Johanna, su tata Jose, rumannan Sira, Cecilia, Betto, Juan, Florentino, Sita, Nico, Greta, Mena, su madrina, omonan, Charoll Fernando, familia Geerman, Rodriguez, su padrino Luis Geerman ta laga feliciteer Rosindo Rodriguez, kende a haci anja awe.

— — —

Diadomingo ta celebra su fecha natal e caballero Antonio Jacobs, pa cual motibo su mama y tata, rumannan, wela y welo, tanta y omonan, especialmente amiga Mary Figaroa, amigonan di Esso Service y Nanita Tromp ta laga felicitere.

Masha pabien ta bai pa e hobencita Ruth Jansen, kende a haci anja ayera, di parti di su mama Mimi, su tata John, rumannan Melford, Maria, John, Yolanda, Ineke na Corsow, primanan Elga, Junior, Julieta, Marlyn, tanta y omonan, welo y wela, su madrina Jolando Velasquez.

— — —

E simpatica senjorita Carmen Theresita Franken, kende a recorda su anja ayera, ta ricibi pabien di su tata y mama, rumannan Editha, Alejandro, Rufino y Mario, su familia, especialmente primanan Alcida Quandus y Hipolita van der Biezen, amiganan.

— — —

Masha pabien pa senjorita Lydia Giel, di su mama Petra, rumannan Faustina, Balbara, Benedicto, Hose, Rita, swanan Nicolaas, Manuel, cunja Carmen, subrinanan, tanta y omonan, madrina y padrino, especialmente familia Giel, Tromp, Franken y Roza-

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 | DIALUNA 19 JANUARI 1959 | Nr. 3339

Discusionnan Eisenhower--Mikoyan

Tin bon esperanza di tene pronto un conferencia di ministronan tocante Alemania

Pacto di Paz ta solamente posibel cu un Alemania uni

Washington, 18 januari.: — Ayera presidente Eisenhower a tene discusion cu Mikoyan, e prome vice-prome ministro di Rusia, na Washington, tocante varios aspecto dje guerra frio, y aunque cu ambos partido ta determina di mantene nan opinion conoci, toch a origina e speranza cu pronto lo por convoca un conferencia di Ministronan di Asuntonan Exterior di Oriente y Occidente.

Diplomaatnan haltu. cu a declara sina, a bisa sinembargo, cu na Washington nan no ta considera posibilidad di un conferencia supremo.

Mikoyan lo bai Moscu diamars. 3 dia mas tempran cu el a spera di bai. Na Washington nan ta spera cu, si Mikoyan duna Krutshef un rapport di su biahe mericano. esey lo habri caminda pa discusion entre Oriente y Occidente. no obstante e actitud incambiable di Rusia. Mikoyan aparentemente a declara durante su discusion cu Eisenhower. cu Krutshef tin intencion di entrega Alemania Oriental e autorizacionnan ruso na Berlin Oriental. si occidente no acepta su proposicionnan pa termina e statuut di ocupacion di Berlin dia 27 di mei. Ministro Dulles. kende tabata presente durante e discusion di Eisenhower cu Mikoyan. aparentemente a duna e garantia. cu segun su opinion Merca lo considera e alarma di Rusia respecto e rearmamentu di Alemania.

Dulles aparentemente a acepta durante su discusionnan cu Mikoyan diabiernes, cu e decision mericano pa keda Berlin. ta worde respalda determinadamente [illegible] aliadonan.

Parce cu Dulles a bisa tambe cu Merca no por consenti cu reemplazo dje funcionarionan ruso door di alemania oriental den e relacionnan entre Oriente y Occidente na Berlin.

Solamente un Alemania reuni

E ministro di Alemania Occidental pa asuntonan tocante henter Alemania, Lemmer, a declara durante un discurso pa radio, cu un pacto di paz aleman por worde firma solamente door di un gobierno di henter Alemania, despues di cual un parlamento nombra den libertad. mester aproba e pacto. Rusia kier larga e participacion di Alemania sigui via su proposicionnan y por ultimo comunismo lo worde extendi te na henter alemania. Ministro Lemmer a bisa cu Alemania Occidental lo no participa, maske cu esey kier meen cu el lo mester warda mas tantu pa e alcanza un bon pacto di paz y reunion berdadero.

International Seamen's Club su boda di plata

Celebracion 8 di februari cu recepcion

SAN NICOLAS. — Tabata dia 12 di Februari 1934, anochi 7'or ora cu den un parcela insignificante den Bernardstraat dilanti di e misa catolico di actual e International Seamen's Club a worde habri den presencia di hopi notables di nos comunidad y dignitarionan.

Desaroyo di e institucion cual ta cumpliendo 25 anja awor ta mustra nos claramente cuanto falta tabata hasi lugar un asina den nos ciudad cu e haf di mas importante, y con e esfuerzonan duro di pastoor Th. Exler di San Nicolas den e tempo ey no tabata en vano.

Pasobra tabata e pastoor aki cu a cuminsa cu e ideanan y no tabatin ningun contratiempo pa strobele di realiza su plannan una vez cu esaki a cumisa bira mas firme. Asina e la forma un institucion. cual lo a bai dirigi e International Seamen's Club y di cual senjor T. W. Ford tabata e prome presidente.

Mucho tempo nan no a keda den e parcela dilanti di e misa. Gracias na e Vicariato cu tabata asina amable di a regala „I.S.C." e palunan di e misa bieuw cu nan a kibra un poco prome. y asina un anja despues cu e I.S.C. tabata existi nan a pasa den un lugar nobo cual tabata situa na e mesun lugar. na unda nan a renova e International Seamen's Club henteramente na anja 1955.

E club a keda habri pa di dos biaha: E biaha aki den un edificio adecuado y moderno cual poco poco tin tur facilidadnan pa e nabegantenan.

E reapertura di '55 tabata un fiesta grandi. cual a tuma lugar poco despues cu S.A. Exc. Mgr. Van der Veen Zeppenfeldt. kende tabata Apostolico Vicario di Antillas Neerlandes den e tempo ayi. y kende mientras tantu a muri, a bendiciona e parti nobo ceremonialmente. Mas di doscien hende a yega huntu den e club dia 7 di Augustus di 1955. y na unda tur e oradornan tabata di acuerdo den nan descursonan di e resultado cu e club aki a obtene.

Senjor H. C. Verkruissen, huntu cu su senjora, ta dirigi e club for di October 1946 caba.

Obispo ta bini tambe?

Como e fecha di bubileo. 12 di Februari. ta cai den Cuaresma. nan a disidi di tene e celebracion un poco prome. Esaki pa tal motibo lo tuma lugar dia 8 di Februari. Lo tin un recepcion. mientras e mainta ayi, of podiser e anochi ayi. den misa di Sta. Theresia na San Nicolas lo tin un misa di gratitud. S.A. Exc. Mgr. J. Holterman, a priminti cu e lo ta presente durante celebracion di e bubileo di I.C.S. contal cu e no ta cai den tempo di Cuaresmo. Asina cu awor nan ta conta cu presencia di Obispo.

Departamentonan di Eilandsraad ta ta bai reuni

ORANJESTAD: — Awe na ocho dia lo tin un reunion di e departamentonan di Eilandsraad, cual reunion lo cumisa 9'or di mainta. Agenda ta menciona siguiente puntonan:

1. Eilandsverordening pa modificacion di begroting pa 1957 (5a modificacion);
2. Eilandsverordening pa modificacion di begroting pa 1958 (2a modificacion);
3. Carta di Bestuurscollege fecha 19 November 1958 tocante construccion di un schietbaan pa Mariniers;
4. Carta di Bestuurscollege fecha 25 November 1958 tocante jaarverslag di 1957 di Algemene Rekenkamer;
5. Carta di Bestuurscolege fecha 9 December 1958 tocante consecion di un kerstbonus pa obreronan y ambtenaarnan di e territorio insular.
6. Eilandsverordening. conteniendo reglamento tocante derecho electoral y eleccion di miembronan pa Eilandsraad (kiesreglement Eilandsraad Aruba);
7. Carta di Bestuurscollege fecha 12 Januari 1959 tocante ayudo financiero na e Stichting Schouwburg Aruba.



Awe S.A.R. Prinses Margriet ta cumpli 16 anja y cu e ocasion aki nos Casa Real ta di fiesta. Mescos cu semper, sea den alegria of den temponan mas oscuro, tur e diferente pueblonan cu ta compone e Reinado Neerlandes, ta comparti tambe aden. Pesei awe na Antillas Neerlandes nos tur ta celebra e aniversario di Prinses Margriet den nos pensamentonan. Na e Princesa y su Mayornan ta bai pe medio aki nos sinceras felicitaciones.

—Foto Meyboom.

P. CROES A BOLBE

Plannan no ta concreto ainda



Diasabra atardi a yega cu avion na Aruba e deputado Porfirio Croes, kende a worde duna un bon bini pa hopi di su simpatizadornan di Santa Cruz y vicindario. Despues na cas di deputado, tabata Nilda Croes, kende ta ofrecele un bouquet di flor di cual e foto ariba ta duna un aspecto. E deputado ta confirma cu su regreso ta henteramente asunto di su famia. Un telegram di su esposa, kende su salud no ta cien porciento, a haciele dicidi di bolbe. Sr. Croes no por a bisa, si acaso, ki dia e lo cumisa atende su puesto como deputado trobe. Tocante esaki e kier delibera prome cu directiva di e seccion di Santa Cruz di P.P.A. Es siman aki mes senjor Croes ta spera di por informa nos algu mas tocante su plannan. Huntu cu e deputado riba e foto un parti dje directiva di e seccion di P.P.A. na SantaCruz.



Candela chiki

Diabierne mainta un dje barilnan di asfalt a pega candela na e garnado na Canashito. Nan melde 9.40 'or dje candela. y un cuarto di ora despues ya e tabata bao di control.

Dalmento

Diabierne den Berhandstrat banda di parcela no. 100 e bus A-6054 a bots contra e auto A-5679, respec. J.R.C. y Sra. H.S.-H. tabata e chofernan. Tabata e senjora kende a corre dal tras dje bus. E danjo ta worde calcula pa ƒ 450.—.

Sangriente

Diabierne nochi nan a pidi asistencia di polis den Methusalem Bar na San Nicolas. Patras dje Bar aki polisnan a hjna J.T. tira na suela cu su boca kibra na sanger. Nan a hibele na Lago Dispensary. Y ta worde tene cuenta cu posibel nan a horta e homber aki.

Dalmento II

Riba L. G. Smith Boulevard. banda di Maria Christinastraat. senjor P.A.S.-J. cu su auto A-4965 a dal contra e auto di polis D-410 cual J.T. tabata stuur ora cu esaki a para. Danjo total mas o menos ƒ 1.000.—. Segun e dama su auto a slip pa motibo cu tabatin zeta riba caminda.

Dalmento III

Riba e brug di Spaans Lagoen tabatin un dalmento entre e truck di cine cual L.B.K. tabata stuur A-4122 y e auto A-4999 cual R.P. tabata tabata stuur. Danjo total ƒ 1.200.—. Nan ta investigando motibo dje accidente aki.

Dalmento IV

Dan anochi di Diabierne pa Diasabra e auto A-2080 cual P.P.d.M. tabata stuur a dal den muraya di un cas situa den Pieter Boerstraat 27. Danjo na e muraya ƒ 50.— y na e auto ƒ 350.—. Ta parse cu e chofer no tabatin rijbewijs.

Hanja y perde

Cora Bridgewater a hanja un pida biljechi di Landsloterij cual mester a hunga dia 15 u.p. y a entrega esaki na warda na San Nicolas. Maria Kelly di Washington 27 a informa cu e la perde un cartera di plastic color maron conteniendo ƒ 45.— y algun biljechi. E la perde esaki na San Nicolas.

Conferencia di Dr. Stock

ORANJESTAD — E conferencia cu pasamento di pelicula di dr. Stock, cual a worde teni Diabierne u.p. den Centro Cultural tabata berdaderamente interesante y hopi amante di naturaleza lo conserva grato recuerdo na e anochi aki indudablemente.

Unicamente ta lastima cu e presentacion aki a worde duna riba un anochi. cu e sala grandi tabata ocupa door dje grupo di comedia di Piet Wurtz cu tabata ensaya, di manera cu mester a ocupa e lugar den e foyer. cual no a resulta di ta masha adecuado pa comfort di mas di 100 hende: Mes ora tabata hasi un calor enorme y ademas e pilarnan tabata un estorbo pa hopi hende cu nan no por a mira bon riba e pantalal. Y tur esaki mientras e sala grandi ta bashi cinco dia durante un siman Podiser no tabata por otro manera, pero ta lastima si!



VOLLEYBALLERS DI P. STUYVESANT Y A. DE VEER

Prome cu e wega di volleyball a cumisa di e muchanan di Peter Stuyvesant College cu e weekend aki a haci nos isla un bishita, entre e muchanan di A. de Veer na San Nicolas, nos a saca e foto aki: Dilanti di r.p.dr.: Felicita Hodge, Gloria Maartensburg, Linda Todman, Agnita Lane, Annie Dirkmaat y Ruth Gumbs. Patras, di r.p.dr.: Ria van Maurik, Annelies Groenhoft, Marleen Hagesteyn, Marion Thijssen, Loes Bos Verschuur, Alie de Heus y Renee Mussze. Para: Sr. E. Ch. L. Bergen, sportleraar di A. de Veerschool y na robez pero patras ta e maestro dje muchanan di P. Stuyvesant College.

Encuentro deportivo Aruba di Peter Stuyvessant College

SAN NICOLAS — E encuentro di basketball, dje muchanan di Peter Stuyvesant College di Corsow contra un equipo di Lago High School di Seroe Colorado, a worde gana door di Corsow cu e score 41—36. Esaki a e duna e bishitantenan un bunita copa.

E encuentro di volleyball, contra e muchanan di A. de Veerschool, cual a tuma lugar Diasabra riba speelplaats di e school menciona na San Nicolas, a resulta lo siguiente: E mucha muhernan di A. de Veerschool a gana P. Stuyvesant College cu 2—0. E mucha hombernan di P. Stuyvesant College a gana e sei[illegible] di e school na San Nicolas cu 2—1.

Jeugdcentrum Dakota lo habri dia 8 di febr.?

ORANJESTAD — Aunque cu e trabaonan na e Jeugdcentrum Dakota pa circunstancianan na e momento aki ta interrumpi pa algun dia, frere Anselmus y frere Casimir ta spera toch di por mantene e fecha di apertura cu nan a propone na principio, esta dia 8 di Februari. Nan ta hanja e fecha aki atrayente pa motibo cu ta e ultimo dia di Carnaval.

Apertura dje Centro aki lo no bai cu ceremonianan oficial. Mainta e club lo habri y habitantenan di Dakota ta keda invita pa bin tira un bista con e club a keda. E mes anochi lo tin un feria paden of un gran baile di Carnaval. Mas informacion tocante esaki lo worde anuncia mas pronto cu ta posibel. Inmediatamente despues di e habrimento dje club nan lo start cu actividadnan pa e jeugdcentrum: Heuganan interior, deporte y clubnan pa hobby.

Un sala nobo a worde construi na e club bieuw. Den e parti cu tabata existi caba ta bin stoelnan y mesanan pa jeuganan di dominio y otro mas y den e parti nobo ta bini e mesanan di biljart y mesa di ping pong.

E voetbal veld cu gracias na e esfuerzo grandi di frere Johannes a worde traha anteriormente ta cla pa hasi uso di dje. Unicamente lugar pa basketball no tin ainda. Prome cu nan cuminsa cu esaki nan kier mira reaccion di directiva di A.S.U. riba un peticion pa un subsidio pa trahamento dje curra y luz pa e cancha.

Considerando cu e Jeugdcentrum cu su medionan mes a paga tur e gastunan y lo paga tur otro cos tambe, e deseo cu nan lo haya e subsidio aki no ta inmodesto.

Resultado di rifa di Tropical

ORANJESTAD — Esaki ta e resultado di e rifa di Tropical Sport Club cu a wordo teni Diasabra 17 di Januari na warda di polis, Oranjestad.

1e prijs — Un Radio di mesa marca Grundig	No. 0965
2e prijs — Un set di comedor	No. 1257
3e prijs — Un set di veranda	No. 1195
4e prijs — Un hero di strika marca Westinghouse	No. 2149
5e prijs — Un hero di strika marca Westinghouse	No. 0937
6e te cu di 12e prijs — Siete Camera marca Kodak	No. 1343
	No. 0496
	No. 0028
	No. 2392
	No. 0153
	No. 1801

E prijsnan por wordo busca cerca e Presidente: J. Kelly, Ponton No. 72.

PROGRAMA DI GOBIERNO DI ANTILLAS NEERLANDES (II)

Finanzas

E esfuerzo di gobierno lo sigui pa dirigi y mantene e balanza monetario y caminda ta posibel di mehora e posicion financiero di e pais.

Lo worde investiga con leu ta deseable y necesario pa ehecucion di varios medidanan economico y social di cuminza cu formamentu di fondonan.

Door di extension di servicio di Accountant e control riba e administracion di gobierno lo worde mehora considerablemente.

E control prescribi door di articulo 134 di e Staatsregeling, cu a worde encarga pa algun tempo na Nederlandse Algemene Rekenkamer, tan pronto posibel lo worde tuma over door di un organo independiente propio.

Organisacion di Administratie di Finanzas lo worde reorganisa pa por bini na un contabilidad y control mas eficiente. Economizacion di e gastunan lo worde esforza tantu cu ta posibel.

Pa tumamentu di medidanan fiscal gobierno lo mantene e principio cu e gastunan mester worde carga denter di posibilidadnan. Disminuicion di e peso di belasting riba personanan cu famia grandi lo bira un punto di consideracion. Tambe e politica di belasting lo ta dirigi pa estimula mas establecimiento di kapitaal estranhero door di si ta posibel ainda aumenta mas e atractividad di e clima di belasting.

Investigacion di bukinan pa comercio door di e servicio di belasting lo worde tuma serio na pechu. Door di e aumento proyecta di e personal di accountant un investigacion mas eficaz y cu mas resultado lo por tuma lugar, loke sin duda lo beneficia e medionan financiero di e pais.

E intencion ta di gobierno di laga studia henter nos sistema di belasting door di un experto pa por considera te na unda esei mester di worde revisa.

Un proyecto di landsverordening pa arreglo dje posicion di Curacaosche Bank lo worde entrega na Staten denter di poco tempu. E institucion aki lo ocupa un lugar mas adecuado den dje gobernacion financiero cu lo worde introduci.

Onderwijs en Volksontwikkeling

E tareanan grandi cu nos pueblo tin cu hiba a cabo, ta exigi un esfuerzo especial riba terreno di ensenjanza y desarollo di pueblo.

Nos ensenjanza actual ta atraza na e exigencianan cu mundo su desarollo rapido ta exigi na hende den su trabao y den su tempu liber, mescos tambe den su responsabilidad como ciudadano. Por consiguiente e siguiente puntonan lo mester worde realiza, alomenos nan mester worde promove.

Revision, aplicacion y codificacion di nos leynan riba ensenjanza mester worde tuma na man efectivamente. Pa esaki, cu intercalacion di entre otro expertonan presente local, lo worde crea den un termino cortico un comision. Den dje trabaonan cu e comision aki lo tin por inclui tambe pa investiga e manera cu e plan actual di ensenjanza por worde aplica na circunstancianan especifico den Antillas Neerlandes.

Pa revision, aplicacion y codificacion di nos leynan riba ensenjanza tambe mester worde paga atencion na un plan di desarollo di ensenjanza, y tene cuenta cu e aumento anual dje poblacion y e problema cu tin conexion cu esei di preparacion especialisa como medio pa trece mas chens di trabao.

Adelantando e proposicionnan dje cambionan mas necesario manera den dje M.O. landsverordening, lo worde haci, mientras cu tambe un proyecto di Nijverheids-landsverordening lo worde considera di antemano. E preparacion di maestronan lo hanja atencion especial di gobierno den dje conviccion cu tantu cu ta posibel mester saca ventaha dje experiencia adquiri aqui mes.

En cuanto e ensenjanza extrascolair, den cooperacion intimo cu e instancianan conceriente, lo worde organisa cursusnan riba tereno cultural y technico.

Lo worde trata di duna chens na e hubentud cu no ta bai school y eventualmente tambe na e personanan mas grandi pa por sigui cursusnan di reeducacion. Oficinanan di recomendacion pa informacion di oficio y pedagogico lo worde organisa na su debido tiempo.

E expresionnan cultural den Antillas Neerlandes lo worde stimula energicamente na cooperacion cu instancianan local y esnan den otro paisnan dje Reinado. Mantenimiento y restauracion di nos monumentonan nacional en cooperacion cu e instancianan pesei lo worde promove seriamente.

Mescos tambe gobierno lo tuma medida pa aumenta e posesion di arte den Antillas Neerlandes. Lo pidi Hulanda su ayudo den e asuntonan aki. Desarollo di pueblo y espacion sano dje pueblo lo worde estimula seriamente y caminda ta necesario sostene.

Lo worde trata pa trece un organisacion efectivo di departamento di Onderwijs y Volksontwikkeling. Tin na consideracion pa e trabaonan di inspeccion hanja un lugar independiente ayi den.

Lo trece un completo afiliacion dje ensenjanza na Islanan Ariba y e Islanan Abao di Bientu, cu Hulandes como e lenga principal. Pesci e nivel dje ensenjanza na Islanan Ariba lo worde aumenta.

Sanidad Publica

E modernisacion cu ya a cuminza caba dje legislacion di sanidad lo worde continua ketu bai. Pronto e lucha contra dje muskita di gele gelekoorts na Bonaire lo yega na su fin. E campanja di lucha na Islanan Ariba cu a cuminza na augustus 1958, lo sigui cu forza.

Inspeccion di Sanidad Publica lo intensifica su trabao pa por trece e circunstancianan cu lo por conduci na aumento dje nivel di salud en general. Riba e terreno aki e cooperacion entre e pais y e territorionan insular ta di gran importancia.

E cooperacion fructifero cu Organisacion Mundial di Sanidad lo continua. Gobierno lo haci tur su posibel pa estimula e trabao di institucionnan particular cu ta trahando riba terreno di sanidad publica.

(E ta sigui)

Pretencionnan di Guatemala riba Belize rechaza

BELIZE — Parlamento di Honduras ingles a rechaza e pretencionnan di Guatemala riba e colonia ingles aki cu 8 voto contra 6 y un abstencion.

Parlamento di Honduras ingles a declara den un resolucion, cu no ta necesario pa pueblo dje pais aki ta subdito na ningun Guatemala of forma parti di Guatemala na ningun manera.

Gutemala ta trata desde 100 anja pasa pa haci pretencion riba e colonia Honduras Ingles. Na augustus 1958 gobierno di Guatemala a publica un decreto, bisando, cu 1959 lo ta anja di reunion dje dos paisnan.

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertentie telefoon 2116 Redactie en Abonnementen Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES uitoef.

Walter Spritzer president-elect di Aruba Golf Club

SAN NICOLAS — Ultimamente Senjor Walter G. Spritzer a keda eligi como president-elect durante un reunion general di miembronan di Aruba Golf Club. Presidente pa '59 ta senjor Joe Proterra. E otro puestonan den directiva lo worde ocupa door di Tom Lucas (vice-president), Len Donovant (secretario), Jerry Murray (tesorero) y Lou Dittle como comisario.

Desgracia cu avion Argentino

BUENOS AIRES, 18 januari. — E desgracia cu e avion di pasahero dje compania aereo argentino „Austral" cerca Mar del Pleta no a costa bida di tur e 52 hendenan cu tabata den dje.

Parce cu un dje pasaheronan a logra di sali for dje avion y landa te cu el a yega costa di Brazil.

ALICIA DIJKHOFF MISS VICEROY 1959



Cu celebracion di carnaval ta den sanger dje Arends-nan, ta resulta trobe durante e fin di siman aki, no solamente den club Tivoli, na unda e prome reina di carnaval pa 1959 a worde eligi, pero tumbe cu senjor Lorenzo Arends a eligi e prome Miss Carnaval. Honor pa defende color di Viceroy e anja aki a cai na Alicia Dijkhoff, e jiu major (19 anja) di Sr. Modesto Dijkhoff y senjora Catharina Dijkhoff—Arends, cu ta biba na Catiri 19. Henter e famia ta contento cu e aprecio aki duna na Alicia, un miembra activa di Jeugdcentrum di Tanki Leendert, kende nos por mira riba e foto aki, y lo haci tur posibel pa tin balor dje honor aki.

PROME REINA DI CARNAVAL 1959 NA TIVOLI



Diasabra 'nochi dos'or resultadonan dje eleccion pa un reina di carnaval di Club Tivoli a worde anuncia. E anja aki cu 3.732 votos Tonia Villasmil a keda eligi. Runner up ta Farida Arends cu 2.518. „Joker" dje anja aki ta Maka Arends, kende a reuni 1.250 voto riba su nomber. Aki senjor Momon van der Ree a sigui como segundo cu 520 votos Por ultimo tabata e deseo di miembrnan di Club Tivoli cu Hildegard Hintz e anja aki tabata e joyita di Tivoli. E chikitin aki a hanja 1.589 votos, su siguiente tabata Miriam van der Ree cu 501 votos.

Ru Arends tabata e ceremonlemeester durante e fiesta di Diasabra anochi cual a bira un exito. Riba e foto nos ta mira senjor A. G. Th. (Wa) Arends, presidente dje club, felicitando e reina nobo despues cu e resultadonan a keda conoci, mientras Maka (na robez) ta para mira sonriendo.

NOTICIA DI CARNAVAL

Club Bonaire tin cinco candidata pa Reina di Carnaval

ESTRELLA Y ARUBA JRS. NO TIN REINA

Lago Heights Club ta herebe di actividad

San Nicolas: — Club Bonaire na San Nicolas tin no menos cu cinco candidata pa reina di carnaval di nan club pa anja '59. Ta: Anna Sofia Goeloe, Bertha Janga, Lelia Salsbach, Frieda Martinus y Sita Martinus.

Cinco fiesta grandi e club ariba menciona tin ariba su programa. Diasabra u.p. un baile cu „Sensacion Musical", dia 25 cu „Lluvia Musical" di Corsow (riba e anochi aki resultado dje eleccion ta keda anuncia), dia 1 di februari, anochi di coronacion di e reina di carnaval, mientras e fiesta ta respalda trobe pa „Sensacion Musical" y dia 7 dje mes un luna despues dje parada un biaha mas baile cu e mes un conjunto. Pues den e club aki tin hopi actividad.

Estrella

Frere Fredericus a informa nos cu su club Estrella di Santa Cruz, cual anja pasa a hasi un bon impresion durante fiestanan di carnaval, cu e anja aki si nan no por haci nada. Pa motibo di varios factornan contrario, manera e fiesta di carnaval e anja aki cu ta asina tempran, malesa entre e candidatanan pa reina di carnaval y cosnan asina. E unico cu nan lo por haci ainda ta organisa un baile di carnaval dia 25 y un baile di desfraz dia 4 di februari. Na tur dos e ocasionnan „Los Duques del Caribe" lo toca.

Aruba Jrs.

E eleccion pa un Miss Aruba Jrs., cual nan tabatin intencion pa tene pronto, tampoco no ta bai door mas. Dos dje candidatanan a retira, cual mes ora tabatin como resultado cu e otro dosnan no tabatin interes mas. Nan tin intencion pa durante Juni/Juli pa tene un feria grandi y durante e ocasion aki nan lo eligi un Miss Aruba Jrs. Nan a sigura nos cu Aruba Jrs. lo participa den e parada grandi di carnaval si, por lo menos toch ta algul

LAGO HEIGHTS CLUB

Den Lago Heights Club diasabra u.p. tabatin e Youth Dance. Dia 24 di januari manera nos a scirbi un biaha caba nan lo eligi reina di carnaval dje club aki, y siguiente dia e coronacion lo tuma lugar. Prins Carnaval, kende lo haci un rondrit e diadumingo mainta ci rond Aruba, lo termina esaki den Lago Heights Club, na unda e lo realiza e ceremonia di coronacion di e reina. Mientras e steelband di Lago Heights, „Devil Dodgers" bao di direccion di Lord Pusher, lo yena e esfera cu tononan alegre, den presencia di henter e Carnavalscomité, e reina lo worde corona. Cu esaki e carnavalscomité kier haci un esfuerzo pa gradici e club aki, kende mas di un biaha a laga e comité haci uso dje club pa nan reunionnan, durante ultimo lunanan en preparacion dje gran carnaval di muchanan cu lo tuma lugar dia 25 awor.

E IMAGEN A WORDE HIBA NA SEROE PRETOE CABA





E imagen cu a yega algun dia pasa pa e cueba di Lourdes na Seroe Pretoe a worde hiba caba na nan destino. Pa e imagen di Bernadette nan mester busca un bon sitio ainda. Hopi hende ta bishita e cueba caba. Ariba: E imagen di Maria den e cueba. Abao: Jacintha Nicolaas y Judith Cornes admirando e imagen di Bernadette.

PAGINA TRES

Friesche Vlag Y Adams Chiclets A Ripiti Victoria Riba Arrow Y Viana's Respectivamente

Di nos sportreporter

O'STAD: — Manera nas a pronostica e dos partidonan di Little League hunga ayera mainta den Wilhelminastadian a resulta sumamente interesante. Tanto Friesche Vlag cantra Viana's a brinda ban wega na e cantidad grandi di fanaticas cu tabata presente.

Despues cu e promer partido tabata uno cu batazonan fuerte y largo. Friesche Vlag conectando total di tres homerun, e segundo encuentro tabata uno di dominio di lanzadornan. Nicholson te den e sexto tabata lanzando un no hit no run, pero despues di un error di su cuadra den e sexto a bin e unico hit contra di dje, cual por cierto tabata un Infield-hit.

Anotando den e tres promer inningnan Friesche Vlag den e promer partido a tuma ventaha di 5—0. Den e promer inning, despues di un out, Thiel a conecta incogible. Dany Pablo a sacrifica y Jimmy Richardson a sigi cu batazo di homerun den centerfield empuhando dos carrera. Cerrando e segundo inning e dakotenjonan ta anota uno mas. Despues cu dos di su companjeronan di equipo a come ponche cerca lanzador Frank Schoop di Arrow, D. Kock a conecta un batazo di homerun. P. Richardson a come ponche pa cerra e inning.

E ventaha di Friesche Vlag ta aumenta den e tercer cu dos carrera mas. Inocencia ta habri cu hit y luego ta roba segunda. Thiel ta fly out na primera y Dany Pablo ta come ponche pero Jimmy Richardson ta ripiti su hazanja di e promer inning y ta conecta otro batazo valido pa cuatro skina pa empuha dos carrera mas.

Un carrera ta worde anota door di e flecheronan contra di lanzador P. Richardson den e cuarto inning. Despues di e promer out, H. Burleson ta embasa pa hit y luego ta roba segunda. E tiro pa segunda ta scapa e shortstop y Burleson ta continua pa tercera. Ora cu e tiro di centerfielder tambe ta scapa e catcher e corredor Burleson ta anota for di tercera.

Pero den e sexto Arrow ta anota cuatro biaha pa empata e partido. T. Burleson ta habri cu hit y ta roba segunda. Zievinger ta rolata pa short y error di campocorto ta permiti Burleson sigi te home. V. Albus ta conecta luego rolling entre primera y segunda di hit Zievinger ta anota e segunda carrera di e inning. Infieldhit di H. Burleson ta pone Albus na tercera. Despues cu Burleson a roba segunda, Frank Schoop ta conecta hit den rightcenter empuhando dos carrera empatando e partido, mientras cu e tiro pa home a permiti Schoop sigi pa segunda. E lanzador P. Richardson di Friesche Vlag ta worde cambia awor y R. Kock ta drenta como relevo. Un passball ta permiti Schoop yega tercera, pero e pitcher relevo Kock ta cerra e inning sin mas dificultad despues cu Becker a linea den man di e primera base y dos pinchhitter di Arrow a falla.

Friesche Vlag a bai cu cero den e cierre di e sexto inning y asina e partido mester a bai den extra-inning.

Arrow a amenaza seriamente habriendo e septimo. Despues di un out T. Burleson ta embasa cu toque di hit. Tanto Zievinger como Albus ta embasa luego pa fielders choice loke a pone tres na base. H. Burleson ta busca e hugada di squeezeplay, pero ta falla ya cu pitcher Kock ta recoge e toque na tempo y lanza home pa out forza. E siguiente bateador Frank Schoop ta conecta luego roller den man di e propio lanzador, kende ta bolbe haci out forza na home colgando asina un bon cero.

Den nan ultimo oportunidad Friesche Vlag ta anota un carrera pa laga e flecheronan den tereno. Despues di un out, Inocencia ta pone toque. E catcher ta recoge na tempo pero ta tira malo pa primera loke a permiti Inocencia sigi te segunda. E siguiente bateador C. Thiel ta conecta rolling pa primera cu ta haci mal bounce bira hit y asina empuha Inocencia cu e carrera di gana.

Pitcher ganador a termina R. Kock, mientras cu Schoop a perde.

Contra di pitcher abridor P. Richardson a worde conecta 8 hit, mientras cu e la regala 1 base por bola y poncha cuatro. R. Kock a permiti 1 hit y poncha 1 sin regala base por bola.

Friesche Vlag tin awor cinco gana y dos perdi den 7 salida ocupando ainda e segundo puesto tras di Adams Chiclets. Arrow den seis salida a perde tres y gana tres.

Rally den ultimo inning a duna Adams Chiclets victaria ariba Viana's

Tambe e segundo encuentro entre Viana's y Adams Chiclets tabata un bon partido cu a tene e fanaticonan emociona te na e ultima hugada. Ambos novena a cuminza cu nan mlhor lanzador. Pa Adams Chiclets nos por a mira e zurdo Colai Carolina den accion, mientras cu Nicholsen a habri pa Viana's. E hoben aki tabata haciendo un gran trabao te den e sexto inning. E no a permiti ni hit ni carrera den e promer cinco entradanan y tabatin e toleteronan di Sta. Cruz completamente domina.

Promer carrera di e partido a worde anota den e segundo inning door di Viana's. Goeloe a habri conectando e promer hit di e wega, cual tabata por cierto un tribey den jardin drechi. Un wildpitch di lanzador Carolina a permiti Goeloe anota.

Te den e quinto inning atrobe Viana's cruza home. Pancho d'Aguiar despues di un out la conecta fuerte linea di hit na leftcenter y cu passball ta bai segunda. Quandt ta sigi cu rolling fuerte tambe pa segunda y ta provoca un error anotando d'Aguiar, mientras cu Quandt a sigi pa segunda. Pero e corredor aki si no ta logra anota.

Ya nos tabata pensa di ta testigo di e promer partido no hit no run, ora cu Adams Chiclets tabata bai tuma su ultimo oportunidad cerrando e sexto. Pero atrobe a bin hit despues di error cu luego a danja henter e partido pa Nicholson. Pa Adams Chiclets a habri e sexto S. Croes kende a rolata pa short, pero esaki a cola e bala y Croes a yega saf. R. Heronimo ta conecta e promer y unico hit contra di Nicholson luego cu un roller suave entre pitcher y segunda. Cu Carolina na bate e catcher di Viana's ta trata di sorprende e corredor na segunda, pero ta tira mucho halta permitiendo e corredornan adelanta un basc. Colai Carolina ta empuha e promer carrera di su equipo cu fly di sacrificio den centerfield anotando Croes cu plsicorre. Albertsz ta fly out pa rightfield, pero e siguiente bateador Damian ta ricibi pasage gratis. E. Thiel tambe ta ricibi base por bola pa yena e basenan. Pitcher Nicholson a perde control completamente y a bira hopi nervioso lanzando demasiado rapido tras di otro sin tum su tempo. E ta regala su tercera base por bola consecutivo forzando Heronimo cu e carrera di empate for di tercera. Awor manager Rodriguez ta dicidi di cambia pitcher y ta yama P. Vrolijk for di den rightfield pa releva. Despues di tin dos strike contra di dje, e bateador L. Ridderslap ta conecta e hit di oro pa su equipo den rightfield empuhando Damina cu e carrera di gana.

Asina Viana's a bolbe worde laga den terreno door di Adams Chiclets y pa coincidencia cu e mes score cu den e promer vuelta. Pa mustra cu historia ta ripiti Adams a obtene su victoria te hasta den e mes un forma, es decir anotando tres carrera den e ultimo inning despues di ta atras dos carrera.

Pitcher ganador di e emocionante partido aki tabata Colai Carolina, kende a permiti unicamente dos hit, regala cinco base por bola y poncha 14 y lanza un wildpitch. Atrobe un gran trabao di e pitcher Carolina.

Nicholson a resulta pitcher perdedor y a permiti den 6 2/3 inning apenas un hit, poncha 6, mientras cu e la regala 6 base por bola tambe. S. Vrolijk no a haci ningun out y a permiti 1 hit, loke por cierto tabata e hit decisivo.

Adams Chiclets tin awor seis victoria contra di un solo derrota, loke ta basta pa mantene nan como lider t eainda. Viana's a sufri su quinta derrota mientras cu nan tin dos victoria ariba nan nomber.

Antillas a perde su ultimo wega tambe

(Di nos Sportreporter)

DiaSabra mainta e novena antillano a perde su ultimo wega tambe frente e fuerte equipo di Puerto Rico. Despues di tin un ventaha di 4—0 Antillas Holandesas a mira e wega bai for di nan ora cu den un inning e portoriquenjonan a anota 8 biaha. E score final di e partido a bira 12—4. Ayera nochi e delegation lo a sali for di Caracas rumbo pa Corsow.

Huelgistanan a ataka fabrica na Buenos Aires

BUENOS AIRES — Centenares di poliz y guardia di frontera a yena e terrenonan dje fabrica nacional di carni na bleki ayera nochi, cu camion blinda y gas lacrimogeno, pa corre cu 5000 huelgista, cu a ocupa e edificionan. Un tanki di chereito a bombardea e entrada general, pero e huelgistanan a sigui resisti. E desordu dje ataque a causa hopi alarma den e parti sur dje ciudad.

Peticion Cubano na Merca

Pa entrega „Criminalnan di Guerra"

HAVANA, 18 januari. — E gobierno nobo di Cuba a pidi Merca pa entrega Cuba e „criminalnan di guerra" cubano, cu a hui bai Merca. El a pidi pa Merca tene nan te cu gobierno cubano por duna prueba contra nan. Ministro Agramonte kende a haci e anuncio aki, a informa ademas, cu e checucionnan cu a tuma lugar tabata basa riba codigo penal manera e rebeldenan a stipula esaki durante e bringamentunan. Nan a paga atencion extensivo na cada caso.

Entre tantu centenares di solda dje chereito di ex-presidente Batista ta resisti e rebeldenan den e cerunan di Sierra Maestra y Escambray, na unda Fidel Castro y su guerrilla tabata lucha antes. parce cu e soldanan aki a ricibi arma di Santo Domingo, na cual Batista a hui bai.

Un Descubrimiento Sensacional

pa Tuyuchi

No. 29

Pero ora cu Mary a tende cu e abogado tabata bisa cu e ta pensa na bai, anto el a larga resona siguiente protesta:

„Pero senjor, mi tanta lo queda masha desenganja cu bo mester, bai net awor cu el a tuma asina tanto molester pa drecha koppinan cu thee pa boso. Foi dia mi mama ta malo te ta haci tur trabao aqui den cas, pasobra mi mes no ta sirbi pa nada otro sino pa traha bouquet, cuida matanan y duna bestianan cuminda. Mi ta spera cu lo bo queda un ratu mas".

Siguiente rato e abogado mes a queda asombra di su mes ora cu ela hanje sinta na un mesa tapa cu un laken limpi y blanco cu su dilanti un koppi di thee cajente y un scotter cu un reeskoek asina den dje na manera di cunucu.

„No tin lechi", el a grita pensativo cordando e escena dje pushi.

„No tin lechi", su ruman muhe a responde.

„Ta un idea dje famia aqui di no bebe lechi Sra. Grogan a bisa serio. „Pero mi ta spera cu e thee lo ta na boso smaak, pasobra semper mi tin thee di mehor calidad".

Sr. Usher a ripara cu Mary no tabata mucho gustado dje cosnan di cunucu aqui, pasobra como mitar di su kuki el a parti cu e cachor.

Despues di un rato e abogado a bisa:

„E bestia ai ta bunita. Ta unda b'a hanje?"

„Mi mama a hanje di regalo foi dia e cachor aqui tabata un bestia chiquito asina".

„Propiamente bo n' ta parce e habitantenan dje luga aqui". Srta. Usher a observa. Tur hende por ripara esai".

„Ta di unda lo m'a sali anto cu mi no tabata di aqui banda? Mary a informa". Y ta quico tin di partlcularidad na mi curpa?"

„Pasobra absolutamente bo no tin ni apariencia dje poblacion di den becindarionan aqui, pasobra e hendenan aqui banda tin wowo gris of cabei pretu y generalmente nan estatura di curpa ta mas balente cu bo..."

Y Mary a interrumpie:

„Ahan si, mi sa cu mi ta parce enteramente otro cu nan..... mi ta delega, mi tin cabei corra y wowonan bruin y casi mi n' tin color. Pero esai trobe ta un dje milagronan di naturaleza cu nos no por comprende".

Mary tabata sirbi mesa como hospitalaria, mientras e tanta tabata haci trabao di criar y e trabao di hospitalaria e mucha tabata haci cu un gracia y facilidad, manera ta semper di su bida e tabata haci esai.

Mary su maneranan di haci, di trata y di chanza tabata elegante y tentativa y hasta Sr. Usher cu tabata un bieu hopi prudente, no por a scapa di su tentacion. Manera den un sorto di sonjo asina e abogado a queda sinta ta come su reeskoek. Y el a bebe tambe cu smaak dos koppi grandi di thee.

„No ta nos costumber di hanja bishita di un senjor aqui. Si acaso mi mama tabata riba pia lo el a goza masha dje aprecio dje bishita aqui y lo el a sintie sin duda orgulloso tambe", e mucha muhe a bisa.

„Qui tal di dje?"

„Awor ta bai basta bon. Awe trobe el a hanja un di su ataquenan, pero m'a asistie y yude dje manera cu mi tabata por. Y el a cambia masha tanto foi dia cu el a hinka un locura den su cabez".

„Y bo ta quere sigur cu por ta algo c tin den su cabez cu ta stroba su sintir di funciona bon.... ta stranjo".

„No cu mi ta pensa, ni supone of sospecha, pero mi sa sigur. E tabata e muhe di mas huicioso aqui den cercania. Y t'aqui tur hende tabata bin tende su conseho na momento di cualquier problema of dificultad. Y awor ta manera cu cashaca a bolter, pasobra awor e mes su sintir ta tur bruha y ta papia hopi soquetada".

„Mi ta quere cu awor aqui mes mi ta tende mama ta yama. Bo mester disculpa mi un rato", el a bisa y a disparce den e otro cuarto.

„E mucha aqui ta haci e cas aqui anima y manera mi ta mira t'e sol ta e solo cu ta ilumina e luga".

„E ta papia manera un hende grandi of un mucha cu a ricibi mucho mas mehor educacion. Mi n' sa ta na unda el a hanja esaqui, pasobra tanto su mama como su tata ta hendenan bobo y sin educacion. Pero tur hende ta stima Mary. Tur mucha homber lo quier carge manera riba panjal. No asina tanto pa su exterior, pero mas bien pasobra e ta 'sina simpatica y amable".

„T'asina serio situacion di su mama ta anto?" miss Usher a informa.

„Parce ta su sintir no ta traha mucho bon mas. E tin historianan masha stranjo ta conta y e ta sinti masha dolornan di cabez. Y manera mi ta mira aqui, lo e no dura mucho dia mas den e mundo aqui tampoco". e tanta a bisa.

„Mi ta quere cu lo bo no ta corda mas tempo cu lord Mulgrave tabata biba aqui den cercania?" Sr. Usher a risca informa prudentemente, ora cu el a lamta para y tabata cu lomba p'e muhe, pasobra e tabata buscando su garoti.

„Naturalmente cu mi sa esai ainda. Hasta mi ta corda e lord al masha bon ainda. M'a yega di contra cune ta jaag den e mondinan y el a saluda mi cu carinjo. E tabata un homber balente y bunita, fuera simpatico. Su muhe si mi no a mira nunca, pasobra esai no sa sali foi cas ni un momento. Esaqui a muri na e luga cu nan ta jama Lota aqui den cercania. E tabata un muhe masha bunita, nan ta bisa".

„Ahan si?" miss Usher a puntra.

„Si asunto di su morto repentino tabata un caso lamentable. Y hasta nan ta bisa cu ainda su spiritu ta camna rond di su cas. En todo caso ningun hende no la risca ni pasa ajabanda ora cu nochi cerra".

E ta sigui.

Cumpleaños feliz

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Senjorita Alicia Farro. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan, sobrinanan Ingrid, Rolando, Liria, Eta, ihanan, Silvia, Juanita, Debi, Anna, Liria, especialmente di su madrina Cresencia Giel, tur su amiganan di Shirley Store.

— — —

Sra. Petra Boekhoudt ta celebra su 54 anja. Felicitacion ta bini di su esposo Joseph, jiunan Rufina, Teofilo y Elza, suegronan, nietonan Gust, Linchi, Judith, Rudi y demas familia.

— — —

Sra. Elsa Beatrix Croes ta celebra su 20 anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su esposo Nicasio, taat Joseph, mama Petra, rumannan Rufina, Teofilo, suegro, tur su cunjanan y swanan y su sobrino y sobrinanan.

E hobencito Eugene August Esser ta celebra su 8 anja di feliz existencia. E ta ricibi felicitacion di su tata Jacques, mama Aura, rumannan Alwin, Jacqueline, Sandra, Eric, Carl, Albert y Roseleen, tambe di su wela Romualda Jacobs y tur muchanan di 3de klas di St. Dominicus College.

— — —

E hobencita Olga Maria Hernandez a celebra su 11 anja. E ta ricibi felicitacion di su mama, tata, 7 rumannan, sobrina y sobrinonan, tambe di su juffrouw Menita y su amiganan di Jeugdcentrum.

— — —

Hopi felicitacion ta bay pa e baroncito Antonio (Tonny) E. Farro, pa parti di su mama Mimi, tata Cristorio, rumannan Miano, Casin, Juliana, Theresita, Mariano, Asuncion, Eduardita y Clea, wela y welo, tanta y omonan, prima y primonan, padrino Pablo Tromp, madrina Srta. Thomasita Farro, tambe di Buti, Glenda, Misseli y Lupita Giel y Nini, Edwin, Casin y Mariela Tromp, y muy especialmente di tur su amiguitonan di Noord.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Direccion y Avisos. Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Uunion Store, ta obtenibel na: Union Store.

AGENDA

DIALUNA 19 DI JANUARI

CINE

DE VEER
8.30: „The Bridge on the River Kwai"

RIALTO
8.00: 1) Zanzabuku; 2) The Atomic Kid

PRINCIPAL
8.00: „Lisbon

AURORA
7.30: „Adventures of Captain Africa"

SAVANETA
7.30: „Wie is zonder zonden"

BOTICA DI WARDA:

Botica del Pueblo na Oranjestad

PARTERA DI WARDA:

Zr. E. S. T. Brammuller, tel. 1355

„A.A."
Tel. Clubgebouw 2341
Tel. P. C. Harting 2010
Tel. despues di ora di oficina 1522

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Lunes, 19 de Enero:

7.55 Marcha oficial
7.57 Informacion programas del dia
8.00 Lo de Hoy
9.30 Concurso „Papa Noel"
10.00 Pelicula
12.00 Show del Medio dia
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Pelicula
4.00 Club Femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Show de Renny
7.00 Frijolito y Robustiana
7.15 La Novela Unico
7.30 Yo quiero a Lucy
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Anecdotario
9.00 La Novela Camay
9.15 La Novela L&M
9.30 Cortos Cinematograficos
10.00 De Pueblo a Pueblo
10.30 Anteneo de Caracas
12.00 Despedida—Himno Nacional

DJE COMEDIA „TOONTJE HEEFT EEN PAARD GETEKEND"



E escena di desayuno den segundo acto. Di r.p.dr. Tim Shields (Ernst Kervei), Elise Parsons (Millie Kooij), Mrs. Smith (Lien Wurtz), Clare Cleming (Margriet Heufke) y Alfred Parsons (Anton Goetze). Ta den e escena aki Alfred Parsons ta bira obstinado.



Aki nos ta mira e mesonero di un cafe frances na Dieppe: Piet Wurtsz, regisseur di „Toontje heeft een Paard Getekend", cual a worde presenta diasabra den Centro Cultural. Tambe e la hunga un papel chiki (pero valeroso) den e comedia aki.

EL CISCO KID

E no a garra e cabulla. Y luchando den e awa hundo, e bandido ta grita: Auxilio. Mes ora Cisco ta kita su panja, bisando: Boso benta un cabulla pa mi, mi ta bai salbele.

☆



JUAN EL INTREPIDO

Bo no ta rabia, pasobra mi ta sinta banda di tio Bruce, no senjorita? No hobencita, ademas mi tin cu prepara e lesnan cu mi tin cu duna mi na Hawaii. Bo kier bals senjor....senjorita? Si. esaki. No mihor no. Awor Paquita ta sintele den septimo cielo hunto cu su oino cu ta manera su tata....Si. e tata Joseph, mama Petra, rumannan lo matele.

☆



DICK TRACY

Mi no ta blame boso nan, caballeronan. Mi tabata sabi cu esaki lo pasa, si mi mester a termina cu e Syndicado. Pero, mira un cos aki. Laga mi jioe na paz. esei ta tur loke mi ta pidi boso. E ta un bon mucha y ta merece un chens. Mi ta haci cualkier cos pa salbele. Lo mi haci kiko bo kier. Bo por encandena mi na mi enkelnan y haci mi un esclava — kiko bo kier, si solamente bo laga mi jioe na paz. Ata, number uno. Si, aki.

☆



RIP KIRBY

Lo cuminza pa e museo na e ciudad aki. Ey nan a tene e momia di Kara-Hotep hopi tempo largo. Ami ta Rip Kirby. Mi a manda un telegram pa e hefe di e museo avisando mi biaha. Si. professor Mamed ta spera riba bo..... E detective ey ta bin investiga nos asuntonan? Keda keto. Torhan, sino e por descubri kiko tabata pasando aki nan.

☆



EL PRECIO DEL TRIUNFO

Ta estupendo loke bo tin aki nan. Sr. Marshall. drogas, sueros....Mi ta feliciteer bo pa bo bon trabau. Danki Sr. Hutchins. Awor. laga nos mira e ultimo proyecto.....„el alimento del espacio". Esei ta algo pa mi. Sr. Hutchins....mi ta kere cu mi mester ta franco cu bo. Mi tin cierto sospecha riba e unidad aki....manera cos nan ta bai awor.... mihor mi conta bo. Kiko tin di malo aki, Sr. Marshall? Dios laga mi tabata sabi. Bo sabi con grandi e cos aki ta ....e redonan ta corre tur caminda. Nan ta bisa cu aki tin un priblema.

☆



EL DIARIO DE UNA VIDA

Claro cu e tin valor publicitario. Un mucha muher asina bunita y cu ta sufri di amnesia, ta llama hende su atencion.....Mi no sabi kiko mi mester bisa Dan....como e ta traha aki.... pero e idea ta parce bon. No dicidi nada ainda, te ora bo mira e foto cu mi ta bai saka. Un momento....ta bon ....usa e medionan di e campania, si e fracasa, nos lo descontele di bo sueldo. Mi ta ocupa....Elena lo remplaza bo. Ta urgente, bini.

☆



PEPITA

Lo mi tin cu traha un rato mas pa mi caba, senjora. Bon. Bo ta asina bon di drei e cuminda pa mi aki poco minuut, pasobra mi tin cu bai mercado Ami a llega. No soenchi mi. Mi no ta bo senjora sino e pijpfitter. Ya mi kier a sundrele, pasobra e ta huma pipa.

☆



RAIZA PONSON „PLAYGROUND QUEEN"



Diasabra atardi pa 5or, un poco prome cu apertura dje speeltuin di Club Caribe Raiza Ponson a worde corona door di e presidente Hubert Dennert como „Play Ground Queen". Na e ocasion aki senjor Dennert a gradici tur esnan cu a duna nan cooperacion pa a haci e ideal aki bira un realidad. Tabata Raiza kende a habri e speeltuin ceremonialmente. Riba e foto nos ta mira con Sarah Mansur ta bisti Raiza despues di su coronacion e sjerp di Club Caribe. Para patras: Senjor Hubert Dennert.

Proposicion comunista pa federacion di dos parti di Alemania splika

Berlin, 18 januari.: — E prome secretario di partido comunista di Alemania-Oriental, Ulbricht, a splica e proposicion comunista, pa establece un federacion di 2 parti di Alemania, pa e comision central di partido comunista. Ulbricht a bisa den su discurso cu a ser publica awe den e corant „Neues Deutschland" (Alemania Nobo), cu e doel eventual dje federacion, cu lo ta solamente un solucion provisional, ta reunion di Alemania como estado democratico y pacifico.

E basenan dje federacion ta:

1) Pa democratisa bida politico na Alemania.

2) Pa stop produccion, compra of experimentonan cu arma atomico.

3) Pa retira tur trupa estranhero den un termino di tempo cu e pacto pacifico lo stipula.

4) Pa Pacto Atlantico y e Pacto di Warschau worde anula y tur pacto militar worde suspendi.

E organo mas haltu dje federacion mester ta un „conseho pan-aleman" cu lo tin 100 miembro, cu e parlamentonan di ambos estado aleman lo nombra riba un base di paridad.

Ulbricht a desmenti acentuadamente e acusacionnan dje propaganda enemistoso, cu entrega di e autorizacionnan ruso na Berlin lo bira un forma di bloqueo.

Entrega dje controle di trafico di pasahero y mercancia door di e cuarnicionnan militar dje 3 potencianan na e republica democratico aleman lo no perhudica e situacion na ningun manera, si e representantenan di Merca, Inglaterra y Francia „respeta soberania dje republica democratico aleman na un manera apropiado".

Segun Ulbricht e alemannan oriental ta dispuesto na garantiza e comunicacionnan di Berlin Occidental cu Oriente y cu Occidente. El a bisa cu nan ta dispuesto a base di un acuerdo di garantiza uso sin strobacion dje comunicacionnan via ferrocarril y cayanan y via laman pa drenta e republica democratico aleman, y nan ta dispuesto na permiti establecimentu di comunicacion aereo cu otro pais.

Arresto en masa na Leopoldstad

LEOPOLDSTAD, 18 jan. — E medionan di controle den e distrito nativo Asosa, di Leopoldstad, a continua awe mainta. Segun informacion oficial 250 hende a ser arresta durante e prome medidanan aki ayera nochi, pasobra nan a bai biba na Asasa sin cu nan tabatin e permisonan necesario.

Ministro Averoff ta bai Paris

ATENAS, 18 jan. — E ministro di asuntonan exterior Griego, Averoff, a sali for di Atenas awe mainta pa bai Paris, na unda el lo tene discusion cu su colega Turco, Sorlu, tocante e problema-Cyprus.

E ministro Griego a declara prome cu su salida, cu ta imposible pa haci ningun pronosticacion tocante eventual bon exito dje discusion. El a desmenti accentuadamente cu cualquier pais estranhero ta intervene den e asunto.

Dennis, de Schrik van de Buurt



Kijk eens hoeveel beenderen Ruff verzameld heeft. Hij was vast van plan een hondenfabriek te beginnen."

„Mira cuanta wesu Ruff a colecta aki. Mi ta sigur cu e tabatin Idea di cuminza un fabrica pa traha cacha."

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 | DIAMARS 20 JANUARI 1959 | Nr. 3340

Reunion di Anastas Mikojan y Douglas Dillon

Discusionnan pa mehora relacion economico Ruso-Americano no tabatin mucho exito

Washington, 19 januari.: — E vice-prome ministro Ruso, Mikoyan, tabata tin un discusion awe mainta cu e subministro di Asuntonan Exterior Mericano pa asuntonan economico, Douglas Dillon. E discusion, cu a dura un hora y 45 minuut, tabata toca e posibilidad pa aumenta e volumen di trafico comercial entre Merca y Rusia.

Despues dje discusion Mikoyan a declara pa periodistanan. cu „e guerra frio den departamento di asuntonan exterior mericano ta continua". Segun Mikoyan State Department no ta dispuesto na suspende e limitacionnan cu ta stroba exportacion comercial di Rusia pa Merca. E limitacionnan aki ta stroba Rusia di buta order grandi na otro banda di Atlantico.

Segun Mikoyan gobierno di Merca no tin intencion di restora „e bon relacionnan comercial di antes" entre e dos paisnan y e no ta dispuesto particularmente. di elimina e strobacionnan huridico. cu ta stroba importacion di productonan ruso.

E ministro ruso a bisa cu Rusia ta spera toch, cu el lo por gana e guerra frio aki. El a expresa su confianza, cu e volumen di comercio entre Rusia y Merca lo por worde aumenta cualquier dia.

Su discusion cu Dillon a keda limita na un intercambio di opinion respecto tur problema riba e terreno aki, sin cu tabata tin negociacion, asina Mikoyan a bisa.

Un portavez di State Department a bisa cu e acusacion di Mikoyan. cu „e guerra frio den ministerio di asuntonan exterior mericano ta dura" ta „absurdo", particularmente pasobra e acusacion aki a ser haci na fin di un biahe door di Merca, durante cual biahe representantenan di tur clase social dje pais a ricibi Mikoyan cu gran cordialidad.

Bishita di Mikoyan den „Prawda"

Aunque cu e bishita dje vice-prome ministro ruso, Mikoyan, na Merca no a aparece riba e prome hlaachi dje corant ruso „Prawda", toch el a yena hopi kolom dje paginanan otro.

Prensa ruso no a menciona e bishita manera prensa mericano. Prensa ruso no a publica e observacionnan espontaneo dje vice-prome ministro tocante e personalidadnan ruso.

E recepcion di Mikoyan a ser trata cu bon boluntad den prensa ruso. E impresion cu e rusonan a hanja ta, cu opinion publico di Merca ta cla pa discusion ruso-mericano pa banja medio pa reduci e tension internacional, terminacion dje guerra frio y comercio.

Sutilmente e rusonan a crea e impresion cu hopi mericano, hasta comerciantenan importante. no a paga suficiente atencion na problemanan manera comercio y intercambio riba terreno tecnico te cu e delegado di Kremlin a referi na e necesidad ey.

BUCHE BROWN†, PROSPECTO DI BASEBALL A MURI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Nos a ricibi e triste noticia di morto di un pelotero, Lloyd „Buche" Brown, kende a fallece diasabra. Brown a forma parti di e seleccion di Aruba cu a participa den e Campeonato Juvenil na Sto. Domingo anja pasa. E tabata un di e mihor pitchernan di Aruba y un gran prospecto pa nos baseball. Sin duda alguna cu su ida ta un perdida pa nos baseball. Nos ta extende nos sincera condolencia na su familiarnan.

W.A. Goebertus sucesor di H. van der Linden pa agente di KNSM na Aruba

Tambe C. Verbeek ta bai di Aruba

ORANJESTAD: — Senjor W. A. Goebertus, 43 anja, casa y tata di dos jiu, a worde endica pa e directiva di K.N.S.M. como agente pa e compania na Aruba, kende medio dje anja aki lo ocupa puesto di senjor H. van der Linden. Senjor Goebertus actual ta trahando como agente di K.N.S.M. na Cali (Colombia) y tin 22 anja di servicio caba serca e compania aki, di cual mayoria el a pasa den Sur America. Senjor Goebertus entre otro a traha hopi tempo na Cristobal. Panama, y na Costa Occidental di Sur America. Fin di Juni e ta worde spera na Aruba.

Senjor Van der Linden lo ocupa su puesto nobo fin di juli na Haiti. Aki senjor Van der Linden ta bira inspector dje compania. Familia Van der Linden tin casi 12 anja na Aruba: di anja 1936 Senjor Van der Linden ta emplea serca K.N.S.M.

Durante su 12 anja na Aruba. senjor Van der Linden a ensancha e oficina di su agencia na Aruba na un dje mas grandinan na nos isla, cu stablicimento na Oranjestad y na San Nicolas. E la participa den e periodo di gran prosperidad di e isla y a percura cu su compania tabatin un parti activo den e progreso aki. Na Haiti senjor Van der Linden lo mester inspecta varios diferente agentenan, cual ta reparti entre 12 haf na unda e bapornan di su compania ta yega.

Tambe senjor C. Verbeek, hefe di e claim-vrachtafdeling ta bai laga Aruba pronto. Despues di un periodo di cinco anja, na fin di Maart cumisamento di April e lo sali pa Corsow, na unda e tin un puesto nobo ta wardele na hoofdkantoor den departamento Algemene Zaken. Como su sucesor a keda nombra Sr. G. Kroeze, actualmente trahando na K.N.S.M. na Corsow.

Telescopio pa mira strella na Tanki Leendert

TANKI LEENDERT — Manera nos a baya tende Aruba Trading Company a presta e Jeugdcentrum di Tanki Leendert un telescopio, pa e muchanan dje club por mira luna y strellanan di acerca. Tres dia largu nan tin e privilegio di usa e aparto aki, cual ta monta den patio dje club, y tur e muchanan por bai mira cuanto cu nan kier.



Directiva nobo di Commandeurs-baai Club

SAVANETA — Diadomingo pasa tabatin un reunion na Commandeurs-baai Club na Savaneta pa eligi un directiva nobo. A keda eligi e siguiente personanan: Sr. Felix Garrido. como presidente: Sr. Arturo S. Frans. como vice-presidente: Sr. Dominico Christiaans como lo secretario: Sr. Alfred Pietersz. como 2do secretario y como tesorero Roman Ras.

Saludos di Hulanda

ORANJESTAD — Diarazon proximo Voz di Aruba lo bolbe trasmiti e programa „Saludos di Hulanda" pa 6.45 'or p.m. y e biaha aki nos por scucha voz di Ronny y Mimi de Cuba, Leo Fun, Alvin Paris, Pedro Wever y frere Edgar di Aalst na Noord Brabant. E programa aki lo ser ripiti su Diasabra proximo pa 1.45 or p.m.

Deken di Helmond ta bishita Aruba

ORANJESTAD — Segun nos a worde informa di bon fuente, Mgr Van Haaren, deken di Helmond, pronto lo hasi un bishita na Aruba. Mgr. Van Haaren actualmente ta serca su ruman na Corsow, kende ta director di Lands Radiodienst.

Hefe nobo na Marijkeschool

SAN NICOLAS — Senjor J. H. L. M. de Wit ta nombra como hefe di Marijkeschool na San Nicolas. E nombramiento aki ta drenta vigor entrante 1 di Februari proximo.

Hof a declara Bronswinkel liber di e demanda di ofensa

ORANJESTAD — Pa motibo di e pamfleta cu a worde reparti durante December 1957 „pakiko Fichi Croes ta sera", e deputado Croes y tambe S.E. Ministro J. E. Yrausquin a demanda autor dje articulo senjor Elias Bronswinkel.

Den raad di prome instancia cu a sigui huez J. J. M. van Gent a condena senjor Bronswinkel dia 18 di Juli '58 pa ƒ 25.— di hoet pa motibo di „ofensa simpel".

Despues cu e condenado a firma hoger beroep. hof di Justitie di Antillas Neerlandes dia 30 di December u.p. a declara senjor Bronswinkel liber, como e prueba legal y comprobante. di locual e ta worde acusa. no por a worde entrega.

Hubentud Cristian ta celebra nan mes Carnaval

ORANJESTAD — Segun informacion Hubentud Cristian tambe lo bai celebra carnaval, apesar cu nan intencion ta pa hasi esaki principalmente entre nan cu nan so. Tambe tin un reina di carnaval cual lo worde eligi di nan club, pero e senjorita aki por worde admira unicamente den nan mes club.

Reina di Caribe y Runner-up



Dilanti di cashi di copanan y otro trofeonan di Club Caribe ta posa aki president dje Club Hubert Dennert huntu cu Hilary Kuiperi (r.) kende diadumingo anochi a keda eligi como reina di Caribe 1959. Na banda drechi ta Sara (Chicha) Muyale kende a bira runner-up. Hilary a hanja 115 votos, Sara 54 y tur e otronan considerablemente menos.

KENNETH CHORLEY DI WILLIAMSBURG

Corsow Su Nomber Turisticamente No Ta Bon Menta!

Shopping (buy and run) no ta e atraccion cu e toerista ta busca – E ta busca curiosidad y diverticion

ORANJESTAD — Algun dia pasa tabata na Corsow Sr. Kenneth Chorley, un distinguido experto di Merca den ramo di turismo, kende a haci masha hopi pa desaroyo di turismo, specialmente pa „Colonial Williamsburg". El a tene un recitacion na Willemstad, cual nos ta publica den nos diario — apesar cu e conversacion a trata specialmente tocante Corsow so, pero segun nos, e experto aki a trece algun puntonan masha importante dilanti.

Senjor Chorley a duna un opinion resoluto, na unda e la duna como introduccion prome un idea kiko por worde logra cu turismo. E kier a endica, cu ta nos deber pa conserva nos herencia cultural y historico cual ta bon negoshi tambe („damn good business").

Cinco anja pasa senjor Chorley a bishita Corsow caba y e casnan di siglo 18 y 19 mes ora a hasi un impresion fuerte riba dje. E ta tranquiliza e audiencia prome bisando cu su intencion no ta pa obliga nan nada. unicamente e kier a laga nan participa den e experiencia cu el a logra na Williamsburg y cu turismo en general.

Futuro economico

Pasobra asina, e ta continua. e futuro economico di Corsow ta den turismo. Na anja 1975 Corsow lo tin dos bes mas tanto habitante. di awor caba tin cuenta di hende sin trabao. gastunan di gobierno y costo di bida ta subi continuamente. y no tin expansion industrial na bista pa den futuro.

Awor economia no ta para keto, of e ta bai padilanti of e ta bai patras. Para keto na un nivel si no ta existi. Si Corsow kier progresa, anto turismo por percura p'esey. Na Merca turismo ta e industria cu ta progresa mas liher cu tur. Na anja 1957 e placa circula den industria di turismo tabata dos bes mas grandi cu henter e industria di auto. of igual na e produccion bruto di e 10 industrianan mas grandi di Merca hunto.

Dos dozijn di turista pa dia na un cierto lugar ta igual na un industria cu un lista di salario di 100.000 dollar pa anja.

Factornan di progreso

Turismo ta aumenta cu 10 por ciento anual y ta sigui aumenta. Locual por worde endica cu siguiente factornan:

1. **Aumento di poblacion:** Di anja 1800 poblacion di mundo a bira tres biaha mas grandi, pero di Estados Unidos 30 biaba. Na anja 1975 Estados Unidos lo tin mas di 200 miljoen habitante.

2. **Entradanan ta aumenta:** Compara cu e dollar di anja 1947 un promedio di entrada di un americano na 1924 tabata 704 dollar, na 1955 esaki tabata 1792 dollar: un aumento di 150 porciento.

3. **E tempo liber:** Na anja 1800 pa siman mester a traha 84 ora. na anja 1940 unicamente 40. Na cierto departamentonan tin hasta 37.5 hora pa siman. y te basta di 32 ora y e tendencia ta pa hasi e oranan di traabo mas cortico ainda. Esaki pues ta 1/3 dje „oranan di trabao", 1/5 dje oranan tolta den un siman. E Mericano tin anto 122 dia liber durante un anja.

4. **Avionnan di chorro:** Nan a hasi mundo krimp cu 40 porciento.

Desaroyo a supera tur speranza

Tempo cu nos a cumisa cu restauracion di Williamsburg, asina Senjor Chorley ta continua, e habitantenan tabatin miedo dje plan, te hasta algun comerciante bibo no tabatin mucho speranza cu e plannan. Pero di principio caba e cifranan a cumisa subi manera ta sigui aki 'bao:

Entradanan cu 1153 porciento, entradanan di belasting cu 812 porciento, deposito di banconan cu 869 porciento, trafico di post cu 719 porciento, comercio cu 800 porciento.

Colonial Williamsburg tin actual 2.000 empleado, un budget di salidanan di 10 miljoen dollar, di cual 9.25 miljoen ta cubri door di placanan directo di turismo.

Williamsburg tin 6.000 habitante pero awor tambe 1200 camber di hotel. Ademas 42 restaurant, 44 station di gasolin, hopi tienda y otro facilidadnan, cual tambe ta produci un entrada di 10 miljoen dollar pa anja.

E caya principal, e caya cu tin mas trafico — Duke of Gloucester Street — di 7/8 milla largu, nos a librele completo di trafico di transito, pasando esaki via un otro caya *pafor* di ciudad, y nos intencion ta pa prohibi henter e trafico di auto den Williamsburg.

„All hell broke loose" ora cu e comerciantenan a hanja tende nos ideanan tocante e eliminacion dje trafico. Esaki lo kier meen ruina di nan negoshinan, nan tabata bisa. Pero toch esaki a resulta diferente....

Pa duna un ehemplo. Hall Brothers Drug Store por a ocupa un parcela cu tabata restaura den e distrito di comercio. Huur pa un periodo di 10 anja lo a costa 150 dollar pa luna. Esaki no por worde paga nunca, e

(E ta sigi na pag. 2)



Kende ta laga di tin problemas? Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school deporte y na cas cu nan mayornan, mayornan cu educacion di nan jiu nan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mas, relacion cu bisinia y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problemas ta molestia un of otro persona, e la pone su nies na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Mandu bo carta pa „Arubaanse Courant", Nassaustraat 85 y scribi den un hoeki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal di bo pa ponele y pa ser contesta den nos corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia v; e ora bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemary ta dispuesto na yudabo!

. . . .

Apreciabel Rosemarie.

Mi ta puntra Rosemarie con mi haci den mi siguiente problema: Mi ta un muher casa; mi tin 2 jioe. E motivo cu mi ta casa awe ta pa via di mi mayornan. Ami no ta stima mi esposo pa locual cu e ta haci cu mi. Por ehempel e ta maltrata mi i e no ta duna mi placa i nunca mi no tabata stime. Pero pa via di mi mayornan mi a casa cune. I mi ta laga Rosemarie sabi cu tin un otro mucha homber cu kier mi bon, basta tempo caba. Prome cu mi casa mes. Dia cu mi a casa e no a rabia cu mi pero e no a keda mucho bon cu mi i awor el a bolbe back cerca mi i e ta bisa mi cu sigur e ta stima mi i mi tambe ta stimele pasobra su trato cu mi ta bon i mi ta mira cu e ta stima mi. E tin mes un edad cu mi. Mi ta puntra Rosemarie kiko mi haci pa mi laga e esposo aki.

Danki di antemano.

ANCHI.

Anchi,

Mi amiga, bo ta scirbi cu bo ta casa awe „pa via di bo mayornan" i bo no a stima e homber cu bo ta casa cunele nunca. Ta mara bo mayornan a mara bo casa bo cu e homber of ta ora cu bo tabata for di bo conocemento nan a casa bo cunele?

Por ta cu bo mes a bisti na bruid, bai casa na raad, talvez na misa of kerki, I responde „SI" ora nan a puntra bo si bo kier tumé pa esposo? Si bo a haci esey anto awor no tira tur falta riba bo mayornan. Bisa cu talvez bo mayornan a anima bo, pero ta bo mes a dicidi di casa cune. E homber ta comporté masha malo cu bo, sin duda. Behemento i maltrata casa ta cosnan di mas deplorabel. Pero bo tin 2 jioc. Bo a corda riba nan? Riba nan suerte ora bo laga bo esposo i laga nan sin tata. talvez mañan cu un padrasto cu NO POR stima nan manera un tata? Otro cos. Anchi, si bo tabata stima e otro mucha homber for di prome bo casa, di con bo no a casa cunele? Of por ta cu e no kier a casa pero awor si probecha di ocasion?

Bo kier laga bo esposo i bo ta kere cu e otro mucha homber — despues cu bo casa cunele — lo trata bo bon, i lo no bebe, etc.? No lubida, mi amiga, cu TUR hende tin nan falta, i ta despues di matrimonio bo ta sinja conoce e faltanan.

Mi consebo? Pa cara di bo jioenan papia cu bo esposo i regla boso bida tanto cu bo por. Tene pacenshi i trata di stima bo esposo. Talvez bo amor por hacle stop di bebe. Saca e otro mucha homber for di bo bida. Si bo sigui ganja bo esposo, bo no por exigi pe trata bo bon.

Rosemarie.

Simpatica Rosemarie,

Rosemarie, mi ta casa cu un mucha homber cu dia pa dia su caracter ta bira mas fastioso. E ta traha i ami ta traba i nos tin un jioe. Nos tin 3 anja casa. Apenas mi tin 26 anja. Si mi kier bai fiesta, mi esposo no tin gusto di sali. Si mi papia i hari cu un amigo mes ora e ta jaloers. Kiko mi haci e tin critica pa mi. Mi bida ta bira manera esun di un muher bieuw. Wel mi'n por yuda, pero ami si ta gusta sali i keiro i balia. Awor mi tin algun amigo i mi ta sali. Nos ta bai landa, bai balia i mi mester bisa cu algun di nan ta poco namora di mi. Esey ta dun ami bida un poco alegria atrobe. Mi esposo ta masha rabia i ta papia i haci cu mi manera cu mi ta un mal muher. Ma bisele pakiko e no ta sali cu mi e di cu esey ta su caracter, pero e ta haya cu mi tin un mal caracter. E amigonan di mi ta bisa cu mi esposo ta un homber kens i mi ta kere cu nan tin razon. Rosemarie, bisa mi den mundo aki hende por biba pa traha so i sinta den cas?

L.

L.,

Mi amiga, bo ta haciendo bo esposo ridiculo den bista di bo amigonan i di tur otro hende. Bo ta haya esey O.K.? Pero bo ta lubida un cos, no ta e homber so bo ta ridiculisa i no tambe ta tata di bo jioe i di cierto manera BO MES.

E otro „amigonan" ta considera bo como un huguete barata cu nan por haya ora nan kier.....sin ningun responsabilidad. Pero bo ta kere cu ningun lo kier ta bo esposo?

Ki malo bo esposo a haci bo? Nada. E ta traha pa bo, e ta stima bo i e ta stima boso jioe. Solamente e no ta gusta salimento i keiromento....por ta cu ora e sali co bo e ta pasa berguenza pasobra bo ta hari i flirt cu su amigonan? Un homber mester ta SIGUR di su casa anto e ta sali cu ne I e ta gusta presenta tur caminda. Pero ora bo pone bo casa pasa pa payaso den bista di otro hende e tin masha razon cu e no ta sali cu bo.

Comporta bo mes mas serio, stop di tira bo bon nomber riba caya. Corda cu no ta mucho bo ta bira ,pero e ta hende grandi bo ta. Mustra bo mes casa mas carinjo i mas respeto....no permiti bo so-called amigonan bisa cu e ta „kens". Si bo comporta bo fair cu bo casa, e tambe lo complace bo despues i sali cu bo.

L......mi no ta „simpatica", no ta herdad? Pero unico cos cu mi kier ta, mi amiga, ta SINCERA.

Rosemarie.





Corsow su nomber turisticamente no ta bon menta

(Continuacion na pag. 1)

boticarionan a bisa. 100 dollar ta e maximo cu un negoshi den e lugar aki por paga.

E ora ey nos a exibi un porcentahe dje volume dje negoshi cual nan a acepta. Riba a base aki Hall Brothers a paga pa e prome anja 400 dollar pa luna, y actualmente nan ta paga nos 1.000 dollar di huur pa luna.

Y awor Corsow

Aki no tin mester di un Williamsburg, tampoco un John D. Rockefeller Jr. Pero pakiko un miljoen bishitante ta laga 20 miljoen dollar atras tur anja na Williamsburg? Pa motibo cu historia bieuw ta existi aya, tin curiosidadnan histórico pa admira. Ta notable con tur caminda na Merca na unda tin curiosidadnan histórico, tur anja e turismo ta aumenta.

Pero kiko ta mi experiencia cu Corsow?

Mal atende

E tour director abordo di „Santa Rosa" a anuncia cu na Caracas tabatin bunita edificio pa mira. Ta resulta cu tabata dos edificio historico y e restonan dje edificionan tur tabata moderno. Esakinan e turistanan por a mira na nan pais tambe. E tour a costa $ 17.— y e director ta bisa cu no tabatin mas tempo pa hasi compra.

Pa Corsow e la anuncia: Aki ta boso oportunidad pa cumpra („shoppen"). **Por lo de mas no tin nada.**

Pefo. Senjor Chorley ta continua, un biaha ami a bishita e synagoge y den register di bishitantenan m'a nota diez nomber di pasaheronan cu tabata hunto cu mi abordo. Apesar cu sigur lo tabatin mas, si e tour director a menciona e synagoge den su anuncio?

Kiko anto?

Y anto bo mester percura pa facilidadnan: golfveld cu „18 holes", cancha pa tennis, na beachnan lugar pa cambia panja, acomodacion moderno. Mester cumisa awor inmediatamente cu plannan pa un segundo resort hotel. Cual lo dura dos of tres anja prome cu e bira un realizacion. Mester construi e hotel aki na un lugar atractivo. „On a scenic spot".

E edificionan di siglo 18 mester worde restaura y moderniza interior. Restaura e casnan di cunucu (landhuizen) y cobra entrada. Pone restorantnan moderno den casnan bieuw restaura den ciudad. E situacion di trafico di boso ta terribel! Medidanan drastico y costoso ta necesario. Pasobra bo no por tin exito sin esakinan, si bo kier drecha e futuro economico di Corsow.

Si mi premisa ta corecto cu bo futuro ta den turismo, kiko mester hasi anto pa desaroya e turismo?

Algu mas di loke ta worde hasi te awor: clima, gobierno stabiel, haf liber, beachnan, architectura bunita y distinto, edificionan di siglonan 18 y 19 restaura, instinto di hospitalidad, respet y carinjo dje poblacion? Si bo kier tin exito anto mester tin *animo*. Anto mester pone man na obra.

Actualmente hotel Corsow ta funciona riba algu mas di mitar di su capacidad. Esey ta nifica cu tin algun fallo un caminda.

Kiko ta falla anto? Bo reputacion no ta manera e mester ta! Bo ta anuncia cu aki (na Corsow) turistanan por cumpra, bebe y hunga placa. Anto por lo de mas e no tin nada mas pa hasi of pa mira.

Awor mi no ta contra shoppen, hebementu of hunga placa. Esey mi tambe ta participa den nan, pero esey no ta e punto prrincipal.

Bo kier tin exito y tene e turistanan aki, no pa algun ora pero pa dianan y te hasta pa siman, anto bo mester ofrece algu mas cu e tiendanan, haf liber y casinos. Un enquete a demostra cu 23 porciento dje turistanan ta busca e bida di anochi. 73 porciento sinembargo ta preferi di keiru y mira curiosidadnan, 45 porciento kier mira curiosidadnan historico.

E trekpleister mas grandi ta e lugarnan historico restaura. Bo tin hopi edificionan aki cu ta adecuado pa worde restaura di pafor y pa modernizanan paden. Brievengat ta un excelente chemplo. Lo a costa cuater biaha mas tantu pa a restaura un lugar asina na Wiliamsburg di loke boso a paga aki.

Hasiele, pero hasiele bon, pasobra e turista ta descubri mes ora loke ta falsu. E imitacion aki ta dunele asco. Asina m'a sinti un shock ora cu mi a mira e re-construccion (paga tino re-construccion, no restauracion), na e synagoge!

Bordchinan di propaganda no ta hala turista, ni no ta hasi nan satisfecho. Puerto Rico ta limita e bordchinan di propaganda y ta stipula reglamentunan pa reparacion di e fachadanan di e edificionan den e ciudad bieuw.

Pero bo no por desaroya curiosidad historico efectivamente sin un plan bon detaya.

Cu turismo ta unicamente, „Sun, Sex and Sports" a keda desmenti henteramente door di Williamsburg.

Confianza den bo mes ta esencial

Asina pues mi kier suma algun punto importante sin bai muchu den detaya tumando na cuenta semper cu bo gobierno ya tin algun dje puntonan den tratamento, mi no kier bai contra nan.

Primeramente: Tene confianza den bo atraccionnan! Bo mester ta dicidido pa trece bo atraccionnan den mas desaroyo, sino nada no ta bini afo.

1) Desaroya bo atraccionnan;

2) Bende nan cu e turistanan.

Aki bo tin atraccionnan suficiente.

A) Pone mas acento riba e centro di comercio pa balornan historico;

B) Restaura e edificionan historico;

C) Percura pa diverticion y facilidadnan di resort.

Ta cinco anja cu Corsow a bai patras: telefoon- y cabelnan di electricidad, bordichinan di propaganda, fachadanan di tiendanan cu ta for di smaak, trafico di auto, e ta birando un tutu.

Percura pa un bon plan. Conserva bo casnan bieuw.

Percura pa no solamente e facilidadnan ta presente, pero pa nan ta disponibel, toertjes, deporte y atraccion pa muchanan, restorantnan atractivo cu cushinan local y cushinanan internacional).

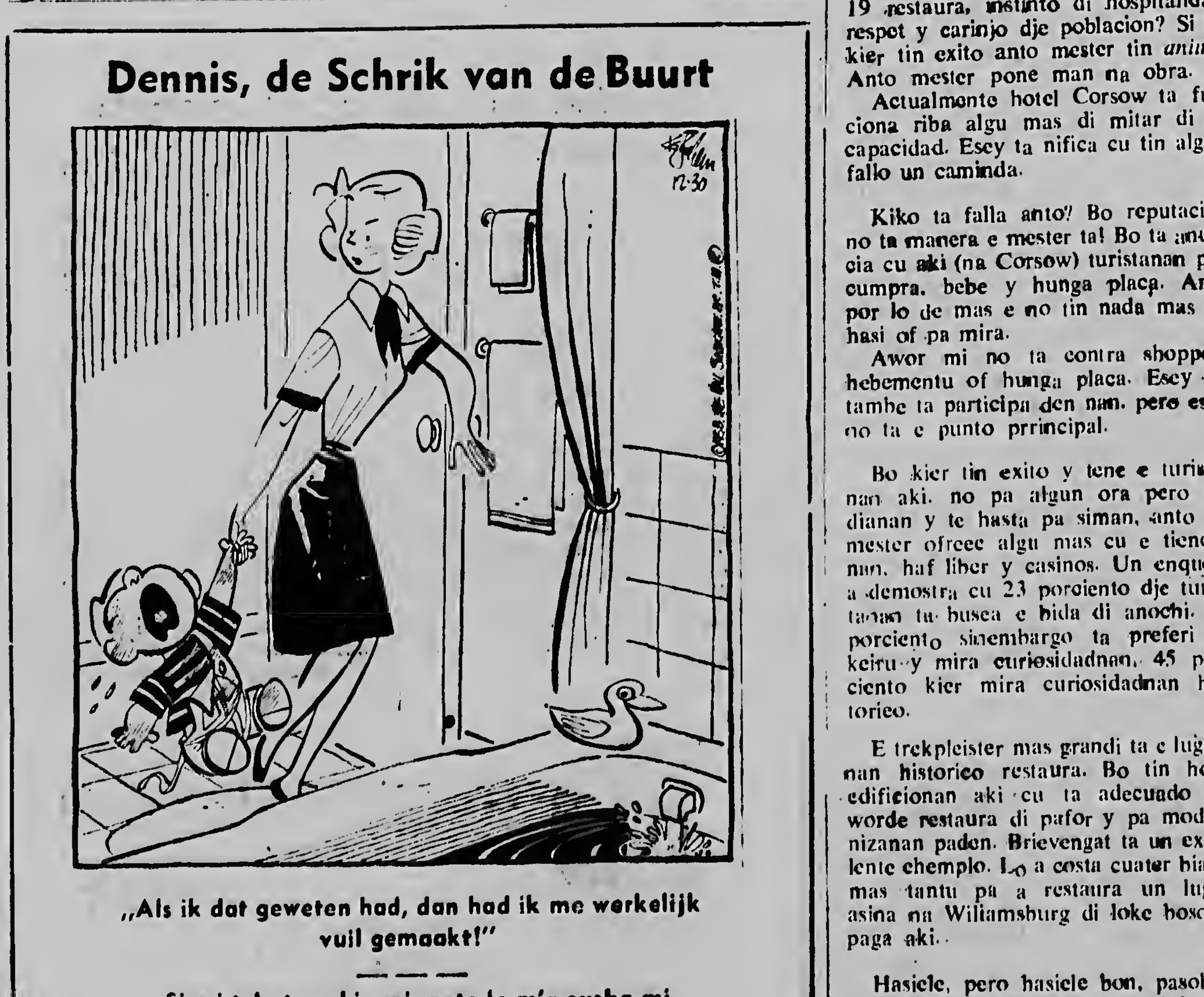
Bende esaki

Puerto Rico ta gasta 1.000 dollar pa dia pa propaganda. Estadonan manera Maine, Vermont y New Hampshire (ni menciona Miami mes) ta gasta pa anja mei miljoen dollar na propaganda y mas.

Bo comision di turista y bo oficina di turismo na New York ta hasi trabaonan excelente, pero mi kier agrega acerca, cu nan ta hasi trabaonan excelente *cu e medionan cu nan tin disponibel*. Pa cumisa bo toeristen commissie mester di un personal cuater biaha mas grandi di loke e ta awor. Esaki ta necesario si bo kier keda competi cu otro islanan den Caribe.

Y tur e mehoracionnan aki bo mes tambe lo goza di nan, pasobra nan lo hasi Corsow un lugar mas agradabel pa biba, un lugar cu semper lo bo ta orgulloso di dje.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Als ik dat geweten had, dan had ik me werkelijk vuil gemaakt!"

„Si mi tabata sabi esei, anto lo m'a susha mi curpa di berde mes!"

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertentie- telefoon 2116 Redactie en Abonnementen Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES uitgel.

Apuntes Editorial

Algun dia pasa un americano experto den turismo senjar K. Chorley o tene un citacion na Corsow. Contenido di su discursa nas o hanjo asina interesante, cu nos a scirbinan den nas columnanon.

Fonda di Charley su argumento ta: „Canserva e Willemstad biew y pintoresco, pasobra esey ta atrae turistanan mas cu tur e edificionan maderno". Cuel expresian no ta nada noba ni muchu stronjo, pera ta bon cu un experto manera el ta ripiti esaki un biaha mas.

E sonido di „conservocion" aki ta un sonido cu nos a tende varios biaha caba, tambe na Aruba. Nos ta corda ainda por ejemplo durante e periodo na principio di Basi Ruti ara cu e autarnan dje prayecta a dicidi pa traha un proyecta di estila Hollands-Caraibisch. Tabata hustamente pa e matibo ariba menciana.

Pera ademas di Basi Ruti Aruba tin hopi atro lugarnan biew, casnan y edificionan cual ta interesante pa turistonan. Tabatin mas ainda, pero den curso di anjanan hopi a ser perdi door di bashamento abao y construccion noba.

Esaki ta un perdido pa e isla, par lo tanto cu ta pertenece na atraccian di turisma.

Por ehempla den Nassaustraat tin varios edificianan noba y moderno. Pera casnan y tienda pintoresca no tin muchu mas, nan ta cabando.

Actualmente nan ta construi dos tienda nabo y moderna, casnan biew di Aruba mester a traha lugar pa nan. Otra casita mas actualmente ta bao di man di demoledarnan. Otra perdida mas, dificil pa recupera, mientras un negashi cu recien a worde habri — den un casita antiguo tipico — ta campraba cu par otro manera tambe. Ta parce nos cu un negoshi moderno por worde establece tranquilmente den un edificia cu un fachada af frente di estilo bieuw.

Toeristencomissie na e mamento aki ta deliberando tacante e posibilidad pa trece algun atroccion den cuebanan di Naardkust. Tambe nan tin plannan en conexion cu e baranconan y piedranan di Ayo. Nos ta penso tal ves lo tabata ban si gabierno forma un „schoonheidscammissie", cual la par traha huntu cu Toeristencammissie y cual por stipula cierto reglamentanan legal, pa conservacion dje edificionan bieuw y casitanan tipico Arubano.

Unicamente asina e atraccionnan aki pa turismo la por worde salba y den futuro la no ta asina facil mas pa tumba un parcela valioso na suelo.

Pa Reina di Carnaval di Aruba



Riba e foto aki nos ta mira Senjores Cappi Lacle, president di Centraal Carnavalscomitè di Aruba y Mingo Salazar (cu bril), admirando e corona y cetro nobo pa e Reina di Carnaval di Aruba, cu a caba di yega for di Caracas. Berdaderamente nan ta bunita.

Corona y Cetro di Reina di Carnaval di Aruba a Yega

Tin nuebe candidato coba pa dia 31

ORANJESTAD — Special di Caracas nan a pidi e corona nobo y cetro pa e Reina di Carnaval cu keda eligi dia 31 awor. E adornonan aki ta exhibi den negoshi di Senjor Berlinski.

Pa e seleccion di Reina di Carnaval pa Aruba tin awor, nuebe candidata caba. Ya e reina di Tivoli Club y Miss Viceroy ta eligi. Reina di Club Caribe tambe ta ela, ademas ta sigui candidatanan ainda di Club Bonaire, Club Federation y tambe un Labour Queen. Ta worde spera cu barios negoshi lo presenta un „miss" ainda, y no ta imposibel cu uno of mas club lo tin un reina pa presenta na ultimo hora. Esey nos lo hanja mira na su debido tempo. Poco stranjo cu tocante carnaval nunca ta worde menciona algun actividad di Lago Colony. Mira con activo nan ta riba tal di otro terrenonan, pero cu carnaval practicamente nunca nos ta tende algu di Seroe Colorado....

Cumpleanjos di Prinses Margriet

DEN HAAG, 19 jan. — Na Soestdijk Prinses Margriet a ricibi su regalo tradicional na ocasion di su cumpleanjos. El a ricibi e regalo dje Prinses Margrietfonds pa victimanan di guerra di nabegacion comercial y e regalo tabata un bolo di casi mei meter largu y hanchu. Tur e 56 banderanan dje companianan di nabegacion hulandes, cu tambe a ofrece e regalo tabata dorna e bolo.

El a ricibi un disco tambe cu musica clasico. E regalo a ser entrega door di Lucie Hoeksema, un mucha muher di 14 anja di Den Haag, kende tabata acompanja pa su mama y e secretario dje comision di Den Haag dje Prinses Margrietfonds:

PAGINA TRES

Di nos corresponsol no Willemstad

Internado Nobo Pa Huerfanonan Y Muchanan Bao Di Voogdij Na Soto - Corsow

Muchanan di henter Antillas Neerlandes ta worde admiti na e internado aki.

SOTO: — Po un porti di hubentud na Antillas Neerlandes, un obra valioso di fraternon ta biniendo cla na Soto, ta un internado nobo pa huerfano, muchonan cu ta bao di voogdij y otro muchanon cu pa cuido nan di peliger no alma y curpa ta mihor pa pone nan bao di bista di fraternan.

E internaat aki ta consisti di 4 cas, den cada un 25 mucha lo biba cu dos frater pa mira pa nan. Cada cas (paviljon) tin su sala grandi, cu un banda di muraya tur na jalouzie di glas, un spreekkamer y un kantoor chikito. Den e otro ala di e mes un cas tin dormitorio y unbez despues kamber di banjo. Pa cada dos mucha tin un ducha y un wastafel y cada mucha tin su kashi di panja. Den cada cas tin tambe un kamber pa enfermo, cu jalouzie ta habri riba patio, d moda cu e mucha malu por dibertie mirando e otronan den nan actividad foi riba su kamber. Na otro banda di patio tin un luga pe muchanan haci trabao di man, y conociendo mucha homber, fraternan a laga pone wastafel abao pa laba pia, prome cu nan drenta p'aden.

Na e cas di fraterann lo tin tambe un cushina central, for di cual cuminda ta bai pa cada cas. Cada cas tin tambe un cushina chikito djies pa sirbi e cuminda. Asina tanto cu ta posibel ta trata di imita vida familiar, aunke claro semper ta haci falta e toque femenino. Pero toch cu 25 mucha den cada cas, ta cria un sorto di band entre e muchanan cu mentalmente lo ta di hopi nificacion pa nan.

Cada cas ta carga nomber di un para di aki bandanan. Asina nos por a mira un cu prikichi, otro cu warawara, flamingo y sneepie. Frater Cyril a traha di yeso e paranan cu ta dorna muraya na entrada di cada cas.

Ainda no ta asina leeuw, pero riba e terreno amplio ta bini tambe un cas pa fraternan y un kapel chiki, aunque e muchanan mes lo pertenece na parokia di Soto. Conveniente ta cu misa di Soto ta keda dos stap foi dje internaat.

Como no tin electricidad na Soto, mester a laga pone un motor di luz y tambe lo tin telefoon, no solamente cu stad, pero e cuater casnan y cas di frater tambe lo ta comunica cu otro internamente.

Un veld pa voetbal lo proporciona e muchanan hopi diversion, ya cu voetbal ta un di e sportnan cu for di chikito nos gusta aki.

E edificionan a ser encarga na Bohama y e architecto tabata Sr. Manders.

Pa henter Antillas

E internaat no ta solamente pa muchanan di Corsou, pero pa henter Antillas Hulandes, di moda cu Aruba, Bonaire y Islanan Arriba tambe lo por manda mucha ey.

Necesidad pa e internaat aki tabata grandi, siendo cu Scherpenheuvel tin muchu mucha di moda cu cada mucha no por haya mas aya e atencion individual cu ta deseable. Na Scherpenheuvel tin actualmente 135 mucha, parti den dos grupo. Despues cu e internaat keda cla, lo keda na Scherpenheuvel dos grupo di 36. Posiblemente cu den futuro lo ser construi na Scherpenheuvel tambe un of dos cas manera esakinan, pues renoba y moderniza Scherpenheuvel pa acomoda mas mucha, lo costa mas cu pa traha edificionan nobo.

Ke meen anto cu e internaat nobo no ta nifica un extension, sino un mehoria riba e situacion actual. Ta despues cu bini algun cas acerca na Scherpenheuvel por cuminza papia di extension.

Muchanan cu ser tuma na e internaat nobo, lo ta solamente muchanan cu ta bai school. Asina cu nan ta cla pa sinja un ofishi, nan ta pasa pa Scherpenheuvel.

Ayera tardi Frater Franciscus, overste di fraternan na Antillas, asisti pa frater Manuel, director di fraternan na e internaal y frater Wibertus, hoofd di e internaat a duna informacion tocante nan obra nobo na representantenan di prensa.

Otro luna cu Dios su poder, inauguracion oficial y solemne di e internaat, lo tuma lugar.



Esaki ta e bunita y comodo internado nobo na Soto

Semana Deportivo di Caribe a cuminza

Di nos sportreporter

O'STAD: — Como parti di e programa pa festeha e 20 anja di existencia di Caribe a worde organisa varios evenemento deportivo. DiaDomingo mainta cu dos partido di softball. Ambos tabata contra di seleccionnan di Lago.

E partido femenino a duna e novena di Caribe un victoria cu score di 7—1, hungando e damasnan di Caribe sin comete error.

E novena masculino di Caribe sinembargo no por a imita e damanan y a sufri un derrota di 3—1.

FUTBOL CONTRA DI MERCURIUS

Den Wilhelmina stadion ayera tardi un partido di futbol entre Caribe y Mercurius a worde hunga. Na halftime e score tabata favorece Mercurius 1—0 mediante un anotacion di Sikkema.

Despues cu algun minuut di e segunda mitad a worde hunga Mercurius a aumenta su ventaha te 2—0, pero promer Caribe a salba honor ora cu nan a anota nan unico goal faltando mas o menos 10 minuut promer cu final.

Puerto Rico campeon di baseball CAC

(Di nos sportreporter)

O'STAD: — E speranza venezolano di mantene nan titulo di campeon di Centro America y del Caribe a bin abao dia Domingo mainta ora cu den octavo inning Puerto Rico a produci tres carrera pa gana e partido. Te na e momento ci Venezuela tabata tin un ventaha di un carrera 6—5, pero e borinquenjonan a reaccion den e penultimo inning y a forma un rally cu a duna nan e victoria y titulo di Campeon. E score final di e partido a bira 8—7 ya cu den su ultimo chens Venezuela a anota un carrera.

Pa Venezuela e derrota aki tabata un tragedia ya cu no cabe duda cu esaki lo tabata e titulo cu mas hopi e pueblo venezolano ta codicia.

Criminalnan di guerra Cubano cu a worde huzga y ehecuta

HAVANA, 19 januari. — Gobierno di Fidel Castro ta tuma medida pa huzga e „criminalnan di guerra" cu a participa na e ehercito di ex-presidente Batista. 200 cubano a ser ehecuta caba den parti oriental di Cuba, despues cu nan a ser huzga segun e „codigo penal" dje movementu revolucionario. Entre tantu organizacionann catolico y protestant a pidi Congreso mericano pa stop di critica e ehecucionnan, pasobra tur habitante di Cuba ta apoya e regimen nobo.

Fidel Castro a declara respecto e posibilidad di un contraataque di batista for di Santo Domingo, cu e ta dispuesto na duna Batista bapor pa e hiba su trupanan Cuba y el lo duna Batista 3 dia pa ocupa su colocacionnan. Despues Castro a bisa, el lo destrui e intrusonan.

E esposa di Batista a yega New York diadomingo pa bishita su jiu muher di 2 anja, cu a drenta un hospital na Florida. State Department di Merca a duna permiso pa e bishita aki.

Cumpleaños feliz

E simpatica senjorita Carla Henriquez ta ricibi felicitacion di su mama Grigoria Henriquez, tata Johannes Henriquez ,rumanna nBibiana, Reina, Louis, Rita, Maria, padrino Johan Jansen, madrina Esteban Henriquez, tanta y omonan di su dos sobrinanan Reynaldo y Johan Henriquez, Hendrik Francisco Henriquez, welanan amiganan Ivecion Henriquez, Stella Peterson, Iverona Henriquez, M. de Cuba.

— — —

E hobencito Johanes Henriquez ta cumpli su promer anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su mama Bibiana, tata Hendrik Francisco Henriquez, Osana Henriquez, welo Johannes Henriquez, tantanan Reina, Carla, Louisa, Rita, Maira, Maria Arens, Lucia, omonan, Aleandro, Jonco, Reymundo, Toni, Elino, Catarina, Bety, primonan y primanan y demas familia Henriquez, De Cuba, Croes, Di Jacobo y Edi Maduro, y Reymundo Koolman, bisawela Felipa Croes, Marthilda Henriquez.

E hobencita Lucia Ivonne Everon ta celebra su 8 aniversario. E ta ricibi felicitacion di su mama Carmen, wela, rumannan, Many, Dino, Mario, tantanan Agatha, Olina, primo y primanan, madrina Diana Wernet, especialmente di su prima Rica Livia Everon, Stella Hernandez, juffrouw Tomasa Tromp, amiganan di 1ste klas di Mariaschool na Sta. Cruz.

— — —

E linda y graciosa hobencita Antje Arends ta celebra su 2 anja di feliz existencia, pa cual motibo e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Antonia, tata Hose, rumannan Clarita Tromp, de Adends, Juan, Pedro, Maria, Chita, y Chen Arends, tambe di su madrina Maria Figaroa, omo Louis, Tromp, wela Estela Tromp, tantanan, tur su prima y primonan, tambe di Maximo Flanegin y demas familia Arends, Tromp, Wolff, Donati, Figaroa, de Cuba, especialmente di Eta y Glenda Tromp.

— — —

E hobencito Fabian Thiel ta ricibi hopi felicitacion di su mama Alec. 10 rumannan, sobrina y sobrinonan, cunjanan, especialmente di Didi, y Chijena Thiele, tambe di su wela Saturnina Curiel.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumple anjos Sr. Andres Stefan Kelly. Felicitacion ta bini di su esposa Catharina, jiunan Joseph, Juan, Santiago, Cecilia, Catharina, Bartholomeo, Antonia, Juanita, Aymon, Maria y Denicia, di su rumannan y suegro.

— — —

E gentil caballero Fabian Dijkhoff ta ricibi felicitacion di su tata, mama, 8 rumannan, primo y primanan, omo, especialmente di tur su amigonan y demas familia y conociman.

— — —

E chikitin Eddy Tito Adolfo Croes, jiu di Sr. Pedro Croes y Sra. Verena Croes-Fawcett, a ser hiba na e pila bautismal y para como padrino y madrina Sr. Francisco Croes y Srta. Ida de Mei. Pa e motibo aki e chikitin ta ricibi hopi felicitacion di su familia, omo y tantanan y tambe amstades.

Cine dje proyectonan riba T.V. Hulandes

ORANJESTAD — Dia 10 di Februari proximo un pelicula tocante e proyectonan di prosperidad di Aruba lo worde presenta door di Nederlandse Televisiestichting riba television.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Direccion y Avisos
Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store, Main Street, San Nicolas

AGENDA

DIAMARS 20 DI JANUARI

CINE

DE VEER
8.30: „The Bridge over the River Kwai"

RIALTO
8.00: „Las Escondida"

PRINCIPAL
8.00: „The Invisible Boy"

AURORA
7.30: „Adventures of Captain Africa"

SAVANETA
7.30 „Tropper Hook"

BOTICA DI WARDA:

Oranjestad: Botica del Pueblo, tel. 1253.

San Nicolas: Botica Central, tel. 5119.

PARTERA DI WARDA:

Zr. E. S. T. Braumuller, tel. 1355

„A.A."

Clubgebouw
(canto di lama dilanti di Strand Hotel)
Habri:
Diasabra nochi di 7.30 'or. Tel. 2341

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
Martes, 20 de Enero

7.55 Marcha Oficial
7.57 Informacion Programas del dia
8.00 Lo de Hoy
9.30 Concurso „Papa Noel"
10.00 Pelicula
12.00 Show de las Doce
1.15 Su Novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Pelicula
4.00 Club Femenino
5.00 Cosas de Mujeres
5.30 La Perfecta Ama de Casa
6.00 Show de Renny
7.00 El Detective Lagrahn Tortta
7.15 La Novela Unico
7.30 No diga si....No diga no
8.00 El Observador Creole
8.15 Su Novela Palmolive
8.30 Ellery Queen contra el crimen
9.00 La Novela Camay
9.15 La Novela L&M
9.30 La Tercer at.lamada
10.00 Por el mundo de la cultura
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno Nacional

Un Descubrimiento Sensacional

pa Tuyuchi

No. 30

„Pero toch abo si no ta quere den e cosnan ai?" e dama a puntra.

„Wel, mevrouw, m'a fada ya di tende den mi bida masha hopi historianan stranjo, asina tanto, cu mi n' por bisa mas cu seguridad cual di nan mi ta quere of cual mi ta larga di quere".

„Emilia, ta 6'or", Sr. Usher a bisa mientras el a lamla para. „Nos no mester molestia Sra. Grogan mas tanto ainda. Bo ta mira cu e ta masha preocupa", y bisando asina el a camna bai na porta.

Miss Usher tabata un muhe educa cu tabata sa haci algo di skirbimento. Y tambe el a haci hopi estudio di cunukeronan di Irlanda y nan casnan y do e tabatin gana di a sigui combersa un poco mas cu Sra. Grogan tocante zumbi, spiritu y cos malo; pero ya su ruman tabata caba na porta di cura dje hardin. Lo e ofrece na paga algo? El a hiba su man caba na su cartera y a queda ta mira preguntativa na su hospitalaria, pero riba esaqui su cara el a leza caba un irrevocable „no".

„Gracias", el a bisa. „Jama bo sobrina bon tardi pa nos".

„Lo sintie cu e no a mira bo mas, pero e ta masha preocupa awor aqui cu su mama. Toch e ta un bon mucha muhe, aunque cu e sa tin biahenan cu e la haci su cosnan stranjo. Pero mu ruman no por biba sin dje. Pasa bon dia senjora. Waak e gans ai, pasobra e no sa cu ta stranjera bo ta!", y cu un inclinacion el a abri porta pa e muhe.

„Wel, Bence", miss Usher a bisa ora cu el a yega camina su ruman tabata sper'e. „Bisa mi awor cu franqueza loque bo ta opina dje mucha muhe ai. E n' ta bunita? Y e n' tin algo particularmente educa cun'e, algu distingui den su nautraleza?"

„Si, e ta masha particular", e abogado a murmura na un tono manera rabia.

„B'a ripara com stranjo e tabata sonrei? Casi bo por a bisa cu tabata un sonrisa di familia. Pero toch mi sa cu ta soquetada di mas grandi mi ta papia cu bo aqui. Bo por quere cu su wela por ta un of otro cunukera di Kerry cu por tabata coba batata den cunucu y cu por tabata huma pipa? Bo por quere esai?" el a ripiti cu acento.

„Y sinembargo su tanta ta un persona simple y insignificante. Mi quier a dun'e un dollar pa e thee cu el a traha pa nos, pero hospitalidad Irlandes no ta acepta pago pa oferta. Dia cu m'a perde camina y cu Mary a bin munstra mi camina, m'a dun'e un chilin, pero el a rechaza esaqui colorizando masha tanto como si fuera ta un ofensa m'a haci na dje. E ora ai m'a sinti como si fuera ta na un persona di mi mes stand mi quier a duna e placa. En realidad; si e mucha ai tabata mehor bisti, anto lo b'a hura cu e tabata sali di un personalidad principal".

„Lo e tabata parce Lady Joseline Dene", e muhe a agrega acerca, mientras silenciosamente nan tabata sigui nan camina. Familia Mulgrave tabata masha aristocratica y sincera: antiguo y rico y awor arruga te na ultimo taki. Quico Owen, Conde di Mulgrave lo bisa di su heredera Irlandes, cu ta duna porco cuminda, cu ta cushina y laba y cu a tuma tur mentalidadnan over di un cunukera foi Kerry? Por ta posible cu un dia lo e por ser educa y haci su mes aplicable pa un ambiente nobo?"

Pero diripiente e ruman muhe a bin spierta e abogado foi su pensamentonan ora cu el a grit'e:

„Ta quico ta pasa bo, Bence, ya b'a camna mas di mitar milla sin papia ni un pia di palabra. Ta riba quico bo ta pensa asina tanto"?

„Mi ta spera cu na hotel nan lo por warda bolo di keshi pa nos despues di diner", tabata e contesta.

„Bo no por bruha mi manera bo ta pensa ai. Mi ta quere cu enter e camina aqui b'a camna ta pensa over dje mucha muhe cu cabei corra, cu a bira pa bo un problema. E ta parce manera un particularidad? Ta paquico un mucha asina cu su mannan bunita mester cuida porconan? Bo sa pa mi un contesta riba esai?"

Pero te ainda su companjero silencioso y prudente no tabatin idea di contra su ruman nada di tur loque el a tende caba. Ainda e no quier a participa su descubrimiento.

Emilia tabatin un espirito bibo, un curiosidad saludable y e tabata corresponde cu mundo enter. Riba su pregunta cu su ruman por tabata sabi un contesta p'e, e abogado a sagudi su cabez, pa e muhe no sa loque e tabata sa.

Ya e abogado pa su mes caba no tabata duda den identidad dje mucha muhe mas. Nan a yega hotel y ora cu despues di diner e tabata camna pasea bai bini dilanti dje camina di hotel, e tabata consulta cu su mes ta quico lo e mester haci. Lo e no haci ningun publicacion di esaqui y larga lady Mary numa tranquil dilanti di su tobo di panja of meimei di su porconan y den su hardin, of e dicidi na participa e noticia importante aqui na e conde quende indudablemente ta su tata?

CAPITULO XI

Foi un quinta na skina di un camina vecinal na un castillo historico na Perthshire ta un distancia largo.

Aqui e marques di Maxwelton ta teniendo un partida grandi di jaagmento. Su terrenonan di jaag ta goza di mes tanto fama cu su castillo bieu, cu tabata proyecta na model frances den tempo cu Guises tabata domina Schotland ainda. Awor e castillo aqui ta moderniza y ainda nada na mundo por a surpasa belleza dje hardinnan y posesionnan dje luga aqui.

Denter di e huespednan aqui tabatin conde y condesa Mulgrave y Miss Tito Dawson.... yiu muhe dje condesa foi un matrimonio anterior. E conde ta den e partida di jaagmento actualmente riba camponan. E tin un tiro exacto y e ta un bon jaagdo. E ta un homber balente y altu di alomenos un 50 anja asina, cu un bon cara y cabeinan bon cuida, pero cu ya a cuminza ta pinta blanco. Den su cabez e tabatin un paar di wowo melancolico di hombernan cu por a pensa sin papia. E tin manera agradable y simpatica, un stem dibertido, un amigo cordial y hopi popular.

Pero e berdadero conde Mulgrave mes ta bibando leu tras dje wowonan melancolico aqui. E ta manteniendo pa su mes un sorto di reservacion.

E ta sigui

EL CISCO KID

Cu e cabuya mara rond di su bariga, Cisco ta sambuja den awa, bisando: Despues bo ta hala e cabuya. Esta un stroom e awa tini. Net ora Cisco kier a tira man pa garra e homber un troncon di mata florante, ta golpiele.

☆



JUAN EL INTREPIDO

Honolulu. E tempo ta ideal pa bai ski na lama.....bo no kere Paquita? Mira, tio, mira. Jonkuman. Bo subrina tin dieztres anja, senjor. Ta e edad pa e descubrimientonan. Ata e „grandi"....awor e lista ta completo. Si, pero.... ki papel e muhernan ta haci?

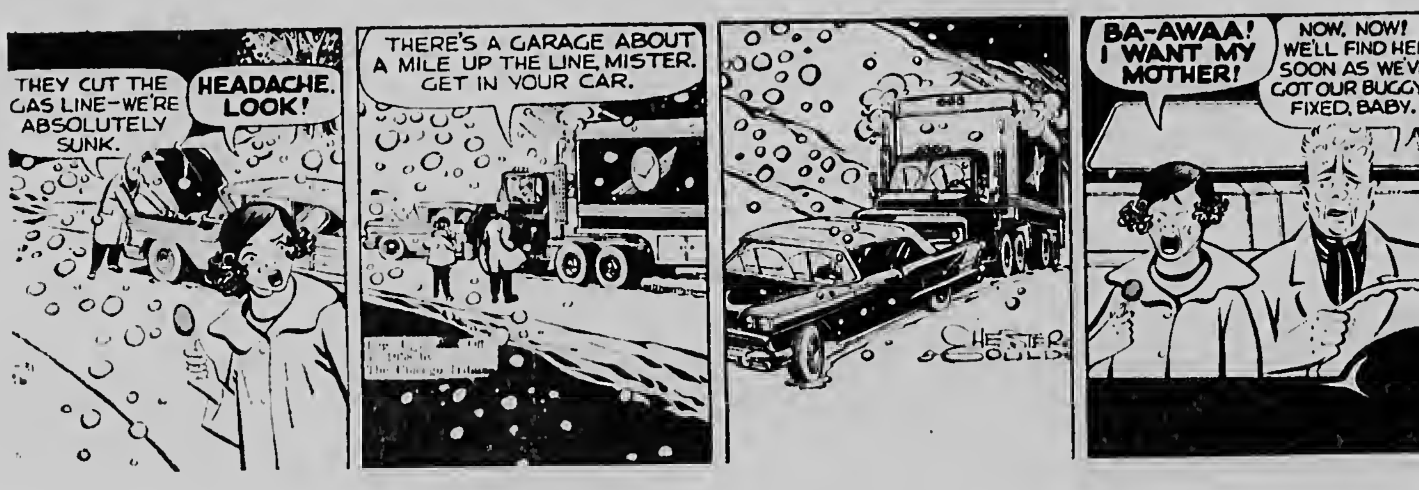
☆



DICK TRACY

Nan a corta e tubo di gasolien — nos ta completamente perdi. Headache, mira. Tin un garage un milla leeuw, senjor. Drenta bo auto y mi ta duna bo un push. Ba-awaa. Mi kier mi mama. Wel, wel, nos lo hanjele asina nos hanja nos auto dresa, baby.

☆



RIP KIRBY

Mihor e detective ey no mishi cu asuntonan cu no ta tokele, Kirby....Calma bo, Torhan. Haci bo trabau y tene cuidau cu bo maneranan. Si, senjor Kirby, nos ta na haltura di e desaparicion di e momia de Kara-Hotep cu nos a fia e museo di New York. Bo sa cu lo tin algun razo npa nan a mata pa nan a hanja un cos manera esei? Verdad ,no Pero nos tambe tin un misterio....Bini.

☆



EL PRECIO DEL TRIUNFO

Senjores, mi ta presenta boso Dr. Wright, kende ta a cargo di la torta del espacio, y Dra. Lucas, su ayudante! Nan lo mustra tur cos. Mucho gusto. Bon doctor, esaqui ta e elemento cu mi quier comproba, e ayndante ta bisa. Eh.... e no ta mucho amistosa! Lalo ta bisa den su mes. Luga nos pasa pa e lab .....senjores. Sr. Saxon, bo por mira, ta curioso y puntra....pero no mishi! Oh, dispensa mi! Lalo ta bisa. Huy, esta juguete e ta usa....un carbachi cortico!

☆



EL DIARIO DE UNA VIDA

Dan....mi quier sa quico bo ta propone! Juana ta bisa rabia, mientras e ta trata di los su man for di Dan. Mi mester di bo. Bo quier mi perde mi trabau? No....wel para queto y sonrie ora mi bisa bo. Dan....Pa favor! Quico esaqui ta nifica? Hari un poco! Dan ta bisa.

☆



PEPITA

Mama! Mi a jega cas! Cuqui ta jega na punta di trapi haya un cartica pé. Cuqui: „Mi a sali pa haci compras. Bo ta haya cuminda cajente den stoof. Mama". Mi ta haya fastioso mi sinta comé só! Cuqui a coge tur loque e a haya den stoof, bin pone riba mesa. E cachonan cu a haya olor di cuminda dushi a basha na careda. Otro riba mesa, otro bau mesa, ta come, te lembe wea. Quen quier mas boló? Cuqui ta puntra.

☆



PROGRAMA DI GOBIERNO DI ANTILLAS NEERLANDES (III)

Trafico y Transporte

E desarollo di e barrionan di stad y pafor a haci cu e trabao di postkantoornan na Aruba y Corsow a aumenta enormemente den ultimo anjanan, lo cual ta exigi aumento dje personal.

Lo worde trata di aumenta entrega di post den dje barrionan pafor. Lo worde paga atencion na mas preparacion pe personal di post, pa cua a busca un ambtenaar experto di PTT. Demas revision dje leynan riba asunto di post ta riba programa. E esfuerzo di gobierno ta dirigi di habri pa publico den dje oficina nobo di e pais na Otrabanda (Corsow) un oficina di post pa yuda na 1959. E servicio di post na Aruba denter di poco lo hanja su oficinanan nobo den dje edificio nobo di e pais aya, loke lo beneficia e servicio ne publico.

Cu e tecnica cu ta sigui desarollando lo ta necesario en cuanto Radio y Telegraafdienst, di tuma e medidanan pa garantiza nos medionan di comunicacion na e tecnica moderno. Riba e terreno di comunicacion cu Telex lo worde esforsa di trece comunicacion cu Islanan Ariba y cu Venezuela, un dje paisnan den vecindario mas importante.

Gobierno lo aprecia cu tan pronto posibel worde trata den Staten e arreglonan pendiente en cuanto seguridad di aviacion. Hunto cu encargo di promove e seguridad di trafico di aviacion. Luchtvaartdienst lo pidi e islanan concerni nan cooperacion pa prepara e situacion dje luchthaafnan den Antillas Neerlandes di acuerdo cu e uso di avionnan moderno. Banda di esei e pais mester duna su contribucion pa promove e cooperacion internacional riba terreno di aviacion.

Tambe e servicio meteorologico aqui poco tempo lo worde confronta cu e problemanan cu ta bai hunto cu e trafico di aviacion cu avionnan di straalmotor. Lo worde cuida pa e servicio aki e ora ei tambe lo ta completamento prepara pa su encargo.

Sociale Zaken

E organisacion y ehecucion dje aseguronan social lo worde cambia henteramente. No solamente e Ziekteregeling 1936 y e Ongevallenregeling 1936 lo worde reemplaza pa arreglonan nobo, adopta na exigencia di tempo actual, pero tambe ehecucion dje arreglonan aki lo worde encarga ne Banco di Aseguro Social cu a worde crea caba. Gobierno ta confia cu door dje reorganisacion fundamental aki no solamente weita for di punto di bista social, lo bini un mehora, pero tambe cu e deficiencia formal cu ta mezcla cu ehecucion dje ziekteregeling lo worde elimina, of limita na e minimo.

E provision pa vehez lo worde cambia pa un aseguro di vehez, cu lo keda tambe encarga na e Banco di Aseguro Social, mientras cu un aseguro pa viuda y huerfanos ta na consideracion.

Tambe riba otro tereno social Gobierno, tan leu cu e ta capacita pesei, lo ta diligente. Por worde confia cu e proyecto pa cambia e derecho di retiro cu na e momento aki ta serca Staten, pronto lo bira un Publicatieblad.

Mantenimiento di paz di trabao lo sigui exigi hopi atencion di gobierno. Pasobra e ta forma un dje factornan principal cu ta decisivo pa nos prosperidad a termino largu. Tambe cu bista riba esei gobierno lo sigui estimula e desarollo sano dje organisacionnan di obrero bona fide. En conexion cu esei e verordening pa conflicto di obrero lo worde reemplaza pa un arreglo nobo di conflicto, cu ta tene cuenta cu e desarollo rapido dje organisacion di obrero. Gobierno ta aproba cu a yega na contractnan di obrero colectivo. E ta spera cu e desarollo den dje sentido aki lo continua tambe den futuro.

E Arbeidsregeling 1952 lo pasa pa un cambio incidental pa por adopta esaki na e leynan internacional.

Na ehecucion dje Veiligheidsverordening nobo ta sigui trahando. Un besluit pa ehecucion pronto lo hini cla.

E aumento rapido dje poblacion ta obliga gobierno di pensa e medidanan cu tin cu worde tuma pa aumenta e chens di trabao pa Antillanonan.

Gobierno ta di opinion cu soludje problema di cas ta necesita atencion especial.

Denter dje posibilidadnan e pais lo haci tur loke ta posibel pa contribui na resolve e problema aki. Algun dje medidanan cu gobierno tin na bista ta aumento dje capital basico di Bouwcreditbank, door di cua e banco lo tin e posibilidad di duna un cantidad mas grandi di credito pa trahamento di cas y di dunamento di garantia door di autoridadnan pa trahamentu di cas pa ambtenaarnan.

Economische Zaken y Welvaartszorg

E politica economico di Gobierno en general lo worde domina door di su esfuerzo pa aumenta e fuentenan di prosperidad riba cua nos economia ta principalmente basa, y tambe di busca otro fuentenan di prosperidad. Aumento dje base economico por lo tanto lo exigi continuo atencion di gobierno.

Tanto e automatisacion na e companianan di zeta, door di cua un considerable cantidad di obreronan lo por keda sin trabao, y tambe e crecemento dje poblacion, door di cual anualmente cientos di hobennan tin cu busca un medio di sosten, ta haci e aumento di chens di hanja trabao un problema asina vivo, cu esei ta yena gobierno cu preocupacion. Pesei gobierno lo sigui trata di promove cu tur medio na su alcance, turismo, comercio, industria, navegacion y nijverheid. Asina leu cu iniciativa particular mustra interes eiden, e interes ei lo worde sostene firmemente. Si acaso esei fulla, sinembargo, anto gobierno mes lo mester duna e prome paso den e sentido ei. Con leu pesei medidanan defensivo lo mester worde aplica, lo bira un punto di consideracion serio. Den e conexion aki gobierno lo dedica su atencion na plantamentu, cria di bestia y piscamentu. Apesar cu den pasado e esfuerzonan pa trece e medionan aki di prosperidad a falla, toch gobierno ta di opinion cu door di racionalisacion, probablemente por alcanza toch algo.

Gobierno lo sigui cu su politica di atrae empresanan estranhero y capital estranhero, ademas di door di un clima di belasting favorable, door di condicionnan di establecimiento favorable tambe door di informacion na estranheria dje posibilidadnan cu ta existi riba e terreno aki y esun di zonanan comercial liber.

E fuentenan di prosperidad planea pa Islanan Ariba y Bonaire ta actualmente den tal estado cu den un termino cortico por worde cuminza cu ehecucion di nan. E proyecto di landsverordening pa institucion di un Welvaartsfonds pa e islanan menciona lo worde entrega pronto na Staten.

Movementonan di prijsnan ta sigui hanj aatencion di gobierno. Gobierno lo tene bista atento riba e nivel di prijsnan y si e necesidad presenta lo e bai over na pone prijsnan maximo pa e articulonan cu ta di prome necesidad pa bida.

Un cambio den e Huurcommissieregeling lo worde ofrece na Staten. E intencion ta di trece aki den algun liberalisacion.

En conexion cu tin intencion di tene un censo na 1960 lo sigui seriamente cu e preparacionnan pesei.

Medidanan legal pa por yega na control riba e empresanan di aseguro di bida, ta na preparacion.

Por ultimo ta worde observa, cu e puntonan di programa aki dilanti menciona ta toca solamente e problemanan mas importante pa cua gobierno ta bai busca un solucion. E exigencia di mester ta limita den un declaracion manera esun aki, ta haci cu ta necesario pa no duna e detallenan descriptivo requeri.

Efecto di welga na Argentina

BUENOS AIRES, 19 januari. — Pa di dos dia sigui Buenos Aires a keda sin trafico, como resultado di un huelga general. E capital argentina tabata mustra manera un ciudad morto awe mainta, aunque cu e companianan di electricidad y di gas tabata funciona normal. Ningun trein ni autobus no tabata corre den stad, pero e metro tabata normal bao di supervision di militarnan. Mainta tempran tabata poco druk den centro dje ciudad, pero den atardi a bira mas ketu.

E pacusnan y tiendanan a cumpli cu e order pa huelga, pero algun tienda chikito a keda habri. E corantnan no a sali y e radioemisoranan a suspende nan boletinnan di noticia. Atardi e situacion a bira peor, pasobra varios restaurant, panaderia y otro lugar cu tabata sirbi nan clientenan ainda, a cera nan portanan. Trabao a para den e hafnan, mientras cu trafico aereo cu estranheria tabata funciona parcialmente. E trafico aereo na Argentina mes a para ketu. E banconan tabata traha pa un parti y nan tabata cambia cheque sol. 12'or di merdia telegraaf a stop telegramnan cu estranheria; asina ta cu noticianan di prensa tampoco no tabata por sali for dje pais.

Tabata tin incidente chikitu y bringamentu sin resultado serio entre e huelguistanan y esnan cu tabata kier traba. Nan a descubri un bom den un trein cu tabata bai Belgrano, y esei a stroba trafico dje treinnan di mercancia. Na Sarmiento e huelguistanan a causa kortsluiting, y trafico di treinnan mester a stop.

Segun observadornan mas cu 8 lider sindical cu a comete sabotaje, a ser arresta.

Presidente Frondizi di Argentina a bisa den un declaracion transmiti pa radio dialuna, cu su gobierno lo haci uso di ehercito pa suprimi un esfuerzo pa comete subversion. E declaracion a ser transmiti ora cu Frondizi tabata na camina pa Merca, cu pais el lo bishita oficialmente pa 15 dia.

Nan ta kere cu e simpatizadornan di ex-presidente Peron a larga e huelga cai hunto cu ausencia di Frondizi.

E poco obreronan cu tabata kier bai traha dialuna, a ser stroba pasobra no tabata tin transportacion publico.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 — DIARAZON 21 JANUARI 1959 — No. 3341

Prome minister Macmillan ta considera situacion na Berlin alarmante

Segun „Newsweek" gobierno Americano ta studiando dos posibilidad pa sali for dje impasse

Londen, 20 januari.: — „Ta natural" cu mester considera e situacion na Berlin „alarmante", asina prome ministro MacMillan a declara awe den Camara de los Comunes. El a recorda, cu e potencianan occidental a propone den e nota cu nan a manda Rusia, pa convoca un conferencia pa discuti e asunto aki.

E prome ministro ingles a bisa cu occidente ta dispuesto na discuti cualquier proposicion pa reuni Alemania den libertad cu gobierno ruso.

MacMillan a bisa ademas, cu e discusionnan diplomatico reciente cu e rusonan a demostra, cu ambos partido ta desea di tene negociacion. Nos ta preparando un contesta durante discusion cu nos aliadonan, asina MacMillan a bisa.

Hugh Gaitskell, lider dje oposicion Laborista, a puntra, si e aliadonan occidental ta mantene ainda, cu un Alemania reuni mester ta liber pa bira miembro di Pacto Atlantico. MacMillan a contesta bisando, cu Alemania reuni lo no ta liber, si e no por tuma su propio decisionnan respecto su politiek exterior.

Ora cu Gaitskell a sigui persisti MacMillan a declara: „Mi kier un discusion y mi kier un solucion. Pero mi no ta desea di atende un conferencia despues cu mi tin un punto di bista, cu lo butami den un posicion inferior, prome cu e conferencia cuminza mes.

Alemania mester worde reuni, asina Mac Millan a continua bisando. Y gobierno dje Alemania reuni mester ta liber pa determina su politiek exterior. Mi ta di acuerdo cu Dulles. cu ta existi mas cu un manera pa efectua e reunion aki. Lo mi haci tur loke ta posible pa e contestacion cu nos lo duna riba e ultimo nota ruso, hanja tur aprobacion di nos aliadonan".

Declaracion di „Newsweek"

E revista semanal mericano „Newsweek" a informa, cu, aunque cu punto di bista di Merca respecto e problema Berlin y esun di Alemania no a cambia oficialmente, circulonan di gobierno toch ta studia 2 posibilidad pa sali for dje impase actual.

E revista a declara cu e dos solucionnan cu ta worde studia actualmente, ta: 1) un „Bond di estado" di e 2 Alemanianan, cu lo worde establece provisionalmente te cu reunion berdadero por tuma lugar a base di eleccion libre; y 2) establecimentu dje capital di Alemania Occidental for di Bonn pa Berlin Occidental y establecimentu di relacion oficial entre Alemania Occidental y Alemania Oriental. Segun „Newsweek" e diplomaatnan di Pacto Atlantico ta yama e proyecto aki e „Plan-Murphy" pa e hende cu a formula e plan, e subministro di asuntonan exterior di Merca. Robert Murphy.

Segun „Newskeek" por conclui cu e politiek di Merca ta worde revisa for dje siguiente hechonan: Merca a informa e diplomaatnan di Pacto Atlantico, cu un conferencia na nivel haltu entre Merca, Rusia, Inglaterra y Francia lo tuma lugar den primavera. E canciller di Alemania Occidental. Adenauer, a ser informa confidencialmente pero determinadamente door di David K. Bruce, embahador di Merca, cu a yega e momento pa Alemania Occidental sali for di tras di saya di Merca y lucha pa Berlin y pa reunion di Alemania en colaboracion cu occidente.

„Newsweek" a continua bisando cu nombracion di Berlin como capital di Alemania Occidental na lugar di Bonn, y stacionamientu dje trupanan aleman den e ciudad ey lo forma un contrapeso pa e decision di Rusia, pa entrega Alemania Oriental Berlin Oriental. E reconocimentu dje regimen na Alemania Oriental door di Alemania Occidental, loke nan a recomenda Adenauer di haci, lo ta pa haci posible pa Alemania Occidental hanja entrega den e zona oriental y pa funciona como atraccion pa elementonan cu ta simpatiza occidente", asina „Newsweek" a informa.

KLM ta bai reduci vuelonan pa Miami?

En cambio cu mas frecuencia pa New York

ORANJESTAD — Ta parse cu na KLM nan tin e intencion entrante e „zomerdienstregeling" pa reduci e cantidad di vuelonan Aruba—Miami vv. En cambio, nan lo aumenta e cantidad di vuelonan Aruba—New York v.v. E so-called vuelonan „Island Hopping" di KLM pa Miami, na unda nan ta baha na varios vliegveld, cu e arreglo di 1 di April proximo anto lo keda anula, pa motibo cu e vuelonan aki no tin e cantidad di pasaheronan cu nan a spera. E vuelo pa New York en cambio ta desaroyando satisfactoriamente, motibo cu nan kier bai aumenta e frecuencia.

Confirmacion di loke ta menciona aki riba te cu awor nos no por a haya di KLM. Uno y otro aparentemente ta den estadio provisional y e plan no ta definitivamente ainda.

Actualmente KLM tin un vuelo tur dia pa Miami, di cual cuater directamente y tres „Island Hoppers". E cantidad di vuelonan pa New York actualmente ta cuater pa siman, cual lo worde aumenta anto te cu seis vuelo pa siman.

Ta hopi anja caba cu Aruba tin conexion directo cu Miami tur dia.

Posibilidad di baha prijs di corriente ta worde investiga

ORANJESTAD — Bestuurscollege di Aruba a tuma medida pa investiga e posibilidad di baha prijs di corriente. En conexion cu esaki. Bestuurscollege a nombra un comision di expertonan, kendenan actualmente ta studiando e asunto aki i pronto lo presenta un informe na Gobierno.

Despues di a negosia riba e materia aki cu compania „Elmar", Bestuurscollege lo tuma e contacto necesario cu Gobierno Central di Antillas.

Tivoli „B" a gana Caribe den biljard

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Despues di e partido di futbol hunga Dialuna atardi, e mes anochi tabatin encuentronan di biljard en coneccion cu e celebracion 20 anja di existencia di Caribe.

Un quinteto „B" di Tivoli a enfrenta e caribenjonan y a logra un victoria di 3—2. E scorenan individual ta lo siguiente: Jossy Mansur di Caribe a gana Lorenzo Arends di Tivoli 75—71. E encuentro a empata ora cu Oscar Hart di Tivoli a gana Michael Muyale cu score 75—66. Otto Navarette no a logra espera victoria pa Caribe contra di Eric Croes y a perde 75—70. Pero e siguiente partido ta bolbe trece un empate ora cu Echi Croes ta derrota Ru Arends 75—70. E partido decisivo tabata entre Carlos Ponson (Caribe) y Capeis Lacle (Tivoli). E ultimo aki a logra gana 75—51 dunando su club asina e victoria den biljard cu score di 3—2.

Serie Amateur entre Venezuela, Puerto Rico y Cuba

(Di nos Sportreporter)

Na fin di e otro luna of principio di Maart lo worde organisa un serie di baseball na La Habana, Cuba. E paisnan cu lo participa ta Cuba, Puerto Rico y Venezuela. Lo worde hunga pa e Copa „La Libertad". Aunque no ta sigur ta existi e posibilidad cu lo worde invita un seleccion di Colombia tambe pa tuma parti.

Candidatanan di „Juventud Cristian"

ORANJESTAD — Candidatanan pa reina di carnaval di e R.K. Juegdorganisatie Jubentud Christian ta ELENA IBERRA, FELICIA FELICIANO y INA TROMP. Dia 28 lo worde anuncia cual di nan a keda eligi como reina, y dia 4 di Februari e coronacion lo tuma lugar den club.

Frondizi a yega Washington

WASHINGTON, 20 jan — E presidente di Argentina, Arturo Frondizi, a yega Washington awe a bordo dje avion di Eisenhower. Presidente Eisenhower personalmente a ricibi Frondizi na aeropuerto. Ta di prome bez, cu un lider Argentino ta haci un bishita na Merca.

JUNIORES NA ANJA 1944



Sr. Chimbo Croes (robez patras) cu su elftal di juniores na 1944. Bo por reconoce algun di nan? Patras di r.p.dr. ta senjor Croes, August Croes, Mirto Lacle, Luis Pinedo, Janny Brokke, Rey Franken y Mario Kelkboom. Centro: di r.p.dr.: Efrain Tromp, Edwin de Cuba, Nicolas de Cuba y Julio Jansen. Dilanti di r.p.dr.: Gabriel Kelly, Luis Aponte y Juan Kock.

Dia 15 Di Otro Luna R.C.A. Ta Cumpli 25 Anja

Di nos sportreporter

O'STAD: — Un di e clubnan di mas bieuw di nos isla lo cumpli un cuarto di un siglo di existencia den curso di otro luna. E club aki ta e conocido RACING CLUB ARUBA „R.C.A.". Ora cu na anja 1933 e tres deportistanan Emirto Reinheardt, Ant. Morales y Orito Quillotte a reuni pa forma un oncena di futbol, ningun momento nan por tabata tin den nan cabez cu esey tabata significa comienzo di un club cu lo a cosecha tanto gloria den su historia.

E promer nomber cu a worde duna na e oncena tabata di „A.B.C." loke tabata pa Aruba's Beste Club. Intencion di e club tabata pa e hobennan aki por practica futbol, pero den e siguiente anja, 1934, e interes a crece y hunto cu ne a cuminza un entusiasmo enorme pa hacie e club mas formal y mas grandi. Asina dia 15 di Februari 1934, un reunion a worde teni y e club a keda forma oficialmente. Como presidente a worde eligi Sr. Jose Carmelo Croes. Den e mes un anja A.B.C. a afilia na Aruba Voetbal Bond y den e promer campeonato cu e la participa e la termina di number cuatro. E oncena tabata consisti di e siguiente hungadornan: F. Cohen (keeper), H. van Dinter q.e.p.d., F. Martis, F. Calatayud, M Loefstok, A. Morales, G. Stamper, B. Pieters, H. van Engelen, C. Quillotte y A. de Cuba.

Te na anja 1937 mas o menos e equipo tabata consisti di e mes hungadornan menciona. Durante 1937 a bin algun cambio.

Dia 1 di Februari 1937 a ser teni un reunion general y a cai e decision di cambia e nomber di „A.B.C." den RACING CLUB ARUBA, cu ta mihor conocí como „R.C.A.". E directiva cu a goberna prome bao di e nomber nobo tabata ta forma pa e siguiente senjornan: Jose Carmelo Croes, presidente; J. F. Bouwman, vice-presidente: A. Morales, F. de P. Wever, P. Mackay, C. Philipszoon y M. Evertsz.

Algun anja despues a presidencia a pasa pa man di F. Wever, kende a desempenja e cargo aki hopi anja y tabata un di e mas dinamico trahadornan pa e club.

R.C.A. poco poco tabata gana nomber como un fuerte equipo di futbol ariba nos isla. Na anja 1937 nan a haci nan promer viahe pafor di nos isla y a bai hunga dos partido na Corsow. Esakinan no tabata exitoso ya cu tanto contra di Jong Holland como contra di R.C.C. nan a perde respectivamente cu score di 3—1 y 4—1.

Statuten pa e club a keda forma na anja 1938 y hunto cu e paso aki a ser tuma un otro cu luego a worde sigi pa 17 otro mescos. R.C.A. e anja aki a bira campeon di nos isla pa di promer biaha. Nan record tabata di 9 gana, 1 empata y 0 perdi. Den e oncena cu a obtene e promer titulo un di e estrellanan tabata Boes Tromp, kende tabata e keeper.

Den e anjanan cu a sigi R.C.A. a haci varios viahe mas na exterior Asina na anja 1947 nan a bai hunga dos partido na Caracas, caminda nan a perde 6—2 y 6—4. E siguiente anja nan a worde invita pa hunga na Haiti caminda nan a actua 4 biaha, ganando 1, empatando 2 y perdiendo 1 biaha contra di e Seleccion di Haiti.

(E ta sigi na pag. 3)

Un foto masha biew



Esaki ta un foto masha biew di den archivo di R.C.A. Aki nos ta mira e prome elftal cu a worde forma na anja 1941. Mas patras nos ta mira: poro di r.p.dr.: Frans de P. Wever, Modesto Oduber, Tommy Tromp, Ismael Croes, Frans Kelkboom, Damian Tromp, Profirio (Fichi) Croes, Angel Chirino, Federico Tromp y Daniel Kelly. Riba e careda dilanti di r.p.dr. ta Laureano Jansen, Jossy Brokke, Vi Henriquez, Antonio Morales y Nicolas Pimienta.



BAAS TOMMY



y su amigonan di Arubaanse Courant



Secretonan Di Oceano Pacifico

Den vecindario di e isla Yeso, Oceano Pacifico of na hulandes Stille of Grote Oceaan, tin lugar cu ta yega na un profundidad di 8.500 meter. E cifra aki ta duna bo un idea numa con hundu e lamannan cu ta di-vidi e islanan Japones foi otro ta. E profundidad espantosonan aki semper a interesa hende y semper tabatin hende spanta. Awor ta parce cu e miedo ta kita gradualmente y na lugar di miedo ta bini curiosidad.

Berdaderamente e oceanografonan ta haci tur esfuerzo pa discubri e secretonan dje experimentonan atomico cu placer lo kier haci uso dje profundidadnan aki pa depone e restantenan di atomico, na unda esaki lo no por haci ningun danjo na humanidad.

Un corant japones „Asahi Shinbum" cu un circulacion di tres miljoen cincocien mil (3.500.000) ejemplar (y segun otro fuentenan di informacion esaki ta yega te hasta 4.000.000) a stimula un campanja grandi pa e profesornan por bai discubri secretonan den Oceano Pacifico. E corant aki entre otro a suplica comandante Houot y su batiscaaf pa nan cooperacion.

Comandante Houot y su batiscaaf a sali di Japon durante luna di mei di anja pasa y dia 1 di juni u.p. e aventura grandi a cumisa.

E batiscaaf, FNRS—3 a worde hiba pa Onagawabaai, na 320 milla pa Noord di Yokohama. Preparacionnan pa baha den oceano a tuma hopi tempo y hopi biaha Houot tabata worde interrumpi door di mal tempo. Di 14 di juni te pa medio di augustus comandante Houot a baha den e oceano cu su batiscaaf varios biaha. Cada biaha e tabata hiba huntu cu ne un representante dje corant Ashi Shinbum of un dje profesornan. Un profesor Niino di un universidad di Tokio a baha un biaha te na e profundidad di 2.800 meter. E tabata asina entusiasma cu bo no por a kitele di [illegible] ias di ningun moda. Durante tres luna largu e corant japones menciona a dedica columnanan yen tocante e expedicion di comandante Houot y gracias na e articulonan aki y un serie di fotonan e lectornan por a keda na altura di e discubrimentonan.

E resultado cientifico dje expedicion aki tabata enorme grandi. Houot a logra proyecta e prome mapa di e corrientenan (stroom) di bao di laman; e dos corrientenan principal di mas importante ta pasa banda di Onagawa na 3.000 m y banda di Takio na 2.800 m.

Segun Houot e plankton den vecindarionan aki ta mas desaroya cu den Mediterraneo (Middellandsche Zee). Su opinion ta cu tin mas planta pero menos animal di lake nan a pensa na principio.



Gracias na ciencia, e tecnico, y curashi di e hendenan, e oceanonan lo mester entrega nan secretonan gradualmente. . . . pero sigur.



Den dianan aki na Europa y na Merca ta friu mes ta corta. Aki un aspecto na Detroit Mich., na unda Mary di 3 anja y Lillian di 6 anja, ta kita panja foi cabuya pa nan ma ma Sra. Jolakai. Nan ta demostra con stijfe panjanan ta keda door di e frialdad.

ETIQUETA

Un mucha cu bon manera ta percura semper pa otro hende no tin molester di dje. Bosonan ta corda esaki ora boso ta toca radio of disco?

Bo ta habri radio net basta pa abo so goza di e muziek? Of.....bo ta habri e radio tur cu tin cu tur bisijnanan mester tende e programa cu bo ta scucha, maske nan ke of no? Podiser net e bisinja ker a scucha novela, pero bo radio ta manda „cha-cha-cha" asina duro, cu e pobrecito ta perde tur su novela. Cuenta di habri radio tur cu tin, forza tur bisinjanan di scucha BO radio, ta cos di sin manera. Ta falta di etiket.

Podisé net e dia ey Shon Kaurien tin un dolo di cabez di grita. E ta busca moda di pega sonjo, mira si e dolor por pasa. Pero bo radio ta zona manera un donderboos den su cabez. Un ta pica? Un ta falta di consideracion cu bo prohimo?

Otro biaha cu bo ta bai scucha radio, corda riba bo bisinjanan, y bahe maske ta un tiki.....





Aguila Gris y Dakota Bill

(Pa muchanan mas grandi)

Nr. 16

Clusky, Dakota Bill y e dos bandidonan Shorty cu Ned, kende en realidad awor ta prisonero di Clusky ta corriendo pa nan bida, pa un trupa di indiannan dje tribu Ogalalla. Un poco prome cu nan a topa cu Clusky, e mes Ogalalla-nan aki a dal Bud, e otro bandido un tomahawk den su lomba y a elimina esaki di combate pa semper. Asina nan ta sigur di nan triunfo mientras nan ta persigui e cuaternan aki awor y nan ta dal na grito di triunfo, un grito cu ta haci bo curpa cohe ril......

E indiannan tabata hopi serca, ora cu Clusky ta drei patras y los poco tiro irba nan rapidamente. Nan ta parti for di otro y ta tene nan pony un poco patras, pero awor nan ta formando un circulo rond dje blancunan. Mes ora nan ta cumisa cu e tactico cu ta sara hende, y traha riba bo nervionan, cual specialmente pa oponentenan sin experencia semper tin e resultado funesto. Un biaha di aki banda, otro biaha di otro banda e indiannan ta corre drenta mas acerca pa manda un tomahawk, of los un tiro of un flecha. Mientras e blancunan ta bai riba nan pa kibra e atake, otro ta hala cerca. Asina nan lo sigui continuamente. Pero Clusky ta un scout di soldonan y unicamente hendenan cu experencia ta hanja e puestonan aki. Cu calma e ta ordena e otronan pa desmonta di nan cabai, cual nan ta pone drumi nan dilanti, manera un baricada. Inmediatamente e Ogalallanan tambe ta cambia di tactico trobe. Bill ta mira con nan ta bula di nan pony y ta busca cubierto tras di matanan, y cobanan den e terreno. Nan no ta percura mas pa nan pony, esakinan sa exactamente kiko nan mester haci te ora cu nan donjo yama nan trobe.

Awor e grupo di Clusky mester paga dobbel atencion, pasobra e Ogalallanan no a baha for di nan pony pa descansa un poco, no awor nan ta acercando di tur banda, cu cuchu den nan djente teni y nan tomahawk cla pa ataka e blancunan. En cambio e blancunan no por haci nada otro di sinta spera, pasobra nan no por mira e enemigonan pa tira riba nan, y pa los bala por nada, lo no yuda toch, pues nan chens no tabata mucho di gaba. Sin-embargo e scout no ta perde cabez ningun ora so, cu calma e ta drumi kouw su tabacu. Tambe e dos prisoneronan ta comporta nan hopi bon. Bill unicamente tabata poco benauwd, apesar cu ningun hende lo ripara esaki. E no tabatin ni un cuchu ni su scopet ni revolver huntu cu ne, asina ora e indiannan ataka ta cu man e mester defende su mes, pero e la dicidi di entrega su pellego mas caro cu ta posibel. Asina varios ora ta pasa y no ta bini ningun cambio, aparentemente e indiannan ta sigur di nan triunfo, y nan no tabatin ningun clase di ansia. Luna ta sali y tabata mescos cu ta un lampi grandi a cende riba nan cabez. Asina mes Clusky no ta logra mira nada su dilanti. Y toch nan sa cu e enemigo ta hopi cerca awor....

Di repente Clusky ta pone su scopet un banda y ta prepara su las. E la ripara un movicion serca di dje y ta hanja un idea.

„Cuidao", e ta bisa e otronan poco-poco. „Tin un di nan hopi pega cu mi." E ta lamta para y manda su laso, net e indian tambe ta manda su tomahawk, pero e laso ta cai den su brazanan y e tomahawk ta cambia di rumbo. Liher Clusky ta hala e indian trece paden, e ta mara su pianan y brazonan y ta pone huntu cu nan tras dje cabaynan.

Tur rond e indiannan a cumisa ta grita furiosamente. „Laga e indio los. Haciele danjo, cacho blancunan y uno pa uno nos lo soya bosonan bibo".

„Cuidao cu ami no ta soyele bibo. Clusky ta contesta sin miedo. „Ami no a busca bosonan trobbel, pero si bosonan kier conoce mi, wel laga bini. Pero uno ta keda morto sigur".

Na su tono bo ta mira cu e lo haci loke el ta bisa. Apesar cu e ta un bon hende, pero den West ta duro contra dur.

E indian preso tambe no tin miedo di muri.

„Mi metsie-dee, mi." — No preocupa pa mi, muchanan, ataka, ataka", e ta grita su companjeronan. **„Ya sjitsee to-tsie woehe".** — Bin busca nan scalp."

E Ogalallanan ta parse ta duda. Mira un companjero perde su bida durante un su morto mientras por evita pelea ta un cos, pero causa esaki ta preferibel. Tabata un bon idea di Clusky di uso su laso.

Mientras e blancunan ta sperando kiko e indiannan ta bai haci awor, un figura nobo ta drenta den e escena. Bill y Clusky ta reconoce e stem hoben mes ora. Aguila Gris a cruza nan caminda atrobe, awor pa scapa su ruman.

„Warda boso armanan, indiannan sabio. Laga e blancunan na bida te ora cu mi termina di papia cu boso. Y blancunan pone boso armanan un banda e ta bisa. Mi ta bini den paz".

„Bo por conta cu nos". Clusky ta contesta. „Si e diabel corranan ei comporta nan mes anto no tin dificultad".

„Ta ken ta risca manda nos pone nos armanan abao?" Un otro stem ta contesta furioso.

„Ta un guerrero fuerte, anto haci su nomber conoci. Anto nos lo sa si e tin e derecho di duna Cabai Guapo, algun comando".

„Un hoben guerrero lo por duna comando na un homber grandi manera Cabai Guapo: Nunca, pero e por expresa un aviso, ora cu e mira cu algu ta bai malu. Ta Aguila Gris kende ta papia".

„Ah, Aguila Gris", e hefe di indian ta contesta cu respect awor. El ta bon bini y el tin derecho di papia. Lo ta 'sina, nos armanan ta poni un banda te ora cu e caba di papia."

Shorty y Ned, cu no ta comprende e idioma indian no por comprende nada dje conversacion y ora Clusky cu Bill ta lanta para y menta nan ta keda boca habri.

„Tin pas pa algun momento, Clusky ta splica nan. Nan no ta haci nos nada por lo pronto".

Nan ta mira con e indiannan ta sinta den un circulo mientras Aguila Gris so ta keda para, pasobra e tin palabra.

„Gran Hefe y rumannan, ta bon pa un ruman mira con otro ta mata su mes ruman? Ta bon pa keda ketu ora cu e ta mira e otro den peligro? No, no ta bon".

Y e hefe ta di acuerdo cu ne. „Pero ken Aguila Gris kier men, ta su ruman, e blancunan ei?"

„Si, un di nan ta mi ruman, gran hefe. Nunca gran hefe no a tende cu Aguila Gris tin un ruman blancu, cual e gran hefe Dravende Vos a tuma como jiu?"

„Si m'a tende di dje. E ta un bon blancu, esey nos sa, y nos no kier haci ningun danjo na un jiu di Dravende Vos. Pero tin otro blancu huntu cu ne, nan tambe ta ruman di Aguila Gris?"

Aguila Gris ta laga e pregunta ei sin contesta.

„Tin hopi blancu malu, cu ta bisti manera nos pa pasa pa indian, y nan ta mata nos muhernan y nos jiunan, y nan ta mata muher y jiunan di otro blancu tambe, pa laga pasa cu ta e indiannan ta haci esey. Gran hefe ta na altura di esey?"

„Si, mi sa di esey", Cabai Guapo ta grunja. Nan mester worde mata mas lihe mas mihor".

„Wel e blancunan aki ta buscando pa henja nan", Aguila Gris ta declara. Nan ta corriendo nan tras y no tras dje Guapo Ogalallanan. Gran hefe kier mira poco hende asina tambe morto?"

„Nos ta bringa cu e blancunan of no?" E ta puntra furioso atrobe. „Nos a cumisa of ta nan a cumisa? Pakiko nan no a laga nos na paz? Nan tabata kier bringa, wel laga nan bringa awor te nan fin".

— E ta sigui.

BIRANDO CIEGO PA SEMPER



Hugh Thornhill ta hari contento cu su bolo di cumpleanjos, na ocasion di celebracion di su 7 anja na Natches, Miss., poco prome cu e mester sali pa San Francisco, na unda un dokter tabatin exito cu tratamento di victimanan manera Hugh pa mira si por salba su wowo robez ainda. Su wowo drechi a worde saca caba cuater anja pasa. Hugh no tin muchu bista tampoco den e wowo robez. Glaucoma ta un enfermedad cu ta distrui bista — cu hopi dolor — pa motibo di presion den pipita di wowo. Nos ta spera cu e dokter na SanFrancisco lo tin exito cu Hugh.

PAGINA TRES

Dia 15 di otro luna R.C.A. ta

(Continuacion di pag. 1)

Guatemala ta e pais cu nan a bishita na anja 1949, na unda nan a keda for di dia 8 te dia 15 di juni. E resultadonan di e diferente partidonan hunga na e pais di quetzal tabata: I.R.C.A. vs R.C.A. 1—1; Municipal vs R.C.A. 2—2; Espana vs R.C.A. 0—1; Seleccion di Guatemala vs R.C.A. 4—0; Universitaria vs R.C.A. 1—5. Indudablemente e jira aki por a ser yama exitoso.

Na 1950 nan a bolbe bai Haiti pa hunga cuatro partido. Den e promer nan a derrota Excelsior 3—2. Luego nan a hunga tres wega contra di e seleccion haitiano. E dos promernan tabata den favor di e haitianonan cu score di 4—0 y 4—2, pero e tercer a termina den un empate di 2—2.

Tambe na 1951 e fuerte oncena di R.C.A. a bai hunga den exterior. E biaha aki tabata na Guayana Ingles (B.G.), caminda nan a gana Infantry 1—0. Contra di e Seleccion di B.G. nan a hunga cuatro biaha ganando dos 4—1 y 1—0 y empatando e otro dosnan 0—0 y 2—2.

Barranquilla, Colombia ta e proximo ciudad cu por a mira e muchanan di R.C.A. den accion. Esaki tabata na anja 1955.

Luego na 1956 R.C.A. a haci un trip pa Suriname. Aki nan mester a hunga cuatro biaha obteniendo e siguiente resultadonan: Robin Hood vs R.C.A. 1—0; French Guiana vs R.C.A. 2—3; Transvaal vs R.C.A. 4—1; combinacion di Robin Hood y Transvaal vs R.C.A. 1—2.



Esaki ta un dje futbolistanan bieuw di mas popular di R.C.A.: Chirino, kende di 1939 te 1950 constantemente tabata den elftal arubano y actualmente ta den e veteranonan di R.C.A. E generacion actual conoce mihor como referee.

For di den fila di R.C.A. a sali hopi hungador cu a defende nomber di nos isla den hopi ocasion. Esun cu sin duda alguna tin mas fama ta e gordo Chas Loefstok, kende cu su formidable shotnan cajonazo tabata e terror di tur equipa contrario Otro hungador di e linea delantero cu tabata peligroso den tur instante pa su ligereza y habilidad tabata e chikitoe Angel Chirino, kende ainda ta yuda e deporte di futbol actuando regularmente como referee.

Otro nombernan cu a duna R.C.A. hopi gloria ta Jossy Brokke, Tommy Tromp, Charlie Becker, Daniel Kelly, Pimienta, Vi Henriquez como keeper y ainda varios otro mas.

Di e hungadornan mas recien cu a duna nan club hopi gloria nos mester menciona Mateo Reyes, un di e mihor keepernan cu nos isla a conoce: Janny Brokke Cai Helder, Juchi Jansen, Mirto Lacle, Benny Fingal, Gabriel Kelly y K. „Cabayo" Jacobs.

Na 1952 dos hungador di R.C.A., Janny Brokke y Cai Helder a worde selecciona pa forma parti di un seleccion di Antillas Holandesas cu a bai hunga na Helsinki. Esaki sinembargo no tabata e unico biaha den cual hungadornan di R.C.A. a forma parti di un seleccion antillano. Durante e Campeonato di Centro-America y Caribe teni na Costa Rica den anja 1956 a bai Janny Brokke, Cai Helder, Juchi Jansen, Gabriel Kelly y K. Jacobs.

E anja aki na e VIII Juegos Centro-Americanos y del Caribe cual ta ser teni na Caracas e hungador di R.C.A. a forma parti di e seleccion antillano. E hungador aki actualmente ta ser considera como e mihor den Antillas den su posicion.

Pero no ta den ramo di futbol so e miembronan di R.C.A. tabata activo. Nan a participa den campeonato di softball, basketball y tennis tambe. Di esakinan esun cu tabata duna nan mas exito tabata basketball, di cual nan a obtene e campeonato di nos isla na anja 1951, cual campeonato nan a keda cu ne te na anja 1956. Un quinteto femenino di R.C.A. a bira campeon di nos isla na anja 1953.

Bolbiendo ariba e tema di futbol. Na anja 1957 R.C.A. pa di 18 biaha a bira campeon di Aruba. Indudablemente cu esaki ta un record sumamente dificil pa iguala.

Un paso grandi a ser tuma na anja 1953 bao di presidencia di Sr. J. J. P. Zep Oduber ora cu R.C.A. a cuminza contraccion di un Sportcentrum na Solito. E siguiente anja e trabao a keda termina y apertura oficial di e Sportcentrum a tuma lugar.

Un programa provisional a ser traha pa celebracion di 25 anja di existencia. For di dia 1 te dia 7 di Februari lo worde hunga diferente ramo di deporte esta: Futbol, basketball softball y tennis, mientras cu tambe lo tin un anochi di baile.

Dia 15 di Februari lo ser teni un misa. E mes un dia lo tin un recepcion den e Sportcentrum.

For di awor nos ke felicita e club aki cu den tanto ocasion a defende nomber di nos isla den magnifica forma cu nan hubileo cu nan lo festeha proximo luna y nos ta desea nan hopi anja mas yen di exito.

NA UN DESPEDIDA



E foto aki a worde tuma durante un despedida di pader Standenmeijer, kende tabata nan geestelijke adviseur. Para patras nos ta reconoce di r.p.dr.: Damian Tromp, Frans Kelkboom, Chas Loefstok, Mateo Reyes, Antonio Morales, Maiky Vingal, Daniel Kelly, Eligio Tromp y Modesto Oduber. Dilanti di r.p.dr. ta Tommy Tromp, pader Standemeijer, Benny Vingal, Charles Becker cu net tras di dje Frans P. Wever y por ultimo den hoeki dilanti e trainer Ingles di R.C.A. den e tempo ei.

Cumpleaños feliz

E hobencito Agnesto Alberto Mathilda ta cumpli 10 anja. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, sobrinonan, primonan y demas familia Mathilda.

— — —

E hobencita Agnes Ras ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Simon, mama Petra, 6 rumannan, wela Marcelina, omo y tanta, madrina, primo y primanan, padrino, especialmente di su amiga Florentina Ras.

— — —

Sra. Fabia Wester ta celebra su feliz cumpleanjos. E ta ricibi felicitacion di su esposo, jiu Adri, tata, suegro y suegra, 8 cunjanan, y demas familia.

Awe ta cumpli anja Senjorita Altagracia Semeleer. Felicitacion ta bini di su tata, mama, 9 rumannan, sobrinanan, amiga y amigonan, especialmente di N.M.

— — —

Ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Theofilo Lampe. Felicitacion ta bini di su tata Willem, mama Antonia, rumannan Pablo, Rita, Chia, Lena, Frenk y Maritza Lampe, tambe di su madrina Catharina Croes y padrino Luis Croes, welo Theofilo Lampe, y Porfilo, wela Jacinta Croes, tantanan Ida, Ina, Nini Croes y di Buchito y Binchi Croes.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 65, Oranjestad. Telefoon 1116 Direccion y Avisos Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion Numero suelto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store, Main Street, San Nicolas

AGENDA

DIARAZON 21 DI JANUARI

CINE

DE VEER
8.30: „The Bridge on the River Kwai"
RIALTO
8.00: „Las Escondida"
PRINCIPAL
8.00: „Showdown at Abilene"
AURORA
7.30: „Scaramouche"
SAVANETA
7.30: „Johnny Trouble"

BOTICA DI WARDA:
Oranjestad: Botica del Pueblo, tel. 1253.
San Nicolas: Botica Central, tel. 5119.

PARTERA DI WARDA:
Zr. E. S. T. Braumulter, tel. 1355

„A.A."
Tel. Clubgebouw 2341
Tel. P. C. Harting 2010
Tel. despues di ora di oficina 1522

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
Miercoles, 20 de Enero

7.55 Marcha Oficial
7.57 Informacion Programas del dia
8.00 Lo de Hoy
9.30 Concurso „Papa Noel"
10.00 Pelicula
12.00 Show de las Doce
1.15 Su Novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Pelicula
4.00 Club Femenino
5.00 Cosas de Mujeres
5.30 La Perfecta Ama de Casa
6.00 Show de Renny
7.00 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Unico
7.30 Papa lo sabe todo
8.00 El Observador Creolo
8.15 Su Novela Palmolive
8.30 Tema con Variaciones
8.45 Cortos Cinematograficos
9.00 La Novela Camay
9.15 La Novela L&M
9.30 La Revista de Big Ben
10.00 Bingo general
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno Nacional

GRATITUD

Los hijos, nietos y demas familiares de la extinta señora Juana Nazer de Mirep (q.e.p.d.) expresan su mas sincero agradecimiento a todas aquellas personas de quienes recibieron manifestaciones de condolencia en la muerte de tan querido deudo.

Hacen extensiva su gratitud al Rvdo. Padre Burgemeester y al Padre Capellan, Hermanas, medicos y enfermeras del Hospital San Pedro por la esmerada atención que le prestaron durante su enfermedad y muerte.

Aruba, Enero 1959.

No hay tarjeta especial.

De Heer Leoncio Pedro Gonzales Croes en Mevrouw Rosalinda Croes

hebben het genoegen hierbij kennis te geven van het voorgenomen huwelijk van hun dochter

Stella Violeta

met de heer

Mauricio van der Ree P.

waarvan de voltrekking zal plaats hebben op 23 januari a.s. des avonds om 7.00 uur in de R.K. Kerk Sint Franciscus te Oranjestad.

De Heer Mauricio van der Ree en Mevrouw Rosario van der Ree-Pineda

hebben het genoegen hierbij kennis te geven van het voorgenomen huwelijk van hun zoon

Mauricio

met mejuffrouw

Stella Violeta Croes

waarvan de voltrekking zal plaats hebben op 23 januari a.s. des avonds om 7.00 uur in de R.K. Kerk Sint Franciscus te Oranjestad.

Receptie 8 uur n.m.
Adriaan Lacle Boulevard no. 8
Oranjestad - Aruba.

Gelieve dit als een persoonlijke uitnodiging te beschouwen.

Un Descubrimiento Sensacional

pa Tuyuchi

No. 31

Despues di morto di su muhe el a bira un bandolero.... cu tabata zwerf di un pais na otro pa motibo di su mes desesperacion.

Riba un atardi el a bai resulta na Granada cerca un combito di turista of mehor dicho e combito di turistanan a bini cerca dje y denter di nan tabatin un dama cu a pone recorda den su curazon su muhe defunta, su esposa adora cu tabata su diosa. E tabatin wowonan bruin y su cabeinan tabatin color di palo di mahok. Sra. Dawson tabata esbelto y entusiasma

y cu poco palabra e conde y e dama aqui a bin drenta cu otro. Y practicamente el a acepta e conde pa „compasion".

Sra. Dawson tabata admira e viudo solitario aqui y el a suplike di hacie participante di su sufrimentonan. Y sabiendo cu toch un dia lo e mester casa, e conde quende a quere cu e muhe aqui tabata suave y bondadoso manera e tabata parce, a dicidi di drenta cun'e.

Sinembargo no a dura mucho cu el a bin convence di su error, pasobra e muhe aqui no tabata por a para ni siquiera den sombra di su muhe defunta.

De la manera cu envez di a hanja un persona cu quende e por a parti su dolornan, aparentemente nan a bin bira mas grandi, pasobra tabata como si fuera ta na camina di altar dia di nan casamento nan a cambia e muhe aqui pa un otro, pasobra despues di casamento e muhe a bin cambia por completo y tur loque e tabata haci y tabata gusta, tabata net contrario di e conde.

E muhe aqui no solamente ta aristocratico, pero e tabata orgulloso demasiado tambe. E tabata biba den un cas masha luho, tabatin un ehercito di criarnan rond di dje, pa cumpli cu di minimo deseo di dje, placa na abundancia, un fama grandi y hopi relacionnan, tur esaquinan tabata cosnan agradable y e no tabata malcontento cu su destino. Sin duda Owen tabata stranjo; e tabata domine na un manera excelente.... sinembargo e tabata respete, aunque cu nunca e conde por a yega na bisa e muhe ningun palabra skerpi of rechaza ningun suplica di dje. E tabata respeta e muhe su preocupacionnan; e no tabatin nada contra su amiganan; el a duna Tito suficiente placa aparte pa e gasta, pero toch nan dos a queda stranjero pa otro. Tabata falta e berdadero amor. Wel nan ta-bata respeta otro, carinja otro y nunca nan a pleita cu otro, ma e amor entre nan dos no tabata existi.

Ta di comprende cu nan dos no tabatin e mes placernan. Biba na cunucu, jaag, pisca, leza buki y tranquilidad, esaquinan tabata tur loque e conde tabata desea; de lo contrario e muhe tabata gusta ciudad, haci seis convenio riba un anochi, pustamento di cabai, opera, bishitanan, concier-tonan y bishitanan na pacusnan di gran reputacion. E muhe aqui tabata sa com bisti y e tabata te ainda un muhe atractiva cu su cabeinan abundante y bruin, cu color brillante, un facilidad admirable den hibamento di un combersacion, un tactica grandi y excelente hungado di bridge.

Su yiu muhe Tito — quende no tabata yiu di e conde — tabata un dama chiquito y color scur cu un nez retrousse; esaqui a hanja necesario di biba segun su profiel y p'esai e tabata mes tanto Zwier y impertinent cu su nanishi.... extravagante den su trajenan q su combersacion. Generalmente muhenan y mucha muhenan tabata hanje pret y hombernan tabata hanje „un bon contra-partida". E tabatin un lenga skerpi y por a monta cabai masha bon.

E marques y su huespednan tabata na lunch despues dje prome jaagmento. Caredanan largo di pajaranan tabata abao pone banda dje mesa di cuminda. Durante comemento un criar a bini cu correspondencianan. Y como cu na tur parti nan sa di e invitacion aqui, e huespednan tabata ricibi nan correspondencianan di mas importante foi rond mundo aqui. Y como cu ta tur e notablenan y eminentenan di e pais tabata hunto aqui, ta enter dia mes tabata bini carta.

„Ata dos carta aqui pa bo tambe, Owen", e hospitalario a bisa e conde y a entrega esaqui e dos cartanan.

Lord Mulgrave a queda ta mira e cartanan aqui cu indiferencia. Uno tabata di su mayordomo y e otro tabata di su notario. Por tabata existi algo mas prosaico?

Banda di dje tabatin un bobon kolonel profundiza ta leza un carta cu un dama a manda p'e y maske cu tur hende rond di dje tabata mir'e, sinembargo e tabata asina profundiza cu e no tabata sino den playa na unda ta reina felicidad di amor.

Lord Mulgrave cu no a calcula nada interesante den e cartanan aqui, a pensa prome na hinka nan numa den su sacu pa despues ora cu e tin mas tempo di tira un bista den nan, pasobra toch ta quico asina interesante su empleadonan por tabatin di bis'e. Tur loque por ta contene den e cartanan ta asuntonan di negoshi y com tur cos ta marchando. Pero nada di tur esaquinan tampoco no tabata importa e conde. E tabata biba den un otro mundo. Un mundo di separacion y reservacion, manera hende cu tabata busca consuelo y comparacion sin por hanja.

Despues di algun rato cu el a queda cu e cartanan aqui den su man ta mira-leu, el a hanja manera un inspiracion y a dicidi toch di tira un bista den nan. El a abri e carta cu su sambechi y a saca e carta di Usher y tan pronto cu el a haci esaqui y a leza e palabranan: „Un descubrimiento sensacional" y misterioso", el a cuminza ta leza e carta cu un curiosidad y haragan manera e quier a guli e letternan riba dje: su cara a clara y bira bleek despues y cu mannan tembloroso e la leza un banda y a bira leza e otro banda dje carta y ora cu el a termina el a dobla e carta hinka den su sacu, bula lamta y a corre bai.

„Holla", e kolonel chiquito a grita ditiplante. „Mi ta quere cu mester a pasa algo cu e conde; mi tin miedo cu e mester a ricibi un mal noticia". Y awor el a dirigi su bista na e figura grandi cu tabata caminando den direccion di orilla di un lago scumante y a bai sinta aya cu un impresion riba su cara, riba cual bo por a leza e aviso cu e quier a queda solitario.

E ta sigui.

CISCO KID

Di tepente Cisco ta tipar aen e homber a bai fondo y ta bisa pa su mes: „E ta sink. Mi ta bai zambuja. Pa suerte pa garele. Hula awor Pancho, e homber ta hogando. Y Pancho ta haci su best pa e salba e dos nan luchando contra e corriente di awa fuerte.

☆



JUAN EL INTREPIDO

Te hasta e „grande' 'a llega. Pero e dos muhernan ey....Kiko nan tin di haci? Menos mal cu pronto e hefe ta bini. E avion den cual Juan y e hefe di e Oficina Federal ta aterriza na Honolulu, ora....Aki nos ta despedi di otro, Hazard. Ta un placer pa mi bolbe mira bo. Bo ta masha amable, Sr. Branch....di pronto un di e tire nan di adilanti ta rebenta.

☆



DICK TRACY

Esei ta costa bo diezdos florin. Mi a pone un gasline y fuel pomp nobo. Un bunita set. un homber bieuw y un mucha hoben — y na lloranmento. Bo ta kere cu nos tin cu avisa polies? Bawaaa. Mi kier mi mama. Ban mira. Tene calma. Mi pober mama. Kiko nan lo baciele? Mi kier mi mama atrobe. Baw-wa-a-a-a. Duna mi un chens, Popsie, y nos lo hanjele, pero duna mi un chens.

☆



RIP KIRBY

Un piedra di esmeralda cu nan hanja den e tumba di Kara-Hotep a desaparece di e cashi glas aki. Esaki ta e misterio cu bo ta bisa, profesor ?Si, nan a discubri e robo den algun minuut, nan a revisa tur e empleadonan y tambe e visitantenan. nan no por a saka e joya di e museo....pero nunca nan no a hanjele mas. Bisa mi un cos, ki ora nan discubri e robo? prome cu nan a manda e sarcofago Kara-Hotep New York? ? ?

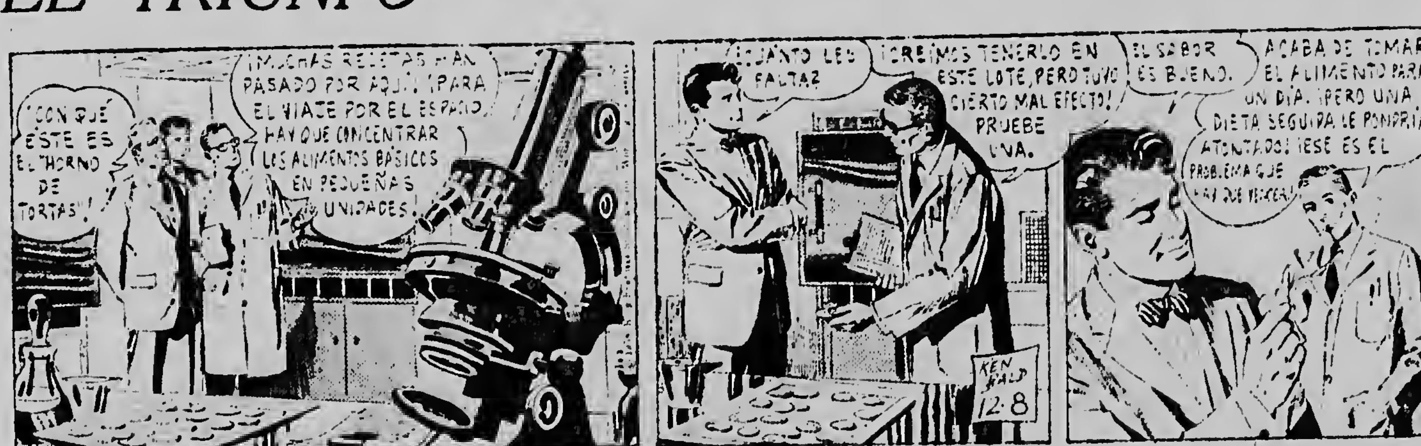
☆



EL PRECIO DEL TRIUNFO

Con que esaqui ta e „horno de tortas!" Sr. Hutchins ta bisa. Hopi receta a pasa aqui! Pa e viaje pa e espacio mester concentra e alimentonan basico den poco tamanjo! Cuanto bo ta falta? Lalo ta puntra. Nos a quere di hayele den e lote aqui, pero e tabatin cierto mal efecto! Purba uno! Bo a caba di tuma alimento pa un dia. Pero un dieta mescos asina lo por haci bo tolondra! Esey ta e problema cu nos mester vence.

☆



EL DIARIO DE UNA VIDA

Sonrie! Dan ta bisa, y e ta saca e portret di Juana. Dan....paquico bo ta saca mi portret? Juana ta puntra asombra. Mi ta tene coleccion di portret! Dan no ta dal caso na e borhci „no entrance", e ta camna dreuta. Cerra e porta ey! Nan ta grita di paden. Calma! Mi ta trece un noticia grandi!

☆



PEPITA

Si mi tabatin un million pesos....lo mi por a casa cu quen cu mi quier? Goyito ta puntra su tata. No, mi jiu. Un muher ta casa pa amor....Lorenzo ta contesta. No pa placa! Esey tin ora por te hasta trece un obstaculo! Qui ora? Pepita ta puntra interesa.

☆



FILMLIGA ARUBA

ta presenta

DIARAZON 21 y DIABIERNE 23 DI JANUARI 8.30 'or p.m. den CENTRO CULTURAL

1. **„Blue Peter"** (un pelicula di color di Islanan Ariba)
2. **„Leon la Lune"**
3. **„MET GESLOTEN DEUREN"** (Un pelicula Frances cu texto na Hulandes di un comedia di Jean Paul Sartre)

ENTRADA EXCLUSIVAMENTE PA MIEMBRONAN.

Bira miembro di Filmliga AWOR pa Fl. 5.— pa persona pa mitar anja.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Belasting pa Vehiculo y Boto di Motor

Wnd. Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na interesadonan cu belasting pa anja 1959 pa auto y boto di motor mester ta paga pa mas tarda riba dia 31 di januari 1959.

Aruba, 15 di januari 1959.

ARUBA JAZZ SOCIETY

ta invita pa medio di esaki tur e Musiconan di Jazz, miembros y interesadonan pa un

REUNION GENERAL

diahuebs, 22 di januari pa 7.30 'or p.m. den e sala di reunion di LAGO HEIGHTS CLUB na San Nicolas.

E DIRECTIVA.

Cumpleanjos feliz

E hobencita Lucia Elizabeth Kelly, ta ricibi felicitacion di su mama Bartola, tata Beto, su primanan, estimada madrina Helena Paesch, padrino Max Everon y demas familia.

— — —

E hobencito Mirto Fabiano Rafael, kende ta cumpli su 17 anja, ta ricibi felicitacion di su tata, Wadie, mama Maria, tur su 12 rumannan, padrino, madrina, omo y tantanan y especialmente di su jaja Josefina Fecunda.

— — —

Mucho felicidad y salud pa e hobencito Ronny Figaroa, kende ta celebra su 5 anja, ta deseo di su mama, tata, pa un feliz existencia. Felicitacion ta bini tambe di su rumannan Chito, Inchi y Maria Figaroa.

— — —

E hobencito Nelson Carlos ta celebra su promer anja di feliz existencia. E ta ricibi felicitacion di su mama, estimado ruman Franklin, wela y welo, especialmente di un estimado persona y tambe di Senjorita Lidia Arends.

— — —

Senjora Andrea Werleman ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su esposo Vicente, jiunan Maria, Genoveva, mama Petra, tata Florentino, rumannan Serapio, Mario, Reinelia, Francisco, Mauricio, Camilio, Adrian, Rica, Elsa, Jana, Jacintha, Poli, Ina ,muy especialmente di senjorita Juliana Werleman y demas familia Werleman y Dirkz.

— — —

E hobencito Fabian Thiel ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Ali, rumannan Carmen, Chichi, Didi, Chica, Nini, Chefa, Rogelio, Fabian, Dominico, especialmente di su amigonan di 5de klas di Paradera.

— — —

Un sincera felicitacion ta bay pa Rica Dubero, pa parti di su tata, mama, tur su rumannan, tambe di su wela, welo, tanta y omonan y demas familia.

— — —

Awe ta haci 4 anja di feliz existencia e hobencita Sonia Jacintha Gomez. Felicitacion ta bini di su tata Mario, mama Dora, rumannan Marily, Astrid Gomez, tantanan Johan, Maria y Jacinta, omonan Pedro, Victor, Oscar, Hose, Flo, Mico y Lan, welanan Hulia y Juana, welo Juan, prima y primonan, amiguitanan di Bewaarschool di St. Emilda na Oranjestad, tambe di su amiguitanan Marian, Ilsa, Marvis y Glenda Ridderstap, especialmente di su pepe Maria Gomez, omo Alenjandro Tromp, tambe di familia Gomez y familia Hidalgo.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 | DIAHUEBS 22 JANUARI 1959 | Nr. 3342

Lucha pa poder na Argentina ta bai acentuando continuamente

„GRUPO DI 62" TA SIGUI SOSTENE WELGANAN

Buenos Aires, 21 januari.: — E unico solucion cu ta keda pa e clase di obreronan pa evita, cu e pais lo worde entrega na imperialismo, ta pa lucha te na morto contra e dominio dje petroleo y su guardianan, cuerpo militar. Asina John William Cooke, man drechi di Peron na Argentina, a declara segun e agencia di prensa local Saporiti.

E agencia di prensa a informa ademas, cu un di su colaboradornan a logra di hanja contact cu Cooke, kende, al contrario cu e rumornan existente, no a ser arresta.

Segun Cooke e trupanan tin e papel tristu di ocupante y nan ta biba un bida rieu riba custia di pueblo.

Cooke a bisa ademas, cu pueblo ta preparando un „17 di october nobo" (Dia 17 di october 1945 e peronistanan y particularmente e trahadoman den e abattoirnan a organiza un marcha pa Buenos Aires, na unda nan a exigi libertad pa Peron, kende ainda tabata coronel, y tabata deteni riba e isla Martin Garcia. Gobierno a duna Peron su libertad y a organiza eleccion, cu a ser gana pa Peron. Asina Peron a bira presidente di Argentina pa prome bez).

Welga lo sigui

No tabatin ningun incidente en conexion cu e butamentu dje servicionan di transportacion y e obreronan petrolero bao di autorizacion militar, loke a sosode ayera via decreto. Henter anochi ehercito a tuma medida preventiva severo na e estacionnan di ferrocarril, brugnan, companianan di electricidad, depositonan di petroleo etc. Militaman a ocupa vecindario di Beriso y Ensenada, cerca e ciudad La Plata, 60 km for di Buenos Aires, na unda e fabricanan grandi di carni di Armour y Swift y e refinerianan importante di zeta na Argentina ta situa, mientras cu marinernan a haci nan mes util.

Na e mes momento poliznan a cuminza arresta varios hende. Nan ta buscando e lugar di sconde dje colaboradornan mas importante di Peron na Argentina, manera por chemplo John William Cooke y Andres Framini, e secretario general dje bond di trahadornan den industria di textil. E comision di huelga dje grupo di „62", cual su cuartel general ta secreto ainda, a informa e agencianan di prensa y e redaccion di corant, cu e „ta determina di sigui e huelga indefinidamente".

„Grupo di 62"

E „grupo di 62" ta simpatiza peronismo y el a cuminza su accion di huelga dia 18 di januari, mientras cu e „grupo di 32" ta socialista y antiperonista y a duna order awe pa cuminza traha atrobe, despues cu el a yuda huelga pa 48 hora.

Segun circulonan bon informa cu mediadornan a tene contact entre e sindicatonan y gobierno. E discusionnan aki no a hanja resultado. Circulonan dje obreronan a informa awe mainta, cu e dos gruponan sindical grandi lo reuni awe pa duna gobierno un lista cu nan minimum di exigicionnan. Pero gobierno ta masha cuidadoso y a ser declara, cu ehercito y poliz ta domina e situacion completamente.

E tension ta grandi ainda den e distritonan afor di Buenos Aires. Algun caya ta cerra y solamente algun auto ta yega cerca. Henter anochi tabata tin explosion di como 100 bom en total. Observadornan ta kere, cu e trupanan peronista a cuminsa un accion atrobe ayera nochi.

Pe motibo aki poliz a ocupa tambe cuartel general dje „alianza nacionalista di liberacion", cu ta conoci pa su violencia. E bomnan a haci un poco danjo sol. E unico atentadonan serio a sosode den e estacion di ferrocarril Moreno, caminda e railsnan a ser destrui. Un tuberia di zeta pa Buenos Aires, cu ta pasa den vecindario, no a hanja danjo.

Segun e prome calculacionnan e huelga a costa companianan priva 10 miliard peso caba.

Carta di dr. Perlzweig

Dr. M. L. Perlzweig, presidente dje dept. di asuntonan internacional dje congreso mundial di judionan, a manda presidente Frondizi di Argentina un carta di bonbini na ocasion di esey su bishita na Marca.

Den su carta Dr. Perlzweig ta garantiza Frondizi, cu e judionan, maske unda cu nan ta, ta consciente „dje determinacion, cu cual Frondizi a stimula democracia" y nan ta aprecia „e amistad cu el a expresa pa e pueblonan judio y estado Israel".

Presidente Frondizi di Argentina a tene un discusion awe mainta cu ministro Dulles tocante problemanan economico y asuntonan, cu ta importante pa tur dos pais. E discusion a dura 50 minuut.



E pianista Tan Crone

Piano Recital na Aruba di Tan Crone

ORANJESTAD — E pianista Hulandes Tan Crone, kende luna pasa cu gran exito a duna un concierto na Corsow, Diahierne awor dia 30 di Januari lo duna un recital den schouwburg nobo, bao di auspicio di Arubaanse Kunstkring.

E pianista aki a sinja na un Conservatorium na Amsterdam, na unda e tabata na cargo di senjora Nellie Wagenaar. E la studia na Paris serca Madame Nadia Boulanger na Estados Unidos na e Conservatorium di New England na Boston na unda e la haya su diploma (Fulbright Scholarship) y tambe serca e afamado pianista Rudolf Serkin. Dje tempo ayi Tan Crone a duna concierto cu frecuencia na Estados Unidos y na Europa.

Pa Aruba e tin un programa masha interesante:

1. Variacion riba „Mein junges Leben hat eind End" .. J. P. Sweelinck
2. Prome partita den Si-bemol-mayor .... J. S. Bach
3. Sonata nr. 7, den Re-mayor opus 10, no. 3 .... L. von Beethoven

PAUZE

4. Variacion Serieuses, opus 54 ...... F. Mendelsohn-Bartholdy
5. Dos Sonatines (1918 y 1925) .... W. Pijper
   Jardins sous la pluie
   Claire de Lune .... C. Debussy
6. Tercer sonatine (1943) .. L. Oriel
   Passpied (1943 .. H. Andriessen

Tan Crone ta un entusiasta defensora di musica Hulandes, tantu bieuw como moderno, y semper ta agrega algun musica Hulandes den su programa.

Directiva di Kunstkring ta bai hasi un experimento masha interesante na e recital aki den prijsnan di entrada. Como pa hopi amante di musica e prijsnan tin biaha ta poco haltu y ta stroba nan di asisti na e presentacion aki, directiva a dicidi di hasi un prueba, cobrando un entrada mas barata pa e stoelnan na banda cu e stoelnan den centro. Nan ta spera di e manera aki pa atrae mas publico na e ocasionnan aki.





Kibra glas di bentana

Diamars anochi na Refresqueria La Fama nan a pidi asistencia di polis pa motibo di un homber G. cu tabata bao di influencia di bebida a dal un glas di bentana kibra. E homber a worde hiba warda. E danjo ta ƒ 40.—.

Ladronicia

Den anochi di Diamars pa Diarazon polisnan di Oranjestad na patrulla a trece un tercio warda cu nan a topa banda di e cunucu di e chineesnan na Bubali. E homber K. a declara di a horta un carson y un zaag for di un auto cu tabata parkeer cantu di caminda. E cu un otro desconocido tabata huntu. Recherche tin e caso den investigacion.

Kibra stoel

Diamars anochi pa 7'or y mei precies N.A. ta krak un stoel cu su pianan. E watchman di cine a worde dirigi na recherche na unda e mester reclama esaki.

(Lesa na pag. 3)

MUZIEKSCHOOL TA CUMISA CU RADIO KINDERKOOR

ORANJESTAD: — Un dje dianan aki lo sali un aviso den nos corant, na unda mayornan ta worde suplica pa duna nomber di nan jiunan di edad di siete te cu nuebe anja pa un coro nobo di Arubaanse Muziekschool cual nan ta bai cumisa pa muchanan. Senjor Hasselaar, director dje muziekschool a informa nos lo siguiente tocante e coro aki:

Di tur e nomberna dje muchanan cu mayornan a duna, lo worde selecta 40 mucha di mas tantu. E mayornan cu melde nomber di nan jiunan lo mester laga e decision si nan jiu lo drenta den e coro si of no, na cuenta dje direccion. Den un cierto sentido lo ta un honor pues ora cu bo jiu por participa den e coro aki. Y tin un motibo special pa esey! Tur siman e muchanan aki lo canta un cuarto di ora pa radio, e ora y dia lo keda stipula mas despues. Den transmision, nan lo presenta un cantica nobo cu nan lo sinja. Y e atraccion grandi mes: Tur siman, di un siman prome cu nan canta, e texto dje cantica cu nan ta bai canta, lo worde publica den e corant aki, di manera cu tur e muchanan cu ta scucha e programa aki, tin e texto caba. Pa cada transmision, ademas dje cantica nobo, lo tin otro canticanan tambe cual nan a yega di sinja caba.

Y su hopi mayornan y muchanan pensa cu e canticanan aki ta e mes nan bieuw y conoci caba cual nan ta sinja na school anja den anja fo', anto nan ta keda kiboca! Durante e ultimo dos anjanan senjor y senjora Hasselaar cu ayudo di hopi cooperador na Aruba, a reuni hopi cantica „Grupo Folklorico"; mas di cien canticanan original y typico Arubano. E CANTICANAN AKI TAMBE LO WORDE CANTA PA E CORO DJE MUCHANAN VIA RADIO!!

Cu acento senjor Hasselaar kier endica, cu pa tal motibo e ta desea di haya hopi mucha Arubano den su coro. Y e ta spera cu hopi mayornan lo duna nomber di nan jiunan pa e coro aki. Lesnan ta worde teni den Centro Cultural, y mayornan tin oportunidad di duna nomber di nan jiunan, Diamars dia 27 di Januari, cinc'or di atardi den CENTRO CULTURAL.

Instalacion di Miss Viceroy '59

ORANJESTAD — Diasabra anochi durante un recepcion cual lo dura di 8'or p.m. te 10'or p.m. den Club Watapana, Alicia Dijkhoff lo worde instala como Miss Viceroy 1959. E singalnan di su dignidad lo worde entrega door di Miss Viceroy 1958, Lydia Diaz-Bislick.

Di nos corresponsal na Willemstad

Prijsnan pa construccion di Cerveceria Antillano

WILLEMSTAD — Siete contratista a worde invita pa duna nan prijs pa construccion dje Cerveceria Antillano. E prijsnan a sali lo siguiente:

Tassan	ƒ 487.600
Bouwmij. Curacao ..	ƒ 767.280
Bohama	ƒ 783.000
Cur. Dokmij.	ƒ 789.000
Ned. Mij voor Havenwerken	ƒ 799.000
Caribbean Contr. Corp.	ƒ 816.300
Ned. Betonmij. Bato ..	ƒ 819.500

Ta masha notable e diferencia den e prijsnan di esun di mas abao cu es siguiente.

Brandspuit nobo pa Noord

ORANJESTAD — En conexion cu aumento di construccion di cas na Noord i construccion di hotel na Palm Beach, a resulta necesario pa estaciona un brandspuit na warda di Polis di Noord.

E aanbesteding publico pa e trabau aki ya a ser teni i pronto lo ser cuminza cu e construccion di un garashi nobo p'e brandspuit.

Mas luz pa algun caya

ORANJESTAD — Iluminacion di caya den vecindario di Commandeursbaai Club i Warda di Polis di Savaneta no ta suficiente. Den Jos Madurostraat i den vecindario di Mon Plaisir School tampoco tin basta iluminacion.

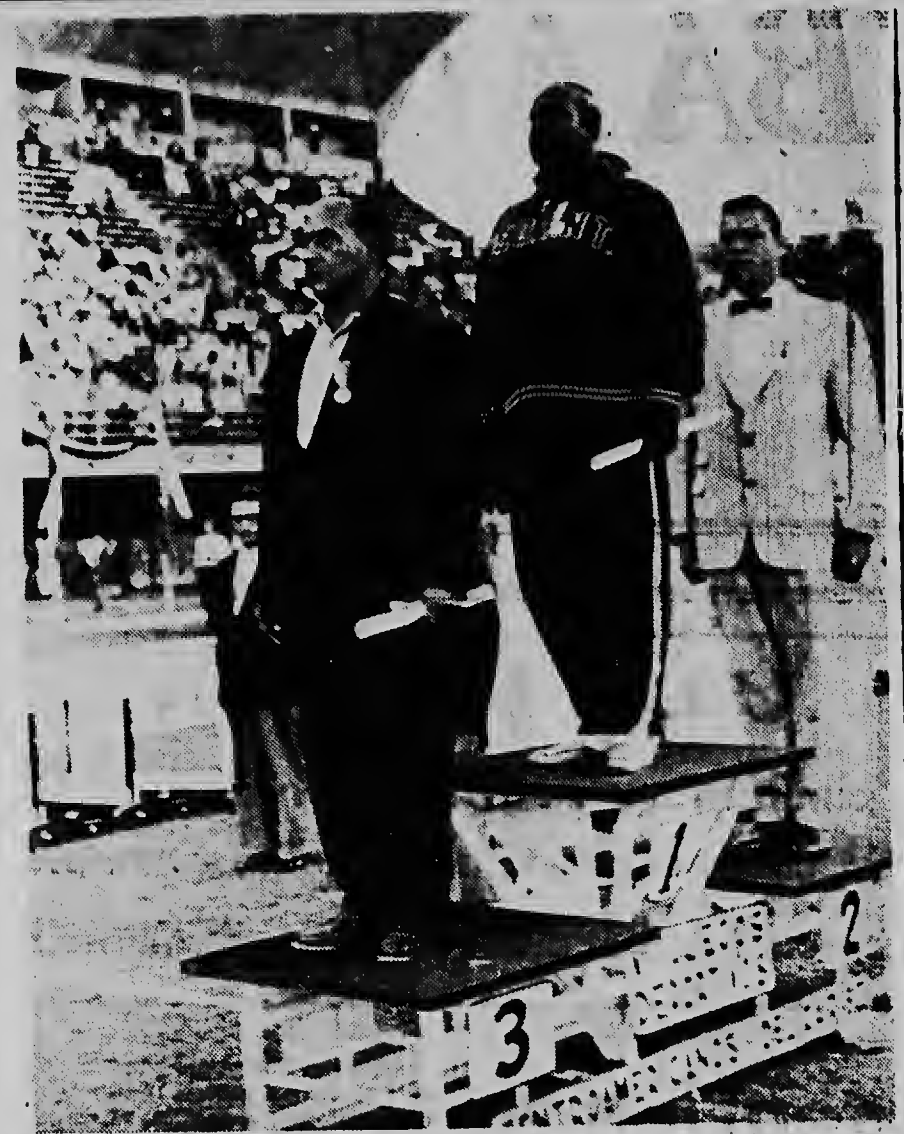
Pa e motibo aki Bestuurscollege di Aruba a dicidi di mejora e iluminacion na e lugarnan aki. Pronto lo cuminza cu e trabao aki.

Antilliaanse Brouwerij ta bai cuminza su edificio nobo

ORANJESTAD —

Di Directiva di Antilliaanse Bierbrouwerij nos ta informa, cu e trahamento dje Brouwerij a ser concedi na e firma di contratista Sr. D Tassan.

Tambe nos a tende cu lo cuminza directamente cu trahamento dje brouwerij aqui, asina e matutino „Today" di Corsow a publica ayera.



Boto Adriano di Corsow cu a saca cara di Antillas Neerlandes, riba e tribuna di honor, despues di su victoria riba e numero di kogelstoten, na VIII Juegonan na Caracas.

Ayera mainta P.G. a pidi confirmacion dje sentencia contra (J) E. C.

ORANJESTAD: — Corte di Justicia di Antillas Neerlandes tabatin un solo caso pa atende diamars mainta. tabata esun di E.C., popularmente conoci como „Jan Eusebio". Corte pa e ocasion aki tabata consisti di mr. L. A. L. Weber, presidente, mr. J. N. van Veen y B. Immerzeel como hueznan. fiscal mr. J. R. Bouwer como P. G. y mr. J. Eleonora como griffier Interpretador tabata senjor E. Bentley Fowler y consejero dje acusado tabata e abogado M C. A. Rojer di Corsow.

Pa ser cortico e caso ta manera e la worde atende un biaha caba den corte di prome instancia y ta lo siguiente: Acusado durante luna di mei na anja 1957 a laga yama serca dje pa mediacion di un tal L., e portugues D. P. di kende e sa cu a causa un accidente mientras e tabata bao di influencia di bebida.

Ora cu P. un anochi a bai na cas di C. e la bai cu dos amigo J. d. G. y J. d. F., tambe portugues, kende a keda para pafor na cura dje cas, mientras P. so a bai paden. E dosnan pafor a tende claramente loke a worde papia paden, locual tabata cu C. a pidi Fl. 2.000,— di P. anto e lo percura pa e no bai preso, ni pa nan no deportele di Aruba ni kita su rijbewijs. E suma di fl. 2000.— tabata poco grandi berdad. pero e mester a parti esaki cu un otro. E portugues a contesta cu e ta un homber pober y cu e no por haya tantu placa asina huntu. Loke e por a paga ta fl. 100.—. Ora cu P. a sali di cas di C. e lo a bolbe despues di dos simana pa laga sa con ta para, locual no a tuma lugar, pa motibo cu P. no tabatin chens pa haya e dos mil florin ningun caminda.

— — —

C. ta worde acusa di: „esfuerzo pa estafa". Ora cu durante un dje ultimo lunanan di anja pasa, huez mester a duna su decision den e caso aki, e la sentencla acusado pa tres luna di prison. Pa cual C. a firma hoger beroep.

Mescos cu C. a nenga durante e corte di prome instancia e tempo ei, asina e tabata nenga trobe den e corte diamars mainta. Locual e ta splica den e caso tabata esaki, cu e la lesa den corant cu e portugues a hanja un accidente. Como e tabata interesa den e auto kibra, un Chevrolet, e la laga yama D.P. serca dje. Ora cu esaki a yega, di su mes e la pidi C. pa yudele den e caso cu e ta hanjele aden. Ora cu C. ta puntra P. cuanto e ta dispuesto pa paga pa algun conseho, esaki a menciona un suma asina abao, cu sin mas e la mustrele na unda e porta ta keda.

Demanda tres luna

Despues di un interrogacion corto pero fuerte, na unda C. mas di un biaha no por a duna contesta, mr. Brouwer a hanja palabra. Esaki ta haya esfuerzo pa estafa ariba base di declracionnan di testigonan suficiente comproba, y e tabata henteramente di acuerdo cu e consideracionnan dje prome huez den su sentencia y ta demanda pa corte confirma e sentencia di prison di tres luna.

Defensa

Senjor Rojer ta haya e factornan cu mester tin pa comproba estafa no tabata existi suficiente. Su cliente no a duna nomber falsu,no a bisa cu e ta ocupa cierto puesto, ni a haci uso di trikinan. Te hasta si e la bisa cu e lo por percura pa P. no mester bai preso of mester worde deporta dje isla, ainda no tin cuestion di trikinan astuto, asina senjor Rojer ta bisa, pa motibo cu hende mester por comprende cu C. no tin e autorizacionnan pa cumpli tal promesa. Ta kende ta C.? Un comerciante chiki! Con un hende por haya den su cabez cu e por tin tantu influencia asina y e hecho cu C. su ruman ta deputado, tampoco no ta ningun motibo pa un hende yega na e idea ei. Con ley por defende e P. aki, cu ta laga otro hende ganjele dje forma ei, asina Sr. Rojer ta puntra su mes. „Ley no ta ci pa defende inocentenan (simple), pero pa defende hendenan cu ta usa nan sinti".

E ta puntra tambe si e testigonan cu ta para pafor dilanti di C. su cas con ta posibel cu nan a tende e conversacion cu tabatin paden asina bon. E prome huez a haci un prueba na e lugar y a constata cu esey ta posibel, pero esey a pasa 5.30, pero anochi 8 'or ora cu e conversacion mes a tuma lugar y cu nan tabatin diferente opinion nan a paia mas duro, segun e aboagdo gado dje acusado.

Despues di a splica un biaha mas con segun su opinion e declaracionnan dje testigonan cu ta diferencia di otro den barios punto ta di poco balor, senjor Rojer ta informa e corte cu e ta haya e caso masha singular, cu e portogues ta keba e asunto serca recherche casi mitar anja despues cu e caso a tuma lugar. „Mester tin algun ai bao", e ta haya, y e tin siguranza cu esaki ta politica.

Un esfuerzo pa elimina un contra partido dje forma ayl di politica. E ta suplica corte pa tene cuenta cu esey y ta termina pa pidi pa declara su cliente liber.

Den su replicato mr. Brouwer ta contesta, cu e motibonan dje acusacion no tin nada di haber den e caso aki. Unicamente corte ta worde suplica pa tuma un decision pa locual e ta worde acusa, y e ta persisti den su demanda.

Senjor Rojer tambe ta keda riba e punto cu e fondo dje acusacion sigur ta di importancia pa forma un comprobante legal y convincente.

Un biaha mas e ta hala atencion tocante e declaracionnan dje testigonan cu no ta henteramente di acuerdo cu otro y ta suplica corte, kende mester duna desicion despues di dos siman, pa declara su cliente liber.

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgeverij- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertentie telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES uitgave.

„Ocean Monarch" 29 di januari 'trobe

ORANJESTAD — E bapor di turista basta grandi „Ocean Monarch" di Furness Line dia 29 awor, lo bishita Aruba trobe. Trempan e ta worde spera den nos haf na unda e lo keda laat den atardi. Pa e ultimo biaha den e temporada aki e castillo del mar aki lo bishita Aruba dia 3 di Maart proximo.

Bishita di Mikoyan na Merca no a trece cambio

Washington, 21 januari.: — Presidente Eisenhower a declara awe na su conferencia di prensa semanal, cu e no a observa complaciencia den actitud dje prome ministro interino Ruso, Anastas Mikoyan, en conexion cu e problemanan di Alemania y Berlin. Segun Eisenhower no por bisa cu e actitud di Mikoyan ta un paso den direccion di paz.

Segun Eisenhower Merca ta dispuesto na studia tur posibilidad razonable cu por stimula paz, pero e no ta desea di worde elimina for di un conferencia.

Eisenhower a informa un biaha mas, cu Mikoyan no a duna gobierno Mericano ningun proposicion nobo tocante un arreglo pa e problema-Berlin y esun di Alemania.

Eisenhower a bisa por ultimo cu e ta kere cu Mikoyan a bai for di Merca cu e conviccion robez, cu ta existi diferencia di opinion entre pueblo y gobierno di Merca respecta problemanan grandi politico.

Eisenhower a cuminsa su conferencia di prensa cu un palabra di bonbini na nomber di pueblo Mericano pa e presidente di Argentina, Arturo Frondizi, kende e tabata tin e honor di ricibi na Washington. El a bisa cu e bishita aki lo estrecha e lazonan entre e dos paisnan y el a cuminda especialmente e como 20 representantenan especial di prensa Argentino, cu tabata sinta den e casi 200 periodistanan na e conferencia di prensa.

Eisenhower a accentua e hecho, cu el a presenta un presupuesto pa 1960, cu segun su opinion ta en acuerdo cu interesnan di Merca. El a bisa cu e presupuesto aki no a ser traha cu intencion politico.

Experto Ingles conoce algo cu por destrui tur bida riba mundo

MONTREAL, 21 januari. — E experto ingles riba terreno di radar, Sir Robert Watson-Watt, a bisa durante un discurso cu el a tene na Montreal, cu e conoce algo, di cual 225 gram di dje por destrui tur bida humano y animal riba hundo.

E problema dje re-educacion di adultonan retarda, cu ta amenaza mundo cu destruccion, por worde soluciona na tempu, pero podiser no tin suficiente tempu mas.

Bailenan den Club di Lago Heights di C.C.C.

SAN NICOLAS — Ta parse cu e accento dje actividadnan di clubnan na San Nicolas gradualmente ta pasando di e centro di e ciudad pa un edificio berde cu tin situa den distrito poco mas afor dje ciudad: Lago Heights Club. cual algun anja pasa tabata parse sin bida, y awor ta yen di actividad y ta worde menta mas y mas den noticianan.

E ultimo cu nos a haya tende dje club aki, ta cu dia 25 di Januari y dia 7 di Februari Centraal Carnavalscomite a organisa den e club menciona dos gran baile di carnaval. na unda e famoso „Blue Room Combo" lo percura pa e musica.

Tur hende — miembro of no miembro dje club — por bin baila e anochinan aki. E prome, despues di carnaval di muchanan na San Nicolas, cual lo dura 7'or te 12 'or, y e segundo baile lo worde teni despues dje parada grandi na San Nicolas cual lo dura di 9'or te 2'or.

Prome reunion di actividad di Camera Club

O'STAD — Dia 20 u.p. Aruba Camera Club a tene su prome reunion di actividadnan di 1959 den Centro Cultural. E ensayo di ultimo cuater simannan tabata fotonan pretu cu blancu di cualkier obheto. Como mihornan a sali den A-klasse.

1) A. M. Carpay; 2) E. Ch. L. Bergen; 3) drs. Tan Swie Tong.

Den B-klasse tabata: 1) L. C. M. Kerstens; 2) W. Th. J. Huismans.

E proximo reunion ta stipula pa dia 24 di Februari. E ensayo pa e biaha aki lo ta pa saca fotonan pretu cu blancu di e obheto: „Straatbeeld".

Simoons a gana proceso

AMSTERDAM, 20 Januari — E Camara Civil di Tribunal di Amsterdam a declara awe mainta cu e deportacion dje boticario J. R. A. Simoons for di Antillas Hulandes ta ilegal. El a declara tambe cu Antillas Hulandes mester paga e danjo di perhuicio den ganashi y capacidad, cu Sr. Simoons a sufri door di e deportacion y cu Antillas lo mester determina e gastonan dje proces.

E tribunal a dicidi den e sentencia, cu e decisionnan di 1905 y 1945, cu ta regla e deportacion for di y admision den Antillas Hulandes, no por worde aplica riba Sr. Simoons. E argumento dje abogado di estado, cu Sr. Simoons a ser admiti na Corson definitivamente na 1953 pa e tempo durante cual e tabatin intencion di mantene un botica riba su mes a ser rechaza door di e tribunal.

Subasta publico pa entrega gasolin y grease

ORANJESTAD — Ayera mainta e prome subasta publico di anja 1959 a worde teni na oficina di Obras Publicos (D.O.W.). Siguiente ofertanan a worde hasi:

A: Pa entrega na D.O.W.

	L. J. M. HENRIQUEZ (Productonan di Shell)	ESSO SERVICENTER Oslin Scholten	LAGO OIL & TRANSPORT CO.
725.000 L. GASOLINE	Fl. 0.114 per l.	Fl. 0,11228 p. l.	No a haci oferta
65.000 L. KEROSINE	Fl. 0,27 p. gall.	Fl. 0,28 p. gall.	
600 GALL. OLIE 20	Fl. 1.50 p. gall.	Fl. 1,47 p. gall.	
3.500 GALL. OLIE 30	Fl. 1.50 p. gall.	Fl. 1,47 p. gall.	
3.500 GALL. OLIE 40	Fl. 1.50 p. gall.	Fl. 1,47 p. gall.	
2.000 GALL. OLIE 60	Fl. 1.50 p. gall.	Fl. 1,47 p. gall.	
750 GALL. GEAR-OIL	Fl. 1.50 p. gall.	Fl. 2,32 p. gall.	
3.000 KG. GREASE	Fl. 0,77 p. kg.	Fl. 0,84 p. kg.	

B.: D.O.W. mes ta busca cu su trucknan

	L. J. M. HENRIQUEZ	ESSO SERVICENTER	LAGO OIL & TRANSPORT CO.
300.000 L. GASOLINE	Fl 0,114 per l.	No a haci oferta	Fl. 0,09907 per l.
200.000 L. GASOLIE	Fl. 0,058 per l.		Fl. 0,04954 per l.

E ofertanan aki tabata pa entrega dje productonan menciona den un margen liber di un consumo di 15 porciento mas, of menos.

Kende lo haya e contrato ta pendiente ainda. Segun nos a worde informa e reglamente oficial ta stipula cu e concesion por worde duna na esun cu ta mas barata of na esun cu Bestuurs College ta haya mas adecuado. Bestuurs College no ta obliga na duna cuenta di su seleccion.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Ik zit niet meer in die kamer, hoor! Ik ben uit het raam gekommen!"

— — —

„Mi 'n ta den dje kamber ei mas. Ma hula sali pa bentana!"

Cecil B. de Mille a fallece

HOLLYWOOD, 21 januari. — E productor y director di cine mericano, Cecil B. De Mille, kende tabata masha conoci, a muri awe mainta na cu cas na Hollywood, na edad di 77 anja, como resultado di un ataca di curazon. De Mille tabata malu desde un siman pasa. Su jiu muher Cecilia y esposo di Cecilia tabata presente. Su esposa, Sra. Constance de Mille, no tabata presente como e mes ta malu.

E parcha a casa na 1902, y tabata tin 2 jiu muher, Cecilia y Katherine y 2 jiu homber, John y Richard.

Cecil B. De Mille tabata un dje pioneronan di cine mericano, kende a biba conoci particularmente door di su produccionnan costoso basa riba tema biblica.

Un di su exitonan grandi den e dianan di peliculanan muda tabata „The King of Kings" (Rey di Reynan), tocante bida di Cristo. 30 anja despues di produccion dje pelicula ey na 1927 e tabata worde demostra ainda den teaternan, misanan y centronan di mision. Un otro obra conoci di dje ta „Diez Mandamientunan", cu el a produci na 1957 y ta duna un descripcion di bida di Moices. Na 1923 el a produci un pelicula muda cu e mes titulo aki tambe.

El a atreve di buta religion riba pantalla, contra conseho di expertonan y el a larga bijbel bira un exito pa e kaha di placa. E evangelista mericano Billy Graham a yama Cecil B. De Mille „e profeta riba celuloid".

Miles di hende a actua den su pelicula grandi. „E Diez Mandamentunan", cu el a cuminza na 1954, tabata su di 70 pelicula y mas grandi cu tur e otro 69nan. E pelicula a costa 14 miljon dollar pero na Merca sol el a gana 23 miljon dollar. E investigacionnan historico pa hanja detalles tocante e 30 anjanan di bida di Moizes, tocante cual Bijbel no ta bisa nada, a costa 100.000 dollar. Expertonan a busca den 30 libreria y museum den henter mundu y nan a studia 1900 manuscrito.

Hopi Cubano a regresa nan pais

Palabranan di elogio di Venezuela

MIAMI, 21 januari. — Miles di cubano cu gobierno di Batista a obliga di hui for di Cuba y cu busca refugio na Merca, a bolbe Cuba desde cu Fidel Castro a bini na poder.

E consul cubano na Miami, Oscar Ramirez, a informa, cu tur dia su consulado ta ricibi 2.000 dollar pa prepara e papelnan necesario pa e biahe dje refugiadonan cubano pa cas.

E persona mas importante den e refugiadonan tabata Roberto Agramonte, actualmente ministro di asuntonan exterior den e gobierno nobo. E consul mes lo bai Havana pronto, na unda el lo bira director dje oficina turistica.

Ramirez a informa tambe, cu como 40 periodista a pidi pa haci uso dje invitacion di Fidel Castro, pa atende e procesonan di criminalnan di guerra na Cuba.

Elogio di Venezuela

Camara di representantenan di Venezuela a acepta un resolucion ayera durante su prome reunion bao di presidencia di Dr. Rafael Caldera, den cual e la elogia pueblo di Cuba cu su lucha heroico pa libertad y derrota di un regimen despotico.

PUNTRA POLIS

Un poco laat

Diamars (dia 20) polisnan a worde informa di un accidente cu a tuma lugar Diarazon siman pasa (dia 14) y na unda un baby di 13 luna, un jiu di C.D. di Shiribana, a worde herida. Cu heridanan interior e criatura a worde tuma na San Pedro Hospital. Polisnan ta investiga e caso.

Maltrato

Senjorita T.T. di San Nicolàs a informa polisnan cu su concubinus a maltratele. Tambe e keho aki ta worde investiga debidamente.

Hanja y perde

Josef Joh. Timler di Rooi Hundo 28 a perde su paspoort Hulandes. Luzia Yarzagaray biba den Nassaustraat 107 a perde yabi switch di su Oldsmobile. Daniel Kock a haya un cartera roos cu placa aden y algun tarjeta di E.E.T. na nomber di Fernando Rumnil. Ismael Tromp di Tarabana 14 a haya un yabi'switch. Un conocida serca polisnan cu ta biba na Piedra Plat a perde su djente falsu (parti ariba). Nicasio Figaroa di Noord 78 a perde dos pida biljechi di loteria di gobierno no. 19986, cual mester hunga dia 29 di Januari. I. Robert di Sividivi 3 a entrega na warda un bril di solo cu e la haya den Van Leeuwenhoekstraat.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Belasting pa Vehiculo y Boto di Motor

Wnd. Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na interesadonan cu belasting pa anja 1959 pa vehiculo y boto di motor mester ta paga pa mas tarda riba dia 31 di januari 1959.

Aruba, 15 di januari 1959.

PAGINA TRES

Agapito Mayor: „Mi No Ta Completamente Decepciona Di E Actuacion Di E Seleccion Di Baseball"

Di nos sportreporter

ORANJESTAD: — Ayera nos a logra hanja un entrevista cu e entrenador di baseball Agapito Mayor, kende a regresa diaLuna for di e VIII Juegos CentroAmericanos y del Caribe na Caracas. Su impresion di e organisacion di e weganan aki ta cu e por tabata mihor. Tambe di e cuminda y di e forma den cual e delegacion tabata parti e no tabata tin mucho palabra di elogio.

Su opinion ta cu lo tabata mucho mihor si cada deporte lo tabata aparte y no tur hunto den mes un sala grandi.

„Kiko ademas di e superioridad di e otro equiponan a contribui na e derrotanan den baseball?"

„Nerviosismo. No cabe duda cu practicamente tur e hungadornan a mustra masha hopi sintoma di nervios. Hopi tabata keha di dolor, sea den braza of den pia y tambe den lomba".

‚Ta esaki sigur lo tabata causa di hopi error asina?"

„Sigur cu si. Ora cu fildeadornan sigur ta laga fly facil cai, no por ta nada otro cu nervios. Senjalnan cu nan ta practica continuamente cu ne, nan ta bruha aden y ta haci un hugada pa otro".

„Den kiko e muchanan di baseball a faya mas?"

„Wel, den fildeo y corremento di base. Tambe nan tironan incomprendibelemente tabata hopi malo. Bateo no tabata tanto malo, pero ainda e mester ser practica mas".

Mayor a sigi declarando cu e muchanan tabata asin anervioso cu nan tabata drenta tereno ya considerando nan mes como perdi. „Esaki naturalmente ta un falta di espiritu di pelea. Talvez e aplastante derrota sufri den nan promer wega a pone nan den un estado di animo asina pober".

„Cual ta e hungadornan cu segun bo mas a luci den e seleccion Antillano?"

‚Den mi opinion despues di Jossyto Muyale, kende a luci bateando y fildeando a luci hopi tambe e pitcher zurdo Lionel Wilson y e nos hungadornan di Corsow Victro Elhage, e centerfielder y Agustin Juliana, kende a resulta mihor tercera base di e J.C.A.C."

„Wilson a ser usa unicamente como relevo, verdad?"

„Den tres ocasion Wilson a releva y a haci esaki den gran forma. E la lanza un total di 17 inning y a permiti tres carrera di cualnan dos tabata limpi. Y no mester worde lubida e forma malo den cual tabata worde fildea".

„Francamente", Agapito ta continua, „mi no ta mucho decepciona di e actuacion den baseball. Pasobra nos mester tene na cuenta ta cual ta e otro paisnan cu a participa. Puerto Rico, un fuerte equipo cu merecidamente a bira campeon. Di Venezuela ya nos tur aki sabi com fuerte e pelota venezolano ta. Panama tambe ta hunga masha bon baseball, mientras cu Mexico cu a termina number cuatro tambe tin un baseball reconoci mundialmente. Teniendo esaki na cuenta Antillas a termina den e puesto cu e a merece, simplemente pasobra tur e otro participantenan ta mucho mas feurte. Y tin un baseball mucho mas adelanta".

„Pero si tabata tin algun wega cu nan por a gana?"

„Si e partido di dos contra di Venezuela tabata uno den cual Antillas tabata tin bon oportunidad, pero atrobe despues di un error den e noveno e partido a danja completamente. Mexico a gana Antillas so y contra di e otronan nan no por a haci nada".

„Otro cos", Agapito ta sigi, „ta cu e promer wega contra di Venezuela ta pertenece legalmente na Antillas ya cu e coach venezolano tabata un profesional y e tabata actua como coach ariba terreno. Dia cu mi a yega Venezuela y mi a hanja sabi esaki, mi a reclama mes ora, pero ya e protesta no por a worde acepta mas pa motibo cu tabata varios dia despues di e partido caba".

„Ta cierto e noticia cu e hungadornan di baseball tabata trasnocha hopi y tabata keiro te laat promer cu nan mester hunga?"

„Mi no por bisa di e dianan promer, pero for di dia cu ami tabata ey e muchanan ta drumi na ora cu nan tabata worde manda y tabata tur ora na tempo den nan cuartel".

Segun Mayor ta conschable pa den un otro ocasion hiba mas hungadornan hoben, ya pa esakinan adquiri mas experiencia. Esaki ta un opinion cu nos ta comparti cu Mayor completamente y nos ta spera cu den proximo formacion di un seleccion cu lo bai hunga tanto wega asina lo worde teni cuenta cu esaki.

Promer cu termina e entrevista Mayor a declara ainda cu ta duele realmente cu e hungadornan den cual e tabata cifra speranza a faya debi na tanto nerviosismo, mientras cu ya nan tin basta experiencia.

La Fama a gana encuentronan di volleyball contra Caribe

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — E dos sextetonan cu Diamars anochi a representa La Fama ariba cancha di Caribe den encuentronan di volleyball cu ta forma parti di e programa di hubileo di Caribe a logra dos victoria. Promer encuentro tabata entre e equiponan femenino. La Fama a gana e promer game cu hopi facilidad 15—4. Ganando e segundo tambe 15—11 nan a gana e wega.

E segundo partido tabata mas interesante y atrobe La Fama tabata superior. E caballeronan di Savaneta a gana e promer game 15—11, pero e segundo a bai pa e Caribenjonan cu score 15—8. E dos siguiente gamenan sinembargo a bolbe termina na favor di La Fama 15—9 y 15—11 ganando La Fama asina e wega tambe.

Edwin Dirksz a ricibi oferta pa bira profesional

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — E mihor futbolista di nos isla actualmente Edwin Dirksz, kende a forma parti di e oncena Antillano na e VIII Juegos Centro-Americanos y del Caribe a ricibi oferta na Caracas pa bira futbolista profesional. E club profesional cu ta sumamente interes den su servicio ta Danubio di Caracas. For di despues di e promer wega practicamente tur dia e scout di Danubio tabata trata di convence pa e hunga futbol profesional.

Dirksz no a acepta e oferta como cu e tin trabao sigur na nos isla. E hungador aki tabata e unico di e tresnan di Aruba cu a bai cu constantemente tabata alinea.

Un otro hungador antillano cu a ricibi oferta tabata e corpulento Canword.

Cuba y Puerto Rico lo inaugura XI Serie del Caribe

(Di nos Sportreporter)

CARACAS — Dia 10 di Februari e XI Serie del Caribe lo worde inaugura cu e novenanan representando Cuba y Puerto Rico enfrentando otro. E segundo partido di e dia di inauguracion lo ta entre Venezuela y Panama.

E schedule pa e siguiente dianan por lo pronto ta lo siguiente: Dia 11 — Cuba vs Panama; Venezuela vs Puerto Rico. Dia 12 — Puerto Rico vs Panama; Venezuela vs Cuba. Dia 13 — Puerto Rico vs Cuba; Panama vs Venezuela. Dia 14 — Panama vs Cuba; Puerto Rico vs Venezuela. Dia 15 — Panama vs Puerto Rico; Cuba vs Venezuela.

TA BERDAD?

Abordo di un bapor di turista cu tabata bai Europa un dje oficialnan a rabla na clerto momento pa algo y ela corre bai na e telefon y a grita aden:

—Ta un idiota tin ei bao?

E tercio cu tabata abao a contesta:

—Aki bao no, pero ariba el si!"

Cumpleaños feliz

Pa cortesia di MARIO'S

— nos tin tur cos pa bo fiesta —



Awe ta celebra su 13 aniversario e hobencita Ina Martis. Felicitacion ta bini di su mama Leen, tata Achi, rumannan Ady, Eda y Jose, tambe di e ruman Erna di Hulanda, di tia y tionan, prima y primonan, muy especialmente di su madrina Plantina Cecilia y padrino Charles Beukenboom na Bonaire y di tur su amiga y conocirnan.

Awe ta cumpli anja e caballero Rosimbo Hernandez. Felicitacion ta bini di su tata Lermin, mama Nini, tur su rumannan Mai, Roman, Candido, Isaias, Rosa, Ina, Reina, tambe di Eddy, sobrinonan, tur su amigonan di S.C.A., tur su amiganan.

— — —

E simpatica senjorita Crecentia Orman ta ricibi felicitacion di su amiga Senjorita Presentacion Heyden.

— — —

E chikitin Marino Kemp ta ricibi felicitacion di su amiguitonan Chepi Maduro, Lorenzo Oduber, Leopoldo Leonardo, Don Pol, Nicolastico, especialmente di Jack na Hulanda.

— — —

Ta celebra su feliz cumpleanjos Norma Goeloe. E ta ricibi felicitacion di su tata, mama, abuela, abuelo, rumannan Carmen, Carlos, Richard, Rudolf, Ricardo, Norinda, Violeta, prima y primonan, tia Chichi.

— — —

Hopi felicitacion ta bay awe pa e hobencito Ronald Marcolino Christiaans, kende ta celebra su feliz cumpleanjos, pa parti di su mama Adelbertha, rumannan Jacinto, Diana, Enrique, padrino Nicasio Kelly, especialmente di su madrina Presentacion Heyden.

— — —

E hobencito Vicente Arends, kende ta celebra su 9 anja di feliz existencia, ta ricibi felicitacion di su mama Antonia, tata Hoze, rumannan Marita Tromp de Arends, Juan, Maria, Pedro, Chita y Antje Arends tambe di su omonan Luis Tromp, Hoze Wolff, madrina Johanna Wolff, wela Istela Tromp, primonan di Maximo Flanegin y demas familia Arends, Tromp, Wolff, Donati y de Cuba, especialmente di su dos sobrinanan stima Eta y Glenda Tromp.

— — —

Un sincera felicitacion ta bay pa Marcelo Rasmijn, kende a cumpli 25 anja, pa parti di su intima amiga Reina Geerman y su baby.

— — —

E hobencita Elvira M. Jansen ta celebra su dos anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su mama Felepina, tata Pedro, rumannan Gretha y Ada, welanan, welo, omonan y tantanan, prima Elda, dos primonan Rolando y David, especialmente di su padrino Pedrito Erasmus y madrina Dora Hernandez.

Pa aviso y tur correspondancia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Direccion y Avisos. Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion. Numero sualto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store, Main Straat, San Nicolas

AGENDA

DIAHUEBS 22 DI JANUARI

CINE

DE VEER
8.30: „Bacheera en persona en combinacion cu „Affair in Trinidad"

RIALTO
8.00: „Black Patch"

PRINCIPAL
8.00: „Showdown at Abilene"

AURORA
7.30: „Trooper Hook"

SAVANETA
7.30: „Si leyeras mi carta"

BOTICA DI WARDA:
Oranjestad: Botica del Pueblo, tel. 1253.
San Nicolas: Botica Central, tel. 5119.

PARTERA DI WARDA:
Zr. E. S. T. Braumuller, tel. 1355

„A.A."

Clubgebouw
(canto di lama dilanti di Strand Hotel)
Habri:
Diasabra nochi di 7.30 'or. Tel. 2341

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Jueves 22 de Enero

7.55 Marcha Oficial
7.57 Informacion programas del Dia
8.00 Lo de hoy
9.30 Concurso „Papa Noel"
10.00 Pelicula
12.00 Show de las Doce
1.15 Su Novela FabVorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Pelicula
4.00 Club Femenino
5.00 Cosas de Mujeres
5.30 La Perfecta Ama de Casa
6.00 Show de Renny
7.00 El detective Lagrahn Tortta
7.15 La Novela Unico
7.30 Patrulla de Caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Su Novela Palmolive
8.30 El Pasado Viviente
9.00 La Novela Camay
9.15 La Novela L&M
9.30 El Torneo del Saber
10.00 Charla
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno Nacional

Un Descubrimiento Sensacional

pa Tuyuchi

No. 32

„Tende, Oswen", e marques a bisa, quende a camna bai cerca e conde cu tabata su amigo intimo y a lavez su swa. „Mi no ta bini cerca bo pa curiosidad, pero como amigo. Mi ta spera cu no ta mal noticia b'a caba di ricibi, bru?"

„No, practicamente un mal noticia esai no ta", e conde a responde hizando su cara pa su amigo. „Pero si e noticia cu m'a ricibi aqui resulta berdad, anto e ta e noticia di mas mehor cu mi por a ricibi durante binti anja largo. Tuma" e la bisa y el a entrega su amigo e carta. „Bo mes lo por lez'e mehor. Y pa bisa bo berdad, mi a queda completamente turdi. Ta mas cu claro cu awe nochi mes mi ta tumba pa Irlanda".

„Pa Irlanda?" e marques a grite ‚ta quico bo ta bai haci aja, mi Dios dushi?"

„Leza e carta ai y lo bo comprende".

E marques, quende tabata bijziende, a busca su bril ,pone esaqui riba su nanishi y a cuminza ta leza e carta cu un calmo tormentoso.

„Glenveigh Hotel, Co. Kerry"
My Lord,

„Durante e dianan aqui m'a haci un descubrimento sensacional y mi ta pidi bo atencion pa loque mi a experimenta. Mi quier suplica bo pa bo prepara bo pa algo cu probablemente lo ocasiona bo un choque.

„Pa un casualidad m'a hanja mi banda di ruina di un castillo cu ta carga nomber di Lota, na unda anjanan pasa bo tabata biba, na unda e prome condesa Mulgrave a muri, despues cu el a duna luz na un yiu muhe. M'a contra aja cu homber bieu, cu un tempo tabata un dje hardineronan di bo quende a conta mi e noticia asombroso cu bo yiu muhe no a muri, manera generalmente otronan ta calcula cu a socede tempo e tabata un baby. Pero bo yiu ta bibu y bon di salud y ta ser cria pa cu mama di crianza como si fuera e ta su mes yiu.

„No ta asina tanto tempo pasa cu remordimiento di concenshi, vehez y enfermedad a influencia e muhe cu actualmente ta viuda y el a haci un declaracion, cu Mary Foley, un dama di 21 anja, no ta su propio yiu, pero yiu di conde di Mulgrave. Ta mas cu claro cu ningun hende no ta quere e pretencion dje muhe aqui, pasobra nan sa di semper cu Mary ta un mucha muhe nace na Kerry, cu tur manera y tur custumbernan dje hendenan foi e poblacion aqui. Tur hende, hasta e dokter mes y e clero cu ta bishita e muhe bieu aqui ta pensa cu vehez a pone e muhe aqui ta sufri di imaginacionnan. Mary mes no ta duda di su nacimiento. Ora cu e hardinero bieu a conta mi cu su exterior t'asina riparable, m'a bai haci un bishita na cas dje mucha muhe, y m'a combersa cun'e tambe y m'a bini na e conclusion cu e pretencionnan di e muhe bieu tabata realidad. Parecido dje mucha muhe cu e condesa defunto t'asina visto, cu mi a tuma riba mi cu no por desconoce e descendiencia aqui mas. Y cu e mucha muhe aqui ta bo yiu muhe y bo heredera.

„Mi ta teme cu pa diferente motibo mi noticia lo no ta mucho bonbini. Na prome luga e mucha aqui ta cria como un cunukera Irlandes. E no a hanja mucho educacion. Pero e ta sinembargo extraordinariamente huicioso e inteligente; el a leza tur buki cu e por a hanja den su poder y e tin elegancia natural, cu ta falta cerca otro dama cu a ser educa den circunstancianan mucho mas mehor cun'e. Si acaso mi por risca np haci bo un proposicion, lo mi quier propone bo anto na bini aqui, bin papia cu e mucha muhe, pa bo mes por quere bo bista y forma bo mes un idea di dje. Mi no a descubri mi secreto na ningun hende, pasobra si mester socede cu mi a exagera mi, no a haci nada malo y e asunto ta queda morto. Mi ta permaneciendo den hotel Glenveigh na unda por hanja cuartonan masha confortable. E no ta queda mucho leu foi cunucu di Foley y alomenos 5 milla di distancia foi e stacion. M'a pensa bon prome cu lo mi molestia bo cu mi participacion of cu lo mi queda sin participa bo nada. Pero mi no por a tuma riba mi concenshi di tene un mucha muhe foi su tata cerca quende e ta pertenece. Mi ta comprende tambe masha bon cuanto cambio lo tuma luga den circunstancia di e mucha muhe y den speranza di otro hendenan. Actualmente Mary Foley ta sintie feliz dedica na su mama di crianza, quende e ta quere sigur cu ta su mama.

Bo sirbidor,

Bence Usher."

„Wel, e marques a bisa despues cu el a caba di dobla e carta cu prudencia. „En realidad esaqui ta algo sensacional ora cu despues di binti anja bo a hanja tende semehante cos".

„Oh, Max, mi ta sperá cu lo no ta mentira esaqui y cu tur cos lo resulta realidad".

„Anto bo ta contento cu e noticia?" e otro a puntra skerp.

„Si, naturalmente. Y paquico lo mi larga di ta contento?"

„Pero esai ta un suceso asina stranjo.... asina innatural y asina imposible. Naturalmente mi sa masha bon quico bo cu Joseline tabata nifica pa otro. Bo matrimonio tabata un sorto di encanto; pero esai a pasa trobe. Bo no ta un hoben mas y awor bo ta marra na otro lazonan.

„Pero mi n' tin yiu".

„No. Pero e mucha aqui, aunque cu e por ta di bo mes carni y sanger, e ta un stranjera pa bo, stranjo den ideanan y den observacionnan.,... lo e no ta nada otro sino un bunita cunukera Irlandes, no?"

„El a bisa mi cu e ta portret di mi muhe defunta".

E ta sigui

CISCO KID

E ta hogando. Laga nos dunele respiracion artificial. Si, mes ora. Mientras tanto....Boso a tende di Cisco? Calma bo Conchita. No desespera. Ki esperanza. Abo. Ami no sabi ta'co nCisco ta bai banja un escritura cu no ta existi.



☆

JUAN EL INTREPIDO

Asina e avion a toca tera un di su tire nan ta rebenta, y e avion no por baha manera mester ta y ta pone nan den peliger. Ien di ansha un di e pilotonan ta bisa: Nos a baba malisimo....



☆

DICK TRACY

Aki ta un di e hotelnan cu mas nan ta gaba. Ta mainta tempran. Mira — alla den fondo bo ta mirele? Verdad, mi ta mirele. Kiko? Un momento — O.K. — ripiti atrobe. Tin un cadaver den e fontein di Cosmos Hotel — aparentemente cadaver di un muher.



☆

RIP KIRBY

Nan a horta e piedra di esmeralda prome cu nos a barca e sarcofago. Sr. Kirby. Anto esei lo tabata e forma con nan a saka e joya di e museo. Mi no a pensa esei. Torhan, un di e empleadonan a prepara e embarque. Podise bo ta desca di puntrele. Ya mi a haci demasiado pa Dr. Destino y mi ta hanja den trobbel. Awor mi ta bai haci pa mi mes.



☆

EL PRECIO DEL TRIUNFO

Danki pa bo atencion, Sr. Marshall! Sigui empuja la torta del espacio! Tin hopi placa inverti aden. Nos ta tratando, Sr. Huthcins. Si e hendenan ey logra, Lalo, nos unidad experimental lo ta un exito! Sin embargo, nan no por apura ciencia! Dr. Wright no a quier a bisa nada pa dilanti....E anochi ey den e cuarto di Dr. Wright....Ta imposibel ....mi no por sigui asina....!



☆

EL DIARIO DE UNA VIDA

Quen esey ta? Nos recibidora! Ta e mes riba un portret bon saca! Pa fotografia e ta excelente! Y como relato verdico. e ta insuperable! Nos lo scirbi tocante e belleza cu a perde su memoria? Dan ta puntra. Nos lo scirbi tocante di dje. Nan mester pone algo bon bau di e portret! Bo a tuma un paso cu lo trece fama pa bo! Dan ta bisa goza.



☆

PEPITA

Fnff....Paco su boca ta baba. e ta mira un bolo riba mesa. Bo quier un pida bolo, Paco? Lorenzo ta puntra. Tuma ....Qui bo ta bisa awor? Mi ta haya e ta un pida mucho chiqulto. MI ta bay manda e respuesta ey na „Respuestas courentes" pa mi gana un peso! y e ta sali bay cu e pida bolo.



☆

Un gran poema indio: El nacimiento de Kumara

(Por Pauline Ravel)

Los siete cantos auténticos del Kumarasambhava o „Nacimiento de Kumara"; obra del gran poeta y dramaturgo indio Kalidasa, acaban de aparecer. vertidos del sanscrito al francés por Bernadette Tubini, en la serie „Conocimiento del Oriente" que publica en París el conocido editor Gallimard. Este volumen forma parte a su vez de la Colección Unesco de Obras Representativas.

Corren muchas leyendas en torno a Kalidasa, pero en verdad nada se sabe e ciencia cierta de su vida, que ha debido transcurrir hacia el IV o V siglo de nuestra era. Escribió varias obras de teatro y tres largos poemas, entre los cuales figura este Kumarasambhava, que, desmintiendo su titulo, sólo trata de hechos anteriores al nacimiento de Kumara, hijo de Siva y de Uma.

„En aquellos tiempos, Tarak (el demonio) atormentabata a los dioses. Los dioses escogieron como vocero de su causa a Indra y fueron en busca de Aquél-que-Existe-por-Si-Mismo (Brahma) para encontrar un remedio a sus males. El Maestro de la Palabra les aseguré ennótonces que solamente un niño de siete dias, hijo del dios Siva, dominaria al diabólico Taraka. Y fué asi como nació Kumara, fruto de la unión de la resplandeciente y bella Uma y del muy sabio y magnifico Siva".

Como se ve, la acción se desarolla en un universo mitico y poètico, que es el de las divinidades indias, universo complejo en apariencia, pero que en realidad expresa una unidad metafisica y fundamental.

Resplandeciente de colores y lleno de formas diversas, el paisaje poético del Kumarasambhava sugiere mas de lo que dice y cada una de sus fases esta llena de simbolos: el Amor y su carcaj florido; su esposa la Voluptuosidad y su compañera la Primavera. El simbolo de la Belleza expresado por Uma y el de la fuerza y la sabiduria por Siva, como el de la Gloria por Siva. Visiones fugitivas de la naturaleza, donde cada flor y cada hoja es una joya del universo y donde el agua apaga la sed de absoluto, y la tierra, como una especie de paraiso suspendido entre el cielo y el mundo, produce la vida y en donde al fin la realidad se confunde con el mito gracias a la transfiguración poética de las cosas.

Este bello cuento de hadas — puesto que se trata, en efecto, de un cuento — representa un jalón de la literatura sanscrita. Por la primera vez Kalidasa se atrevió a lo que nunca antes habia hecho la India brahmanica: a presentar los amores de Siva y de Parvati — otro de los nombres inefables de Uma — que son grandes entre las grandes divinidades indias, pues estos dioses son presentados en su aspecto carnal y familiar y sus reacciones psicológicas son en todo punto parecidas a las de los mortales. Es posible imaginar facilmente a Parvati a la hora de su aliño personal, rodeada de amigas vivarachas en el runrun gracioso de su comadreo, y es facil comprender también su malhumor porque Siva permanece insensible a su encanto y su voluntad por tanto de merecer la atención del dios pro medio de una ascesis parecida a la suya. El dia de las nupcias, los poderosos Himalayas quieren adornar su „casa" para recibir como es debido al yerno, lo mismo que cualquier padre burgués cuando celebra el matrimonio de la hija. El dios del amor, Kama, no inspira mucho respeto al poeta Kalidasa, cuya desenvoltura se confunde con la audacia como en esa escena del Bosque de la Penitencia, en la que un brahman peregrino — que no es otro sino Siva en persona — denigra al dios con el fin de probar la fe de Parvati. Feliz subterfugio que salva al autor del crimen de lesa diviinidad.

Irónico y familiar, voluptuoso y tierno, Kalidasa no olvida sin embargo con quien esta tratando. Los elogios debidos a Brahma y las diversas descripciones de los atributos de Siva son en efecto himnos — desprovistos de toda nota profana — a la divinidad. Siva, practicando la ascesis, es una imagen perfecta del yogui en meditación, en todo conforme a los canones religiosos. Kalidasa ha sido en todo fiel a los textos sagrados y su profundo conocimiento de los mismos es evidente en muchas partes de su obra. Su inspiración es apenas fantastica en apariencia y su moral es simplemente la proyección terrestre de una moral cósmica: el determinismo teológico. Porque hay una ley — la del Dharma — que no se puede violar. Todo hombre, rico o pobre, principe o mendigo, débil o poderoso, debe seguir su destino y cumplir con el inexorable designio de los dioses. Siva contraera nupcias con Parvati porque tal, a pesar de su egregia condición, es su destino, aunque el poeta Kalidasa con ciert agalanteria insiste sobre el enamoramiento de los divinos esposos, y el dios del amor, pór otra parte, debera morir para que el amor produzca sus frutos.

Como un buen dramaturgo, Kalidasa sabe despertar nuestra curiosidad y, como en los episodios modernos de las historias de la radio, podemos preguntarnos: Se casara al fin Siva con Parvati? Kama, el dios del amor alcanzara con sus flechas el corazon de Siva? Rati, la diosa de la voluptuosidad, de privada del amor quedara como una viuda inconsolable? Y asi a lo largo de la historia.

Kalidasa consigue el perfecto equilibrio entre lo sagrado y lo profano. De inspiración religiosa, pero dueño de una vena poética muy personal, su genio creador ha sabido transformar a estas fgiuras idealѕ y que estan, por asi decir, fijas en la eternidad, como son las alegorias y las divinidades, criaturas humanas que viven junto a nosotros. He sabido Kalidasa realizar la sintesis entre el Cielo y la Tierra y hacer tangible y vivo el mundo de la abstracción, conservando al mismo tiempo el sentido de lo maravilloso. Lo que lleva a cabo Kalidasa es el dictado poético por excelencia, la faena estètica fundamental, o sea la tarea de crear un puente entre lo visible y lo invisible.

En la nueva traducción de la Srta. Tubini, „El Nacimiento de Kumara" aparece en fin como lo que es: un gran poema de la literatura universal. Y los lectores occidentales encontraran en sus paginas la mejor introducción posible — y una de las mas bellas — a la maravillosa mitologia de la India.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 — DIABIERNE 23 JANUARI 1959 — Nr. 3343

Presidente di Argentina Frondizi ta teniendo discusionnan na Merca

Tin indicacion cu situacion na Argentina ta normalisando poco a poco

Washington, 22 januari.: — Awe presidente Eisenhower tabata tin un discusion cu su colega Argentino, Arturo Frondizi. E discusion tabata toca e bon relacionnan entre Merca y Argentina y e importancia dje bon relacionnan aki pa e sistema inter-Americano.

Frondizi a informa prensa despues, cu nan no a discuti ningun problema economico especial. El a acentua cu su bisbita na Merca ta „amistoso" sol y asina ta cu e no por pidi asistencia cerca gobierno mericano.

Discusion cu Eugene Black

Presidente di Argentina, tabata tin un discusion awe cu Eugene Black, director dje Banco Internacional pa Reconstruccion y Restoracion. E ministro di asuntonan economico di Argentina tambe tabata presente.

Black a bisa cu su bishita na Frondizi tabata solamente un bishita di cortesia. Pero aunque cu el a nenga di bisa kiko nan a discuti, el a larga periodistanan kere cu e discusionnan tabata toca problemanan cu tin conexion cu desarrollo economico di Argentina.

Normalizacion di situacion

Poco poco Buenos Aires ta bira normal, cu excepcion dje paralizacion dje industrianan di textil, metaal y carni, na unda e sindicatonan peronista y comunista ta manda. E miembronan di directiva dje sindicatonan aki a hui pa no worde arresta. Algun di nan a ser arresta. E ministro di asuntonan interior, Vitolo, a expresa su optimismo respecto desarrollo dje situacion y el a declara, cu excepcion di algun incidente local, parcialmente den e distrito industrial di Buenos Aires, ta tranquil den henter e pais. Observadornan a comproba cu e huelga general a fracasa politicamente y cu e peronistanan y comunistanan no a realiza ningun di nan deseonan. A resulta un biaha mas, cu e soldanan di Argentina ta determina cu nan lo defende constitucion y respalda gobierno di Frondizi fuertemente. Treinnan, busnan y Metro ta funciona atrobe, pero cu guardia militar, mientras cu e tiendanan, banconan, restaurantnan y cinenan a habri atrobe.

E total cantidad di arresto te ainda ta 200 segun calculacion, particularmente lidernan sindical peronista y comunista a ser arresta. Parce cu gobierno ta determina di evita repeticion dje suceso. E ciudadnan La Plata, Berisso y Ensenada, den vecindario di cual e refineria di zeta mas importante di Argentina ta situa, a ser declara territorio militar.

Noticianan di Cuba

HAVANA 22 jan. — Marina di Cuba a publica un lista awe di 132 miembro di marina cu ta detene den e forti El Moro y cu lo worde huzga door di tribunalnan. Entre nan tin 2 contralmirante y varios oficial haltu di marina.

Alberto Salas Amaro, director dje corant „Ataja", kende tabata candidato independiente pa presidente di Cuba, pa e partido di Union Nacional, a ser arresta awe pa e trupanan rebelioso na Havana.

Reunion masal

Fidel Castro, kende su salud a mehora un poco ayera tardi, a larga organisa un reunion popular masal den capital pa awe tardi, esaki lo ta esun di mas grandi cu tabata tin na Havana nunca. Tur hende lo stop di traha pa e obreronan hanja oportunidad di atende e reunion, y expresa nan aprobacion dje checucionnan di e criminalnan di guerra. E autoridadnan revolucionario a trata na tur manera pa hanja aprobacion di pueblo pa e checucionnan aki. Ya nan a logra di hanja aprobacion dje figuranan haltu di iglesia y di bida civil.

E presidente provisional, Urrutia, a invita e delegado permanente di Uruguay cerca Nacionnan Uni, pa bin observa e procesnan contra e ex-simpatisadornan di ex-presidente Batista, como observador di Nacionnan Uni. E delegado no a tuma un decision ainda.

Accion pa colecta placa pa un estatua di Henny Eman a cuminza

ORANJESTAD — Na principio dje siman aki un comision cu ta aspira pa forma un accion pa haya placa pa traha un estatua na memoria di e politico Arubano Henny Eman, a reuni y nan a instala un subcomision di 12 persona pa Oranjestad, kende lo pasa rond cu e listanan.

Awe nan lo hasi preparacionnan na Noord pa e mes un accion y segun nan ta spera Diadomingo awor pa San Nicolas, Savaneta y Pos Chiquito y otro siman na Santa Cruz.

Detayanan tocante e estatua aki nan no por a duna nos ainda. „Tur ta depende di e placa cu nos haya", e secretario dje comision senjor Gabriel Leo ta contesta. „En todo caso nos ta cuminza full-speed. Nos tin permit te cu fin di Juni pa colecta pero nos ta spera di por a ricibi un gran parti dje placa pa luna di April y pa e tempo ayi nos ta spera di por duna mas informacion tocante nos plannan".

Estatua bunita ta un bon adorna pa un ciudad: pues laga nos spera cu e comision lo tin hopi exito. Segun senjor Leo ta informa nos e otro cuater miembronan dje comision ta Kai Odor kende ta presidente; Cappie (ruman di Zepp Wever) Wever, vice-presidente: Jose Flanegin 2ndo secretario y tesorero Hilario van der Biest.

Púntra Polís

Fo'i moda

E polisnan di Noord atento manera semper a descubri den un rooi na Bubali banda dje voetbalveld un bandera na un maste. Riba e bandera tabatin dos cruz dje signal di Hitler pinta y un cabez di carpachi. E adorno aki a worde hiba na warda.

Tira un banda

E bandera no tabata e unico cu e polisnan di Noord a descubri Diarazon atardi, pasobra e mes atardi nan a constata cu un dje bordchinan pa endica trafico riba e boulevard nobo tabata tira un banda. Esaki posibel ta un deporte nobo cu tin awor: Corre cu auto dal e bordchinan kita nan for di nan posicion.

Desvia

J.O.A. kende poco dia a caba di haya su rijbewijs, tabatin poco suerte directamente. Ora cu Diahuebs anochi e la dal un boyo den caminda na Baracdera tire di su auto A-5980 a reventa y e la perde control riba e stuur. E auto a bai resulta den un rooi avi banda.

Dalmento

Den cruzamentu di 4th Avenue y 4th Street e auto A-2789 y e pickup A-5954 resp. tabata stuur E.F.S., y C.M. a dal cu otro. E danjo ta worde valua pa ƒ 700.—

Un mas

Diarazon atardi tabatin un accidente mas nota den e relato di polis. Esaki tabata den cruzamento di Emmastraat y Koningstraat, na unda A-5680 y A-7470, resp. cu senjora S.G.W.S.-G. y H.J.H. a forma e choke. E danjo no tabata grandi.

Gratitud di Obispo di Surnam

SAN NICOLAS — E comision na Aruba pa yuda mision na Surnam, cual a organisa algun accionnan den club Surnam a ricibi un carta di S.A. Exc. Mgr. Kuypers, kende a manda bisa cu e la ricibi e cheque y ta expresa su gratitud.

Matrimonio Real Hapones

TOKIO, 22 jan. — A ser informa oficialmente, cu e matrimonio dje principe heredero hapones, Akihito, cu Srta. Michiko Shoda lo tuma lugar na april.

E ceremonianan lo tuma lugar den e palacio segun e ritonan di Shinto.

Rosa Tromp Ganadora Dje Premio Di Nos Gran Concurso Di Pascu

ORANJESTAD: — Masha hopi carta cu e solucionnan di nos gran concurso di pascu a worde entrega na oficina di nos redaccion ultimo siman di anja y prome simannan dje anja aki, y nos tabatin nos mannan yen pa revisa tur e solucionnan pa suca for esnan cu tabata fout. Por ultimo a keda unicamente 8 remitente cu a contesta tur e 46 preguntanan correcto y despues di un lot entre nan ocho siguiente ganadornan a sali:

1. premio Fl. 100.— ROSA TROMP, Niña 13
2. premio Fl. 50.— SERVINIO TROMP Montserat 24
3. premio Fl. 25.— SRTA. A. ROSENBERG, Papaya 15
4. premio Fl. 25.— ESFERALDO DIJKHOFF, Noord 7.



Prins Tuyo, Tuyo Prins of podiser ta Pancho?

Asina leuw cu nos por a descubri, e concurso aki a cayi masha na agrado di nos lectornan, apesar cu e no tabata facil y di tur manera mas dificil cu otro concursonan cu nos a yega di organisa anteriormente. Locual nos a ripara tambe ta cu mayoria dje hendenan tabata cometiendo e mes un foutnan riba e mes un preguntanan.

Asina a resulta cu e di tres pregunta, na unda Gezaghebber temporal Arends tabata benta un bala y e pregunta tabata: Cual deporte e hoben aki ta haciendo? Hopi a contesta: „Baseball", pero esey no por ta nunca, na e posicion cu Gezaghebber ta benta e bala, esaki unicamente ta posibel cu softball.

E staf cu pastoor Weenink tin teni den su mannan na ocasion di ponemento di prome piedra na misa di Fatima tambe tabata un pregunta poco trabahoso. Contestarnan tabata: Staf di Paus Pius XII defunto, un senjor di Shiribanda ta bisa. Staf di San Nicolas, algun hende di Tanki Leendert ta bisa. Y toch tabata nada menos cu e staf di Mgr. Holterman.

Pregunta number 8 tabata un otro mas poco fastioso. Loke ho ta haya mira ta e spantnan di e construccion nobo di un tanki di awa na Balasbi. Tent di muziek dje tamanjo ayi no tin na mundo y na Aruba sigur cu no. Pregunta 10, e homber subiendo e trapi ta na Arbua Caribbean Hotel no na Toeristenbureau.

Hopi hende no tabata di acuerdo kende e dama riba e portret (no. 11) cual senjora Teagle tin den su man. „Ta reina Juliana", un hende di Kaas di Paloma ta bisa. „Fout" ta „Prinses Irene!" Tambe ta fout, ta senjora Teagle su portret mes.

Na pregunta 16 mester pensa un rato. E senjorita ta bailando cha-cha-cha, ballet of tango? Segun e draai cu e ta hasi ariba e foto, hopi a conclui cu razon, cu esaki mester ta un cha-cha-cha.

Tabatin hopi hende cu a tuma Sr. Robins pa un boticario, otro a hasi domi Visser un abogado, pero mas bunita tabata un gran cantidad di contestacionnan cu ta bisa cu e polisnan tabata tira riba kogellagers. Segun nos a mira den un diccionario un kogellager of rol-bearing cual ta zona mas cla pa hopi hende, ta un pieza di metal, consistiendo di un as cu ta draai riba hopi bala di stal, pa evita gastamentu dje metal liber. Esakinan ta worde usa hopi pa autonan y bicicleta, etc. E contesta correcto tabata e polisnan tabata tira gewoon riba platillo (schietschijven).

Foto 24 ta na unda un zuster di Noord tin un obheto den su boca. „Kiko e ta?" tabata e pregunta. „Un potlood di pinta", un sabio ta contesta, acaso cu e ta pensa cu na apertura di e convento e zuster ta

(E ta sigui na pag. 2)



Bo ta mira awor cu ta majoor Glesberts ta saluda Prinses Beatrix?



Polisnan riba roll-bearing!













„Bagheera" artista cantante frances na Aruba

ORANJESTAD — „Bagheera" na un idioma estranhero ta nifica „Pantera pretu", pero no ta bao dje nomber aki e ta enscribi den Censo na Paris. Pero den e registro di artistanan na Europa, Centro-Occidental, Africa y Sur-America, pasobra mientras tantu e ta trafica den tur e lugranan, d iseite anja pasa cu e la cumisa participa den un concurso di cantantenan y a sala ganadora di e prome premio.

Esay a ofrece e fama grandi como cancionista frances, y un contrato pa un jira den Centro Occidental. Pronto un prins Arabe na Cairo a ofrece pa drenta su haren pa e suma di cien mil florin, pero esaki e no a acepta, aunque e sa cu e lo no por hasi uso di tur e placa ayi den e haren toch.

Despues cu e la bai Sur-Africa y un pintor frances a pinta un portret di dje (Jean-Gabriel Domergue), y a dunele e nomber di „Bagheera", e por a hasi bon uso dje placa ayi facilmente. Ladronnan a hiba tur su panjanan (di un balor di casi 10.000 florin).

Bolbiendo na Paris e la duna presentacionnan pa radio, pa TV, y den Bal Tabarin, di unda e la bai pa Brazil despues. Di Brazil e la bini den nos direccion y di tal manera nos a topa cu nele e siman aki na Basi Ruti n'e lugar cu e ta hospeda. Aki, meseos cu na Corsow, e lo duna algun presentacion den teartonan. (Awe nochi na De Veer Teater), na Basi Ruti (mayan anochi durante un floorshow)

Despues cu e bandona di nos isla lo e biaha pa Venezuela y Norte-America.

Pa complace nos lectornan nos a saca algun portret di dje cu escena di Basi-Ruti cual nos ta publica awe. Resultado bo ta mira aki 'riba.

NOS CONCURSO DI PASCU

(Continuacion di pag. 1)

duna Obispo un demostracion con ta kauw potlood.

Pregunta 31 ta dificil aparentemente: Nos ta mira dos deputado bisti na smoking para den houding. Un corona ilumina riba nan cabez. Nos tin pa escohe entre hymno nacional di Venezuela, di Merca of Hulanda. E corona ta recorda nos na e bishita di Prinses Beatrix, asina esaki kier meen cu ta Wilhelmus nan mester ta toca na e momento ayi.

Contesta masha stranjo nos a hanja riba pregunta 32: „Con ta nomber dje typo aki durante carnaval? Y e foto ta mustra nos Pancho di 1958. „Esey ta Prins Tuyo", tabata opinion di un hoben di Mesrina cu tabata yama „Tromp naturalmente. Pero su ruman muher tabata un poco mas bon cu ne. „Ta Tuyo Prins", e la scirbi nos!

Locual nos no a spera absolutamente a sosode: Un hende a mira e maste di transmision di Radio Victoria pa un via ferrocarril di Caracas pa Maiquetia. No ta mucho malu, nos ta pensa despues, pasobra si bo no a mira un ferocarril nunca, bo no por sa mihor tampoco. Pregunta 38 tabata: „Cual figura di bijbel e homber aki ta imita?" Hopi hende a duna como contesta: „Bijbel Catolico". Esaki si nos no por comprende.

E ultimo preguntanan tambe a trese algun confusion. Riba foto 43 nos ta mira e tegeltableau, cual nos a publica den nos edicion special di hotel na principio di Augustus. Ta den Aruba Caribbean Hotel e ta poni, pero como na November durante apertura dje schouwburg nobo tambe Arubaanse Courant a menciona tegeltableau cual lo a worde regala door di regime Hulandes, hopi hende a contesta „Centro Cultural" (of „cultuurcentrum" manera hopi mucha di de La Salleschool a informa nos).

Awor naturalmente e pregunta 44: Ta kende ta saluda Prinses Beatrix? Esaki tabata majoor Giesberts di Marinierskazerne. E foto ta mustra un pida di su uniform blancu, punta di su sapatonan blancu, su handschoen y su kwashi na su sabla, ademas tabata e unico militar den e comision di acompanjamento.

E ultimo pregunta a trece un contestacion cu ningun hende por a spera. Kiko la contenido dje caha, cu nan ta hibando na bestuurskantoor? Hopi hende a bisa tranquil: dynamiet! Anto polis Oudenaller y deurwaarder Vries ta camna frescu banda di dje!

Nos ta gradici tur e hendenan cu a manda nan solucion aden riba nos concurso pa nan entusiasmo. Otro biaha e concurso lo ta mas facil. E ganadornan por pasa busca nan premio na nos oficina den Nassaustraat 85, Oranjestad. Den e mes e edicion aki nos ta publica e preguntanan un biaha mas cu e contestanan correcto patras. (Contestacion mas breve tambe a worde accepta pa ta correcto mayormente).

1. CUAL DEPORTE E HOBEN AKI TA HACIENDO?
1. Baseball
2. Bo sabi ki deporte esaki ta?
2. Basketball
3. Tijd. Gezaghebber Arends a tira e prome bala den un sporttournooi den Lago Sport Park. Durante cual deporte?
3. Softball
4. Di kende e bunita staf cu e kruinan aki ta?
4. Obispo Holterman, Vicario Apostólico di Antillas Neerlandes.
5. Kiko ta significa e cuatro letternan aparte riba e shirt di e hoben aki?
5. Young Men's Christian Association
6. Poco tempo pasa e foto aki a sali den corant. Kende nan ta para riba dje?
6. D.r.p.dr. Emelina Yarzagaray, Reina di Deporte di Aruba, Simeon Bryan y Esther Hernandez, madrina di High Life.
7. Tijd. Gezaghebber De Boer ta inspectando aki. a. un vuurpeloton — b. e veteranos di schutterij— c. un guardia di honor.
7. Guardia di honor.
8. Kiko nan ta construi aki nan? a. un tanki di awa — b. un visnet grandi pa e Havenmeester — c. un tent di muziek pa Arubaanse Symphonie Orkest.
8. Tanki di Awa.
9. Pa unda e hombernan ta corre bai? a. pa un candela — b. pa bai desayuna — c. pa nan auto.
9. Pa nan auto (start di pustamento di auto: Le Mans-start)
10. Nos a saka e portret aki ora nan tabata construi algo masha grandi. Kiko e ta?
10. Aruba Caribbean Hotel of comun. E Hotel (na Palm Beach)
11. Sra. Teagle ta tene un cuadro cu e la hanja di regalo. Kende e dama riba e cuadro ta?
11. Sra. Teagle.
12. Unda nan a saka e portret aki?
12. Na Seroe Pretoe, na grot di Lourdes.
13. Bo conoce e gran amigo aki di muchanan? E ta: a. Gouverneur Speekenbrink — b. Admiral Propper — c. Officier di Justitie.
13. Gouverneur Speekenbrink
14. Esaki ta Sr. Robbins. Kiko ta su profesion: a. boticario — b. artista — c. cultivador di fruta y verdura.
14. Cultivador di fruta y verdura.
15. Ki profesion e senjor aki tin: a. profesor — b. abogado — c. domi.
15. Domi.
16. Tambe e mucha muher aki tabata na Aruba na 1958. Aki e ta baila: a. Cha cha cha — b. ballet — c. tango.
16. Cha cha cha
17. Kiko e soeur aki ta haciendo aki nan: a. e ta ridigi di koor — b. e la spanta — c. e ta rabia.
17. Dirigi un koor
18. Kiko e senjor aki tin den su man: a. un bala di rugby — b. un melon — c. un handgranaat.
18. Melon.
19. Aki Rocky Rivero na Montevideo ta hanja un enorme moketa riba su cara. Bo sabi di kende?
19. Sugar Boy Nando
20. Kiko Majoor Giesberts ta haciendo aki nan?
20. E ta corona Amelinda Hintz como Reina di Carnaval 1958 na Tivoli.
21. Kiko Don Edwards ta haciendo riba e foto aki?
21. E ta baila Hoela hoep.
22. Riba kiko e polisnan aki ta tira? a,
22. Riba un platillo.
23. Ken e hendenan cu ta marcha aki ta?
23. Matroos.
24. Kiko e soeur aki tin den su boca?
24. Sinfonia di boca.
25. Na cua school nan ta cushinando aki: a. A.K.P. school pa educa hobencitas — b. un huishoudschool — c. un B.L.O. school.
25. Huishoudschool.
26. Unda e damaaki ta camnando?
26. Palm Beach Club (durante fashion show).
27. Esaki ta un vista durante: a. ponemento di un cruz — b. un comedia di „Pasion di Cristo" — c. un comedia di Centro Apostolico Arubano.
27. Ponemento di un cruz.
28. Durante cual fiesta nan a saka e portret aki?
28. Carnaval.
29. Con jama e bebida cu e dos bunita turistanan aki ta bebiendo riba waaf na Oranjestad?
29. Aruba Cocktail.
30. Ta con yama e agradable senjor aki atrobe?
30. Hein Kemmink.
31. Cual himno nacional nan tabata tocando ora nos a saka e portret aki: a. „Wilhelmus" — b. Himno nacional di Venezuela — c. Himno nacional di America.
31. „Wilhelmus".
32. Con ta nomber di e tipo aki durante Carnaval?
32. Pancho
33. Con yama e senjor cu ta keda na man robez riba e foto aki?
33. Drs. De Boer, ex-Gezaghebber temporal di Aruba.
34. Kende a sali pa semper foi Aruba ora e foto aki a ser saka?
34. Ex-Gezaghebber Kwartsz.
35. Di cual escena popular, cu a tuma lugar na Aruba e anja aki, e vista aki ta?
35. Cabaret „Nos cu Nos".
36. Dr. Hazenberg ta admira: a. un aparato di paga candela — b. un machien di corta carni — c. un aparato di narcose.
36. Aparato di narcose
37. Esaki ta: a. e master di un bapor di guerra — b. un master transmisor — c. e via di ferrocarril fei Caracas pa Maiquetia.
37. Master di transmisor
38. Cual figura di bijbel e homber aki ta imita?
38. Adam.
39. Unda e imagen aki ta keda?
39. Den capilla di Alto Vista.
40. Kiko bo ta mira riba e foto aki: a. un canjon dubbelloops — b. thermometer pa keintura — c. un oliezuurpacificator di Lago.
40. Un canjon dubbelloops.
41. Kiko e senjor aki ta rancando?
41. Rabu di un porco.
42. Kiko a susede ora Minister Yrausquin a primi e boton riba e caha aki?
42. Un fontijn di awa a spuit na laria (durante Inauguracion di fabrica di awa na Balashi).
43. Esaki ta un parti di un tegeltableau. Entre poco luna mas nos por mirele na un parti na Aruba. Unda precies?
43. Den Aruba Caribbean Hotel (e hotel na Palm Beach).
44. Kende Princes Beatrix ta duna man riba e foto aki ora di su salida di Aruba?
44. Majoor di Mariniers Giesberts.
45. Kiko tabatin den e cahitanan aki: a. strawberry — b. drop salu — c. sardien.
45. strawberry.
46. Na principio di september nos a tuma e foto aki dilanti bestuurskantoor. Kiko tin den e caha aki?
46. Resultado di eleccion di un stembureau.

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertentie telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES utrecht.

COMENTANDO CINCO Y SEIS

Amigos lectores, nos columna tocante cinco y seis, e wega di mayoria na Venezuela siman pasa a paga un magnifico dividendo. Cuadros cu seis (Bs. 102.676,35 c.u.), en total tabatin 8. Ganadores cu cinco, tabatin 308 unda cada uno a cobra Bs 1.777,90. Despues di nos estudio e siman aki tocante e posibilidadnan den e carredanan valida nos lo brinda nos tres favoritos y posible batacazos den cada valida di e wega di esperanza.

Primera Valida

Ariba distancia di 1400 meter, diez participantes di 8a serie lo sali pa competi e premio „A". Na promer lugar nos ta gusta y ta insisti un biaha mas cu LEGENDARIA cu ta na punto di cristaliza y logra su promer victoria na Venezuela. Como segundo candidato, CHAPARRO, un biaha mas ta di hopi cuidao y lo ta den pelea durante henter e recorrido di 1400 meter. Tercer en discordia ta FULGENTE cu ultimamente a fracasa debi na e alto peso di 58 kilos. E biaha aki, Fulgente cu semper a corre bon e biaha cu Bustamante y 3 kilos menos lo ta entre e promernan na final di e careda.

Posible sorpresa ta sinta de ARMONICO cu ta reapareciendo e biaha aki.

Segunda Valida

Pa chemplares naci na Venezuela di categorias A y B, ariba un distancia di e clasico milla (1600 meter) varios criollos lo competi pa e gordo di 25%. Den e recorrido aki MISTER A.L. ta luci un enormidad debi na su magnifica condicion y su velocidad, resistencia y valentia. MISTER A.L. ta nos casi-fija pa e siman aki. Como segundo favorito nos ta gusta LAVANDERO apesar di e alto peso di 60 kilos. Tercer en discordia ta keda pa e yiu di Hypocrite, HYPARCO, cu na final lo remata di un manera feurte.

Nos pisible sorpresa pa es carreda aki ta sinta cu TEMPANO.

Tercera Valida

Pa un grupo di 6a serie ariba distancia di 1400 meters, COSTEO ta presente cu posibilidades visto. Costeo ta subido di serie pero tambe e cabay aki ta corriendo hopi y su victoria lo no ta sorpresa pa nos. Nos segundo chens ta bai pa e LLAVE CUATRO di Virapatrin y Amor Pagano. Lagando e llave aki afor ta un risco basta grandi. Tercer en discordia nada menos cu MANIO cu ta bai liviano y apesar di su actuacion discreta ultimamente.

MAR DE ORO por resulta den e descalabro di anja y derrumba tur combinaciones.

Cuarta Valida

Un grupo di 12 unda 2 ta invalidado pa cinco y seis y tin un llave, e distancia di 1400 meter lo ser disputa entre chemplares di 7a serie. Na promer lugar ECLAIR ta un fuerte candidato tumando en consideracion su ultima actuacion unda el a gana pero a ser distancia pa motivo di a stroba e libre accion di Algido den es carreda ey. Cu „Pilin" Gonzalez, Eclair por ripiti victoria ya cu a mustra di ta completamente recupera. Como segundo favorito, nos votos ta bai pa FAUBOURG cu ta bai haci su segunda salida ariba pista. Den su estreno el a causa gran impresion y cu „mano e tigre' Bustamante e por logra su promer victoria. E moro COPIAPO ta nos tercer favorito y lo goza di e conduccion di catire Milton Barra.

Posible sorpresa ta sinta den CINCO CENTAVOS.

Quinta Valida

Esaki ta un di e carredanan valida cu tin e confusion di ta facil y dificil a la vez. Facil pa e presencia di REGALADO cu no ta gran cos pero toch mas cu e otronan. Dificil pasobra esaki mas bien ta un carreda di burico en vez di cabay y cualkier por lamta loco y gana e careda. Despues di Regalado nos ta considera LLAVE UNO pa Bremen y Licancheu cu fair chance. Y tercer en discordia BAYETON cu semper ta sona pero no ta responde.

Posible sorpresa ta sinta d entur e restantenan pero un poco mas tanto na Phrenetic cu ta goza di gran velocidad.

Sexta Valida

Aunque cu ta un poco stranjo, pero den e ultima valida aki unda, semper ta resulta e inespera, nos ta bai ofrece nos linea di siman den e criollo QUERREQUERRE. Querrequerre ta un linea pa nos den e ultima valida y nos ta confia cu e los responde pa nos satisfaccion. Pa escolta nos linea den segundo y tercer lugar na final, nos ta gusta, MERCOVIL y MARE NOSTRUM.

Posible sorpresa ta sinta den tur poco di FLYING FOOL.

Nos cuadronan moderado:

Legendaria Chaparro	2
Mister A.L.	1
Costeo Llave Cuatro	2
Eclair	1
Regalado Llave Uno Bayeton	3
Querrequere	1
	12

Fulgente Legendaria	2
Mister A.L.	1
Costeo Llave Cuatro	2
Faubourg	1
Regalado Llave Uno Bayeton	3
Querrequerre	1
	12

Chaparro Fulgente	2
Mister A.L.	1
Costeo Llave Cuatro	2
Copiapo	1
Regalado Llave Uno Bayeton	3
Querrequerre	1
	12

Tin posibilidad cu Mikojan bai Inglaterra tambe

LONDEN, 22 jan. — „Mi no ta bisa cu no ta posible cu Mikoyan lo bishita Inglaterra, pero mi no ta kere, cu esaki ta posible actualmente," asina prome ministro MacMillan a declara awe tardi den camara de los comunes riba preguntanan di miembronan di partido laborista, cu a pidi MacMillan pa Inglaterra. MacMillan a observa, cu Mikoyan mester tuma parti na e congreso di partido comunista ruso y cu no ta probable, cu el lo tin oportunidad di bai Londen na e momento aki.

Na Kopenhagen

E vice-prome ministro ruso Mikoyan lo tene un conferencia di prensa na Kopenhagen mayan anochi, na cual e ministronan, miembronan di parlamento y cuerpo diplomatico di Dinamarca y hopi otro danes ta invita. Atardi el lo tene un discusion cu prome ministro Hansen di Dinamarca.

Segun e corant mericano „New York Times" Mikoyan, „e experto pa merca di Kremlin", tabata obliga di ripara un gran contraste entre e Merca berdadero y e Merca den prensa ruso. Mikoyan a duna e embahada ruso na Washington order pa manda rapport nobo pa Moscu, tocante varios aspecto di bida mericano, asina e noticia ta bisa.

Plannan nobo

Un portavos di ministerio di asuntonan exterior di Alemania occidental a declara awe en conexion cu cierto noticia, segun cual gobierno mericano tin plan nobo pa soluciona e problema Aleman, cu ministerio di asuntonan exterior ta mantene e declaracionnan claro di presidente Eisenhower y ministro Dulles, segun cual e decisionnan dje aliadonan ta di vigor sin cambio.

Openbare Inschrijving

Het wnd. Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba, zal op maandag 16 februari 1959 een openbare inschrijving houden voor levering van:

„AUTO-BANDEN"
volgens bestek nr. 2.

Leveringsbestekken en voorwaarden vanaf heden a Fl. 1.— verkrijgbaar ten kantore van bovengenoemde Dienst.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Natuurlijk kan je bij ons blijven eten. Dennis.... als je spinazie, wortelen en een heleboel verse melk lust!"

„Naturalmente bo por keda come cu nos, Dennis... basta bo gusta spinashi, wortel y hopi lechi frescu!"

Pa aviso y tur correspondancia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Direccion y Aviso. Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store, Main Street, San Nicolas

PAGINA TRES

Candidatanan Jubentud Christian



Aki nos ta presenta e tres candidatanan pa Reina di Carnaval di Jubentud Christian na Oranjestad. Di r.p.dr. Dina Tromp, Elena Ibarra y Felicia Feliciano. Dia 28 awor, e resultado dje eleccion lo worde anuncia, durante un anochi di cine den Maria College, mientras e coronacion lo tuma lugar dia 4 di februari den Tharcisius College durante un gran baile.

Fidel Castro awe na Caracas

Huesped di Honor di Gobierno Venezolano

Segun noticianan procedente di Venezuela e lider dje Movimiento Revolucionario Cubano, Dr. Fidel Castro, hefe di „26 de Julio" lo yega Venezuela awe mainta pa 10'or. Di diferente banda a worde tuma e iniciativa cu Gobierno a recohe pa nombra e visitante Huesped de Honor.

Dr. Fidel Castro lo papia awe mes pa 5'or di atardi durante un gran concentracion cu lo tuma lugar na su honor na El Silencio na Caracas.

Diasabra pa 10'or di mainta lo e lider revolucionario cubano worde ricibi den dje Aula Magna di Universidad door di e profesornan y estudiantenan den un acto especial dedica na su persona.

GRATITUD

Pa medio di esaki nos ta gradici tur dokter, nursenan di Lago Hospitaal, tur familia, bisinja y conocirnan, cu di un of otro manera a yuda nos na ora di enfermedad y morto di

JUAN ARENDS

cu a fallece dia 28 di december 1958.

Su esposa Lugenia, jioenan Felepina, Agustin, Inocencia, Frans, Dora, Mina, Pedro y Lucio.

Pormenores Di Bishita Di Gobernador Di Antillas Y Esposa Na Venezuela

Por bisa dje bishita inoficial, cu gobernador y sra. Speekenbrink a haci na Venezuela for di dia 11 pa 19 di januari, cu e cordialidad cu cual tantu e autoridadnan dje companianan di zeta Shell y Creole como e autoridadnan Venezolano a ricibi nan, a larga un gran impresion riba nan.

Gobernador y sra. Speekenbrink a yega Maracaibo dia 11 di januari cu un tanker, y e consul Hulandes, Sr. J.A. van Dobben y e managernan di Shell y Creole, e srnan J. Augusteijn y H. Hegglund, a ricibi nan. Gobernador y sra. Speekenbrink a bai biba den Hotel Del Lago.

E dia despues S. Exc. a haci un bishita di cortesia na e gobernador dje estado Zulia, dr. Horacio Guillermo Villalobos y mas den dia el a ricibi prensa. Atardi el a bishita e presidente dje cheentiva municipal; dr. Nouel Vidal Bellorin. El a bishita tambe hoofdkantoor di Creole y exposicion permanente di Shell. Na e club nautico e directivanan di e dos companianan di zeta a ofrece un comementu anochi, na honor di Sr. y Sra. Speekenbrink.

Diamars e huespednan Antilliano a bishita e instalacionnan di zeta na Laguinillas y La Salinja, na unda nan a pasa anochi. Diarazon nan a bai Cardon. Despues dje bishitanan na e instalacionnan na Cardon y Amuay gobernador y sra. Speekenbrink a bai Maiquetia via avion. Embahador H.N. Boon y sr. B.M. Chumaceiro tabata presente pa ricibi nan.

Recepcion di sr. y sra. Chumaceiro

Sr. y Sra. Chumaceiro a ofrece un recepcion anochi na honor di gobernador y sra. Speekenbrink, y hopi miembro dje comunidad Antilliano na Caracas tabata presente.

Acompanja pa e embahador Hulandes y sr. Chumaceiro gobernador Speekenbrink a bishita graf di Simon Bolivar den e Panteon Nacional diabiernes, y el a buta un krans. Mas laat el a bishita e gobernador di e distrito federal y e autoridadnan municipal, despues di cual tabata tin un lunch cu comerciantenan importante Hulandes y Antilliano. Aatardi gobernador Speekenbrink a haci un bishita di cortesia cerca e ministro di Asuntonan Exterior Venezolano, dr. Rene de Sola, y na e ministro di comunicacion, Oscar Machado Zuloaga, y e Nuncio Papal dr. Rafael Forni, kende ta decano tambe dje cuerpo diplomatico na Caracas.

Comementu ofrece pa embahador

E embahador Hulandes a ofrece un comementu anochi.

Ministro y sra. de Sola, mgr. Forni, e embahador di Merca y algun persona prominente dje companianan di zeta a atende entre otros.

Diasabra directiva di Creole a ofrece un lunch den hotel Avila; anochi tabata tin un comementu cu personanan importante dje comunidadnan Hulandes y Antilliano.

Diadomingo gobernador y sra. Speekenbrink a bishita Maracay, como huesped di embahador Boon y anochi nan a come cu mgr. Forni.

Dialuna mainta S. Exc. y Sra. Speekenbrink a bai Paramaribo.

5 febr. debut di e comedia pa mucha di A.O.B.

ORANJESTAD — Nos a yega di scirbi den nos columnanan con pa peticion di directiva di Casa Cuna algun maestro di school di „Arubaanse Onderwijs Bond" (A.O.B.) a tuma un comedia pa mucha na estudio.

Segun nos a haya tende ayera esaki ta un comedia masha gracioso den tres acto. Ta prome biaha cu A.O.B. ta bai hasi un comedia asina y pa tal motibo nan no kier a risca na hasi gastunan grandi cu decoracionnan costoso y bistinan costoso.

Insiders a informa nos, cu apesar di tur e simplicidad aki, e comedia cual lo tin su premiere dia 5 di Februari awor den Centro Cultural, indudablemente lo cayi masha na smaak.

Durante luna di December a grupo a cumisa sinja e comedia: „Prinses Desiree lacht niet mee", ta su titulo, y es personanan cu ta participa den e actonan cual ta worde dirigi pa Huib Bongers, ta Jef Sanders, Desiree van Maanen, Loes Feenstra (como Prinses Desiree), Piet Bongers, Frans Hibma, Betty Schagen (un outsider entusiasta), Wil Schaap, Nel van Broekhoven, Huib Bongers (kende tambe a tuma un acto chiki pa su cuenta), Bas Vos, Kees Tromp y Piet van Grinsven.

Preparacion dje decoracionnan ta na cargo di Jan Bastiaanse y Karel Norder. E bistinan, pa loke mester worde cose, ta na cuenta dje senjornan activa dje maestronan di school.

Despues dje presentacion di 5 di Februari na Oranjestad, cual lo dura di 5'or y mei te 7'or, lo tin dos presentacion mas dia 9 di Februari den club Sumam, di 5.30'or te 7.30'or p.m. y di 8'or te 9.30'or p.m.

Produccion dje presentacionnan aki ta henteramente na beneficio di Casa Cuna.

Nombramiento oficial

Su Exc. Rev. Mgr. J. M. Holterman a haci siguiente nombracionnan pa drenta na vigor diadomingo dia 1 di februari p.v.

Na Aruba

Ta bai Muy Rev. Pastoor J.M. Lensen como Pastoor. E tabata Pastoor na Montagne.

Pader F. G. M. van der Maas ta bira Pastoor na Savaneta na lugar di Pastoor Basilio Standenmeijer cu ta bai Hulanda cu verlof.

Proces contra Rojas Pinilla a cuminza

BOGOTA, 22 januari. — Awe lo cuminza den Senado colombiano e proces contra e ex-presidente di Colombia, general B. D. Gustavo Rojas Pinilla, acusa di abuso di poder durante su termino di funcion di 1953 pa 1957. Rojas Pinilla, kende a ser arresta na Bogota na cuminsamentu di december, a bai costa Atlantico y a ser detene a bordo di un fragata; despues el a ser hiba pa un hotel na Beach di Galerzamba y despues pa un Jeugdherberg, cu ta propiedad di gobierno y di unda el lo sali awe tardi pa bai Senado.

Ora cu e acto di acusacion a ser publica, Rojas a anuncia, cu el lo no aparece dilanti di Senado, reuni como Corte Supremo. Despues el a informa cu el lo aparce, indudablemente pa haci un derlaracion en principio.

Rojas ta worde acusa di indignidad den aplicacion di su autorizacion y di abuso di su privilegionan door di cu el a permiti importacion ilegal di bestia na Colombia na beneficio di un di su amigonan. Rojas ta acusa tambe di a haci abuso di su influencia pa hanja credito di banco na su mes beneficio y di a trata di bende terreno cu tabata di dje na un institucion oficial pa un prijs haltu, bisando cu e tabata kier larga colonia di hende bai biba aya.

Senado por duna un sentencia di indignidad sol, y esey kier meen cu Rojas lo perde su derechonan politico.

Exportacion Mericano pa Rusia

Control mas severo na perspectiva

WASHINGTON, 22 januari. — Fuentenan autoriza a informa, cu e ministro di comercio di Merca, Strauss, tin intencion di buta controle mas severo riba e comercio entre Merca y Rusia. Hasta na e momento, cu Mikoyan a pidi autoridadnan di Merca pa limita e restriccion riba venta di cierto producto, Strauss tabata revisa e politiek di su predecesor, Sinclair Weeks, en bista di aumento dje limitacionnan aki.

Departamento di comercio a nenga luna pasa di duna un permiso pa transporta tuberia di staal cu tabata destina pa Rusia. Mikoyan a protesta durante su discusionnan na Washington contra e embargo aki. Tuberia di staal no ta para riba e lista di producto, cu ta prohibi di bai Rusia.

Gran responsabilidad

Mikoyan a declara pa ministro Dulles den un telegram, cu a ser manda di Argentina (Newfoundland) y cu embahada ruso a publica, cu su biahe a Africa su conviccion, cu pueblo di Merca ta desea mescos cu pueblo di Rusia, di pone un fin na e guerra frio pa semper.

E ministro ruso a observa ademas, cu e gobiernonan di Merca y Rusia tin e responsabilidad grandi di cumpli mas tantu posible cu e deseo aki di e pueblonan di Rusia y Merca.

TRAFICO AEREO DI ARUBA DEN CIFRAS

ORANJESTAD — Aki bao nos ta publica algun cifras cual ta endica e movecionnan di tabatin di trafico aereo na Aruba. Ta e total di aterrizajenan y e transporte di pasaheronan durante luna di December '58, tambe un lista dje total di henter anja pasa.

E cifranan di '57 ta worde publica huntu pa comparacion.

		December 1957	1958
Pasahero:	Entrada	2412	2781
	Transito	1393	1486
	Salida	2312	2592
		December 1957	1958
Aterrizaje:	Comercial	201	224
	Privado	11	63
	Gobierno	18	10
Total	.. ..	230	230
Cifras durante 1957 y 1958:		1957	1958
Aterrizaje:	Comercial	2439	2536
	Privado	157	228
	Gobierno	34	129
Total	.. ..	2630	2893
		1957	1958
Pasahero:	Entrada	26117	27770
	Transito	15287	27967
	Salida	26274	27859
Total	.. ...	67678	73596

Cumpleaños feliz

Awe ta celebra nan 30 anja di feliz union matrimonial Sr. Porfilio Croes y Sra. Abelina Croes y nan ta ricibi hopi felicitacion di nan jiunan Titichi y Sra. Anna Croes, Bubu, Chichi, Chibi, Chime, Poli, di Marcelino Kock, tambe di tur nan rumannan, sobrino y sobrinanan, mama Catharina y tur familia y conocirnan.

— — —

Senjora Alee Thiel ta ricibi felicitacion di su mama, tata, jiunan, Carmen, Chico, Didi, Chichi, Nini, Ina, Tiofi, Chefa, Rogelio, Fabian, Chonco, suegronan Chonpa, Calito, suegranan Chyna, Tina, nietonan Maiki, Rolando, Seni, Edwin, Silvio, Robert, nietanan Elvira, Jolanda, Vilma, Swinda.

— — —

Ta celebra su aniversario Senjora Reineta Maria Semeleer. Felicitacion ta bini di su estimado esposo Andries, jiunan Reinald, Edwin, Glenda, Harold, Hortensia y Hubert; tata, mama, rumannan, swanan, tur sobrinanan, especialmente di su iha Teofilo Figaroa.

E hobencito Hubert Alegio ta celebra su promer anja di feliz existencia. E ta ricibi felicitacion di su mama Josefina, tata Alegio Franken, wela Setronilia Franken, welo Jacintho Franken, dos omonan, Jacobo y Johan Franken, tur su amiguitonan y amiguitanan, di su ruman Benjamin, wela Chepita, welo Jose, tantanan Theresita, Julieta, Ina, Maria, omonan Aurelio, Jacobo, Francisco Mario Dijkhoff, madrina Noonchi van der Weide, amiguitonan Efrem, Sonny, Edwin, Hing, Sam Su, amiguitanan Elvia, Odulio, Carina, Milda, Marlin, Ormandi, Pedro Dijkhoff, Marianita Boekhoudt, Dida Benjamin, Benito y Francisco Boekhoudt, y Julio Orman.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal e gentil caballero Alfonso Colina. Felicitacion ta bini di su mama y demas familiares, amigo y amiganan, muy especial di su querida onamorada Thelma Tromp.

— — —

Senjora Alee Thiel ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, jiunan Carmen, Chico, Didi, Chichi, Nini, Ina, Tiofi, Chefa, Rogelio, Fabian, Dininico, sucgronan Calito, Chonpa, suegranan Chyjena y Tina.

— — —

Awe ta cumpli anja e caballero Isaias Hernandez. Felicitacion ta bini di su tata Fermin, mama Nini, tur su rumannan Mai, Roman, Rosimbo, Candido, Rosa, Ina, Reina tambe di Eddy, sobrinonan, muy especial di un amiga.

— — —

Eddy (Boy) Jansen ta ricibi felicitacion di su estimada mama Regina, tata Simon, rumannan Thomas, Luis, Betty, Pancho, Ity, Milo, Rudy, wela, 3 omonan, y su bisawela.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal e hobencito Vicente Fortunato Kelly. E ta ricibi felicitacion di su mama Bernadina, tata Augustin, rumannan Sarita, Seferino, Nora, Catharina, Andres, Thelma, Franklin y Nocencio Kelly, tambe di su madrina Regina Tromp padrino Antonio Croes, di su juffrouw y amigonan di Sint Martinusschool na Paradera.

— — —

Senjor Manuel Franken a celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su esposa Barbara, jiunan Danie, David, Jacinta, Ronic, mama Rosa, wela Chichi, familia Giel, Tromp y Bermudez.

AGENDA

DIABIERNE 23 DI JANUARI

CINE

DE VEER
8.30: „Bagheera" en persona en combinacion cu „Moord in Monte Martre"

RIALTO
8,00: „Black Patch"

PRINCIPAL
8.00: „Bagheera" en persona en combinacion cu „Wings of the Hawk"

AURORA
1.30: „Jesus de Nazareth"

SAVANETA
7.30: „Curucu, Beast of the Amazon"

BOTICA DI WARDA:
Oranjestad: Botica del Pueblo, tel. 1253.
San Nicolas: Botica Central, tel. 5119.

PARTERA DI WARDA:
Zr. E. S. T. Braumuller, tel. 1355

„A.A."
Tel. Clubgebouw 2341
Tel. P. C. Harting 2010
Tel. despues di ora di oficina 1522

AWE TA DIA DI:
San Ildefonso, arszobispo de Toledo

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Viernes, 23 di Enero
- 7.55 Marcha Oficial
- 7.57 Informacion programas del dia
- 8.00 Lo de hoy
- 9.30 Concurso „Papa Noel"
- 10.00 Pelicula
- 12.00 Show de las Doce
- 1.15 Su Novela Fab-Vorita
- 1.30 El Imparcial Television
- 4.00 Club Femenino
- 5.00 Cosas de Mujeres
- 5.30 La Perfecta Ama de Casa
- 6.00 Show de Renny
- 7.00 El Doctor Nillo Flojo
- 7.15 La Novela Unico
- 7.30 El Investigador Submarino
- 8.00 El Observador Creole
- 8.15 Su Novela Palmolive
- 8.30 Cortos Cinematograficos
- 9.00 La Novela Camay
- 9.15 La Novela L&M
- 9.30 Ciclorama
- 10.00 Cortos Cinematograficos
- 10.30 Cineprograma
- 12.00 Despedida—Himno Nacional

TA BERDAD?

—Ta kiko lin e baas tanto preocupa asina awe?

—E ta kibra su cabes cu e empleadonan cu no tin trabao riba su payroll!

Un Descubrimiento Sensacional

pa Tuyuchi

No. 33

Lord Caxwelton a queda ta mira increible. Y el a bisa:

„E apariencia aqui por ta un casualidad. Sa socede semehante cosnan asina mas bez. Cuanto bez un hende sa parce otro manera dos gota di awa y toch nan no ta ni bicinja ni conocir di otro. Pensa un rato cuanto spanto e noticia aqui lo por ocasiona e actual Lady Mulgrave, cu lo e mester tin un yiu muhe cu ta menos educa y inteligente cu hasta su cocinera. Sin duda bo plenipotenciario Usher lo mester ta un solteron romantico, cu ta sonja den dia cu solo ela. Lo el a bini bao di impresion di un otro mucha muhe Irlandes. Si ami tabata na bo luga, lo mi a tuma tempo pa mi pensa riba e asunto aqui. Mi n' ta quere cu ami tabata na bo luga, ni cu lo m'a haci nada mes den e direccion ai".

„Max, ta stranja mi com bo por papia asina indiferente respecto un cos cu ta interesa mi y ta toca na mi".

„Indiferente no ta e palabra exacto. Loque mi ta, ta prudente. Y mi ta mira tur cos di adilanti, mi bon amigo. Awor ta bo mes mester sa quico bo ta haci of larga. pasobra mi n' por quita bo, menos ainda stroba bo. Bo por figura bo di antemano quico lo ta resultado di enter e asunto si bo mester trece e mucha muhe Irlandes ai aqui? Lo e ta baronesa di Marchlyde; lo e bira heredera di un parti dje posesion di familia, e mes un mucha muhe ineduca di cunucu. Bo n' por haci nada cun'e. Ta di comprende cu lo ta imposible pa cambia su caracter y su mentalidad di cunucu. Indudablemente lo e haci bo bida masha excita. Lo bo no tin sosiego mas pasobra bo encargo awor lo bira grandi pasobra lo bo mester vigil'e foi peligronan di bida, estando un mucha muhe di 20 anja y sin mama. Mi ta sigura bo cu e ta feliz den e situacion di dje como cunukera. Y bo tambe ta feliz manera bo ta ai actualmente. No ta necesario di lamta un cachor, mientras e ta na sonjo".

„No, Max, bo sa masha bon com mi ta. Bo sa tambe cu hamas mi tabata feliz y mi po rser feliz foi despues cu mi defunta a bandona mi. Pero si acaso lo mi por bolbe hanja Joseline trobe den su yiu muhe, anto lo mi no exigi nada mas na mundo".

„Ta quico bo ta pensa na haci anto?" e otro a puntra na tono skerpi.

„Di regreso castillo mas pronto posible. Lo mi paqueta algun cos hunto y lo mi bai 6'or. Mi ta bai solitario y mi no ta bai ni cu crianan. Y bo mes lo por disculpa mi cerca e otronan y bisa nan cu m'a ricibi un mensahe di urgencia cu no ta permiti suspension".

„Bueno; pero segun mi opinion tur loque bo ta haciendo mi ta robez. Bo ta pensa na participa bo baida na lady Mulgrave y Elgitha?"

„Solamente na mi muhe".

„Si bo ta huicioso, bo tin di warda cu esai".

„Paquico mi mester warda? Si e mucha ta enberdad mi yiu muhe, mi ta bini cun'e".

Trahando un cara como sifuera e no tabata di acuerdo cu opinion dje conde, e lord a responde indiferente:

„Mi ta spera tur cos bon pa bo".

Y despues di a caba di pronuncia e palabranan aqui el a quita bai larga e conde den direccion dje otro jaagdonan.

CAPITULO XII.

Ora cu lord Mulgrave y Sr. Usher tabata camna riba e camina largo cu tabata bai Foley's Corner, cara dje conde tabata bleek manera morto y serio; evidentemente e tabata victima na emocionnan di mas violento y na un grandioso tension. Por ta berdad?

Of por ta un fantasia solamente? Un imaginacion?

Y den su mes e conde tabata bisa: „Yiu muhe di Joseline..... yiu muhe di Joseline".

Sr. Usher quende door di experiencia tabata comprende qui sintimentonan lo tabata ocupa e conde sir mente na e momentonan aqui, tabata asina huicioso di a yude warda silencio y a queda sin papia ni un pia di palabra cun'e. Ni tampoco te ora cu nan a mira e cas cu tabata e destino di nan viaje.

„At'e ai", el a grita diripiente.

Si Mary tabata para na otro skina dje hardin, hunto cu e terrier y meimei di un cantidad di galinja cu e tabata duna cuminda.

„Tuma; esaquinan ta tur cuminda cu mi tin awor pa boso", el a papia cu e bestianan, tirando un man jen di majshi pa nan.

Zonido dje porta di cura, a pone Mary bira cara unbez y pa su mas grandi admiracion el a mira e anciano chiquito, manera e sa tin custumber di jame, e homber cu tabata biba den hotel aibanda y cu a yega di bishite un paar di bez hunto cu su ruman muhe, e dama simpatica. Pero e biaha aqui el a mira e anciano den compania di un homber distingui, un homber grandi, balente y bunita. E no tabatin di minimo idea com emociona y conmovi e ultimi aqui tabata.

„Ata mi aqui trobe, Mary", Sr. Usher a bis'e na tono di custumber. „Net nos tabata pasando y m'a pasa pa drenta un rato pa combersa un cos cu bo".

„Boso ta cordialmente bonbini".

Y mientras cu Mary a bisa e palabranan aqui el a tira un bista di banda riba e stranjero; esaqui tabata masha bleek y tabata queda ta mira Mary cu wowonan penetrante. Casi Mary por a leza su pensamentonan. „Ta quico lo por ta falta e pober homber ai"? e tabata puntra su mes „Lo por ta malo e ta sintl?" Si, el a bai sinta unbez riba un banki dilanti dje cas y a pidi un glas di awa.

Tabata como si fuera e tabata bai cai un desmayo y Mary a apure na corre trece awa p'e masha lihe.

Mientras e tabata bebiendo e awa cu Mary a trece el a ripara com su mannan tabata tembla y Sr. Usher cu quier a trata na quita atencion dje mucha muhe foi e conde, a puntra lihe:

„Qui tal di bo mama awe?"

Lord Mulgrave a hiza cara spanta.

„Awe el a manece basta bon, meneer Usher. E dolornan a quita, pero e cabez si a queda te ainda masha bruha, pasobra e ta papia masha hopi cos den otro. Boso quier drenta un rato quizas?" e mucha muhe a puntra, mientras el a abri porta pa larga e dos bishitantenan drenta.

E muhe anciana tabata sinta den e sala banda di bentana den un stul di orehi.

E ta sigui

CISCO KID

Canalla. E insultonan ey no ta yuda bo na nada, Conchita. Ya mi a bisa e sheriff cu lo mi atende cu mi asuntonan ....y si bo tata oponele, tu peor pa e mes. No apresura bo Varo. Duna Cisco tempu pa hanja e escritura ey. E documentonan no ta existi y jamas nau a existi. Varo ta ekivoca su mes. E documento ta existi, pero ta den peligro.... den e cabanja cu e rieuw ta lastra.

☆



JUAN EL INTREPIDO

Mester diesa e avion ey....y kiko nos ta haci mientras tanto? Nos a hospeda na e Hotel Las Palmas, Sr. Hazard. Nos ta paga tur e gastonan. Manera bo ta tende, Sr. Branch.....cuater gran picaro internacional a llega aki....y tur na e mesun ora. Segun ta parce nna a bini pa un reunion. Pa kiko? Ta nos mision awor averigua esaki.

☆



DICK TRACY

Pero nos no por bai wardu di polis y puntra pa bo mama, Popsie. Nos mester averigua e asuntonan prome. Wel. mi no ta bai pabau prome cu nos hanjele. Mi kier mi mama. Waha-wa-a-a. Tur ta mi falta. Mi a papia cu mama y hinkele den e error aki. E no tabata kier, pero mi a insisti pa e haciele. Con un hende por a boga den e fontein aki? Esaki ta e punto mas trafica di e ciudad. Kende e ta?

☆



RIP KIRBY

Nan a bisa mi cu Torhan kende a prepara e embarque cu e momia a bai cas temprau como e tabata sinti malo. Podiso bo por interroga esaki manjan, profesor. Awe nochi lo mi bai camna pa conoce e ciudad. Ata e detective ta bai ey. Ya bo sabi loke bo tin cu haci. Mi por conduci bo cerca esun cu sabi di e piedra di esmeralda. Bon, laga nos bai cerca dje.

☆



EL PRECIO DEL TRIUNFO

Sr. Hutchins. nan jama bo di e laboratorio exeprimental di Boswor....Si, ta Hutchins.....Quico! pero, na unda ....paquico? Por supuesto, lo mi manda un hende mes ora....Lalo, Dr. Wright a desparce! Tur cos ta masha stranjo ....Bolbe pa aya y mira quico a pasa.

☆



EL DIARIO DE UNA VIDA

Esey ta e ultimo edicion? Si, amigo. Permiti mi....Dan ta bisa. mientras e ta bay saca un corant afor. Mi tin orden di entrega e promer ejemplar na Senjor Winston....despues. na otro nan. Mi ta warda un pa bo. E ta jega den oficina di Val Winston. Ultima edicion, senjor. Ponele riba mesa. Val ta contesta sin ningun interes, pasobra e tabata combersando cu Juana.

☆



PEPITA

Bo por presta mi $5.— Lorenzo? Ta bon, qui dia lo bo debolbe e? Lorenzo ta puntra. Pasobra mi a pidi bo presta mi e? Esey no quier meen cu mi ta pensa di debolbe e! Y Pepita ta camna laga Lorenzo.

☆



CHARLA SEMANAL

UN EXPERIMENTO ESCOLAR ENTRE LOS GAUCHOS

Por JOAN ANSTEE

Cerca del Brasil, en la región de Cerro Largo, donde la pampa confunde fraternalmente las lineas fronterizas, se levanta un edificio de estructura horizontal sobre cuyo techo flamea la bandera azul y blanca del Uruguay.

Funciona alli una escuela primaria, aunque su origen y su función sean poco comunes. Su nombre oficial es el de „Nucleo Escolar Experimental de La Mina", y aunque sólo tiene cuatro años de existencia, esta escuela ha modificado la vida de la región donde se encuentra.

La historia de La Mina comenzó en 1953 cuando Miguel Soler, un maestro rural uruguayo, regresó a su pais despues de un curso de dieciocho meses en el Centro Regional de Educación de Patzcuaro, en México. Junto con su nueva experiencia Soler trajo consigo una idea.

Soler hizo observar a las autoridades de educación, en Montevideo. que aunque daba mucho por hacer en las areas rurales del pais, a pesar de que los problemas de educación uruguayos no son tan graves como en el caso de otros paises de America Latina. Soler se referia a los „rancherios", pequeños poblades aislados donde los campesinos viven en condiciones casi siempre menesterosas. Soler sostenia que una de las maneras de mejorar las condiciones de vida de esta gente era a través de la enseñanza y de la escuela. Pero acontecia que las escuelas estaban separadas las unas de las otras y sus maestros por tanto no mantenian contacto entre si. En consecuencia, Soler opinaba que el Uruguay deberia intentar poner en practica una medida ya probada en el extranjero, o sea la de reunir varias escuelas en un gran nucleo escolar y combinar asi los esfuerzos dispersos de sus maestros.

Los autoridades aprobaren el plan de Soler y facilitaron la organización del mismo. Siete escuelas de los alrededores de La Mina fueron integradas en un conjunto y la escuela de La Mina, ademas de los maestros, contó con la ayuda de especialistas en economia doméstica, en medios audiovisuales, en higiene e instrucción agricola.

Las semillas sembradas hace cuatro años han producido sus frutos. Quien visite La Mina en la actualidad, despues de las horas diurnas de clase, encontrara frente a la escuela los caballos de muchos adultos que han acudido a los cursos especiales de educación primaria. Pero también, a esas misma horas, el visitante encontrara mujeres en la escuela que aprenden a coser y a cocinar entre otras cosas.

Entre sus distintas empresas, la escuela de La Mina ha llevado a cabo una campaña para acostumbrar a los campesinos al aseo de sus casas y enseñarles, al mismo tiempo, a construir muebles practicos y baratos. Ademas, la escuela ofrece consejos y semillas a los que cultivan el campo; cuenta igualmente con una incubadora; posee un dispensario de primeras auxilios, un club juvenil y otras dependencias de utilidad y beneficio social.

Llevar a cabo todo esto no ha sido tarea facil y Miguel Soler y sus esposa y colaboradora, asi como sus colegas maestros merecen entero crédito por los magnificos resultados de sus esfuerzos. Para estos hombres y mujeres de La Mina, la llegada de la noche no anunciaba descanso sino aun mas trabajo y el sabado y el domingo no fueron tampoco dias de bien ganado reposo.

Queda aun el problema de las comunicaciones. La Mina es el nucleo de un area de casi ciento ochenta kilometros cuadrados, cuya población es apenas de 2.537 habitantes. Los medios de transporte con que cuenta son un tractor, un coche y unos cuantos caballos. En el invierno los caminos son intransitables y la enfermera de La Mina tiene que ir muchas veces a visitar a sus pacientes montada a caballo.

Pero la obra de estos maestros ha encontrado su cabal reconocimiento. Hace poco unos inspectores del Consejo de Educación Primaria del Uruguay hicieron un minuciosos estudio del experimento de Soler y la decision final del mismo recomienda que se formen nuevos nucleos escolares como el de La Mina.

Posiblemente en la decisión de los inspectores ha pesado sobremanera la experiencia que tuvieron en una reunión publica en la que participaron los vecinos de la escuela. Cuando alguien dijo que le experimento habia dado sus frutos y que convenia ahora trasladorlos a otro lugar, un anciano campesino pidió la palabra y dijo: „Llevarse de aqui la escuela seria como cortarnos las alas. Antes de que los maestros vinieron a este lugar, ninguno de nosotros sabia que era posible compartir y resolver entre todos las dificultades de la vida. Nunca pensamos, por ejemplo, en la posibilidad de organizar un servicio médico. Todo lo que tenemos es obra de la escuela de la Mina".

Los inspectores quedaron convencidos. Porque ningun elogio podia ser mas elocuente y de mayor fuerza de convicción para un uruguayo en quien la sangre guacha no deja extinguir la pasión por la libertad y el progreso.

Burgerlijke Stand

Geboorten:

Elvira Rigoberta geb op Aruba dd. 4-1-59, dr.v. Farro, Estela; Tanki Leendert 192.

Luciano Rudolfo geb op Aruba dd. 7-159, zn.v. Herms, Constancio Rudolfo en Geerman, Cecilia Dominica; Boliviastraat 5.

John Robert geb op Aruba dd. 4-1-59, zn.v. Croes, Jan en Croes, Hermengilda; Piedra Plat 109.

Louise Charlotte geb op Aruba dd. 9-1959, dr.v. Sprenger, Paulus Theodorus en van Giersbergen, Fransina; Gen. Maj. de Bruynewijk 14.

Ludwina geb op Aruba dd. 10-1-59, dr.v. Kelly, Pieter en Boekhoudt, Susana; Ayo 10.

Sisilka geb op Aruba dd. 71-59, dr.v. de Sousa de Nascimento, Jose en Ascencao, da Silva, Maria; L. G. Smith Boulevard 53.

Stanley Alderico geb op Aruba dd. 7-1-59, zn.v. Dabian, Felix Enrique en Navas, Veneranda; Cashero 46.

Prisca Genoveva geb op Aruba dd. 10-1-59, dr.v. Werleman, Bicente Ignacio en Werleman, Andrea; Sombre 23.

Marie Angele geb op Aruba dd. 11-1-59, dr.v. Erasmus, Francisco en de May, Florentina; Cristal 2.

Marco geb op Aruba dd. 2-1-59, zn.v. Geerman, Brunilia Reina; Macuarina 160.

Lourdes Maria Bernadette geb op Aruba dd. 81-59, dr.v. Tromp, Philippus Jacobusen Croes, Petronilia Eugenia; Tanki Flip 6.

Bernard Ramon geb op Aruba dd. 9-1-59, zn.v. Roos, Jan Eusebio en Bulos, Altagracia; Windstraat 24.

Johannes Alfonso geb op Aruba dd. 4-1-59, zn.v. de Weever, Josephus Ricardas Johannes en Hassell, Mary Olive; Prinsenstraat 30.

Fernando Ricardo geb op Aruba dd. 3-1-59, zn.v. Shepherd, Elsie; Golfweg 210.

Claudina Mary Ann geb op Aruba dd. 61-59, dr.v. Ellis, Georges Harold en Javois, Marie Leoncia Antoinette; J.M. 127.

Leslie Anne geb op Aruba dd. 61-59, dr.v. Payton, John Jerome en Cosco, Louise Antoinette; Bung. 145.

Thelma Marina geb op Aruba dd. 5-1-59, dr.v. Maduro, Agustin en Vrolijk, Elsie Marie; W.S.P. 66.

William Frederick geb op Aruba dd. 29-12-59, zn.v. Maxwell, Richard Mervin en Oduber, Eugenia; Tulpenstraat 9.

Linkum Saint Urban geb op Aruba dd. 13-1-59, zn.v. Gumbs, William Lionel en Pretty, Rhosa Yvette; R.C. 83D.

Wanda Lorene Francesca Reynira geb op Aruba dd. 6-1-59, dr.v. Philips, Frederick Luis en Gomez, Mercedes Silvia; V.N. 13.

Hugh Austin Kenneth geb op Aruba dd. 10-1-59, zn.v. Olliviere, Austin Kenneth en Gonzalez, Angela Maria; Oranjestraat 8.

Elvira geb op Aruba dd. 10-1-59, dr.v. Croes, Jacinton en Croes, Franca; Warawara 5.

Ivonne Patricia geb op Aruba dd. 12-1-59. dr.v. Jansen, Herman Gregorio en Danies, Juana Julieta; Citroenstraat 12.

Marjorie Bernadetta geb op Aruba dd. 9-1-59, dr.v. Tromp, Dominico en Lopez, Raymunda Fortunata; Bubali 114.

Juliette Marcia geb op Aruba dd. 8-1-59, dr.v. Blijden, Elebert Sydney en Richardson, Alberta Eulalie; Golfweg 13.

Rudolf Cornelis geb op Aruba dd. 8-1-59, zn.v. Waasdorp, Joannes Jacobus en Nater, Johanna Elisabeth; Bung. 339.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 | DIASABRA 24 JANUARI 1959 | Nr. 3344

Weganan pa manjan mainta

(Di nos Sportreporter)

Dos partido pa e campeonato di Little League ta anuncia pa manjan mainta atrobe. Den e promer lo enfrenta otro Friesche Vlag y Lions. Loke por resulta den un interesante partido. E lecheronan di Dakota lo haci tur nan esfuerzo pa un victoria ya cu asina nan lo pasa pa promer puesto companjando Adams Chiclets, mientras cu Lions lo trata di tuma revancha ariba nan derrota di promer round. Ademas pa Lions keda cu aspiracionnan campeonil un triunfo manjan mainta ta di suma importancia.

E segundo encuentro lo ta entre Arrow y Viana's. Dos equipo cu ya a demonstra clase y cu manjan sin duda alguna lo pone e fanaticonan goza. Viana's lo sali en busca di su tercer victoria, a e flecheronan un victoria y dependiendo ariba e resultado di e promer partido nan por pasa pa segundo luga.

Recepcion grandioso pa Fidel Castro na su yegada na Venezuela

Ernest Hemingway: No mester critica e procesonan actual, nan ta publico y tur hende por atende nan

Caracas, 23 januari.: — Fidel Castro a yega Venezuela awe tardi, a bordo di un superconstellacion di Linea Aeropostal Venezolana. E lider revolucionario Cubano a ser invita pa e federacion di estudiantenan Venezolano. Prome cu e avion a baha na Maiquetia, na unda tabata tin mas cu 30.000 hende, e avion a circula over di Caracas y Castro a dirigi un mensahe na pueblo di Caracas via radio.

Como un hora antes cu esey un otro avion a baha na Maiquetia cu e companjeronan di Fidel Castro, cu tabata consisti di 5 mayor, 4 capitan, 30 solda dje ehercito revolucionario cubano, Violeta Casals, e locutora dje radioemisora rebelioso y Celia Sanchez, e secretaria di Castro. E guardia personal di Castro, a yega cu un Bristol Britania y nan a hanja permiso di baha cu nan armanan como gesto di honor na e ehercito rebelioso di Cuba. E hecho aki ta sin precedente den historia di Venezuela y antes solamente miembro dje legion ingles tabata permiti di tene un desfile riba territorio venezolano en conmemoracion dje participacion famoso dje regimiento den e guerra di independencia di Venezuela. Algun minuut despues cu nan a baha e soldama a entrega un funcionario na e aeropuerto nan armanan simbolicamente.

Miembro dje comision di recepcion, cu a ricibi Castro na su yegada, tabata entre otros contralmirante Wolfgang Larrazabal, ex-presidente dje junta di gobierno venezolano, coronel Quevedo, miembro dje junta di gobierno: Dr. Francisco Pividal, e embahador cubano na Caracas, Fabricio Ojeda: ex-presidente dje junta patriotica, Dr. Luis Augustu Dubuc, lider dje Accion Democratica, Jovito Villalba, lider dje Union Democratica Republicana, e senadornan Francisco Jatar Dotti y Mauro Pauez Pumar y varios personaliad importante. Direkt despues cu nan a yega nan a sigui pa Caracas. Den e prome auto tabata sinta Fidel Castro, contralmirante Wolfgang Larrabal, coronel Quevedo y e embahador cubano.

Exito pa Fidel Castro

E autor mericano Ernest Hemingway a declara ayera durante un conbersacion cu prensa, cu gobierno di Fidel Castro tin tur chens pa hanja exito y cu e estranheronan no mester mete nan den su asuntonan.

Hemingway a biba hopi na Cuba durante regimen di Batista. El a conta cu den e pueblo caminda e tabata biba como 10 hoben a ser maltrata y mata. „Tur hende tabata conce como asesinador", asina e autor a bisa.

El a bisa: „nos no tin derecho di critica e procesonan actual, pasobra nan ta habri pa publico y tin testigo".

E autor a observa por ultimo cu e no ta conoce ni Castro ni Batista.

Batista ta bai Paris

Eugencio Batista, jiu homber mayor dje ex-dictador cubano, kende a yega Barcelona diamars cu su esposa, jiu muher chikitu y mayornan di su esposa, a informa cu e tin intencion

(E ta sigui na pag. 4)

Saludos di Hulanda

ORANJESTAD — Diarazon proximo Voz di Aruba lo trasmiti su acostumbrado programa di Saludos di Hulanda pa 6.45 'or p.m. y lo ripiti e mesun programa aki su Diasabra proximo pa 145 p.m.

Nos lo tende di Aalst na Noord Brabant: Henry Vieira, Tan Fun, Jane, Eddy y Henry de Cuba y tambe Luisa y Casilda Croes.

Subasta publica

ORANJESTAD — Ayera mainta durante un substa publica na oficina di D.O.W. tabatin solamente un contratista cu a duna su prijs pa e cas di watchman riba e terreno di Abattoir na Oranjestad. Tabata Bouwmaatschappij „Aruba" N.V. kende a ofrece pa construi e lugar aki pa e suma di *f* 8.900.—.

E concesion ta pendiente.



ORANJESTAD —

Cliente molestoso

Diahuebs anochi nan a suplica asistencia di polisnan na un cafe den caya principal na San Nicolas, na unda e Norwechi U.N. kende tabata bao di influencia di alcohol tabata hasi desorde. Pa peticion di e cantinero polisnan a hibele warda na unda nan a tenele te despues di 2'or di anochi.

Chiclets Adams ta sigi na cabez di Campeonato Little League

(Di nos sportreporter)

O'STAD. — Apesar di ta ocupa e ultimo puesto den bateo colectivo e novena di Adams Chiclets respalda pa brillante pitcheo di Colai Carolina, ta continua den promer puesto di e Campeonato di Oranjestad Little League. Den e departamento di fildeo colectivo e equipo aki ta ocupo number tres.

Ningun di nan bateadornan ta bateando ariba di 300, mientras cu ningun ta sobresali den ningun di e otro departamentonan. Mas ela esaki ta proba cu nan punto fuerte ta pitcheo y nan estrella ta e zurdo Colina.

E cifranan di posicion di e equiponan sinembargo no ta reflecha fielmente e caliber di tur e clubnan ni e calidad di partido cu clubnan cu ta ocupa e ultimo puestonan a yega di ofrece. Asina nos ta mira Viana's den quinto puesto cu apenas dos victoria den 7 salida. No cabe duda cu e partidonan cu e equipo aki a duna te ainda ta pertenece na esunnan mihor di e campeonato. Practicamente tur a termina cu e minimo diferencia den score y casi tur biaha na favor di e contrarionan di Viana's. Di e dos derechonan cu e fuerte equipo di Friesche Vlag tin, uno tabata frente e muchanan di San Nicolas.

Diadomingo ultimo e punteronan di Chiclets tabatin mester di extra inning pa gana nan despues cu ya nan a worde blanquea seis inning pa

(E ta sigui na pag. 4)



DE VEER

8.30 'or — 18 anja

SAINT JOAN — Santo Juano
Cu Richard Widmark - Richard Todd - Anton Walbrook - Jean Seberg
En combinacion cu
Coronacion di Su Santidod Papo Juan XXIII
Fl. 1.75 — Fl. 1.25

Diadomingo matinee: 6.00 'or — Tur edad
ABAJO EL TELON
Cu: Christiane Martell - Beatriz Saavedra
Fl. 1.— — Fl. 1.—

RIALTO

8.00 'or — 18 anja
THE TIN STAR — Vengonzo Mortol
Cu: Henry Fonda - Anthony Perkins - Betsy Palmer - Michel Ray
Fl. 1.25 — Fl. 1.00

Diadomingo matinee 5.45 'or — Tur edad
ABAJO EL TELON
Cu: Christiane Martell - Beatriz Saavedra
Fl. 0.75 — Fl. 0.50

PRINCIPAL

8.00 'or — Tur edad
THE BRIDGE ON THE RIVER KWAI
(EL PUENTE SOBRE EL RIO KWAI)
Cu: William Holden - Alec Guinness - Jack Hawkins
Fl. 2.— — Fl. 1.25

Diadomingo matinee: 6.00 'or — Tur edad
FRANCIS IN THE HAUNTED HOUSE
(FRANCISQUITO ENTRE FANTASMAS)
Cu: Mickey Rooney - Virginia Wells
Fl. 0.75 — Fl. 0.50

AURORA

7.30 'or — 14 anja
STAR IN THE DUST — Estaba Escrito
Cu: John Agar - Mamie van Doren - Richard Boone
Fls. 1.00 — Fl. 1.—

Diadomingo 8.00 'or — Tur edad
THE TWO GUN TEACHER — El Precio de la Muerte
Cu: Guy Madison - Andy Devine
Fl. 0.50 — Fl. 0.80

8.00 'or — 18 anja
„MAL DE AMORES"
cu Miguel Aceves Mejia - Lola Beltran - Rosita Arenas
Fls. 1.00 — Fls. 1.00

SAVANETA

7.30 'or — 18 anja
EAST OF SUMATRA — Al Este de Sumotro
Cu: Jeff Chandler - Marlin Maxwell - Suzan Ball - Anthony Quinn
Fl. 1.25 — Fl. 1.25

Diadomingo matinee: 6.30 'or — Tur edad
JAMBOREE
Cu: Leonard Kantor - Roy Lockwood
Fls. 0.50 — Fls. 0.50

8.00 'or — Tur edad
WORLD IN MY CORNER — Solo Venció al Mundo
Cu: Audie Murphy - Barbara Rush
Fl. 1.25 — Fl. 1.25

Cine e week-end aki

„Saint Joan"

Otto Preminger su pelicula „Saint Joan", dje autor Bernard Shaw, cual ta worde presenta e week-end aki den teatro De Veer, a sorpresa Hollywood ora cu e la anuncia cu e la haya e derechonan pa traha e pelicula aki (screen rights).

Considera pa hopi critico como e obra di mas grandi di Shaw, „Saint Joan", a worde publica pa prome biaha na 1924.

Historia di Joan a worde filma dos biaha anterior, pero no di Shaw. Carl Dreyer a dirigi e clasica Frances, „The Passion of Joan of Arc", na anja 1929, y Walter Wanger a produci „Joan of Arc" pa RKO na 1948 cu Ingrid Bergman cu e papel principal.

Preminger a lucha dos anja pa el por haya e derecho pa filma e obra di Shaw di su curator na London.

Siguiente compromiso grandi di Preminger tabata pa haya e artista adecuado pa e papel principal. Pa logra esaki e la lanza un campanja mundial, e la hasi un gira di 37 dia, di 30.000 milla den 25 ciudad di Norte America y Europa. Di e 18.000 aspirante, e la atende 3.000 personalmente y su seleccion tabata *Jean Seberg*, 17 anja, di Marshaltown, Iowa (un ciudad di 19.800 habitante). Jean apenas tabatin dos luna cu e la termina school cu unicamente un poco experiencia di comediannan chiki hunga na school. E productor di cine a prefera un hoben pa e papel aki, cu nunca a worde mira den otro pelicula, pa hasi un mihor efecto. Y mester bisa cu e tabatin razon den su argumento.

Despues cu e tabatin su Jean, e la cumisa piki poco artista cual segun e tabata match mihor pa e obra di Shaw. Cumisa cu *Richard Widmark*, hungando e papel di Dauphin. Richard Todd como Dunois, Anton Walbrook como Cauchon, John Gielgud como Warwick, Felix Aylmer e Inquisitor Harry Andres como Stogumber y Barry Joanes como Courcelles.

En corto e obra ta un historia cu a bira mundialmente conoci. tabata na anja 1429 cu Francia durante un guerra cu Inglaterra tabata perdiendo e guerra ora cu Joan (Sean Seberg), e virgin di Domremy, ta ricibi conviccion di Dios pa e dirigi un ejercito cu lo libra Francia di e Inglesnan.

Door di su forza supernatural e ta convence e Dauphin (Richard Widmark) di su conviccion, pa dunele mando dje ejercito. Despues di hopi victoria, a lo largo e ta cayi preso den man dje Inglesnan kende ta pasele pa e mes francesnan cu tabata su enemigo, y cual tabatin hopi. E ta worde condena pa worde kima. E pelicula aki ta dura 110 minuut.

Cambio den „Staf" di St. Franciscus Stam

ORANJESTAD — Durante e bijeenkomst di dia 22 di Januari, e di dos pa e anja aki, bao direccion di OuBaas Miguel Pietersz, a bini e siguiente cambionan:

Sr. Rafael Tromp a bira „Baas" (Assistent Voortrekkers Leider) y a la vez Tesorero, reemplazando respectivamente e lugar di Sr. Ronald Brete (kende tabata secretario tambe) y Sr. Adalberto Soto (kende actualmente ta studiando na Maracaibo, Venezuela). Sr. Ito Tromp a bira Secretario.

E stam aki ta consisti di 15 voortrekkers, kendenan anteriormente tabata welp i verkenner den e mes un groep aki, esta Sint Franciscus Groep.

Cambio cual ariba a ser menciona ta bini na vigor dia 1 di Februari.

Pa e acto especial aki, Assistent Districts Aalmoezenier Muy Reverendo Pater N. J. v.d. Seys O.P. i Groepsleider Rosendo Tromp tabata presente.

Pa e anja, cual apenas a habri tin masha hopi plannan pa bienestar i progreso, no solamente di e Stam, sino tambe di henter e groep: cu e vistanan dirigi en especial ariba nan troephius nobo (*esun di dos*) cual ainda ta den construccion Nan ta trahando hopi duro pa habri e di dos troephuis aki lo mas pronto posible.

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertentietelefoon 2116 Redactie en Abonnementen Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES uitgeef.

Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling

Schriftelijk examens Engels M.O. A

De Inspecteur van het Onderwijs maakt bij deze bekend, dat het **schriftelijke** gedeelte van het examen voor de akte **ENGELS M.O. A** op **16 april a.s.** op Curacao en Aruba kan worden afgelegd.

Het examengeld bedraagt ƒ 30.— N.A. Crt.

Gegadigden dienen hun aanvragen, vergezeld van de vereiste stukken uiterlijk 1 maart 1959 ten Departemente van Onderwijs en Volksontwikkeling, Johan van Walbeeckplein, in te zenden.

De aanvragen moeten geschieden door middel van een aanmeldingsformulier, dat ten departemente verkrijgbaar is.

Agenda

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE

25 Januari, 1959:

Oranjestad, 9.00 uur v.m.: Ds. Jakobs
Piedra Plat, 9.00 uur v.m.: Ds. Visser
San Nicolas, 5.30 uur n.m.: Ds. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERK-DIENSTEN

Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 7.00 's avonds.

San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis, 5 uur s'middags.

Santa Cruz, Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.

Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven Kindermis, 9 Hoogmis.

Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.

Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om 5 uur, 7 uur Kindermis' uitsluitend voor kinderen, 8.30 Hoogmis.

Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis 5 uur, 8 uur Hoogmis.



PROGRAMA DI CARNAVAL di BONAIRE CLUB



BERTHA JANGA



LILIAN SALSBACH

25 januari: Eleccion pa Reina di Carnaval. Baile di 9.00 — 3.00 p.m. cu: „Lluvia Musical" di Curacao.

31 januari: Baile di 9.00 e.m. — 3.00 p.m. cu: „Universal" di Curacao.

1 februari: Coronacion di Reina di Carnaval di Bonaire Club. Baile di 9.00 e.m. — 2.00 p.m. cu: „Sensacion Musical".

7 februari: Baile di 9.00 e.m. — 3.00 p.m. cu: „Sensacion Musical".



ANA SOFIA GOELOE

Bini fiesta di Carnaval den BONAIRE CLUB!

N.B. E cuater portretnan aki ta dje candidatanan pa Reina di Carnaval di Bonaire Club.



FRIDA WERLEMAN

GRATITUD

Los hijos, nietos y demas familiares de la extinta señora Juana Nazer de Mirep (q.e.p.d.) expresan su mas sincero agradecimiento a todas aquellas personas de quienes recibieron manifestaciones de condolencia en la muerte de tan querido deudo.

Hacen extensiva su gratitud al Rvdo. Padre Burgemeester y al Padre Capellan, Hermanas, médicos y enfermeras del Hospital San Pedro por la esmerada atención que le prestaron durante su enfermedad y muerte.

Aruba, Enero 1959.

No hay tarjeta especial.

PAGINA TRES

VARIA DEN SALA DI TRIBUNAL NA ARUBA

Hincador di cuchu a worde trata cu consideracion

ORANJESTAD — E dos prome Diabierne-nan dje anja aki tabatin basta movecion den sala di Raad na Oranjestad Tabata manera custumbra, un variacion di violacionnan, principalmente casonan menor, locual huez Van Gent a haya su dilanti.

Ofensa, ladronicia, maltrato y hortamento di bestia, mas parti tabata e casonan.

Manera semper nos ta publica algun dje pasadanan mas importante aki 'bao.

No a presenta como testigo

C.F.B. cu mester a presenta como testigo dia 5 di December dilanti di Raad, sin duna ningun motibo a keda sin presenta.

Locual pa ley ta castigabel. Den e caso (chikitu) aki senjora Th. C.T.B., ruman muher di acusado tabata testigo. E ta declara cu su ruman riba e Diabierne mainta en cuestion a bisa cu el tabata malu, locual e ruman a ripara cu berdad cada biaha e tabata baj afo.

Fiscal ta opina, cu door dje declaracion aki e caso ta bira henteramente diferente y ta demanda un boet di un dollar (ƒ 2.50) of un dia den prison.

„Apesar cu casi sigur B. e mainta ayi tabata sufri di e malesa particular", segun huez, „nos lo por acepta esaki como un motibo cu el no por tabata presente". Y huez a perdona acusado B.

Hortamento den Esso Club Bar

Siguiente acusado tabata e sapate RF.A. di 21 anja, kende su cuna tabata na Sto. Domingo. Dia 17 di November di anja pasa e la trata di horta un cajita di placa di senjor J. F. M. Boezem den bar di Esso Club. E tabata cu un pia pafor di e bar. caba, ora cu e ta draai waak patras y a mira cu nan a descubriele, liher e ta entrega e cajita na e donjo trobo. Un paar di dollar cu e la saca for dje caha e la hinca den su sacu di carson, y esakinan e dominicano a tene.

Fiscal ta conclui refiriendo na trata pa horta e cajita di placa y hortamento dje dollarnan. E ultimo hortamento tabata completo e prome no. Como A. apenas un luna. prome cu e la comete e error aki trobo, tabata dilanti huez caba pa ladronicia y a haya sentencia di cuater luna condicional, un aviso, cual el no kier a aprecia, Fiscal ta demanda un correccion severo. Seis luna di prison cu descuento for di 18 di November.

Huez ta hasi esaki diferente e ta sentencia acusado pa seis luna di prison sin descuento, di cual dos luna condicional cu un tempo di tres anja riba proef. y cu e condicion extra cu e mester keda bao di vigilancia di Reclassering.

(E ta sigui na pag. 4)

Cumpleaños feliz

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Senjora Rosalinda Wolff. Felicitacion ta bini di su esposo Agapito Wolff. jiu Lourdes Epifania Wolff, mama Johana Leest, rumannan Dominico y Francisco Leest, wela Matlida Flanegin, tanta y omonan, prima Aida y Tina Tromp, primo Francisco Wolff: tanta Juanita Wolff, suegro Johana Wolff, suegro Rafael Wolff y demas amistades y familia Wolff, Leest, Tromp y Flanegin.

— — —

E hobencita Hyasintha Urusla Henriquez ta ricibi hopi felicitacion di su tata Bicento, mama Ursula, rumannan Juanitha, Bicento Jr., Domingo, Timotheo, Myrna, tambe di su welo Martinus, wela Eufracia, omonan Hyasintho, Servinió, Joannes, especialmente di Mariana y juffrouw Francisca, tur su amiguitana di Kleuterschool „Maria Goretti" na Noord.

— — —

E hobencito Dominico Maduro a cumpli 11 anja. Felicitacion ta bini di su tata Serapio, mama Lala, rumannan Hilda, Frederico, Juan, Jani, Dora, Benito, Claudio, Martin, Jolanda, welanan, omonan, primonan, primanan, tanta y demas familia.

E simpatica Srta. Angela Semerel ta recorda su fecha natal E ta ricibi hopi felicitacion di su tata Augustinus, mama Inocencia, rumannan Chris na Hulanda, May, Ana, Nadi, Joon, Betty, Nel, Rgio, Elsa, Juan, welo y welanan, amiganan y demas familia.

— — —

E hobencita Nicolina Martijn ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Ireno, Benita, Binchi, Lati, Ina, Teo, Lorenzo, Eliza, Hiño, Dito Martijn, sobrinonan y sobrinanan, cunjanan Carmen y Romona, padrino Johan Harms, madrina Eugenia Geerman, especialmente di su amiga Ramona Harms.

— — —

Awe ta drenta nan enlace matrimonial Sr. Wilhelm Geerman y Pangrasia Geerman. Nan ta ricibi hopi felicitacion di nan mama, tata, rumannan, especialmente di Senjorita Calista Geerman, y demas familia Geerman, Werleman y Willems.

— — —

Ta celebra su 23 aniversario e gentil caballero Marcolino Dijkhoff. Felicitacion ta bini di su tata, mama, 8 rumannan, omonan, primo y primanan, tambe di tur su amigonan y demas familia y conociman.

— — —

Senjor Isaias Hernandez ta cumpli anja awe. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan Eddy, sobrinanan, amigonan di Sport Club, Tropical y Mosaico, especialmente di Regina Kock.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 65, Oranjestad. Telefoon 1116 Direccion y Avisos Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion Numero sualto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store. Main Street, San Nicolas

AGENDA

DIASABRA 24 DI JANUARI
CINE

DE VEER
8.30: „Saint Joan"
RIALTO
8.00: „The Tin Star" in combinacion cu „Holt of the Secret Service"
PRINCIPAL
8.00: „The Bridge on the River Kwai"
AURORA
7.30: „Star in the Dust"
SAVANETA
7.30: „East of Sumatra"

BOTICA DI WARDA:
Botica Oduber na Oranjestad, tel. 1780

PARTERA DI WARDA:
Zr. E. S. T. Braumuller, tel. 1355

„A.A."
Tel. Clubgebouw 2341
Tel. P. C. Harting 2010
Tel. despues di ora di oficina 1522

AWE TA DIA DI:
San Timoteo, obispo y martir
Diadomingo:
Conversion di San Pablo

DIADOMINGO 25 DI JANUARI
DE VEER
8.30: „Saint Joan"
6.00: „Abajo el telon"
RIALTO
8.00: „The Tin Star" in combinacion cu „Holt of the Secret Service"
5.45: „Abajo el telon"
PRINCIPAL
8.00: „The Bridge on the River Kwai"
6.00: „Francis in the haunted House"
AURORA
8.00: „Mal de amores"
6.00: „The Two-gun Teacher"
SAVANETA
8.00: „World in my Corner"
6.30: „Jamboree"

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Sabado 24 de Enero:
7.55 Marcha Oficial
7.57 Informacion programas del dia
8.00 Lo de hoy
9.30 Concurso „Papa Noel"
10.00 Es con usted
10.15 Banco de Sangre
10.30 Cortos cinematograficos
10.45 El Reino Animal
11.15 Cortos cinematograficos
12.00 Show de las doce
1.15 Weekend con las estrellas
1.45 La Revista Musical
2.30 Carreras de caballos desde Hipodr.
5.15 Cortos cinematograficos
6.00 Venezuela mira su futuro
6.30 Aventuras de Lassie
7.00 El llanero solitario
7.30 Aventuras de Furia
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Jim de la selva
9.00 Los torrealberos
9.15 Ella, el y alguien mas
9.30 Cortos cinematograficos
10.00 Grandes peleas de los EE UU
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno Nacional

Domingo 25 de Enero:
825 Marcha Oficial
8.27 Informacion programas del dia
8.30 Lo de hoy Domingo
10.00 Gran matinal infantil
12.00 Documental cinematografico
12.30 Carreras de caballos desde Hipodr.
5.50 Tombstone Arizona
6.20 Sheena, la reina de la selva
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 La ley del revolver
8.45 Cortos cinematograficos
9.00 Programa Fantasma
9.30 Su revista Fab
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno Nacional



Un Descubrimiento Sensacional

pa Tuyuchi

No. 34

„Aqui tin dos meneer, mama", tabata e introduccion vago di e mucha na su mama respecto e presencia dje bishitanan.

E senjora anciana a bira su cara prome pa Sr. Usher y luego el a bira cara pa su companjero.

Mientras e muhe su bista a cai riba e conde, diripiente el a cohe e lomba di stul tene. El a bula lamta y a grita:

„Cielo misericordioso. T'e lord mes esaqui".

Y ora cu el a caba di menciona e palabranan aqui e muhe a queda ta tembla di su cabez te na su pia.

„Awor bo por bai sinta numa, mama". Mary a bisa: „y no excita bo asina tanto. E meneernan aqui ta solamente dos huesped di hotel y nan a pasa aqui un rato".

Sra Foley a bolbe cai sinta den su stul y el a cuminza ta jora.

Den su joramento e muhe bieu tabata bisa:

„Porfin nan a hanja mi Porfin b'a bini pa bo bin buske".

„Katty Foley", el a responde, „mi no a bini aqui pa mi haci bo nada malo. Di esai bo por ta convenci". Y su boz a resona firme y anima. „Sinembargo mi ta desea pa bo conta mi tur cos manera e ta".

„Si; esai lo mi haci. Y m'a haci esai lunanan largo caba, Peor ningun hende no quier a quere mi".

„Pero ami si lo quere bo. Esai mi ta priminti bo riba mi palabra di honor".

„Sigur lo bo pensa cu ta loco mi ta, pero leu di esai. Mi cabez ta masha bon y mi tino tambe. Mylord lo mester ta corda com b'a larga busca mi pa percura pa e baby cu a queda yiu sin mama?"

Seriamente e conde a sagudi cabez como aprobacion.

„Oh, e tabata un baby asina lief y bunita. E tabata manera un popchi, balente y salud. Pero mi egoismo tabata asina grandi y a pone mi comete un paso cu pa semper di mi bida mi a sigui ta hanja remordimiento di concenshi. Y e asunto t'asina: Mi mes yiu a bin cai malo y a muri, mescos cu tur e otro cuater yiunan tambe di mi cu a muri. Mi tabatin den mi bida masha mal suerte cu yiu. Tur cinco a yega algun luna di edad y a muri despues. A duel mi masha cu hasta esun di ultimo aqui tambe a muri y mi tabatin masha pena. Y ora cu mi Mary chiquito a muri enteramente na un momento inespera y repentina, mi tabata loco di verdriet. Esai bo mes lo por comprendé tambe pa mi. Pero mi tabatin hopi consuelo di e otro yiu cu tabata di mes edad cu mi angelito. Y mientras mi tabata drumi na cama, m'a traha e plan pa ten'e pa mi mes. Mi no por a mande y queda cerca un cama di yiu bashi.

Un rato e muhe a cesa pa motibo di mucho emocion.

„Com b'a haci e cos ai propiamente?" e conde a informa na boz suave.

„M'a tene e cuarto scur y muchanan chiquito ta parce otro asina tanto, di moda cu ta dificil pa mira diferencia di un foi otro. Y mi mes yiu a bai dera den su caha".

Y mientras e conde tabata sosega riba su elleboognan cu su cachete den su man el a puntra e muhe trobe:

„Pero responde mi e pregunta aqui. Pa mi ta mas sigur dje asunto mi quier sa cu por tin ainda un hende mas cu por ta carga algo di sospecho di bo hecho?"

„Si. tin solamente un homber cu tin sospecho y e'ta e anciano Mike cu ta biba na Lota. Ora cu e yiu a bira mas grandi, diferente boz e tabata bin para aqui na cura y tabata contempla e mucha aqui y luego e tabata queda ta mira mi na un manera di amenaza, manera hende cu quier a spanta mi. El a yega di traha pa e condesa defunta y a mira e parecido di mama y yiu. El a ripara cu hasta den e mucha su chanzanan, su espiritu, su inteligencia y su manera simpatica, si, pa nos sigui mas leu, hasta den su manera di camna e tabata parce su mama. Bo mes tambe n' ta mira esai, Senjor?"

„Si, mi ta mira", e conde a responde.

„Y quico ta bo idea di haci cu mi y cun'e?" e muhe a puntra awor na un boz asina emocionante cu tabata quibra curazon di hende.

„Mi tin idea di bai cas cun'e", e conde a responde seriamente.

„Senjor, si acaso mi tabata por a sospecha cu bo tabata interesa den dje, anto lo mi no a tene aqui separa foi bo cu ta su tata asina tanto tempo. M'a quere cu pasobra e no tabata un heredera, un yiu baron manera bo tabata desea y spera, e yiu aqui lo no tabatin di minimo interes pa bo. Pasobra bo mester ta recorda com amargamente desenganja bo tabata o ta cu e partera a anuncia bo cu bo muhe a duna luz na un yiu muhe. Casi bo no quier a mire mes pasobra e no tabata e yiu cu bo a desea."

„Esai ta berdad, Katty. Pero si mi tabata sa esai antes, anto awe mi bida lo tabata mucho mas dibertido".

Mientras e dosnan aqui tabata sinta ta combersa, Mary no tabata haci nada otro sino sinta quetu ta scucha. Basta cu no ta na sonjo e tabata!

Diripiente el a bira su mes y a cohe man dje yiu tene diciendo:

„Mary, bo ta comprende awor tur cos cu bo mama di crianza a caba di papia ai. Bo ta quere cu esai ta berdad y cu bo ta mi yiu?"

E conde a queda ta mira e mannan chiquito y fini dje mucha muhe, mientras esaqui a tapa su cara cu su voorschoot y basta grito di joramento.

„No, no, no, esai no por ta posible. Mi no quier bandona e luga aqui. M'a nace aqui y m'a ser cria aqui. T'aqui mi ta pertenece y no den circulonan aristocrat".

E ta sigui.

CISCO KID

Cisco ta practica respiracion artificial en e homber, mientras Pancho ta bisa: E no ta duna senjal di vida....e la goeli hopi awa. Ya e le cuminza hal rosea ....parce cu e ta bisa algo. M....mi placa....mi pla....

☆



JUAN EL INTREPIDO

Hefe....si e pandilleronan ta bai tene reunion aki....pa kiko nos no ta interveni pa deporta nan? Esei lo no yuda nos di nada. Nan lo bolbe reuni otro caminda. Tin cu sorprende nan „in franganti"....Mi kier pa vigila nan dura te e binti cuatro oranan di dia. Nos tin cu sabi unda nan ta bai, kiko nan ta haci y pa kiko nan a bini. Den e hotel Las Palmas....Ah, esta simpatico e ta.

☆



DICK TRACY

Bo a llega di mira e muber aki antes, Lizz? Si. Esei ta e propietaria di e „Tot Shop". Mi a mirele alla nan ora mi a bai busca Popsie pa interroguele. E ta mama di Popsie. Con e por hoga den e fontein aki? Nos mester warda e autopsia. Podise e no a hoga. Y kiko a pasa cu Popsie? Lizz ta puntra. Kiko nan lo a haci cune y Headache? Ta e mesun storia, Tracy ta responde. Un biaha cu bo ta den trampa, bo no por sali mas. Waa-waa. Mi kier bai cerca mi mama.

☆



RIP KIRBY

E persona cu por bisa bo di e piedra di esmeralda ta aki banda mes. Bon. biba mi cerca dje. E cos aki parce un estorbo, pero di tur manera, mi ta bai siguiele. E ta bin, y pronto lo e ta hunto cu Kara-Hotep. Pober Rip no sabi kiko ta pasando su tras.

☆



EL PRECIO DEL TRIUNFO

Marshall tin algun idea di loque a pasa Wright? Con un hende por desaparece ....Esey ta algo raro! Ningun senjal di violencia....nada! Solamente cu awe e no a bin traha! Quico Dra. Lucus ta pensa di ey? Lalo ta puntra. E ta preocupa, pero Marshall ta quere cu e ta inquieta tambe! Bay aya nan y weta quico bo por haci....Warda un rato, Lalo....jama polis solamente na ultimo! La torta del espacio ta algo estrictamente secreto!

☆



EL DIARIO DE UNA VIDA

Dentro di poco dia Dr. Nolen lo debolbe bo memoria y e ora ey........eeh? Val Winston tabata combersa y tur es ora e pasa man cu e corant y ta repasa. Quico a pasa? Algo a sali malo den e revista? Juanta ta puntra. N-no....ta otro cos. Dispensa mi un rato, y Val a sali bay cu e corant. Quen a autoriza e portret di e recibidora? e ta puntra indigna. Dan Keel a duna mi e idea, senjor. E tabata parce algo bon!

☆



PEPITA

Hiba e paraguas aqui pa Lorenzo na e parada di bus, Daisy....! Daisy a haci maner su donjo a mandele, den tur e awacero e a sali bay cu e paraguas. Pero ora e mira Lorenzo tabatin bin cerca dje, e a basha careda pa cas. Ni masque quico Lorenzo a grita, e no para, Daisy! Warda....! Nada...—Te ora e a jega na porta y a mira Pepita e ora e a bedaar. Y Lorenzo, Daisy? Pepita ta puntra.

☆



Recepcion grandioso pa Fidel Castro

(Cont. di pag. 1)

di bai Paris otro siman. E corantnan spanjo cu a informa ayera cu ex-dictador Batista a pidi gobierno frances asilo, no ta paga atencion na e bishita di su jiu homber mayor na Barcelona.

Aunque cu e miembronan di su compania ta sali hopi, Batista junior casi no ta sali for di su cuarto den e hotel. El a declara un biaha mas pa periodistanan, cu „politiek no ta interesele y cu e ta considera su mes mescos cu cualquier otro cubano na Espanja".

Mayor Sosa prome procesado

Mayor Sosa, kende a ser huzga como prome „criminal di guerra" awe den un proces publico, a declara durante su defensa, cu si a muri ningun hende, el a muri durante bringamentu y si casnan a ser cende na candela, esaki a sosode pa motibu strategico. Un multitud di 17.000 cubano a atende e proces den Palacio di Deporte di Havana.

E senador mericano Porter a declara den un corant cu e procesnan cubano ta tuma lugar cu honor y husticia. E senador ta na Cuba actualmente.

Castro a bisa periodistanan cu 400 criminal lo worde ehecuta. Nan ta kere cu e ta inclui e 250 criminalnan cu a ser ehecuta caba, den e cantidad aki.

Rolando Masferrer a hui bai Texas

Segun a ser informa, e senador cubano, Rolando Masferrer Rojas, kende Fidel Castro ta busca como criminal di guerra, a hui bai Texas, na unda e tabata tin un discusion ayera cu su abogadonan den e ciudad chikitu Mcallen.

Rojas tabata tin un plantage enorme den e provincia di Oriente, den cual provincia e resistencia di Castro a cuminza, y e tabata tin un ehercito propio, e „tiegrnan", di cual un gran parti a retira nan den Sierra Maestra despues cu Batista a hui.

Rojas, kende tabata detene provisionalmente den e centro di imigracion, ta acompanja pa dos ruman homber, un oficial di marina y dos sirbiente.

Chiclets Adams ta sigui na cabez

(Continuacion di pag. 1)

e pitcher Nicholson. Un error ariba e prome batazo di e septimo inning a danja e magnifico trabao di e pitchercito aki.

Friesche Vlag d ene segundo puesto ta e equipo mihor equilibra. Den bateo colectivo nan ta worde spera unicamente pa Lions, mientras cu nan ta encabeza e departamento di fildeo colectivo. Nan punto un poco debil ta pitcheo y pa nan fortifica esaki nan ta sacrifica cualkier otro posicion cu ta worde defendi bon.

Arrow ta un equipo cu a cuminsa poco floho, pero poco poco ta poniendo e otro nan reconoce cu e flecheronan ta peligroso Especialmente den picardia e peloteritonan aki ta supera hopi di nan rivalnan.

Lions ta un equipo fuerte den bateo, pero dbeil den pitcheo, mientras cu tambe den campo e leonnan por sinja haci poco menos error. Sinembargo e ta un equipo cu por castiga cualkier pitcher den cualkier momento. Marugg y Zievinger di e Leonnan ta e unico hungadoman cu ta bateando ariba di 500.

Viana's den e quinto puesto manera nos a scirbi caba ta un equipo sumamente peligroso, pero ainda aparentemente nan no a logra supera un jinx completamente. Nan ta duna bon wega, pero ta desploma na ultimo momento. Nan tercerabase Pancho d'Aguiar ta lider den e departamento di homerunero y ya demonstrando estampa di un fuerte pelotero

E equipo aki pa loke nan a presta indudablemente merece di ta den mihor posicion, pero lady-luck na ta gusta nan mucho.

Cocomalt ta den poso cu apenas un victoria. Tambe e club a duna algun bon wega. Nan fallo principal ta di no provecha e momentonan cu sabi surgi pa nan.

Varia den Sala Tribunal

(Continuacion di pag. 3)

Hinca den lomba

Esey tabata ele: un tercio cortico keto cu wowonan hundu: claramente conciente di e mal hecho cu e la comete. Su nomber ta I.R., e tin 37 anja, y ta mesla di profesion biba na Paradera. dia 11 di September durante un pelca cu Juan de Cuba e la busca manera di herida esaki, plantando un cuchu den su lomba. Esaki a tuma lugar anochi y tabata scur. Nan a pega pleito cu otro y poco despues stof tabata bula rond, y damp di alcohol huntu cu e stof den otro mientras nan tabata lucha cu otro. Na cierto momento R. ta cai bao, e ta lanta mas liher cu e por y ta mira net con De Cuba tabata bini riba dje trobe, e ta saca su sanbechi foi su sacu y ta habri esaki.

„Mi intencion tabata pa hinkele den su braza". R. ta bisa. Pero e moketa cu R. de C. tabata bai dale ta pasa y C. ta bai lomba dos tres paso, mientras tantu R. ta lamta y ta haya ocasion di planta e sanbechi den lomba di C.

„Pakiko bo no a bringa manera homber: Man cu man!" huez ta puntra. „Un poco mas abao na unda bo a hinkele, ta su curazon. Bo sa esey?" Acusado ta bisa cu si, cu awor ta duele.

Considerando varios particularidad cu a sali na claridad durante e interegacion, mr. Flick, e fiscal, kier a conclui cu aki no tabata cuestion di intencionalmente.

Y tumando na cuenta cu mientras tanto e dos hombernan aki a bira amigo atrobe, y pa evita cu R. lo perde su trabao na Lago, fiscal ta demanda un castigu di prison di tres luna, di cual dos luna y 16 dia ta condicional. Despues cu R. durante e Raad a comportele masha corecto y a suplica huez pa tene consideracion cu su senjora cu ta hende malu y cu su jiunan ta chikitu aidna, huez mr. Van Gent ta senteciele pa un castigo di prison henteramente condicional di tres luna, y un boet di ƒ 100.—.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 — DIALUNA 26 JANUARI 1959 — Nr. 3345

Jimmy Richardson Di Friesche Vlag A Lanza Promer No Hit No Run Contra Di Lions

Di nos sportreporter

O'STAD: — Jimmy Richardson ayera mainta den Wilhelminastadion tabata indudablemente e heroe di e partido Friesche Vlag Aruba Lions. Ademas di a bira e promer lanzador cu den e Campeonato di Little League ta logra e hazanja di un no hit no run, e tabata e mes efectivo cu e bate. Tres biaha e la conecta incogible, mientras cu e la anota dos di e cuatro carreronan di su equipo.

Tambe e la participa den dos rapido doble matanza combinando bon cu su shortstop Dany Pablo y e primerabase James Joseph. E la poncha un total di seis contrario y regala tres base por bola. Su velocidad tabata asombroso y su catcher Pedro Pablo tabata pasa ratonan dificil pa por detene e lanzamentonan.

Despues cu Friesche Vlag a amenaza seriamente den e tercer inning, amenaza cu a worde kibra ora cu e shortstop nobo di Lions Alvin Lacle a haci un gran atrapada cu tres contrario na base kitando e lecheronan un sigur hit, nan a logra cruza homeplate tres biaha den e promer mitad di e cuarto inning. Jimmy Richardson a habri cu single den centerfield. Jacobs ta sigi cu rolata pa short, kende ta busca e out forza na segundo pero no ta logra. E segunda base ta trata di haci e out na primera ainda, pero ta tira malo pa e base cy permitiendo asina e corredornan avanza un base. Despues cu Joseph y Pedro Pablo ta come ponche. Dolfi Kock ta conecta fuerte linea entre right y centerfield pa un homerun valido pa tres carrera. E ultimo bateador tambe ta come ponche cerrando e inning.

E ventaha aki di 3 carrera ta worde aumenta den e sexto inning. Atrobe Jimmy Richardson ta habri e atake cu un incogible e biaha aki den jardin derecho. Error di e rightfielder ta permitie yega te na segunda. E ta avanza pa tercera ora cu Jacobs ta sali cu rolling pa segunda, mientras cu un hugada similar ariba un rolling di Joseph ta duna oportunidad di anota carrera number cuatro di su club Pedro Pablo a cerra e inning cu fly den rightfield.

Lions a habir nan ultimo oportunidad embasando un hungador cu base por bola, pero un rapido doble matanza a fria e atake aki.

E pitcher di Lions Eric Bergelijk tambe a haci un bon trabao. Cinco hit a worde conecta contra dje. Esaquinan tabata tres door di Jimmy Richardson y dos di Dolfi Kock, resultando e dosnan aki den e peligronan mayor di e leonnan. Bergelijk a propina ademas 4 ponche y regala unicamente un base por bola.

Bergelijk a cubri hente e ruta y a resulta perdedor.

E pitcher ganador Richardson a regala tres base por bola y propina 6 ponche.

Esaki tabata partido number ocho pa Friesche Vlag y awor nan tin seis victoria contra di dos derrota. Lions a sali pa di 7 biaha den terreno. Nan tin tres victoria y cuatro derrota.

Mayan ta sigui e relato dje wega di Arrow contra Viana, cual tabata un victoria pa Arrow di 12—9.

Hincamento Cu Resultado Mortal Banda Di Lago Heights Club

SAN NICOLAS: — Ayera nochi pa 10.15 'or tabatin un bringamento banda di Lago Heights Club cual a bai na hinkamentu y na unda un di nan a keda mortalmente herida. Victima ta Waldimar Victor di Juana Morto.

Actualmente recherche ta buscando e culpable. Tabata presente na e lugar di catastrofe entre otro Hoofdinspecteur Van Marion, inspecteur Kibbelaar y onderinspecteur Remme.

Pasahero a bira malu abordo di avion

ORANJESTAD — Un bunita cooperacion entre piloto, verkeerstoren, y stationsdienst a hasi cu tabatin dokter y un ambulans presente ora cu e Convair di KLM cu mester sali pa Caracas mester a bolbe di startbaan pa e estacion, motibo cu un dje pasaheronan di repente a bai flauw.

Net e piloto tabata prepara pa subi e avion ora cu e ta haya respondi cu den cabina un pasahero a cayi flauw, tabata senjor S. Raven di 34 anja. Mesora e verkeersleider Sj. Heeringa a worde avisa, esaki ta avisa stationschef di KLM Overloon, kende ta telefona dr. Hartman y ambulans. Denter di cincu minuut dokter tabata na vliegveld, e ambulance denter di siete minuut. Un bunita cooperacion y cu hopi lihereza!

Despues cu e pasaheronan a sali, e patient por a worde hiba mes ora den e ambulans y di ayi pa San Pedro Hospital.

Senjor Raven, bon conoci na Aruba, na unda tin hopi famia di dje ta biba y kende na Aruba entre otro a traha pa KLM y pa fa. Neme, a bini di Maracaibo pa pasa un weekend y ayera tardi tabata regresa pa Maracaibo via Caracas. Posibel e calor den avion a atakele; su situacion no ta grave.

Accidente serio di Trafico

Srta. M.R. a ricibi Ultimo Sacramentonan

ORANJESTAD: — Ayera tardi pa un cuarto pasa di seis tabatin un accidente serio riba L. G. Smith Boulevard. Un M.G. cual J.E. tabata stuur a dal contra muraya dje parcela no. 18. Despues cu e chofer a worde atende pa EHBO e por a bai cas pero su pasahero, Srta. M.R. mester a worde hospitaliza y segun ultimo noticia cu nos a ricibi e la ricibi ultimo sacramentonan ayera nochi. Causa dje accidente aki posibel ta exceso di velocidad.



Peter Hurkos e homber cu e sexto sentido lo cautiva publico di Aruba

ORANJESTAD — Peter Hurkos, un Hulandes Americano cu su talentonan special durante e siman aki lo duna un serie di presentacion na nos isla den teatronan De Veer, Principal y Savaneta cual ta promete di bira algu sensacional. Nos por bisa esaki refiriendo na Hurkos su experiencianan na Corsow durante luna di November anja pasa cu e la presenta algun biaha pa e publico.

Mayan anochi e lo actua den un programa na Hulandes den teatro De Veer, dia 28 den un programa na Ingles. Despues na Principal Diahuebs dia 29 di Januari (Ingles) y Savaneta Diabierne (Ingles). E ora nan di comienzo ta keda manera custumbra.

Peter van der Hurk ta un persona masha intretenido, ademas e ta un telepata, cu e talento physico cu loke ciencia ta endica como „extra-sensory perception", e poder di un sexto sentido, cu ta triunfa riba tempo y espacio.

Peter van der Hurk ta presenta como Peter Hurkos pa convence hende cu un tal sentido por cierto ta existi. Ta un sentimento di paden cu e ta haya, segun e ta splica. Den su bida particular e ta vice-president di un tienda na Miami, Belk's Department, cu ta encadena cu mas di 1100 tienda. Di tempo a tempo e ta presenta dilanti television of den publico.

Peter Hurkos tabata un simpel pintor di cas te cu 1942 na Hulanda, e ta cayi di un trapi, haya un fractura celebral, y di repente e ta descubri cu e por lesa pensamento di otro hende.

Den hospital ora cu e la bini bij despues di barios dia, e ta yama un patient cu ta huntu cu ne den camber na su nomber „Bargemeyer".

E patient ta nenga; su nomber ta De Vries. Anto Pieter van der Hurk ta bisele cu e ta un empleado di banco y cu e ta sconde pa polis, motibo cu e ta den hospital. Tambe esaki e homber ta nenga, te cu pa casualidad un verpleegster ta haya e rijbewijs di Bargemeyer den su man, alias De Vries.

Tambe Peter ta yama e verpleegster na su nomber y ta bisele cu e la laga su tas den trein e mainta ayi, mientras cu e tabata bini pa hospital. Locual ta berdad segun report dje verpleegster di e comportacion stranjo dje patient na su dokter.

Completamente turdi dje poder aki, Van der Hurk ta drenta den comunidad trobe. Su poder sinembargo ta yega na oreya di hendenan di un manera of otro y un mama desespera ta yega serca dje como ultimo recurso pa suplica su ayudo pa busca su jiu moher chiki cu a perde. Esaki a pasa na Haarlem, na unda polisnan tin barios dia ta busca caba sin resultado. Nunca prome confrenta cu e practico di e sentimento aki di su boluntad, Van der Hurk ta decidi di yuda te na unda cu e por. Door di psychometrico (fula obhetonan dje persona en kwestion, di manera cu tin un contacto cu e persona na moda di papia y di manera cu e ta haya e ideanan cu ta hibele na e sexto sentido) e ta haya spoor dje mucha cu a perde, con e la muri y na unda e restonan ta, kende ta e burdugo y ....un dama cu a perde cabez (bira loke anto) door di morto di su mes jiu, ta na punto di horta otro mucha pa mata. Door di actuacionnan rapidamente nan por a evita esaki tambe.

For dje dia ayi Peter Hurkos a yuda polisnan barios biaha, inclusivo F.B.I. Na Miami e la duna endicacion tocante matamento di un ciudadano mexicano, e lugar y e culpable. Un carta e la „lesa" na un distancia di mas di mil meter.

Peter Hurkos a hasi testnan sera den un haula (pa evita rayonan eventual), cu observacionnan na hopi distancia tambe den un haula completamente isola. Esaki ta pa comproba cu no ta kwestion di tira un para y cu e observacionnan semper tabata bon, y cu esaki unicamente ta keda spliceabel cu e tin un poder supernormal.



Peter Hurkos

Tin hopi experiencianan cu e la hasi cu no por worde publica. Tocante diagnose di enfermedad e ta mete masha poco. Bisa futuro, no ta cos cu e por hasi, ni ta hasi nunca. Wel e ta declara cu su secto sentido ta spiertele di cosnan cu por tuma lugar. Pero Hurkos mes no sa, si ta cosnan cu a pasa caba of si ta cosnan pa futuro.

Durante un demostracion nan ta dunele portret di un cacho, e ta bisa cu e cacho aki a perde, e la haya un wowo malu y por ultimo nan a matele. Di barios hende la haya obhetonan y e ta dunanan splicacion di unda e obheto a sali, kende a regalanan y di kiko e recuerdo ta. algu cu tin biaha te hasta miedo bo ta sinti, cu el lo bisa algu cu no ta pa tur hende tende. Pero Hurkos no ta telépata so, e ta showman tambe y e sa con ta hende su numbernan. Cu otro fotonan te hasta e sa prome nomber dje personanan. Tin biaha e no ta sali 100 porciento, pero toch hopi cerca e realidad.

A. van der Linden ta sucesor di H. Kemmink como tesorero „Onze Vloot"

ORANJESTAD — Door cu e mester sali pronto pa estranhero senjor H. A. Kemmink mester a tuma su retiro como tesorero di Kon. Ver. „Onze Vloot", seccion Aruba. Na su lugar a worde nombra Sr. Alf van der Linden, kende ta traha na D.O.W. Actualmente directiva ta consisti di: Presidente dokter A. O. Bijl; secretario J. A. van der Schoot, tesorero A. van der Linden, miembronan G. T. Arends, E. B. Fowler, H. M. Nassy, dokter E. van der Kuyp, J. B. Meenhorst, H. van der Linden y lt. Van der Laan.

Como regalo e vereniging aki lo duna e mariniernan un set di meubel di jardin pa nan casita di weekend na Eagle Beach. Na Maart proximo lo tin un reunion general pa miembronan.

Lubida di menciona un nomber den „Prinses Desiree"

ORANJESTAD — Den nos relato tocante e comedia cu e maestronan di school di A.O.B. lo presenta pa muchanan „Prinses Desiree", nos a lubida un dje personanan principal, ta senjorita Wil Schaap, kende lo enterpreta un dje papelnan mas importante den e comedia.

Mauricio van der Ree y Stella Croes



ORANJESTAD. — Te hasta e villa grandi di Jan C. Lacle a resulta chiki diabierne anochi pa carga tur e invitadonan cu a bini pa felicita e conacida pareha hoben cu a caba di drenta nan bida matrimonial. E sala di recepcion specialmente tabata falta espacio ora cu e enorme corte a drenta y na cada banda dje talmo tabata para mayornan dje pareha y tur hende tabata duna nan man. Ademas di familiares, amigonan y conocirnan tabatin hopi relcionnan di comercio di bruid y hopi collega dje novia. Pronto tur hende a plama den e cas, na unda den varios cambernan regalonan y bocadillanan tabata arregla elegantemente. Den e piscina tabatin un boto cu tabata carga e nomber „Murice Stella" orguyosamente. Naturalmente esaki a goza hopi admiracion. Tabata un fiesta bon, grandioso y sumamente agradabel, gracias na e gran hospitabilidad. Cu e pareha (cual mientres tantu a bai pasa nan luna di miel na Mexico) lo tin hopi anja largu di felicidad, ta nos sincero deseo.

ANNA MARIA BARENO REINA DI CARNAVAL DI TRAPPERS



Tambe Trappers a eligi su reina Diasabra anochi, of mihor bisa, Diadumingo mainta. Aki ta Anna Maria Bareno a keda eligi. Runner up tabata Isolina Croes cu a haya e titulo di Reina di Simpatia y di tres tabata Julieta Croes, cu a bira Miss Trappers. Riba e foto di r.p.dr. Catharina Geerman, madrina di Trappers, Julieta, pres. Efraim Croes, Anna Maria Bareno, vice pres. Carlito Croes y Isolina.

GOBIERNO DI ARUBA A WORDE TRANSFERI



Ayera mainta na cas di tijd. Gezaghebber E. Arends gobierno di Aruba a worde transferi na Prins Carnaval Rudy I (Aki nos ta mira con Gezaghebber (dr.) ta entrega Prins Rudy e yabi di Aruba. No man robez Pancho). Poco ratu despues gezaghebber cu su famia a worde deporta pa Bucuti.

INSTALACION DI MISS VICEROY's



Diasabra Alicia Dijkhoff a keda instala como Miss Viceroy 1959 den Club Watapana na Oranjestad. Tabata Sr. Marios S. Arends en persona kende a afectua e solemnidad kitando e diadema preciosa di e krulnan di Myrna Diaz-Bislick, Miss Viceroy '59, y poniendo esaki riba cabes di Alicia. Despues cu e representantenan di firma Mario S. Arends y tambe Miss Viceroy cu a caba di worde instala a expresa algun palabranan di cordialidad nan a posa un ratu dilanti nos camera. Di r.p.dr. ta senjores Lorenzo Arends y Bario S. Arends, Miss Viceroy '59, Myrna Diaz-Bislick y senjor G. T. (Bubu) Arends.

REINA DI CARNAVAL COMMANDEURSBAAI CLUB



Diasabra anochi den Commandeursbaai club e reina a worde eligi. E afortunada a resulta Lucia de Cuba. Beatrix Winterdaal a worde aclama Sport Queen y Silfides de Cuba como Miss Commandeursbaai 1959. Riba e foto di r.p.dr. ta senjor Oscar Pietersz, miembro di carnavalscomite dje club, Silfides de Cuba, reina di Carnaval Lucia de Cuba. Senjor Felix Garrido, presidente dje club, Beatrix Winterdaal y senjor Mario de Cuba, miembro di centraal carnavalscomite y miembro dje club tambe.

COROCANION DI REINA DI CARNAVAL DI LAGO HEGHTS CLUB



Ayera mainta den Lago Heights Club Beatrix Fortin a worde corona door di Prins Carnaval di su club. Runner-up tabata Ineze Flanders. Den su victoria Beatrix tabatin un gran apoyo di su hete di trabao Sr. Ragunath, asina Sr. Morales a informa nos. Riba e foto nos ta mira con Prins Rudy despues dje coronacion ta entrega a certra den man di e reina.

Foto reportage di celebracion di Carnaval 1959 durante weekend

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Telefoon 1116: Directie en Advertentie-telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.
Losse nummers 20 cent verkrijgbaar bij uitgef.
Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES



Aki nos ta mira Alicia McDonald di e damescomite, kende ta pegando un number riba lomba di un dje participantenan.

☆ ☆



E carnaval di muchanan den Lago Sport Park ayera ta di a bira un exito formidable. Mosha den smaak a coyi e grupo di „Jumbi Jamboree".



E mucha chikitu cu ta para so riba e foto aki, ba di ningun condicion kier a saca un portret. Pero gracias na su ruman moher nos a logra toch y nos por presenta e popchi graciosa aki na nos lectornan.

GALABAL DI HUBILEO NA CARIBE



Un aspecto durante entregamento dje regalo door di senjorita Pietersz, reina di Kwiek na su Collega di Caribe. Den centro ns ta mira president Hubert Dennert.



E boto di Leeds a hibele y riba e otro foto nos ta mira con e multitud ta dunele despedida.



Riba e otro foto nos ta mira Sheffield Gumbs e simpatico lider dje steelband Devil Dodgers. Net e ta den accion dilanti microfoon. Su banda lo anima barios fiestanan di carnaval den Lago Hights Club.



E foto aki ta endica tur e reinanan y caciquenan: patras di r.p.dr. Hubert Dennert, Marieta Oduber Harms '54, Yolanda Croes '55, Geraldine Oduber '56, Elvia Wever '57, Sarah Mansur '58 y Hilary Kuiperi '59. Dilanti ta senjores Poipy Lacle '55, Edwin de Cuba '56, Nick Eman '57 y Roy Harms '58.

PAGINA TRES

Piscadornan Cu Boto Chikitu Cuidao:

ORANJESTAD: — Dia 4 di januari p.p. e piscadornan bordo di e boto chikito „Prisionero del Mar", cu tabata piscando na un distancia di mas o menos 2½ k.m. for di costa sur di Aruba, a mira nan mes obliga na kap e kabuja di e anker, pa asina evita un choque fatal cu e bapor „Runner".

Comokiera cu esaqui no ta e unico caso conoci, Havenmeester Sr. J. B. Meenhorst, a huzga deseable di haci e siguiente observacionnan, cualnan ta destina especialmente pa donjonan di boto chiquito, manera sa worde usa tanto pa piscadornan. E observacion aki seguramente ta contribui na aumenta e seguridad di e botonan aki.

Hende mester tene cuenta, cu ta hopi dificil pa distingui botonan sin bridge of master foi di un distancia mas leuw cu 1000 te 1500 meter. pasobra e parti ariba di e botonan aki apenas ta sali 40 te 50 centimeter ariba awa. Pesey ta posibel cu hasta tendiendo un bon vigia y cu uso di un instalacion di radar, un tal boto chiquito asina no ta cai den vista di e stuurman di warda riba bridge di un bapor.

Y si ademas un hende tuma na consideracion cu un distancia di 1500 meter ta worde hasi den 3 a 4 minuut door di un bapor corriendo cu maxima velocidad, anto hende por imagina, cu e tempo lo ta apenas bestante pa haci un maniobra cu e timon pa evita un colision, si cu en caso e boto chikito worde observa toch. Kibra velocidad di e bapor door di laga e chapalete draai contrario ta totalmente imposibel. Pesey ta consehable, pa tal botonan ariba anker identifica nan mes claramente y na ta tempo pa medio di un bandera na un palo, cu por worde observa claramente di dia, i di anochi pa medio di un lanterna cu ta cende ela, pa asina nan por tuma medidanan mas lihe abordo di bapornan grandi, cu ta corre cu hopi velocidad, pa evita un colisicion.

Hende mester comprende cu abordo di e bapornan grandi, mescos cu tur otro lugar, nan no ta aprecia dificultadnan di ningu manera, i cu pesey nan ta haci tur posibel pa evita colision. Pero hende no mester spera cu ta solamente abordo di e bapornan aki mester haci precausion pa un navegacion sigur. Tur esnan cu ta bai lama, tin di coopera di un manera of otro.

Galabal di hubileo na Caribe

ORANJESTAD —
Diasabra anochi a worde organisa un gran gala-bal di hubileo den club Caribe, cual tabatin su punto culminante cu coronacion di Hilary Kuiperi como Caribe Queen 1959.

Presidente Hubert Dennert a corona e reina. E fiesta grandioso aki cual cu habrimento di dia ainda tabata den marcha a worde asisti pa hopi miembronan di e clubnan Kwiek y di Van Engelen di Corsow, tambe hopi autoridad di Aruba cu a worde invita, di kende nos ta menciona tijd. Gezaghebber E. Arends y e commandante di Mariniers.

Tabatin barios speech excelente, entre otro di dokter Dennert, e reina nobo, e abogado C. Rojer como representante di Kkwiek; y di Gezaghebber.

Ceremonianan dje coronacion a worde termina cu partimento di premionan na tur e reinanan y Caciquenan di e club durante e ultimo anjanan y entregamentu di un regalo door di senjorita Lourdes Pietersz den nomber di Kwiek.

Regalo di Viana

ORANJESTAD — Firma Viana Auto Supply di San Nicolas a pone un renchi di diamanta desponibel pa e mucha moher cu sali dia 31 den Wilhelmina Stadion como Reina di Carnaval di Aruba 1959. Ta un renchi esplendido cu ta worde entrega door di Kan N.V. y cu lo por worde mira den showcase aya. Un excelente gesto di Viana!

Cumpleaños feliz

A drenta nan enlace matrimonial ayera, e gentil caballero Lee Maduro y e simpatica Senjorita Felicia Wouters. Felicitacion ta bini di nan mama, tata, rumannan, tur amigo y amiganan, familia y conocirnan, especialmente di familia Maduro, Boezen, Wouters, Ras, di tur e empleadonan di International Grocery.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal e simpatica senjorita Siria Boekhoudt. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, wela, amiganan, tambe di Berta Maduro, onny Maduro, Ricardo Arcenio, Edna Olivia Ras.

— — —

Ta celebra su promer anaj di feliz existencia e simpatica hobencita Rudy Gonzalez. Felicitacion ta bini di su mama Maria, tata Simon, ruman Villma, welo Soty, welanan Anna y Maria, tantanan Syra, Nilda, Rosalinda, Margo, Chita, Ninita, omonan Jose Jansen Feliz y Francisco Gonzalez, padrino Francisco de Cuba, madrina Marcela Donati, primanan y demas familia.

E hobencito Marinao Policarpo Harms ta ricibi hopi felicitacion di su tata Jacob, mama Juliana, rumannan Luisa, Linda, Hipolito, Victorina, Jacinto, Theresita, Augustina, Bernadeta, Panfilio, Francisco, Maria Harmas, cunjanan, sobrino y sobrinanan, madrina Cornelia van der Biezen, padrinonan Ildo Thiel y Octavio Orman, wela, tur su omo y tantanan, primo y primanan, especialmente di su Meneer di school y tur su amigonan di St. Michaelschool di Braziel.

— — —

E gentil caballero Cornelis Tromp ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Ana, rumannan Juan, Pablo, Maria, Gabi, Filomena, y Dona, prima y primonan, especialmente di su estimado sobrino Domingo y di tur su amiga y amigonan.

— — —

E gentil caballero Natalico Albertus ta cumpli 21 anja y ta ricibi felicitacion, especialmente di su enamorada.

— — —

E linda y simpatica senjorita Elvira Dirksz ta celebra su 19 anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini especialmente di un amigo intimo.

— — —

A cumpli su 18 anja e simpatica senjorita Rosalinda Geerman. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, especialmente di su sobrino Rufino Semeleer, omo, pepe, tantanan, y familia Geerman.



Hopi felicitacion ta bay pa e feliz pareha Sr. Maximiliano y Sra. Angela Tromp, kende ta celebra nan 54 anja di feliz union matrimonial pa parti di nan jiunan Marianita, Pilonia, Angelica, Imelda, Anita, Catherin, José y Toy Tromp, suegra y suegronan, di nan 54 nietanen y 17 y di bisanietonan, di su ruman Pedrito Tromp, Victo, y Brouwla Gomez y di tur familia Tromp. Angela na Corsow.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Direccion y Avisos
Telefoon 2110 Redaccion y Suscripcion
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store, Main Street, San Nicolas

AGENDA

DIALUNA 26 DI JANUARI

CINE

DE VEER
8.30: „Amor se dice cantando"
RIALTO
8.00: „Fiesta" en combinacion cu „Holt of the Secret Service"
PRINCIPAL
8.00: „The Bridge on the River Kwai"
AURORA
7.30: „Texas Lady"
SAVANETA
„Verboden Huwelijk"

BOTICA DI WARDA:
Botica Oduber na Oranjestad, tel. 1780

PARTERA DI WARDA:
Zr. E. S. T. Braumuller, tel. 1355

„A.A."
Tel. Clubgebouw 2341
Tel. P. C. Harting 2010
Tel. despues di ora di oficina 1522

AWE TA DIA DI:
San Timoteo, obispo y martir

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Lunes, 26 de Enero:
7.55 Marcha oficial
7.57 Informacion programas del dia
8.00 Lo de Hoy
9.30 Concurso „Papa Noel"
10.00 Pelicula
12.00 Show del Medio dia
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Pelicula
4.00 Club Femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Show de Renny
7.00 Frijolito y Robustiana
7.15 La Novela Unico
7.30 Yo quiero a Lucy
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Anecdotario
9.00 La Novela Camay
9.15 La Novela 1&M
9.30 Cortos Cinematograficos
10.00 De Pueblo a Pueblo
10.30 Anteneo de Caracas
12.00 Despedida—Himno Nacional

GETROUWD:

Harry Gruszecki

met

Gladys Hecht

New York — N.Y.

Zaterdag, 24 januari 1959.

Un Descubrimiento Sensacional

pa Tuyuchi

No. 35

„Pero toch ta nan ta bo pareu", e ta a bisa cu carinjo.

„Wel, en todo caso, mi n' la un ama cu por iguala mi cu e circulo ... Mi ta bobo, hopi bobo. Ta quico bo por cumínza cu mi? Mi ta pone ... cara na berguenza nan dilanti". ... bisando asina el a queda ta mira ... tata cu un expresion di tristeza den ... wowonan.

„Mi quier stima bo", e conde a bisa ... a boz suave.

„Pero ta com bo por haci stima ...i? Nos dos ta completamente stran...ero pa otro. Y mi n' ta nada otro ...no un mucha muhe sin ningun sor... di manera ni educacion y mi no ...or move mi cu habilidad den bo cir...ulonan".

„Awor bo ta bahando bo mes un ...oco di mas, Mary, Sra. Grogan a ...esponde cu su boz fuerte. „Ta pa...quico bo n' ta bisa Mylord com facilmente bo por sinja tur cos, cuanto buki bo n' leza caba y cu tur loque ta lezamento, cantamenlo y ballamento t'asina facil pa bo"?

„Senjor", el a bisa, mientras el a queda ta mira e conde; — e no tabata sa cuanto e tabata parce su mama — „bo n' ta alcanza nada si bo mester bai cu mi. Pa fabor di Dios, larga mi aqui mes camina b'a hanja mi. Esai lo ta mehor tantó pa mi como pa bo mes tambe. Semper mi mama tabata un muhe asina respeta y si nan tende awor cu ta berde loque el a bisa den su locuranan of alomenos loque nan ta pretende cu tabata locura, anto nan ta bisa cu un muhe asina mester ta cerra".

„Mi querida yiu", e conde a continua; „awor cu Sra. Foley a declará dilanti testigu y den presencia di un abogado cu bo no ta famla di dje, pero cu bo ta sanger di sanger y carni di mi carni, bo ta quere antó cu lo mi por larga bo atras cerca e hendenan aqui cu no ta nada di bo? No; mi ta mucho contento cu mi a hanja un yiu muhe".

„Oh, mi cielo, ta quico ta pasando cu Katty?" Senjora Grogan a grita. „El a bolbe cai flauw".

Esaqui tabata berdad. E excitacion tabata di mas p'e y impotente el a cai p'atras den su stul.

E conde y e abogado a bandona e cas y a larga e muhenan percura pa e enferma.

Ora cu wowonan di Lord Mulgrave a contra trobe cu esnan di su companjero, anto el a bisa esaqui:

„Si, Usher, e ta mi yiu y yiu di mi muhe. Qui un felicidad m'a contra cun'e trobe den mi bidal Alomenos awor bida tin...." Diripiehte el a cesa y a recorda na tempo cu e no tabata solitario. „Bo ta mira quico ta pasa cu mi, e descubrimiento aqui tabata mucho repentino y a ocasiona mi un choque. Hamas lo mi lubida, Usher, cu principalmente mi tin di gradici tur esaqui na bo".

Un cara spanta a aparece den e porta di cas y Mary a bisa:

„Oh, meneer, situacion di mi mama su salud a peora. Lo bo quier manda un dokter?"

E dos bishitantenan a apura nan y a manda un dokter tan pronto posible y nan a bisa Mary di larga haci tur cos cu tin mester na cuehta di e conde numa.

E muhe enferma a queda como 24 ora foi su conocemento y luego el a bini bij trobe; pero riba mainta dje tercer dia, ora cu Lord Mulgrave a bai cunucu di Foley tempran pa e bai informa pa e enferma, el a contra cu Mary na e tranke; su wowonan tabata corra y su cara tabata nuha di lagrima.

„Oh, meneer", el a bisa bao di joramento. „Mi ta comprende caba cu lo b'a calcula tur cos."

Y bao di su snikmento el a grita: „Mi mama a muri".

CAPITULO XIII.

E carta (pasobra e asunto tabata mucho serio y mucho stranjo pa por a mande pa telegram), cu a alcanza lady Mulgrave y cu a pone na altura di e hecho cu Mary Foley tabata Joseline Dene, a pone e muhe asina turdi, cu e tabata obliga di pone come capa cu e tabatin dolor di cabez pisa y di gasta su desayuno y su lunch den su cuarto.

E tabatin mester di algun tempo pa el a realiza su mes cu e tabatin un yiu muhe di crianza, 21 anja di edad, Irlandes, ineduca, vulgar y sin educacion. Ta quico lo e mester cuminza cu un criatura asina? Esaqui tabata un abnormalidad social. Un mucha muhe cu e mehor sanger di Francia y Inglaterra den su miembronan y e ideanan, e aspiracionnan y smaak di un cocinera. El a sinti cu fundamentonan di su existencia tabata sagudi.

Si e mucha muhe aqui lo tabata cria bao techo di su tata, anto lo tabata un otro asunto trobe; pero 21 anja largo den un cas desgraciado y sushi di Irlanda, tabata terrible pa mester a pensa mes ariba. Practicamente e mama di crianza bieu ai mester tabata horka; pero su morto repentino a bin salbe di tur persiguicion di husticia.

Sinembargo tabata existi toch un consuelo chiquito, por a tene e criatura toch semper mas atras. Lady Mulgrave tabata conoce e don di haci otro hendenan imposible.

Na manetanan de lo mas simpatica y amable y cu sonrisanan di mas carinjosa e por a parti odiosidadnan di mas grandi.

P'esei tambe e muhe diestra aqui a manda un carta masha amable y simpatica pa su esposo den cual e ta skirbi cu lo ta un placer p'e di por tuma demas civilizacion di su yiu muhe riba su responsabilidad y cu denter di un paar di dia lo e bai cas pa e bai prepara pa ricibi e yiu aya.

Tambe el a skirbi e noticia aqui na su amiganan di mas intima como un secreto stricto y a larga esai na nan cuenta pa nan hacie un publicacion mundial. „E historia bieu di e yiu cambia, a bin bai manera un bom den nos existencia tranquil", asina el a cumínza su carta. „Figura bo cu e bondadoso Owen ai; e homber di mas conventional y practico cu mi conocé, a descubri un yiu muhe di dje, cu tabata cria den un famia stranjero, na Irlanda, cu awor repentinamente ta confia na su cuidao E ta sigui.

CISCO KID

Kiko a pasa bo? Unda bo placa ta? Eh? Kiko bo di? Ora bo tabata fol bo tino bo tabata clama di bo placa....Boso a tende malo. Mi tabata llama mi wela. Mi pober wela a keda den e cabanja y nos mester bai salvele.



☆

JUAN EL INTREPIDO

Boso haci liger, muchanan. Un lancha di motor pa waterski ta para cla pa boso dos....Ah, telefoon ta ring. Bruce Keith ta papia....Bon dia. Sr. Keith. Mi ta contento di sabi cu bo a llega ....bunita tempo, verdad? Bo ta cla. tio? Mi no por bai Paquita....e llamada telefonica ey....



☆

DICK TRACY

Wa-wa-, mi kier bai cerca mi mama. Popsie — bo ta tende mi? Mi a bisa bo cu abo tin mi, baby. Headache — mi ta hanja cu bo ta masha carinjoso cu mi, pero, pero — Pero kiko? Laga nos enfrentele — Mi a sabi cu bo ta un homber casa y tata di un baby di dos luna bieuw. Mama, a conta mi tur cos di bo prome cu e la....Wa-wa-wa-baaa. Mi kier mira mi mama.



☆

RIP KIRBY

Diferente parti di mundo, e sucesonan ta afecta hopi vida di hende.... No, Srta. Berned, mi no tin noticia di Sr. Kirby. Lo no pasele nada. Tur cos ta marcha bon, Dr. Destino? No, Ahman, pace cu ainda falta algo.



☆

EL PRECIO DEL TRIUNFO

Esey si, oficina Central no a perde tempo pa hinca su nanishi den e desaparicion di Steve Wright! Ta bon, Sr. Marshall, si bo por a duna cualquier dato cu bo tin....Lalo ta bisa. Manera mi ta comprende, ta abo ta bay dirigi e investigacion, Saxon? Esey quier meen....mi a psera un homber di mas edad. No preocupa bo pasobra mi no tin cabai blanco, Sr. Marshall! Mi ta especializa mi mes pa evita cu otro no haya cabei blanco! Si nos a comprende otro, cuminza pa duna mi informacion ....Lalo ta bisa energico.



☆

EL DIARIO DE UNA VIDA

Conque Dan Keel a hinca palo bau candela pa bo a pone e portret di nos recibidora? nan unda e ta....e haragan ey? Val Winston ta grita di rabia. Keel! Bo a jama mi? Dan ta puntra. Bisa mi ....quico bo ta propone di haya cu e portret aqui? ?Amor di e senjorita amnesia, senjor! e ta contesta.



☆

PEPITA

Pepita! Ta bira laat! Lorenzo, na pia di trapi, a para te su pia a cansa. E ta dicidi di bay mira ta unda Pepita a queda. Shon Pepita no tin ningun pura, na su pararata grandeza ta sinta ta pinta boca. Paquico un muher semper mester tarda tanto asina? Paquico un homber semper mester ta tan puntual asina? Pepita ta puntra tambe. Lorenzo a bira queto, bin sinta warda Pepita na punta di trapi. Homber y muher mester a biba cada un den un mundo diferente, Daisy!



☆

OFFICIELE MEDEDELINGEN
van de
Arubaanse Voetbal Bond

CANDIDATENLIJST

voor de verkiezingen in de Jaarlijkse Algemene Ledenvergadering van de A.V.B., welke gehouden zal worden op **Vrijdag 30 Januari 1959 om 7.30 n.m.** in de vergaderzaal van het Wilhelminastadion.

Candidaat voor de functie van Voorzitter:
De heer U. van Breet (Candidaat gesteld door het Bestuur van de A.V.B.)

Candidaten voor de overige Bestuursfunctie:

De Heer F. D. Figaroa (herkiesbaar)	Candidaat gesteld door het Bestuur v/d A.V.B.
De Heer J. M. Bislick (herkiesbaar)	idem
De Heer G. V. Simon	idem
De Heer W. C. Kow	idem
De Heer S. J. Croes	Candidaat gesteld door de verenigingen: Trappers, Britania en S.C.A.
De Heer J. A. Perez	Candidaat gesteld door de verenigingen: Riverplate, Aruba Jrs., Jong Aruba en Mosaicos.
De Heer J. Henirquez	Candidaat gesteld door de verenigingen: Trappers, R.C.A. en S.C.A.
De Heer J. Erasmus	Candidaat gesteld door de verenigin. S.C.A., Brilania en Tropical S.C.

Candidaten voor de Beroepscommissie:
De Heren: Eerw. frere Johannes, J. J. Maduro Sr., L.C.M. Kerstens, J. M. Lacle, S. J. Croes, Zeer Eerw. pater de Valk, T. B. Hector, I. de Cuba, Dr. W. H. de la Fuente, L. L. Kuiperi en S. F. Croes.

Candidaten voor de Financiele Commissie:
De heren: Eerw. frere Theodorus, O. Davelaar, J. de J. Maduro Jr., F. J. Tromp en A. Leon.
Aruba, 23 januari 1959.

HET BESTUUR

CONSULADO GENERAL DE LA REPUBLICA DE VENEZUELA EN ARUBA A.H.

AVISO OFICIAL

(Ley de Servicio Militar Obligatorio, Articulo 70)

Se notifica a los ciudadanos venezolanos que hayan cumplido dieciocho (18) años de edad durante el año 1958, el deber en que están de presentarse ante este Consulado, entre el 3 de enero y el 31 de marzo de 1959 para su inscripción.

EL CONSUL GENERAL

Oranjestad, Aruba, A.H., enero de 1959.

Middelenstaat Aruba durante 1958 ta favorable

Estimacion tabata Fl. 19.024.133,—
Ricibi Fl. 19.080.666,18

ORANJESTAD: — Di Bestuurskatoor nos a ricibi e Middelenstaat di territorio insular Aruba durante e anja 1958. E resultado final ta masha satisfactorio. Aki nos ta publica henter e lista segun e estimacion:

TERRITORIO INSULAR ARUBA
Middelenstaat Januari — December 1958

MEDIONAN	Estimacion pa 1958	Entrada pa 1958
Erfpachtsrecht	Fl. 170.000,—	170.939,59
Huur di terrenonan y awa	„ 67.500,—	73.822,03
Huur di casnan pa personal	„ 27.440,—	19.612,60
Derechonan di Wegenverkeersverordening	„ 22.50	65.055,—
Entradanan di abattoir y lugarnan di warda cos friu	„ 48.600,—	48.935,82
Huurnan di casnan di gobierno	„ 175.000,—	173.869,67
Placanan di Loods y derecho di hafnan	1.145.000,—	957.905,—
Placa pa aterizaje y pa parkeer	„ 83.000,—	94.394,60
Huurnan na aeropuerto	„ 17.868,—	14.409,69
Entradanan di Telefoondienst	„ 372.650,—	418.944,69
Placanan di school di gobierno	„ 98.000,—	115,265,24
Placanan di school particular	„ 165.000,—	199.965,42
Grondbelasting	„ 750.000,—	759.697.07
Gebruiksbelasting	165.000,—	165.852,62
Inkomstenbelasting	4.750.000,—	4.643.529,01
Winstbelasting	7.300.000,—	7.322.167,43
Benta di plachi di number pa vehiculo y penning pa cacho	„ 8.000,—	7.521,50
Belasting pa vehiculonan y pa botonan	„ 240.000,—	268.555,—
Belasting pa cacho	„ 1.500,—	487,85
Vergunningsrecht segun vergunningsverordening 1949	„ 95.000,—	98.193,60
Pago di Land segun art. 88 di eilandenregeling		
Ant. Neerl. 45% di in- uitvoerrechten y accijnzen	2.766.150,—	2.901.997,80
Contribucion di Land pa servicio na territorio insular	„ 43.170,—	112.095,14
Partidanan di administracion	„ 330.680,—	—,—
Resto di partidanan	„ 182.075,—	448.499,81
TOTAAL	19.024.133,—	19.080.661,18

Refiriendo na e resultadonan durante 1958 Bestuurs College a scirbi lo siguiente na miembronan di Raad:

„Nos tin e honor di ofrece bo e middelenstaat durante 1958. Manera lo bo mira e estimacion ad. f. 19.024.133,— a word e alcanza. E sumanan mas importante, cual a worde ricibi durante luna di december 1958 tabata:

Placanan di Loods y derecho di haf		Fl. 91.730,—
Entradanan di Telefoondienst		„ 50.256,—
Grondbelasting		„ 393.934,—
Gebruiksbelasting		„ 54.587,—
Inkomsten belasting	(1.104.691,—)	1.104.691,—
Winstbelasting		„ 113.150,—
Contribucion di Land pa servicio na territorio insular		„ 103.000,—

Ademas e contribucion di belastingen di territorio insular na Land durante lunanan november y december 1958 a worde regla.

Cumpleanjos feliz

Senjora Paula Emerencia, ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Enrique Emerencia, jiunan, muy especial di S. M. Figaroa, y su familia.

— — —

Srta. Paula P. Jacobs ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Maria, Anna, Dora, Marco, primo y primanan, amiganan y demas familia.

— — —

E hobencito Policarpo Giel ta celebra su 7 anja di feliz existencia, pa cual molibo e ta ricibi felicitacion di su estimada mama Aida, tata Chery, rumannan Edwin, Arwin, y Winalda, welanan, tanta y omonan, y tur su amiguitonan di eerste klas di Noord

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 | DIAMARS 27 JANUARI 1959 | Nr. 3346

Asamblea di conseho di Bagdad na Carachi

Paisnan di Pacto di Bagdad ta bai reforza nan forza di defensa

Estudio di problemanan economico y politico

Carachi 26 januari.: — Presidente Mohammed Ayoub Chan di Pakistan a efectua apertura dje di 6 asamblea dje conseho di ministronan di pacto di Bagdad awe. El a bisa durante su discurso di apertura, cu colaboracion entre paisnan chikitu ta necesario pa nan defensa, pa motibu dje gran forsa militar dje potencianan grandi y e costonan haltu di armamentu.

Un dje problemanan mas importante pa e ministronan ta e revision dje sistema di defensa den Mediano Oriente despues dje revolucion na Irak na juli di anja pasa. Irak ta miembro dje alianza den sentido huridico, pero e ta keda pasivo.

E ministro di asuntonan exterior di Pakistan Mansur Kadir, ta presidente dje asamblea.

E Pacto di Bagdad ta contene Inglaterra, Turquia, Persia y Pakistan. Irak tambe ta miembro, pero desde revolucion di juli 1958 e no ta atende e conferencianan mas. Merca no ta miembro completo, pero e ta atende e comisionnan mas importante dje Pacto.

Rapport economico acepta

Conseho di ministronan dje Pacto di Bagdad a aproba e rapport dje comision economico dje Pacto, asina circulonan rond e conseho di ministronan a informa. Awe tardi e conseho lo reuni atrobe pa discuti overplaatsing dje centro pa experimentonan atomico dje Pacto, cu ta situa na Bagdad ainda.

Aumento di capacidad defensivo

Un comunicado publica awe ta bisa, cu e comision militar dje Pacto di Bagdad, cu a reuni na Carachi for di dia 23 te dia 2 di januari, a discuti proposicion cu mester aumenta e capacidadnan defensivo di Pacto di Bagdad. Segun e comunicado e discusionnan tabata cordial y util.

Nan a yega na acuerdo en coneccion cu e educacion militar comun, cu lo worde organiza e anja aki. E ehercicionan di flota y forza aereo cu lo tuma lugar e anja aki, ta worde prepara awor", asina e comunicado ta bisa.

Canada no ta bende avion cu Sto. Domingo

OTTAWA, 26 januari. — Canada lo no bende avion cu Santo Domingo, asina e ministro di comercio canadiense, Gordon Churchill, a informa den Camara de los Comunes. El a bisa asina en conexion cu noticianan di Washington, segun cual ministerio di asuntonan exterior mericano a duna algun avion cu Trujillo a cumpra na Canada, permiso pa bula over di Merca. Churchill a bisa, cu gobierno canadiense a nenga di duna un permiso di exportacion pa un tal venta.

Fidel Castro huesped di honor

di orden di abogadonan na Caracas

CARACAS, 26 januari. — Ayera nochi directiva dje orden di abogadonan venezolano a ricibi Fidel Castro y el a proclama e rebelde huesped di honor. Durante un discurso Castro a sigui den sentido di su discursonan anterior y el a bolbe acentua e hecho, cu ..awor Merca ta indigna pa motibu dje ehecucionnan di ..criminalnan di guerra". mientras cu ningun voz no a ser halsa pa condena e crimennan di Batista".

Mas despues e tabata huesped dje colonia cubano na Caracas. Castro a bishita hotel Humboldt, cu ta situa riba top dje ceru Avila, cu ta domina Caracas.

Awe mainta e club militar na Caracas a ricibi Castro. Nan a munstre e instalacionnan ultramoderno dje edificio aki. El a bolbe despues na e embahada cubano, na unda e cubanonan residente na Venezuela a organiza un recepcion pa e lider rebelioso. Awe nochi Castro lo bolbe Havana.

Dificultad atrobe na Zona Arabe-Israeli

JERUZALEM, 26 januari. — Observadornan di Nacionnan Uni a cuminza investiga e circunstancianan, bao di cual e militar israelita a ser tira mata awe, cerca e porta di Mandelbaum, cu ta separa e zona arabe for di esun israelita di Jerusalem. Segun e autoridadnan israelita e solda tabata para riba terreno israelita ora cu el a cai door di cu un bala cu a bini dje sector arabe a matele. Segun e jordanesnan e israelita tabata cana den e territorio desmilitariza.

Israel lo pidi conseho di Seguridad pa tene un debate en conexion cu e keho israelita tocante violacionnan di frontera, efectua pa Syria. Israel lo pidi e conseho pa usa influencia pa larga Syria respeta e armisticio.

Desde dia 4 di december, asina un portavoz israelita a informa e syrionan a tira riba israelitanan 20 bez.



Caribe a eligi Betty Blakeley pa su Reina di Carnaval

Den club Caribe, como finalizacion dje celebracion di e fistanan di hubileo, resultado dje eleccion di e reina di carnaval special pa e club a worde anuncia. Betty Blakeley a keda eligi, kende nos por mira riba e foto aki ta haciendo un discurso despues di su coronacion. Banda di dje nos ta mira sres. Tico Kuiperi y Hubert Dennert, „Cacique" pa e anja aki ta Nel Harms, jiu di sr. Alejandro A. Harms, miembro di directiva dje club. Directamente despues dje eleccion y coronacion nan a haci un rit den cayanan di Oranjestad cu steelband tocando dilanti. E rit a bin termina na vliegveld caminda, mientras nan tabata spera e ora di salida dje avion, cual mester a hiba e bishitanan di Kwiek y Club Van Engelen pa Corsow, nan a keda baile riba tononan dje steelband te na ultimo ora.

Favorable recepcion di cambio den actitud di Rusia respecto Berlin

Londen, 26 januari.: — Gobierno Ingles a ricibi e cambio den actitud di Rusia en conexion cu e negosacionnan tocante Berlin cu satisfaccion. Un portavos di ministerio di Asuntonan Exterior a bisa en conexion cu e observacionnan di Mikoyan tocante e periodo di tempu cu e negosacionnan cu e potencianan occidental lo dura, cu 'e declaracionnan aki aparentemente ta aclara actitud di Rusia.

Publicacionnan den corantnan aleman

E corantnan di Berlin a publica tur e declaracionnan di Mikoyan di durante su conferencia di prensa na Moscu tocante e asunto Berlin. E publicacionnan aki aparentemente ta pa duna un mehor splicacion dje optimismo, cu cual prensa di Berlin Occidental a ricibi e declaracionnan di Mikoyan.

E organo di partido comunista di Alemania Oriental a scirbi: ..No por bisa, cu Moscu ta cambia di opinion en conexion cu e problema Berlin.. manera e corantnan occidental ta declara den e prome reaccionnan, riba su declaracionnan. Gobierno ruso ta trata na tur manera ainda di tene negociacion. E negociacionnan aki mester hanja resultado concreto tambe. Con cu sea, ningun hende no por keda sin discuti ni cu Rusia, ni cu Alemania Oriental, despues cu e pais aki tuma over e autorizacionnan di Rusia."

Un portavoz di departamentonan di asuntonan exterior a informa awe, cu e comision di 4 pais, cu ta worde forma actualmente y cu lo studia e proyecto di contestacion occidental riba e nota ruso di dia 10 di januari tocante Alemania, probablemente lo reuni na Washington otro luna.



Durante cuater anochi riba e patio di Jeugdcentrum na Tanki Leendert tabatin tres telescopio instala, dos chiki y un grandi, cual e firma Aruba Trading a presta nan, di manera cu hubentud di Aruba tabatin ocasion pa mira luna di acerca. Riba e foto nos ta mira Octavio Coutinho ta tira un bista. Mas di cien mucha por a goza dje oportunidad dje gesto simpatico aki di experimento cu telescopio di Aruba Trading.

SCUCHANDO RAAD NA ARUBA

Su piedra no a hera...

ORANJESTAD — Un peon di Rooi-Master, 26 anja, bon bisti a la Cubano, durante luna di Augustus di anja pasa, a bati e bieuw di Rooi Kochi, Genaro Rasmijn di den cincuenta anja, cu basta exito.

Despues cu e bieuw a guli algun biaha, pero sin fayo a hasi e huramentonan dilanti e mesa berde, el ta conta con e anochi di 19 Augustus e la pega pleitu cu un tal Wever y con acusado cu tabata para un banda, ora cu na cierto momento cu piedranan a cumisa lanta for di terra, acusado a duna Wever un man.

Un dje piedranan di H. a haya Rasmijn den su cara y a corta esaki su lip basta grandi. (E piedra cu mancha di sanger riba dje a worde poni riba mesa door di e griffier Mohammed).

Henter e caso tabata un pena Rasmijn ta declara humildemente. Tur e duda tocante e piedra cu a causa e resultado tragico ta worde kita cu declaracion di siguiente testigo, senjora M.R.-A., di 41 anja, esposa dje victima. E ta declara pertinente cu e la mira e piedra cu ta ketu pone riba e mesa awor, a sali di man di H.

Un boet di fl. 150.— tabata demanda di fiscal.

..Un luna di prison y destruccion dje piedra", huez ta hasi esaki.

Wega a bira serio:

W.M. di Sint Maarten, 31 anja, dia 20 di Juli di anja pasa tabata hunga wega di man cu J. A. Carthy na San Nicolas. Nan tabata chansa pa motibo di un co-bijt, cual tur dos aparentemente kier a usa. Ora cu e herment aki ta slip y ta duna M. un herida chiki, esaki ta corre bai cas, na unda e ta pasa man pa un cuchu den cushina y ta bolbe na unda Carthy cu a lubida e caso caba tabata trabando cu e co-bijt. M. ta pasa e cuchu dos tres biaha duro den cara di Carthy.

..Bo ta poco bruto, he?" Huez ta puntra irrita. ..Ta parse cu bo ta busca tur bende pleitu. Bo ta chansa prome, ora cu bo mira un poco sanger, bo ta cla mata".

Mr. Flick ta tene poco consideracion ainda ora cu e ta expresa su demanda contra M. apesar cu su strafkaart ta yen, y e tabatin un mal nomber na San Nicolas, toch ningun tabata pa casonan serio. Un castigo di prison di tres luna, di cual dos luna condicional tabata su demanda.

..Huez por tene cuenta pa fabor, cu ta prome biaha cu mi a usa un cuchu?" acusado ta suplica humilde.

..Oh, si, awor b' a bira un hincador di cuchu tambe", huez ta contesta, kende ainda ta sintiele irrita motibo dje caso aki. ..Well, I just had a baby too", M. ta declara. „Wasn't it the lady that had the baby?" huez mester a puntra trobe. Awor si tur hende mester a hari, y huez su bijs a drecha un poco, e ta condena M. pa tres luna di prison, di cual dos luna y 15 dia ta condicional cu un tempo di proef di tres anja. ..Nos lo acepta cu berdaderamente nunca mas lo bo hasi un cos asina", mr. Van Gent ta termina.

Condena pa boet di Fl. 200

J.F.W. kende mester tabala na Raad, y no a presente a worde sentencia conforme e demanda pa un boet di ƒ 200.—.

Cu gusto e kier reconoce

E dominicano A.C., pintor, 38 anja di edad, tabata asina cla pa reconoce loke el a haci cu e ta reconoce pa un delito cu e no a comete. Dia 24 di Juli 1958, e la horta un carné di Josef Dijkhoff. E interpretador ta tende malu, y ta puntra e acusado si riba e dia en cuestion e la horta un schaaf di senjor Dijkhoff. (Carné na hulandes ta *Schaap*, y ta zona casi mescos cu un schaaf). Oh, sigur, C. ta contesta morto spanta. Fortunadamente huez ta descubri e kibocacion na tempo, di manera cu e asunto ta keda corrihi.

..Bo ta mira trobe, un declaracion so no ta basta pa prueba", fiscal ta bisa mr. Hartong poco-poco, kende ta sinta den tribuna publico y mester duna un sonrisa.

..Berdaderamente e la declara honradamente", fiscal ta bisa, ora cu e la haya palabra (oficialmente), pero toch segun mi opinion mester actua severo contra e clasa di delitonan aki. Aki nan a come carni cu no a wordé controla, ta bini acerca e manera bestial cu nan ta mata e animalnan riba nan manera amateur. Por cierto e ultimo aki tabata berdad den e caso aki, pero segun C. ta declara e la comete esaki door di necesidad y e tabata desespera. Su esposa tabata malu y e no por a yega cas man bashi sin cuminda pa e muchanan. Preocupacion pa e muchanan tabata hasi malesa dje senjora mas grave.

Castigo di prison di cuater luna, di cual tres luna y 16 dia tabata condicional tabata demanda di fiscal. Huez a hasi un cambio chiki den e demanda, y a hasi tur e cuater lunanan di prison condicional.

El a maltrata un dama

S.W.H.B. di Trinidad, actualmente biba na Casabero, durante luna October a dal Mary Campos. Locual e ta reconoce mes ora. Durante interogacion a bini na claridad cu e homber aki ta bai haya su retiro entrante 9 di Maart dje anja aki na Lago. Apesar cu fiscal a demanda unicamente un boet di ƒ 50.— contra acusado aki, cual su nomber no tabata mucho bon menta, huez ta sentencia acusado B., despues cu la a splica huez cu e lo keda biba na Aruba despues di su retiro, pa un castigu di un luna di prison cu un tempo di proef di tres anja mas un boet di ƒ 5.—.

..Como bo tin intencion di keda biba na Aruba, nos mester tene un palu tras di porta pa bo, si acaso bo dicidi di bolbe haya gana di dal un hende", tabata loke e huez cu ta mira dilanti ta bisa.

El a horta na Lago

Un voorman na Lago, E.J. di April te Augustus di anja pasa a horta un stoel di cushinki, for di den Lago. ..M'a pensa cu nan no ta usele mas. M'a hibele cas y a drechele". Asina J. ta declara.

Sigi leza riba pag. 3

Púntra Polís

ORANJESTAD —

E hincamento banda di Lago Heights Club

E investigacion tocante e hincamento di diadumingo 'nochi banda di Lago Heights Club y den cual e jiu di Corsow di 31 anja cu ta biba na Juana Morto, Waldimar Victor a perde su bida, a sigui ayera henter dia.

E pelea aki cu a termina asina tragico, a principia pega cu e muraya dje club na unda nel tabatin un fiesta grandi y a bai termina te na e sportveld, na fin di caya no. 900. E victima tabatin un herida banda di su curazon y un corta chiki riba su frenta.

Ayera nochi tempranito F.R. di 29 anja a worde arresta sospecha di a mata Waldimar Victor diadumingo anochi. El a reconoce cu te ta e culpable. Un presunto complice den e caso aki F.H. di 28 anja tambe ta deteni, e tambe ta hende di San Nicolas. Gracias na e trabaonan rapido di polisnan e culpablenan por a worde garra den un dia.

E accidente cu e MG A-18.

Refiriendo na e accidente cu e M.G. number A-18, cual J.E. tabata stuur Diadumingo atardi y cu a dal contra e muraya dje parcela L. G. Smith Boulevard 57, siguiente por worde informa ainda:

Condicion di Srta. M.R., kende a worde saca dje auto door dje impacto y cu a worde hiba na San Pedro Hospital cu un fractura craneal, a bai poco dilanti ayera y e directo peligro di bida a pasa. Segun a keda informa despues, riba e parti di caminda dje boulevard aki J.E. tabata pusta cu R.T. kende tabata stuur un M.G. No. A-1243 y kende despues dje accidente a corre bai sin para. E M.G. A-18 ta total loss.

Waya di luz a corta

Diasabra anochi a worde informa cu den Schelpstraat un palu a cai riba un waya di electricidad y a corta esaki. E techniconan di ELMAR a haci e reparacionnan necesario.

Pelea

Diadumingo atardi tabatin un pelea den Deli Bar, tabata e hombernan F.J. y R.R. Tur dos tabata bao di influencia di bebida y polis a hiba nan warda.

'Hinka den lomba

Diadumingo anochi polisnan a worde informa cu den Waterweg nan a hinka un homber. Nan a banja E.N. cu un herida chiki den su lomba. Despues cu e ta worde yuda na San Pedro Hospital e por a bai su cas. E culpable W.B. kende na principio a busca moda di scapa dje polisnan rapido a worde hanja door di un patrulla di Oranjestad y nan a entreguele na cargo di recherche.

Sigi leza riba pag. 2

F. B. Tromp president di UNA

SANTA CRUZ — Durante un reunion cu a worde teni na Santa Cruz Diadomingo atardi pa miembronan en general di UNA, senjor F. B. Tromp a worde eligi como president dje partido aki como sucesor di senjor Chris Schwengle, kende pronto lo bai Hulanda pa semper. E puesto di vice-president, cual senjor Tromp tabata ocupa anteriormente, a worde confia awor na senjor Frans Wernet. E reunion a worde atende pa 125 persona, segun calculo.

H. J. Visser consul ANWB na Aruba

ORANJESTAD — Hoofdbestuur di ANWB a nombra senjor H. J. Visser como consul dje organisacion na Aruba. Senjor Visser, sucesor di Sr. Jos van der Schoot, ta un empleado na administracion di polis na Oranjestad.

Eilandsbegroting lo sali e siman aki

ORANJESTAD — Di fuente fidedigno nos a worde informa, cu e Eilandsbegroting cual actual ta den prensa di Aruba Drukkerij, durante ultimo dianan dje siman aki lo worde reparti entre e miembronan di Eilandsraad.



E estatua di Libertad ta situa na entrada di e enorme porta di New York cu su 650 milja di territorio di costa. Na e costanan dje porta tin como 200 muellenan di awa hundo na unda por atraca 400 bapornan na e mes tempo. Mas di 25.000 bapornan ta drenta y sali dje porta aki tur anja — un bapor cada binti minuut durante binticuater ora pa dia. Dota door di naturaleza cu e mihor sistema di baainan y viasnan di awa — cu hende a drecha — e puerto di New York a bin para bira e porta na unda ta drenta y sali e comercio entre Estados Unidos y resto di mundo



Kende ta laga di tin problemas? Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school deporte y na cas cu nan mayornan, mayornan cu educacion di nan jiu nan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mas, relacion cu bisinia y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problemas ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant". Nassaustraat 85 y scribi den un hocki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal di bo pa ponele y pa ser contesta den nos corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia y; e ora bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemary ta dispuesto na yudabo!

. . . .

Apreciable Rosemarie,

Mi ta spera cu e carta aki lo encontra Rosemarie bon di salud. Como anja nobo a drenta mi kier pa mi curazon tambe ta contento i yen di alegria. Pero lo ke ta pasando mi ta un tristeza grandi ta pesey mi ta bin tuma un conseho cerca Rosemarie. Mi ta un mucha muher di 20 anja i mi tin un mucha homber 2 anja mas bieuw cu mi. Mi ta stima e mucha homber pero mi no sabi kiko su idea ta, casi tur ora cu e bin mi cas e ta burachi. E gusta bebe i ora e bebe e ta bringa pasobra e tin mal bebida. E ta hopi jalurs tur lo ke hendenan ganjé malo di mi e ta kere. Ami ta un mucha muher decente i mi ta traha. Pero di trabao pa cas. Tin un mucha muher cu tur ora ta papia cu e mucha homber ey hopi malo di mi. Awor mi ta ripara cu e ta haci mas caso di e otro mucha muher cu di mi. Ta hopi tristo pa mi drenta anja nobo cu un tristeza asina, Rosemarie. Semper mi bida tin mala suerte, tur cos cu mi haya ta bai perdi. Rosemarie, no por yuda mi?

AMAIRA.

Amaira,

Mi amiga, ta 20 anja so bo tin, i ya caba bo ta kere cu bo por bisa bo tin mala suerte? Bo tin bon suerte, mi amiga, pasobra te ainda bo por kibra completamente cu e mucha homber. Mi ta conseha bo pa haci esey lo mas PRONTO posibel. Si bo a casa cu un homber asina, aulo si lo bo tabatin mala suerte di berde. Si e otro mucha muher kier cusa cunele, bo mester ta contento mes cu no ta abo ta bai haya bo cu un burache pa esposo. Bo sa, Amaira, awor aki bo ta haya duro pa kibra cunele. Pero kiko lo bira di bo bida despues cu un homber cu tur ora bai ta bini cas burachi, bin zundra bo o bin dal bo? Kibra cos den cas i duna mal ehempel na boso jiunan? Ta ki bida esey ta? Pobreza i miseria i awa na bo wowo tur dia. No, mi amiga, awe mes bo bisa e tipo ey cu bo no kier e bin bo cas mas. Lo bo mira cu e anja aki ta trece felicidad pa bo. Pero no sigui cu un hende cu no por duna bo felicidad nunca.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Luego di duna Rosemarie mi cordial saludo mi kier dirigi e dos letternan hunto cu mi speranza, confiando riba yudanza di Rosemarie. Rosemarie, ami ta un senjorita cu apenas mi ta grandi caba i nunca mi no a laga mi weganan di mucha, asina ta cu hopi hende ta kere cu mi tin 13 o 14 anja, mientras cu mi tin 18 anja. Mi ta gusta hunga, tende musica i canta. Un hende cu mira mi lo bisa: E mucha ey ta yen di salud i nunca e'n tin verdriet ni preocupacion. Pero den tur e alegria cu mi tin pa mundo, toch mi tin verdriet den mi curazon. Rosemarie, esaki ta lo ke a pasa: 3 anja pasa mi ruman a muri desgraciadamente di accidente di trafico. Mi ruman a sali cas yen di salud i ta drenta cas tur na werki den su caha di morto. Di tres anja pasa mi mama a troca completamente. E no ta e mama yen di salud, yen di alegria cu mi tabata conocé semper. Awor mi mama ta tristoe i silenciosa. E no ta haci nada mas cu yora. Ora mi otro ruman trece rapport di school, mi mama ta yora pasobra e ta corda su defunto, cu ainda tabata na school, dia cu el a muri. Si nan toca un disco na radio cu e defunto sa canta, otro tristeza. Hasta den sonjo e no tin sosiego. E ta bula lamta spanta. Rosemarie tur eseynan ta un sufrimento pa mi. Pasobra mi ruman nan ta traha, nan ningun no ta sufri hunto cu mama, mas cu ta ami cu ta na cas hunto cunele. Rosemarie, mi ta rogabo, bisa mi kiko mi haci den e asunto aki.

DIANA.

Diana,

Mi amiga, bo carta a haci hopi impresion riba mi. Mi por comprende cu bo bida ta bira masha dificil, siendo cu benter dia bai bo ta sinti e atmosfera di tristeza den cas i bo ta mira cu bo mama su bida a bira asina desespera.

Mi ta conseha bo na prome lugar di bisa bo ruman nan pa boso papia cu un dokter pa boso mama. E mester di remedi pa yuda su nervionan, cu a ricibi asina un shock grandi. Talvez e tin mester di diferente vitamina pa e por bira bon atrobe. Haci esey lo mas pronto posibel. Na di dos lugar, mantene bo caracter alegre. Sigui canta, i hari i trata di domina e sintimento di tristeza den bo curazon. Bisa bo mama tambe cu ta un jioe a muri, pero cu ainda e tin diferente jioe cu ta stimele i tin mester di djele. E no mester lubida, den su tristeza, riba boso tur. Mustra bo mama hopi carinjo i poco-poco lo bo mira cu tempo ta cura e berida den su curazon. Tene hopi animo, Diana. Busca tambe un poco diverticion, manera wega di deporte, esey lo yuda bo pa mantene bo caracter alegre. Keep smiling!

Rosemarie.

Querida Rosemarie,

Mi ta bin scirbi Rosemarie mi problema: Mi ta un mucha muher di 18 anja i mi tin un mucha homber di 21 anja. E ta stima mi i mi tambe ta stimele hopi. Pero mala suerte tin un otro mucha a bira loco pe. E mucha homber ta bisa mi cu ta cu mi e kier casa. Awor mama di e mucha homber no kier firma pa nos casa. Esey ta kita nos felicidad. Pa e otro mucha muher si e mama kier firma. E mucha homber no ta stima e otro mucha muher. Cuanto cu mi papia cu su mama, pero e no kier. E tata si kier. Kiko nos haci, Rosemarie?

AMADORA.

Amadora,

Mi amiga, e situacion di bo ta hopi dificil como boso dos ta jong ainda i si e mama no kier firma por bin hopi trouble. Naturalmente cu despues di algun anja, si e mucha homber keda cu su idea di casa cu bo, e por demanda su mayornan i casa toch. Lo unico cu mi por conseha bo actualmente ta :tene pacenshi, i mira con asunto lo bin para. Mustra e mama cu e ta kibrando boso dos felicidad, i laga bo mayornan tambe papia cu mama di e mucha homber. Tene bo mes serio i decente, asina cu nunca e mama no por tira nada na bo cara. Talvez pronto tur situacion lo drecha pa boso. No perde confianza!

Rosemarie.

PUNTRA POLIS

Continuacion di pag. 1

No por a lamta mas

Con na tino e polisnan ta corre semper a keda comproba un biaha mas, ora cu diasabra anochi un patrulla di Noord tabata pasa riba e dam na Calabas di mas di 2 meter haltu y ta tende un hende ta pidi auxilio. E gritonan tabata bini di e bieuw V.K., kende na caminda pa su cas mester subi un trapi di piedra y a dal abao y a lora bin cai te na pia dje dam cu algun reebchi kibra y cu otro dolornan a keda drumi aya bao. Como e homber bieuw no por a lamta mas e tabata grita cada biaha cu un auto tabata pasa. Asina e la keda ei bao di seis'or di atardi te 11'or ora cu polisnan a descubriele y rapidamente a transportele pa San Pedro Hospital, na unda e biew por a hanja auxilio y e por a bini bij di e emocionnan, di friu y di su dolornan.

Asistencia di polis na Lago Heights

Diasabra anochi nan a pidi asistencia di polis pa desordu cu tabatin riba e terreno di Lago Heights Club. Tur e dificultadnan parce tabata bini di un homber burachi, cual polisnan a haya na unda e autonan ta parkeer. E tabatin un corta hundu riba su wowo drechi y despues cu e la worde hiba serca dokter D. de la Fuente kende a atende e herida, polisnan a hibele warda na unda e la keda deteni te ora cu e desemboracha.

Baldadi

Den anochi di diasabra pa diadumingo polisnan a worde informa cu muchanan baldadi a pone barios tubo di Watervoorzieningsdienst riba e caminda Palisiaweg. Pa un destancia di 80 m. trafico no por a pasa. E culpablenan a corre bai.

Dede grandi

E mes anochi nan a topa cu e homber F.G. di Pos Chiquito cu un mordi serio den su dede grandi di man robez. El a worde hiba na Lago Hospital. Culpable M.E. poco ratu despues a worde arresta y sera na warda, pa motibo cu e tabata bao di influencia di alcohol

Come sin paga

Propetario di East-End Lunchroom na San Nicolas a reclama diadumingo anochi serca polisnan, cu tres hende a bebe cuater botter di cerbez y come algun hamburger y despues cu nan barica tabata yen nan a sali bai sin paga.

Dalmento I

Diasabra malnta riba L.G. Smith Boulevard banda di parcela no. 73 e truck di sushi D-728 cual A.P. tabata stuur y un Landrover di militarnan D-804 cual L.C. tabala stuur a dal cu otro. E danjo ta pasable. Motibo ta cu e Marinier a ripara e truck muchu laat y ademas door di yobida fuerte ora cu e la pone brake e auto a slip.

Dalmento II

Den Bernhardstraat na cabamentu di Zeewijk diasabra atardi e dos autonan A-5201 y A-5512 resp. cu e choferuan G.T. y J.M. a choke cu otro. E danjo total ta worde valua pa fl. 1000,—. Nan no a duna otro preferencia di caminda atrobe.

Hanja

Jossy Brokke a hanja un cartera conteniendo placa y un pida biljechi.

Sra. Van Dijk di Julianastraat 21 a hanja na P.O.V.A.-beach un holoshi di dama. E donjo por pasa buscele na e direccion menciona.

Ta pidi hende pa duna sanger

ORANJESTAD — Nos a haya e peticion trobe pa trece bao atencion den nos columnanan, e hecho cu na San Pedro Hospital ainda ta hasi falta di hende pa duna sanger. Gracias na un accion anterior nan por conta cu mas o menos 200 donors. Hendenan pues cu ta desponibel asina cu ta necesario pa nan duna sanger. Pero ainda ta falta algun cien hende. Pesey nan ta suplica un biaha mas pa mas hende duna nan nomber. Bo boluntad por scapa bida di otro hende. Segun stipulacionnan no mag tuma sanger mas di dos biaha pa anja dje mes un persona cu a duna sanger. Esnan cu tin e bondad por duna nan nomber serca hefe di Sanidad na Aruba.



Un boei a disparce den Lago di Maracaibo

Den Aruba Esso News nos ta leza cu den Lago Maracaibo un boei a desaparece recientemente. No tabata un boei cu hende lo yama chikito y nan tabata sigur cu di su mes lo e no a balia sali for di e canal — no lastrando 25 braza di cadena di hancro cu ta bastante fuerte pa hancra un bapor di guerra!

Pero nos si sabi unda e boei perdi ta y con el a yega. Ta parce cu un cierto tanquero cu ta haci viaje entre Lago Maracaibo y San Nicolas pa desgracia lo a pasa ariba dje, y sin sabi nada, a lastra e chikitin di dos ton henter camina for di EM channel pa haaf di San Nicolas — un distancia di mas of menos 60 milla ,asina Aruba Esso News ta skirbi.

En efecto, ningun hende ta sigur cu e tanquero, cual su nomber lo no worde menciona, a ranca e boei particular aki. Oficialmente, e no a worde reporta como falta, pero, e boei a desparce si mes anochi cu e tanquero en cuestion a pasa door di e canal y e tabata lastra un boei mescos e mainta cu el a yega aki na Lago. Na otro banda, tur hende sabi cu nunca dos boei ta mescos.

Siguiendo cu nos storia.... net ora solo tabata sali Dec. 8 mainta, e captan di e tanquero a ripara un obheto stranjo patras. El a tende un zonido stranjo na centro di e bapor e anochi promer y el a kere cu ta cualkier plachi a kibra y ta dal na banda di e bapor. Awor el tabata sabi!

E boei perdi a worde mara na un dolfin pa strobe'le di bai wandel atrobe. Algun dia despues, riggers di Mechanical-Yard a coge'le cu No. 6 derrick marke y a hibe'le terra. E boei cu tin un valor calcula na 6.000 dollar aparentemente lo worde busca pronto door di su donjo. Pesey el a worde paketa den un fardo, mara ariba dek di un otro bapor y manda pa loke a resulta di ta berdaderamente su cas, e entrada di canal EM na Lago Maracaibo. Awor e ta na su lugar atrobe, ta subi baha den awa, y brillando su luz alegremente anochi.

Inundacion na Brazil

Rio de Janeiro, 26 januari: — 7 persona a hoga door dje inundacion den e region di Cuyaba, Brazil, awor cu e Rio Cyabax a subi terra. 3 otro persona, entre kende un mucha y un bombero, a muri na Sao Paolo, cu ta sufri di yobidanan pisa; e awa ta lastra e autonan y palunan di mata bai cune.

Avion Brazilenjo a danja

Pasaheronan a keda basta calmo durante cuater ora

RIO DI JANEIRO, 26 januari. — Pasobra su aparatonan di baha no tabata kier traha un avion brazilenjo a circula over di Recife pa casi 4 hora awe, pa gasta su combustible, prome cu e tabata por trata di baha riba su barica. E pasaheronan evidentemente a accepta e alarma cu tranquilidad. Un di nan a traha su testament y el a scondele den su sapatu pa nan por hanjele despues dje desgracia. Pa elimina e pensamentunan tristu dje pasaheronan, e stewardess a balia algun baile tipicamente Suramericano, loke e pasaheronan a gusta masha tantu.

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertentietelefoon 2116 Redactie en Abonnementen Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES uitgever.

Comunidad Latino-Americano na formacion

CHICAGO, 26 januari. — Suramerica ta determina di bira un comunidad popular di Estudos Unidos" asina presidente Arturo Frondizi di Argentina a declara durante un discurso, na un comementu, ofreci na su honor door dje International Packers", un organizacion cu ta representa tur e fabricanan grandi di carni na bleki.

Frondizi a splica e plan pa stabilizacion economico di Argentina y particularmente e medidanan cu a ser tuma. El a bisa cu e expansion economico cu e pais lo hanja lo duna e pais oportunidad di mecaniza su agricultura.

Celia Vries Reina di Carnaval di Club Federacion



Diadumingo anochi Celia Vries a worde corona como reina di carnaval di Club Federacion door di Prins Carnaval. Coronacion di Theresa Gumbs kende a worde eligi como „Labour Queen", lo tuma lugar dia 1 di mei dia di obrero. Riba e foto aki noso ta mira e toast cu ta worde brinda na bienestar di e reina nobo. Den centro e triunfo di club Club Federacion: Celia Vries. Rondona di dje d.r.p.d. Prins Carnaval, Theresa Gumbs, Anita Maduro y Pancho. E ceremonia a worde dirigi door di senjor Henry Degourville, consehero di e carnavalscomite dje club.

Anchi Goeloe eligi na Club Bonaire



Durante un gran fiesta den Club Bonaire diadumingo anochi, cual fiesta tabata anima door di e conjunto Lluvia Musical di Corsow, e reina di Carnaval pa Club Bonaire a worde eligi. Anchi Goeloe a bira e afortunada. E la hanja 195 voto, contra 76 di su runner-up Bertha Janga: Riba e foto senjor J. M. Leonardo hunto cu e cuater candidatanan dje club. Di r.p.dr. Lilian Salsbach, Frieda Martinus, Bertha Janga, y e bunita Anchi.

Eerste Arubaanse Rijles School a worde establece

ORANJESTAD — Recientemente a worde establece un Rijles School door di Senjores M. Kock y B. C. Senchi. E school ta duna un curso completo na candidatos pa un rijbewijs. Ambos fundador ta instructor cu un experiencia di mas cu 10 anja.

E idea pa establece un school a bini a consecuencia di e deseo pa duna e alumnonan mehor facilidad y pa trata na yuda haci trafico mas safe. Aunque nunca, tan leuw cu nan sa, un di nan alumnos a causa un accidente serio, Sres. Kock y Senchi ta hanja cu ta nan deber como instructor, na haci trafico mas safe posibel. Gran parti di nan curso ta dedica na esel.

Tanto di autoridadnan como di otros, manera por ehemplo Iago, nan a hanja hopi ayudo den forma di conseho y material di seguridad pa nan school. Pa esaki nan ta altamente agradecido.

Fuera di candidatonan cu ta sigui e curso door di propio inscripcion, e school a worde encarga tambe door di Viana's pa instrui su clientenan cu ainda mester saca un rijbewijs.

Carl Wolff gerente pa e hotel

ORANJESTAD — Di parti di directiva di Condado Caribbean Hotel Inc. cu ta bai explota e Caribbean Hotel na Palm Beach na nos isla, a worde ricibi e noticia cu senjor Carl Wolff entrante 1 di Januari u.p. a keda endica como gerente dje hotel aki. Senjor Wolff ta yega Aruba e siman aki.

Cine pa mucha na Oranjestad

ORANJESTAD — Diahuebs anochi y Diabierne anochi dje siman aki den teatro aire libre na Oranjestad lo tin un programa di cine pa mucha trobe. E mes un peliculanan cu a worde presenta na San Nicolas ultimo biaha lo worde pasa.

PAGINA TRES

Cu Dozijn Di Hit Arrow A Gana Viana's 12-9

Cu dozijn di hit Arrow a gana Viana's 12—9

E flecheronan di Arrow den e segundo partido a conecta fuertemente contra di tres pitcheman utilisa pa Viana pa obtene nan victoria number cuatro di e campeonato.

B. Vrolijk cu a cuminza lanza pa Viana mester a bandona e partido den e propio inning despues di haci apenas un out. E abridor den orden di bateo di Arrow Arie Swaen a embasa cu pasage gratis. Theo Burleson y Zievinger a sigui cu tubey consecutivamente empuñando dos carrera. Victor Albus ta sigui nan ehempel y ta conecta texashit tras di segunda. Henry Burleson ta bunt sacrificando y adelantando e dos corredornan pa tercera y segunda. Zievinger ta anota luego ariba un passball, mientras cu P. de Windt, kende a ricibi base por bola, y Albus ta avanza un base. For di bullpen di Viana's ta worde yama Peters pa releva B. Vrolijk. E lanzador nobo ta elimina Becker cu foulfly pa catcher. E chikito Mirto Coronel tambe ta conecta incogible den jardin derecho empuhnado Albus mientras cu De Windt a bai tercera. Lopez ta rolla luego den man di pitcher Peters y esaqui ta lanza home haciendo e out number tres.

Den e mes inning Viana's ta contesta cu tres carrera. Despues di e promer out Quandt ta single den leftfield. Nicholson ta ricibi base poro bola. Goeloe luego ta conecta fuerte tubey den leftcenter empuhando dos carrera. Rolling di Van Putten pa short ta provoca out na tercera di Goeloe. John ta embasa pa error di e tercera base. Jone ta conecta tubey den leftcenter empuhando e tercer carrera di su club. Peter ta sali cu linea den man di terecea. E tercer ta bira e inning den cual Arrow ta sigura un victoria ora cu nan ta logra un anotacion di 6 carrera. Albus a habri cu texashit. Henry Burleson tambe ta conecta incogibile. P. de Windt ta promer out cu fly den jardin robes. Becker ta ricibi base por bola yenando e basenan. Un base por bola mas pa M. Coronel, ta empuha un carrera forza. Mangera Rodriguez ta yama e tercer pitcher pa su equipo for di den leftfield. Nicholson, kende tabata defendiendo e jarin ey ta bin ocupe di e box di lanzador. Pero Lopez ta saluda Nicholson cu hit empuhando dos carrera y yegando Becker te tercera. Swaen ta sacrifica pasando Lopez pa segunda, pero sin cu Becker por anota. Un fuerte linea valido pa tres skina di Theo Burleson ta empuha dos carrera mas, mientras cu Burleson ta anota e sexta di e inning empuha pa hit di Zievinger. Albus ta na turno atrobe y e biaha aki ta sali di pitcher pa primera.

Viana ta responde cu un carrera den e segundo mita di e mes inning. Nicholson a habri cu hit den centerfield. Goeloe ta conecta tubey den rightcenter; e corredor Nicholsen ta pruba alcanza home pero un relevo di e shortstop ta saka Nicholson na home. Un error di e segundabase Theo Burleson ariba rolling di Van Putten ta permiti Goeloe anota. S. Vrolijk ta forza Van Putten na segunda base. Jones ta camna pa primeria, pero Peters ta fly out pa shortstop.

E total di Arrow ta bira 12 den e proximo inning. H. Burleson ta habri un infieldhit. Cu P. de Windt na bate Burleson ta sali di robo pa segunda. E segunda base di Viana's ta comete error ricibiendo e tiro di e catcher y Burleson den atrevedio corring ta sigui te home. E ta logra yega safe anotando carrera diezuin pa su team. De Windt ta ricibi base por bola y ta roba segunda siguiendo pa tercera door di e tiro malo di e receptor. Becker ta poncha pa promer out. Mientras cu Coronel ta na bate e catcher di Viana's ta comete passball y asina De Windt ta anota. Coronel ta come ponche pa cerra e inning. E ventaha di 12—4 na favor di Arrow ta bira algo menos den e segundo mitad di e cuarto inning ora cu Viana's ta anota dos biaha. Lejuez ta habri cu base por bola. D'Aguiar ta rolata pa segunda y yuda door di error e ta embasa, mientras cu Lejuez ta yega tercera. Hit di Quandt na centerfield ta empuha e dos corredornan. Awor ta manager Swaen ta haci cambio den su pitcher y ta yama shortstop Henry Burleson pa releza. Despues cu Quandt ta roba segunda, Nicholson ta ricibi base por bola. Goeloe ta rolata pa short y e corredor Quandt ta worde saka na home pa promer out. Goeloe ta sali pa regala na primera, mientras cu Van Putten ta come ponche.

Den e quinto inning Viana's ta anota tres carrera mas. S. Vrolijk ta embasa cu base por bola. Jones ta come poncha, pero Haines di pinchhitter pa Peters tambe ta ricibi base por bola. Infieldhit di Lejuez ta yena e basenan. Vrolijk ta anota for di tercer cu un passball, mientras cu su companjeronan ta avanza un base. Despues cu Pancho d'Aguiar ta ponchа Quandt ta rolata pa short y un mal tiro ta permitie embasa y e dos otro corredornan anota. Nicholson tambe ta conecta infieldhit, pero rolling di Goeloe den infield ta forza Nicholson na segunda pa tercera out.

E partido a termina cu score di 12—9 na favor di Arrow, cu asina a obtene su cuarto victoria. Pa Viana's esaki tabata nan derrota number 6 den ocho salida.

Arrow a conecta un total di 12 hit contra di e tres pitchernan di Viana's. Nan a ricibi cinco base por bola y come dos ponche.

E peloteronan di San Nicolas a conecta 8 hit, come 6 ponche y ricibi 6 base por bola.

Pitcher ganador a resulta e zurdo M. Lopez y perdedor B. Vrolijk.

Scuchando Raad na Aruba

Continuacion di pag. 1

„No ta un obheto di hopi balor, loke e la horta, pero mester duna ejemplo pa esaki no pasa mas", asina fiscal ta bisa, kende ta demanda dos luna di prison condicional mas un boet di ƒ 50.—.

Horta su mes companjero

B.H., kende a horta su mes companjero, no a presenta na Raad, asina huez a sentenciele pa dos luna di prison. Tabata prome biaha cu e la horta.

Marijuana

Nana a haya e douana C.C.T. durante Juni di anja pasa cu marijuana, un droga cu ta masha prohibi. Huez: „Bo sa dje peliger grandi cu bo ta haya bo aden usando e marijuana aki?"

Esey e tabata sa.

Fiscal ta haya e caso aki un caso extraordinario, pa motibo cu e kier limita e castigu na un boet. E ta endica sinembargo, cu Openbare Ministerie lo persigui cualkier hende cu nan haya cu e droga aki inmediatamente. E ta exihi un boet di ƒ 150.— y destruccion dje sigaria.

Aki tambe e sentencia tabata conforme e demanda di fiscal.

Mama cu ta duna mal ehemplo

Sra. J.W.-B. di Brasil dia 31 di Augustus a manda un homber cu piedra, cu kende su ruman homber tabatin pleitu, y mientras e homber a pasa dilanti su cas, e homber a zundrele.

Tantu fiscal y huez tabata irita tocante e caso aki dje mama hoben di 23 anja cu tabata duna un mal ehemplo na su tres juinan.

„Pero e tambe a manda mi cu piedra", senjora W. ta interrumpi nan.

„Su caso ta bini despues! Pa bo un boet di ƒ 35.— Siguiente caso, deurwaarder", tabata e comentario cortico di huez Van Gent.

Castigo fuerte pa dama hoben

Un jiu-Surnam di 37 anja, R.C.B.L. casa cu E., dia 6 di Oktober di anja pasa a pitcha ƒ 60.—, cu e la mira cayi di saco di un adorador.

„Mi no a horta e placa ayi", acusado cu no tabatin ningun miedo ta bisa. „E mester a paga mi ƒ 50.— ainda, locual e no a hasil"

Di e placa cu e dama a haya, mes ora e la bai cumpra algun cos masha necesario cu tabata hasi falta. Griffier a trese nan pone riba mesa: Un zwembroek, un panja pa bisti na beach, panja di abao, sombra. Aparentemente e la hasi un bon compra.

Fiscal tabatin poco aprecio pa e dama aki cu tabata paga poco tino pa su diez juinan, cu no ta pa prome biaha ta pone man riba cos di otro hende, y no a respeta e castigu condicional cu e la haya na un ocasion anterior. Demanda pa tres luna di prison cu orde pa entrega e mercancianan na e persona di kende a la horta e placa. Mr. Van Gent ta haya e castigu aki mucho suave: „Un mama cu ta laga su jiunan pa nan cuenta y pa atende su relacionnan comercial no tin clemencia serca mi." Huez su sentencia ta: seis luna di prison cu orde pa hiba Dakota mes ora.

Ruman a maltrata otro

Un harimento den tribuna, ora cu nomber di S.F. ta worde yama: un habitante robusto di Boegoeroei. Esaki mester a parse dilanti Raad pa motibo cu dia 28 di April 1958 e la maltrata su ruman Dominico Faro seriamente. Mientras tur dos tabata burachi, nan a pega pelitu cu otro, despues nan a cumisa bringa. Durante e pelea aki ora cu S.F. su ruman a cayi na suela e la bati esaki, el a schoop e y suta su cabez contra terra, cu fractura di cachete y kakunbein Dominico a keda tira abao. S. su pianan tabata asina hincha di schop su ruman!

„Pa kiko bo ruman moher no a bini awe mainta como testigo? Huez ta puntra.

S.F. silencio.

Huez: „Mi ta kere cu e lo tin miedo di bo!"

S.F.: „Huez kier tene cuenta cu mi tin mas di un anja sin tin trobbel cu polis?"

Mr. Flick ta conta den su demanda con Dominico como resultado dje maltrato mester a keda cuater siman den hospital y seis siman sin por traha. E tabatin asco dje caso aki y no ta considera ningun pordon: seis luna di prison!

Asina huez a sentencia S.F. tambe.

Sportclub „Aruba" a inaugura su terreno di futbol

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD — Na Paradera a worde inaugura e terreno di futbol di e hoben club deportivo SPORT CLUB ARUBA, cual popularmente ta conoci como S.C.A. E ceremonia di inauguracion di e terreno aki a tuma luga dia Domingo atardi. Representantenan di hopi club tabata presente mescos cu e presidente di A.S.U. Sr Oscar Henriquez, di A.V.B. Sres U. van Breet y Frans Figaroa, Sr Bert Teagle di Lago y Pastoor Kranenwinkel.

Despues cu nos himno nacional „Wilhelmus" a worde toca, e Muy Reverendo Pastoor Kranenwinkel a bendiciona e terreno. Sr. Hendrik Oduber, den su calidad di presidente di S.C.A. a dirigi palabra na tur presente yamando nan tur bonbini y sperando cu mescos cu awor den lo futuro e club hoben aki por conta ariba nan apoyo. Tambe a tene un discurso Sr. Henriquez como president di ASU, U. van Breet di AVB, B. Teagle di Lago y Pastoor Kranenwinkel. Tur tabata masha contento di e iniciativa di formacion di un club di futbol na Paradera y ta felicita e club cu e adquisicion di e terreno. No cabe duda cu e terreno lo yuda na adelanto di nos futbol y cu e lo sirbi como un sano moda di pasa nan tempo liber dor di hobennan deportista. Tambe Srta. Emelina Yarzagaray, madrina di S.C.A. y Reina di Deportes di nos isla a tene un simpatico discurso

E comité di Damas di SCA a percura pa e presentenan worde brinda cu champagne, mientras cu despues e hungadornan completamente uniforma di SCA a worde presenta na tur e invitadonan.

Un torneo K.O. pa inaugura e terreno

Despues di tur e ceremonia e promer partido di e torneo eliminatorio organisa door di e activo directiva di SCA a tuma luga entre Riverplate y Tropical. E oncena di Riverplate a logra un merecido triunfo ariba nan rivalnan verde cu score di 3—0. Na halftime e partido tabata 1—0. Referee tabata Jonchi Fingal.

E otro clubnan cu ta tuma parti den e torneo lo enfrenta otro den e proximo weekend. Dia Sabra atardi Bubali lo midi forza cu Union, mientras cu Dia Domingo ta turno di SCA pa enfrenta Jong Aruba, e campeonnan di A-klasse.

Nos kier felicita SCA cu e adquisicion di un terreno y nos ta spera cu nan lo por haci hopi uso di e terreno aki pa asina Aruba por conta ariba futuro estrellanan di futbol.

Cumpleaños feliz

Senjor Thomas Wolff ta recorda su fecha natal. E ta ricibi felicitacion di su estimada esposo Modesta, jiunan Gregoria, Ludwina, Glenda, tambe di su mama Gotha, tata Wico, rumannan Juanita, Luis, Petra, Cheppi, Johana, swanan, tur su sobrinonan, amigo y conocirnan.

— — —

Senjorita Juanita Thiel ta ricibi felicitacion di su mama Ale, rumannan Ina, Carmen, Chefa, Rogelio, Fabian, Dominico.

— — —

E hobencito Eric Rafael ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Romo, mama Rosa, 3 rumannan Dina y Willy, Jaja, tur tantanan, muy especial di su tionan, wela na Cemow, tantan Nini.

Lindo Werleman ta cumpli 1 anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su mama Aura, tata Pablo, ruman Eti, welanan, welonan, tanta y omonan, primonan Freddy, Mito, especialmente di su madrina Josefina Werleman, padrino Julio Dania.

— — —

E hobencito Jossy Giel ta celebra su 6 anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su tata Bruno, mama Lita, rumannan Maria, Benny, Betty, welo y welanan, tanta y omonan, tur su primonan, primanan, tur su amiguitonan Edwin, Freddy, Maiki, Janny Ruben, especialmente di su madrina Chia y su omo Wies.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Direccion y Avisos Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion Numero suelto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store. Main Street, San Nicolas

AGENDA

DIAMARS 27 DI JANUARI

CINE

DE VEER
8.30: Peter Hurkos

RIALTO
8.00: „Cuidado con el amor" en combinacion cu „Holt of the Secret Service"

PRINCIPAL
8.00: „The Bridge on the River Kwai"

AURORA
7.30: „Attack of the Crab Monsters"

SAVANETA
7.30: „The Come On"

BOTICA DI WARDA:
Botica Oduber na Oranjestad, tel. 1780

PARTERA DI WARDA:
Zr. E. S. T. Braumuller, tel. 1355

Clubgebouw
(canto di lama dilanti di Strand Hotel
Habri:
Diasabra nochi di 7.30 'or. Tel. 2341

AWE TA DIA DI:
San Juan Crisostomo, conf. y doctor

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Martes 27 de Enero

7.55 Marcha Oficial
7.57 Informacion Programas del dia
8.00 Lo de Hoy
9.30 Concurso „Papa Noel"
10.00 Pelicula
12.00 Show de las Doce
1.15 Su Novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Pelicula
4.00 Club Femenino
5.00 Cosas de Mujeres
5.30 La Perfecta Ama de Casa
6.00 Show de Renny
7.00 El Detective Lagrahn Tortta
7.15 La Novela Unico
7.30 No diga si....No diga no
8.00 El Observador Creole
8.15 Su Novela Palmolive
8.30 Ellery Queen contra el crimen
9.00 La Novela Camay
9.15 La Novela L&M
9.30 La Tereca Llama
10.00 Por el mundo de la cultura
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno Nacional

Un Descubrimiento Sensacional

pa Tuyuchi

No. 36

Naturalmente el a reconoce y ta pensa muy pronto di trece Inglaterra. Pero no conta esaqui na ninun hende, pasobra nos no quier ningun redu".

Ora cu e dama a caba cu su correspondencia y a gasta su lunch, el a larga jama miss Tito un rato cerca dje. Tito a corre bini y tabata tur foi orden, pasobra e tabata hungando tennis na e momento ai.

„Y quital, mama?" el a puntra pura, „e curpa a drecha un poco? Ta quico bo tabata sinti propiamente? Si ta algo serio bo tin di bisa mi anto haci esai lihe pasobra tin diferente hende ta para ta spera mi pa nos sigui hunga tennis.... Nos ta Lord Bobby, Mr. Beaufort, Julia Legge y varios otro mas".

„Sinembargo bo mester queda un paar di minuut cerca mi, pa mi conta bo un pida noticia di famia" y bisando esaki e muhe a cohe e carta riba mesa cu tabata skirbi dos banda y firma pa e conde. „Quico lo bo bisa di un ruman muhe?" e mama a puntre y a queda ta mira su yiu adora cu curiosidad.

„Un ruman muhel" e mucha muhe a ripiti cu un risa. „Mi ta quere cu ta un cunja lo bo ta meen. Wel, a sunto di cunja lo ta diferente mi tin, pero solamente ta oficialmente nan no a trece nan credencialnan pa mi ainda. Esai ta un malu necesario".

„Un malu necesario ta un palabra masha adecuado pa un miembro nobo di famia", e mama a bisa y cu dos tres palabra el a splica e mama com e asunto tabata.

Na prome momento e mucha muhe a abri su wowonan, despues su boca y el a queda para admira ta mira, cu boca y wowo abri. E no tabata na estado di expresa ni un pia di palabra. Luego el a quita su sombre anchu foi su cabez y a hiza esaqui benta cu rabia riba stul.

„Basta cu n' ta chanza bo ta haci mama".

„No; alcontrario: nada no ta mas serio cu esaqui. Bo por imagina bo un noticia mas malo y desafortunado cu esaqui? N' ta mas cu terrible?"

„Si, pero awor aqui mi n' por pensa e asunto ai. Ta quico nos lo por cuminza cu un mucha muhe asina?"

„Nos mester haci segun nos por cun'e".

„Figura hende. Un simple Irlandes, bobo, rudo y vulgar. Qui ridiculo. Basta cu e no quere cu mi mester sinchie y sirbie tambe, banje, peine y bistie panja sali kuler cun'e of podiser bai fiesta tambe cun'e".

„Mi ta quere cu ta conschable cu bo trate cu respet, Tito, aunque cu mi mester admiti, cu lo ta vergonzoso ora cu un criatura asina mester aparece riba escenario. Pa su via lo nos ta tres muhe awor.... un numero masha peligroso y fastioso pa corre hunto dilanti den coche y den opera y ta mas cu claro cu lo e goza di mas preferencia cu bo".

„Por ta; sinembargo lo e no por quita ningun di mi amiganan foi mi. Mi ta quere cu pa motibo di su mentalidad, lo e no por presenta dilanti di un auditorio of na publico, prome cu el a sinja com e mester papia y combersa, com e mester hari, y tene su mes, com e mester bisti na diferente ocasionnan. Mi ta supone, pensando su situacion di bida, nunca e n' usa skuier di diente ni di zapato of di panja. No ta sigur cu nunca el a camna cu un lensu den su man. Peor ainda. Quizas e no sa leza ni skirbi tampoco".

„Naturalmente e por haci esai. Bo tata ta loco di marra. Pero esai no ta nada mas cu natural. Pero...."

„Pero nos si no ta loco ni di larga camna fos. Y esai tambe ta di comprende. Ata mi ta bisa bo, mama. Nan ta jama mi aya for. Mi mester bai awor. Lo mi bai conta nan algo?"

„No; solamente na lady Maxwelton y na e mucha muhenan. E ta su tanta. Manera soplo di biento contra un baraha di carta e noticia aqui lo plama toch pronto. Ma toch esai no mester a sali for di nos".

„Mi ta quere cu en lo futuro ta cu mi tomba lo mi sinta pa e cabeinan y cu mi mester drenta tras dje dama", el a grita. „Pero alcontrario, mi no ta spera cu lo mi tin nodi di parti mi placa cun'e of mi criadonan y camarera mester sirbie tambe. Ma quizas lo mi por hanje un mucha muhe graciosa toch. No tin na mundo ningun malo asina grave cu no por inventa remedinan pa cure di dje. Qui bo di, mama!"

x x x

Mientras cu tur e cosnan aqui ta pasando leu separa foi pober Mary den circulo aristocrat, nos a larga e festehonan aya pa nan cuenta pa nos bam ocupa nos awor cu Mary mes.

Entretanto Mary a bandona e cunucu, riba e mes anochi di morto di Katty, pero e no por a custumbra cu su nomber nobo cual tabata su berdadera nomber. Y e tabata awor na hotel cerca su tata. Aqui miss Usher tabata su amiga fiel, cu tabata trata na consol'e y tabata aplik'e na e situacion nobo y desconoci.

E mucha muhe tabata masha tristu cu desaparicion dje muhe cu no tabata nada absolutamente di dje, pero na quende sinembargo e mester a gradici su existencia. E tabatin un poco miedo dje lord, manera e tabata jam'e. Y el a suplica nan di por larga su bida sigui e mes destino cu el a cuminza cun'e.

E tata tabata masha desgusta sin sabi quico mas haci, pasobra tur loque e mucha muhe aqui tabata haci ora cu e tabata den su presencia ta jora. El a suplica pa e por a bai pasa enter anochi na cabez di cama dje defunta.

Lord Mulgrave, cu tabata trata na cumpli cu tur deseo di su yiu recien conoci, no por a permiti esai si, cu yiu di un conde bai sinta enter anochi pa waak morto di un cunukera. El a hura e mucha cu lo e percura pa e muhe hanja un entierro de lo mehor. Lo e yuda e famia cu placa cuanto cu nan tabata desea, pero cu Joseline mester recorda cu e nomber di Mary no ta di dje, pero su el a bai dera 71 anja pasa hunto cu e yiu di Foley den su tumba, y cu su berdadera nomber cu ta Joseline, a queda tur e anjanan aqui scondi y cu awor su nomber tabata lady Joseline Dene, cu titulo di baronesa.

„Lady Joseline Dene", el a grita, „pero mi no quier ta esai", y el a bai na su mes cuarto na onda, el a sconde su cara den su cusinchinan.

„Ta quico lo mi cuminza awor cu un mucha asina, mi' Dios dushi?" e lord a puntra miss Usher y su boz a expresa sentimentonan di desesperacion.

E ta sigui

CISCO KID

Tin cu salva mi wela, prome cu e cas zink. Tin glas ey bau. Con nos por sabi cu e tin un wela? Mi ta kere cu e ta ganja. Pero....si e no ta ganja? Nos tin cu haci algo. Warda mi aki, no preocupa bo. Mi kier yuda.



☆

JUAN EL INTREPIDO

Mi no por bai cu bo awor, subrina.... mi tin cu atende un asunto....Ay, tio. Anto mi kier a mustra bo con bon mi sa ski riba awa. Bai cu e senjorita. Despues mi ta bini. Bon, tio.... manera bo bisa....No afligi bo Paquita. E ta bolbe pronto....Dios laga, senjorita. Pero....e cos ta....



☆

DICK TRACY

Y kiko tin si mi ta un homber casa? Nos por ta bon amigo, no ta sina? Wa-wha-a. Laga nos dal un camna na beach. Podise asina nos pensamento ta refresca. Boo, hoo. O.K. Wah-wa. Y cerca e pathologist: No tin ningun marca riba e cadaver — ningun caminda. Bo ta kere anto cu e la hoga? Mi no por bisa esei, Tracy. Nos no sabi te ora cu nos haci e autopsia. Kiko bo ta mira? Ta parce manera e tin cos chikito pega na su dedenan — algo verde.



☆

RIP KIRBY

Como Kirby a sinti un ruido su tras, e la corre drei. pero sinembargo e punjal di Torhan ta amenazele....y ta dal contra e cartuchi di e revolver cu Kirby tabatin bau su bachi. Y asina e punjal ta sali foi man di Torhan y mes ora —..Para. Pero Torhan ta hoei.



☆

EL PRECIO DEL TRIUNFO

No falta nada di e apartamento di su oficina....no tin nota ni razon logica di su ausencia....Quen ta su amigo mas intimo, Sr. Marshall? Wright no tabatin amigo intimo realmente. Saxon. Su trabau tabata su vida! Nos no sa si e tabatin enemigo....Y su familia na Pittsburg no a tende nada di dje! Wel. quen conoce mehor? Mi ta supone Dra. Lucas, pero e a bisa mi, cu e no sa nada. Ta bon, laga nos mira quico e ta bisa mi! Lalo ta contesta.



☆

EL DIARIO DE UNA VIDA

Ahan! bo a calcula cu si bo juda senjorita amnesia recobra su memoria. lo e bin stima bo....no? Val ta puntra jen di rabia, pasobra e a comprende cu e tin un rival fuerte su dilanti. Exactamente, Senjor Winston! Y awor.... bisa mi....Bo ta rabia pasobra e idea no a sali di bo? tabata e pregunta di Dan.



☆

PEPITA

Cohetes, satélite, bom di hidrógeno! Pronto lo nos por bay biba riba luna! Nan lo mester tuma medida contra e inflacion....y accidentenan di trafico ....Y cuanta matamento! Lorenzo ta fera den corant. Tur hende quer paz y nan no ta papia otro cos cu guera.... Quico nos lo haci? Quico boso ta quere? e ta puntra e cachónan.



Dennis, de Schrik van de Buurt



„Let extra goed op hem! Madge nodigde hem uit op haar verjaarpartij en ze doet nu al of ze vijf jaar ouder is!"

— — —

„Paga tino extra riba dje! Madge a combide na su fiesta di cumpleanjos y ya Madge ta parce cinco anja mas bieu cu e ta!"

DI NOS CORRESPONSAL NA CORSOW

CORTO COMENTARIO RIBA CONCURSO DI OPSTEL

A RICIBI 562 OPSTEL DI STATUUT

En total a bini di diferente Mulo- en Middelbare scholen na Aruba y Corsou. no menos cu 562 opstel. Manera ta conoci, 18 di esaquinan (12 di Corsou y 6 di Aruba) a ser compensa cu un prijs.

Foi e opstelnan aqui a ser proba cu na comparacion di anja pasa e interes di hubentud escolar pa Statuto y desarrollonan político riba Antillanan Neerlandes ta aumentando.

Den major parti dje casonan por a mira cu nan tabata na altura di ideanan fundamental dje Statuto y alavez dje casonan di mas importante di nos institucion politico. Na diferente scool nan a haci nan best pa nan presta un bon papel.

E opstelnan di mas mehor a bini foi Marnixschool na Rio Canario, cual scool a sabi tambe di conquista no menos cu tres prijs.

Un concurso anual di opstel ta bini na e conclusion, cu e ta corresponde na su obheto, esta na lamta interes denter di hubentud pa nificacion di Statuto y desarrollonan politico riba nos islanan. Den e sentido aqui nos por mustra tambe e Mensahe anual di Statuto di Ministro President, cu cada anja na ocasion di Koninksrijksdag ta ser leza na scoolnan.

Pa medio dje presentacion radial teni pa R.V.D., cual a sirbi como modelo pa e opstel, a ser menciona entre mas algun asuntonan di imperio. Asina por ehemplo a ser menciona *„mantenimiento di independencia y defensa di imperio"*.

Pa demas ilustracion ta ser conta cu e Mariniernan cu ta permanece na Antillanan Neerlandes no ta un parti di ehercito Neerlandes, ma un parti di imperio di Holanda.

Aqui e palabra „ehercito" a ser usa pa indicacion dje enter aparato di difensa. loque quizas aqui of aya por duna motibo pa un error. E asunto ta di tal manera, cu e „ehercito" ta forma un parti dje *Defensa Imperial* hunto cu Marina Real.

Cuerpo di Mariniernan no ta un parti di e ehercito pero di Marina Real, cu den su enter trobe ta forma un parti dje *Defensa real*.

Den e numero dje organo di RVD „Voorlichting" cu lo sali publica na februari, e mehor opstel lo sali imprimi.

TA BERDAD?

Un dams hoben y bunita ta puntra e bendedor den tienda:
„Mi por hanja dos bleeki di oester?
„Ki tamanjo, grandi of chiki?" — e tiendero a bisa.
E dams a pensa un rato y ela contesta:
„Wel, e ta usa camisa cu col number 15".

Los pilotos de la KLM van a volar con los DC-8

El cuarto DC-8 ha salido de las fabricas Douglas, California, y ya ha realizado su primer vuelo, lo que permitira acelerar el ritmo del programa de pruebas, en el cual los fabricantes tienen el propósito de que participen ocho unidades del citado tipo. Este mes también se han inicido los vuelo para la obtención del Certificado de Navegabilidad; en ellos se prestara especial atención, entre otros factores, a los elementos que contribuyen a una mayor comodidad de los pasajeros, por ejemplo, a la ventilacion y amortiguación de ruidos en el interior de la cabina.

El mes que viene, es decir un año antes de la fecha de entrega del primer DC-8 a la KLM, dos pilotos y un mecanico a bordo de la compa/ia saldran para California, con objeto de colar con aviones DC-8. Uno de estos pilotos es El Comandante a bordo R. J. Rose, el futuro instructor de los pilotos de la KLM que conduciran los aparatos a reacción. A su regreso de los Estados Unidos, podra relevar los secretos de la aeronave mas moderna y rapida de nuestros dias a los compañeros que la pilotaran a partir del año 1960.

Nombramiento del piloto jefe de los electra

La KLM ha nombrado piloto jefe de los Electra al Comandante a bordo M L. van Oort. El primero de los doce Electra encargados por la KLM sera entregado por las fabricas Lockheed en el proximo mes de septiembre, de modo que — a excepción de las compañias aeronauticas norteamericanas — la KLM sera la primera en disponer de este turbohélice que tanto promete. El comandante a bordo W. Zijlstra ha sido designado piloto jefe suplente de los Electras.

La KLM introduce el „Golden Circle Service"

La vuelta al mundo en ochenta horas

En el año que conmemora el 40 aniversario de su fundación, la KLM introduce el „Golden Circle Service", linea que circunda el mundo y en la que ha realizado la fusión de la famosa a Tokio, via el Sur de Asia (viaje que dura unas 48 horas) y la de linea a dicha ciudad, recientemente inaugurada, via el Polo Norte (32 horas). Julio Verne ofreció a la humandida un viaje alrededor del mundo en ochenta dias, pasado el tiempo, los pasajeros de la KLM lo hacen en ochenta horas, gracias al „Golden Circle".

Un avión de la KLM voló por primera vez de Amsterdam a la actual Yakarta en 1924, o sea hace 35 años. Desde entonces, la red aérea de los „Pioneros del Este" se ha extendido en esta parte del mundo. Hasta 1958 llegaba a Karachi, donde se inauguró en dicho año, despues de haber sido modernizado por completo, el hotel de la KLM „Midway House"; a partir del 1o de noviembre ultimo via el Polo Nort, y Alaska. En la actualidad es posibel volar de Europa a Tokio travesando el „inerme" Polo Norte y visitar en esta ruta 20 ciudades del Scr y Este de Asia. En la linea del Polo se utilizan los modernos DC-7C y en la meridional los Super Constellation, equipados con sendos aparatos de radar para observacion del tiempo.

En el servicio de restaurant de a bordo se ha implantado una innovación: por primera vez en esta ruta, los pasajeros de primera clase podran elegir entre dos platos fuertes.

El „Golden Circle" ha inspirado al célebre compositor y director de orquesta holandés Jose Cleber su „Golden Circle Song", cuyo éxito ha inducido a los fabricantes de discos de gramófono a grabarlo y lanzarlo al mercado.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 — DIARAZON 28 JANUARI 1959 — Nr. 3347

Conferencia di prensa di minister Dulles

A yega e momento pa cuminza discusion tocante Alemania y seguridad di Europa

INICIATIVA PA STOP GUERRA FRIO MESTER BINI DI MOSKOU

Washington, 27 januari.: — Awe ministro Dulles a declara durante su conferencia di prensa semanal cu e ta kere, cu un reunion dje ministronan di asuntonan exterior cu Rusia lo ta oportuno y util pa discusion mas extensivo dje problemanan di reunion di Alemania y seguridad di Europa.

E nucleo dje asunto ta realizacion di reunion di Alemania, asina Dulles a bisa y el a garantiza nan, cu e ta dispuesto y cu lo ta un placer p'e pa por alcanza e resultado aki via otro medio cu eleccion liber, basta tal medio ta existi.

Dulles a bisa ademas, cu e prome responsabilidad pa haci un sugestion den e sentido aki pa e problema aleman ta keda cerca e pais, cu kier anula un decision oficial, manera esun cu ta stipula eleccion liber pa reuni Alemania.

Dulles a bisa cu e ta contra e proposicion ruso pa forma un bond di estado aleman, como cu esey lo pone cu e particion di Alemania lo bira permanente.

Iniciaitva mester bini di Moscou.

Dulles a declara cu tur iniciativo pa pone un fin na e guerra frio mester bini di Rusia. Sinembargo cada proposicion cu gobierno ruso a yega di haci, no tabata pa termina e guerra frio pero pa gan'e.

Ministro Dulles a admiti, cu tin algun punto di desunion superficioso entre Merca y e islanan filipino, pero segun e ministro e diferencianan di opinion aki lo no trece cambio den e relacionnan, fundamentalmente intimo y amistoso entre ambos pais.

Dulles a menciona e posibilidad cu e mision militar mericano lo sali for di Cuba pronto.

Dulles a bisa tocante e bishita di presidente Frondizi na Merca, cu e presidente argentino no a pidi mas asistencia durante su bishita na Merca. Dulles a bisa cu el a invita Frondizi pa haci uso dje reserva grandi di capital privado na Norteamerica.

No tin perspectiva di paz na Argelia

Tunes, 27 jan.— „Nos mester declara cu duele, cu e gobierno provisional di e republica argelino no ta mira perspectiva di paz na Argelia, asina Mohamed Yazid, ministro di informacion dje gobierno provisional Argelino, a declara durante un conferencia di prensa na Tunes. „Nos oferta pa discusion directo cu gobierno di Francia riba territorio neutral, pa hanja un solucion politico pa e problema argelino ta keda di vigor", asina e ministro a bisa.

Merca ta bai lanza otro satelite pa circula rondo di solo

Washington, 27 jan.— Eegun informacionnan ricibi di fuente autoriza ehercito di Merca lo trata di larga un satelite di 13 liber (5.85 kilo) circula solo banda di dia 26 di februari. Ehercito lo usa un raket di tipo „Juno" atrobe pa e experimento aki, via cual nan ta spera di hanja mas informacion tocante hanchura y intensidad dje „faba radioactiva" cu ta circula mundu na un haltura di centenares di kilometer. Dia 7 di december un raket dje tipo aki a alcanza un haltura di 106.000 km.

Dia 2 di febr. bendicionamento di e cueba na Seroe Pretoe y a la ves finalizacion di anja Marial

SAN NICOLAS — Apesar cu na principio tabatin deliberacion pa dia di bendicionamento no cayi huntu cu dia di finalizacion di anja Marial, durante e ultimo reunion di Lourdes-jaarcomite, nan a dicidi por ultimo di laga e dos evenementonan grandi aki toch bai huntu como un gran homenahe na La Virgen, cual lo tuma lugar dia 2 di Februari.

Manera nos a anuncia caba lo tin un procesion grandi, y pa cual procesion tur catolico na Aruba ta keda invita, y cu lo cumisa 6.30 'or saliendo di misa di Sta. Theresia na San Nicolas pa e cueba na Seroe Pretoe. Den e procesion lo tin un auto cu loudspeaker cual lo yuda pa tur hende canta huntu y resa huntu durante e caminda. Polisnan lo percura pa henter e ruta lo ta liber.

Hopi bruid y sirbidornan di misa lo camna den e procesion. Esnan cu ta bai cu bela ta worde suplica pa hiba algun pa proteha e vlamnan contra biento.

Yegando na e cueba S.A. Exc. J. Holterman lo bendiciona e imagennan di Maria y di Bernadette, despues e lo dirigi palabra na e creyentenan, tambe lo papia pastoor Srkamp di San Nicolas y pater Van Baars, presidente dje comision di Lourdesjaar na Aruba. E ceremonianan lo tuma lugar den dos idioma por lo menos, na Papiamento y na Ingles.

Gezaghebber cu ziekteverlof atrobe

ORANJESTAD — Di ayera tijd. Gezaghebber E. Arends a bai cu un siman di ziekteverlof. Su puesto ta worde atende door di deputado O. S. Henriquez.

Delegacion Guatemalteca no a ricibi instruccion ainda

GUATEMALA, 27 jan. — E delegacion di Guatemala cerca Nacionnan Uni no a ricibi instruccion ainda di su gobierno, pa pidi Conseho di Seguridad pa convoca un asamblea en conexion cu e dificultadnan cu Mexico. Observadornan ta kere, cu e telegram, cu gobierno di Guatemala a manda e secretario-general di Nacionnan Uni, tabata solamente pa informa Hammarskjoeld di un situacion cu por bira grave, sin cu el a pidi Nacionnan Uni pa intervene.

Circulonan di Nacionnan Uni a mustra, cu e paisnan-miembro sa pidi atencion di Hammarskjoeld pa conflictonan cu por ocasiona entre nan y nan paisnan-besinja, sin cu nan ta pidi Nacionnan Uni pa intervene.

E secretario-general di Nacionnan Uni a mustra varios biaha, cu e no por tuma ningun iniciativo manera mandamentu di observador of un comision di investigacion, sin cu e ricibi un order definitivo pa haci tal di un organo di Nacionnan Uni, manera Conseho di Seguridad of Asamblea General. Sinembargo Hammarskjoeld ta mantene su derecho di haci uso di su privelegionan diplomatico, pa ofrece su bon servicionan.

Te ainda Hammarskjoeld no a larga yama e representante di Mexico cerca Nacionnan Uni, pa ricibi informacion di Mexico tocante punto di bista dje pais ey den su conflicto cu Guatemala. E conflicto aki ta resultado di un pleitu pa awa territorial y derecho di pisca y el a causa incidente serio riba laman. Mexico a informa den circulonan Sur-America cu e ta dispuesto na presenta e conflicto dilanti di Corte Internacional di Den Haag.

Informacion di Min. Ingkiriwang

DJAKARTA, 27/1: E ministro di industria di Indonesia, Ingkiriwang, a informa den parlamento Dia Mars, cu actualmente gobierno no tin intencion di nacionalisa e companianan di zeta cu ta traha cu capital estranhero. E compania di B.P.M. (Koninklijke-Shell-Groep) inclui.

Firma L.J.M. Henriquez 40 anja Shell-dealer

ORANJESTAD — Awe firma L. J. M. Henriquez ta celebra 40 anja cu e ta negoshia den productonan di Shell. Na anja 1918 e firma aki a cumiza cu bendementu dje productonan di Shell foi Corsow, un anja despues 1919 e la keda nombra oficialmente deal pa productonan di Shell na Aruba.

Embahador di transito

ORANJESTAD — Di transito pa Bolivia, mr. P. J. Eekhout kende recien a keda nombra como embahador Hulandes, a yega Aruba awe mainta. Na vliegveld mr. P. Tuin di Welvaartsbureau den nomber di Bestuurs College a bai saluda e embahador. Awe mainta e la hasi un bishita na e projectonan di prosperidad, y den Strand Hotel Bestuurs College a pone un comemento na su honor. Mayan mainta e huesped haltu ta sigui su viaha.

Resultado di volleyballtoernooi di POVA

ORANJESTAD — Dialuna e prome weganan a worde teni den volleyballtoernooi cual a worde organiza na ocasion di celebracion di e hubileo di P.O.V.A. E prome resultadonan ta: POVA I — Mariniers 3—0: POVA II — Elmar 1—2.

E finalnan lo worde hunga dia 30 di Januari. Anto lo ta POVA II contra Mariniers y POVA I contra Elmar y damas di POVA contra damas di Mariniers.



ORANJESTAD —

Nabegante a worde herida.

Den anochi di Dialuna pa Diamars un patrulla di polis na San Nicolas a haya den Rodgersstraat un nabegante drumi na suela. E homber tabatin un herida na su cara y un corta chiki na su bariga, e la worde hiba na San Pedro Hospital pa observacion.

Destruccion di antena

B.W. un discipulo di Julianaschool a informa polisnan cu nan a kibra su antenna di auto. Ora school a bai aden e tabata bon ainda, despues cu school a caba e la desaparece.

Nacionalidadnan

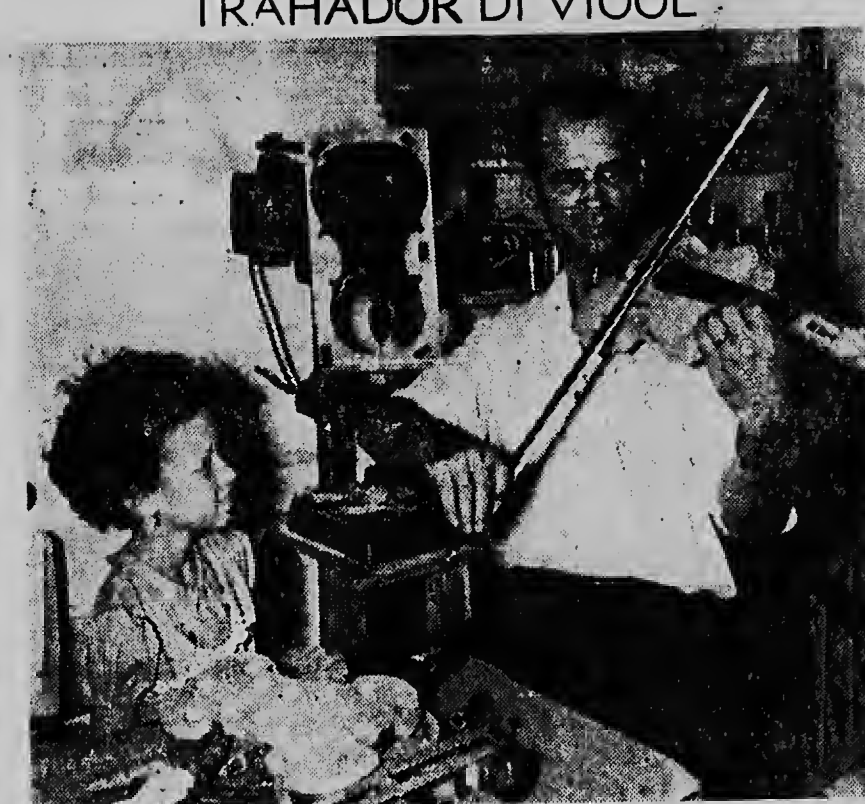
F.R. di 29 anja cu a reconoce di a hinca Waldimir Victor mata Diadomingo anochi ta jiu Corsow. Su complice E.H. di 19 anja ta un Arubano. Nada di hende di isla 'riba, manera e rumornan tabata corre ayera.

Haya y perde

Sra. W. Klees di Morgenster 8 a haya riba e caminda di Oranjestad pa Santa Cruz banda di Hooiberg un beker di plata cu nomber M. Oduber inscribi aden. Senjor Roland Richardson di Boliviastraat a haya un yabi' switch di un auto Opel. Senjor Fabiano Tromp di Nuñe 13 a entrega un holoshi di damas di oro na warda di polis cu e la haya bao riba e caminda di Tanki Leendert Diasabra mainta.

Vice-consul Ingles a haya dos yabi y un florin pega na un pida waya. Hendrik Zwaag di Costa Ricastraat a haya banda di Mon Plaisirschool un bala di cuero. E tiniele warda na cas pa e donjo. Ramiro C. Croes, cu ta biba den Prof. Lorentzstraat a perde un estuche, conteniendo entre otro su papelnan di auto y un holoshi di dama. Jan Luydens di Dividivistraat 15 a perde dos pida biljechi di Lands Loterij, no. 06712, cual mester hunga dia 29 awor.

TRAHADOR DI VIOOL



Den su shop banda di su cas Sr. Paul Westerborg di Oranjestad, pa un gran parti cu hermentnan cu e mes a traho, a construi un viool segun e modelo di Stradivarius durante 400 hora di trabao. Segun expertonan e ta un bon instrumento tambe. Mientras Sr. Westerborg ta test su viool cu no ta di lok ainda, su jiu moher chiki Ingrid ta para admirele. Cu derecho e ta orguyoso di su poppa.

TRAHADOR DI VIOOL NA ARUBA

Sr. Paul Westerborg a traha un viool den 400 ora — y segun expertonan un bon viool

ORANJESTAD — Trahamento di viool semper a interese, pero cu un dia e lo a traha uno y te basta un modelo di Stradivarius, no, esey si Sr. Paul Westerborg mes no a pensa nunca. Senjor Westerborg, un jiu Surnam di 44 anja, kende ta biba na Oranjestad, ta un maestro di school cu ta duna les na St. Dominucs College. „Naturalmente mi ta gusta muziek hopi, y antes mi a yega di traha algun mandolin, pero idea pa traha un viool nunca mi no tabatin, mucho trabao y masha trabahoso".

Y toch e la traha uno. Gradualmente e pensamento a tuma luga y por fin e desicion. Prome e interes pa muziek, hopi anja despues trahamentu di mandolin, poco mas despues un luga den Symphonie Orkest y na fin di 1958 e desicion: „Awor mi mes ta bai traha un viool".

Ideanan pa traha viool senjor Westerborg a saca di barios boeki: „You can make a Stradivarius Violin", un boeki americano cu plannan cu midi completo; y hopi otro boeki mas di Alemania y di Inglaterra. Pa tempo cu e material „Esdoornhout" cual e tabatin mester pa bom dje viool y e „Zwitserse pijnbomenhout" pa bandanan y tapa dje viool a yega di Europa, senjor Westerborg tabatin tur e splicacionnan dje boekinan mas o menos den su cabez caba, y mes ora e la cumisa traha.

Un trabao terriblemente minucioso: en realidad bo mester tin pacenshi di un santo pa hasiele.

Por ehemplo e bom dje instrumento: un blokki di palu cuadra di mas o menos cinco centimeter diki, cual mester bira den center 4.5 millimeter y na bandanan 2.5 millimeter! E man di „ebbenhout" tambe mester worde traha. Esaki ta un palu cu un draad masha fastioso. Asina ta un trabao masha complica y si bo bijtel scerpi hera un tiki so, bo por prepara pa cumisa di nobo.

Considerando tur e dificultadnan aki y tur e peligernan cu un trahador di viool ta hayele aden, nos por bisa casi ta un milager con e prome esfuerzo di senjor Westerborg a bira un exito caba. Ningun biaha e mester a cumisa di nobo, durante seis siman largu, of mihor dicho durante 400 ora total, trahando duro e viool a bini cla(sin lak). Con e tensionnan di dje tabata ora cu e tabata pone e prome cuerdenan riba e instrumento y ora e prome tononan a sali foi dje viool, ningun hende lo haya sa nunca.

Pero e hecho ta: Cu e viool ta hopi mas mihor cu un viool cu e mes tin di un fabrica Aleman. Pues tambe den Uruguaystraat e obra di man a triunfa riba obranan machinal. E violista Ad Stenzen, kende a test e viool caba, a declara, cu e viool tin mas tono cu e promedio studieviool di fabrica.

„Stapel" dje instrument (esaki ta e palu fini cu tin entre e tapa y bom dje viool) no ta na su lugar ainda segun opinion di Senjor Stenzen, un movecion chiquito aki den por haci e tononan mucho mas bon ainda. Esaki senjor Westerborg tambe sa: pero e no ta cla ainda, ainda e kier un tono hopi mas bon. Cual e por logra, pasa papel di glas riba e bom, y busca e exacto „stapelplaats", y por ultimo ora cu e ta lak e viool, pasobra esaki tambe ta di hopi importancia den e tono.

Despues dje viool aki e ta bai cumisa cu un otro, asina ela informa nos, awor cu el a sinti smaak den e hobby aki. „Cu e otro lo mi bai di otro manera", segun senjor Westerborg. Laga nos spera, cu e di dos tambe lo bira un exito.

„State of Maine" di bishita na Aruba di 4-8 Febr.

ORANJESTAD — Di parti di consulado Americano na Oranjestad nos a worde informa cu e bapor mercante di e estado Americano Maine lo hasi su tercera bishita na nos isla, cual lo dura di 4 te 8 di Februari. E bapor aki cu tin cuarenta oficial y 115 candechi abordo ta bao di comando di kapitan George I. Roscoe. Vice-admiral George J. King di U.S. Navy tambe lo ta abordo. Dia 5 y dia 6 di Februari lo tin ocasion pa e publico pa hasi un bishita abordo dje bapor.



BAAS TOMMY y su amigonan di Arubaanse Courant



Famoso door cu e ta scheef

E TOREN DI PISA

Sin duda boso tur a yega di tende algu di e toren di Pisa, cual ta para asina scheef riba su fundeshi, cu cada ratu bo ta kere cu e lo basha abao. Tocante e toren aki nos kier conta algu e siman aki:

Casi tur anja trobe nos ta worde alarma cu e noticia spantoso dje situacion precario cu e toren scheef di Pisa ta den. Algun anja pasa nan tabata bisa cu denter di tres siglo e toren aki lo basha abao, awor nan ta bisa cu di mas cu e lo wanta ta 100 anja mas.

Claramente, nan ta agrega acerca cu esaki ta segun calculacionnan di hende. Sinembargo, tur hende ta comprende, cu un minimo cos mester pa causa un catastrofe. Pasobra un catastrofe esaki lo ta sigur, special pa e 70.000 habitantenan di Pisa, kende practicamente ta biba dje toren aki, cual ta henter e trafico di turismo. Pisa sin su toren scheef lo no ta Pisa mas pasobra ningun turista lo bishita e ciudad aki si e toren no ta existi mas

Un industria grandi cu ta traha torennan cheef di tur sorto di material lo keda lam inmediatamente, tambe tur e fotografonan cu ta gana un bon pam cu e toren aki, lo keda sin trabao, y hopi hotel lo mester sera nan porta pa semper.

Cuanto tempo mas e construccion di gran reputacion aki lo wanta?

Pa motibo cu e expertonan a agrega den nan raportnan cu ta posibel tambe cu tur cos lo ta cla den diez of binti anja, e hendenan di Pisa ta yen di preocupacion. Constantemente nan ta suplica gobierno pa yuda nan pa evita e perdida aki cu jamas lo por worde recupera. Gobierno no ta henteramen te contra pa yuda pa scapa e toren aki, pero e ta comprende cu lo ta un suma basta regular lo mester inverti den e esfuerzonan pa evita cu e toren lo basha abao. Ta bini acerca cu no ta di prome biaha cu nan ta trata pa reforsa e fundeshinan.

—o—

Di anja 1934 te cu anja '36 nan a gasta miles di tonelada di cement pa reforsa e fundeshi. Loke nan a spera.... cu e zakmentu lo para.... no a sosode Wel e tempo a baha poco den comparacion cu anjanan anterior, pero e toren a sigui zak un banda. E trabaonan aki a costa un kapital enorme y nan tabata hopi desilusiona. Esaki ta e motibo pakiko gobierno tin miedo di hinca mas kapital den e toren aki, cual sigur mester di reparacionnan na su fundeshi.

—o—

Ningun ayudo

E italianonan algun tempo tabatin e speranza cu cualkier american rico, lo kier a yuda cu placa, pero e speranza aki nan a perde hopi tempo caba. Ta cierto cu e americanonan tin hopi interes pa e toren, pero no mas alew cu pa subi den dje, y camna riba e 293 trapinan di marmer blancu, y laga hende saca nan portret den tur sorto di posicion den e toren. Tambe nan ta cumpra hopi souvenir. Awor, tin hopi lugar mas na mundo pa mira y hopi monumento y te hasta tin un of dos toren mas cu ta scheef na otro lugar, pero habitantenan di Pisa ta sigur cu riba heter mundo no tin un toren asina bunita manera di nan. Berdad e toren aki cual ta traha henteramente di marmer blancu, cu seis galeria di pilar ta un belleza sin igual.

Ta un milager mes con e toren aki a wanta ocho siglo caba, pasobra e zakmentu aki no ta cos di ayera.

Tempo cu e constructor **Bennano Pisano** a cumisa e trabao aki na 1174, intencion tabata pa traha un toren pa kloknan di un catedral, y yegando na di tres piso e ta ripara cu parti zuid e fundeshi tabata zak hopi e la stop inmediatamente cu e trabao. Cien anja despues un otro constructor, Giovanni di Simone a bai dedica su forsanan na completacion dje obra. Pero yegando na di seis piso, esaki ta constata cu e zakmentu ta sigui, apesar cu e la haci tur prevencion, y a reforsa e fundeshi, pues e tambe a dicidi di no sigui cu e trabao peligroso aki

Ciencia

Na anja 1300 numa otro constructor a risca na termina e toren. E constructornan aki nunca lo por a pensa cu nan trabao por a bira un obra famoso asina den anjanan cu a sigui. Ta dje toren aki Galilei a hasi su experimentonan pa e leynan di zwartekracht. Tambe actualmente den e toren aki tin un observatorio moderno instala, cu tin cuater seismografo masha sensible un aparato pa midi forsa di bientu y un inclinometer costoso.

Speranza

Awor ta algun tempo cu e italianonan tin poco mas speranza trobe den nan toren. Un tal profesor Donato tin intencion di bai colga e toren aki henteramente den kabel y e ta pensa di bai reforsa e fundeshi y tambe henter e terreno rond dje toren. E tin intencion di usa miles di tonelada di biga di metal, y re-yena esaki cu beton Segun profesor Donato esaki lo mester yuda pa evita cu e toren lo sigi zak. Si su plannan lo tin bon resultado... esey nos mester mira ainda. E italianonan, specialmente e hendenan di Pisa, ta conta cu si, pasobra e klap cu nan haya ora cu e toren biew aki cayi lo ta duro, na promer lugar den sentido di nan prosperidad.

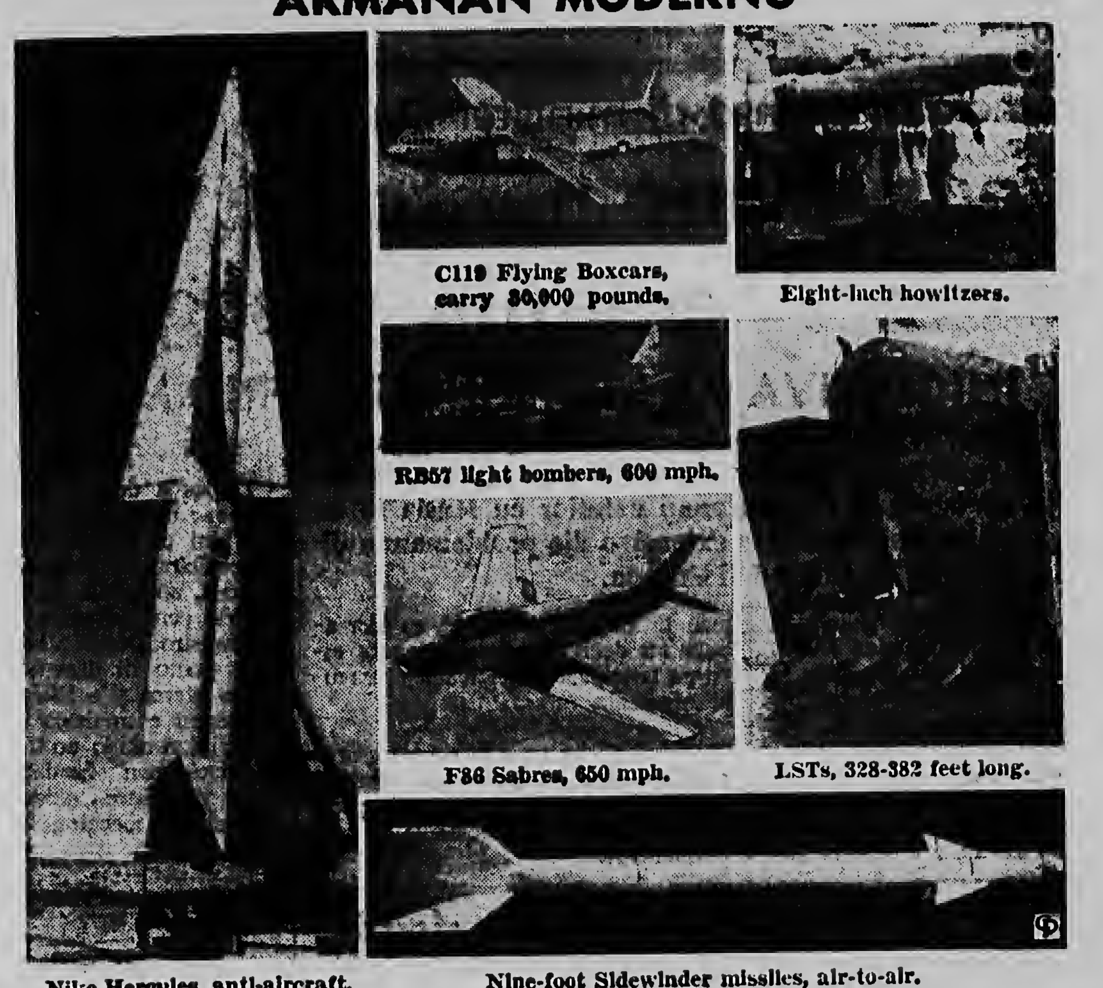
Mas di 4,5 meter foi plomo

Segun medinan na fin di anja pasa (1958) e toren ta exactamente 4 meter, 55 centimeter y seis milimeter for di plomo. Esaki ta un milimeter y mei mas tantu cu na anja 1957 Kier decir cu durante un anja e la zak un milimeter so.



Un ooievaar drumiendo den su posicin favorito...

ARMANAN MODERNO



Nike Hercules, anti-aircraft di U.S. Navy. Flying Boxcars, cual por carga no menos cu 30.000 liber. Cayonnan di ocho pulgada diam. Light bombers, di velocidad di 600 milla pa ora. Sabres F86, 650 milla pa hora. Botonan pa transportacion di trupa y vehiculo, di 328—382 pia largu. Missile, 9 pia largu.

Cual di nan tres tabata esun di mas balente?

„Bo quier huma un cigar di Havana?"

„Oh, con por larga, Mosa". Ata e Mosa a bini cu un wesu di un esqueleot. Pedro a mira esey masha bon. Sin embargo el a hum'e.

„Bin' weita cas". Ma loga di e Mosa camna dilanti mustra cas, el a larga Pedro camna su dilanti ta habri porta. Ya el a habri seis kamber caba. Ora el a habri e di siete e Mosa a dal'e un stoot. El a desaparece....

Dia e di dos yiu, Lucas, a bira grandi e quier a rondia mundu tambe. Su mama a yora masha: „Lucas, mi yiu, no bai. Pedro a bai sin nunca nos atendé un cos di dje. Dios sa, cu e no a muri".

Lucas a tende e yora. Tur cos a drenta esun orea sali pa es otro .Te porfin a yega e dia, cu Lucas tambe a sali for di cas cu tres buscuchi cera cu keeshi i cu un botter di thee.

„Lucas, mi yiu, percura manda un noticia di bo, nos ta queda corda bo'.

Cantando Lucas a sali for di cas, ma ai que duele; a socede mescos cu a socede cu Pedro. En a nenga e homber di canoa e pan cu thee i el a haci mescos cerca e wela manera Pedro a haci. E Mosa a tir'e den e di siete kamber tambe.

Awor ta solamente Jose a sobra. P'e tambe a yega un dia cu el a yama e mama ayó cu su pannan i su botter di thee.

„Mama, no yora. Lo mi bolbe sigur. Ata mi ta duna Mama e botter cu awa aqui. Mi ta cologu'e na Mama su porta di tienda. Si Mama ta mira e awa ta herebe, quier meen cu mi ta den peliger. Ayooooo".

Jose a yega na e riu. El a pidi e baas pa pas'e na es otro un banda. Baas a nenga redondamente. „Dos mucha homber a nek mi caba. Mi no ta haci'e".

E cu baas, e cu baas, te el a bula sinta den canoa. Baas a hib'e na es otro un banda cu un cara bon sara. Ora nan a yega, el a gradici baas masha i el a parti su pan cu e thee religiosamente.

‚Masha danki hoben. Aqui mi ta regala bo tres lamoenchi. Si bo hanja bo den apuro e lamoenchinan lo yuda bo".

Jose a gradici e homber i el a sigui su camina. Ata el a yega na e cas, camina e wela tabata sinta den porta.

„Bon' dia, wela".

„Bon dia, hoben. Drenta. Candela a sali for di su boca.

„Fuera, ta quico esaqui?" Jose a grita „Wela tin trabao pa mi?" Na e mesun momento e Mosa a sali in el a ofrece Jose sinta riba e wesu di lomba di un morto.

„No dunami e cos ei pa mi sinta riba, nami un stoel. Ta riba esei mi ta sinta na cas".

E Mosa a ofrece koffie ma el a trece un koppie di sanger. Jose di:

„Ai no, koffie mi quier i no sanger." E Mosa a trece es ora ey koffie p'e. Tambe e Mosa a trece e pida wesu di morto p'e huma na lugar di un Havana. Jose di: Ta ciga bo a ofrecemi i no un wesu"

„Bam weita cas. Camna mi dilanti i habri e portanan".

Jose a hari: „Ami no conoce e cas aqui. Ta bo mester habri e portanan."

habri porta di seis kamber. Es un di siete el a larga cera. Awor e mester duna Jose trabao.

A sali un homber cu a cuminza papia cu Jose E homber tabata diabel. E di:

„Bo mester cuida cien baca, cien cabritu i cien perca pa mi te atardi. Lo mi manda bo cuminda. Si socede un cos cu ta ponebo rabia, lo mi matabo."

„Masha bon, baas. Ma mi tambe ta pone un condicion Si bo rabia, mi ta matabo."

Asina nan a husta Jose a bai cuida e bestianan. Dia dos or' ta bati. Ningun hende no a parce cu cuminda. Un or'.... Dos or'.... Jose ta morto di hamber i e tabata cunsumi p'aden. Pa banda di tres or' el a mira un cachó ta bini cu un serbette sushi den su boca konopa. E cacho a pone e serbette abao na suela dilanti pia di Jose. Den e serbette tabatin un calbas Jose a dal e calbas quibra abao na suela. A sali un bol di foenchi. Jose a sinta com'e te el a sobra un pida. Esey el a tira p'e cachó, cu a scupi'e. Jose no a papia ni un pia di palabra.

— E ta sigui



Aguila Gris y Dakota Bill

(Pa muchanan mas grandi)

NO. 17

Clusky, Dakota Bill, Ned y Bud, ta den trampa awor. Indiannan Ogalalla tin nan completamente rondona, y poco poco pero sigur nan fin lo a yega, si no tabata pa Aguila Gris cu a yega net na ora trobe, y a pidi e hefe dje indiannan pa stop e pelea te ora cu e caba di papia cu nan. Claramente awor cu hefe Cabai Huapo tin e victoria den su man e no kier laga esaki bai asina facil...

„Hefe sabio tin razon", Aguila Gris ta bisa yen di respect. „Pero tin hopi blancu bon tambe. Hefe sabio lo kier bringa contra e bonnan cu ta bini special pa busca e bandidonan? E bandidonan y burdugonan mester sigui nan caminda numa sin haya castigu?"

„Nos lo haya e blancu malunan sin ayudo di otro blancu tambe", Cabai Huapo ta contesta pertinente

„Hefe Sabio ta lubida un cos", Aguila Gris ta bolbe bisa. „Ora cu e bandidonan blancu scapa di e terrenonan aki cu nan bai den nan mes territorio con hefe lo sigui nan? Pero e bon blancunan aki si por sigui nan te den porta di nan cas".

„Esey ta cierto", e hefe mester reconoce awor francamente. Ayi si, Aguila Gris a papia un palabra di experiencia. E ta hoben, pero su experiencia ta mes bon y fuerte cu su curashi. Lo ta asina manera cu e ta bisa, e blancunan aki por bai, y nos lo no mishi cu nan, pero un cos mi kier ripiti ná Aguila Gris, esaki no kier meen cu nos tin pas cu nan.

Nos lo no conoce nan si nos topa cu nan trobe den nos caminda. Mi a papia bon companjeronan?

Fortunadamente mayoria di nan tabata di acuerdo cu e hefe y asina Clusky a comprende cu tur cos ta cla e la los e Indian mes ora di su boeinan endicele cu e por bai serca su otro companjeronan E hoben guerrero ta frega su mannan pa su sanger circula, scupi na pia di Clusky y ta bai sin ningun apuro aparentemente.

Un ratu despues Aguila Gris tambe ta subi su cabai y ta bai, y e Ogalallanan tambe ta yama nan pony pa bai. Nan no ta preocupa mas cu e blancunan. Aguila Gris a saluda su ruma Dakota Bill caba ayera, y cada biaha duna man, no ta cos pa un indian.

„Wel, por lo pronto nos a salba un calor trobe", Clusky ta murmura. „Di nan nos no mester tin miedo por lo pronto. Hey, Bill, e amigo-ruman di bo, ta bon na palabra, mi mester reconoce esey. E hoben ta papia henter e congreso di indiannan den un ratu di ora manera e ta haya ta bon! Laga nos busca un lugar pa campa awor, nos por come algu y podiser drumi un poco tambe!"

Diente pa diente, wowo pa wowo

Despues dje aventura cu e Ogalallanan tur hende tabata trankilo trobe Una vez cu Shorty y su compañero a acepta nan destino cu calma, ni Bill ni Clusky tabata warda rencor contra nan. Bill principalmente tabata contento cu e la haya su placanan trobe y su scopet y cuchu. Huntu nan ta sinta rond dje candela, y Clusky ta duna e dos bandidonan parti di nan coffie y poco tabaco. Conta nos ta kende boso ta en realidad. Clusky ta bisa despues di un rato.

Un gran sorprea pa Clusky y Bill, tabata historia dje bandidonan kende a resulta di tabata nada menos cu victima di circunstancianan, circunstancianan cual Clusky no ta duda ningun momento di nan palabranan. Ned tabata un abogado, pero a worde hinca den ladronicio y mester a hiba un bida di corre pariba pabao, Shorty durante guerra a perde tur loke e tabatin, te hasta su esposa y su jiu. Den nan preucopacionnan nan a dicidi di bai den e bida aki

„Pero awor cu boso a cumisa ta horta awor boso a bai mas hundu." Clusky ta bisa. Ata boso ta salud y fuerte, pakiko boso no a busca un trabao pa haci?"

„Salud, si bo yama esey, un hende cu a haya contratempo manera nos, no por ta salud mas, por lo menos no den nos pensamentonan. Si bo mester a keda cinco anja den un prison scur pasa hamber, ta dificil pa bo keda normal.

Enfin, malay no ta yuda awor," Ned ta sigui, „pronto ta cla cu nos, y pa mi ta bon asina!"

„Ta necesario pa bo entrega nan, Clusky? Bill cu ta haya pena di nan ta puntra.

„Bon mira, nan no a haci mi muchu cos, apesar cu nan a trata di horta algu for di mi." Clusky ta contesta

Y Bill ta bisa: „Esun cu a propone pa nan mata mi. Ogalallanan a mata cu hacha, esaki nan no kier a tende nada di matamento, al contrario nan a bira furioso riba dje, motibo cu e kier a haci nan comete otro crimen. Duna nan un chens, bo por laga nan bai si bo kier.

„Si mi por laga nan bai, Clusky ta contesta, „pero mi no ta haciele", e ta bisa pertinente. Y hustamente ta pasobra mi kier nan bon.

Pensa bon un rato! na unda nan mester bai si mi laga nan los? Sigui horta, sigui hui, sigui corre pa ndiannan. Anto si nan ta cayi den man di sherrif of den nan fin Pero si ami mes entrega nan serca militarnan, y splicanan uno y otro, tal ves nan ta sali mihor.

„Danki," Ned ta bisa, „bo ta duna mi gana di biba trobe. Si mi haya un chens bon trobe, jamas lo mi cayi den mal bida. Kiko bo di Shorty?"

„Ami mescos," Shorty ta contesta. „Enfin laga nos spera, mira kiko mi por haci pa boso," Clusky ta termina e conversacion.

— E ta sigui

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Laat Jan met rust. Hij heeft zijn best gedaan. Bovendien, jij bent ook eens niet zo klein geweest.”

„Laga Jan cu sosiego. Ela haci tur loke e por. Ademas, bo tambe tabata mes chikito cuné.

PAGINA TRES

Scuchando Raad Na Aruba

ORANJESTAD ...

E la hinka e otro cu sanbechi.

J.I.B., un Arubano di 25 anja, di Seroe Blancoe, tabata dilanti huez Diabierne u.p. pa motibo cu dia 26 di November di anja pasa e la hinca un tal Ras cu un sanbechi den su lomba. Cu e la hinka e la reconoce mes ora, „pero”, asina e ta bisa huez Van Gent, „cuater of cinco di nan a ataka mi”.

Con tur e caso a tuma lugar no a bini muchu na claridad Diabierne: B despues dje pelea a keda algun luna foi tino despues dje pelea y huez aparentemente no kier a cumisa cu tur e relato di nobo. „Pakiko bo a hinkele, kiko tabata e motibo?” huez Van Gent ta puntra. „Pasobra hopi hende tin rabia ariba mi. Mi ta biba so. Si mi no tin nada pa defende mi mes nan ta mata mi”, tabata e contesta poco stranjo.

Despues cu huez a anuncia e conclusion di dr. Waszink. psychiater, kende a examina B. na Corsow, y cu ta bisa cu e hoben ta „verminderd toerekenbaar”, fiscal ta demanda un castigu di prison condicional di dos luna y cu e mester keda bao di vigilancia di un psychiater. E sentencia tabata conforme esaki.

„Pero pakiko mi mester haya castigu y no e otro cuateman cu a bati mi prome?” Asina acusado ta puntra. „Nan no a hinka cu cuchu. No ta tur hende cu bringa ta parse dilanti huez!” E ora ayi B. por a bai: pero e no ta comprende e asunto mucho bon ainda.

Sra. C.H. a haya Fl. 100.— di boet

Senjora C.H. casa cu C. no a presenta dilanti huez y no a duna motibo. E la worde sentencia pa un castigu condicional di dos luna di prison y mas ƒ 100.— di boet.

Mihor ba a pone bo placa na banco.

„Mi ta bebe basta hopi”. J. G. di 18 anja di Sabana Grandi ta bisa Diabierne dilanti Raad, kende dia 25 di Mei di anja pasa — burachi — a dal Veronica Alberts cu un piedra den su cabez. Ora cu mama a sali pa defende jiu, mama tambe a haya piedra.

„Y e piedranan cu bo a benta, no ta mucho chiquito tampoco”, huez ta observa, despues cu Griffier Mohammed cu rosea grandi ta pone e proyectiel riba e mesa.

Ta parse, cu C. tabatin tur ocasion pa bebe su entrada tabata basta y e mester a entrega masha nada na cas. „Lo mi scirbi un carta na bo mayoman, pa ta mihor pa bo pa hiba bo placa na banco”, huez Van Gent ta bisa.

Acusado ta duna un sonrisa: e hueznan ta pret, imagina bo „hiba placa na banco....”

Dos siman di castigu condicional y ƒ 150.— di boet, fiscal ta demanda. Huez ta hasi esaki: Un luna di prison condicional mas ƒ 150.— di boet.

Provocación

J.C.St.J. di 18 anja di Cura Cabai tabata un nabegante. Un hoben cu un cara typico di un mucha pero cu un curpa formal cual no tabatin armonia. Fin di Augustus di anja pasá e la maltrata Jacintha Bislick di a dalo cu piedra den cabez. „Pero ami a benta despues cu su ruman homber a bati mi prome y despues cu e mes a benta prome piedra”.

„Pero ainda bo no mag benta back”, huez ta bisa, kende ta hasta den e caso aki no por a bisa: „Mucha bo tin razon!”

Mr. Flick, fiscal, ta haya cu aki toch tabatin provocacion di e otro partido. Y pa motibo cu ademas no tabatin cuestion bao di influencia di alcohol den e caso aki, e ta exigi unicamente un boet di ƒ 150.—.

„Mi mes a paga e cuenta di dokter caba”, e mucha homber ta declara. „Bo ta hoben, bo carchi serca polisnan ta limpi, bo no ta gana hopi placa y ademas Jacintha cu su ruman homber a provoca bo. Paga ƒ 60.— di boet”, tabata e conclusion di huez.

Abuso di confianza

N.D. di 53 anja, hende di San Nicolas a abusa di confianza, pasobra dia 22 di September e la camna drenta cas di senjorita V.M.S. sin su aprobacion. E la camna bai te na porta di camber na unda e dama tabata drumi, kende tabata un bon conoci di dje. E dama, kende na e momento ayi tabata riba cama, naturalmente no tabata desea di haya bishita, y ta manda D. prome cu un ponchera di awa sushi den su cara y despues a hiba e caso na recherche. „No tin mag di drenta otro hende su cas sin nan aprobacion”, asina mr. Flick ta bisa, kende ta demanda dos siman di prison. Locual huez ta haya ta un bon idea: „Dos siman di prison!”

Ataque Ruso riba presidente Frondizi

MOSCU, 27 jan. — E organo dje empleadonan di ferrocarril Ruso, „Gudok”, a publica un ataque riba presidente Frondizi di Argentina awe, segun e corant e presidente „ta conduci un politiek di persiguicion antidemocratico y ta larga capital estranhero domina e pais”.

„Gudok” a expresa su mes particularmente contra „e actonan di opresion dje gobierno Argentino actual contra e obreronan Argentino. Segun e corant Frondizi ta un hende „cu a baha cabez pa e forzanan di e reaccion interno y e imperialismo estranhero”.

„Gudok” a condena e dominio dje monopolianan Mericano riba economia di Argentina y e ta bisa cu Merca „no tin ningun intencion berdadero di yuda economia di Argentina”.

E corant a bisa por ultimo, cu pueblo di Rusia ta expresa su solidaridad cu e obreronan Argentino den defensa dje interesnan vital di nan patria”.

TA BERDAD?

E mucha muher a yega kantoor a trobe laat y e hefe a dale un blaas.

—Pero meneer, no t'ami falta. Un tercio hoben bon tipo tabata corre mi tras! — e mucha muher a bisa e hefe.

—Y bo ta kere cu esei ta motibu pa bo yega trabao laat? — e hefe a puntra.

—Sigur, meneer. E tabata corre mucho pocopoco!

Noticianan varia

SCHIPHOL, 27 jan. — Schiphol a habri su prome tienda di self-service na aeropuerto ayera: esaki ta di prome tienda di self-service riba un aeropuerto na mundo. Pasaheronan cu ta bai den nan avion for di den e wachtkamer Europa, por mira un tienda den cual nan por cumpra fruta, keeshi, verdura sterilisa, etc.

E sistema di self-service a ser scogi pa duna e pasaheronan cu destinacion na Europa oportunidad di cumpra algo liber sin cu nan mester warda clientenan, cu ta prome cu nan, y no por dicidi liber kiko nan kier.

— — —

TOKIO, 27 jan. — Awe por lo menos 11 hende a kima bibu y 16 otro a hanja herida durante un candela den un cine chiquito na Mihoro, un pueblo riba e isla Hapones Hokkaido. E candela a destrui henter e cine.

— — —

CIUDAD MEXICO, 27 jan. — E ministro di defensa di Mexico, general Augustin Olachea Avileas, a desmenti oficialmente awe, cu Mexico a fortifica su trupanan na su frontera cu Guatemala. E general a bisa cu e noticianan den prensa ta infundi, como cu ningun unidad militar no a ser staciona den e region, mientras cu ningun avion di forsa aereo Mexicano no a cambia di base. E di 29 y di 46 destacamentunan ta e unico trupanan, cu ta staciona den e estado Chiapas (cu frontera cu Guatemala) desde hopi anja caba.

— — —

CIUDAD MEXICO, 27 jan. — Lo ta prohibi den futuro pa e oficinanan di gobierno na Mexico cumpra articulo cu a ser importa, si e mes articulonan ey ta worde produci na Mexico mes. Segun un decision presidencial cu a sali awe, lo bini un comision pa importacion den e sector publico, na cabez di cual lo para e Comercio cu Estranheria. E comision aki mester coordina e compranan di e oficinanan di gobierno en bista di aumento di uso dje productonan nacional.



BISHITA DI GOUVERNEUR NA SURINAM.: — Riba e foto aqui nos ta mira S.E. Gobernador A.B. Speekenbrink, kende hunto cu su esposa ta haciendo un bishita na Surinam, den un dje klasnan di Larhassingschool den e poldernan na West, durante di un les di aardrijkskunde. Gobernador ta tira un bista den e boeki di un carinjosa alumna.

Cumpleaños feliz

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Senjora Leonida Geerman. Felicitacion ta bini di su esposo Juan, euna Camilo y Lorensio, Timoteo y Francisco y Toribio y Efrain y Ermima Virginia y familia Geerman y Angela.

— — —

Senjora Margaritha Dirksz de Heileger ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi hopi felicitacion di su estimado esposo.

— — —

Awe ta cumpli su promer anja di feliz existencia Senia Maritha Lerle. Felicitacion ta bini di su mama Editha, tata Mateo, e rumannan Maiki, Norma, Glenda, Roy, Mirto y Melvia.

Senjor Johannes Francisco Paesch ta cumpli 50 anja. Felicitacion ta bini di su jlu Maria, Catharina, Hose, na Corsow, Angela y Andres, mama, tata, tur su rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, dos nieto Eddy y Tico Henriquez y demas familia.

— — —

Senjora Anna Berg ta celebra su feliz cumpleanjos. Felicitacion ta bini di su esposo Obdullo Berg, Jiunan Juliana, Norman, Vera, Azucena, Babay, Hellen, tambe di su 4 nietanan, Ingrid, Miriam, Glenda y Frica, su ruman Carmen na Hulanda y demas familia y conocirnan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant” dirigibo na: Nassaustraat 68, Oranjestad.
Telefoon 1116 Direccion y Avisos
Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store, Main Street, San Nicolas

AGENDA

DIARAZON 28 DI JANUARI

CINE

DE VEER
8.30: Peter Hurkos

RIALTO
8.00: „Cuidado con el Amor” en combinacion cu „Holt of the Secret Service”

PRINCIPAL
8.00: „The Bridge on the River Kwai”

AURORA
7.30: 1) „Zanzabuku”; 2) „The Atomic Kid”

SAVANETA
7.30: „Black Patch”

BOTICA DI WARDA:
Botica Oduber na Oranjestad, tel. 1780

PARTERA DI WARDA:
Zr. E. S. T. Braumuller, tel. 1355

„A.A.”
Tel. Clubgebouw 2341
Tel. P. C. Harting 2010
Tel. despues di ora di oficina 1522

AWE TA DIA DI:
San Jullan, obispo de Cuena

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Miercoles 28 de Enero:
7.55 Marcha Oficial
7.57 Informacion Programas del dia
8.00 Lo de Hoy
9.30 Concurso „Papa Noel”
10.00 Pelicula
12.00 Show de las Doce
1.15 Su Novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Pelicula
4.00 Club Femenino
5.00 Cosas de Mujeres
5.30 La Perfecta Ama de Casa
6.00 Show de Renny
7.00 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Unico
7.30 Papa lo sabe todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su Novela Palmolive
8.30 Tema con Variaciones
8.45 Cortos Cinematograficos
9.00 La Novela Camay
9.15 La Novela L&M
9.30 La Revista de Big Ben
10.00 Bingo general
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno Nacional

Complot contra regimen revolucionario

HAVANA, 27 jan. — — E cuartel general militar den e provincia Cubano Pinar del Rio a informa, cu el a stop un complot contra e regimen revolucionario, prome cu el a ser realiza. Den 4 ciudad hende a ser arresta.

Capitan Pedro Morejon, un exoficial den ehercito di ex-presidente Batista, a ser condena pa castigo di pena di morto, riba acusacion di crimen durante e guerra. El a ser huzga na Havana dilanti di un tribunal di guerra cu tabata consisti di 3 miembro, y cu a studia su caso pa 10 hora. Un multitud di hende pafor dje edificio a sigui e proces via e luidspekernan.

Fidel Castro a bolbe Havana, despues cu el a atende e celebracion na Caracas dje hecho, cu un anja pasa nan a core cu e dictador Venezolano, Perez Jimeez.

Di Caracas a ser informa cu un miembro dje acompanjamentu di Fidel Castro a ser mata door di un propeller dje avion cu cual e mester a bolbe Cuba, huntu cu Fidel Castro. E accidente a sosode na aeropuerto di Caracas.

Un Descubrimiento Sensacional

pa Tuyuchi

No. 37

Laga esai over na Sra. Hogan di hotel”, e dama a responde; „lo e combersa cun'e y poco poco ora cu el a hanja un poco tranquilidad — bo sa cu el a queda tres anochi y tres dia sin drumi ta cuida Katty cu tabata malu — lo e bin cambia. N'e momento aqui e ta sobre-cansa. Y e ni ta shon di su mes. Ta masha duro pa un mucha muhe di su edad na perde su personalidad y su mama y hanja un lata. Dun'e tempu, pasobra tur e cosnan a bin pasa mucho rapido y e no tin tempo p'e pensa riba nan. Large sosega, larg'e bini bij. Dun'e cumindanan vitaminal y alimentante.

Ami sigur lo a dune permiso p'e bai asisti na entierro di su mama y lo mi a percura pa e tin un entrevista largu cu Mike; esaqui a bini hotel caba.

Poco poco e homber aqui lo dirigi e mucha muhe su pensamento riba su mama berdadera y propia. Y na e manera aqui cu e anciano por splike di su mama nos ningun no por”.

„Esai ta un idea sublime. Actualmente tur loque e mucha tin mester ta sosiego. Ta di comprende cu awor e ta masha nervioso y bao di impresion di su verdriet. E no por figura su mes nada....”

N'e momento aqui e ta manera un pajaro, cu nan a caba di cohe preso, „Miss Usher a bisa y e ta sintle masha infeliz”.

„Mi ta quere cu cada felicidad tin su parti di sombra. Loque tabata pa mi un alegria exterior, p'e ta un probacion pisa”.

„Large un paar di dia na su mes cuenta sin cu nos maha cun'e masha; su mes amigonan lo ta bo alliedonan di mas fuerte. Lo nan t'asina orgulloso riba su elevacion, cu hamas lo nan permiti pa e bini Foley Corner, aunque cu e mucha muhe mes lo quier queda aqui biba y muri tambe camina el a nace”.

„Miss Usher mi ta gradici bo. B'a duna mi hopi confianza den porvenir. Lo mi sigui bo conseho y haci tur loque bo bisa mi. E por bai entierro y e por queda algun tempo aqui. M'a spera di por a bai cun'e. Naturalmente cu mi tin hopi cos di haci awor, manera bo ruman a bisa caba. Inmediatamente lo mi bai traha un testament nobo. Y mi mester prepara mi amigonan y....”

„Permiti mi di duna bo un conseho mas?”

„Sigur. Lo mi ta masha contento cu cada conseho di bo, pasobra mi ta mira cu tur loque bo propone ta na mi fabor”.

„Larga Mary queda aqui cerca mi un paar di seman of un luna mes tambe y bini despues pa bo bai cun'e. Si; mi ta mira cu lo bo tin masha contra esai. Pero a lo largo lo bo goza di e bon resultadonan di esai”.

„Ta di com?” e conde a puntra awor, pasobra e n' tabata por a bini cla ta quico e muhe tabata meen.

„Si bo bai awor aqui pa e candia muha, anto practicamente ta cu un prisionera [illegible] ta bai cu no a hanja ni tempo pa realize den su situacion nobo y desconoci. E no tin di minimo idea quico su circunstancianan nobo ta nifica p'e y lo e hanja un impresion robez di su circunstancia nobo y aya tambe den e amigonan nobo lo nan comprende robez”.

„Pero bo mester acepta toch cu e ta bunita”?

„Su bunita no ta cos di discuti Pero bo no mester lubida toch cu te ainda e ta Mary Foley. E n' sa com e mester bisti, e n' sa com e mester presonta, com e mester comporte den combito, com e mester camna drenta un sala. E n' sa ni com e mester come na mesa na ora di un lunch, un dinner y un banquete. E ta bebe koffie y thee ainda den scotter y e ta corta manteca cu e mes cuchiu cu el a saca salu of corta pam”.

„Mi por puntra bo ta com bo por sa esai?”

„Mi mes a bai bebe thee hunto cun'e na su cas”, miss Usher a responde. „Luego lo mi sinje na lubida e expresionnan rudo di e sistema di papia na cunucu. Naturalmente un luna no ta hopi tempo pa sinje tur cos di mas principal cu e tin mester. Pero alomenos ningun hende stranjo lo no ripara su bobedad y lo e sa com e mester comporte den hende, of ora cu e ser presenta na lady tal y baronesa tal of condesa tal. Y tambe ora cu bo quier broma cun'e cerca bo amigonan. Bo mes no ta desea pa bo amigonan murmura tras di bo lomba cu bo yiu ta bunita pero ignorante”.

„Bueno anto, miss Usher. Si bo quier queda su amiga y guia, lo mi queda agradecido na bo enter mi bida largo. Lo mi bai cas back e dia despues di entierro di Katty y lo mi larga mi yiu atras aqui na bo cuidao”.

„Si, anto e ora ai Mary por mira su mes manera otronan.... su amiganan bieu.... ta mir'e awor aqui”.

„Miss Usher, bo ta un muhe buicioso”.

„No, no, solamente sensible. Bene a sali cu e sintir di nos famia”.

„Naturalmente lo bo quier un propio salon, un coche y un criar?”

„No; ainda no custumbre cu criar”, el a opina. „Asina leu nos no a yega ainda. Pero lo nos queda contento cu un salon y un coche pa nos sali de bez en cuando. Y awor lo mi quier puntra bo un cos stranjo mas. Pero bo mester manda un horloge di oro y un cadena di oro tambe. Mi sa cu pa un cunukera Irlandes — loque te ainda e ta — cosnan di oro ta un elevacion. Esaquinan lo ta un prueba p'e cu el a bira un mucha muhe apreciá. Cada bez cu e mira riba su horloge lo e recorda cu hamas e tabatin e oportunidad aqui si. E horloge y e cadena di oro aqui lo cuminza na pone tino tambe riba su trajenan, pasobra bo n' por bisti cosnan di oro riba panja bieu”.

„Mi no por forma mi mes un idea di tur esaqui, pero bo conoce muhe como bo ta di nan sexo y mi ta di acuerdo cu bo”.

„Si, bo ta mira, bo mester trata na acerca bo mama na lado dje caracter di Mary Foley.... bo mester trata na rak'e den sensibilidadnan di un cunukera Irlandes. Tin un cos pa cual bo mester queda agradecido”.

„Y esai ta?” el a puntra serio.

„Cu ainda e no tin namorado”.

E ta sigui

CISCO KID

E cas a pega na un barranca. Mi ta kere cu nos por llega te ey. Y cu un cabulla....? Haci liger. Un biaha mas Cisco ta prepara e laso....Mi ta sinti mi swaak, abo kier bai pa mi? Si, Cisco ta responde.



☆

JUAN EL INTREPIDO

No pura Paquita....Tio Bruce lo pasa hopi tempo cu bo den bo vacacion.... Awor laga nos bai ski. S-si, senjorita ...Mientras tanto. na e otro banda di e beach, e omo di Paquita ta drenta awa....Sin e sabi. otro landao ta bai su tras.... 1



☆

DICK TRACY

Si, ta parce manera pida di mata — of yerba di lama — pega na su dedenan. Yerba di lama? Un ora despues — e laboratorio lo ta bai tin mester di un poco di e awa aki, manera tambe un poco di loke tin na fondo. Mihor mi laga e manager bini pa e laga saka e awa di e piscina. Tin posibilidad cu mama di Popsie a hoga — pero NO den e piscina aki? Un posibilidad Ed — posibilidad.



☆

RIP KIRBY

Mi no por tirele di lomba, aunque e ta un asesino....mi ta bai capturele.... Y Rip ta logra esaki tambe. Papia awor, pa kiko bo kier a mata mi? Perdona mi....mi ta papia....



☆

EL PRECIO DEL TRIUNFO

Ta duel mi cu mi mester molestia bo, Dra Lucas, pero mi mester papia cu bo tocante Dr. Wright, Lalo ta bisa. Ta bon, pero haci e combersacion cortico, pasobra mi ta masha ocupa. Cu e combersacion ta dura poco, esey no ta importa, Dra. Lucas. loque ta mas importante, ta pa haya Dr. Wright! Qui ora bo a papia cuné of miré ultimo bez? Ora nos a salí ayera, di trabau, manera tur dia. Trata di pensa algun senjal cu bo por haya tocante su desaparicion. E trabau aqui no por sigui mucho sin é. Un suposicion sin base, Sr. Saxon! Mi ta desea pa Dr. Wright aparece atrobe, pero si no e bolbe, mi mes la traha e torta del espacio.



EL DIARIO DE UNA VIDA

Bo a calcula intencionalmente cu publicando e portret di senjorita amnesia den e revista — y sacando e di e olvido — lo bo gana su amor....no? Val ta puntra. Exactamente ta asina mes. Mi ta haya mi retiro? Mi no quier haci bo un martir Keel! Mi no ta quita bo for di trabau, ni mi no ta laga bo haci bo quier....tende?



☆

PEPITA

Haci lihé, Pepita! Nos lo jega laat na e fiesta! Ban, pa favor! Ban no! Lorenzo ta suplica manera un mucha chiquito cu ta jora pa cuminda. Pepita a baha for di trapi, tur di malu cu tin. Ta bon. Bo quier mi a bay asina? Tin ora mi ta bisa un palabra cu mi no por haya contesta ariba! Lorenzo ta bisa den su mes, mientras e a bolbe cay sinta warda su esposa.



☆

NUEVA YORK Y EL „PROBLEMA" PORTORRIQUENO

Por ROSEMARIE CLARK

Todas las semanas llegan a Nueva York centenares de personas procedentes de Puerto Rico, la isla caribe que en 1952, despues de un plebiscito y de la aprobación correspondiente por parte del Congreso en Washington, pasó a ser un Estado asociado de los Estados Unidos.

La gran corriente inmigratoria comenzó a raiz de la segunda guerra mundial cuando las compañias de aviación comercial establecieron en 64 dólares el precio del pasaje San Juan —Nueva York, de modo que el viaje — seis horas de vuelo — quedó al alcance de muchos. Algunas empresas llegaron hasta a conceder créditos, permitiendo que dos terceras partes del valor del billete fuera pagado a plazos semanales. Nada de extraño tiene, pues, que el numero de emigrantes pasara de 13.573 en 1945 a 37.704 en 1957, sobre todo si se tiene en cuenta que un 15% de los trabajadores de la isla carece de empleo y otro 15% sólo goza de una ocupación temporal.

En la actualidad, miles de portorriqueños estan empleados como técnicos, artesanos o simples trabajadores en varias industrias, principalmente en la de tejidos, en hoteles y restaurantes, en hospitales, casas de comercio y fabricas en general. La llegada de estos emigrantes ha creado en torno suyo las inevitables actividades comerciales; pero, como es natural en caso semejante, ha suscitado también problemas de indole especial. E portorriqueño de Nueva York necesita aprender inglés rapidamente, encontrar alojamiento a un precio módico y que las organizaciones de asistencia social le protejan contra posibles injusticias.

Hasta hace muy poco, el portorriqueño que desembarcaba en el continente permanecia en el misco puerto de entrada, Nueva York. Muchas razones le impulsaban a ello. En Nueva York tenia la posibilidad de encontrar amigos o parientes que le dieran un consejo y un auxilio oportunos. Ademas, la numerosa colonia de habla española le ofrecia un ambiente conocido y la facilidad di comunicación, cosas importantes para un recién llegado. Por otra parte, fuera de Nueva York, en el interior del enorme pais, su isla nativa se perdia en la distancia, aumentando asi su soledad de emigrante y disminuyendo correspondientemente las posibilidades de regresar a Puerto Rico.

En Nueva York, pues, se quedaba. Pero si la vida ya era dificil para el en su isla, también lo era en el continente durante los primeros tiempos. salvo cuando encontraba un buen empleo. El principal problema del portorriqueño consiste en que, a pesar de que es un ciudadano de Estados Unidos, se encuentra en un medio extraño, elemento inaceptable para otros norteamericanos, debido a las diferencias de cultura, lengua y medio social, pero que al mismo tiempo no es rechazado del todo porque es un factor económico, como trabajador y consumidor que contribuye al comercio local. Aqui esta el problema esencial, que en el caso de este portorriqueño de que hablamos se agudiza mas y mas desde 1945.

Las autoridades de la gran ciudad tienen conciencia del problema y tratan de aplicar para remediarlo una serie de proyectos, que aunque no ofrecen soluciones inmediatas, por lo menos disminuyen la tirante situación.

Los programas escolares, por ejemplo, tienen el propósito de integrar al portorriqueño en la comunidad y de hacer que los otros le acepten con la minima dificiultad. Existen clases especiales de caracter elemental, que tienden a familiarizar al nuevo estudiante con las costumbres norteamericanas y que hacen particular hincapié en lo que se refiere a la alimentación y a la higiene. Las escuelas, por otra parte, tratan también de que el resto de los alumnos conozcan y comprendan al recién llegado por medio de exposiciones y festivales, que sirven al mismo tiempo para que el portorriqueño sienta orgullo por la tradición y la cultura propias.

Para facilitar este programa educativo, algunos maestros de Nueva York han decidido voluntariamente aprender el español, y durante los ultimos meses la Universidad de Nueva York ha organizado cursos especiales para ellos en el propia San Juan de Puerto Rico. Por otro parte, la Fundación Ford ha organizado el viaje de insepectores de escuelas a la isla para que estudien el sistema escolar portorriqueño. Desde 1955 existe también un intercambio continuo de maestros que, sin embargo, aun es de proporciones, modestas. Comenzó con cinco maestros norteamericanos y cinco maestros portorriqueños, quienes cambiaron de puestos durante un año. En la actualidad existen setenta y seis maestros auxiliares en las escuelas primarias de Nueva York, que a pesar de no ser maestros graduados, por su conocimiento del español sirven como elementos de enlace entre los maestros de habla inglesa y los alumnos de habla española. Existe también un fondo para becas universitarias que se conceden a los portorriqueños. Diez becas fueron dadas entre 1956 y 1957.

Pero una de las mas importantes tareas que llevan a cabo las escuelas es la organización de cursos nocturnos de inglés, a los cuales asisten unos trece mil portorriqueños.

Al mismo tiempo, a treves de la radio se lleva a cabo una campaña en favor de la higiene. La radio también imparte consejos de toda indole y avisa a los oyentes de cualquier oportunidad de trabajo que se ofrece. Fuera de la ciudad de Neuva York hay trabajo para los portorriqueños en los altos hornos de Ohio y Pensilvania, y en las regiones del Oeste en los talleres de fundición, en las curtidurias y en las fabricas de zapatos y de aparatos electrónicos. En New Jersey también hay trabajo en las fabricas de aparatos de radio y de televisón, y a lo largo del litoral oriental de los Estados Unidos, en las granjas y en las fabricas de conservas.

El Gobierno de Puerto Rico mantiene en Nueva York una oficina que depende de su Departamento de Emigración. Esta oficina ayuda a los isleños a encontrar trabajo y a vencer las dificultades inevitables de la llegada a una tierra nueva. Ademas, inspecciona todo lo relacionado con el trabajo de unos quince mil trabajadores agricolas y atiende todos los casos de conflicto entre éstos y los patronos. Igualmente tiene a su cargo un programa de educación de adultos.

Los organismos de asistencia social también colaboran en la solución de los problemas del caso. Se calcula que un diez por ciento del medio millón de portorriqueños que hay en Nueva York vive de la asistencia publica. El noventa por ciento restante se mantiene por cuenta propia. Y las autoridades declaran que los portorriqueños que se ven forzados a aceptar la asistencia publica no pierden tiempo en procurarse sus propios medio de subsistencia.

Las sociedades privadas de beneficencia, que tradicionalmente ayudaban a los emigrantes europeos, han comenzado a prestar su concurso en la ayuda a los portorriqueños.

¡ Asi, pues, la integración de los portorriqueños en la vida norteamericana se lleva a cabo gradualmente con la cooperación de las autoridades, los educadores, y los organismos de asistencia social. Por otra parte, el emigrante portorriqueño se ha hecho indispensable a la vida comercial de la gran ciudad. Mucho falta por hacer aun, pero los primeros pasos se han dado ya y aunque es demasiado temprano para juzgar los resultados, todos los observadores se muestran acordes en que un considerable progreso existe.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 — DIAHUEBS 29 JANUARI 1959 — Nr. 3348

PRESIDENT EISENHOWER:

Negociacion cu Rusia riba base amplio ta posibel

Afin di por yega na un acuerdo entre Oriente y Occidente

Washington, 28 januari.: — Presidente Eisenhower a declara awe na su conferencia di prensa semanal cu lo por tene negosacion tocante Berlin cu Rusia den e cuadro mas hanchu di un acuerdo general entre oriente y occidente.

Eisenhower a bisa, cu actualmente e no tin intencion di manda vice-presidente Richard Nixon ni ningun otro figura oficial Mericano, Moscou. Eisenhower no a menciona e posibilidad di un bishita di Krutshef na Merca.

E presidente Mericano a expresa su duda tocante berdad dje declaracion di Krutshef en conexion cu e produccion masal di raket ballistico intercontinental na Rusia, el a bisa ademas, cu Merca a haci hopi progreso riba terreno dje raketnan aki.

Eisenhower a declara cu lo ta un placer pa e tene discusion cu e presidente nobo di Mexico, Lopez Mateos, pero el a observa, cu e no ta considera un tal discusion riba termino corticu.

Declaracionnan di Minister Dulles

Awe ministro Dulles di Merca a declara atrobe, cu Merca ta dispuesto na enconlra e Rusonan, maske cu ta na un conferencia supremo, si esey lo ta na beneficio di paz. El a repiti sin embargo dilanti dje miembronan dje comision di asuntonan exterior di camara di representantenan di Merca, cu e proposicionnan Ruso, cu, segun e Rusonan, mester pone un fin na e guerra frio, ta solamente pa stop e resistencia di mundu liber contra comunismo.

E ministro Mericano a referi particularmente na e peliger, cu un acuerdo Mericano-Ruso lo trece, cu e mester duna e pueblonan liber „un sintimentu di alivio y crea e impresion, cu nos pais no mester lucha mas of accepta e sacrificionan necesario", sin cu un tal acuerdo ta na beneficio di paz.

„Rusia ta trata desde hopi tempu, di alcanza e resultado aki", asina Dulles a bisa. el a observa cu den e caso ey e guerra frio lo termina den un victoria pa comunismo internacional.

Dulles a haci su declaracion pa e comision, tras di porta cerra. Su declaracion explicatorio a ser publica.

Subsidio pa export?

Den senado Mericano senador John Stennis a propone pa studia e posibilidad di duna exportacion di Merca un subvencion pa Merca por concurri cu exportacion di Rusia riba e mercadonan mundial. Stennis a declara den un discurso cu e guerra comercial entre Merca y Rusia ta „e provocacion mas grandi dje siglo aki" el a bisa cu Merca no por iguaiiza e prijsnan Ruso cu ta worde teni abao artificialmente den tur caso, pero cu Merca lo por ofrece un variedad den e productonan Mericano na prijs razonable.

Sjon Hensi Beaujon a fallece

ORANJESTAD — .

Atrobe nos tin cu trece e triste y lamentable noticia di perdida pa Antillas Neerlandes di un di su laborioso y util jiunan cu a dedica henter su bida na progreso y adelanto di su pais natal, cu tanto e tabata stima. E persona ei ta Sr. RICHARD JOHANNES BEAUJON, kende henter Antillas Neerlandes conoce como Sjon Hensi.

Sr. Beaujon despues di a caba su estudionan na school a traha prome algun tempo na Aruba y despues na Corsow como landmeter. E tabata un persona cu door di su energia y ideanan e tabata signi cu tempo segun esei tabata bai treciendo cambionan y modernizacion. Ela bin ocupa puesto di gezaghebber na Bonaire como Islanan Ariba, director di Openbare Werken, y durante hopi anja Director di Landswatervoorziening, cu bien por bisa ta Sr. Beaujon a lamtele for di principio bin hacie bira un organizacion di gran importancia pa nos comunidad. E defunto tabata miembro di Koloniale Raad y tambe miembro di College van Algemeen Bestuur.

Den bida social Sjon Hensi a ocupa tambe un puesto prominente, ocupando varios biaha e puesto di president di Club de Gezelligheid. Den Masoneria, tanto di Logia Hulandes como ingles na Corsow, Sr. Beaujon semper tabata masha activo. mescos cu den Comunidad Protestant Sr. Beaujon a worde honra na S.M. La Reina cu nombramiento di Officier den Orde di Oranje Nassau.

Sjon Hensi durante e ultimo anjanan a retire for di bida publica tanto cu tabata posibel, y awor na edad di casi 76 anja, ela bandona e mundo tumultuoso aki pa bai tuma su recompensa mereci serca su Creador.

Na su enlutecida viuda Sra. F. E. Eman de Beaujon y nan seis jiunan ta bai pe medio aqui nos palabra sincero di condolencia.

Marcha di Mariniers dia di cumpleanjos di Beatrix

ORANJESTAD — Dia 31 di Januari 1959, dia di cumpleanjos di S.A.R. Princes Beatrix, mariniernan lo tene un marcha door di Oranjestad.

E routa ta: Oficina di DOW, L. G. Smith Boulevard, Weststraat, Havenstraat, Kazernestraat, Nassaustraat, Verbindingsweg, Wilhelminastraat, Oranjestraat, L. G. Smith Boulevard, D.O.W.



ORANJESTAD —

Nan a mira huma

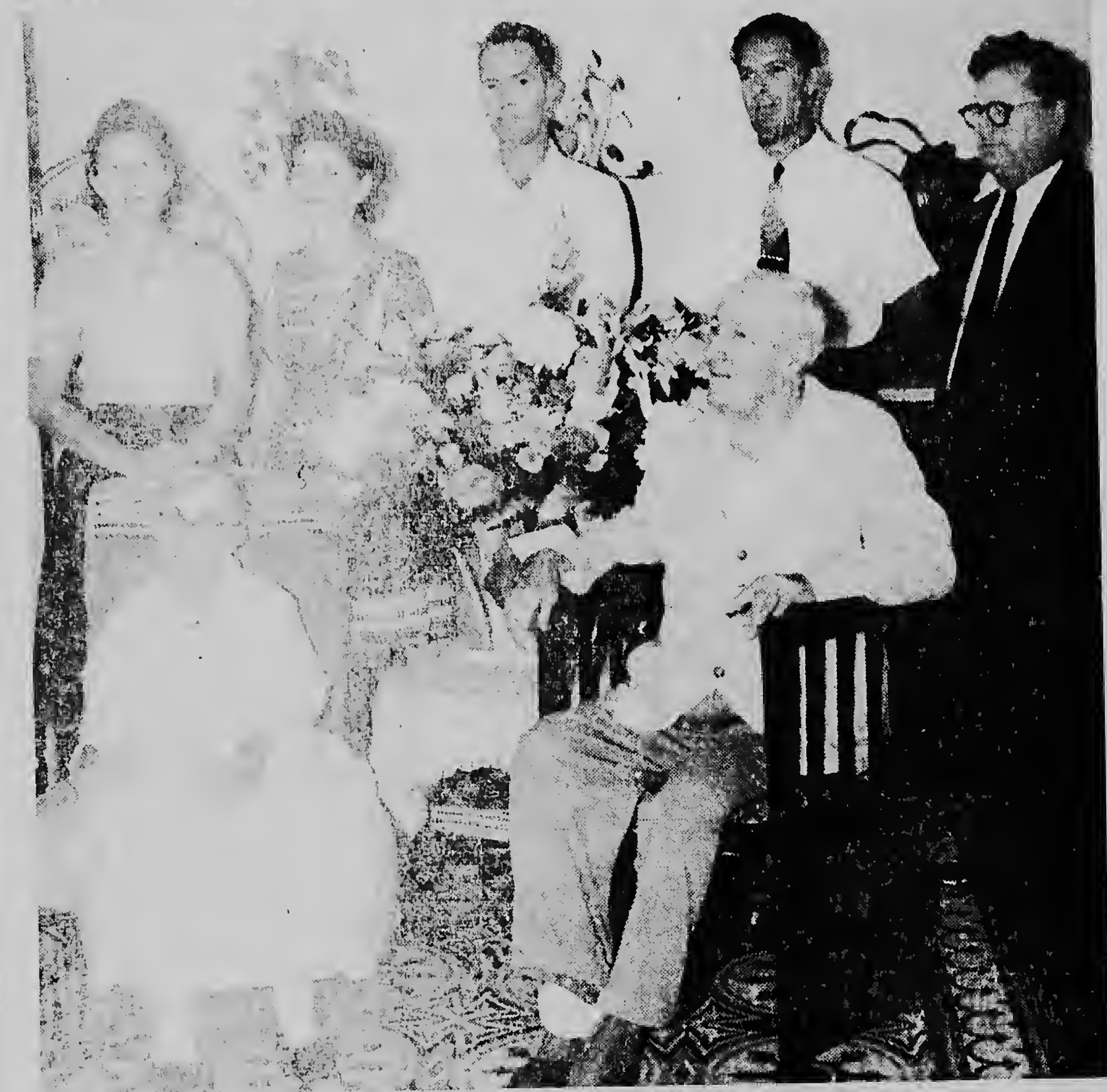
Diamars atardi nan a mira huma ta sali patras di club di Aruba Jrs. Brandweer a descubri un monton chiki di sushi ta kima, cual a pega e cunucu tambe. Nan a paguele.

Deteni pa buracheria

Na San Nicolas avera nochi polisnan mester hiba H.W. di Helfrichstraat motibo cu el tabata busca manera di forma dificultad. Nan a tenele cera te ora cu e desemboracha.

Perde

A. Thiel di Santa Cruz 11 a perde 8 pida biljechi di Landsloterij, tabata e numeronan: 16588 y 06596. A. G. Rijksdijk di Wilhelminastraat a perde cuater tabla di biljechi henter di e wega venidero: ta e numbernan 20056, 21057, 21058, 21060.



Senjor L.J.M. Henriquez (Shon Nadi) a cele-bra ayera e hecho, cu ta 40 anja largu cu e ta oficialmente dealer den productonan di Shell na Aruba. Naturalmente esaki ta un hecho pa haci fiesta, cual a worde teni den un circulo intimo na cas di Sr. Henriquez. Riba e foto aki, cual nos a saca na Schubertstraat o nos ta mira sinta dilanti: Senjora Elisabeth Maria (Shon Bebe) Henriquez—Croes y e hubilario Leonardo Johan Maccabeaus (Shon Nadi). Patras ta para di r.p.dr. senjora A. N. Barbour—Henriquez, senjorita Olga L. Henriquez, senjores John y Vi Henriquez y Senjor Barbour. E pareha tin 11 jiu na bida, 31 nieto y 6 bisa nieto. Nan tin actualmente 57 anja casa.

L. J. M. (Shon Nadi) Henriquez 40 Anja Agente Pa SHELL

Precursor di Lago y C.P.I.M.

ORANJESTAD: — Ayera tabata un gran dia pa Sr. Leonardo Johan Maccabeus Henriquez miho conoci como Shon Nadi. Tabata 40 anja pasa cu e la keda oficialmente encarga como agente pa productonan di Shell na Aruba. Motibo cu Sr. Henriquez su edad ta poco avanza caba e hubileo aki a worde teni den un circulo intimo na cas.

Prome cu Shell a cumisa na Corsow, Shon Nadi tabata negosha caba den productonan petrolero. E tabata pidi esaki directamente for di Merca pero hopi biaha tambe di comerciantenan na Corsow. Despues cu Curacaose Petroleum Maatschappij a stablece su mes na nos isla hermana, na anja 1919, senjor De Vries, kende tabata e prome director dje compania a bin tira un bista na Aruba. Door dje hete di recherche dje tempo ay, e bisita distinguido aki a worde dirigi na senjor Henriquez pues tabata e unico persona na Aruba cu tabata negosha den productonan petrolero. Un par di dia e senjornan ta atende e asunto cu otro y e resultado tabata cu durante 1919 senjor Henriquez a keda oficialmente encarga como agente. Tabata dia 28 di Januari.

Barios recuerdo dje temponan anterior senjor Henriquez a menciona ayera:

E kerosina di „Crown" y „Motortine" gasoline, cual den e tempo nan ayi tabata worde transporta na bleki y despues den baril, dokter Hopkins, kende tabata e prome cu tabata tin un auto na Aruba tabata un cliente fijo vegada di Lago y cu esaki e competencia; cambio di nomber di N.V. Curacaose Petroleum Maatschappij den N.V. CPIM na 1923; corperacion di Canadian Eagle Corp. na '47 cu CPIM: instalacion di su prome y propio pomp di gasolin (awor e tin tres), etc.

Senjor Henriquez a participa den historia di azeta di Antillas di A te Z. Un desaroyo interesante, na unda e mes barios biaha — aunque partial — tabatin di haci cu ne.

Durante e fiesta ayera mainta na cas di Shon Nadi y su esposa Shon Bébe, senjor Barbour a lesa un carta, den cual directiva principal na Corsow ta expresa su apreccio pa tur loke senjor Henriquez a hasi pa e compania durante e cuarenta anja y pa e excelente armonia den cual esaki a tuma luga. Un gratitud personal Sr. Barbour ta agrega acerca, kende tambe ta esposo di un jiu di e hubilario.

Ta nos deseo sincero, cu senjor Henriquez, kende tabata e prome representante di „Beurs- en Nieuwsberichten" na Aruba (y kende durante basta tempo a publico su propio corant „El Faro" cual tabata worde emprenta cu su mes machinnan na su cas!) lo goza hopi anja mas huntu cu su esposa den un perfecto salud aya den nan casita encantadora riba „Klip".

E excursion di Y.M.C.A.

SA NNICOLAS — Segun nos a worde informa 36 hoben a participa den e excursion di YMCA Diadomingo u.p. como lidernan a bai senjores Jack Opdyke, Sep Luydens di Jeugdcentrum Tanki Leendert, Leslie Lejuez, Harry Wever, y naturalmente senjor Ralph Pappa, secretario-general di „Y" na Aruba. Senjor Harry Nassy a dirigi e trucknan di E.E.T. na unda nan mester bai, prome na Ayo y despues na Andicuri. E muchanan a goza masha hopi, mayoria di nan nunca a mira e lugarnan aki ainda. Nan a subi den barancanan, nan a mira e cuebanan y e brug natural.

Pa motibo cu e trip aki a bira un exito asina grandi, esaki sigur no ta e ultimo biaha cu un excursion asina a worde organisa, asina senjor Ralph Pappa a segura nos.

Raket-Atlas lanza cu exito

WASHINGTON, 28 jan. — Departamento di defensa di Merca a informa awe mainta, cu e raket Atlas, cu a ser lanza na Cabo Canaveral ayera nochi a cubri e distancia cu nan tabata desea pa e cubri. Ministerio di defensa no a bisa nada mas tocante e distancia aki, pero observadornan ta kere cu e ta cubri 4000 milla marino (casi 74000 km).

E communicado di departamento di marina a laga parce cu tur e instrumentonan den e raket no a funciona bon. E raket a ser observa aparentemente na e momento cu el a bolbe den atmosfera cerca su doel.



PAPA A BISHITA PADERNAN DI EDAD.: — Sin aviso adelanta y sin participa esei na e autoridadnan Italiano — di moda cu nan por a zorg pa e escolta acostumbra — S.S. Papa Johannes XXIII a haci un bishita na e cas pa padernan bieu cu ta keda na barica di Monte Mario serca di Roma. E foto ta mustra con Papa durante di e bishita ta braza un pader bieu cu tabata sinta den un stoel di wiel.

SCUCHANDO RAAD NA ARUBA

Kima otro cu heru di strika

ORANJESTAD — En continuacion di e relato di raadnan e siguiente caso ta trata di un dama, kende su ofishi ta laba panja, pero cual mihor por worde bisa ta „trahando" den un lavanderia. Su nomber ta J.L.R.-R. y 42 anja pasa a nace na Anguilla. E ta worde acusa di a pega un heru di strika cayente na bruza di Marion Willock durante oranan di trabao.

„Nos a haya pleitu pa motibo cu Marion a waak den mi boeki. Pero mi no a kimele intencionalmente, e mes a kana pega riba e heru", asina e dama tabata defende su mes.

Esey ta imposibel ripara na e altura na unda e otro ta kima, huez ta bisa. Pero e dama ta keda persisti.

E ta trata na splica huez con kiboka huez ta, na un manera masha vlot y bon papia, ta parse cu e hendenan di isla riba tin monopolie den nan papiamento. Despues Fiscal ta haya palabra. E defensa cu lo ta accidentalmente mr. Flick no ta acepta di ningun moda. E a yama e kimamento aki cu heru cayente un maltrato serio y ta exihi un luna di prison condicional y un boet di ƒ 100.—.

Un chens mas acusado ta haya. „Mi ta custumbra di tene cuenta cu e castigu cu mi ta duna ora cu e culpable declara plenamente", asina mr. Van Gent ta bisa. „Si bo NO reconoce mi no por duna bo castigu condicional".

„Pa mi y pa Dios mi ta convencido cu mi no a hasiele intencionalmente", e dama ta exclama dramaticamente.

„Un luna di prison!" tabata e sentencia di huez.

Golpi politica

H.G. riba un bon dia tabata den un conversacion tocante politica cu un tal Cerilio Croes. Ora cu e otro a ofendele y na su peticion pa bai e no kier a paga atencion, G. a dale cu e banda bot di un hacha den su cabez y parti ariba di su curpa.

„Mi por acepta cu bo a cohe e hacha mas parti pa spanta e otro, pero bosonan despues dje prome golpi no ta stop, pero ta sigui bati otro te ora cu un cayi na suela", asina huez ta bisa. „Bringa man cu man anto.

Esaki mes no ta mucho bon tampoco, pero mayormente e peleanan semper ta caba bon ainda. Pero asina bo cumisa cu cuchu y hacha tur cos ta bira dobbel mas serio y complica".

Fiscal ta haya cu den e caso aki tambe tabata cuestion di provocacion. E ta demanda tres luna di prison condicionalmente mas ƒ 150.— di boet.

Horta na Lago

G.E.G. di Sint Maarten, kende tin 13 anja na Aruba y ta mantene senjora y seis jiu di un entrada chiki na Lago, anja pasa a horta 10 gallon di benzine foi Lago. Huez ta loer e carchi blancu di G. y tambe ta puntrele si nunca e no a haya castigu anteriormente.

G. tabata honrado: Hopi anja pasa na Corsow e la yega di bai preso, asina e ta declara.

Fiscal ta observa cu G. en realidad a bisa cu e 10 gallon di benzine no ta nifica nada pa e „Lago cu ta rico", pero naturalmente cu esaki no por tuma lugar toch. E ta keda ladronicia, asina Fiscal ta bisa, kende ta suplica huez pa dunele oportunidad pa controla carchi di G. na Corsow, prome cu e hasi su demanda.

Huez Van Gent ta di acuerdo cu esaki y ta laga e caso para pa 14 dia. Ta di spera cu G. su honradez lo no hinkele mas den cabuya!

Insulto

E pintor J.F.T. di 31 anja di San Nicolas den anochi di 1 pa 2 di September u.p. a insulta un tal J.E.C., segun e demanda ta bisa: „Jan Ladron" of „J.C. die partido di ladron" of por lo menos algu similar.

„Ami tabata un poco burachi", acusado ta declara. „Mi a bisa Jan partido di Ladron. Mi no tabatin intencion di hasiele, pero e palabranan a sali foi mi boca prome cu mi mes a pensa".

„Testigonan ta declara diferente: nan ta bisa cu bo a expresa e palabranan „Jan Ladron", asina huez ta bisa.

„Si, pero e testigonan avi tur ta P.P.A., mi no tin testigo di U.N.A. pa declara lo contrario".

„Segun testigonan neutral lo bo a bisa „Jan Ladron" y „Abo Ladron", huez ta ripiti un biaha mas.

„Mi kier a meen cu su partido ta un partido di ladron, no e mes personal".

Cu e realidad tabata diferente di loke e ta bisa awor, e demandante kende tabata presente tambe ta bisa.

Fiscal tabata corto: „Testigo ta declara cu T. a bisa claramente „Jan Ladron" y esey ta loke ta interesa mi".

Esey ta insulto intencionalmente y ademas riba caminda publico. ƒ 75.— di boet. Huez a sentencia T. pa ƒ 100.— di boet.

Territorio Insular di Aruba

Manera ta conoci caba, Telefoondienst ta cobra ƒ 1.— di administracion, asina cu un abonado no a paga su telefoon prome cu dia 16 di e luna cu e debe. Asina Ontvanger manda un aanmaning riba e mes luna ei, Ontvanger ta cobra ƒ 1.— di gasto di aanmaning acerca. Wnd. Ontvanger di territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga abono di telefoon di luna di januari 1959 cu aanmaning lo ser poni na post dia 2 di februari 1959 y cu for di dia 3 di februari 1959 lo cuminza cobra gasto di aanmaning tambe pa e abondonan di januari 1959.

Territorio Insular di Aruba

Wnd. Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di november 1958 cu aanmaning pa es luna menciona lo ser poni na post dia 31 di januari 1959 y cu for di dia 2 di februari 1959 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa es luna ariba menciona.

Aruba, 26 di januari 1959.

Dos oficial mester bandona Venezuela

Segun nos por a leza den corantnan venezolano general Josue Lopez Henriquez, minister di defensa di Venezuela, a informa prensa cu general Romulo Fernandez y Lt. Col. Clemente Sanchez Valderrama a hanja 48 hora pa nan bandona e pais. E dos ex-oficialnan aki tabata masha di cerca conecta cu e actividadnan di e dictadura di Perez Jimenez y nan tabata exila, pero despues nan a bolbe cu permiso pa atende asuntonan personal.

Tambe general Lopez Henriquez a informa prensa cu e cuerpo superior di forzanan arma lo reuni siman entrante pa discuti e asunto cu Contralmirante Wolfgang Larrazabal lo a kibra cu protocol militar door di aparece den demostracionnan publico na 21 y 23 di januari pa conmemora e prome aniversario di caida di e dictadura di Perez Jimenez. General Lopez a admiti cu Larrazabal a pidi permiso pa e atende e asuntonan ei.

Pero ela bisa aserca cu e mes tabata biahando hunto cu e presidente electo Romulo Betancourt den interior di e pais na e tempo ei y e no tabatin chens di por a contesta prome cu e fecha di su prome aparicion na publico.

DI NOS CORRESPONSAL NA CORSOW

Oficina central nobo na Den Haag pa estudiantenan di Corsow

E institucion a keda establecí for di 1 januari 1959 y lo funciona completamente riba su mes for di 1 di mei 1959

Den un êntrevista cu Sr. E. Morkos, deputado pa ensenjanza di territorio insular di Corsow, tabatin e amabilidad di concede nos, ela suministra nos e siguiente datonan cu respecto na e oficina central pa control riba e estudiantenan di Corsow cu tin na Hulanda.

Oficina establecí for 1 januari 1959

Durante ultimo bishita di Sres. M. P. Gorsira, gezaghebber di Corsow, y sr. E. Morkos, deputado di ensenjanza, na Hulanda nan a tuma e medidanan cu a conduci por ultimo cu for di 1 di januari 1959 a keda establecí na Den Haag (Frederik Hendrikplein 34) un oficina central cu ta coordina y decidi tocante e control y supervision completo riba e estudiantenan di Corsow cu tin plama na tur parti di Hulanda. E oficina aki tin na su cabes como hefe **Drs. Jules de Palm**, mientras cu **Sr. J. van Toorn** ta administrador, y **Drs. Luis Daal** for di 1 di Mei 1959 como coordinador. **Sr. C. van Leeuwen**, kende ya a ocupe durante algun anjos den pasado na prome temponan cu e estudiantenan Antillano na Hulanda pa Oost en West, tambe ta worde agrega na e oficina aki.

Manera nos a yega di publica caba na un otro ocasion, na tur lugar caminda tin nos estudiantenan ta biba y studia, personanan respeta for di e comunidad local ei, lo worde nombra como „toezichthouder" riba escinan, cualnan naturalmente ta keda completamente bao di e oficina central na Den Haag.

For di 1 Mei riba su mes

E oficina aki lo ta funcionando completamente manera e intencion ta for di 1 di mei 1959 y for di e fecha ei Studiecommissie di Oost en West por lo tanto lo no tin di haber mas cu e supervision riba e estudiantenan di Corsow....

Nos ta spera cu e reorganisacion y cambionan aki lo resulta beneficioso den tur sentido, tanto en cuanto e supervision directo riba e estudiantenan su estudio, nan bida na Hulanda, y tambe en cuanto contacto cu e mayornan na Corsow.

TA BERDAD?

Dos bisinja ta combersa:
—Na mi cas esei si no ta sosode. Ki ora cu mi casa cumi tin pleitu, mi ta saca e muchanan manda hai hunga riba caya."
Ahan! Awor mi ta comprende e cos.
—Kiko bo kier meen su esei?
—Wel, ta pesci mi ta mira bo jiunan di dia y anochi na tur momento di mas trabahoso cu por tin, ta hunga riba caya.

Avion a cai for di „Karel Doorman"

DEN HAAG, 28 januari. — Ora cu el a subi dje bapor Karel Doorman, un avion di un motor di tipo „Avencer", cu ta pertenece na e escuadra di avion nr. 2, a cai den laman. E 4 miembronan di su tripulacion tabata consisti di luitenant Ter Zee (aviador) der eerste klasse A. Sertt, luitenant Ter Zee der tweede klasse (observador) O.C.P. Smit, e mayor reparador di avion Konstabel J. Bode y e corporal telegrafista di avion J. Muller, corporal Muller a perde y como cu nan no a hanje despues di a busca intensivamente pa 25 minuut, nan ta di opinion cu el a hoga.

E otro miembronan dje tripulacion a ser salba y tur ta bon di salud. corporal telegrafista di avion J. Muller tabata casa y tabata biba na Katwijk ad/ Rijn.

Nixon a expresa deseo pa termina guerra friu

NEW YORK, 28 jan. — Vice-presidente Nixon di Merca a bisa Dia Mars anochi durante un discurso pa un audiencia universitario na New York, cu Merca ta desea reduccion dje guerra friu, pero cu tin poco probabilidad cu esaki lo sosode den mundo cu ta sufri dje „bientu frio manera ijs di e propaganda Sovietico".

El a haci e declaracion aki en conexion cu un observacion di Krutshef cu e lidernan Ruso ta kere cu ta posible pa e relacionnan entre ambos pais mehora awor cu vice-premier ministro Mikoyan di Rusia a bishita Merca.

Nixon a continua bisando: „Nos tambe ta desea reduccion dje guerra frio, pasobra nos to realisa nos cu si esey no a sosode, nos tur lo por asina duro den e ijs cu solamente un bom atomico lo por kibr'e".

„Nos ta di acuerdo cu Sr. Krutshef cu actualmente tin un bon oportunidad pa reduci e tension cu ta existi den mundo, pero esaki por sosode solamente si Krutshef ta basta inteligente pa dirti e ijs rond dje puntonan di bista anterior di Rusia".

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij, Uitgevers en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertentie, telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar. Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAART, ... ertoet.

Fantastico presentacion di Peter Hurkos

ORANJESTAD — Antajera noch den De Veer Theater, e telepathist di fama internacional a duna un presentacion formidable riba su trabau. tabata parce increible, pero despues Peter Hurkos a bisa hopi di e presentenan berdad cu ta pasando den nan bida y tambe di nan futuro, ho a saka e idea foi nan cabez cu lo fantasia.

Varios di e presentenan den e sa tabata hanja un turno, pa e telepathist famoso aki bisa nan algun co loke a laga nan sorprendi, y te ha tabatin hende cu a pidiele di no continua. Prome cu e show aki nan pasa e pelicula den cual nan por mira ta con Peter Hurkos por bi asina bon telepaat.

Segun e pelicula e tabata un pin y mientras e tabata haci su trab na Amsterdam, na un bentana ba halto, e la hanja un caida terrib di manera cu nan mester a hibele ho pital cu un golpi serio na su cab Durante tres siman e tabata foi tino y stranjo tabata cu ora e la cobra su tino e tabata sabi di lla tur e hendenan den hospital pa n nomber, loke a stranja nan tur mas hopi, siendo cu e mesun Hurkos por a comprende di con e sabi n Asina e la comprende cu e la ha di seis sentido. E pelicula tambe laga mira con e conocido telepaat ta duna su ayuda na e poliesnan busca un mucha cu a perde y desp nan ta hanjele den un pos. Despu otro mucha ta ser salba tambe, cu un senjora ta trata di bentele d un pos, pero pa medio di Hurkos p lisnan ta jega net na ora. Y asi hopi cos mas e pelicula ta laga n mira di e trabao mental di Pe Hurkos.

Tanto na Europa como na Me senjor Peter Hurkos a bira mas popular pa e ayuda cu e la duna F.B.I. na Merca, den casonan di d tective, por ehemplo cu e bandidon cu ta duna nan hopi trabao. Sen Hurkos tin intencion di keda so mente cuater dia na nos isla y masha agradecido pa e trato cu e ricibi na Aruba y ta spera di bol aki atrobe.

Nos ta desea senjor Hurkos ho exito den su proximo presentacion ta spera di bolbe mirele pronto na Aruba.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Je zal wel uitvinden waarom ik hier zit als de telefoon gaat!"

„La bo sa pakiko mi ta sinta aki ora cu e telefon bati!"

PAGINA TRES

Irregularidadnan Na Congo Belga Ta Sigui

Leopoldstad, 28 januari.: — Na Leopoldstad tabata tin mas irregularidad ayera tardi y ayera nochi. Un donjo di pacus a dal un mucha homber nativo cu a drenta un pacus caminda nan a horta, y esey a cuminsa e irregularidadnan.

Gruponan di nativo a bombardea e autonan di e Europeonan cu piedra. sinembargo e irregularidadnan no tabata tin caraoter di un manifestacion organisa.

Anochi tranquilidad a bolbe, pero banda di medianochi varios grupo di nativo a sali di nan cas, no obstante e prohibicion di sali, y nan a buta barricada den e dos cayanan mas importante dje ciudad nobo. Despues militarnan a kita e barricadanan.

Ayera 80 hende a ser arresta na Leopoldstad. Awe mainta poliznan a cuminsa operacion di purificacion den e distritonan nativo dje ciudad. Como 100 persona a ser biba warda di poliz pa controla nan identidad.

Fuentenan bon informa na Brussel a informa cu e autoridadnan Belgico ta investiga e noticianan, segun cual un lider nacionalista Congoles a bolbe Leopoldstad cu un plan comunista detalla pa cuminsa un revolucion.

Ta worde bisa cu e investigacion a mustra cu e homber, Arthur Pinzi, alcalde di un comunidad Africano cerca Leopoldstad, tabata tin contacto regular cu lidernan di partido comunista di Belgica y funcionarionan dje embahada Ruso na Brussel. Circulonan oficial na Belgica ta nenga di duna comentario. Pinzi mester aparece dilanti di huez na Leopoldstad, huntu cu 18 otro lider nacionalista Africano, riba acusacion di a instiga odio racial y pone seguridad publico na peliger.

NOTICIA DI CUBA

HAVANA, 28 januari. — Despues di regreso di Fidel Castro di Venezuela, no tabata tin mas informacion di checucion dje simpatizadornan di ex-presidente Batista, cu a comete „crimen di guerra", ayera 4 hende a ser condena.

E juicio di teniente-coronel Grau y discusion den segundo instancia dje caso di mayor Sosa Blanco, cu mester a tuma lugar ayera nochi, a ser pospone indefinidamente. Algun hende cu mester a ser huzga na Santiago awe, lo aparece dilanti di huez mayan.

Na Havana nan ta di opinion cu, awor cu atmosfera den e capital cubano a bira mas tranquil, Castro ta dispuesto na scucha e conseho cu el a hanja, pa bai mas poco poco den huicio dje simpatizadornan dje regimen anterior. Aparentemente cu el a hanja e conseha aki na Venezuela.

Vapornan di carga reconstrui pa Grace Line

Ultimamente a tuma lugar firmamento di un contract entre Grace Line y Maryland Shipbuilding & Drydock Co. na Baltimore, Maryland, cu relacion na reconstruccion di dos vapor di carga di Grace Line na vapornan „container".

E contract aqui cu lo bin costa 7.000.000 dollar, a ser firma pa directornan dje companianan, cu ta Sr. Lews Lapman pa Grace Line y Sr. W. Purnell Hall pa Maryland.

E suma di e contract ta cubri e reconstruccion di Sta. Eliana y Sta. Leonor, ambos ta vapornan di container. Lo nan bira alomenos 45 pia mas largo. Cada vapor lo duna luga na 382 liftvans den bodega y 94 riba dek, cu capacidad di 930 kubieke voet.

Ademas cada vapor lo hanja tres rijbrugkraan. dos parti dilanti y un parti p'atras dje vapor.

Grace Line tin idea di usa e vapornan aqui pa servicio entre New York, Caribe y Suramerica.

Ta spera cu e prome vapor lo ser entrega na april 1959 y probablemente seis luna despues lo e drenta servicio.

CONFERENCIA DI SALUD MENTAL NA VIRGIN ISLANDS

Segun Aruba Esso News dos conferencia di Salud Mental den Caribe lo tuma lugar na St. Thomas, U.S. Virgin Islands, April 9—16, asina e comité preparativo a anuncia. Tema di e conferencia lo ta „Muchanan di Caribe — Com mester encontra nan necesidadnan di salud mental?" E tema aki lo worde desarya segun cuatro topico basico: e mucha den su cultura, e mucha den su desaroyo; e mucha den su cultura, e mucha den su desaroyo; e mucha bao tension, y comunidad ta organiza pa encontra necesidad di e mucha.

E Federacion Mundial pa Salud Mental lo actua como e cuerpo cu ta auspicia e conferencia y Dr. J.R. Rees lo sirbi atrobe como presidente. Dr. Rees, di London, a actua como presidente di e conferencia pa e Promer Conferencia cu a tuma lugar na Aruba na Maart 1957. E tempo e huesped pa e delegadonan tabata Aruba Mental Health Society bao presidencia di Dr. Robert Turfboer, Medical Department. Activo den e comité preparativo di e promer conferencia tabata tambe Dr. W.E. Kendall, di Industrial Relatins Department.

Tur rikeza di defunto Cecil B. de Mille a keda pa su yiu muher Cecilia Harper

LOS ANGELES, 28 jan. — Cecil B. de Mille a larga casi tur su rikeza, cu segun calculacionnan ta bal hopi milion dollar, pa su jiu muher Cecilia Harper. Sra. Harper y su esposo. Joseph Harper, a ser nombra ehecutor-testamentario door di e difunto, y ayera nan a deposita e testament cerca tribunal di Los Angeles pa ehecucion.

E viuda dje productor famoso di pelicula, kende tin 85 anja, ta invalido. De Mille a expresa su sintimentu di gran aprecio pa su esposa den su testament, pero el a observa, cu su esposa tin un fortuna personal, cu ta mas cu suficiente pa sumpli cu su necesidad.

Cumpleaños feliz

E simpatica y encantadora senjorita Diana Arends ta ricibi felicitacion di su mama Ermelita, tata Antonio Arends, rumannan: Walter Arends. Erica, Edwina, Eric, Imelda, Ofelia, Maria de Cuba, Franklin Arends, tambe di familia De Cuba. Meelis, tur amiganan di Volleyball Rapid Savaneta, tambe di Myrna y Ena Bislick y Elsa Hopley.

— — —

Senjorita Francisca Werleman ta cumpli 19 anja. Felicitacion ta bini di su mama, padraso, rumannan. cunjanan. wela, tanta y omonan, primo y primanan, tambe di su dos sobrinanan, Luisa y Carmen Rasmijn, especialmente di su iha Nemenico Rasmijn, tur amiga y amigonan, y demas familia, tambe di Arcadio Wernet.

— — —

E simpatica senjorita Francisca Werleman ta ricibi felicitacion di su querida amiganan Irena Paesch y Genoveva Wernet, especialmente di su primo Arcadio Wernet, y demas familianan.

E hobencita Rubia Marlene Albertus, kende ta celebra su feliz cumpleanjos. ta ricibi felicitacion di su apreciable mayornan Francisco y Marina Albertus, abuelo y abuela, Bill y Jacintha Quandt, tantanan Lucianita y Felecita Steenen, Margo Schenken, Consuelo Sophia, Medarda, Lelia Christina y Cancia Quandt, di su primo y primanan, Eric y Zelda Steenen, Leo, Susy y Iris Quandt, Roland, Rosaura, Rosendo y Randolph Quandt, Jaasje y Eugenirle Schenken, Wilfred Isenia y Juancito Quandt. Elva de Cuba, muy especial di su amiguitanan di 1ste klas di Pr. Beatrixschool.

— — —

Mario Hose Christiaan ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, prima y primonan, tanta y omonan.

— — —

Franklyn Almary ta cumpli 8 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Dama, mama Maria, rumannan Ro, Glenda, Denni. Tina, Melva, Theo, familia Ras, Winterdaal, Croes y Lopez.

— — —

Senjora Dorotea Larez a cumpli 49 anja. Felicitacion ta bini di su esposo Gregorio, jiunan Andres, Pedro, Policarpo, Theodora, Gregoria, dos suegra y su nieta Doortje, 3 rumannan, sobrino y sobrinanan, tur familia Larez.

— — —

Senjorita Juanita Thiel ta ricibi felicitacion di su mama Alee, 10 rumannan, wela Sentronina Curiel, sobrinanan, sobrinonan, cunjanan, especialmente di su comer Chijena. comper Didi, tambe di su iha Silvio Thiel. Rolando Arends, familia Hernandez. Arends, Falconi y Tromp.

— — —

E simpatica senjorita Marucha Rivero ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Anna, Rosa, Toni, Jose, Bibi, Buchi, tambe di Chonime y Neeby, swa Federico, enamorado Ricardo Jimenez, y demas familia Jimenez.

— — —

Senjorita Julieta Delaney a cumpli 18 anja. Felicitacion ta bini di su mama, tata, 9 rumannan, 12 sobrinanan, tambe di Hassell, swanan Geerman y Perez.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Direccion y Avisos
Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store, Main Street, San Nicolas

AGENDA

DIAHUEBS 29 DI JANUARI

CINE

DE VEER
8.30: „Jailhouse Rock"

RIALTO
8.00: „Johnny Trouble", in combinacion cu „Holt of the Secret Service"

PRINCIPAL
8.00: Peter Hurkos

AURORA
7.30: „My Six Convicts"

SAVANETA
7.30: „Mal de amores"

BOTICA DI WARDA:
Botica Oduber na Oranjestad, tel. 1780

PARTERA DI WARDA:
Zr. E. S. T. Braumuller, tel. 1355

Clubgebouw
(canto di lama dilanti di Strand Hotel
Habri:
Diasabra nochi di 7.30 'or. Tel. 2341

AWE TA DIA DI:
S Francisco de Sales, obisp. conf y doct.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Jueves 29 de Enero
7.55 Marcha Oficial
7.57 Informacion programas del Dia
8.00 Lo de hoy
9.30 Concurso „Papa Noel"
10.00 Pelicula
12.00 Show de las Doce
1.15 Su Novela FabVorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Pelicula
4.00 Club Femenino
5.00 Cosas de Mujeres
5.30 La Perfecta Ama de Casa
6.00 Show de Renny
7.00 El detective Lagrahn Torua
7.15 La Novela Unico
7.30 Patrulla de Caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Su Novela Palmolive
8.30 El Pasado Viviente
9.00 La Novela Camay
9.15 La Novela L&M
9.30 El Torneo del Saber
10.00 Charla
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida- Himno Nacional

Stacion grandi den espacio

Aki poco anja mas ta realidad

Washington, 28 januari. — Aki 10 anja mas lo ta posible pa construi un stacion grandi den espacio. asina un raporte dirigi na Congreso mericano, y formula pa 50 experto riba terreno di aviacion den espacio ta bisa. E stacion lo worde lanza na pida-pida di basenan di lanzamentu den vecindario di e ecuator.

Banda di 1969 lo ta posible pa hende cana riba Luna y poso despues di 1968 lo ta posible pa manda expedicion Mars y Venus.

Hopi prome cu 2000 raketnan intercontinental lo worde usa pa transportacion di correos.

Un Descubrimiento Sensacional

pa Tuyuchi

No. 38

„Mi cielo", el a grita. „Qui un idea terrible". Y e tata a para bira bleek, pasobra e no a pensa ni un momento sol riba tal cos.

„E idea por ta terrible, pero e ta cos di mas natural cu ta existi. E ta mas natural ainda ora cu bo tuma na consideracion cu e ta un mucha muhe bella, un belleza perfecta y e mucha muhe di mas bunita no salamente di aqui na aldea sol, pero di hopi mas leu cu aqui tambe. Respecto su belleza, esai ta un cos indiscutible y cu mi mes cu ta muhe ta ripara esaqui, anto sigur joncumannan tambe lo ta haci esai mas tanto ainda. Ademas e tin 21 anja di edad y pa su bunitez sol, ya e mester tabata casa caba. No lubida riba esai".

„Un tal pensamento lo mi no por soporta. Si; mi ta acepta cu mi tin hopi motibonan di ta agradecido".

„Su grandeza y nobleza di nacimiento semper a ser su proteccion. Manera Mike ta bisa, semper el a comporte manera un dama noble, sin cu e tabata conoce nobleza, su adoradornan tabata semper bao di su exigencia. No tabata facil pa por a satisface".

„Danki Dios mes cu t'asina", e tata a responde cu un suspiro.

Su manece entierro di Katty a tuma luga. Tabata un entierro masha grandi, pasobra hendenan di millanan leu a bin munstra ultimo honor na e muhe defunta. Pero no asina tanto pa e ultimo paso di Katty, pero pa mira e prome paso di Lady Joseline. Y Lady Joseline tabata ai presente den compania di su tata. E tabata bisti na pretu.... si; den un traje masha costoso di crepe, cual tela tabata masha gusta pa e hendenan dje aldea ai dje clase abao dje pueblo Irlandes. Su traje tabata masha pisa pa e dia di calor, pero e no tabatin mester di camna den solo, pasobra el a bini den un coche moscos cu tur damanan grandi. Tur bistanan tabata dirigi riba e mucha muhe aqui ora cu el a baha foi e coche y a sigui su tata den cementerio, cu tabata queda banda dje misa bieu.

E tabatin un sombre pretu bisti cu un voile largu, mientras e tabatin dos handschoen pretu di glace ta tapa su mannan bunita. Si; nan tabata orgulloso riba dje. E tabata endito un dama, sin pone ni quita nada. E lord tabata un homber deftig y serio, fuera respetuoso, manera un lord mester tabata.

E lord a comporte masha bon cu Katty Foley y a duna e muhe aqui un entierro de lo mas lujo posible, cu shers di dos cabai y plumashi grandi.

Ora cu e ceremonia martuorio aqui a termina, tabatin masha combersacion bao di man. Tur hende tabata cuchu-cuchu cu otro.

Mary a tira su voile p'atras y a larga tur hende mira su cara entristeza e infeliz.

No obstante presencia di su tata, el a ser rondona pa un numero di amiganan y amigonan. Nan a primi su man y a queda ta mire den su wowo pa nan por a convence nan mes cu el a bira orgulloso. No; e tabata solamente triste y su wowonan tabata humedo di lagrima.

Porfin e conde cu sorprendentemente tabata paciente, a haci un senjal pa duna e mucha muhe di conoce cu e quier a bai; e multitud a duna Mary man y a desee tur cos bon cu deseonan na sistema Irlandes.

CAPITULO XIV.

Tabata admirable com miss Usher por a munstra un curazon asina maternal y asina un gran inteligencia. E no a stroba su amiga chiquito den su pena y el a large deshoga su mes den su lagrimanan pa motibo di su perdida y a large combersa cu Sra. Hogan.

Riba un diadomingo el a bai cu Mary den coche na Lota y a entrege aya den man di Mike, camina el a nace y ta di comprende com e anciano aqui lo a dune un descripcion di su mama defunta.

Ora cu e tabata para ta scucha e homber aqui, pa di prome bez e mucha muhe desconsola a cuminza ta forma su mes un idea di su mama, quende nunca el a mira.

„Y bo tin su mes wowonan, su mes color di cabeinan, su mes mannan y su manera di camna", Mike a splik'e. „Y maske com pobercito Katty a cria bo, tin cos cu no por queda scondi".

„Y bo a sospecha esai asina tanto tempo?"

„Sospecha no", e homber a responde indigna. „Mi tabata sigur di esai".

„Y ta p'esai diferente bez bo tabata bin para ta mira mi na un manera asina stranjo?"

„Naturalmente cu ta p'esai. Ta paquico otro anto?"

„Y ami no a mira mi mama nunca!"

„Esai ta imposible tambe, pasobra el a ofrece su bida pa bo. Pero si bo mira den spiel, anto bo ta mir'e. Nan a bisa mi cu Senjor Conde bo tata, tabata masha bao di impresion ora cu el a mira bo pa di prome bez, pasobra e tabata figure cu ta su esposa mes e tabata mira. El a bai su cas awor, largando bo atras na cuida dje dama anciana ai"..... el a bisa mustrando riba miss Usher, quende tabata sinta na un distancia bao di un palu, ta leza den un buki „Y ta paquico el a haci esai?"

„Pasobra mi no quier a bai cun'e mi ta quere y pasobra e ta un stranjero....,"

„Pero ta qui soquetada bo ta papiando aqui cu mi?" Mike a grita.

„Pero e homber ai no ta un stranjero. Mi n' ta quere cu bo ta nenga di reconoce tal cos. Si e quier larga mi bai, lo mi bai e momento aqui mes na Foley's Corner".

„Lo bo haci esai?" el a puntra cu un gesto di menosprecio sin limite. Y enteramente solitario? Bridgie Grogan a bai su cas awor cu un sacu bon jen. E placa ai tabata facilmente gana. E conde a dune tambe tur cosnan di cas y tur mueble bai cun'e. E cas lo queda cerra, pasobra bo no tin derecho riba dje tampoco. Y Bridgie a bisa cu e cas ta mucho abandona p'e sol bai biba aden".

„Pero supongamos cu si mi quier a queda biba aya".

„Anto lo nan tabatin derecho di saca foi e cas y hiba bo Montecristo".

„Pero e contract, e baca y porconan y galinjanan tur lo queda di mi y na mi encargo"?

„Ta di com? Toch bo n' ta famia di Katty. Bo n' tin ningun sorto di derecho riba nadu. Y Bridgie si, pasobra e ta ruman di Katty".

E ta sigui

CISCO KID

Tenele na vista. Mi ta desconfia di e homber ey. Mira, un culebra. Na unda? Y aprochando di e oportunidad aki e bandido ta golpea pober Pancho cu un palo.



☆

JUAN EL INTREPIDO

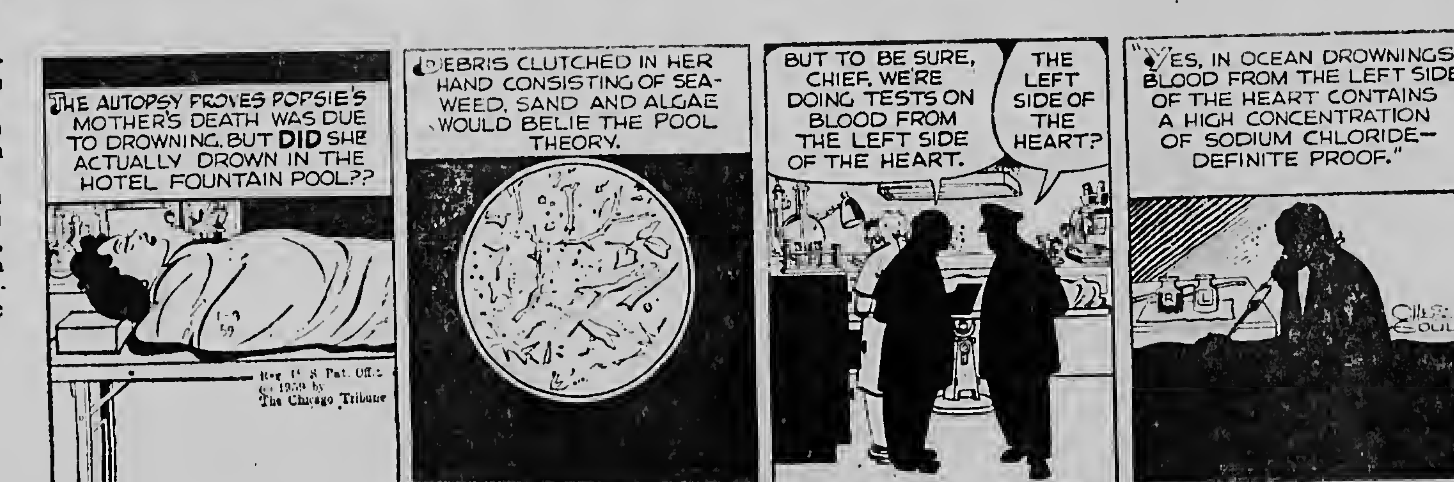
Landando cu tur su forza, Bruce Keith ta logra llega na e boei....y pronto otro landado ta llega banda di dje. Bon dia Sr. Keith. Esaki ta un lugar magnifico pa nos topa cu otro, no? Con ta, Manila. Najur y Hong Kong ta aki caba? Si, senjor, nos ta warda ora bo reuni nos tur. Ki dia y na unda nos mester bai?



☆

DICK TRACY

E autopsia a aproba cu e morto di Popsie su mama tabata hogamento, pero ta den e piscina e la hoga? Den su man nan a hanja hopi pida mata y yerba di lama pega y esaki por trece na cla si ta den e piscina e hogamento a tuma lugar. Pero pa ta sigur, Hefe, nos ta bai test e sanger di banda robez di su corazon. Banda robez di su curazon? Si, hendenan cu hoga den oceano, nan banda robez di curazon ta contene un concentracion halto di sodium chloride, loke ta e prueba definitivo.



☆

RIP KIRBY

Ami ta horta e piedra di esmeralda pa Dr. Destino. pero ora mi no por a sakele foi di e museo mi a tirele den e urna di e momia. Asina ta cu Destino a cogele na New York y pa e bacicle e la mata un guardia. Unda e ta awor? Mi no por bisa, pero ta mihor pa bo di no sa tampoco....si bo interpone bo den su caminda kier meen bo morto. Mi ta corre e riesgo ey. Mientras tanto lo bo tin cu responde e autoridad di aki. Ban mira, camna.



☆

EL PRECIO DEL TRIUNFO

Pa tur posibel cu e a haci. Lalo no a saca nada for di e desinteresada Laura Lucas....Mi tin idea cu e mucha ey no quier pa Wright bolbe....Mi ta bay mira e apartamento di Wright bon.....bo no sa nunca....



☆

EL DIARIO DE UNA VIDA

Bin cu mi sin puntra! Val ta bisa. Y e a sali na careda cu Juana pa bay subi un auto. Despues....Taxi! e ta grita. Val — ta loque Juana por a bisa. Senjor Winston ta bin pa aqui, doctor. E ta bisa cu bo mester atende senjorita amnescia mes ora!



☆

PEPITA

Na unda mi slof y mi pipa ta? Lorenzo ta puntra. Nan mester ta na algun lugar den cas. Tene e servette mientras mi ta busca nan pa bo....Mi a cay den trampa! Lorenzo ta bisa den su mes, mientras e ta para ta seca wea.



ROBERT OWEN (1771-1858)

Por G. D. H. COLE

El profesor G.D.H. Cole, econmista y sociólogo, ademas de escritor de relatos de gran dignidad literaria, es Miembro del Claustro de los Colegios de All Souls y Nuffield, de Oxford, y Presidente de la Sociedad Fabiana. Autor de numerosas obras sobre la historia de los movimientos sociales en Gran Bretana, goza de exteensa reputación. Entre sus libros principales pueden mencionarse „La Revolución industrial" y Biografias de Robert Owen, de William Cobbett y de William Morris, etc.

A los cien años de la muerte de Robert Owen, acaecida el 17 de noviembre de 1858, cabe preguntarse sobre lo que ha llegado hasta nuestros dias de su influencia. Gran parte de ella habia desaparecido del escenario social mucho antes de su fallecimiento, pues a raiz del fracaso de la gran „Trades Union", en 1834, nunca mas volvió a ejercer la dilatada influencia de antaño. Sólo un pequeño grupo de discipulos se movia en torno a él y le rendia el homenaje debido a un precursor que ya habia dejado de agitar a las grandes masas, y cuyo nombre no influia mucho en el curso de los acontecimientos.

Sin embargo, sus ideas permanecieron vivas y algunos de los movimientos que él inspiró continuaron creciendo aun cuando ya no aceptaban su jefatura y algunas veces ni siquiera sus ideas. En particular, el gran movimiento cooperativista, que tanto le debe, tiene una historia que remonta a este periodo, mientras que el socialismo de Owen casi desapareció completamente, y el movimiento socialista moderno no tiene una relación de continuidad con él. Con todo, algunos piensan que, en lo que atañe al socialismo, las raices de sus elementos estan en Robert Owen, y mucho mas tal vez de lo que pueden estar en algunos de los que se llaman socialistas en el mundo de hoy.

Owen fué sin duda un hombre notable, un gran fabricante, que ademas se formó solo, por su propio esfuerzo, y que luego se convirtió en el campeón de los desvalidos y en el inspirador de la rebelión de las masas trabajadoras contra los intolerables abusos del capitalismo naciente. De acuerdo con él, el origen de estos males se encontraba en un orden económico que llevaba a los hombres a luchar entre si en vez de impulsarles a cooperar para el beneficio comun. De aqui se desprende, segun Owen, el habito de culpar a los hombres por sus deficiencias y de no comprender que ellas son apenas el producto de las condiciones ambientes.

Creia Owen que si los hombres, en lugar de competir y de culparse los unos a los otros, aprendieran a trabajar unidos y a rodearse de condiciones favorables al desarrollo de sus cualidades mejores, nada podria impedir que las principales causas de la infelicidad humana desaparecieran.

Conocedor por propia experiencia de la enorme capacidad de produccin de que son capaces los hombres con la ayuda de la maquina, Owen no veia obstaculo alguno para que desapareciera la pobreza y se distribuyera universalmente la riqueza. En esto Owen era sin duda optimista, casi se diria ingenuo; pero quién puede decir que fundamentalmente estaba equivocado? De todos modos, creia en ello con ahinco y todos sus actos nacian de esta firme creencia.

Como un gran fabricante y patrono de muchos trabajadores, Owen pensaba que no habia razón alguna por la cual él no debiera recibir un modesto beneficio sobre el capital invertido, pero al mismo tiempo mantenia el principio — y actuaba de acuerdo — de que era su deber tratar a sus empleados con generosidad, y de que el excedente de sus ganancias deberia ser utilizado en beneficio de ellos. En consecuencia, convirtió su fabrica de New Lanark en un lugar modelo, visitado por gente de todas partes del mundo. Pero Owen no podia contentarse con mejorar las condiciones de vida de sus propios trabajadores nada mas. Decidió exigir leyes que regularan el trabajo en las fabricas, principalmente el de los niños, y cuando al fin de las guerras napoleónicas el desempleo se hizo alarmante, Owen pidió que los hombres sin trabajo recibiesen los medios para producir y trocar los articulos necesarios a su subsistencia. Este fué el origen de su proyecto sobre „las aldeas de cooperación", que llegó a desarrollarse en su mente hasta convertirse en un amplio plan renovador, segun el cual el conglomerado social quedaba dividido en un gran numero de colectividades productivas, que cooperarian las unas con las otras y que harian por tanto innecesaria la existencia de gobiernos centrales.

Cuando después de muchos esfuerzos se dió cuenta de que sus ideas no encontraban eco las en clase dirigentes de su propio pais, Owen decidió sacudir de sus pies el polvo viejo mundo inmoral y se fué a intentar al establecimiento de una comunidad modelo en el suelo de América, que segun él aun no estaba contaminado. Muy pronto descubrió que no era tan facil un orden nuevo como el de sus sueños, y despues de unos cuantos años regresó a Gran Bretaña. Al desembarcar encontró que sus ideas, rechazadas por las clases dirigentes, habian encontrado refugio en la mente de muchos trabajadores.

La lucha contra el „Reform Act" de 1852 estaba en todos su apogeo, aunque terminó sin que los trabajadores lograran el voto y la influencia politica. Pero poco después, sin perdida de tiempo, las masas trabajadores renovaron sus esfuerzos en favor de sus reivindicaciones por otros medios, incluyendo el de la formación de las uniones sindicales o „trade unions", y de cooperativas. Casi contra su voluntad, Robert Owen se vió al frente del movimiento, que fué rapidamente aplastado por la oposición combinada de los patronos y del gobierno.

Esto aconteció en 1934, y aunque Owen llegó a vivir casi un cuarto de siglo mas, ya no tomó parte en la vida publica, aunque continuó defendiendo su proyecto de las „aldeas de cooperacion" con el mismo viejo ardor. Owen llegó a convertirse en el jefe de un culto, que era religioso mas que popular, y sus ideas, es decir, las que podian adaptarse a las necesidades practicas de las masas, continuaron viviendo en las nuevas „trade unions" y en las sociedades cooperativas de las décades siguientes.

Lo que del pensamiento y la personalidad de Owen sigue viviendo permanentemente es su firma creencia en la capacidad del hombre para la felicidad y el bienestar, en una sociedad justamente ordenada y fundada en los principios de la cooperación fraternal y no en la oposición de mutuos antagonismos. Owen dudaba mucho de que el Estado tuviera la fuerza necesaria para alcanzar este objetivo social. Sostenia, en cambio, que tal empresa debia ser la obra de los propios asociados, unidos en pequeñas comunidades, donde el trabajo fuera voluntario, y que se fundaran en la confianza mutua y en el sometimiento al deber social.

Con frecuencia se ha dicho que Robert Owen era un utópico. Y lo era en verdad. Pero podemos acaso prescindir de los utópicos de este género, que nos señalan el camino hacia mejores formas de vida? Estoy de acuerdo en que Robert Owen fué a menudo un ser absurdo y dificil en su trato, debido precisamente a que estaba muy seguro de que sus ideas eran las justas. Pero, de todos modos, él conocia aquello que estimaba, y pocos hombres — pienso — han hecho tanto como él por indicar a sus semejantes lo que es justo y digno de ser considerado como un valor moral.

Owen fué, en verdad, como dijo con frase lapidaria Sir Leslie Stephen, „uno de esos seres cargantes y aburridos, que son sin embargo la sal de la tierra".

Comunicado di Conferencia di Pacto di Bagdad

CARACHI, 28 jan. — E ministronan dje paisnan di Pacto di Bagdad a publica un comunicado awe, despues di nan discusionnan na Carachi, den cual nan ta bisa, cu ainda e paisnan-miembro dje pacto ta worde perhudica door di e posibilidad di agresion directo y indirecto.

Mester resisti e peliger aki na tur manera posible, entre otros via accion di Nacionnan Uni.

Segun e comunicado Conseho di Ministronan a determina cu preocupacion, cu comunismo internacional ta sigui lucha pa domina e terreno cu e paisnan dje pacto ta cubri, a e motibo aki e necesidad pa aumenta e seguridada colectivo a keda mes grandi.

E lidernan dje representacion a mustra cu e pacto tin hopi balor no solamente pa e colaboracion defensivo militar, pero tambe pa e colaboracion riba terreno economico y tecnico pa aumenta nivel di bida den nan paisnan, asina e comunicado ta bisa.

E ministro-presidente Turco, Menderes, a bisa, cu Conseho di Ministronan dje Pacto lo reuni atrobe na Teheran na Juni of Juli.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 — DIABIERNE 30 JANUARI 1959 — Nr. 3349

Congreso di partido comunista Ruso

Rusia lo tuma e medidanan pa Berlin cu ela anuncia di tur forma

Moscu, 29 januari.: — Andre Gromyko, ministro di asuntonan exterior di Rusia, a declara awe durante e di 21 congreso di partido comunista Ruso, cu si no bini un acuerdo cu e potencianan occidental, Rusia lo tuma e medidanan cu el a prepara pa Berlin, en acuerdo cu Alemania Oriental . El a bisa cu no por existi malentendimentu respecto e asunto aki.

E ministro ruso a bisa, cu desde e momento aki gobierno rusa ta dispuesto na firma un acuerdo tocante e problema aleman, pero Rusia lo busca otro medio huntu cu e otro estadonan socialista, pa soluciona e problemas y e asunto Berlin, si pa falta di occidente no ta posible pa firma un acuerdo.

Gromyko a bisa, cu actualmente e problema ~~aleman ta como lo~~ siguiente: Of rearmamentu di ehercito di Alemania Occidental cu arma atomico, loke ta un paso den direccion di guerra; of arreglo dje problema cu na prome lugar firmacion di un pacto di paz cu Alemania.

Gromyko a referi na e peligronan, cu Alemania Occidental ta ocasiona pa su mes cu establecimentu di base atomico riba su territorio y el a bisa, cu e punto mas leuw di Alemania Occidental for di Rusia ta bopi menos leuw cu for di Rusia pa Luna.

Gromyko a repiti e critiek cu Krutshef a expresa dos dia pasa en conección cu canciller Adenauer, y el a acusa Adenauer cu .e ta rechaza tur proposición ruso, cu ta desea di reduci e tension internacional".

Segun Radio Moscu nan no a permiti periodistanan di paisnan no comunista di atende e sesion di awe dje congreso.

Gratitud pa Rusia

Janos Kadar, Antonin Novotny y Georghui Dej a tene discurso awe mainta na e di 21 congreso di partido comunista di Rusia.

E prome secretario di Partido comunista di Hungria a expresa su gratitud na Rusia pa e asistencia fraternal cu Rusia a duna na october 1956, durante e lucha contra e reaccion burgues y e forsanan di imperialismo internacional, cu a instiga e rebelion contrarevolucionario.

E presidente y lider di partido comunista di Checoeslovaquia a eloga e idea di co-existencia pacifico, cual idea a ser proclama cu vigor atrobe na e congreso actual di partido comunista di Rusia y cu, asina el a bisa, ,ta e forza dominante den e desarolla social liber den mundu".

E prome secretario di partido comunista di Rumania a tene su discurso prome cu fin dje sesion di mainta.

Un asesino di enter un famia

MORAVIA, New York, 28 januari. — Den estado New York, na cunucu di su majornan na Moravia ajera nochi, pa venganza un hoben di 16 anja a mata enter un famia — consistiendo di tata, mama y ruman muhe. Despues di a caba di comete e horrible crimen aqui, John Jayne a bai na su bicinja, na quende el a bisa: „Mi a caba di mata un hende. . . . mi ta quere cu lo mi ser conduci na silla electrica".

Na polisnan el a bisa despues di su arrestacion, cu ultimo verano su tata a dune un aire di zota y cu e ta sintie mucho grandi pa tal cos. E tin un largura di 1.75 meter. Luego el a bisa cu e tabata sara riba enter famia, pasobra semper su mama y su ruman muhe tabata tuma parti pa su ruman homber major Willard di 19 anja di edad.

Den magazina dje cunucu el a tira su tata di 66 anja di edad mata y despues el a bai den cushina, na unda el a tira su mama di 55 anja di edad mata y tambe su ruman muhe Elizabeth di 13 anja. Despues el a queda tres cuarto di ora largo ta spera yegada di su ruman homber, quende el a tira mata ora cu esaqui a stap sali foi su auto.

Huez a califik'e pa asesinato cu premeditacion y e ta corre peliger di ser indica pa silla electrica.

Accionnan grandi contra EOKA na Nicosia

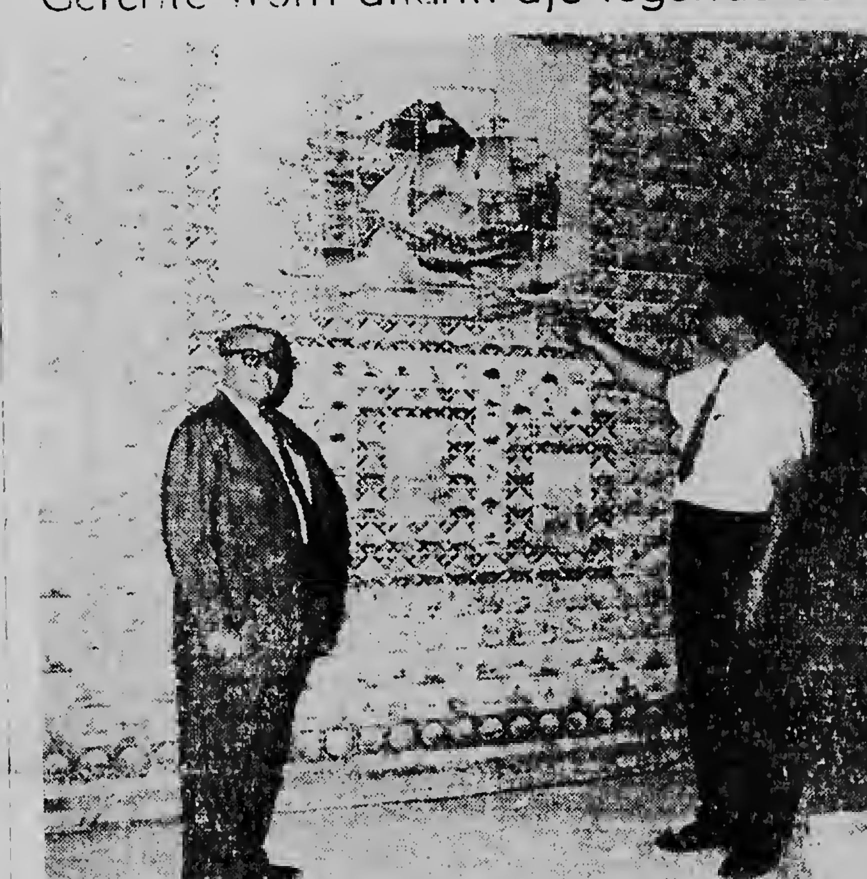
NICOSIA, 28 januari — Na e peninsula noreste di Cyprus e inglesnan a cuminza un accion enorme grandi contra e miembronan die movimentu griego di resistencia, EOKA, esaki a ser informa na Nicosia ayera nochi.

E luna aki EOKA a informa cu ta posible cu el lo cumінza usa metodo di violencia, si e inglesnan no stop nan operacionnan militar. Desde bispu di Pascu EOKA no a comete ningun acto di terror mas.

• Fuentenan bon informa a informa, cu e accion ingles a cumінza probablemente, pasobra nan a hanja informacion tocante e lugar di sconde di varios lider di EOKA.

Mas cu mil solda ingles ta participa na e accion, cu asistencia di avion leve, Helicopter y auto blinda.

Gerente Wolff dilanti dje tegeltableau



Den e lobby di Aruba Caribbean Hotel ta poni e tegeltableau aki, cual ta presenta e prome saludo na e bandera Americano dia 16 di november 1776 di un Forti na St. Eustatius. Dilanti dje tableau nos ta mira na man robez e gerente nobo di Aruba Caribbean Hotel senjor Carl Wolff y na man drechi su asistente Sr. Sytze Wiegersma. (E cuadro di mosaico — tableau — cu nos ta mira riba e foto aki ta e unico reproduccion di e original cu actual ta pronk na Amsterdam den „Kon. Instituut voor Tropen" y cual tabata exhibi na anja 1939 den seccion hulandes durante un feria mundial na New York.)

Territorio Insular di Aruba a worde representa durante entierro di Sr. J.R. Beaujon na Corsow

ORANJESTAD — Ayera mainta na Corsow a tuma luga e entierro di senjor J. R. Beaujon, kende durante hopi anja tabata director di Watervoorzieningsdienst di Antillas Neerlandes, y despues miembro di College di Algemeen Bestuur.

Di parti di Aruba tabata presente na e ocasion aki Wnd. Gezaghebber O. S. Henriquez y hefe di Watervoorzieningsdienst Aruba senjor F. A. van Drimmelen. E defunto Beaujon tabata un figura masha aprecia na Aruba y a basi hopi pa adelanto di e isla aki. Bao di su direccion trinta anja pasa e prome planta di awa na Aruba a worde construi.

Reina di Carnaval di Jubentud Activo

ORANJESTAD — Diarazon anochi durante presentacion di un pelicula y pasamento di slides den Maria College, miembronan di Jubentud Activo" a anuncia resultado di eleccion di reina di Carnaval pa nan club. Senjorita Dina Tromp, ruman muher di Ito Tromp, kende ta secretario dje club a sali e fortunada. Runner-up a bira e senjorita Felicia Feliciano. Como Prins Carnaval dje club a keda proclama Porfirio Lacle y su Pancho a bira Daniel Leo. Tabata un anochi divertido.

Sugar Boy Nando contra Randy Sandy di New York

SAN NICOLAS — Dia 11 di Februari proximo, Sugar Boy Nando lo enfrenta Randy Sandy di New York den Swingster Square Garden. Prome cu Randy Sandy a drenta servicio militar (poco tempo pasa e la sali atrobe) den e revista Ring Magazine e la worde clasifica como un dje diez mihornan di mundo den su ramo.

Ex-discipulonan di Sint Paulusschool di Paramaribo ta yega huntu diadumingo awor

ORANJESTAD — Den Club Surinam na San Nicolas Diadomingo awor pa 10'or di mainta ex-discipulonan di Sint Paulusschool di Paramraibo lo yega huntu. E reunion aki ta debi na e boda di oro dje school menciona cual recien a worde celebra y na cual ocasion na Paramaribo nan a disidi di hasi e school aki un regalo den forma di un studiefonds.

E studiefonds aki ta pa cubri gastunan di estudio di muchanan cu tin capacidad pero di cual nan mayornan no tin moda na paga school na nan.

Awor e ju-surinamnan cu Aruba a forma un comision provisional, pa apoya e accion na e tal studiefonds na Surinam. Cen: Wel esei nan kier bai desenti Diadomingo awor durante e reunion.

Resultado di bridge di P.O.V.A. na ocasion di su hubileo

ORANJESTAD — Diamars tabatin weganan di bridge den POVA-centrum na ocasion di 15 anja di existencia dje club aki. Nan a bunga na seis mesa. E premio a cayi segun ta sigui:

1) Premio pa senjores Beebthold y Kroeuenberg cu 71 m.p.; 2) Premio pa senjor y senjora Voks (69); 3) Premio pa senjor y senjora Poppe (65½).

Diadumingo awor pastoor Standenmeijer ta bai cu verlof

ORANJESTAD — Pa 12'or y mei pastoor Standenmeijer di e parokia di Savaneta Diadomingo awor lo sali pa Hulanda na unda e ta bai cu seis luna di vacantie bon merecі. Pastoor Van der Maas, kende dia 2 di Februari lo yega for di Isla'riba lo bai ocupa lugar di pastoor Standenmeijer mientras tantu. Pastor Van der Maas no ta un stranjo pa nos isla, e la yega di traha antes na San Nicolas entre otro.



ORANJESTAD —

Telefonnan ruina: arresto di un hoben

Diarazon nan a ripara cu e telefon publico na Bubali tabata falta e cabez, di e telefon publico na Papillon nan a los e tapanan dje cabez y e telefon di Savaneta nan a kibra. Respecto na e saki polisnan a arresta un hoben.

Dalmento di auto

Diarazon mainta pa 11'or tabatin un dalmento di auto den Leliestraat na San Nicolas. E auto A-4065 cual V.E.B. tabata stuur a corre dal den e auto A-2301 cual tabata parkeer banda dje parcela number 31 y despues a corre pega den muraya di curra dje parcela menciona. Otro auto cu tabata bini su tras A-3597 cual E.G.L. tabata stuur y kende tambe tabatin di hasi cu e dalmento aki y na principio a corre bai, pero a worde deteni pa polisnan poco rato despues. Segun la worde calcula e danjo total ta *f* 2.350.—.

Hinka den barica

Diarazon e nabegante G.G. mester a worde tuma den Lago Hospital cu un hinka di cuchu den su barica. Un dama a dunele e cuchillada aki.

Accidente di trabao na Lago

Den refineria di Lago tabatin un accidente di trabao, mientras cu trahadornan di Kellog tabata hasi poco eval den di staal limpi cuater meter halta. E baki, cu ta dilanti dje cylindernan den cual nan ta tira e sushinan, di repente a cayi cu dos trahador aden. Door dje empacto H.M. a kibra un dede di pia y A.C. a herida su heup. E prome a worde tuma na hospital pa observacion, e di dos despues di a worde examina por a bai su cas.

Perde

Regida Zievinger di Uruguaystraat 4 a perde mitar tabla di bljechi di Landsloterij no. 23605.

Mist fuerte na Inglaterra

LONDEN, 29 januari. — E mist diki, cu tin na Inglaterra desde ayera nochi, a paralisa casi tur actividad den e pais y el a causa varios accidente.

Riba e camina grandi pa Kingston tabatin un choque di auto, di 30 auto. E accidente a exigi varios victima, 2 di nan ta gravemente herida. Un camion a drenta e rio Thames; e chofer y un mucha cu tabata sinta banda di dje a sali salvo. Un trein di pasahero a dal den un trein di mercancia. Un hende a ser herida.

Varios automobilista cu a ser bloquea den e cayanan, tabata obliga di bandona nan auto. Un ambulance, cu tabata hiba un mucha hospital pa un operacion di emergencia, a tuma 4 hora pa cubri un distancia di 20 km pa Londen cu acompanjamentu di poliz.

Na Londen hopi autobus no a sali for di garashi, hopi pacus y compania a traha cu menos empleado.

Tur actividad a ser suspende na e aeropuerto di Londen y tur avion ta worde dirigi na Paris, Frankfort, Shannon y Manchester. No tin trafico den e rio Thames.

Noticianan di Cuba

HAVANA, 29 januari — E ministro di asuntonan exterior di Cuba, Roberto Agramonte, a informa ayera nochi durante un programa di television, cu el lo bai Venezuela na ocasion di buramentu di Romulo Betancourt como presidente.

Demostracion na Manzanillo

E habitantenan di Manzanillo den e provincia cubano, Oriente, a tene un demostracion ayera pa protesta contra e exigicion dje fiscal pa e tribunal revolucionario, pa nan persigui un ex-poliz, Manuel Rodriguez Palomino, como cu no tin prueba contra dje. Henter anochi e demostrantenan a cana door die cayanan dje ciudad. E pacusnan y tiendanan a cera y tur fabrica a stop di traha. Tur autobus a ser stroba di drenta e ciudad.

Cuartel general di ehercito na Oriente a manda un comision Manzanillo, pa busca un solucion pa e pregunta.

Revision di politica di sucu

Gabinete di Cuba a nombra un comision cu lo mester revisa e politiek di sucu di Cuba. E comision ta tuma tur medida administrativo y ejecutivo, cu ta necesario pa garantiza direccion honrable y eficaz y cu lo duna oportunidad di saca mas ventaha posible di su industria di sucu.

E huicio di criminalnan di guerra na Cuba a ser suspende pa 24 hora ayera, pa conmemora Jose Marti, e heroe nacional di Cuba, kende a nace 106 anja pasa.

Sugar Boy Nando como instructor di boxeo serca „Y"



E foto aki nos a saca ayera tardi den un sitio patras di e edificio di Y.M.C.A. na Ceintuurbaan San Nicolas, mientras Sugar Boy Nando tabata ocupa dunando instruccionnan na un par dje hobennan di e club. Ta di comprende cu e muchanan ta contentu cu nan instructor cu ta nada menos cu e campion di America-Latino Sugar Boy Nando.

COMENTANDO CINCO Y SEIS

Amigos lectores, siman pasa e wega di mayorias a produ... un super mercado libre ora cu mayoria di e favoritonan ... na prensa y radio a responde di un manera victo... E mercado libre a produci 1622 cuadros cu seis ga... Bs. 453.45 c.u., y 10.675 cuadros cu cinco gana... na Bs. 45.90 c.u. Entre nos favritos nos por a indica ...mente cinco ganadores. E siman aki e programacion ta ... bastante dificil cu excepcion di e segunda valida, unda nos lo ofrece nos imperdible cu e ehemplar Segundo Sombra. Dificil ta parce Segundo Sombra su derrota, pero como carreda di cabay ta carreda di cabay, cualkier otro fantasma por aparece na final y derrumba 90 pct. di combinaciones. Pero cu tur esey. nos tin firme keremento cu nos linea di es siman aki, Segundo Sombra, lo gana holgadamente.

Primera Valida:

E gran wega di mayoria y esperan... lo ser inicia Diadomingo atardi den Hipodromo Nacional ariba un distancia di 1600 meter mas bien yama e clasico milla. BORDE kende ta bahado di serie. lo defende nos pronostico como promer favorito. Borde lo goza di e conduccion di e jinete aprendiz cu ta corriendo formidablemente. Ivan Calixto. Segunda preferencia lo ser concede na e cabay ... MATE AMARGO. kende lo tin como jinete nada menos cu Nestor Perez cu ta destacando hopi den carreda valida. Como tercer en discordia. e conducido di Balsamino Moreira. MONA MARIS cu ta sali for di e puesto di pista envidiable.

Posible sorpresa den es carreda aki ... *T. Creo*.

Segunda Valida:

E carredanan valida ta continua den e segunda valida aki ariba e distancia clasico di milla. Sin duda alguna, prensa y radio di Venezuela lo ta di acuerdo cu nos den indica SEGUNDO SOMBRA como e linea unanime. Segundo Sombra a yega di domina mayoria di esnan cu ta sali hunto cu'ne den e carreda aki. E cabay ta gozando di un gran momento y segun buki Sugundo Sombra no por perdi. Pesey cu tur confianza nos ta ofrece Segundo Sombra manera un autentico linea. Pa escolta nos imperdible di e siman aki. nos ta prefera ZAZZERETTA II y PALADIN.

Tercera Valida:

Tercera valida aki tambe ta un prueba ariba distancia di aliento. esta 1700 meter. Cu presencia di ALGIDO kende lo defende nos promer favorito. e carreda ta luci bastante facil. Algido lo ser nos casilinea. pero solamente pa su puesto di pista nos no por a concede e caracter di imperdible. pero cu e ta mihor cu e resto di participantes. ta un hecho. Como segundo favorito. nos ta spera un bon carrera for di YELLOW cu ta bai cu un jinete cu conoce lo suficiente pa pone den pelea na final. Tercer en discordia lo ser MACUTO cu tin ... corri den magnifica forma. locual ta indica cu Macuto lo ta entre e promernan na final.

Hopi bista cu *Fortin II* cu por bai di un solo viabe si e tin gana di corre.

Cuarta Valida:

Un biaha mas nos ta tona cu LEGENDARIA den grupo y sin pensa dos biaha nos ta indike como nos promer favorito. Legendaria ta un gran ehemplar y su donjonan no ta perdiendo confianza den nan pupilo. Tal vez e biaba aki Legendaria por ... e otronan den e carreda den forma di paseo. nasobra. palabra cu Legendaria ta pertenece na un mihor agrupacion. Como segundo favorito. LA NATITA ta luci cu hopi chens y nodiser awor cu tur bende menos ... cu a lubido ariba die. e lo gana ... cu e ta sali for di e mihor puesto di pista. Tercer en discordia. ta VILLA REAL cu siman pasa a mustra pasta di campeon durante henter e recorrido unda el a perde contra Ye Se Rie.

Posible batacazo ta *La Mision*.

Quinta Valida:

E carreda aki segun buki y comentarios e ta luci mas dificil cu tur e otro cinco nan. Y como e tin dos llave ta recomendable na bunga tur 1600 meter. LLAVE DOS lo ta nos promer favorito tanto pa Verderon como pa Hermano cu lo presenta fuerte na final. Como segundo favorito. LLAVE CUATRO pa New Port cu ta amagando ultimamente. Tercer en discordia. NINI cu dos siman atras a gana ariba e mesun distancia di e clasico milla. Ya cu Nini ta bai ariba e mesun distancia y cu e mesun jinete. ta hopi risca den laga Nini afor di cualkier combinacion.

Cualkier di e otronan lo ser sorpresa. pero mas bien nos ta kere cu *Zingaro* por sorprende mas liher.

Sexta Valida:

Corda semper cu e carreda aki ta esun mas peligroso y di mas angustia na final. si ya bo tin marca cinco ganador. E distancia di 1100 ta nada pa e animalnan aki y cu un descuido den laga of spera pa esun cu ta dilanti cansa no ta aconsejable. Pesey. MONZALBETE. cu ta posee velocidad y lo tuma e promer lugar for di tempran tin hopi chens di gana. Despues di nos promer favorito Monzalbete. nos ta gusta OLIMPICO pa nos segundo choice. Y como tercer en discordia e yiu di Yuvaraj-Palawan LUZ BELLA.

Posible sorpresa lo ser *El Payuca* cu ta babado di agrupacion.

Nos cuadronan moderado:

Borde TeCreo	2
SEGUNDO SOMBRA	1
Macuto Algido	2
Legendaria	1
Llave Dos Llave Cuatro Nini	3
Monzalbete Olimpico	2
	11

Mate Amargo Borde	2
SEGUNDO SOMBRA	1
Yellow Algido	2
Legendaria	1
Llave Dos Llave Cuatro Zingaro	3
Monzalbete Luz Bella	2
	11

Mona Maris Borde	2
SEGUNDO SOMBRA	1
Algido Fortin II	2
Legendaria	1
Llave Dos Llave Cuatro Inquietud	3
Monzalbete El Payuca	2
	11

Burgerlijke Stand

Geboorten:

Hilda Patricia geb op Aruba dd. 7-1-59, dr.v. Hughes. Beulah Veronica; Brasil 76E.

Edgar geb op Aruba dd. 141-59. zn.v. Berg. Jesus. Adrian en Croes. Aura Violeta: Piedra Plat 93.

Godfried Isidro Maria geb op Aruba dd. 131-59. zn.v. Kelly. Pedro Melacio en Simileer. Margarita; Kasustraat 4.

Stephen Gregory geb op Aruba dd. 11-1-59. zn.v. Arrow. Maria Emilia; Jan Steenstraat 12.

Harold Hermano geb op Aruba dd. 12-1-59. zn.v. Arnell. Thomassilliene Hemance; Zoewijk 43.

Sandra Magaly geb op Aruba dd. 12-1-59. dr.v. Martis. Felicia Denica: Socotorowijk 15.

Alfred Apolinar geb op Aruba dd. 8-1-59. zn.v. Lampe. Florencio Ramon en Croes. Libia Maria; Papilon 41.

Arcadio Benito geb op Aruba dd. 121-59. zn.v. Figaroa. Balbino Prudencio en Mathilda. Theodora Valeria; Keito 15.

Felicia Mercedes geb op Aruba dd. 28-10-58. dr.v. Toppenberg Petra; Ranchostraat 2.

Nelson geb op Aruba 14-1-59. zn.v. Rozenberg. Petronilia; Paradera 15.

Brigitte Carmen geb op Aruba dd. 16-1-59. dr.v. Boekhoudt. Mario Jose en Van de Lisdonk. Antonia Henrica Elisabeth; A.P.M. 14.

David Richard geb op Aruba dd. 15-1-59. zn.v. Maduro. Leandro en Ras. Leonida Bartbolomea; Coba Lodo 18.

Juan Antonio geb op Aruba dd. 7-1-59. zn.v. Wever. Hendrik en Pumarejo. Carmen Rosa; Flamboyantstraat 10.

Bernadeta Marcela geb op Aruba dd. 16-1-59. dr.v. Danjo. Amador Federico en Koolman. Angelina. Picaron 21.

Beatrix geb op Aruba dd. 18-1-59. dr.v. Leon Gilberto en Croes. Bibiana: Sta. Lucia 11.

Frankie Benito geb op Aruba dd. 12-1-59. zn.v. Geerman. Anna Maria: Rooi Congo 41.

Eduardo Mario geb op Aruba dd. 18-1-59. zn.v. Leest. Pieter en Ridderstaat. Petra Paulita: Bubali 99.

Jozelf Edwin geb op Aruba dd. 15-1-59. zn.v. Ridderstap. Juan Facundo en Croes. Elisabetb: Piedra Plat 124.

Rolando Francisco geb op Aruba dd. 18-1-59. zn.v. Maduro. Hermanus Franciscus en Maduro. Eridencia; Weg Fontein 134A.

Glenda Yvonne geb op Aruba dd. 13-1-59. dr.v. De Cuba. Antonio Mauricio en Koolman. Carmen: R.K. 40.

Ruby Rutbsilda geb op Aruba dd. 19-1-59. dr.v. Kransen. Marco Atanasio en Almari Lorenza; San Barbola 45.

Theodorus Carlos geb op Aruba dd. 14-1-59. zn.v. Maduro, Clara; Seroe Pretoe 12A.

Gregorio geb op Aruba dd. 15-1-59. zn.v. Simmons. Maisy Pauline; Pos Chiquito 88.

Mario Roberto geb op Aurba dd. 19-1-59. zn.v. Farro. Guillermo Francisco en Tromp. Anita; Calabas 7.

Eric Alberto geb op Aruba dd. 19-1-59. zn.v. Danje. Alfonse en Arends Rosalia: Siribana 35.

Mildred geb op Aruba dd. 10-1-59 dr.v. Marlin Eilleen Iserelda; Wilhelminastraat 100.

Frank Reinier geb op Aruba dd. 14-1-59. zn.v. Kock. Melecio Gerardo en Krozendijk. Anna Maria: Hooiberg 60.

Jozef Hernando geb op Aruba dd. 19-1-59. zn.v. Koolman. Leonardo en Chirino. Roberta Malita; Rondweg 26.

Oslin Julian geb op Aruba dd. 19-1-59. zn.v. Boekhoudt. Oslin Julian en Wever. Liria Edita: de La Sallestraat 16.

Jeannette Lourdes geb op Aruba dd. 15-1-59. dr.v. Dijkhoff. Damaso en Solognier, Emerita; Tanki Leendert 142.

Antonio Rolando geb op Aruba dd. 17-1-59. zn.v. Dirksen. Jan Christoffel en Vrolijk. Amelinda; Papilon 68.

Hubert Vivian geb op Aruba dd. 16-1-59. zn.v. Perez. Fabiano en Werleman. Placida: Macuarina 67.

Maria de Lourdes Adelaida geb op Aruba dd. 21-1-59. dr.v. Arends. Mario Francisco en Oduber. Sara Yolanda: Wilbelminastraat 12.

Angel Jovino geb op Aruba dd. 20-1-59. zn.v. Krosendijk. Lorio en Jacopucci. Maria Josefina; Hooiberg 67.

Carlos Armando geb op Aruba dd. 21-1-59. zn.v. Dijkhoff. Alberto en Weller. Antonia Maria; Tanki Leendert 171.

Sberyl Mary geb op Aruba dd. 20-1-59. dr.v. Croes. Agustin en Lacle. Anna Maria; Spinozastraat 11.

Linda Elizabetb en Patricia Ann geb op Aruba dd. 17-1-59. drs.v. Jansen, Nicolas Feliciano en Lake. France Leone: Gilles Poppestraat 13.

Violet Cathrina geb op Aruba dd. 13-1-59. dr.v. Todman. Teodore Patricio en Lee. Sarah Daily; Brasil 138.

Francisca Adelina geb op Aruba dd. 15-1-59. dr.v. Croes. Estevan en Boekhoudt. Enriqueta; P.Ch. 102A.

Oda Eleonore Maria geb op Aruba dd. 19-1-59. dr.v. De Logt. Josephus Martinus en Broekman. Hendrika Johanna; Marnixstraat 21.

Aggi Gerarda geb op Aruba dd. 16-1-59. dr.v. Kusmus. Moises Federico en Maduro. Rita Teolina: Ceintuurbaan 28.

Roland Samuel geb op Aruba dd. 9-1-59. zn.v. Rajroop. Samuel Kenneth en Thomas, Clara Isabel; Lagoville 1066.

Frankie Elias geb op Aruba dd. 11-1-59. zn.v. De Graf, Agnes Winifred: Zeewijk 30.

Raimundo Allfsonse geb op Aruba dd. 23-1-59. zn.v. Koolman, Alejandro en Ras. Florencia; S.A. 3.

Rosalina geb op Aruba dd. 22-1-59. dr.v. Spraag. Simon en Oosterhuis Weke: Gen. Maj. de Bruynewijk 23.

... geb op Aruba dd. 23-1-59. dr.v. Thenen, August Martin en ... Dominica; Sabana Libre 45.

Agnes Yolanda geb op Aruba dd. 20-1-59. dr.v. Ras. Luis en Vrolijk Maria Rsalinda: Weg Fontein 102D.

Juan Rudolf Vicente geb op Aruba dd. 22-1-59. zn.v. Wever, Pedro Pablo en Croes. Estefania: Brasil 56C.

Huwelijken:

Schwengle, Enrique Leopolodo en Quant. Anna Maria gehuwd op Aruba dd. 10-1-59; Butucu 9.

Croes. Marciano en Kelly, Flora Petronilia gehuwd op Aruba dd. 10-1-59: Casibari 5.

Martes. Cornelio Genaro en Martis Maria Antonia gehuwd op Aruba dd. 14-1-59; Nieuwe Weg 45.

Schwengle. Sixto en Geerman, Marianita gebuwd op Aruba dd. 15-1-59 Savaneta 390.

Blanca. Manuel Dominico en Laureano, Patria Mercedes Altagracia 20-1-59: Bernardstraat 52A.

Van der Ree. Mauricio en Croes Stella Violeta. 21-1-59; Sweelinckstraat 2.

Agata. Jose Maria en James, Louisa. 20-1-59; Curacao.

Overlijdens:

Een levenloos geboren kind uit Werleman. Napoleon Euloterio en Geerman. Jordano Adriana op 5-1-59 te W.F. 120.

De Kort. Ciela Amada geb op Aruba dd. 14-1-58. overl. op Aruba dd. 10-1-59. dr.v. De Kort, Uberto en Arends. Carmen Maria; Savaneta 217A.

Brown. Lloyd Delano geb op Aruba dd. 28-9-41. overl. op Aruba dd. 16-1-59. zn.v. Brown. Leocadia Herminia Village Noord 29.

Kock. Krozendijk, Augustina geb op Aruba dd. 26-9-83, overl. op Aruba dd. 19-1-59; Pavilla 4.

Koolman, Selma Imelda geb op Aruba dd. 28-7-56, overl. op Aruba dd. 21-1-59; dr.v. Koolman, Veronica en Geerman. Virgilia; Sabana Grande 4.

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij., en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertentietelefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Losse nummers 20 cent verkrijgbaar bij ... Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES ...

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Zijn naam is Bert, maar ik noem hem Meneer Langjas!"

„Su nomber ta Bert, ma ami ta yame meneer Jaslargoe!"

Programa di Fiesta di R.C.C. cu ta celebrando su hubileo

ORANJESTAD: — Pa celebracion di e hubileo di e club deportivo „R.C.A." nan a organisa un siman di fiesta cual lo dura di 31 di januari te cu 15 di februari, e programa ta lo siguiente:

Diasabra 31 januari:
3.30 p.m. futbol (junior) Aruba Jrs. vs. Dakota, terreno di RCA (Ganador A).

4.30 p.m. futbol (Hoofdklasse) La Fama vs. Dakota terr. RCA (Ganador A).

Diadumingo 1 februari:
3.00 p.m. futbol (Juniors) RCA vs. Jong Aruba) Terr. RCA (Ganador B).

4.30 p.m. futbol (Hoofdklasse) RCA vs. San Nic. Jrs. Terr. RCA. Amistoso.

Dialuna 2 februari:
5.00 p.m. futbol, Juega di Veteranonan Terreno di RCA.

Diamars 3 februari:
4.30 p.m. futbol (A klasse) Tropical vs. Trappers Terr. RCA. (Ganador A).

Diarazon 4 februari:
4.30 p.m. futbol (A klasse) RCA II vs. Mosaico. Terreno RCA (Ganador B).

7.00 p.m.: Basketb. Damas. RCA vs Estrellas Terr. RCA (Ganador A).

8.00 p.m. Basketba. Caballeros. RCA vs. Aruba Juniors. terr. RCA (Ganador A).

Diahuebs 5 februari:
4.30 p.m. futbol, (A klasse) SCA vs. Universal. terr. RCA (Ganador C).

7.00 p.m. Basketb. (Damas) San Nic. Jr. vs. Seven-Up. terreno RCA (Ganador B)

8.00 p.m. Basketb. (Caballeros) Plymouth vs. Spes Patriae. terr. RCA (Ganador B).

Diabierne 6 februari:
4.30 p.m. futbol (A Klasse) Bubali vs. Hollandia terr. RCA (Ganador D).

Diasabra 7 februari:
3.00 p.m. Tennis, RCC di Corsow vs. RCA. Tivoli.

Zondag 8 febr.:
10.00 a.m. Tennis. RCC di Corsow vs. RCA. Tivoli.

Dialuna 9 februari:
4.30 p.m. futbol (A klasse) Ganador A vs. Ganador B. RCA. (Gan. E).

8.00 p.m. futbol (Hoofdklasse) RCA vs. Jong Aruba. Terr. Wilh. Stadion Ganador B)

Diamars 10 februari:
4.30 p.m. futbol (A klasse) Ganador C vs. Ganador D. Terr. RCA (Ganador F).

8.00 p.m. futbol (Hoofdklasse) Estrellas vs. Riverplate. Wilhelmina Stadion (Ganador C).

Diarazon 11 februari:
5.00 p.m. futbol, Juega di Veteranonan terreno RCA.

8.00 p.m. futbol (Hoofdklasse) Ganador A vs. Ganador B. Terr. Wilh. Stadion (Ganador D).

Diahuebs 12 februari:
700 p.m. Volleyb. Damas: Rapid vs Rockettes. RCA.

8.00 p.m. Volleyb. Caballeros: Rapid vs. Flash. RCA

Diabierne 13 februari:
7:00 p.m. Basketball Damas: Ganador A vs. Ganador B. Terr. RCA. FINAL.

8.00 pm. Basketb. Caballeros: Ganador A vs. Ganador B. Terreno RCA. FINAL.

Diasabra 14 februari:
3:00 p.m. futbol (Junior) Ganador A vs. Ganador B terreno RCA. FINAL.

4.30 p.m. futbol (A klasse) Ganador E vs. Ganador F. RCA. FINAL.

8:00 pm. futbol (Hoofdklasse) Ganador C vs. Ganador D. Wilhelmina Stadion. FINAL.

Diadomingo 15 februari:
8.30 a.m. Sacrificio di Misa solemn na misa di San Francisco na Oranjestad.

10.30 a.m. Softball — Interclub. —
8—10 p.m. Recepcion den RCA-Centrum pa miembros y invitados.

Bishita di Gouvernuer Speekenbrink na Suriname



Esaki ta un vista durante di e bishita cu Gouverneur A.B. Speekenbrink y su esposa a haci na Billiton Maatschappij na Smalkalden dia 26 di Januari.



Esaki ta na momento cu Gouverneur Speekenbrink y esposa tabata barcando abordo di un dje korjaalnan pa sigui nan bishita mas paden di Surinam dia 25 di Januari.

PAGINA TRES

Conferencia Supremo Lo Tuma Lugar Probablemente Na Maart

Londen, 29 januari.: — Circulonan bon informa na Londen ta admiti, cu lo tin un conferencia „Supremo" Occidental, banda di fin di maart probablemente, pa determina actitud dje aliadonan en conexion cu Berlin y Alemania di Inglaterra, Francia, Merca y Alemania Occidental y tambe MacMillan, Adenauer y Debre lo atende e discusionnan aki.

Aunque cu no tin nada definitivo ainda, nan ta kere na Londen, cu e potencianan occidental lo propone cerca Rusia pa tene un discusion dje ministronan di asuntonan exterior dje „4 potencianan grandi", cu lo mester tuma lugar na Ginebra mescos cu esun anterior. En bista dje kalender diplomatico occidental y e fecha cu Rusia a buta pa entrega su autorizacionnan na Berlin na e alemannan oriental, e conferencia aki lo por tuma lugar den segundo mitar di, april.

Entre tantu e discusionnan occidental tocante Berlin y Alemania ta continua na varios nivel diplomatico. E discusionnan cu lo tin na Londen awe cu dr. Von Scherpenberg, e delegado di Adenauer, tambe ta parti dje cambionan di opinion. Na cuminsamentu di otro siman un "grupo checutivo", cu ta consisti di experto dje 4 potencianan occidental, lo discuti e contestacion riba e nota ruso di dia 10 di januari tocante firmacion di un pacto di paz cu Alemania.

Despues cu e 4 potencianan occidental determina nan punto di bista na paris, conseho di ministronan di Pacto Atlantico, cu lo reuni na Washington dia 2 di april, lo mester aprob'e tambe. Entre tantu e potencianan occidental probablemente lo tene discusion bilateral. Ta probable cu prome ministro Debre di Francia lo tin un encuentro na Londen cu MacMillan, kende lo tene discusion prome cu Adenauer. E bishita cu Adenauer mester a haci na Londen na december, a ser pospone algun dia promé cu e bishita mester a cuminza.

Noticia Spanjo tocante Venezuela

MADRID, 29 januari. — "E presidente nobo di Venezuela lo trata di efectua colaboracion entre tur e partidonan politico", asina e embahador di Espanja na Caracas, Manuel Valdes, kende actualmente ta na Madrid, a declara durante un entrevista cu e corant madrilenjo, "ABC".

Despues cu el a menciona e varios influencianan cu ta existi na Venezuela, e embahador a observa tocante futuro di Venezuela, cu segun su opinion Venezuela lo "no importa ningun novedad fundamental loke respecta e explotacion di zeta", pero cu "naturalmente e pais lo trata di revisa e contractnan tranquilamente y cu equilibrio".

E pais a demostra un madurez politico marcante, asina Valdes a bisa. Futuro ta mustra ela. E fuentenan di recurso economico ta worde desarrolla liber y riba terreno politico e pais ta mantene un equilibrio productivo den cuadro dje ciudadania venezolano".

Junta superior ta absolve Larrazabal

E junta superior di forzanan arma venezolano durante di un reunion cu a tuma lugar ayera a rechaza e criticanan contra Contralmirante Wolfgang Larrazabal en vista dje celebracionnan di 23 januari, como infunda, asina e minister di defensa general Josue Lopez Henriquez a declara. Larrazabal no a worde invita na mitin den su capacidad politico (como un dje lidernan di URD), pero como un miembro di forzanan arma.

Preparacion di un Constitucion nobo.

Camara di Diputadonan a vota ayera pa nombra un comite cu ta keda encarga cu prepara un poyecto di un Constitucion nobo.

Indonesia lo ataca Nueva Guinea Hulandes?

LONDEN, 29 januari. — E „revelacion" den un corant hulandes, cu prensa ingles a tuma over, y segun cual Indonesia ta prepara su mes pa ataca Nueva Guinea hulandes, a causa un poco di confusion na Londen.

Aunque cu tantu Den Haag como Djakarta a desmenti e noticianan, nan a causa un poco berguenza den circulonan oficial ingles.

Ta solamente 2 dia pasa cu e ministro di asuntonan exterior di Hulanda, Mr. Luns, a informa e lidernan ingles durante un bishita di preocupacion di su gobierno respecto „e plannan eventual di Indonesia". Nan a contestele, cu Indonesia a duna garantia, cu e no tin intencion di realiza su pretensionnan riba Nueva Guinea hulandes pa medio di violencia. E garantia aki a ser duna na Inglaterra como condicion pa Inglaterra bende Indonesia 18 cazador-bombardero pa combati submarino.



E hoben caballero Theofilo Thomas Tromp, kende ta studia pa stuurman na Hulanda, ta cumpli 17 anja. Felicitacion ta bini di su estimada mama, su 9 rumannan, di Calu Chikito amigenan Sixto de Cuba y Thomas de Cuba.

Cumpleaños feliz

Awe ta cumpli anja e simpatica y encantadora senjorita Arlina Tromp. Felicitacion ta bini di su mama, tata, tambe di su rumannan Lina, Rica, Eddy, Glenda Tromp, tambe di su amiganan Selma, Silvia, Diana, Erna, Theresita Semeleer, especialmente di Dina Ridderstaat, tambe di su amigo di „Arubaanse Courant" Mario Gomez.

— — —

Awe ta cumpli 55 anja Juliana Britten. Felicitacion ta bini di su rumannan, tanta Dolorita Dijkhoff, y di Adelbertho y Elisabeth Britten.

— — —

Johana Britten a cumpli 66 anja. Felicitacion ta bini di su rumannan, tanta Doloritha Dijkhoff, tambe di Adelbertho y Elisabeth Britten.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Edwin Francisco Tromp. Felicitacion ta bini di su tata Toni, mama Emiliana, ruman Rudy, welo y welanan, omo y tantanan, primo y primanan, especialmente di su pepe Marianita Tromp y demas familias.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Direccion y Avisos
Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store. Main Street, San Nicolas

AGENDA

DIABIERNE 30 DI JANUARI

CINE

DE VEER
8.30: „Jammer dat ze 'n canaille is"

RIALTO
8.00: „East of Sumatra" in combinacion cu „Holt of the Secret Service"

PRINCIPAL
8.00: „Saint Joan"

AURORA
7.30: „Frenchie"

SAVANETA
7.30: Peter Hurkos"

BOTICA DI WARDA:

Botica Oduber na Oranjestad, tel. 1780

PARTERA DI WARDA:

Zr. E. S. T. Braumuller, tel. 1355

„A.A."
Tel. Clubgebouw 2341
Tel. P. C. Harting 2010
Tel. despues di ora di oficina 1522

AWE TA DIA:

Santa Martina, virgen y martir.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Viernes 30 de Enero:
7.55 Marcha Oficial
7.57 Informacion programas del dia
8.00 Lo de hoy
9.30 Concurso „Papa Noel"
10.00 Pelicula
12.00 Show de las Doce
1.15 Su Novela Fab-Vorita

1.30 El Imparcial Television
4.00 Club Femenino
5.00 Cosas de Mujeres
5.30 La Perfecta Ama de Casa
6.00 Show de Renny
7.00 El Doctor Nillo Flojo
7.15 La Novela Unico
7.30 El Investigador Submarino
8.00 El Observador Creole

8.15 Su Novela Palmolive
8.30 Cortos Cinematograficos
9.00 La Novela Camay
9.15 La Novela L&M
9.30 Ciclorama
10.00 Cortos Cinematograficos
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno Nacional



A cumpli 6 luna cu Sport Boys ta luchando. Pa medio di esaki nos kier felicita directiva y Presidente di Sport Boys.

Un Descubrimiento Sensacional

pa Tuyuchi

No. 39

Mary a queda ta mire silenciosamente; e homber tabatin razon herdad.

E cas tabata pertenecé na Sra. Grogan y porta dje cas aqui ta cerra p'e.

De la manera anto cu e tabata exclui foi bida di eunucu y e mester tuma su bibar nobo den castillo. Pa di prome bez foi despues di morto di Katty el a cuminza ta mira y comprende algo di su mes como Lady Joseline.

„Mi ta quere cu awe nochi Bridgie lo bini cerca bo pa e trece un y otro pa bo. esta: loque ainda ta bo propiedad. Mi sa cu pronto e mes ta desea di por bai biba na su mes cas".

„Ta quen lo bai cu e pushi?"

„Bo ta meen e pushi blanco? Esai no ta un herencia mas. E bestia aqui ta mucho mahos. Mi ta quere cu lo e traslada pa lago".

„No. Mike. mi n' ta desea pa boso hoga e bestia aqui".

„Quico bo ta bisa mi ai?"

„Si; lo mi bai cun'e y percura p'e camina mi ta biba".

„Esai ta bunita. E ta un bon cos herdad pa bo bai Inglaterra cun'e. Ta quico lo nan bisa aya dje sorto di pushinan asina cu nos tin aqui na Irlanda. Ta mehor cu e muri foi aqui mes".

„No; y mi ta desea pa bo bai cerca Sra. Grogan y bis'e p'e manda e pushi pa mi aqui den un macuto".

„Esai no ta un mensahe agradable, pero sinembargo lo mi cumpli cu bo deseo, lady Joseline".

„No jama mi asina".

„Com bo quier pe mi yama bo anto?"

„Mary".

„No. Mi sa ganja herdad, pero no asina tanto, pasobra Mary ta nomber dje angelita defunto. Bo nomber herdadera ta Lady Joseline. M'a mira bo como un baby; ademas nos tur a mira bo. Y bo tata ta masha orgulloso riba bo. Bo tabata lora den un shall blanco y bo tabatin un corona di cabeinan mescos cu oro y bo tabata grita manera un pauwis.

Tabatin un pauwis tambe riba dak, cual a bini foi hacienda di Lord Warner. Ora cu mi a mira e bestia sinta, mi curazon a bira, pasobra manera bo sa, semper pauwisnan ta trece calamidad.

Por ta superesticion, pero alomenos senjora a cuminza bira mas malu e dia ai. Lo tabata un gran diferencia pa bo y pa cada hende ademas, si acaso bo mama a queda na biba. Y tabata duel bo mama masha tanto dia cu b'a bini na mundo, cu e mester a bandona bo, anto na su conocemento".

„Ta quende a bisa bo esai?" e mucha muhe apuntra.

„Asina m'a tende cu mi mes oreanan. Ora cu e tabata convenci cu ta un paar di ora sol e tabatin ainda di bida, el a larga yama bo tata y el a papia cun'e y bis'e cu e mester tene su mes balente y anima".

„Ta na Inglaterra el a ser dera?"

„Si; y e yiu di tres luna di Katty Foley ta drumi banda di dje".

„Wel, mi ta contento cu m'a bini aqui. Mike y cu m'a mira e luga aqui y cu m'a combersa cu bo, cu a presencia tur esaqui. Awor mi ta hanja e asuntonan mas realidad. Pero hamas mi por custumbra den mi bida nobo; esai mi sa sigur, asina sigur cu mi ta para aqui bo dilanti".

„Sigur lo bo bin custumbra, hasta cu bo hanja tempo. Ora cu bo hanja trajenan bunita bisti y ora cu bo sinja bon manera, anto bo ta bin custumbra cun'e mescos cu na comemento".

„Pero mi n' tin bon maneranan, Mike."

„Muy pronto lo bo sinja bon maneranan, pasobra realmente bo n' tin nada di un mucha muhe di cunucu; bo tin maneranan y habla di un gran dama den bo y lo ta dificil pa bo sake foi bo, pasobra e ta den bo sanger.

Mi ta bisa bo cu despues di un anja lo bo n' ta bo mes mas. Y cu lo mi no reconoce bo mas".

„Pero bo mester bin bishita mi na Inglaterra".

Miss Usher a bin camna para banda dje doman aqui. E entrevista a dura mas cu un ora. Tabata parce cu e tempo a ser bon utiliza.

Despues dje entrevista aqui Mary no tabata parce asina tristu mas. Tabatin un poco color riba su cara y su wowonan tabata mas bibu den su cara.

El a tuma un bouquet di flor cu Mike a pidi p'e y ora cu Miss Usher y Mike tabata camna combersa na un distancia, nan a ripara diripiente cu Joselina a queda tras.

„Larg'e un ratu pa su cuenta". Mike a murmura, „pasobra mi ta quere cu e ta cohiendo un piedra como recuerdo dje luga camina su mama a camna. No bisa nada, pero mi ta quere cu esai ta un bon senjal. Muy pronto e dama cu semper e tabata sin cu e mes tabata sa esai lo bini na expresion. . . ."

CAPITULO XV.

Ora cu nan a corre bai cas, den e coche hala pa un cabai hoben, ningun di dos a papia un pia di palabra cu otro. E dama anciana tabata pensa e dia ai cu el a haci un bon trabao, como cu el a hiba Mary na e luga unda el a nace y el a siatic satisfecho, pasobra e palabranan cu Mike a expresa a penetra den e mucha muhe y a hinka den dje loque te awor e no por a quere cu por tabata realidad. El a splica e mucha aqui cla cu ta solamente door di cu el a nace ai e ta dje luga aqui, pero cu su raza no ta di Irlanda.

E dama huicioso a pensa cu ainda lo e no quibra e mucha su encanto, pero cu e mester duna Mary tempo pa e pensa na aplica na su circunstancianan; awor e mester bai trata na cumpra trajenan adecuado pa e mucha prudentemente y poco poco lo e dune algun les den bon maneranan.

Sinembargo esai no tabata trabao pisa; cu masha dedicacion e tabata entrega su mes na cuido dje bida hoben aqui cu tabata confia na dje. Y hunto cu Joseline e tambe tabata sintie hoben. Den un seman di tempo caba ya Mary Foley a cambia por completo. El a custumbra awor na bisti sombre y no camna cabez sunu mas. El a sinja ta bisti meanan Nylon y custumbra cu zapatonan fini y handschoennan caro. Y el a sinja cerra porta ora cu e drenta su cuarto.

Y a bini hopi cambio den e mucha muhe aqui. Ademas di esai e tabatin un smaak fini di naturaleza. Su shimisnan tabata wel simple, pero masha nechi cose y su lensonan tabata mes fini cu di miss Usher.

E ta sigui

CISCO KID

Su arma ta seco....Y di pronto e bandido ta acerca Cisco y ta bisa: Si mi no tira bo curpa na awa....mi ta mata bo. Awa paio, anto....



☆

JUAN EL INTREPIDO

Tocante nos entrevista......unda nos por tenele sin tin peligro di polis? Sin peligro di e burico federal, principalmente ....ya mi a coge e lugar....den un dia of dos mi ta termina cu e arreglonan. Si abo a escoge e lugar, e mester ta inmehorable. Pero mi ta teme di e utilidad cu bo a trece bo subrina, pasobra corda si e discubri? Ele ni ningun hende por discubri nada. E ta sirbi pa „pantalla" durante e viaha aki. Si sesion lanta, Manila, landa bai te na orilla ....nan no mester mir nos hunto. Mi ta spera cu lo bo no a rabia cu mi preguntanan, abo ta keda e hefe.....Te manjan.



☆

DICK TRACY

Pensando riba e asunto, Headache, mi mama a desaparece pa bo falta. Falta di MI? Mama y ami tabata haci tur cos musha bon, te ora bo a llega cu bo plan pa ruina e syndicado. Abo mes a causa tur esaki. Mi ta odia bo — mi ta odia bo. Y e pianan di Popsie tabata mucha mas liger cu esun nan di Headache cu ya ta di edad serio.



☆

RIP KIRBY

Nos a saka e portretnan aki di e piedra di esmeralda pa nos archief ora nan a discubri e perdida di dje. Kirby. Parce manera cu e escritura tras di e piedra ta referi na un interpretacion di e midinan di e piramidenan di Kara-Hotep. Hopi hende ta kere cu e hendenan antiguo tabata kere cu e midinan ey tabata predika e futuro. Si. bo ta kere cu Dr. Destino ta un fantastico den e tema ey y no ta detenele pa e crimen pa obtene e piedra? Mi ta sigur di esei y mi tin un plan pa capturele....



☆

EL PRECIO DEL TRIUNFO

Ora cu Lalo a registra e apartamento di Wright, e a haya tur cos na orden. Ta parce cu tur panja ta na nan lugar. Y despues....un portret quibra den e cesto! Mi ta bay pega nan na otro pa mi mira si e ta nifica algo, Lalo ta bisa den su mes.



☆

EL DIARIO DE UNA VIDA

Val....Na unda nos ta bay? Juana ta puntra sustia. ora nan a cay sinta den e tiax. Cerca Doctor Nolen. Mi a haci appointment pa awe. Awel....Wel.... E anochi aquí lo mi a recobra mi memoria? Ora cu Val Winston a mira e retrato di senjorita amnesia, e a bira furioso! Dan ta bisa Marga. Y cu razon! tabata e contesta.

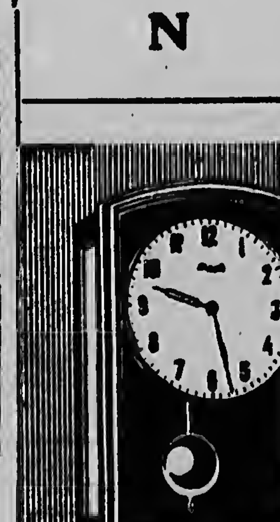


☆

PEPITA

Lorenzo! Bo por tuma e telefoon? Mi ta ocupa! Lorenzo a sali for di banjo, pa e tende telefoon. Mi por papia cu Pepita? Mi ta bay jamé. Ta pa bo, Pepita. Lorenzo a corre bay drenta banjo atrobe. Puntra ta quen y bisé cu mi lo jamé mas oro!





LA CHARLA SEMANAL

El Museo de Imagenes de Belgrado

Por BERTA CASTER

Al fondo de una callejuela de Belgrado, no lejos de las ruinas de la antigua ciudadela turca que domina la ciudad, se levanta uno de los muchos nuevos museos de Yugoeslavia. Apenas tiene cinco años de existencia el museo y sus grandes y blancas galerias, iluminadas por estrechas ventanas horizontales, son la ultima palabra en su clase. El Museo esta dedicado a una forma de arte en la que Yugoeslavia ha tenido siempre preeminencia. Con todo, ningun objeto que se presenta alli es una obra original.

Naturalmente, solo el ojo avisado de un especialista puede darse cuenta de que esas innumerable pinturas, presentadas en largas filas que se suceden a través de las galerias, en su tamaño original y en todo el esplendor de sus colores y lineas, son copias. Sin embargo, la explicación de esta aparente paradoja es muy simple.

En toda Yugoeslavia, principalmente en Macedonia y en el centro y el oriente de Serbia, existen numerosas monasterios e iglesias, que datan de una época que se extiende del siglo IX al XV, muchos de los cuales estan hoy en ruinas. Ademas, esos monumentos se encuentran por lo regular situados en altas montaña casi inaccesibles o al borde de lagos y parajes desolados o en medio de remotas y enmarañdas florestas. Y acontece que en los muros de estos edificios, cubriéndolos del suelo al techo, hay una multitud de frescos, agrietados y humedos, a menudo cubiertos por una capa de yeso qe aplicaron los turcos — mahometanos enemigos de la imagen — durante su larga dominación del pais. Siglos de abandono y la acción del clima han dejado su huella lamentable sobre estas ilustres obras de arte.

En efecto, durante largos añs nada se hizo para salvar y perpetuar estos frescos, que se cuentan por miles. „Cuando yo era un niño — dice el doctor Milan Kasinin, director del nuevo Museo — las ovejas y las cabras rondaban impunes por el monasterio de Sopocani". Hace poco tiempo en verdad que el cuidado de esas obras ha comenzado y que los viejos monasterios, como Sopocani, Lesnovo, Studénica, Decani, Santa Sofia y Ohrid han quedado bajo la atención experta de los técnicos con la ayuda de una misión de la Unesco. Al fin, pues, el tesoro acumulado por los siglos ha comenzado a ser rescatado del olvido.

Estas iglesias y monasterios fueron construidos cuando el mundo cristiano del Medioevo estaba dividido en dos grandes esferas de interes religioso: el Occidente Católico y el Cercano Oriente Bizantino.

En la encrucijada de los grandes caminos de la época, punto de unión entre esos dos grandes mundos, la actual Yugoeslavia se encontraba a su vez dividida entre la tradición latina, que se expresaba por medio del catolicismo, y cuyo punto de asiento estaba en Croacia y en el litoral occidental, y la tradición bizantina, cuyo medio de expresión era la iglesia ortodoxa griega y que tenia sus puntos de hegemonia en Serbia y Macedonia. Es en esta segunda parte de ese mundo medioeval donde se encuentra el grupo mas numeroso de estos frescos, que responden a la influencia bizantina y que son obras de los siglos IX, X, XI, XII, XIII, XIV yXV. Estos frescos constituyen la maxima gloria del arte serbio y con los años su prestigio ha crecido entre el publico.

Pero desgraciadamente no es facil llegar hasta ellos. Viajando de Belgrado a Skoplje, me tocó estar sentada junto a un anciano. Durante ocho largas horas habia permanecido en el corredor del tren, en el trayecto de Zagreb a Belgrado. Despues de Skoplje aun tendria necesidad de viajar durante varias horas en un autobus, a lo largo de caminos dificiles cortados en los flancos de las montañas. Su destino era Ohrid, un lago que se encuentra en las proximidades de Albania. „Mi mujer no ha querido venir conmigo — dijo el anciano — y cree qui mi viaje es una locura. Pero yo nunca he estado en Santa Sofia ni en Ohrid o en cualesquiera de esos monasterios Se me metió en la cabeza que yo debia ver los frescos que hay en ellos, y como ya tengo setenta años, pensé que era tiempo de hacer el viaje".

Por esta razón popular, entre otras fué decidio que los frescos vinieran al publico. Ademas, la reproducción en colores es una forma de preservar su recuerdo. De aqui la fundación del nuevo museo de Belgrado, cuyo proposito es reunir una colección completa de todos los frescos existentes, asi como de sus particulares.

Por el momento — explica el director del museo — sólo ha sido posible una selección de los mismos. La cantidad de esas pinturas murales es enorme. „Recuerde usted — medicine el Dr. Kasinin — que asi como la iglesia gótica se valia del vitral, la ortodoxa empleaba la pintura al fresco". En consecuencia, existen unos seis o siete mil frescos serbios. En el monasterio de Decani hay mas de mil frescos en los muros y bóvedas de una sola de sus iglesias.

Aun en su adolescencia, el doctor Kasinin solia atravesar los bosques y escalar las montañas en busca de estos tesoros plasticos, que hoy bajo sus rdenes son reproducidos para conocimiento general. Doce pintores se dedican a copiar los frescos durante el verano. Durante el duro invierno no seria posible un trabajo semejante. Los copistas emplean la témpera pára sus reproducciones. Y la tarea es constante debido al considerable numero de obras que se deben copiar.

Los frescos menos conocidos, en efecto, son los pequeños, los que en cierta forma poseen un mayor contenido humano, para decirlo de alguna manera, y que son obra del siglo XIV. Estos frescos suelen „contar" un hecho sagrado, por ejemplo. Aqui esta San Pedro, la cabeza entre las manos, arrepentido de su momentaneo desfallecimiento moral, mientras en el fondo el gallo canta. Mas alla vemos a Jesus rechazando a los demonios, demonios que estan, dicho sea de paso, pintados con usa curiosa técnica casi impresionistica, en la cual unas cuantas princeladas grises sugieren los diabólicos personajes.....Y junto a estas figuras de la historia sagrada, uniendo el remoto pasado al momento presente, hay otras como, por ejemplo, las de un fresco encantador de Lesnovo, en el cual unos muchachos que vist entunicas danzan y forman un circulo en movimiento, exactamente como hoy en el „Kolo", el baile que toda la Yugoeslavia moderna conoce y danza en sus dias de fiesta.

Declaracion di prins Rainier di Monaco

MONACO, 28 januari — Prins Rainier di Monaco a declara via radio awe, cu el lo anula constitucion di Monaco provisionalmente. Esaki kier meen cu Parlamento y Conseho Municipal di Monaco tambe lo keda anula asina Prins Rainier a bisa. Conseho di gobierno lo tuma e trabao di Parlamento over. Prins Rainier a declara cu e "Actitud enemistoso" dje conseho nacional (Parlamento di Monaco) a pone cu su pasenshi a caba. Parlamento no a discuti ni aproba e presupuesto dje reinado pa 1959. Prins Rainier tin poder absoluto en virtud di constitucion di Monaco.

Mayoria parti dje miembronan di Parlamento ta desea pa Monaco bira un monarquia constitucional. Poder di Prins Rainier ta basa riba e hecho, cu Monaco lo ta independiente mientras cu e monarquia ta existi. Si e monarquia mester ser termina e reinado lo bira parti di Francia automaticamente, y lo cai bao di legislacion frances.

Actualmente Monaco tin 20.000 habitante; solamente 3.500 di nan tin derecho di ciudadano.



Cumpleanjos feliz

Jolanda Josefina quien cumple siete anjos, recibe muchas felicitaciones de su papa Salvador, de Ema, hermana Maria, Raquel, Olga, Myrtha, Orlando y Ruben Diaz, y demas familias.

— — —

E hobencito Hipolito Tromp ta cumpli 4 anja. Felicitacion ta bini di Luis Croes, Ermando, Maria, Miano, Mario Lugo, especial di Nini Croes.

— — —

A cumpli 4 anja e hobencito Frenk Loopstok. Hopi felicitacion ta bini di su tata, mama, 4 rumannan Fai, Feli, Maiki, Margriet, especialmente di su pepe Felisia Franken.

— — —

Sr. Egidio Britten y e simpatica Srta. Maria Thiel, kende a drenta nan enlace matrimonial, ta ricibi felicitacion di nan majoman, tur na rumannan, tambe di Petra y Rosa Croes, y demas familia Britten, Thiel y Croes.

— — —

E gentil caballero Francisco R. Kelly ta ricibi felicitacion di su mama, Rosa, tata Johan, wela y welo, tanta y omonan, primo y primanan, tur su amiganan y demas familia.

— — —

Rafael Geerman a cumpli 14 anja. Felicitacion ta bini di Maria, Chichi Tromp, Nila ...

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 — DIASABRA 31 JANUARI 1959 — No. 3350

Mayornan di Princes Gracia abordo di „Santa Rosa"

ORANJESTAD — Abordo di „Santa Rosa" cual Diahuebs tabata na Aruba. entre otro pasaheronan tabata e mayornan di Princes Gracia di Monaco, nace Kelly.

Transmision di Aruba Jazz Society via Kelkboom

ORANJESTAD — Mayan anochi pa seis'or y mei te siet'or Radio Kelkboom lo transmiti e prome parti dje concierto di jazz. cual dia 12 di December a worde toca den teatro cultural. E di dos parti lo sigui riba un fecha cual lo worde anuncia despues.

PRESUPUESTO 1959 DI ARUBA: CASI BINTI MILLON FLORIN

Problema Di Hendenan Sin Trabao Ta Causa B. C. Gran Preocupacion - Watervoorzieningsdienst Ta Duna Ganashi-Kitamento Di Hende For Di D.O.W.

Aumentacion fantastico di gastunan di beca - Presupuesto ta cuadra sin subi belasting

ORANJESTAD. — E presupuesto di territorio insular di Aruba pa 1959 a sali. Un biaha mas nan a logra cubri e gastunan cu a worde estima (di 20 millon florin) dje medionan cu tabata desponibel sin tabatin mester di hisa belasting. Sinembargo esaki ta bira dia pa dia mas trabahoso. Esaki ta causa dje gastunan cu continuamente ta aumenta door di selarionan haltu y mas ambtenaar, aumentacion di e poblacion cu en coneccion dje esaki mas prevision social gastunan di matrial cu ta bira mas haltu y gastunan cu tin cu e estudiantenan cu tin beca. E tendencia peligroso aki, pero dificil pa evita a hasi Bestuurs College disidi pa hasi un limitacion drastico den e cantidad di trabadornan na D.O.W. Di e 593 obrernan cu tin awor nan kier rebaha te na 361, mentras e intencion ta pa mantene un total di mas o menos 300. Tambe e volume di trabaonan cu mester worde hasi na cayanan y otro lugarnan, obligatoriamente mester worde reduci. Por lo de mas e kitamento di hende aki ta hasi e problema di hendenan sin trabao mas peor y ta causa Bestuurs College hopi preocupacion en coneccion cu esaki. Lago ta kita hende, e proyectonan grandi den curso di anja lo bin' cla, motibo u hopi hende lo worde retira y lo keda sin trabao. Na e momento aki, Bestuurs College ta deliberando cu Gobierno pa formacion di plannan pa combati e peliger grandi aki di hendenan sin trabao. Un punto luminoso den e presupuesto di 1959 ta e hecho, cu pa di prome biaha Watervoorzieningsdienst no tabata un partido di gasta, pero un di entrada (si tur ens bai bon). Pa di prome biaha no tabatin mester di carga e deficit di gewone dienst pa agrega na e dienst aki.

Explicaciannan detaya

Den aanbiedingsbrief masha extenso y detaya Bestuurs College ta bai profundo den diferente dje aspectonan di e presupuesto. Aki nos ta publica e partinan mas interesante:

En general

Na presentacion y den splicacionnan hunto cu e presupuestonan pa anja 1955 te cu 1958 specialmente nos a pone e accento tocante nos esfuersonan pa ampliacion di e base economico di e territorio insular Pa e motibo aki nos a sigui un programa entre cual, nos a paga hopi atencion den stablecimento di turismo y aumentacion di e trafico di turismo y den posibilidadnan pa produci propio productnnan. Pa stablecimiento di industrianan nos a construi un fabrica, cual lo por produci suficiente awa pa nos Isla y suficiente electricidad. Pa stimula e traficacion di turismo a worde construi un hotel pa turismo, a worde duna hypotheca na un impresa pa traha un hotel pa turistanan y por ultimo a worde construi e boulevard cu ta bai Malmok na Palm Beach. Na interes di stablecimiento di industria, comercio y traficacion di truismo, tambe a worde pone atencion na e trafico en general tantu cu esaki tabata pertenece na tarea di territorio insular.

Asina Telefoondienst a worde amplifica considerablemente, a worde disidi di percura pa un Havensleepboot, y tur anja sumanan grandi a worde inverti den drechamentu di cayanan y pa mantencion di cayanan. Specialmente na e caminda principal di Oranjestad—San Nicolas hopi placa a worde gasta, afin pa pone esaki den un prima condicion.

Un oficina pa percuracion di prosperidad a worde institui cu intencion pa hasi Aruba conoci den exterior y atrae industrianan y comercionan pa Aruba. Na preparacionnan di un proyecto di zona liber ta trabando, mientras debidamente ta worde paga atencion na e posibilidadnan cu Europese Economische Gemeenschap ta ofrece for di 1 di Januari u.p.

Den nos esfuerzonan pa produci propio productonan nos a bai na construi un nutriculture farm. mientras actualmente nan ta basiendo experimentonan profundo cual posibilidadnan mas lo tin pa mas produccion y pa e consumo.

Tur e provisionnan aki directo of indirecto a yuda na progreso economico. no lubida cu pueblo a probecha mes ora di nan. Ta un hecho cu aumentacion di telefon. trahamentu di cayanan. suficiente awa pa tur hende. benta di productonan frescu di nutriculture farm tabata na fabor di pueblo caba. Y tambe no mester lubida cu construccion di tur e proyectonan aki a duna trabaonan temporario na hopi hende. motibo cu te cu awor por a combati e peliger di hendenan sin trabao. Awor cu e programa aki ta yegando na su fin. por bisa cu e prome fase por worde sera. Gran parti ta cla of lo keda cla pronto dje planta di awa. dje hotel. e boulevard. e nutriculture farm. Mester termina ainda telefoondienst su aumentacion y reconstruccion dje caminda di Oranjestad—San Nicolas. y ta falta ainda luznan riba e boulevard nobo.

Riba tereno social

Apesar cu a worde menciona. cu den anjanan anterior a worde pone e accento special pa ampliacion di base economico di nos isla. toch e eilandelijke bestuur no a perde otro obligacionnan for di bista. Provisionnan social y ensenjanza specialmente tabatin nos atencion. Asina Gezondheidsdienst a haya serca un dokter mas pa distrito. un dokter pa muchanan. un geneacoloog y un sociaalwerkster. Yudanza na e onvermogennan a bira hopi mas. Tocante esaki nos lo bolbe na otro ocasion.

Ensenjanza

Tocante ensenjanza no mester worde percura unicamente pa ensenjanza pa muchanan. tambe tabata necesario na prome lugar pa manda algun hobennan na schoolnan den exterior. principalmente na Hulanda. Di tempo cu nos territorio a haya autonomia tabata nos esfuerzonan pa haya mas tantu jiu di terra posibel pa ocupa cierto puestonan. cual actual unicamente ta posibel cu buscamente di estraheroonan. Pa stimula esaki mester duna ayudonan financial. cu biahanan pa cuenta di gobierno y studionan pa cuenta di gobierno. Na principio a worde estima ƒ 44.000.— pa e intencion aki den presupuesto di 1953 y a worde usa no menos cu ƒ 245.000.— pa e intencion.

Deporte

Ta algun anja caba cu 100.000.— florin ta worde pone disponibel pa practicamentu di deporte na nos isla. A.S.U. ta percura pa esaki y ta mira pa e placa ta worde usa na lugarnan necesario. Amortizacion di placanan fia pa construccion di sportpark na Noord. luznan den Wilhelminastadion etc.. ademas ayudonan financiero pa varios clubnan deportivo. instruccion di lidernan di deporte. atrae trainers.

Cultura

Na desaroyo di cultura tambe hopi atencion a worde paga. Di anja 1956 tur anja tin un contribucion di f. 5.000.— na Arubaanse Muziekschool. cual suma na 1958 a worde aumenta pa f. 7.500.—. den coneccion cu yegada di un instructor di viool. Na beneficio di e centro cultural nobo na Aruba na anja 1956 a worde pone desponibel e suma di fl. 25.000.—. mientras ademas nan a duna un prestamo na e institucion aki. Tambe ta necesario pa den

(E ta sigi na pag. 2)

Despedida no-oficial di huez Immerzeel

ORANJESTAD. — Na oficina di griffier na Oranjestad ayera tardi den presencia di mr. J. J. van Gent, mr. F. C. Flick, Mr. J Eleonora, e personal completo di parket y griffie, tambe e dos deurwaardernan Modesto Oduber y Marin Vries, nan a tuma despedida no-oficial di mr. Immerzeel, kende te cu awor tabata huez den corte di prome instancia na Aruba, pero actualmente ta bai Corsow.

E transferencia aki ta motibo di salida di mr. F. R. Povel kende antes tabata president den Corte Supremo na Corsow. Na Aruba awor lo keda solamente mr. van Gent, kende sinembargo de bes en cuando lo tin asistencia di un huez cu ta di bishita. Asina por ehemplo durante e Raad di Diarazon u.pa y di ayera a presidia huez Roosen di Corsow.

Durante e despedida aki. cu a tuma lugar pa 3'or y mei. palabranan a worde dirigi door di huez Van Gent. door di ambtenaar O. M. S. H. Tjon Ajong den nomber di parket. door di mr. Eleonora den nomber di griffie y por ultimo door di mr. Frank Hartong den nomber dje abogadonan. Den su contra discurso mr. Immerzeel a bisa cu posibel no ta pa semper e ta bai di Aruba. E ta considera e chens hopi grandi. cu e lo bolbe pa Aruba trobe. un isla cu e ta aprecia.

E compania tabata den un esfera masha agradabel durante tumamento dje despedida aki.

PRINSES BEATRIX TA CUMPLI 21 ANJA



Pa heuter Reinada Neerlandes awe ta un gran dia pa motibo cu S.A.R. PRINSES BEATRIX, nos Princesa Heredera, ta cumpli edad di 21 anja. Pa Antillas Neerlandes en especial e fecha aki ta un dia di hubilo y alegria pasobra ta trata di e Princesa cu apenas un anja pasa tabata meimei di nos aki y a sabi di acapara curazan di tur e poblacionnan di Antillas Neerlandes cu su manera simple y carinjoso. Ainda e bishita aki ta masha frescu den nos memoria y awe cu Su Alteza Real Prinses Beatrix a baci anja, nos kier ser interprete di pueblo di Aruba pa expresa mihor deseonan pa un bida larga y feliz pa Prinses Beatrix, haciendo extensivo nos felicitacion na Su Real Mayarnan.

—Foto M.C. Meyboom



ORANJESTAD.

Dal den muraya di curra

J. K. a bin bisa polisnan diahuebs pa un cuarto pasa di seis. cu un auto a kibra muraya di su curra di cas situa den Pieter Boerstraat pa mas di tres meter largu. E culpable a worde deteni un rato despues. Tabata A-4204 cu e chofer J. C. kende a reconoce.

Hobby particular

Polis di Savaneta a detene e mucha J. A. K. di 15 anja. kende a reconoce di tin e custumbra di yama diferente hende na telefon publico y bisanan palabranan cu lo bo no haya den dictionario. Tambe e hoben a reconoce cu por lo menos un telefon publico e la destrui. E la haya un p.v.

Auto a dal mucha

Den Bernhardstraat banda di Supercleaning diahuebs mainta un auto cu tabata pasa A-4744 a dal un mucha muher di siete anja P. S. E criatura a worde herida na su braza robez y pa ambulans mester a worde transporta pa San Pedro Hospital. E chofer M. d. S. no tin culpa den e accidente aki.

haya y perde

Sra. A. Paskel di Socotorowijk no. 8 a perde su cartera conteniendo su rijbewijs y cinco florin. Sra Sanson di Watapana Gezaag 24 a perde un holoshi-di-dama di oro dia 22 dje luna aki. Segun e senjora e lo a perdele entre vliegveld y Tanki Leendert. Erwin Winterdaal biba na Savaneta 15 a entrega na warda di polis e plachi di number di auto A-919, cual e la haya banda di e weldingshop di Oduber.

Cinco deporte, 22 Club den RCA su programa di hubileo

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Directiva di R.C.A. a forma un interesante programa deportivo en coneccion cu e celebracion di e 25 anja di existencia di R.C.A. Den nos edicion di ayera va nos a publica e weganan cu ta cuminza awe tardi cu un partido di futbol entre e juniornan di Aruba Jrs. y Dakota. Den futbol lo competi tres clase, esta, hoofd. a y junior, tur den un torneo relampago di K.O. Tambe lo tin partido di veterano den futbol.

Naturalmente futbol ta forma e parti mayor y mas atractivo di e programa. Basketball lo tin partidonan masculino y femenino, na cualnan lo midi forza echo club. Den e ramo di tennis ta worde invita tennistanan for di Corsow, di e club R.C.C. pa bin enfrenta e tennistanan di R.C.A.

Tambe lo tin dos partido di volleyball. Den softball dos team di R.C.A. mes lo enfrenta otro. Henter a programa lo tuma dos siman pa worde realisa completamente.

Naturalmente mayoria di e eventonan lo tuma luga den R.C.A. Sport Centrum, pero tambe lo worde usa e cancha di tennis di Tivoli, mientras cu algun wega di futbol lo worde huga den Wilhelminastadion.

Preparacionnan pa awe nochi



Ayero nochi te laot e ocho candidatanon cu ta boi competi pa e titulo di Reina di Cornavol di Aruba, tobota worde prepara door di miembronan di Centraal Cornavalscomite po locuol mester tuma lugar awe nochi. Riba e foto oki nos ta mira Betty Blakeley, candidato di Club Coribe, hasiendo un reverence, mientras senjor Cappi Locle, president di e centraal Comite to dunele e ultimo hintnon pa hasi e reverence correcto.

Presupuesto 1959 di Territorio Insular di Aruba

(continuacion di pagina 1)

anja 1959 duna e institucion aki un subsidio.

Ta di compronde cu e gastunan manera ta worde splica aki riba den curso di anjanan a aumenta masha hopi. Semper ainda e previsionnan pa e territorio ta worde limita pa falta di medionan. Mester corda tambe cu e isla nunca a bai na trese belasting nobo, of a hisa belastingen actual. Ta necesario pa considera e posicionnan financiero y pa mira cual ta e medidanan cu mester worde tuma pa den futuro.

Posicionnan financiero

E posicionnan financiero di territorio insular ta worde afecta door di barios factor di cual specialmente siguientenan ta egata:

1) Aumentacion di gastunan:
2) Construccion dje fabrica nobo di awa:
3) Aumento di entradanan y uso dje reservanan:
4) Aumentacion di hendenan sin trabao

Aumentacion dje gastunan

Aumentacion dje gastunan ta notable casi den tur e partinan dje presupuesto. Generalmente por worde considera aumentacion di salarionan. Pa motibo di gastunan di bida cu a aumenta salarionan mester a worde aumenta entrante 1 di Januari 1956 y entrante 1 di Januari 1958. Tambe e cantidad di ambtenaarnan a aumenta ultimo anjanan, pa un banda motibo di trabaonan cu a aumenta, den pasamento di departamentonan di Land pa territorio insular y di otro banda pa pone suficiente personal den departamentonan pa esakinan funciona manera mester ta. Specialmente e aumentacion aki tabata na Bestuurscollege....cual a subi di 48 hende te na 115 actual (Red.)

Tambe na otro departamentonan tabata necesario pa pone mas empleado, por chemplo na brandweer den curso di anjanan a bira mas hopi, pa evita peligernan di candela y pa seguridad na vliegveld. E gastunan normal pa brandweer antes tabata suma durante 1953 ƒ 38.000.—, pa anja 1959 esaki a subi te na ƒ 68.000.—.

Na departamento di Sanidad, ademas di personal pa administracion, mester a tuma algun verpleegster tambe. E personal a subi na 1953 di 15 persona te 30 na anja 1959, sin conta e personal cu a worde tuma na combati sangura geel y pa servicio di ambulans. Administracion di Veterinaire Dienst prome cu pasamento dje departamento aki tabata worde teni inadecuado. Tabata necesario pa busca yudanza di un forza administrativo pa e departamento aki. Tambe mas atención a worde duna na controlamento di awa, combati malesanan contagiao, pa controla bestia y pisca. Tambe e departamento di sushi a worde anuncia door di aumentacion di e barionan. Na tur e parknan y plantsoenan a worde pone mas atencion. E suma total na Sanidad, Veterinaire Dienst y departamento di shushi, plantsoenen y otro obligacionnan pa sanidad di pueblo a aumenta di e suma di ƒ 785.000.— na 1953 te na ƒ 1.505.000.— na 1959.

Den nos siguiente edicion nos lo duna mas detayanan di otro puntonan interesante.

„Echo van Aruba" organo nobo di Asociacion di Comerciantenan

ORANJESTAD. — Dia 24 di Januari n.p. den presencia di mr. C. W. J. J. Heufke, kende ta suplidor dje notariado Lampe, e actonan a worde pasa pa e fundacion „Echo Aruba"

E fundacion aki a worde organisa door di e Asociacion di Comerciantenan y e intencion ta pa publica un periodico (por lo pronto un revista mensual), cual principalmente ta destina pa trata tocante turismo, stablecimento di industria, comercio y posibilidadnan pa inversion den industrianan, y na di dos lugar pa sirbi como un medio di contacto entre e miembronan.

E revista mensual aki lo ta bao di redaccion di senjor E. B. Fowler, y lo worde empremi riba papel blancu lombrante y lo worde publica na idioma Ingles, Spanjo y Hulandes. Por lo pronto nan lo pone 1.000 den circulacion, e lo worde duna gratis na e miembronan y lo worde manda na cierto direccionnan na estranheria. E gastunan nan ta spera di por cubri door di e avisonan cu nan kier bende. E prome edicion lo sali durante Februari y segun nos a worde asegura cu e lo bira un periodico bon teni, „un bon tarjeta di bishita pa Aruba".

E comision di preparacionnan ta consisti di senjores Morris Serphos, Monte Serphos, Monte Maduro, C. Whitfield, M. Neme, H. Schotborg y Léo Kuiperi.

Nan lo considera e corant aki como continacion di e „Echo," anterior, un organo simpel impremi cual antes tabata worde saca door di V.V.H. e asociacion di comerciantenan.

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertentie; telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Losse nummers 20 cent verkrijgbaar bij Directeur-Hoofdredacteur: O.J. STAARTJES ...

AGENDA

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE KERKEN

1 di Februari
Oranjestad, 9.00 uur v.m.: Ds. Jakobs
Piedra Plat, 9.00 uur v.m.: Ds. Visser
San Nicolas, 5.30 uur n.m.: Ds. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 19.00 uur.
San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis, 17.00 uur
Santa Cruz, Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven Kindermis, 9 Hoogmis.
Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om 5 ur, 7 uur Kindermis uitsluitend voor kinderen, 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis 5 uur, 8 uur Hoogmis.

AWE TA DIA DI:
San Juan Bosco, confesor y fundador

DIADOMINGO:
San Ignacio, obispo y martir

Majan mainta no tin partido di Little League

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Nos ke hala atencion di e fanaticonan di Little League cu manjan mainta lo no tin e dos acostumbra weganan di Little League den Wilhelminastadion. Debi pa cu e Stadion ta den uso awe nochi pa eleccion di un Reina di Carnaval y pa Coronacion di e Reina aki proximo Diavierne anochi, dia 8 di Februari tampoco lo tin partido di Little League. Despues di esey e campeonato lo tuma su curso normal.



PAGINA TRES

Gobierno Ingles tin bon speranza di conferencia cu Union Sovietico

Protesta den Camara de los Comunes contra accion na Cyprus

Londen, 30 januari.: — Gobierno Ingles ta confia, cu e negosacionnan cu Rusia lo tin exito, y e ta nenga di mira nan fracaso prome cu nan a cuminsa, asina un portavos di Foreign Office a informa awe.

E portavos a bisa asina en coneccion qu e declaracionnan di Gromyko na e di 21 congreso di partido comunista di Rusia. Gromyko a bisa, cu gobierno di Rusia "lo busca otro manera pa soluciona e problema aleman, si e potencianan occidental nenga di acepta e proposicionnan di Rusia". E portavos a observa ademas, cu e declaracionnan di Gromyko tabata solamente "aprobacion" di Rusia su actitud.

Circulonan diplomatico ingles ta di opinion, cu e amenaza di Gromyko no ta contene nada nobo. Gromyko a bisa cu el lo entrega e autoridadnan di Alemania Oriental e autorizacionnan di Rusia na Berlin. Maske kiko cu hende a kere despues dje declaracionnan di Mykoyan na Merca e lideman rusó nunca no a rechaza nan „ultimatum" dirigi na e potencianan occidental den nan nota di dia 27 di november. Ta berdad cu Krutshef ni Gromyko no a menciona e fecha di limite di dia 27 mei durante nan discursonan na e congreso, pa regla e problema Berlin na e manera cu Rusia ta desea.

Protesta contra accion na Cyprus

E representante conservativo inglés William Yates a protesta den Camara de los Comunes ayera contra e operacion grandi di purificacion cu ta tuma lugar na Cyprus actualmente, segun un noticia di e agencia di prensa ingles, Reuter, El a declara cu e operacion aki por perhudica e negociacionnan cu tin actualmente, pa busca un solucion pa e problema di Cyprus. Yates a pidi pa tene un debate di emergencia pa discuti e asunto.

E ministro di colonianan, Lennox-Boyd a contesta cu e operacion den e noticianan di prensa a ser presenta cu exageracion. Ta toca na prome lugar un ehercicio, durante cual nan ta haci patrulla tambe. E soldanan no ta rondona ningun pueblo ni nan no ta listra ningun caminda y no tin ningun prohibicion di sali.

E portavos laborista Bevan tabata di opinion cu ta mehor pa no tene tal ehercicio, pa evita malentendimentu.

Ministro Lennoy-Boyd no a contesta e pregunta dje representante laborista Paget, con por ta posible cu e agencia di prensa Reuter y e otro periodistanan tabata asina tantu mal informa cu nan a kere cu e „ehercicionan completamente inocente" aki tabata cuminsamentu atrobe dje operacionnan contra e movementu di resistencia di Cyprus.

Fiestanan di Carnaval na Aruba Jrs

ORANJESTAD. — Awe nochi na honor dje Reina di Carnaval cu worde eligi den Wilhelmina Stadion, Aruba Jrs. lo tene un gran baile di desfraz den su club na Oranjestad. „Sensacion-Musical" lo ta encarga cu e parti musical. Mayan atardi lo tin un pic-nic di carnaval cu musica di e „Conjunto Universal" di Corsow.

Aruba e Corsow ta tene reunion di baseball e weekend aki??

(Di Nos Sportreporter)

O'STAD. — Apesar cu ni cerca e secretario ni cerca e tesorero di A.B.B.A. nos por a obtene algun confirmacion tin noticianan procendente for di Corsow, cu e weekend aki lo viaha dos representanenan di e Liga di Baseball di Corsow Juan Isa y Hector Rosario pa tene conferencia cu un delegacion di A.B.B.A. en relacion cu e formacion di un Liga di Baseball pa Antillas Holandesas.

Ya a worde teni varios reunion caba y te hasta directiva tin estatutonan formula pa BAFENA (Baseball Federatie Nederlandse Antillen) tur cla, pero e dirigientenan di Corsow ainda tin algun obstaculo contra di e statutenan aki.

Den futbol ya CVB a cambia su mes den un NAVU (den cual cambiamento Aruba na e momento di dicidi no tabatin absolutamente nada di bisa), pero un directiva na NAVU no a worde eligi ainda.

Nos ta spera cu promer cu nan yega na un acuerdo cu e dirigientenan di baseball di nos isla hermana, e representantenan di ABBA tene cuenta cu loke tabata stipula den e acuerdo firma door di NABLO. FIBBA. ABBA y e Liga di Baseball curazolenjo. Nos ta referi na e punto cu tur ramo di deporte lo mester worde arregla debidamente y simultaneamente. ABBA no mester corre yega na un acuerdo, mientras cu excepcion di futbol, ningun di e otro ramonan di deporte a cuminza ningun arreglo ainda.

Si ta cierto cu entre awe of manjan lo tin un reunion, nos ta spera cu ABBA su representantenan den un bloque firma lo mustra e dirigentenan curazolenjo cu tin un acuerdo firma cu cual mester worde teni cuenta debidamente. Lo no ta husto pa e deporte di baseball worde aregla hanjando Corsow asina algo di bisa den e afiliciacion internacional mientras cu e otro deportenan (cu excepcion di futbol cu podise hanja algo di bisa), ainda no a worde acerca.

Manera mas di un biaha nos a informa Corsow ta ansioso pa por hanja e afiliacion internacional di baseball, pa e ora nan por tin poder absolu den deporte ariba baseball internacional

Segun informacionnan na Caracas durante e VIII Juego Centro-Americanos y del Caribe atrobe algun representante di e delegacion antillano (algun di esunnan procedente di e isla di Corsow a trata di tene „conferencia" cu e president di FIBBA, Sr. Carlos M. Zecca Sequeira y un otro miembro di directiva di FIBBA sin cu e representante di ABBA na Caracas tabata presente. Pero atrobe e dirigentenan di FIBBA mester a „brake" e senjornan aki. mustrando nan cu SIBBA no ta dispuesto na papia nada di afiliacion internacional si no tin representante di Aruba na e reunion. Un otro „golpe de estado" cu a keda frustra, pero nos ta sigur cu e senjornan di e baseball curazolenjo no ta „give up" y lo sigui lucha te ora cu nan hanja nan kier. P'esey, ABBA ojo pelao!!

Cumpleaños feliz

Senjorita Irena Paesch ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su rumannan, di su mama Luisa, tata Cristobal, tambe di su prima Angelica Lampe, su amiganan, especialmente di su enamorado Arcadio Wernet.

— — —

Manjan lo cumpli su 16 primavera e muy amable y simpatica senjorita Tida Janson y pa medio di esaki, mil mas sincero felicitacion, cu Dios bendicionele cu muchos mas anja di feliz existencia, den compania di su digna y muy estimada familia, ta deseo di e conocido amigo, Ismael Croes.

— — —

Senjorita Anna L. Jacobs ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Maria, Dora, Paula, Marco, primo y primanan, amiganan, familia Dr. de la Fuente na Noord, especialmente di Emelda.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal e hobencito Martines Flanegin. Felicitacion ta bini di su tata Johan, mama Ana, rumannan Carmen, Angel, Nico, Max, Mena, Chita, y Jacoba, su welo y welanan, tanta y omonan, madrina Maria Perez, padrino Hose Figaroa y Emiliano Flanegin, y su amigonan di 6de klas na Playa.

E caballero Pedro Perez ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Carolina, tata Dominico, rumannan Carmen, Dominico, Hose, Urbano, Castro, Filomena, Aroldo, swa Theofilo y muy especial di su tres sobrinanan Ina, Ro y Hubert Hoek, tambe di su amiga y amiganan.

— — —

E hobencita Winanda Figaroa ta celebra su 4 anja di feliz existencia. E ta ricibi felicitacion di su tata Felix, mama Rosalinda, rumannan Frida, Ali, Betty, Chindo, Angelica, su tanta y omonan, welonan y familia Figaroa.

— — —

E simpatica Brigida Hoevertsz ta celebra su 18 primavera. Felicitacion ta bini di su tata Buchi, mama Carmen, rumannan Juan, Mercelina, Henita, Juanita, Domi, Chome, Maria, Brigida, Rosita welo wela, tantanan, especialmente di Brigido Bareno, Anna Bareno y Maria Bareno.

— — —

E simpatica hobencita Ludwina Martina Farro ta ricibi felicitacion di su mama, tata, 13 rumannan, Aura, Antonio, Esteban, Estela, Editha, Julieta, Maria Pedro, Lan Mena, Cola, especialmente di su madrina Vivian Gumbs, y su padrino Francisco Paesch y su wela Julia Farro.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Senjora Anna Martina Franken. E ta ricibi felicitacion di su esposo Antonio, jiunan Djeri, Pin, Vito, Chomon, Mena y Miguel, di su tata Pablo, madrasa Ursula, rumannan Josefa, Lucia, Teresita, Agnes, Nicolaas y Luis, y demas familia de Cuba y Franken.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal Senjor Bill Quandt. Felicitacion ta bini di su jiu Marina, suegro Francisco, nieta Rubla Marlene Albertus.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Direccion y Avisos
Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store, Main Street, San Nicolas

AGENDA

DIASABRA 31 DI JANUARI 1959

CINE

DE VEER
8.30: „Until they Sail"
RIALTO
8.00: „The Price of Fear"
PRINCIPAL
8.00: „Saint Joan"
AURORA
7.30: „Showdown at Abilene"
SAVANETA
7.30: „Revolt at Fort Laramie"

DOMINGO 1 DI FEBRUARI

DE VEER
8.30: „Until they Sail"
6.00: „Steel Bayonet"
RIALTO
8.00: „The Price of Fear"
5.45: „Ivanhoe"
PRINCIPAL
8.00: „Blacklash" en combinacion cu „Holt of the Secret Service"
6.00: „Abajo el telon"
AURORA
8.00: „Amor se dice cantando"
6.00: „Enemy from Space"
SAVANETA
8.00: „That challenged the world"
6.30: „The two-gun Teacher"

BOTICA DI WARDA:
Oranjestad: Botica Aruba, tel. 1080
San Nicolas: Botica Central, tel. 5006

PARTERA DI WARDA:
Zr. E. S. T. Braumuller, tel. 1355

„A.A."

Clubgebouw
(canto di lama dilanti di Strand Hotel
Habri:
Diasabra nochi di 7.30 'or. Tel. 2341

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Sabado 31 de Enero
7.55 Marcha Oficial
7.57 Informacion programas del dia
8.00 Lo de hoy
9.30 Concurso „Papa Noel"
10.00 Es con usted
10.15 Banco de Sangre
10.30 Cortos cinematograficos
10.45 El Reino Animal
11.15 Cortos cinematograficos
12.00 Show de las doce
1.15 Weekend con las estrellas
1.45 La Revista Musical
2.30 Carreras de caballos desde Hipodr.
5.15 Cortos cinematograficos
6.00 Venezuela mira su futuro
6.30 Aventuras de Lassie
7.00 El llanero solitario
7.30 Aventuras de Furia
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Jim de la selva
9.00 Los torrealberos
9.15 Ella, el y alguien mas
9.30 Cortos cinematograficos
10.00 Grandes peleas de los EE UU
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno Nacional

Domingo 1 de Febrero
8.25 Marcha Oficial
8.27 Informacion programas del dia
8.30 Lo de hoy Domingo
10.00 Gran matinal infantil
12.00 Documental cinematografico
12.30 Carreras de caballos desde Hipodr.
5.50 Tombstone Arizona
6.20 Sheena, la reina de la selva
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 La ley del revolver
8.45 Cortos cinematograficos
9.00 Programa Fantasma
9.30 Su revista Fab
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno Nacional

Un Descubrimiento Sensacional pa Tuyuchi

No. 40

Mientras cu e bondadoso muhe carinjoso tabata ocupe cu e pensamentonan aqui, Mari tambe tabata ocupe cu e mes asunto. Su espirito activo y jen di bibeza tabata jena cu imagen di un dama bunita, quende a muri na Lota. Por ta posible cu e muher aqui por tabata su mama?

Por tabata berdad anto cu e tabatin masha parecido di dje? El a quita su handschoennan y tabata forma su mes un idea di su mannan chiquito y fini. El a queda ta haci un investigacion escrupuloso di e mannan.

Esaqui tabata chiquito. Si e criatura deliciosa ai en realidad tabata su mama, anto lo e tin di sinja hopi ainda prome cu e por ta igual di dje; e no tabata mas sino un mucha muhe bobo y simple, cu ni siquiera tabata sa ni com e mester a camna, combersa, discuti, come of sinta.

Pero si acaso e tabata e otro mucha muhe aya — hasta cu su mes e no tabata risca na bisa Joseline Dene — anto e mester a sinja conoce su mes tambe.

E noticia dje cambio inmediato di Mary Foley a plama manera un candela grandi den un mondi secu.

Barky tambe a tende esaki y a corre bai bisa su mama loque e criannan tabata bisa dje Mary Foley yiu di Katty.

Pero e mama a grita:

„Pero Barky. Atrobe b'a cuminza ta bebe y sinembargo b'a priminti mi cu hamas lo bo purba un whisky trobe".

„Mi ta mes bon bon cu un huez y bo n' tin mester di consumi pornada, pasobra loque m'a bisa bo ai ta pura berdad".

„Quico bo di? Mary, e yiu muhe di e cunukera ta yiu di Lord Mulgrave? Y Katty a crie como su mes yiu, su propio yiu? Ami n' ta quere nada di tur esai".

„Esai ta para na bo; pero toch ta berdad".

„Mi ta recorda mi e hendenan ai ainda", el a bisa: „m'a yega di bai aya un biaha, pero e hendenan aqui no ta gusta bishita mucho. E tabata un bunita damsita cu un exterior frances y.... si.... Mary ta parce un poco berdad. Ta stranja mi cu nunca mi no a ripara esai. Pero ta quende lo por a pensa cu nan lo a encontra su yiu te den un cas jen di huma asina manera esun di Katty Foley?"

„Si e cas ta tur na huma ta bo mes falta tambe. Nunca bo n' quier larga nan haci algo na e schoorsteennan y ta masha hopi bez e habitantenan a larga pidi bo".

„Si, mi ta mira awor algo stranjo na e mucha aqui. Enberdad Mary tin algo noble, algo orgulloso cun'e cu mi no por a comprende ta quico; nunca e n' sa ta confus".

„Ata palabra. Esai quier meen cu e ta un aristocrata".

„Caramba lo e por a forma un bon pareja pa un cierto personal"

„Ta lastima cu b'a zundre asina tanto ora cu Ulick tabata mustre carinjo, sino awor aqui lo bo por tabata su suegra".

„Pero tabata un cos imposible, pasobra e tabata un cunukera y bao di stand di Ulick. Pero lo e ta forma un situacion dificil pa famia Mulgrave den circulonan aristocrat cu su ignorancia".

„Ai si, anto toch e ta un mucha amable. Mi ta quere cu di naturaleza e ta inteligente y e por leza y skirbi mes bon cu e por combersa. E sabi bon tambe com e mester comporte y ningun hende no por abusa di dje. E ta na su punto".

„Ta quende a conta bo e historia ai?"

„Tom Whelan; el a tende esai di Senjora Hogan di Arms; abogado Usher, su ruman muhe y e conde tambe ta aya".

„Oh si, anto bo mester hiba un tarheta di presentacion aya pa nan, pasobra talvez nan lo por bin haci un bishita aqui".

„Ai, bo ta maha caba cu bo partimento di tarhetanan. Sigur lo bo quier manda un pa Mary tambe, no?"

„Naturalmente. Tan pronto cu el a custumbra un poco den su posicion nobo lo mi bai hacie un bishita; ta mi deber di haci esaqui, pasobra ta 21 anja largu cu e ta biba riba nos terreno caba".

„Y bo tabata na estado di haci negoshi cun'e. Sigur e galinja cu mi ta come aqui lo ta un di su bestianan".

„Larga di ta haci chanza. Barky, pasobra e asunto aqui ta birando formal. Lo mi a desea cu bo por a casa cun'e."

„Mi n' ta haci esai. Pa cuminza e n' quier mira mi cu wowo: e ta custumbra na rechaza hende; y secundariamente e ta mucho presuntuoso. Un tempo m'a trata di snchie y el a larga e marca di su cinco dedenan atras riba mi cara".

„Bo mester tin berguenza Barky".

„Paquico? Ata mi tin custumber di sunchi tur mucha muhe cu ta permiti mi? Si tabata Ulick a haci esai, anto mi sa sigur cu lo e no tabatin nada contra".

„Quizas cu toch te ainda lo e tin tino pa Ulick".

„No, mama. Bo mester sea huicioso. Awor e ta para mes altu foi Ulick, manera Ulick tabata para antes foi dje".

„Ulick ta basta bon p'e".

„Basta bon pa casa cu yiu muhe di un conde, quende tin un entrada di quizos 10.000 pond pa anja. Larga di ta nek!"

„Barky, caramba bo ta fastioso!"

Y e yiu maleria a bisa cu bofon:

„Pues mama, e mehor cos cu mi por haci t'esaqui: Mi ta manda un telegram na India y bisa Ulick: Bini lihe. Mary Foley ta un condesa".

„No, condesa e no ta sino te ora cu e casa cu un conde, pero abo ta un mucha onbeschoft". Y bisando asina e mama a hala su stul bai sinta te banda di porta. Barky a basha un grito di harimento. E ta sigui

CISCO KID

Despues e bandido ta colgu na e cabulla cu Cisco a pone y ta bisa pa su mes: Y awor, mi ta bai busca, loke ta di mi....Esci ta bai hoga sigur....y e otro lo keda foi su tino pa un rato. Cisco ta trata di drief, pasobra tanto su panja mucha como su boetsnan jen di awa a bira pisa.

☆



JUAN EL INTREPIDO

Ata e mucha muber cu a keda mira mi den e lift....e ta ski cu gracia....Y na e momento ey....Mi ta bai duna e Nena ey un banjo. Y e boto ta pasa cerca di dje, haciendo e lama bruto, cu esun den e otro boto a grita e mucha muher: Cuidau.

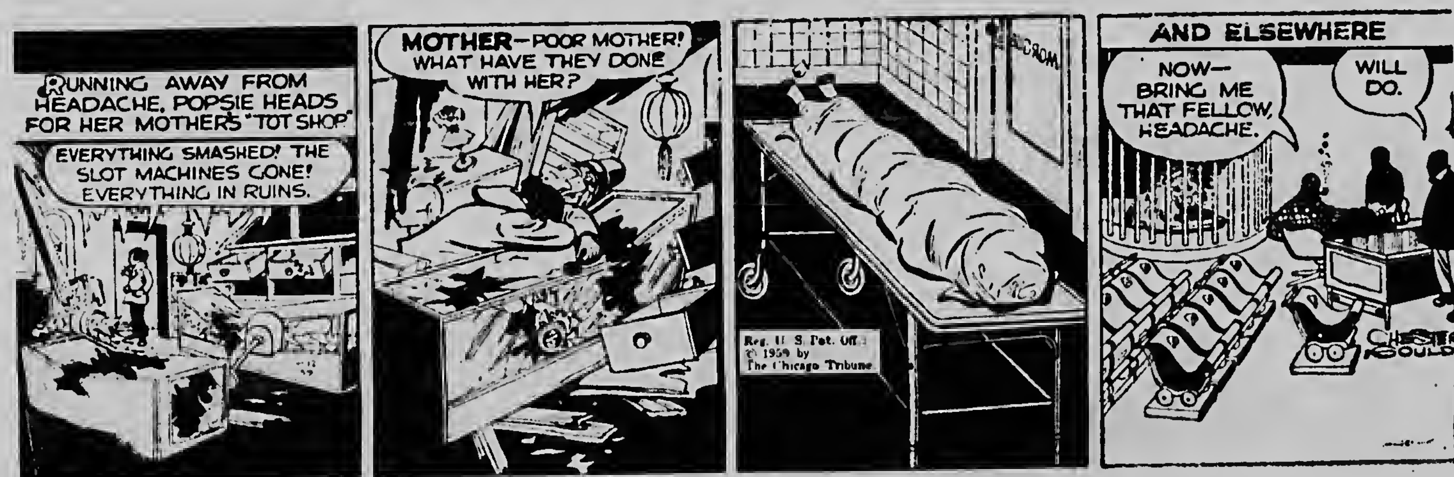
☆



DICK TRACY

Kitando foi Headache su banda, Popsie ta corre bai na e „Tot Shop" di su mama. Tur cos tabata kibra y e slot-machienan a somenta. Tur cos ta ruina. „Mama, pober mama. Kiko nan lo a haci cunele?" Mientras su mama ta drumi e sonjo eterno den hospital. Awor trece e tipo Headache. Mes ora.

☆



RIP KIRBY

Sr. Kirby, bo plan pa captura Dr. Destino ta ingenioso. Ata nomber di un joyero local digno di credito....Danki profesor. Si mi por haci un es manera bo ta disenja mi, na prome vista e ta parce genuino....Magnifico, hacielc mas pronto posibel. Poco dia despues ....Ah....e piedra di diamant cu nan a caba di discubri....si esaki no ta saka e dokter foi caminda e ta scondi.... e ta fracasa....

☆



EL PRECIO DEL TRIUNFO

Lalo ta pega e pida nan di e portret cu cuidau na otro....Ah, Steve Wright y un mucha muher! Steve Wright y Laura Lucas! Un portret oficial di e laboratorio....na pida pida. Paquico e lo ta haci esey? Bon, Dra. Lucas, bo tabata „toreando" mi....

☆



EL DIARIO DE UNA VIDA

Afortunadamente, un hende a cancela su appointment y mi por a ricibi bo, senjorita. Loque mi ta bay haci ta masha sencillo....duna bo un injeccion di un solucion di pentotal di sodio den bo venanan....Lo mi na cansa bo cu un explicacion cientifica di mi intervencion. Pero si bo bay pa dilanti.... dentro di poco ora nos lo bisa qui efecto e injeccion ey lo tin.

☆



PEPITA

Lorenzo, bo a bisa mi ayera cu 4 y 2 ta 6....Paquico ta bisa Lorenzo. Ta verdad. Wel, mi tata a bisa awe cu 3 y 3 ta 6. Ta verdad. Lorenzo a bolbe bisa. Y antayera juffrouw a bisa cu 5 y 1 ta 6....Com nan bo spera cu nos por sinja traha som si e numeronan ta cambia tur dia?



Raket „Atlas" tabatin exito

NEW YORK, 30 jan. — Un stacion di television na Merca a informa ayera nochi, cu e raket „Atlas", cu a ser lanza na cabo Canaveral, a cubri un distancia mas grandi cu ehercito merícano tabatin intencion pa e cubri. E pida nanishi dje raket aparentemente a cai riba e isla ascension den parti sur di Atlantico. Segun e stacion di television e raket a cubri un distancia di mas cu 10.000 km.

TA BERDAD?

E hefe di redaccion ta bisa un dje redactornan cu ta sinjando ainda:

—Skirbi algo bon con nan ta stima otro. Pone aserca: Bisami cu bo stima mi, Soenchi mi, den 25 palabra.

E redactor a contesta e hefe redactora cu tabata hoben y bunita:

—Mi stima bo, hopi mes, y atami ta soenchi bo y cla haci esei tambe cu smaak, agregando aserca: ta di berde mes, ta facil pa skirbi esei tambe si bo ta uki!

Cine e week-end aki:

„Until they Sail"

ORANJESTAD — De Veer Teater ta presenta e siman aki e pelicula „Until They Sail", den cual pelicula pa prome biaha Nieuw Zeeland ta worde trese riba pantalla. Wellington's streets, St. George Hotel, Marine Hospital na e ciudad Christchurch, City Square, stadhuis, tiendanan, enfin un completo duplicacion dje dos ciudadnan mas grandi na Nieuw Zeeland, den cual e historia dje pelicula ta tuma luga.

Amor lo ta mescos den tur idioma, pero algun frase diferente tabata e obheto di varios lectura na e mucha muhernan cu tabata bai drenta bida matrimonial cu e Yankee-nan cu tabata staciona na diferente paisnan estranhero durante segunda guerra mundial.

Bao dje teoria cu e parehanan lo tin un mihor start den nan relacionnan domestico, specialmente nan ta referi na e diferenet idiomanan, di manera cu nan lo por comprende otro mas mihor, Estados Unidos a encarga su consuladonan pa informa e novianan perspectiva den kiko nan ta bai haya nan mes ora cu nan yega nan lugar nobonan na Oskaloose despues cu guerra termina.

E lecturanan aki ta forma puntonan culminante humoristico den cierto escenanan dje pelicula „Until They Sail". Por chemplo e consul ta sinja e mucha muhernan, cu na Merca, e mama ora cu e ta pidi e tata pasele un „broeki' 'pa e baby, lo bisa„ diapers", mientras na Nieuw Zeeland nan ta yama esaki „nappies", pero en cambio „nappies" na Merca ta nifica, un sonjo cortico tra-merdia. Y asina varios otro frase mas similar.

Dje artistanan mes mester worde bisa cu e productor Robert Wise sa con ta eligi su hendenan. Piper Laurie, Joan Fontaine, Jean Simmons y Sandra Dee, ta e cuater rumannan cu a perde nan tayta y ruman homber na principio di guerra, y awor mester confronta soledad, desesperacion y tentacion di muhernan cu a keda bandona.

E golpe dje noticia di morto di su esposo den guerra ta hasi e luc[ha] mas duro pa Barbara (Jean Simmon[s]) mientras cu su ruman, Delia (Pip[er] Laurie) ta bandona e ciudad y ta b[ai] pa Christchurch pa diverti den e o[tro] ciudad di moralnan mas facil na un[a] tabatin tur e yankee-nan statio[na] mientras su esposo un hende di Nieu[w] Zeeland, Shine Phil, kende nan m[a]trimonio tabata un fracaso, taba prisonero di guerra.

E otro ruman Anne (Joan Fo[n]taine) ta e ruman un poco mas reserv[a] e ta sconde su amor pa e capit[an] Richard Yate (Charles Drake) te o[ra] cu e ta hayele herida den un hospi[tal] militar. Pero prome cu nan por ca[sa] Richard ta worde mata sin sa nun[ca] cu Anne ta sperando un baby di d[je].

E ruman mas hoben di nan cuat[er] Evelyn ta contentu na fin di guer[ra] kende cu pasenshi a spera riba [su e]namorado Tommy, ora cu esaki bolbe despues di guerra, nan ta ca[sa] feliz y esaki ta un dje finnan agrad[a]bel, pero tambe tin varios finn[an] menos agradabel, un di nan ta cu P[hil] ta sali di prison y ta descubri De[lia] su infieldad y ta matele.

Despues ta Barbara ta hayele d[i] otro tragedia, ora cu e homber cu pidiele pa casamento, Paul Newm[an] como Capt. Jack Harding, como o[fi]cial di investigacionnan ta trese ho[r] dje pasadanan na claridad.

Con tur e cuenta aki lo caba c[u] tur hende lo por imagina nan m[e]s pero e smaak ta pa mira e pelicu[la] mes naturalmente „Until They Sai[l]".

CUMPLEANJOS

Milda Dijkboff ta celebra su fe[liz] aniversario. Felicitacion ta bini di [su] tata Toy, mama Petra, rumann[an] Marco, Fabian, Sita, Lima, Fren[k] Tina, Eve, Maria, omo Jan Dijkho[ff] tanta, prima y primonan, tambe di [tur] su amiganan di Maria Goretti Schoo[l] tambe di tur su amiganan di Jeu[gd] Centrum Club y demas conocirnan.

— — —

Awe ta cumpli su feliz aniversa[rio] e simpatica y encantadora senjori[ta] Irena Paesch. Felicitacion ta bini [es]pecialmente di su estimada Senjor[a] Francisca Werleman y demas famil[ia] Werleman.

— — —

E simpatico hobencito Richard S[a]bino Jacobs ta cumpli 12 anja. Felic[i]tacion ta bini di su tata Oswald, ma[ma] Maria, rumannan Albert, Eti, Mab[el] Lourdes, Oswald Jr., Edward, Le[o]nard, Mayra, welo Antonio, tion[an] Edgard Maduro, Beny Ruben, Agu[s]tin, wela Simona, Aura, madrina Ro[...] Croes.

— — —

Senjorita Tida Jansen ta cumpli [...] anja manjan. Felicitacion ta bini [di] su tata Gustin, mama Bertha, ruma[n]nan Vera, Lilia, Lica, Chichi, F[al]coni, Helena Ras, amiganan Ri[...] Henriquez, Maria Boekhoudt, amig[a]nan Alex Geerman, Esmael Cro[es] Miguel Ras, Fanfa Falconi, su we[la] Mari Jansen.

— — —

Senjor Virvilio Rafael ta celebra [su] feliz cumpleanjos. E ta ricibi felicit[a]cion di su mama Margarita, ruma[n]nan Romo, Sancio, Donny, sobrin[a]nan, Eric, Esther, Wendell, Meredi[th] tanta Petronia, cunja Rosa, tur co[no]cir y familianan na Corsow y di [su] prima Cesca.